

Επίσημη Εφημερίδα

C 87 E

47ο έτος

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

7 Απριλίου 2004

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Αριθμός πληροφοριών

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003/2004

Συνεδριάσεις από 17 έως 20 Νοεμβρίου 2003

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	1
1. Επανάληψη της συνόδου	1
2. Ανακοινώσεις της Προεδρίας	1
3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	1
4. Κατάθεση εγγράφων	2
5. Σύνθεση του Σώματος	9
6. Έλεγχος των εντολών	9
7. Αναφορές	9
8. Μεταφορές πιστώσεων	11
9. Διάταξη των εργασιών	13
10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων	13
11. Ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)	14
12. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (2002-2006) * (συζήτηση)	14
13. Επενδύοντας στην έρευνα (συζήτηση)	15
14. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***I — Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης ***I — Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες (συζήτηση)	15

15. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (συζήτηση)	16
16. Σύνθεση του Σώματος	16
17. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	16
18. Λήξη της συνεδρίασης	16
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	17

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	19
1. Έναρξη της συνεδρίασης	19
2. Ανακοίνωση της Προεδρίας	19
3. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)	19
4. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας για το έτος 2004 — Eurostat (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)	20
ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
5. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . .	21
6. Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	21
7. Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . .	21
8. Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	22
9. Κίβδηλα κέρματα ευρώ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	22
10. Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	22
11. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***I (ψηφοφορία)	22
12. Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης ***I (ψηφοφορία) . . .	23
13. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (ψηφοφορία) . .	23
14. Επενδύοντας στην έρευνα (ψηφοφορία)	23
15. Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες (ψηφοφορία)	24
16. Αιτιολογήσεις ψήφου	24
17. Διορθώσεις ψήφου	24
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
18. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	24
19. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις *** I (συζήτηση)	25
20. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών *** III (συζήτηση)	25
21. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)	26
22. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου * (συζήτηση)	27
23. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I (συζήτηση)	27
24. Μεταφορές αποβλήτων ***I (συζήτηση)	28
25. Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους (συζήτηση)	28
26. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες ***III (συζήτηση)	28
27. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων * (συζήτηση)	29
28. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	29
29. Λήξη της συνεδρίασης	29

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	30
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	32
1. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου *	32
2. Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών *	32
3. Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας *	33
4. Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων *	33
5. Κίβδηλα κέρματα ευρώ	33
6. Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης *	33
7. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***I	33
8. Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης (IDABC) ***I	34
9. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *	34
10. Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη	35
11. Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες	35
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	36
1. Έκθεση Daul A5-0379/2003 — ψήφισμα	36
2. Έκθεση Linkohr A5-0389/2003 — παράγραφος 28	37
3. Έκθεση Clegg A5-0376/2003 — ψήφισμα	38
ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ	
P5_TA(2003)0487	
Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου *	
Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου (COM(2003)562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS))	40
P5_TA(2003)0488	
Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών *	
Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την Προστασία των Φυτών, όπως αναθεωρήθηκε και εγκρίθηκε με το ψήφισμα 12/97 κατά την 29η σύνοδο της Διάσκεψης του FAO το Νοέμβριο 1997 (COM(2003)470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS))	40
P5_TA(2003)0489	
Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας *	
Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου όσον αφορά τον έλεγχο των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας (COM(2003)18 — C5-0019/2003 — 2003/0005(CNS))	41
P5_TA(2003)0490	
Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων *	
Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ελάχιστων ενδείξεων των πινακίδων σήμανσης που χρησιμοποιούνται στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων (8830/2003 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS))	42

P5_TA(2003)0491

Κίβδηλα κέρματα ευρώ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με θέμα την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ανάλυση και τη συνεργασία όσον αφορά τα κίβδηλα κέρματα ευρώ (13203/2003 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS))

44

P5_TA(2003)0492

Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών και προσωρινών μέτρων σχετικά με την πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της προσχώρησης της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας (COM(2003)351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS))

45

P5_TA(2003)0493

Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95/ΕΚ του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (COM(2003)220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD))

45

P5_TA(2003)0494

Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης (IDABC) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) (COM(2003)406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD))

46

P5_TC1-COD(2003)0147

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC)

46

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΣΧΕΔΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

56

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΜΕΤΡΑ

58

P5_TA(2003)0495

Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη» (COM(2003)226 — 2003/2148(INI))

60

P5_TA(2003)0496

Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την όγδοη έκδοση της Επιτροπής σχετικά με την υλοποίηση της δέσμης κανονιστικών ρυθμίσεων για τις τηλεπικοινωνίες (COM(2002)695 — 2003/2090(INI))

65

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	70
1. Έναρξη της συνεδρίασης	70
2. Κατάθεση εγγράφων	70
3. Μεταφορές πιστώσεων	70
4. Δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για την θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	71
5. Euromed (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	72
ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
6. Καταπάτηση των δικαιωμάτων της γυναίκας (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	73
7. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες ***III (ψηφοφορία)	73
8. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις ***I (ψηφοφορία)	73
9. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I (ψηφοφορία)	74
10. Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου ***I (τελική ψηφοφορία)	74
11. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου * (ψηφοφορία)	74
12. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων * (ψηφοφορία)	75
13. Υποδοχή	75
14. Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου * (τελική ψηφοφορία)	75
15. Μεταφορές αποβλήτων ***I (ψηφοφορία)	76
16. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (2002-2006) * (ψηφοφορία)	76
17. Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους (ψηφοφορία)	76
18. Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα (ψηφοφορία)	77
19. Αιτιολογήσεις ψήφου	77
20. Διορθώσεις ψήφου	78
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
21. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	79
22. Αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ/Ρωσίας (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	79
23. Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα (συζήτηση)	80
24. Βόρεια διάσταση (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	80
25. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)	81
26. Σύνθεση της προσωρινής επιτροπής για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα	82
27. Αίτηση για διαβούλευση με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή	82
28. Αμυντικός εξοπλισμός (συζήτηση)	83
29. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (συζήτηση)	83
30. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (συζήτηση)	83
31. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II) (συζήτηση)	84
32. Διάσκεψη κορυφής ΕΕ/Καναδά (Οττάβα, 17 Δεκεμβρίου 2003) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)	84
33. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	84
34. Λήξη της συνεδρίασης	84

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	85
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I	87
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	89
1. Παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και διεθνείς σχέσεις της ΕΕ	89
2. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες ***III	89
3. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις ***I	90
4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I	91
5. Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου ***I	92
6. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου *	92
7. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων *	93
8. Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου *	93
9. Μεταφορές αποβλήτων ***I	93
10. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας *	97
11. Προστασία του εδάφους	101
12. Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα	101
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	102
1. Έκθεση Miguélez Ramos A5-0385/2003 — τροπολογία 44	102
2. Έκθεση Miguélez Ramos A5-0385/2003 — τροπολογία 45	103
3. Έκθεση Mussa A5-0381/2003 — ψήφισμα	104
4. Έκθεση Adam A5-0386/2003 — ψήφισμα	106
5. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 114	107
6. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 115	108
7. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 116	110
8. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 117	111
9. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 121	112
10. Έκθεση Blokland A5-0391/2003 — τροπολογία 83/αναθ.	114
11. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 35 + 53	115
12. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 34 + 52	117
13. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 26/αναθ. + 44	118
14. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 55	120
15. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 24, 1ο μέρος	121
16. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 24, 2ο μέρος	123
17. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 64	124
18. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 25	126
19. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 10	127
20. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 65	129
21. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 18, 1ο μέρος	130
22. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 18, 2ο μέρος	131
23. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 18, 3ο μέρος	133
24. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογία 18, 4ο μέρος	134
25. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 28 + 46 + 60	136

26. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 29 + 47	137
27. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — πρόταση της Επιτροπής	139
28. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — τροπολογίες 36 + 54	140
29. Έκθεση Liese A5-0369/2003 — ψήφισμα	142
30. Έκθεση Blokland A5-0394/2003 — τροπολογία 1/αναθ.	143

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0497

Παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και διεθνείς σχέσεις της ΕΕ

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και τις διεθνείς σχέσεις της ΕΕ (2002/2286(INI))	145

P5_TA(2003)0498

Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD))	149

P5_TA(2003)0499

Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις (COM(2003)229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD))	150

P5_TC1-COD(2003)0089

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις	150

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΟΥ 1974	160

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΩΔΙΚΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ	169

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III	194

P5_TA(2003)0500

Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (COM(2003)63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD))	246

P5_TC1-COD(2003)0032

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών	246

P5_TA(2003)0501

Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσέγγιση των μέτρων που αφορούν στην ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου (COM(2002)488 — C5-0448/2002 — 2002/0219(COD))	263

P5_TA(2003)0502

Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου (COM(2003)230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)) 263

P5_TA(2003)0503

Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενός συστήματος για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 (COM(2002)729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)) 269

P5_TA(2003)0504

Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την κατάργηση των οδηγιών 68/414/ΕΟΚ και 98/93/ΕΚ του Συμβουλίου περί υποχρεώσεως διατήρησης ενός ελαχίστου επιπέδου αποθεμάτων αργού πετρελαίου ή/και προϊόντων πετρελαίου από τα κράτη μέλη της ΕΟΚ, καθώς και της οδηγίας 73/238/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί μέτρων προορισμένων να αμβλύνουν τις επιπτώσεις των δυσχερειών εφοδιασμού με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου (COM(2002)488 — C5-0489/2002 — 2002/0221(CNS)) 280

P5_TA(2003)0505

Μεταφορές αποβλήτων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις μεταφορές αποβλήτων (COM(2003)379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)) 281

P5_TC1-COD(2003)0139

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις μεταφορές αποβλήτων 281

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΑ

ΕΓΓΡΑΦΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΙΑ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ — ΕΕ 325

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 327

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΒ

ΕΓΓΡΑΦΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ — ΕΕ 328

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ 330

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ 331

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ («ΠΡΑΣΙΝΟΣ» ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ) 332

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΡΑΠΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗΣ («ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ» ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ) 334

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙVΑ

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ, ΑΛΛΑ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΡΑΠΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗΣ (ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3) 336

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΕΞΑΓΩΓΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 36	336

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III ΚΑΙ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΝΑΚΤΗΣΗ (ΑΡΘΡΟ 17)	384

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΧΗΜΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α, Β ΚΑΙ Γ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΣΤΟΚΧΟΛΜΗΣ	385

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΣ ΟΡΘΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ (ΑΡΘΡΟ 41)	385

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΑΠΑΝΤΗΣΟΥΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΤΟΥΣ ΓΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΕΚΘΕΣΗΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 53 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3	386

P5_TA(2003)0506

Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2002/834/ΕΚ για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) (COM(2003)390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS))	390

P5_TA(2003)0507

Προστασία του εδάφους

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους» (COM(2002)179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS))	395

P5_TA(2003)0508

Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση παρακολούθησης για την οδηγία του Συμβουλίου 75/442/ΕΟΚ (οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα) (COM(2003)250 — 2003/2124(INI))	400

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	405

1. Έναρξη της συνεδρίασης	405
2. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών * — Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη * — Οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών ***I (συζήτηση)	405
3. Ανακοίνωση της Προεδρίας	406
4. Υποδοχή	406

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

5. Βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (ορισμός μελών προσωρινής επιτροπής) (ψηφοφορία)	407
6. Αίτημα διαβούλευσης με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή επί της κοινωνικής διάστασης του πολιτισμού (άρθρο 52 του Κανονισμού)	407

7. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	407
8. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών ***III (ψηφοφορία)	407
9. Οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών ***I (ψηφοφορία)	408
10. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη * (ψηφοφορία)	408
11. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών του κόσμου * (ψηφοφορία)	408
12. Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη * (ψηφοφορία)	409
13. Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) * (ψηφοφορία)	409
14. Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυνδυασμένη ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) * (ψηφοφορία)	409
15. Δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης (ψηφοφορία)	410
16. Euromed (ψηφοφορία)	410
17. Αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ/Ρωσίας (ψηφοφορία)	410
18. Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα (ψηφοφορία)	411
19. Βόρεια διάσταση (ψηφοφορία)	411
20. Αμυντικός εξοπλισμός (ψηφοφορία)	411
21. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (ψηφοφορία)	412
22. Αιτιολογήσεις ψήφου	412
23. Διορθώσεις ψήφου	412
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
24. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	413
25. Η κατάσταση στα ευρωπαϊκά δίκτυα και τα γραφεία ενημέρωσης πολιτών (Info Points) (Προφορική ερώτηση με συζήτηση)	413
ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ	
26. Σρι Λάνκα (συζήτηση)	414
27. Ασεχ (συζήτηση)	414
28. Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία (συζήτηση)	414
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ	
29. Ημερήσια διάταξη	415
ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
30. Σρι Λάνκα (ψηφοφορία)	416
31. Ασεχ (ψηφοφορία)	416
32. Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία (ψηφοφορία)	417
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
33. Κατάθεση εγγράφων	417
34. Έλεγχος των εντολών	418
35. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών	418
36. Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας — Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών	419
37. Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)	419
38. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση	420
39. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων	420
40. Διακοπή της συνόδου	420
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	421
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	423
1. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II)	423
2. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών [***III]	423
3. Ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***I	424

4. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των ΗΕ για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη *	425
5. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών *	426
6. Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη *	426
7. Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) *	427
8. Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) *	427
9. Δημοσιονομικό πλαίσιο του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης	427
10. Euromed	428
11. Σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ρωσίας	429
12. Νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα	430
13. Βόρεια Διάσταση	432
14. Αμυντικός εξοπλισμός	432
15. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη	433
16. Σρι Λάνκα	434
17. Ασεχ	435
18. Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία	435

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	436
1. Έκθεση Coelho A5-0398/2003 — ψήφισμα	436
2. Έκθεση Jarzembowski A5-0364/2003 — κοινό σχέδιο	437
3. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — τροπολογία 6	438
4. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — τροπολογία 7	440
5. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — πρόταση της Επιτροπής	441
6. Έκθεση Rühle A5-0368/2003 — ψήφισμα	442
7. B5-0482/2003 Σύνταγμα — Δημοσιονομικό πλαίσιο — τροπολογία 1	443
8. B5-0482/2003 Σύνταγμα — Δημοσιονομικό πλαίσιο — ψήφισμα	445
9. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — παράγραφος 10, 1ο μέρος	446
10. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — παράγραφος 10, 2ο μέρος	447
11. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — παράγραφος 11	448
12. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — τροπολογία 1	450
13. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — τροπολογία 2	451
14. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — τροπολογία 6	452
15. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — παράγραφος 13, 1ο μέρος	454
16. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — τροπολογίες 4 + 5	455
17. B5-0475/2003 — ΚΨ — Euromed — ψήφισμα	456
18. B5-0479/2003 — ΚΨ — Σύνοδος Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας — τροπολογία 1	457
19. Έκθεση Queiró A5-0370/2003 — τροπολογία 3	459
20. Έκθεση Queiró A5-0370/2003 — παράγραφος 12	460
21. Έκθεση Queiró A5-0370/2003 — αιτιολογική σκέψη Ζ	461
22. Έκθεση Lagendijk A5-0397/2003 — τροπολογία 9	462
23. Έκθεση Lagendijk A5-0397/2003 — παράγραφος 2	464
24. B5-0490/2003 Σρι Λάνκα — ψήφισμα	465

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0509

SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II)

Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) (2003/2180(INI)) 466

P5_TA(2003)0510

Πρόσβαση στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών (PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)) 471

P5_TA(2003)0511

Ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (COM(2003)279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)) 471

P5_TC1-COD(2003)0109

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2003/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών 472

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 476

P5_TA(2003)0512

Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των ΗΕ για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000, περί υποστήριξης στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο (MINUK) και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (OHR) (COM(2003)389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)) 478

P5_TA(2003)0513

Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσεως για τους οργανισμούς που προωθούν την αμοιβαία κατανόηση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών (COM(2003)280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)) 480

P5_TA(2003)0514

Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος δράσης για την προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη (COM(2003)276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)) 484

P5_TA(2003)0515

Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης της Στοκχόλμης για τους έμμορους οργανικούς ρύπους (COM(2003)331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)) 495

P5_TA(2003)0516

Έμμενοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου του 1998 στη σύμβαση του 1979 για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που οφείλεται στους έμμενους οργανικούς ρύπους (COM(2003)332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)) 497

P5_TA(2003)0517

Δημοσιονομικό πλαίσιο του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης 498

P5_TA(2003)0518

Euromed

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Euromed (Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη) 500

P5_TA(2003)0519

Διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη 12η σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας που πραγματοποιήθηκε στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη 503

P5_TA(2003)0520

Νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη-Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας (COM(2003)104 — 2003/2018(INI)) 506

P5_TA(2003)0521

Βόρεια Διάσταση

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Βόρεια Διάσταση 515

P5_TA(2003)0522

Αμυντικός εξοπλισμός

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών με θέμα «Ευρωπαϊκή άμυνα — βιομηχανικά θέματα και θέματα αγοράς — Για να χαραχθεί μια πολιτική της ΕΕ στον τομέα του αμυντικού εξοπλισμού» (COM(2003)113 — 2003/2096(INI)) 518

P5_TA(2003)0523

Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: Δεύτερη Ετήσια Έκθεση (COM(2003)139 — 2003/2094(INI)) 521

P5_TA(2003)0524

Σρι Λάνκα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη Σρι Λάνκα 527

P5_TA(2003)0525

Aceh

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Aceh 528

P5_TA(2003)0526

Βιετνάμ: Θρησκευτική ελευθερία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Βιετνάμ 531

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων συμβόλων

*	Διαδικασία διαβούλευσης
** I	Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
** II	Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
***	Σύμφωνη γνώμη
*** I	Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
*** II	Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
*** III	Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των επιτροπών

AFET	Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
BUDG	Επιτροπή Προϋπολογισμών
CONT	Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
LIBE	Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
ECON	Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
JURI	Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
ITRE	Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
EMPL	Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
ENVI	Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
AGRI	Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
PECH	Επιτροπή Αλιείας
RETT	Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
CULT	Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
DEVE	Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
AFCO	Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
FEMM	Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες
PETI	Επιτροπή Αναφορών

Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων

PPE-DE	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
PSE	Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
ELDR	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών
Verts/ALE	Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
GUE/NGL	Συννομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
UEN	Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
EDD	Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς
NI	Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003/2004

Συνεδριάσεις από 17 έως 20 Νοεμβρίου 2003

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2004/C 87 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

1. Επανάληψη της συνόδου

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5 μ.μ.

2. Ανακοινώσεις της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος αποτίνει φόρο τιμής, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, στη μνήμη των θυμάτων του δυστυχήματος που συνέβη το Σάββατο 15 Νοεμβρίου στα ναυπηγεία του Saint-Nazaire, καθώς και στη μνήμη των θυμάτων των δύο τρομοκρατικών επιθέσεων που πραγματοποιήθηκαν την ίδια μέρα εναντίον συναγωγών στην Κωνσταντινούπολη. Εκφράζει τη συμπάρασταση και τα συλληπητήριά του προς τις οικογένειες των θυμάτων, καθώς και προς την κυβέρνηση της Τουρκίας.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή.

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι κατά την έναρξη της αυριανής συνεδρίασης, ο Πρόεδρος θα αποτίσει φόρο τιμής στους Ιταλούς νεκρούς της επίθεσης στη Nassirija.

3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Ο Giorgio Lisi γνωστοποιεί ότι ήταν παρών κατά τη συνεδρίαση της 5ης Νοεμβρίου 2003 αλλά το όνομά του δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

4. Κατάθεση εγγράφων

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ και 94/19/ΕΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 2000/12/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (COM(2003)659 — C5-0520/2003 — 2003/0263(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
γνωμοδότηση: AFCO
νομική βάση: Άρθρο 47, παράγραφος 2 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 29/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Α — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0522/2003 — 2003/2185(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 34/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)256 — C5-0523/2003 — 2003/2198(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 36/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)257 — C5-0524/2003 — 2003/2199(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με αντικείμενο την αναπροσαρμογή της Πράξης Προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας και των προσαρμογών στις συνθήκες στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, σε συνέχεια της μεταρρύθμισης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής (COM(2003)643 — C5-0525/2003 — 2003/0253(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας: AGRI
γνωμοδότηση: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 2, παράγραφος 3, ΣΕΚ, Άρθρο 23
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: LIBE, JURI
νομική βάση: Άρθρο 175, παράγραφος 1 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) (COM(2003)667 — C5-0527/2003 — 2003/0260(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 175, παράγραφος 1 ΣΕΚ

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την έγκριση πολυετούς προγράμματος (2004-2006) για την αποτελεσματική ενσωμάτωση των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας (ΤΠΕ) στα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης (πρόγραμμα eLearning) (COM(2003)699 — C5-0528/2003 — 2002/0303(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, ITRE, FEMM
νομική βάση: Άρθρο 149, παράγραφος 4 ΣΕΚ, Άρθρο 150, παράγραφος 4 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες (Erasmus mundus) (2004-2008) (COM(2003)694 — C5-0529/2003 — 2002/0165(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
νομική βάση: Άρθρο 149 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες (COM(2003)674 — C5-0537/2003 — 2002/0014(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: RETT
γνωμοδότηση: BUDG, LIBE, JURI, ENVI
νομική βάση: Άρθρο 80, παράγραφος 2 ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσθήκη βιταμινών και μετάλλων και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (COM(2003)671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: JURI, ITRE
νομική βάση: Άρθρο 95 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 35/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)286 — C5-0539/2003 — 2003/2206(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 40/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)282 — C5-0540/2003 — 2003/2208(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 41/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)285 — C5-0541/2003 — 2003/2209(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 37/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)284 — C5-0542/2003 — 2003/2207(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 28/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0543/2003 — C5-0543/2003 — 2003/2186(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την παράταση, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005, της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 και την τροποποίηση του εν λόγω κανονισμού (COM(2003)634 — C5-0544/2003 — 2003/0259(ACC))

αναπομπή επί της ουσίας: DEVE
γνωμοδότηση: ITRE

νομική βάση: Άρθρο 133 ΣΕΚ

2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

2.1) εκθέσεις:

- * Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ελάχιστων ενδείξεων των πινακίδων σήμανσης που χρησιμοποιούνται στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων (8830/2003 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Deprez (A5-0366/2003).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, με τίτλο «καταπολέμηση της δωροδοκίας: μέσα και συστάσεις» (COM(2003)317 — C5-0374/2003 — 2003/2154(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Rutelli (A5-0367/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος δράσης για την προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη (civic participation) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών — άρθρο 162α) (COM(2003)276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Rühle (A5-0368/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2002/834/ΕΚ για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) (COM(2003)390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Liese (A5-0369/2003).
- Δεύτερη έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά την ευρωπαϊκή άμυνα — βιομηχανικά θέματα και θέματα αγοράς — προς τη χάραξη μιας πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του αμυντικού εξοπλισμού (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών — άρθρο 162α) (COM(2003)113 — C5-0212/2003 — 2003/2096(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Queiro (A5-0370/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης της Στοκχόλμης για τους έμμονους οργανικούς ρύπους (COM(2003)331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Frahm (A5-0371/2003).

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου του 1998 στη σύμβαση του 1979 για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που οφείλεται στους έμμονους οργανικούς ρύπους (COM(2003)332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Frahm (A5-0372/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης-πλαισίου του Συμβουλίου για την ενίσχυση του ποινικού πλαισίου καταστολής της ρύπανσης από πλοία (COM(2003)227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Di Lello Finuoli (A5-0373/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (COM(2003)220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγήτρια: η κ. Read (A5-0374/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) (COM(2003)406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγήτρια: η κ. Read (A5-0375/2003).
- Έκθεση σχετικά με την όγδοη έκθεση της Επιτροπής όσον αφορά την υλοποίηση της δέσμης κανονιστικών ρυθμίσεων για τις τηλεπικοινωνίες (COM(2002)695 — C5-0208/2003 — 2003/2090(INI)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Clegg (A5-0376/2003).
- * Έκθεση με θέμα την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ανάλυση και τη συνεργασία όσον αφορά τα κίβδηλα κέρματα ευρώ (13203/2/2003 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Schmid (A5-0377/2003).
- Έκθεση σχετικά με τη διευρυμένη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας (COM(2003)104 — C5-0110/2003 — 2003/2018(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Napoletano (A5-0378/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών, όπως αναθεωρήθηκε και εγκρίθηκε με το ψήφισμα 12/97 της εικοστής ενάτης συνόδου της Διάσκεψης του FAO το Νοέμβριο 1997 (Απλοποιημένη διαδικασία — άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) (COM(2003)470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0379/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου (Απλοποιημένη διαδικασία, άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) (COM(2003)562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0380/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου για τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου (COM(2003)230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Mussa (A5-0381/2003).

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών και προσωρινών μέτρων σχετικά με την πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της προσχώρησης της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας (COM(2003)351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Medina Ortega (A5-0382/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ για την καθιέρωση ενός ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης (COM(2002)410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Kauppi (A5-0383/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για τους οργανισμούς που προωθούν την αμοιβαία κατανόηση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών (COM(2003)280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)) — άρθρο 162α) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Sacrédeus (A5-0384/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις (COM(2003)229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγήτρια: η κ. Miguélez Ramos (A5-0385/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός συστήματος για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 (COM(2002)729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίδρου.
Εισηγητής: ο κ. Adam (A5-0386/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη ρύπανση από πλοία και την εισαγωγή κυρώσεων, συμπεριλαμβανομένων ποινικών κυρώσεων, για αδικήματα ρύπανσης (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162α) (COM(2003)92 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: ο κ. Rex (A5-0388/2003).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη» (COM(2003)226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Linkohr (A5-0389/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000, περί υποστηρίξεως στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο (MINUK) και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία Ερζεγοβίνη (OHR) (COM(2003)389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Swoboda (A5-0390/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις μεταφορές αποβλήτων (COM(2003)379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Blokland (A5-0391/2003).

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής (COM(2003)14 — C5-0021/2003 — 2003/0002(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγήτρια: η κ. Auroi (A5-0392/2003).
- Έκθεση σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής για την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) — 2002/2237(INI)) — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Εισηγητής: ο κ. Bösch (A5-0393/2003).
- Έκθεση σχετικά με την έκθεση παρακολούθησης για την οδηγία του Συμβουλίου 75/442/ΕΟΚ (οδηγία-πλαίσιο για τα απόβλητα) (COM(2003)250 — C5-0409/2003 — 2003/2124(INI)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Blokland (A5-0394/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1734/94 του Συμβουλίου, σχετικά με τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τα Κατεχόμενα Εδάφη (Απλοποιημένη διαδικασία — άρθρο 158, παράγραφος 2 του Κανονισμού) (COM(2003)523 — C5-0403/2003 — 2003/0204(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0395/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162α) (COM(2003)279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισων Ευκαιριών. Εισηγήτρια: η κ. Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A5-0396/2003).
- Έκθεση σχετικά με τη Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: Δεύτερη Ετήσια Έκθεση (COM(2003)139 — C5-0211/2003 — 2003/2094(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. J.J. Lagendijk (A5-0397/2003).
- Έκθεση με πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων — (2003/2180(INI)). Εισηγητής: ο κ. Coelho (A5-0398/2003).
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά την ευθυγράμμιση των δικαιωμάτων και την απλούστευση των διαδικασιών (COM(2003)378 — C5-0290/2003 — 2003/0138(COD)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγήτρια: η κ. Jensen (A5-0399/2003).

2.2) συστάσεις για δεύτερη ανάγνωση:

- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και την κατανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων (10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Liese (A5-0387/2003).

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

3) από τους βουλευτές

3.1) την προφορική ερώτηση (άρθρο 42 του Κανονισμού):

- της María Avilés Perea, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή, σχετικά με την EUROSTAT (B5-0415/2003).

3.2) προφορικές ερωτήσεις εν όψει της ώρας των ερωτήσεων (άρθρο 43 του Κανονισμού) από τους:

- Purvis John, Flemming Marialiese, Hedkvist Petersen Ewa, Corbett Richard, Nogueira Román Camilo, Moraes Claude, Cushnahan John Walls, Sandbæk Ulla Margrethe, Morgantini Luisa, Poos Jacques F., Dhaene Jan, Boogerd-Quaak Johanna L.A., Pronk Bartho, McKenna Patricia, Kinnock Glenys, Posselt Bernd, Ζαχαράκι Χρήστο, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Scallon Dana Rosemary, Crowley Brian, Fitzsimons James (Jim), Harbour Malcolm, Hume John, Schroedter Elisabeth, Newton Dunn Bill, Αλαβάνο Αλέξανδρο, Ortuondo Larrea Josu, Doyle Avril, Evans Jillian, Καραμάνου Άννα, Sacrédeus Lennart, Φώλια Χρήστο, Sornosa Martínez María, Jackson Caroline F., Karas Othmar, Medina Ortega Manuel, Gahrton Per, Lage Carlos, Χατζηδάκη Κωνσταντίνο, Ford Glyn, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Thors Astrid, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Dührkop Dührkop Bárbara, Paasilinna Reino, Laguiller Arlette, Τρακατέλλη Αντώνιο, Frahm Pernille, Andrews Niall, Casaca Paulo, Σουλαδάκη Ιωάννη, Πατάκη Ιωάννη, Κόρακα Ευστράτιο, Ζορμπά Μυρσίνη, Rübig Paul, Riis-Jørgensen Karin, Αλαβάνο Αλέξανδρο, Turco Maurizio, Martínez Martínez Miguel Angel, Ludford Sarah, Nogueira Román Camilo, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Ortuondo Larrea Josu, Wyn Eurig, McKenna Patricia, McAvan Linda, Sacrédeus Lennart, Medina Ortega Manuel, Posselt Bernd, Mayol i Raynal Miquel, Ford Glyn, Ζαχαράκι Χρήστο, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Crowley Brian, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Fitzsimons James (Jim), Thors Astrid, Marsset Campos Pedro, Andrews Niall, Casaca Paulo, Σουλαδάκη Ιωάννη, Schroedter Elisabeth, Πατάκη Ιωάννη, Κόρακα Ευστράτιο, Αλυσανδράκη Κωνσταντίνο, Τρακατέλλη Αντώνιο

3.3) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού)

- Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη μετατροπή των πυρηνικών όπλων σε ενεργειακούς πόρους (B5-0469/2003)
αναπομπή επί της ουσίας: ITRE
- Roberto Felice Bigliardo, Cristiana Muscardini, Sebastiano (Nello) Musumeci, Antonio Mussa, Mauro Nobilia και Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την πρόταση συγκρότησης υπηρεσίας για τη διαχείριση των συνόρων (B5-0470/2003)
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE
- Mario Borghezio, σχετικά με τις γερμανικές αποζημιώσεις στους πρώην έγκλειστους ιταλούς στρατιωτικούς (B5-0478/2003)
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE
γνωμοδότηση: AFET

3.4) προτάσεις σύστασης (άρθρο 49 του Κανονισμού)

- Αλέξανδρο Μπαλτά, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ (B5-0476/2003)
αναπομπή επί της ουσίας: AFET

3.5) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

- Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk και Pernille Frahm σχετικά με την έκθεση σε φυτοφάρμακα των μόνιμων κατοίκων αγροτικών περιοχών και άλλων ατόμων — 26/2003
- Marco Cappato και Daniel Marc Cohn-Bendit σχετικά με την παγκόσμια διάσκεψη για την κοινωνία της πληροφορίας (SMSI) στην Τύνιδα — 27/2003.

4) από την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής

- ***III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών (PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)).
Εισηγητής: M. Jarzembowski (A5-0364/2003)

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

- ***III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/82/EK του Συμβουλίου σχετικά με την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD)).
Εισηγητής: M. Lisi (A5-0365/2003)

5. Σύνθεση του Σώματος

Η Emilia Franziska Müller διορίζεται μέλος της κυβέρνησης της Βαυαρίας.

Δεδομένου ότι αυτό το λειτούργημα, βάσει του άρθρου 8, παράγραφος 4, του Κανονισμού του Σώματος και του άρθρου 6, παράγραφος 2, της Πράξης περί εκλογής των εκπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία είναι ασυμβίβαστο με την ιδιότητα του ευρωπαϊού βουλευτή, το Σώμα δυνάμει του άρθρου 12, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, της ανωτέρω Πράξης, διαπιστώνει τη χρέεια αυτής της έδρας με ισχύ από 6ης Νοεμβρίου 2003.

6. Έλεγχος των εντολών

Κατόπιν προτάσεως της επιτροπής JURI, το Σώμα αποφασίζει να επικυρώσει τις εντολές των ακόλουθων βουλευτών: Cees Bremmer, João Gouveia και Säid El Khadraoui.

7. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παρατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή: Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι διαβίβασε στην αρμόδια επιτροπή τις εξής αναφορές οι οποίες έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες:

Στις 27/10/2003

του κ. Jose Cannizzo (αριθ. 1071/2003)·
του κ. Cesar Solveira Rodriguez (αριθ. 1072/2003)·
του κ. Mahrez Chabbi (αριθ. 1073/2003)·
του κ. Gilles Daulphin (αριθ. 1074/2003)·
του κ. Guy Maestrucci (αριθ. 1075/2003)·
του κ. Mensah Adzessi (αριθ. 1076/2003)·
του κ. Marco Petraroia (αριθ. 1077/2003)·
της κ. Laura Fornelli (αριθ. 1078/2003)·
του κ. Carlo Oldani (Coordinamento Comitati NOtangenziale Parco del Ticino e Parco Agricolo Sud Milano) (αριθ. 1079/2003)·
του κ. Sindicato Nacional dos Trabalhadores do Sector Ferroviário (αριθ. 1080/2003)·
της κ. Ingetraud Müller (Bürgerinitiative Rettet die Marienfelder Feldmark) (με 3 υπογραφές) (αριθ. 1081/2003)·
του κ. Uwe Engel (με 6 υπογραφές) (αριθ. 1082/2003)·
του κ. Rasim Zukic (αριθ. 1083/2003)·
των Herbert και Monika Kollakowski (αριθ. 1084/2003)·
της κ. Nicole Krabbe (αριθ. 1085/2003)·
της κ. Sabine Hancl (αριθ. 1086/2003)·
του κ. Fintan McCarthy (Green Party-Comhaontas Glas) (με 2 υπογραφές) (αριθ. 1087/2003)·
του κ. William Alexander (αριθ. 1088/2003)·
του κ. John Watts (αριθ. 1089/2003)·
του κ. Gareth Thomas (αριθ. 1090/2003)·
του κ. Angel Ariel Mammana (αριθ. 1091/2003)·

Στις 05/11/2003

του κ. Frieder Weinhold (Christlicher Hilfsverein Wismar e.V.) (με 89 υπογραφές) (αριθ. 1092/2003)·
της κ. Marion Swatschek (αριθ. 1093/2003)·
του κ. Wolfgang Gerber (αριθ. 1094/2003)·

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

του κ. Karl Heinz Duthel (αριθ. 1095/2003)·
του κ. Michael Ostafjucuk (αριθ. 1096/2003)·
του κ. Paul Midwig (αριθ. 1097/2003)·
του κ. Necip Yilmaz (αριθ. 1098/2003)·
της κ. Hilde Ahrens (BIBA 67) (αριθ. 1099/2003)·
του κ. Franz Rex (αριθ. 1100/2003)·
του κ. Peter Szutrelly (Sammelweis Gesellschaft) (με 2 υπογραφές) (αριθ. 1101/2003)·
της κ. Rebecca Rhiannon Byrne (Stainton Grove Action Group) (αριθ. 1102/2003)·
του κ. Wolfgang Mundstein (αριθ. 1103/2003)·
του κ. Terence Alan Davis (αριθ. 1104/2003)·
της κ. Jayne Fisk (αριθ. 1105/2003)·
του κ. Guilherme Rodrigues (αριθ. 1106/2003)·
του κ. Maurice Jones (αριθ. 1107/2003)·
του κ. Christopher Nelson (αριθ. 1108/2003)·
του κ. Stuart John Eels (με 6 υπογραφές) (αριθ. 1109/2003)·
του κ. Peter Peereboom (αριθ. 1110/2003)·
της κ. Mahsa Fahimnia (αριθ. 1111/2003)·
του κ. Özcan Kaldoyo (ACSA-Assyrian-Chaldean-Syriac-Association) (αριθ. 1112/2003)·
του κ. Κυριάκου Στάθη(αριθ. 1113/2003)·
του κ. Σπυρίδωνος Κάβουρα Κόλλια(αριθ. 1114/2003)·
του κ. Carlos Rodriguez Huray (αριθ. 1115/2003)·
του κ. Miguel Angel Diez Blanco (αριθ. 1116/2003)·
του κ. Xan Duro Fernandez (Asociación para a Defensa Ecolóxica de Galiza) (αριθ. 1117/2003)·
του κ. Fernando Cantos Vinals (αριθ. 1118/2003)·
της κ. Dolores Campos (Mujeres de Negro de Valencia — Casa de la Dona) (αριθ. 1119/2003)·
του κ. Martino Nercellas Mendez (Federación Ecoloxista Galega) (αριθ. 1120/2003)·
του κ. Stéphan Belleguy (αριθ. 1121/2003)·
του κ. Michele Giordano (αριθ. 1122/2003)·
του κ. Βαγγέλη Παπαχρήστου(αριθ. 1123/2003)·
του κ. Gerard Defort (αριθ. 1124/2003)·
του κ. Antoine Penna (αριθ. 1125/2003)·
του κ. Michel Marechal (SPESF) (αριθ. 1126/2003)·
του κ. Marc Augoy Ard (Collectif d'habitants de la SACVL Plateau Nord) (αριθ. 1127/2003)·
του κ. Hubert Devaux (Les Shih du Val D'Eon) (αριθ. 1128/2003)·
της κ. Ulla Britt Perret Lundberg (αριθ. 1129/2003)·
της κ. Yvon Marais (Association de Défense des Riverains de la Zac de Ballan-Miré) (αριθ. 1130/2003)·
του κ. Luc Schneekloth (Pro Niños Pobres Colombia) (αριθ. 1131/2003)·
της κ. Έλενας Μάγνη (αριθ. 1132/2003)·
του κ. Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1133/2003)·
της κ. Giovanna Della Torre (Perché non possiamo dirci cristiani?) (αριθ. 1134/2003)·
του κ. Fabrizio Torsi (αριθ. 1135/2003)·
του κ. Antonio Agherbino (αριθ. 1136/2003)·
του κ. Luciano Bruno Venusto (αριθ. 1137/2003)·
του κ. Cesar Figueiredo (αριθ. 1138/2003)·
του κ. Francisco José Veiga Trindade Mendes (αριθ. 1139/2003)·

Στις 14/11/2003

της κ. Edda Witte (Verein der in der DDR geschiedenen Frauen e.V.) (με 2 355 υπογραφές)
(αριθ. 1140/2003)·
του κ. Jacob Büns (αριθ. 1141/2003)·
του κ. Joachim Adrian von Mitschke-Collande (αριθ. 1142/2003)·
του κ. Michael Maurer (αριθ. 1143/2003)·
του κ. Peter Alt (αριθ. 1144/2003)·
της κ. Heike Kreutzfeldt (αριθ. 1145/2003)·
του κ. Josef Gerats (Interessenverband ehemaliger Teilnehmer am antifaschistischen Widerstand, Verfolgter des Naziregimes und Hinterbliebener (IV VdN) e.V.) (αριθ. 1146/2003)·
του κ. Paulo Jacopino (αριθ. 1147/2003)·
της κ. Maria Burgon (με 248 υπογραφές) (αριθ. 1148/2003)·
του κ. Robert William Henry (AMP — Against More Pylons) (με 4 υπογραφές) (αριθ. 1149/2003)·
του κ. Gilberto Bini (Ricercatori SPS) (αριθ. 1150/2003)·

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

της κ. Jane Ridsdill (Residents Association) (αριθ. 1151/2003)·
του κ. Matthew Downey (αριθ. 1152/2003)·
του κ. Simon Mansell (αριθ. 1153/2003)·
της κ. Doina Haasdijk-Vasile (αριθ. 1154/2003)·
του κ. Constant Verbraeken (αριθ. 1155/2003)·
του κ. Πέτρου Τατούλη (αριθ. 1156/2003)·
της κ. Carmen Ruigomez Guerra (Asociación Centro-Sur) (αριθ. 1157/2003)·
του κ. Daniel Silberman (αριθ. 1158/2003)·
του κ. Francisco De Miguel Gimeno (Iniciativa Ciudadana de Solidaridad y Defensa de los Derechos de Palestina) (αριθ. 1159/2003)·
του κ. Luis Mayoral Gazquez (αριθ. 1160/2003)·
του κ. Bernardo Robles Marin (CARALLUMA — Asociación para la Defensa de la Naturaleza y Alternativa) (αριθ. 1161/2003)·
της κ. Marine Lamandé (Association de Défense des Actionnaires Salariés et Retraités de la société Air France (ADASRAF)) (αριθ. 1162/2003)·
του κ. Joel Philipot (αριθ. 1163/2003)·
του κ. Michel Weiss (αριθ. 1164/2003)·
του κ. Sebastien Petrucci (αριθ. 1165/2003)·
της κ. Veronique Noni (Syndicat National des Techniciens Supérieurs des Services du Ministère chargé de l'Agriculture) (αριθ. 1166/2003)·
της κ. Marie Boyer (αριθ. 1167/2003)·
της κ. Natualie Luthold (αριθ. 1168/2003)·
της κ. Maria Rosita Barone (αριθ. 1169/2003)·
του κ. Giovanni Panunzio (Telefono Antiplagio) (αριθ. 1170/2003)·
του κ. Roberto Marcoccio (αριθ. 1171/2003)·
του κ. Arcangelo Mazza (αριθ. 1172/2003)·
του κ. Lorenzo Spadon (αριθ. 1173/2003)·
του κ. Gianfranco Araldi (αριθ. 1174/2003)·
του κ. Giuseppe Fontana (αριθ. 1175/2003)·
του κ. Fabio Garuglieri (αριθ. 1176/2003)·
του κ. Virgilio Rodrigues Brandao (Civitate-Hospis — Associação Pro Direitos Humanos e Imigração) (αριθ. 1177/2003)·

8. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 29/2003 (C5-0475/2003 — SEC(2003)1132).

Ενέκρινε την αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο A-40 — Διαχείριση των πόρων

- Άρθρο A-402 — Διοργανικοί διαγωνισμοί
 - Θέση A-4021 — Υπηρεσία Προσλήψεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (EPSO) ΜΔΠ – 1 000 000 EUR

Κεφάλαιο A-45 — Διοικητικά γραφεία

- Άρθρο A-451 — Γραφείο διαχείρισης και εκκαθάρισης των ατομικών δικαιωμάτων ΜΔΠ – 2 000 000 EUR
- Άρθρο A-452 — Γραφείο υποδομής και διοικητικής υποστήριξης Βρυξελλών ΜΔΠ – 5 600 000 EUR
- Άρθρο A-453 — Γραφείο υποδομής και διοικητικής υποστήριξης Λουξεμβούργου ΜΔΠ – 2 300 000 EUR

Κεφάλαιο A-60 — Δαπάνες προσωπικού και λειτουργίας των αντιπροσωπειών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Άρθρο A-600 — Δαπάνες προσωπικού των αντιπροσωπειών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
 - Θέση A-6000 — Μισθοί, επιδόματα, αποζημιώσεις και επιστροφές εξόδων που αφορούν τους μόνιμους και έκτακτους υπαλλήλους ΜΔΠ – 2 800 000 EUR

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003**ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:****Κεφάλαιο A-11 — Προσωπικό εν ενεργεία**

- Άρθρο A-110 — Μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι οι οποίοι κατέχουν θέση που προβλέπεται στον πίνακα θέσεων
- Θέση A-1100 — Βασικοί μισθοί ΜΔΠ 13 700 000 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 30/2003 (C5-0509/2003 — SEC(2003)1198).

Ενέκρινε την αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:**Κεφάλαιο B0-40 — Προσωρινές πιστώσεις**

- Θέση B7-6600 — Εξωτερικές ενέργειες συνεργασίας ΠΥ - 6 400 000 EUR
- Θέση B7-8000 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας ΠΥ - 2 535 050 EUR

Κεφάλαιο B7-30 — Συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας

- Άρθρο B7-300A — Χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 1 000 000 EUR

Κεφάλαιο B7-31 — Συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής

- Άρθρο B7-310A — Χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 2 500 000 EUR

Κεφάλαιο B7-52 — Βοήθεια στα κράτη εταίρους της Ανατολικής Ευρώπης και της Κεντρικής Ασίας

- Άρθρο B7-520 — Βοήθεια στα κράτη εταίρους της Ανατολικής Ευρώπης και της Κεντρικής Ασίας ΠΠ - 12 070 000 EUR
- Άρθρο B7-520A — Βοήθεια στα κράτη εταίρους της Ανατολικής Ευρώπης και της Κεντρικής Ασίας — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 600 000 EUR
- Άρθρο B7-528 — Μακροοικονομική βοήθεια στα κράτη εταίρους της Ανατολικής Ευρώπης και της Κεντρικής Ασίας ΠΥ - 11 500 000 EUR

Κεφάλαιο B7-54 — Συνεργασία με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων

- Άρθρο B7-541A — Βοήθεια στις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 1 400 000 EUR

Κεφάλαιο B7-62 A — Πολυτομεακά και διακλαδικά ζητήματα

- Άρθρο B7-620A — Περιβάλλον στις αναπτυσσόμενες χώρες, τροπικά δάση και ένταξη των θεμάτων ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη — Δαπάνες για τη διοικητική συνεργασία ΠΥ - 1 000 000 EUR

Κεφάλαιο B7-63 — Υποδομή και υπηρεσίες κοινωνικού χαρακτήρα

- Άρθρο B7-631 — Υποδομή και υπηρεσίες κοινωνικού χαρακτήρα
- Θέση B7-6310A — Υποδομές και κοινωνικές υπηρεσίες — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 1 100 000 EUR

Κεφάλαιο B7-80 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας

- Άρθρο B7-800 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας
- Θέση B7-8000A — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 500 000 EUR
- Θέση B7-8001A — Συνεισφορές σε διεθνείς οργανισμούς — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση ΠΥ - 264 950 EUR
- Θέση B7-8002 — Προπαρασκευαστικές εργασίες των νέων διεθνών οργανισμών αλιείας και άλλες μη υποχρεωτικές συνεισφορές σε διεθνείς οργανισμούς ΠΥ - 200 000 EUR

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο Β7-43 — Άλλες παρεμβάσεις υπέρ τρίτων μεσογειακών χωρών και της Μέσης Ανατολής

- Άρθρο Β7-432 — Άλλες παρεμβάσεις υπέρ των αναπτυσσόμενων χωρών της Εγγύς και της Μέσης Ανατολής

ΠΥ	29 000 000 EUR
ΠΠ	12 070 000 EUR

9. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της Ολομέλειας Νοεμβρίου ΙΙ και Δεκεμβρίου Ι 2003 (PE 337.907/PDOJ) έχει διανεμηθεί, και έχουν προταθεί οι εξής τροποποιήσεις (άρθρο 111 του Κανονισμού):

Συνεδριάσεις από τις 17 έως τις 20 Νοεμβρίου 2003

- Δευτέρα
 - δεν προτάθηκε τροποποίηση
- Τρίτη
 - αίτημα της ομάδας PPE-DE για την εγγραφή της προφορικής ερώτησης προς την Επιτροπή σχετικά με την Eurostat (B5-0414/2003) μετά την παρουσίαση από την Επιτροπή του νομοθετικού προγράμματός της και του προγράμματός της εργασιών για το 2004 (σημείο 10 του PDOJ).
Παραμβαίνουν οι βουλευτές: James E.M. Elles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ο οποίος αιτιολογεί το αίτημα, και ο Freddy Blak επί της παρέμβασης αυτής.
Με ΗΨ (93 υπέρ, 74 κατά, 23 αποχές), το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.
- Τετάρτη
 - δεν προτάθηκε τροποποίηση
- Πέμπτη

Συζήτηση για τις περιπτώσεις παραβίασης των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της δημοκρατίας και των αρχών του κράτους δικαίου (άρθρο 50):

 - αίτημα της ομάδας ELDR για την αντικατάσταση του σημείου «Aceh» από το σημείο «Γεωργία».
Το Σώμα απορρίπτει το αίτημα αυτό.
 - αίτημα της ομάδας Verts/ALE για την αντικατάσταση του σημείου «Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία» από το σημείο «Γεωργία».
Το Σώμα απορρίπτει το αίτημα αυτό.

Συνεδριάσεις της 3 και της 4 Δεκεμβρίου 2003.

- δεν προτάθηκε τροποποίηση

*

* *

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Παραμβαίνουν, βάσει του άρθρου 121α του Κανονισμού, οι εξής βουλευτές που επιθυμούν να επιστήσουν την προσοχή του Κοινοβουλίου σε σημαντικά πολιτικά θέματα:

Ιωάννης Πατάκης, Proinsias De Rossa, Philip Claeys, Jules Maaten, Toine Manders, Roberta Angelilli, Sarah Ludford, Geoffrey Van Orden, Neil MacCormick, Pedro Marset Campos, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, Glenys Kinnock, Jean Lambert, Jean-Charles Marchiani, Astrid Thors, Χρήστος Ζαχαράκης, Γιώργος Κατηφόρης, Ιωάννης Σουλαδάκης, Roy Perry, Charles Tannock, Ευστράτιος Κόρακας, επί της παρέμβασης αυτής, Bartho Pronk επί της παρέμβασης του Κωνσταντίνου Αλυσανδράκη, και Gerard Collins.

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

11. Ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003)

Η Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παραβγαίνει ο Mario Mantovani, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Παραβγαίνουν οι Marie-Hélène Gillig, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elizabeth Lynne, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Uma Aaltonen, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bartho Pronk, Barbara Weiler, Ευστράτιος Κόρακας, Theodorus J.J. Bouwman, Jan Andersson, Ιωάννης Κουκιάδης, John Bowis, Claude Moraes, Hans Karlsson, Paulo Casaca και η Άννα Διαμαντοπούλου.

Η συζήτηση περατώνεται.

12. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (2002-2006) * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2002/834/EK για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας» (2002-2006) [COM(2003)390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Peter Liese (A5-0369/2003)

Παραβγαίνει ο Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής).

Ο Peter Liese παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραβγαίνουν οι Giuseppe Gargani (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Giuseppe Nisticò, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και David Robert Bowie, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

Παραβγαίνουν οι Elly Plooi-j-van Gorsel, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Gérard Caudron, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Liam Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marco Cappato, μη εγγεγραμμένος, John Purvis, Eryl Margaret McNally, Astrid Thors, Geneviève Fraisse, Hiltrud Breyer, José Ribeiro e Castro, Marjo Matikainen-Kallström, Carlos Lage, Arlette Laguiller, Luis Berenguer Fuster, Roger Helmer, Marialiese Flemming, Concepció Ferrer, Dana Rosemary Scallon, Francesco Fiori, Peter Liese, Proinsias De Rossa, ο οποίος αμφισβητεί όσα ελέγχσαν για το ιρλανδικό σύνταγμα κατά τη συζήτηση, Eryl Margaret McNally σχετικά με τη σειρά της ψήφισης των τροπολογιών κατά την ψηφοφορία της έκθεσης την Τετάρτη, Astrid Thors επί της πρώτης παρέμβασης του εισηγητή και Philippe Busquin.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 16 των ΣΠ της 19.11.2003.

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

13. Επενδύοντας στην έρευνα (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής — Επενδύοντας στην έρευνα: πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη [COM(2003)226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

Ο Rolf Linkohr παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνει ο Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβάνουν οι Marjo Matikainen-Kallström, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Eryl Margaret McNally, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elly Plouij-van Gorsel, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Philippe Busquin.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 14 των ΣΠ της 18.11.2003.

14. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***I — Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης ***I — Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων [COM(2003)220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) [COM(2003)406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

Έκθεση σχετικά με την όγδοη έκθεση της Επιτροπής όσον αφορά την υλοποίηση της δέσμης κανονιστικών ρυθμίσεων για τις τηλεπικοινωνίες [COM(2002)695 — 2003/2090(INI)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

Παραμβάνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

Η Imelda Mary Read παρουσιάζει την έκθεσή της A5-0374/2003 και A5-0375/2003.

Ο Nicholas Clegg παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0376/2003).

Παραμβάνουν οι Malcolm Harbour (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Werner Langen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Eryl Margaret McNally, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

Παραμβάνουν οι Carles-Alfred Gasòliba i Böhm, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Philippe A.R. Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Danielle Auroi, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Paul Rübig, Neena Gill, Ilda Figueiredo, Josu Ortuondo Larrea, Marjo Matikainen-Kallström και Erkki Liikanen.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημεία 11, 12 και 15 των ΣΠ της 18.11.2003.

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

15. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ για την καθιέρωση ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης [COM(2002)410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Piia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

Παραεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Η Piia-Noora Kauppi παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραεμβαίνουν οι Eija-Riitta Anneli Korhola (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI), Hans Karlsson (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Brigitte Wenzel-Perillo (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Othmar Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Harald Ettl, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olle Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pierre Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Wolfgang Ilgenfritz, μη εγγεγραμμένος, Astrid Lulling, Manuel António dos Santos, Frits Bolkestein, Astrid Lulling και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 13 των ΣΠ της 18.11.2003.

16. Σύνθεση του Σώματος

Οι αρμόδιες γερμανικές αρχές έχουν ανακοινώσει ότι ο Martin Kastler ορίζεται στη θέση της Emilia Franziska Müller ως μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 14ης Νοεμβρίου 2003.

Η Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

17. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 337.907/OJMA).

18. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 10.30 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Γιώργος Δημητρακόπουλος
Αντιπρόεδρος

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Buitenweg, van den Burg, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jeggler, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lehne, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Morgan, Morgantini, Müller, Mulder, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piétrasanta, Pirkker, Plooi-van Gersel, Podestà, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Volcic, Wachtmeister, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Παρατηρήτες

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boris, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Filipek Krzysztof, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni,

Δευτέρα, 17 Νοεμβρίου 2003

Maldeikis Eugenijus, Maštálka Jiří, Őry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Sefzig Luděk, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Szczygło Aleksander, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Varnava George, Vella George, Vèsaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Żenkiewicz Marian.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.05 π.μ.

2. Ανακοίνωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος προβαίνει σε ανακοίνωση με την οποία καταδικάζει μετ' επιτάσεως την βομβιστική επίθεση της 12ης Νοεμβρίου 2003 στη Nassirja κατά την οποία έχασαν τη ζωή τους 19 Ιταλοί και 8 Ιρακινοί και υπήρξε μεγάλος αριθμός τραυματιών.

Ανακοινώνει επίσης ότι εξέφρασε ήδη, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, την συμπαράστασή του προς τις οικογένειες των θυμάτων, τον Πρόεδρο της Ιταλικής Δημοκρατίας κ. Ciampi, τον Ιταλό Πρωθυπουργό κ. Berlusconi, τον υπουργό Άμυνας κ. Martino, την αστυνομία και τις ένοπλες δυνάμεις, καθώς και προς τον ιταλικό λαό.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων.

3. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)

Οι βουλευτές των ακόλουθων πολιτικών ομάδων υποβάλλουν αιτήσεις για τη διοργάνωση τέτοιας συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 50 του Κανονισμού, για τις εξής προτάσεις ψηφίσματος:

I. ΣΡΙ ΛΑΝΚΑ

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE σχετικά με τη Σρι Λάνκα (B5-0490/2003)
- Margrietus J. van den Berg και Maria Carrilho, εξ ονόματος της Ομάδας PSE σχετικά με την κατάσταση στη Σρι Λάνκα (B5-0492/2003)
- Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN σχετικά με την απειλή εναντίον της ειρηνευτικής διαδικασίας στη Σρι Λάνκα (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR σχετικά με την πολιτική κατάσταση στη Σρι Λάνκα (B5-0498/2003)
- Reinhold Messner και Jean Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE σχετικά με την ειρηνευτική διαδικασία στη Σρι Λάνκα (B5-0505/2003)
- Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL σχετικά με την πολιτική κατάσταση στη Σρι Λάνκα (B5-0510/2003)

II. ΑΚΕΧ

- Margrietus J. van den Berg και Linda McAvan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE σχετικά με την κατάσταση στην επαρχία Ακεχ της Ινδονησίας (B5-0491/2003)
- Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD σχετικά με την κατάσταση στο Ακεχ (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR σχετικά με την Ινδονησία/Ακεχ (B5-0497/2003)
- John Bowis, Charles Tannock και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE σχετικά με την κατάσταση στην επαρχία Ακεχ της Ινδονησίας (B5-0501/2003)
- Matti Wuori, Nelly Maes και Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE σχετικά με την κατάσταση στην επαρχία Ακεχ της Ινδονησίας (B5-0507/2003)
- Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL σχετικά με την Ινδονησία/Ακεχ (B5-0508/2003)

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

III. BIETNAM: ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE σχετικά με τη θρησκευτική ελευθερία στο Βιετνάμ (B5-0493/2003)
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD σχετικά με τη θρησκευτική ελευθερία στο Βιετνάμ (B5-0494/2003)
- Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR σχετικά με την έλλειψη θρησκευτικής ελευθερίας στο Βιετνάμ (B5-0499/2003)
- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt και Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE σχετικά με τη θρησκευτική ελευθερία στο Βιετνάμ (B5-0502/2003)
- Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN σχετικά με τη θρησκευτική ελευθερία στο Βιετνάμ (B5-0503/2003)
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE σχετικά με την έλλειψη θρησκευτικής ελευθερίας στο Βιετνάμ και τον διωγμό της Ενιαίας Βουδιστικής Εκκλησίας του Βιετνάμ (UBCV) (B5-0506/2003)
- Jonas Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στο Βιετνάμ (B5-0509/2003)

Ο χρόνος αγόρευσης κατανέμεται σύμφωνα με το άρθρο 120 του Κανονισμού.

4. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας για το έτος 2004 — Eurostat
(δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας για το έτος 2004

Προφορική ερώτηση που υποβάλλεται από τη María Antonia Avilés Perea, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή, σχετικά με τη Eurostat (B5-0415/2003)

Ο Romano Prodi (Πρόεδρος της Επιτροπής), αφού εκφράζει τη συμφωνία του προς την ανακοίνωση του Προέδρου του Κοινοβουλίου (βλ. σημείο 2), προβαίνει στη δήλωση και απαντά στην προφορική ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου).

Παρεμβαίνουν οι Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Nicholas Clegg, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marco Pannella, μη εγγεγραμμένος, και Françoise Grossetête.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gerhard SCHMID

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Johannes (Hannes) Swoboda, Ole B. Sørensen, Theodorus J.J. Bouwman, Roberta Angelilli, Jeffrey William Titford, Francesco Enrico Speroni, James E.M. Elles και Helmut Kuhne.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: José PACHECO PEREIRA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Jan Mulder, Nelly Maes, Georges Berthu, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Margrietus J. van den Berg, Giovanni Procacci, María Antonia Avilés Perea, Pervenche Berès, Joseph Daul, Anna Terrón i Cusí, Hartmut Nassauer, Manuel Medina Ortega, Jonathan Evans, Christa Prets, Arie M. Oostlander, Herbert Bösch, Diemut R. Theato, Paulo Casaca, Hubert Pirker, Proinsias De Rossa, Othmar Karas, Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, Gabriele Stauner, Christopher Heaton-Harris, Generoso Andria, Juan José Bayona de Perogordo και Romano Prodi.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

Παρεμβαίνει ο Hans-Gert Poettering επί της παρέμβασης του Romano Prodi και Enrique Barón Crespo, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN επί της παρέμβασης του Hans-Gert Poettering.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 17 Δεκεμβρίου στις 11.30 π.μ.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

5. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου [COM(2003)0562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγητής: Joseph Daul (A5-0380/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0487)

6. Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών, όπως αναθεωρήθηκε και εγκρίθηκε με το ψήφισμα 12/97 κατά την 29ης σύνοδο της Διάσκεψης του FAO το Νοέμβριο 1997 [COM(2003)0470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγητής: Joseph Daul (A5-0379/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0488)

7. Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τον έλεγχο των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας [COM(2003)18 — C5-0019/2003 — 2003/0005(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Françoise Grossetête (A5-0363/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0489)

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

8. Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ελάχιστων ενδείξεων των πινακίδων σήμανσης που χρησιμοποιούνται στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων [8830/2003 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Gérard M.J. Deprez (A5-0366/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0490)

9. Κίβδηλα κέρματα ευρώ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ανάλυση και τη συνεργασία όσον αφορά τα κίβδηλα κέρματα ευρώ [13203/2003 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Gerhard Schmid (A5-0377/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0491)

10. Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών και προσωρινών μέτρων σχετικά με την πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της προσχώρησης της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας [COM(2003)0351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Manuel Medina Ortega (A5-0382/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0492)

11. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων *I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων [COM(2003)220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0493)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0493)

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

12. Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) [COM(2003)406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγήτρια: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0494)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0494)

13. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ για την καθιέρωση ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης [COM(2002)410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Riia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Απορρίπτεται

Σύμφωνα με το άρθρο 68, παράγραφος 3, του Κανονισμού, η έκθεση αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή.

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Η Riia-Noora Kauppi, εισηγήτρια, ζητεί να τεθεί κατ'αρχάς σε ψηφοφορία η πρόταση απόρριψης της πρότασης της Επιτροπής, όπως αυτή παρουσιάστηκε από την αρμόδια επιτροπή στο νομοθετικό ψήφισμα. Ο Robert Goebbels υποστηρίζει αυτό το αίτημα. Ο Πρόεδρος απαντά ότι δεν μπορεί να δοθεί συνέχεια σε αυτό το αίτημα διότι δεν έχει κατατεθεί καμία απορριπτική τροπολογία και διότι η ψηφοφορία επί των τροπολογιών έχει προτεραιότητα. Ο Robert Goebbels διευκρινίζει ότι η επιτροπή ECON, με μεγάλη πλειοψηφία, ψήφισε υπέρ της απόρριψης. Η εισηγήτρια προτείνει τότε προφορική απορριπτική τροπολογία επί της πρότασης της Επιτροπής. Δεδομένου ότι περισσότεροι από 32 βουλευτές αντιτίθενται σε αυτήν, η προφορική τροπολογία δεν λαμβάνεται υπόψη. Ο Johannes (Hans) Blokland παρεμβαίνει εν συνεχεία ερωτώντας για την τύχη της απορριπτικής τροπολογίας που εγκρίθηκε κατά τη συνεδρίαση της επιτροπής. Ο Πρόεδρος του απαντά ότι, εν πάσει περιπτώσει, καμία τροπολογία αυτού του είδους δεν κατατέθηκε στην ολομέλεια, και ότι, κατά συνέπεια, είναι υποχρεωμένος, σύμφωνα με τα όσα ορίζει ο Κανονισμός (άρθρο 130, παράγραφος 1) να θέσει σε ψηφοφορία τις τροπολογίες πριν από το κείμενο της πρότασης.
- Η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) παρεμβαίνει, μετά την απόρριψη της πρότασης της Επιτροπής, για να διευκρινίσει τη θέση της τελευταίας.

14. Επενδύοντας στην έρευνα (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής — Επενδύοντας στην έρευνα: πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη [COM(2003)226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0495)

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

15. Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την όγδοη έκθεση της Επιτροπής όσον αφορά την υλοποίηση της δέσμης κανονιστικών ρυθμίσεων για τις τηλεπικοινωνίες [COM(2002)695 — 2003/2090(INI)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0496)

16. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

17. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Joseph Daul — A5-0379/2003

- ενιαία ψηφοφορία
υπέρ: James (Jim) Fitzsimons, Christian Foldberg Rovsing, Joan Colom i Naval, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten

Έκθεση Rolf Linkohr — A5-0389/2003

- παράγραφος 28
κατά: Isabelle Caullery, Nicole Thomas-Mauro

Έκθεση Nicholas Clegg — A5-0376/2003

- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Robert J.E. Evans, Bernard Poignant

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.55 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

18. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Παρεμβαίνουν ο Ιωάννης Πατάκης, ο οποίος παρέχει διευκρινήσεις όσον αφορά την παρέμβασή του σχετικά με τη βομβιστική επίθεση στο Ιράκ (σημείο 10) και ο Ευστράτιος Κόρακας, ο οποίος διευκρινίζει ότι η παρέμβασή του όσον αφορά την κατάσταση στις Βαλτικές χώρες (σημείο 10) δεν είχε καμία σχέση με την παρέμβαση του Charles Tannock.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

19. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις * I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις [COM(2003)229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003).

Παραβγαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η Rosa Miguélez Ramos παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραβγαίνουν οι Marcelino Oreja Arburúa (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Χρήστος Φώλιας (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Georg Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Bernard Poignant, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Herman Vermeer, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Josu Ortuondo Larrea, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Ευστράτιος Κόρακας, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, Samuli Pohjamo, Françoise Grossetête, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Sérgio Marques, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Piia-Noora Kauppi και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 8 των ΣΠ της 19.11.2003

20. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών * III (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με το κοινό σχέδιο, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής, οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών [PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)].

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A5-0364/2003)

Ο Georg Jarzembowski παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραβγαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπρόεδρου

Παραβγαίνουν οι Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Wilhelm Ernst Piecyk, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Herman Vermeer, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Erik Meijer, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Theodorus J.J. Bouwman, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Alain Esclopé, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Koenraad Dillen, μη εγγεγραμμένος, Gilles Savary, Dirk Sterckx, Sylviane H. Ainardi, Nelly Maes, Rijk van Dam, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Jan Marinus Wiersma, Samuli Pohjamo, Helmuth Markov, Jan Dhaene, Bent Hindrup Andersen, Brigitte Langenhagen, Juan de Dios Izquierdo Collado, Freddy Blak, Josu Ortuondo Larrea, Peter Pex, Anne E.M. Van Lancker, Ilda Figueiredo, Bart Staes, Marianne L.P. Thyssen, Mark Francis Watts, Arlette Laguiller, Inger Schörling, Luigi Cocilovo, Proinsias De Rossa, Miet Smet και Loyola de Palacio

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπρόεδρου

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 8 των ΣΠ της 20.11.2003

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

21. Όρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή (B5-0414/2003).

Πρώτο μέρος

Ερώτηση 33 του John Purvis: Διεθνής κώδικας για τα πλοία και τις λιμενικές εγκαταστάσεις (ISPS).

Ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του John Purvis.

Ερώτηση 34 της Marialiese Flemming: Ελευθέρωση του τομέα υδροδότησης.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Marialiese Flemming.

Ερώτηση 35 της Ewa Hedkvist Petersen: Σωματεμπορία.

Ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Ewa Hedkvist Petersen.

Δεύτερο μέρος

Ερώτηση 36 του Richard Corbett: Πολιτική ανταγωνισμού στον τομέα των διαμαντιών.

Ο Mario Monti (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Richard Corbett.

Η ερώτηση 37 καταπίπτει, διότι ο συντάκτης της απουσιάζει.

Ερώτηση 38 του Claude Moraes: Ανοικοδόμηση του Ιράκ.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Claude Moraes και Camilo Nogueira Román.

Ερώτηση 39 του John Walls Cushnahan: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ.

Ερώτηση 40 της Ulla Margrethe Sandbæk: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΕ-Ισραήλ.

Ερώτηση 41 της Luisa Morgantini: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ.

Ερώτηση 42 του Jacques F. Poos: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ.

Ερώτηση 43 του Jan Dhaene: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΕ-Ισραήλ.

Ερώτηση 44 της Johanna L.A. Boogerd-Quaak: Εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ.

Ερώτηση 45 του Bartho Pronk: Εφαρμογή της Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ.

Ο Poul Nielson απαντά στις ερωτήσεις καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των John Walls Cushnahan, Ulla Margrethe Sandbæk, Luisa Morgantini, Jacques F. Poos, Jan Dhaene, Johanna L.A. Boogerd-Quaak και Bartho Pronk.

Ερώτηση 46 της Patricia McKenna: Παραγραφή χρεών για χώρες χαμηλού εισοδήματος.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Patricia McKenna.

Ερώτηση 47 της Glenys Kinnock: Ανάπτυξη του δυναμικού.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Glenys Kinnock.

Παρεμβαίνει ο Bill Newton Dunn επί της διεξαγωγής της ώρας των ερωτήσεων.

Ερώτηση 48 του Bernd Posselt: Έκτρωση και δημογραφικός προγραμματισμός.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Bernd Posselt, Piia-Noora Kauppi και Paul Rübig.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Ερώτηση 49 του Χρήστου Ζαχαράκι: Παραβιάσεις της δημοκρατικής διαδικασίας στις δημοτικές εκλογές στην Αλβανία.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση.

Παραμβαίνει ο Χρήστος Ζαχαράκις.

Παραμβαίνει η Avril Doyle επί της διεξαγωγής της ώρας των ερωτήσεων και συγκεκριμένα σχετικά με το γεγονός ότι οι ερωτήσεις του τρίτου μέρους δεν τυγχάνουν προφορικής απάντησης. Ο Πρόεδρος της απαντά ότι η ώρα των ερωτήσεων διεξήχθη σύμφωνα με τον Κανονισμό και την συνήθη πρακτική.

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν, ελλείπει χρόνου, θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς την Επιτροπή περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.05 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

Αντιπρόεδρου

22. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου όσον αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου [COM(2003)230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

Παραμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Ο Antonio Mussa παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνουν οι Karin Jöns (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Catherine Stihler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, John Bowis, Μινέρβα Μελομένη Μαλιώρη, Proinsias De Rossa και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 11 των ΣΠ της 19.11.2003

23. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών [COM(2003)63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Reino Paasilinna (A5-0353/2003)

Παραμβαίνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνει ο Massimo Baldini (ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου).

Ο Reino Paasilinna παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνουν οι Charlotte Cederschiöld (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), W.G. van Velzen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Erika Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elly Plooi-j-van Gorsel, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Malcolm Harbour, Neena Gill, Erkki Liikanen, W.G. van Velzen, ο οποίος ζητεί από το Συμβούλιο να απαντήσει στην ερώτησή του, και Massimo Baldini, ο οποίος απαντά.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 9 των ΣΠ της 19.11.2003

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

24. Μεταφορές αποβλήτων ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις μεταφορές αποβλήτων [COM(2003)379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003)

Παραλαμβάνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Ο Johannes (Hans) Blokland παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνουν οι María del Pilar Ayuso González, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Proinsias De Rossa, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Alexander de Roo, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Avril Doyle, Patricia McKenna, Piia-Noora Kauppi και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 15 των ΣΠ της 19.11.2003.

25. Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους [COM(2002)179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003)

Η Cristina Gutiérrez-Cortines παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραλαμβάνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβάνουν οι Rijk van Dam (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και Jean-Louis Bernié.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 17 των ΣΠ της 19.11.2003.

26. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες ***III (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το κοινό σχέδιο, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής, οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 96/82/EK του Συμβουλίου σχετικά με την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες [PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD)].

Εισηγητής: Giorgio Lisi (A5-0365/2003)

Ο Giorgio Lisi παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραλαμβάνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβάνει η Christine De Veyrac, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 7 των ΣΠ της 19.11.2003.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

27. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 [COM(2002)729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: Gordon J. Adam (A5-0386/2003)

Παραβγαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Ο Gordon J. Adam παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραβγαίνουν οι Neil Parish, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, María Rodríguez Ramos, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elspeth Attwooll, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Eurig Wyn, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Encarnación Redondo Jiménez, Jonathan Evans, James Nicholson, Avril Doyle, David Byrne και Gordon J. Adam

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 12 των ΣΠ της 19.11.2003.

28. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 337.907/OJME).

29. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.55 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

James L.C. Provan
Αντιπρόεδρος

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brunetta, Buitengeweg, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirkker, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallan, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Παρατηρητές

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Figel' Jan, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Kelemen András, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Surján László, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vēsaitē Birutē, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου *

Έκθεση: DAUL (A5-0380/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

2. Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών *

Έκθεση: DAUL (A5-0379/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	ΟΚ	+	482, 3, 16

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

3. Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας *

Έκθεση: GROSSETÊTE (A5-0363/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

4. Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων *

Έκθεση: DEPREZ (A5-0366/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

5. Κίβδηλα κέρματα ευρώ

Έκθεση: SCHMID (A5-0377/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

6. Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης *

Έκθεση: MEDINA ORTEGA (A5-0382/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

7. Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων *I**

Έκθεση: READ (A5-0374/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: πρόταση κανονισμού				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

8. Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης (IDABC) ***I

Έκθεση: READ (A5-0375/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-5	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

9. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *

Έκθεση: KAUPPI (A5-0383/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 8γ (οδηγία 92/81/ΕΟΚ)	6	ELDR		-	
	7	ELDR		-	
άρθρο 5α, §§ 1 και 2 (οδηγία 92/82/ΕΟΚ)	8	ELDR		-	
	17	Verts/ALE		-	
υπόλοιπο του άρθρου 5α (οδηγία 92/82/ΕΟΚ)	9	ELDR		-	
	10	ELDR		-	
	11	ELDR		-	
παράρτημα	12	ELDR		-	
αιτ. σκέψη 1	1 Δ	ELDR		-	
αιτ. σκέψη 11	13	Verts/ALE		-	
μετά την αιτ.σκ. 11	2	ELDR		-	
αιτ. σκέψη 14	14	Verts/ALE		-	
μετά την αιτ.σκ. 14	15	Verts/ALE		-	
αιτ. σκέψη 15	16	Verts/ALE		-	
αιτ. σκέψη 16	3	ELDR		-	
αιτ. σκέψη 18	4	ELDR		-	
αιτ. σκέψη 19	5	ELDR		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				-	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα					αναπέμπεται στην Επιτροπή (άρθρο 68, § 3 του Κανονισμού)

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

10. Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη

Έκθεση: LINKOHR (A5-0389/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 5		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 9		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 9	1	PSE	ΗΕ	+	311, 193, 2
§ 26		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 27		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 28		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	379, 131, 2
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: § 28

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: §§ 9, 26, 27

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

§ 5

1ο τμήμα: «καλεί το Συμβούλιο ... και τεχνολογίας»

2ο τμήμα: «ζητεί, ως εκ τούτου, ... στον ανταγωνισμό έρευνας»

11. Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες

Έκθεση: CLEGG (A5-0376/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	429, 31, 36

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. Έκθεση Daul A5-0379/2003

ψήφισμα

Υπέρ: 482

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 3**EDD:** Booth, Titford**UEN:** Camre**Αποχές: 16**

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

2. Έκθεση Linkohr A5-0389/2003**παράγραφος 28****Υπέρ: 379****EDD:** Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Mennea, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzemkowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read,

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 131

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Mordrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PSE: Berger, Carraro, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Kreissl-Dörfler, Martin Hans-Peter, Napoletano, Poignant, Roure, Sacconi, Savary, Sousa Pinto, Van Lancker, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Αποχές: 2

NI: Berthu, Souchet

3. Έκθεση Clegg A5-0376/2003

ψήφισμα

Υπέρ: 429

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Mennea, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese,

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 31

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Krarup, Laguiller, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Vachetta

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

Αποχές: 36

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

UEN: Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2003)0487****Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου (COM(2003)562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)562) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0460/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0380/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0488**Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των φυτών ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση για την Προστασία των Φυτών, όπως αναθεωρήθηκε και εγκρίθηκε με το ψήφισμα 12/97 κατά την 29η σύνοδο της Διάσκεψης του FAO το Νοέμβριο 1997 (COM(2003)470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης προς το Συμβούλιο (COM(2003)470) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0392/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67, το άρθρο 97, παράγραφος 7, και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0379/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών, καθώς και στο Διευθυντή του FAO.

P5_TA(2003)0489

Έλεγχος των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου όσον αφορά τον έλεγχο των κλειστών πηγών υψηλής ραδιενέργειας (COM(2003)18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)18) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 31, δεύτερο εδάφιο, και το άρθρο 32 της Συνθήκης Ευρατόμ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0019/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0363/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 119, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης Ευρατόμ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Άρθρο 2, στοιχείο α)

α) πηγή υψηλής ραδιενέργειας ή πηγή: κλειστή πηγή που περιέχει ένα ραδιονουκλίδιο η δραστηριότητα του οποίου την στιγμή της κατασκευής ή της πρώτης κυκλοφορίας στο εμπόριο είναι ίση με ή υπερβαίνει το σχετικό επίπεδο δραστηριότητας που προσδιορίζεται στο παράρτημα I·

α) πηγή υψηλής ραδιενέργειας ή πηγή: κλειστή πηγή που περιέχει ένα ραδιονουκλίδιο η δραστηριότητα του οποίου την στιγμή της κατασκευής ή της πρώτης κυκλοφορίας στο εμπόριο είναι ίση με ή υπερβαίνει το σχετικό επίπεδο δραστηριότητας που προσδιορίζεται στο παράρτημα I, **εφόσον ο ρυθμός της δόσης είναι μεγαλύτερος από 1mSv/h σε απόσταση ενός μέτρου·**

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 2

Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο α)

- α) έχουν ληφθεί μέτρα για την ασφαλή διαχείριση των πηγών υψηλής ραδιενέργειας, και στην περίπτωση που αυτές καταστούν εκτός χρήσης πηγές·
- α) έχουν ληφθεί μέτρα για την ασφαλή διαχείριση των πηγών υψηλής ραδιενέργειας, **ιδίως από τον προμηθευτή**, και στην περίπτωση που αυτές καταστούν εκτός χρήσης πηγές·

Τροπολογία 3

Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο β), εισαγωγική πρόταση

- β) έχουν δημιουργηθεί χρηματοοικονομικές προβλέψεις για την ασφαλή διαχείριση των πηγών υψηλής ραδιενέργειας όταν αυτές καταστούν εκτός χρήσης πηγές.
- β) έχουν δημιουργηθεί χρηματοοικονομικές προβλέψεις για την ασφαλή διαχείριση των πηγών υψηλής ραδιενέργειας, **ιδίως από τον προμηθευτή**, όταν αυτές καταστούν εκτός χρήσης πηγές.

Τροπολογία 4

Άρθρο 4, εδάφιο 1α (νέο)

Το σύστημα αυτό πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις ενδεχόμενες μεταφορές μεταξύ κρατών μελών, καθώς και τις μεταφορές από και προς την Ευρωπαϊκή Ένωση. Στην περίπτωση αυτή τα κράτη μέλη μεριμνούν για την καλή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών.

Τροπολογία 5

Άρθρο 15

Τα κράτη μέλη ορίζουν τους κανόνες για τις κυρώσεις που εφαρμόζονται για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο έως την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 16 και κοινοποιούν αμέσως οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

Τα κράτη μέλη ορίζουν τους κανόνες για τις κυρώσεις που εφαρμόζονται για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές, **και, στο μέτρο του δυνατού, εναρμονισμένες μεταξύ των κρατών μελών**. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο έως την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 16 και κοινοποιούν αμέσως οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

P5_TA(2003)0490

Πινακίδες σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ελάχιστων ενδείξεων των πινακίδων σήμανσης που χρησιμοποιούνται στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων (8830/2003 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας (8830/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62, παράγραφος 2, στοιχείο α) της Συνθήκης ΕΚ,

⁽¹⁾ ΕΕ C 125 της 27.5.2003, σ. 6.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0253/2003),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0366/2003),
1. εγκρίνει την πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί το Συμβούλιο να τροποποιήσει αναλόγως το κείμενο·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρωτοβουλία της Ελληνικής Δημοκρατίας·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στην κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Άρθρο 2, πρώτη παύλα

- Το έμβλημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τα γράμματα «EU», «EEA», «CH» εντός του κύκλου αστέρων **και τη λέξη «CITIZENS» κάτω από τον κύκλο αστέρων, όπως εμφανίζεται στο Παράρτημα I.**
- Το έμβλημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τα γράμματα «EU» εντός του κύκλου αστέρων.

Τροπολογία 2
Άρθρο 2, δεύτερη παύλα

- Οι λέξεις «**ALL NATIONALITIES**», **όπως εμφανίζεται στο Παράρτημα II.**
- Οι λέξεις «**NON-EU**».

Τροπολογία 3
Άρθρο 2, παράγραφος 1α (νέα)

Σε όλες τις χώρες με ρομανικές γλώσσες, οι λέξεις είναι «UE» και «NON-UE».

Τροπολογία 4
Άρθρο 2, παράγραφος 1β (νέα)

Επιπροσθέτως και εφόσον τα κράτη μέλη το θεωρούν ενδεδειγμένο, οι ενδείξεις μπορούν να είναι εγγεγραμμένες και στους χαρακτήρες άλλων αλφαβητών.

Τροπολογία 5
Άρθρο 3, παράγραφος 1

Οι πολίτες της ΕΕ, οι υπήκοοι των κρατών που είναι μέλη της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και οι υπήκοοι της Ελβετικής Συνομοσπονδίας χρησιμοποιούν, κατά γενικό κανόνα, τη λωρίδα που επισημαίνεται με την πινακίδα σήμανσης **του Παραρτήματος I**. Όλοι οι άλλοι υπήκοοι τρίτων χωρών χρησιμοποιούν τη λωρίδα που επισημαίνεται με την πινακίδα σήμανσης **του Παραρτήματος II**.

Οι πολίτες της ΕΕ, οι υπήκοοι των κρατών που είναι μέλη της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και οι υπήκοοι της Ελβετικής Συνομοσπονδίας χρησιμοποιούν, κατά γενικό κανόνα, τη λωρίδα που επισημαίνεται με την πινακίδα σήμανσης «**EU**». **Μπορούν επίσης να χρησιμοποιούν την λωρίδα που επισημαίνεται με την πινακίδα «NON-EU».** Όλοι οι άλλοι υπήκοοι τρίτων χωρών χρησιμοποιούν τη λωρίδα που επισημαίνεται με την πινακίδα σήμανσης «**NON-EU**».

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 6
Άρθρο 4, παράγραφος 1

Στα χερσαία συνοριακά σημεία διέλευσης, τα κράτη μέλη δύνανται να διαχωρίζουν την κυκλοφορία των οχημάτων σε χωριστές λωρίδες για τα ελαφρά και τα βαρέα οχήματα, χρησιμοποιώντας τις πινακίδες σήμανσης που εμφανίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Στα χερσαία συνοριακά σημεία διέλευσης **καθώς και στους λιμένες που αποτελούν συνοριακά σημεία διέλευσης**, τα κράτη μέλη δύνανται να διαχωρίζουν την κυκλοφορία των οχημάτων σε χωριστές λωρίδες για τα ελαφρά και τα βαρέα οχήματα, χρησιμοποιώντας τις πινακίδες σήμανσης που εμφανίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Τροπολογία 7
Άρθρο 4, παράγραφος 1α (νέα)

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιφέρουν τροποποιήσεις στις ενδείξεις των πινακίδων σήμανσης εφόσον το θεωρούν ενδεδειγμένο λόγω των τοπικών συνθηκών.

P5_TA(2003)0491

Κίβδηλα κέρματα ευρώ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με θέμα την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ανάλυση και τη συνεργασία όσον αφορά τα κίβδηλα κέρματα ευρώ (13203/2003 – C5-0471/2003 – 2003/0158(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο του Συμβουλίου (13203/2003) ⁽¹⁾
- έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0471/2003),
- έχοντας υπόψη την αρχική πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)426) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0377/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση του Συμβουλίου·
2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο να το ενημερώσει σχετικά·
3. υπογραμμίζει ότι, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 10 της Συνθήκης ΕΚ περί καλόπιστης συνεργασίας μεταξύ των οργάνων και των κρατών μελών, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έπρεπε να είχε κληθεί να γνωμοδοτήσει επίσης και σχετικά με την νομοθετική πρόταση στην οποία παραπέμπει το ανά χείρας σχέδιο απόφασης, ότι η απλή πληροφόρηση περί κειμένου βάσει μειώνει τον ρόλο που διαδραματίζει το Κοινοβούλιο εντός της συγκεκριμένης διεργασίας απόφασης·
4. ζητεί ως εκ τούτου να κληθεί να γνωμοδοτήσει σχετικά με την αρχική πρόταση της Επιτροπής·
5. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
6. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0492

Πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της διεύρυνσης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών και προσωρινών μέτρων σχετικά με την πρόσληψη υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την ευκαιρία της προσχώρησης της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας (COM(2003)351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)351) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 283 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0287/2003),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0382/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
 2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0493

Χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95/ΕΚ του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (COM(2003)220 – C5-0199/2003 – 2003/0086(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)220) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 156, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0199/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0374/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TA(2003)0494

Διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης (IDABC) *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) (COM(2003)406 – C5-0310/2003 – 2003/0147(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)406)⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 156, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0310/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0375/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο του κεφαλαίου 3 των Δημοσιονομικών Προοπτικών χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0147

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργική παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 156, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ EE C ...

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 154 της Συνθήκης, προκειμένου να συντελέσει στην υλοποίηση των στόχων που αναφέρονται στα άρθρα 14 και 158 της Συνθήκης και να επιτρέψει στους πολίτες της Ένωσης, στους οικονομικούς φορείς, καθώς και στους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης και περιφερειακής διοίκησης, να επωφελούνται πλήρως από τη δημιουργία ενός χώρου χωρίς εσωτερικά σύνορα, η Κοινότητα συμβάλλει στη δημιουργία και την ανάπτυξη διευρωπαϊκών δικτύων.
- (2) Η διευκόλυνση της κινητικότητας των επιχειρήσεων και των πολιτών πέραν των ευρωπαϊκών εθνικών συνόρων συμβάλλει άμεσα στην άρση των εμποδίων τα οποία παρακωλύουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων, καθώς και την ελεύθερη εγκατάσταση των πολιτών κράτους μέλους στο έδαφος άλλου κράτους μέλους.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 157 της Συνθήκης, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να εξασφαλίζονται οι αναγκαίες προϋποθέσεις για την εξασφάλιση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας της Κοινότητας.
- (4) Με τις αποφάσεις αριθ. 1719/1999/ΕΚ⁽³⁾ και 1720/1999/ΕΚ⁽⁴⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θέσπισαν σειρά δράσεων, οριζόντιων μέτρων και κατευθυντήριων γραμμών, περιλαμβανομένου του καθορισμού σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, όσον αφορά τα διευρωπαϊκά δίκτυα ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA). Καθώς οι αποφάσεις αυτές θα λήξουν την 31η Δεκεμβρίου 2004, πρέπει να προβλεφθεί πλαίσιο για τη διαδοχή του προγράμματος IDA, όπως αυτό ορίζεται από τις εν λόγω αποφάσεις.
- (5) **Το πρόγραμμα IDABC, που αποτελεί τη συνέχεια του προγράμματος IDA, θα βασισθεί στα επιτεύγματα των προηγούμενων προγραμμάτων, τα οποία έχουν βελτιώσει την αποτελεσματικότητα της διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ δημοσίων διοικήσεων.**
- (6) Κατά την κατάρτιση και την εφαρμογή του προγράμματος IDABC, θα πρέπει να ληφθούν δεόντως υπόψη τα επιτεύγματα του προγράμματος IDA, ενώ συγχρόνως επιβάλλεται να ληφθεί μέριμνα για την ολοκλήρωση των δράσεων που έχουν ήδη δρομολογηθεί.
- (7) **Το έργο που θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο του προγράμματος IDABC θα αποτελέσει πιθανότατα τη βάση για την πραγματοποίηση περαιτέρω έργου μετά τη λήξη του προγράμματος. Το γεγονός αυτό, σε συνδυασμό με τον ταχύ ρυθμό των τεχνολογικών αλλαγών, σημαίνει ότι θα απαιτείται το πρόγραμμα να έχει δυνατότητες προσαρμογής στις μελλοντικές εξελίξεις.**
- (8) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδο που πραγματοποίησε στη Λισσαβόνα το Μάρτιο του 2000, ενέκρινε συμπεράσματα με τα οποία καλούσε την Ευρωπαϊκή Ένωση να προετοιμαστεί ώστε να γίνει έως το 2010 η ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης παγκοσμίως, ικανή να δημιουργεί βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις απασχόλησης και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή.
- (9) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδο που πραγματοποίησε στις Βρυξέλλες το Μάρτιο του 2003, επέστησε την προσοχή στη σημασία που έχει η διασύνδεση της Ευρώπης και, με τον τρόπο αυτό, η ενίσχυση της εσωτερικής αγοράς και υπογράμμισε ότι οι ηλεκτρονικές επικοινωνίες αποτελούν ισχυρό όπλο οικονομικής μεγέθυνσης, ανταγωνιστικότητας και θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, επισημαίνοντας ότι θα πρέπει να αναληφθεί δράση για την παγίωση αυτού του ισχυρού μέσου και για συμβολή στην επίτευξη των στόχων της Λισσαβόνας· για το σκοπό αυτό, είναι απαραίτητο οι δημόσιες διοικήσεις των κρατών μελών και τα κοινοτικά όργανα να έχουν πρόσβαση, να ανταλλάσσουν και να επεξεργάζονται, με ηλεκτρονικά μέσα («τηλεματικά δίκτυα»), μεγαλύτερη ποσότητα πληροφοριών.
- (10) Η εξάλειψη των εμποδίων που παρακωλύουν την ηλεκτρονική επικοινωνία μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων σε όλα τα επίπεδα, καθώς και με τις επιχειρήσεις και τους πολίτες, συμβάλλει στη βελτίωση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη, μειώνοντας το διοικητικό φόρτο και τη γραφειοκρατία. Δύναται επίσης να ενθαρρύνει τις επιχειρήσεις και τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αξιοποιήσουν τα οφέλη της κοινωνίας της πληροφορίας και να επικοινωνούν ηλεκτρονικά με τις δημόσιες διοικήσεις.

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18.11.2003.

⁽³⁾ EE L 203 της 3.8.1999, σ. 1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 2046/2002/ΕΚ (EE L 316 της 20.11.2002, σ. 4).

⁽⁴⁾ EE L 203 της 3.8.1999, σ. 9. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 2045/2002/ΕΚ (EE L 316 της 20.11.2002, σ. 1).

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- (11) Η βελτιωμένη παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης παρέχει στις επιχειρήσεις και τους πολίτες τη δυνατότητα να επικοινωνούν με τις δημόσιες διοικήσεις χωρίς να χρειάζονται την απόκτηση ειδικών γνώσεων τεχνολογίας της πληροφορίας (ΤΠ), όπως η ηλεκτρονική ένταξη, και χωρίς να είναι απαραίτητη η εκ των προτέρων γνώση της εσωτερικής λειτουργικής οργάνωσης δημόσιας διοικητικής υπηρεσίας.
- (12) Η ανάπτυξη διευρωπαϊκών τηλεματικών δικτύων για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων δεν πρέπει να θεωρείται ως αυτοσκοπός, αλλά ως το μέσο για την παροχή διαλειτουργικών, ενημερωτικών και διαλογικών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης σε πανευρωπαϊκό επίπεδο, αξιοποιώντας και επεκτείνοντας στους πολίτες και τις επιχειρήσεις τα οφέλη που προκύπτουν από τη συνεργασία μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων σε όλη την Ευρώπη.
- (13) Οι πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης επιτρέπουν στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες να επικοινωνούν καλύτερα με τις δημόσιες διοικήσεις σε διασυνοριακό επίπεδο. Η παροχή των εν λόγω υπηρεσιών προϋποθέτει την ύπαρξη αποτελεσματικών, αποδοτικών και διαλειτουργικών συστημάτων πληροφόρησης και επικοινωνίας μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων («τηλεματικά δίκτυα»), καθώς και διαλειτουργικές διαδικασίες εξυπηρέτησης κοινού και οργανωτικής υποστήριξης, ούτως ώστε να ανταλλάσσονται με ασφάλεια, να γίνονται κατανοητές και να υποβάλλονται σε επεξεργασία πληροφορίες του δημόσιου τομέα σε όλη την Ευρώπη.
- (14) Είναι σημαντικό οι εθνικές προσπάθειες υποστήριξης της ηλεκτρονικής διακυβέρνησης να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τους τις προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (15) Έχει ουσιώδη σημασία να μεγιστοποιηθεί η χρήση προτύπων ή δημόσια διαθέσιμων προδιαγραφών ή ανοικτών προδιαγραφών ανταλλαγής πληροφοριών και ολοκλήρωσης υπηρεσιών, προκειμένου να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη διαλειτουργικότητα και, με τον τρόπο αυτό, να αυξηθούν τα οφέλη που προκύπτουν από τις πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και τα διευρωπαϊκά τηλεματικά δίκτυα που τις υποστηρίζουν.
- (16) Η δημιουργία πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και των τηλεματικών δικτύων που τις υποστηρίζουν και των οποίων η Κοινότητα είναι χρήστης ή δικαιούχος αποτελεί έργο που βαρύνει τόσο την Κοινότητα όσο και τα κράτη μέλη.
- (17) Έχει ουσιώδη σημασία να διασφαλιστεί η στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Κοινότητας και, όπου ενδείκνυται, των κοινοτικών οργάνων και των ενδιαφερόμενων φορέων.
- (18) Οι δράσεις που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο πρέπει να προωθούν την επιτυχή ανάπτυξη υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης σε πανευρωπαϊκό επίπεδο και τις συναφείς δεσμεύσεις που απαιτούνται σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, λαμβανομένης δεόντως υπόψη της γλωσσικής πολυμορφίας της Κοινότητας.
- (19) Πρέπει να διασφαλιστεί η αμοιβαία επωφελής αλληλεπίδραση με σχετικές εθνικές, περιφερειακές και τοπικές πρωτοβουλίες, καθώς και με την παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης μέσα στα κράτη μέλη.
- (20) Το σχέδιο δράσης eEurope 2005, που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης τον Ιούνιο του 2002, και ιδίως το κεφάλαιο για την ηλεκτρονική διακυβέρνηση, υπογραμμίζει τη σημασία που έχει το πρόγραμμα IDA για την προώθηση της δημιουργίας υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης που θα υποστηρίζουν την ανάπτυξη διασυνοριακών δραστηριοτήτων, συμπληρώνοντας και παρέχοντας, με τον τρόπο αυτό, το πλαίσιο για την ανάληψη πρωτοβουλιών στον τομέα της ηλεκτρονικής διακυβέρνησης σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.
- (21) Για να γίνει αποτελεσματική χρήση των δημοσιονομικών πόρων της Κοινότητας, πρέπει τα κράτη μέλη και η Κοινότητα να μοιραστούν με δίκαιο τρόπο το κόστος των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και των τηλεματικών δικτύων που τις υποστηρίζουν.
- (22) Η παραγωγικότητα, η εξυπηρετικότητα (δυνατότητα ανταπόκρισης στις ανάγκες) και η ευελιξία κατά την κατάρτιση και τη λειτουργία των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και των τηλεματικών δικτύων που τις υποστηρίζουν μπορούν να επιτευχθούν με τον καλύτερο τρόπο αν η προσέγγιση που θα ακολουθηθεί προσανατολίζεται προς την αγορά και αν, επομένως, επιλεγούν προμηθευτές σε ανταγωνιστική βάση, σε περιβάλλον πολλών προσφερόντων, διασφαλίζοντας συγχρόνως, όπου ενδείκνυται, την επιχειρησιακή και χρηματοοικονομική βιωσιμότητα των οριζόντιων μέτρων.
- (23) Οι πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης θα πρέπει να αναπτυχθούν στο πλαίσιο ειδικών σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, ενώ πρέπει να θεσπιστούν τα αναγκαία οριζόντια μέτρα για να υποστηριχθεί η διαλειτουργική παροχή των υπηρεσιών αυτών, θεσπίζοντας ή ενισχύοντας την παροχή υπηρεσιών υποδομής για την υποστήριξη των πανευρωπαϊκών τηλεματικών δικτύων.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- (24) Κατά συνέπεια, θα πρέπει να μπορούν να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα IDABC οι χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και οι υποψήφιες χώρες, ενώ πρέπει να ενθαρρυνθεί η συνεργασία και με άλλες τρίτες χώρες. Οι διεθνείς φορείς μπορούν να συμμετάσχουν στην εφαρμογή των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων με δικές τους δαπάνες.
- (25) Για να διασφαλιστεί η χρηστή διαχείριση των δημοσιονομικών πόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για να αποτραπεί ο περιττός πολλαπλασιασμός εξοπλισμού, η επανάληψη των ερευνών και η ποικιλομορφία των προσεγγίσεων, πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα χρήσης των υπηρεσιών υποδομής που θα αναπτυχθούν βάσει του προγράμματος IDA ή του προγράμματος IDABC στο πλαίσιο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας, καθώς και της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις, σύμφωνα με τους τίτλους V και VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (26) Επειδή ο στόχος της δημιουργίας πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης είναι αδύνατον να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως αυτή ορίζεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτών των στόχων.
- (27) Ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 34 της Διοργανικής Συμφωνίας, της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽¹⁾, εγγράφεται στην παρούσα απόφαση για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς να θίγονται οι εξουσίες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής όπως ορίζονται στη Συνθήκη.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στόχοι

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει πρόγραμμα Διαλειτουργικής Παροχής Πανευρωπαϊκών Υπηρεσιών Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης στις Δημόσιες Διοικήσεις, τις Επιχειρήσεις και τους Πολίτες (στο εξής πρόγραμμα «IDABC»), στόχος του οποίου είναι η προώθηση της δημιουργίας πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και η ανάπτυξη των συναφών διαλειτουργικών τηλεματικών δικτύων.
2. Οι στόχοι της παρούσας απόφασης είναι οι εξής:
 - α) δυνατότητα αποτελεσματικής, αποδοτικής και ασφαλούς ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων (εθνικών, περιφερειακών ή τοπικών), καθώς και μεταξύ των εν λόγω δημόσιων διοικήσεων και των κοινοτικών οργάνων ή άλλων φορέων, κατά περίπτωση, ούτως ώστε τα κράτη μέλη και η Κοινότητα να εφαρμόζουν, στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιότητάς τους, τις κοινοτικές πολιτικές και δραστηριότητες που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 της Συνθήκης·
 - β) επέκταση των ωφελειών της ανταλλαγής πληροφοριών, όπως αυτή ορίζεται στο στοιχείο α), στις επιχειρήσεις και τους πολίτες·
 - γ) διευκόλυνση της επικοινωνίας μεταξύ των κοινοτικών οργάνων, υποστήριξη της κοινοτικής διαδικασίας λήψης αποφάσεων και ανάπτυξη του σχετικού στρατηγικού πλαισίου σε πανευρωπαϊκό επίπεδο·
 - δ) προώθηση της συμμετοχής των πολιτών και των επιχειρήσεων στην οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - ε) επίτευξη διαλειτουργικότητας, τόσο εντός όσο και μεταξύ των διαφόρων διοικητικών φορέων και, όπου ενδείκνυται, με τις επιχειρήσεις και τους πολίτες·
 - στ) σύγκλιση των δικτύων που προβλέπονται στα στοιχεία (α), (β) και (γ) προς κοινή τηλεματική διεπαφή·
 - ζ) επίτευξη ουσιαστικών ωφελειών για τις δημόσιες διοικήσεις των κρατών μελών και την Κοινότητα από απόψεως εκσυγχρονισμού των διαδικασιών, επιτάχυνσης των εφαρμογών, ασφάλειας, αποτελεσματικότητας, διαφάνειας, ανάπτυξης φιλοσοφίας εξυπηρέτησης και ικανότητας ανταπόκρισης στις ανάγκες·
 - η) προώθηση της διάδοσης ορθών πρακτικών και ενθάρρυνση της ανάπτυξης καινοτομικών τηλεματικών λύσεων στις δημόσιες διοικήσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «τηλεματικό δίκτυο»: ολοκληρωμένο σύστημα κοινοποίησης δεδομένων, το οποίο συμπεριλαμβάνει την υλική υποδομή και τις συνδέσεις, καθώς επίσης και τα σχετικά στρώματα υπηρεσιών και υποδομών, ούτως ώστε να καθιστά δυνατή την ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ και εντός των δημόσιων διοικήσεων, καθώς και μεταξύ δημόσιων διοικήσεων και επιχειρήσεων και πολιτών·
- β) «πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης»: διαλογικές υπηρεσίες πληροφοριών του δημόσιου τομέα που παρέχονται από δημόσιες διοικήσεις σε δημόσιες διοικήσεις, σε επιχειρήσεις, περιλαμβανομένων των ενώσεών τους, και σε πολίτες, περιλαμβανομένων των ενώσεών τους, μέσω διαλειτουργικών διευρωπαϊκών τηλεματικών δικτύων·
- γ) «σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος»: σχέδιο, όπως ορίζεται στο παράρτημα I, που αναλαμβάνεται ή συνεχίζεται βάσει της παρούσας απόφασης και το οποίο αφορά τη θέσπιση ή την ενίσχυση πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης·
- δ) «υπηρεσίες υποδομής»: υπηρεσίες που παρέχονται για την αντιμετώπιση των γενικών απαιτήσεων των σχεδίων και που εμπεριέχουν τεχνολογικές λύσεις και εφαρμογές λογισμικού, περιλαμβανομένων ενός ευρωπαϊκού διαλειτουργικού πλαισίου, καθώς και υπηρεσιών ασφαλείας, ενδιάμεσου λογισμικού και δικτύου. Οι υπηρεσίες υποδομής υποστηρίζουν την παροχή των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης·
- ε) «οριζόντιο μέτρο»: δράση, όπως ορίζεται στο παράρτημα II, που αναλαμβάνεται ή συνεχίζεται βάσει της παρούσας απόφασης και η οποία αφορά τη θέσπιση ή την ενίσχυση υπηρεσιών υποδομής ή στρατηγικών και υποστηρικτικών δραστηριοτήτων·
- στ) «διαλειτουργικότητα»: η ικανότητα των συστημάτων τεχνολογίας πληροφοριών και επικοινωνιών (ΤΠΕ) και των επιχειρηματικών διαδικασιών που υποστηρίζουν να μοιράζονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες και γνώσεις.

Άρθρο 3

Προτεραιότητες

Για το σκοπό της κατάρτισης του προγράμματος εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, δίνεται προτεραιότητα στα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και τα οριζόντια μέτρα τα οποία, μέσω της δημιουργίας ή της ενίσχυσης πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και των τηλεματικών δικτύων που τις υποστηρίζουν:

- α) συμβάλλουν στους στόχους των πρωτοβουλιών eEurope και των συναφών σχεδίων δράσης που αποσκοπούν στην παροχή οφελών στις επιχειρήσεις και τους πολίτες, ιδίως όσον αφορά την ηλεκτρονική διακυβέρνηση·
- β) συμβάλλουν άμεσα στην εξάλειψη ή τη μείωση των εμποδίων που παρακωλύουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·
- γ) συμβάλλουν άμεσα στην ικανοποιητική λειτουργία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης·
- δ) υποστηρίζουν τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης·
- ε) ευνοούν τη διοργανική συνεργασία μεταξύ των κοινοτικών οργάνων, καθώς και μεταξύ των οργάνων αυτών και των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών δημόσιων διοικήσεων, περιλαμβανομένων των εθνικών και περιφερειακών κοινοβουλίων·
- στ) συμβάλλουν στην προστασία των χρηματοοικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας και των κρατών μελών ή στην καταπολέμηση της απάτης·
- ζ) διευκολύνουν την εφαρμογή του συνόλου της κοινοτικής νομοθεσίας («κοινοτικό κεκτημένο») μετά τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- η) προωθούν την ανταγωνιστικότητα στην Κοινότητα, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανταγωνιστικότητα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, καθώς και την επιχειρηματικότητα και την καινοτομία· ή
- θ) υποστηρίζουν την ιθαγένεια της Ένωσης και τη συμμετοχή στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, π.χ. μέσω της πραγματοποίησης διαβουλεύσεων με τους αντίστοιχους ενδιαφερόμενους φορείς.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 4

Σχέδια κοινού ενδιαφέροντος

Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 1, η Κοινότητα, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, εφαρμόζει σχέδια κοινού ενδιαφέροντος, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 και εξειδικεύονται στο πρόγραμμα εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, σύμφωνα με τις αρχές εφαρμογής που ορίζονται στα άρθρα 6 και 7.

Οσάκις είναι δυνατόν, τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος κάνουν χρήση των υπηρεσιών υποδομής και παρέχουν τα στοιχεία που απαιτούνται για την ανάπτυξη των υπηρεσιών αυτών σύμφωνα με τις απαιτήσεις των σχεδίων.

Άρθρο 5

Οριζόντια μέτρα

1. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 1, η Κοινότητα, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, εφαρμόζει, προς υποστήριξη των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, οριζόντια μέτρα, όπως αυτά ορίζονται στο παράρτημα II και εξειδικεύονται στο πρόγραμμα εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, σύμφωνα με τις αρχές εφαρμογής που ορίζονται στα άρθρα 6 και 7.

2. Τα οριζόντια μέτρα παρέχουν, διατηρούν και προωθούν υπηρεσίες υποδομής για τις δημόσιες διοικήσεις στην Κοινότητα με βάση πολιτική συντήρησης και πρόσβασης που ορίζεται στο πλαίσιο του προγράμματος IDABC. Θεσπίζουν επίσης στρατηγικές και υποστηρικτικές υπηρεσίες για την προώθηση των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, τη διενέργεια στρατηγικών αναλύσεων των σχετικών εξελίξεων στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη και τη διασφάλιση της διαχείρισης του προγράμματος και της διάδοσης ορθών πρακτικών.

3. Για να μπορέσει να προσδιορίσει τα προς ανάληψη οριζόντια μέτρα, η Κοινότητα προβαίνει σε περιγραφή των υπηρεσιών υποδομής. Η περιγραφή περιλαμβάνει πτυχές όπως τα αναγκαία διαχειριστικά και οργανωτικά ζητήματα, οι σχετικές ευθύνες και ο επιμερισμός του κόστους, καθώς και μια στρατηγική η οποία θα χρησιμοποιηθεί για την ανάπτυξη και την εφαρμογή των υπηρεσιών υποδομής. Η στρατηγική πρέπει να βασίζεται στην αξιολόγηση των απαιτήσεων των σχεδίων. Η περιγραφή αναθεωρείται σε ετήσια βάση.

Άρθρο 6

Αρχές εφαρμογής

1. Κατά την εφαρμογή των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων, τηρούνται οι αρχές που ορίζονται στις παραγράφους 2 έως 10.

2. Η παρούσα απόφαση αποτελεί τη νομική βάση για την εφαρμογή των οριζόντιων μέτρων.

3. Η εφαρμογή σχεδίου προϋποθέτει την ύπαρξη τομεακής νομικής βάσης. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, θεωρείται ότι ένα σχέδιο πληροί την προϋπόθεση αυτή όταν υποστηρίζει την παροχή πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης σε δημόσιες διοικήσεις, σε επιχειρήσεις ή σε πολίτες στο πλαίσιο της εφαρμογής τομεακής νομικής βάσης ή κάθε άλλης σχετικής νομικής βάσης.

Το πρώτο εδάφιο δεν εφαρμόζεται στα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος που υποστηρίζουν την παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης μεταξύ κοινοτικών οργάνων και ευρωπαϊκών οργανισμών.

4. Δεν απαιτείται η συμμετοχή όλων των κρατών μελών σε σχέδιο που υποστηρίζει πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης που παρέχονται από δημόσιες διοικήσεις σε επιχειρήσεις, περιλαμβανομένων των ενώσεών τους, ή από δημόσιες διοικήσεις σε πολίτες, περιλαμβανομένων των ενώσεών τους.

5. Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και τα οριζόντια μέτρα περιλαμβάνουν όλες τις δράσεις οι οποίες είναι απαραίτητες για τη θέσπιση ή την ενίσχυση πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, συμπεριλαμβανομένης της σύστασης ομάδων εργασίας εμπειρογνομώνων από τα κράτη μέλη και την Κοινότητα και, ενδεχομένως, της προμήθειας αγαθών και υπηρεσιών για την Κοινότητα.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

6. Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και τα οριζόντια μέτρα περιλαμβάνουν, όταν ενδείκνυται, προκαταρκτικό στάδιο. Περιλαμβάνουν ένα στάδιο μελέτης σκοπιμότητας, ένα στάδιο ανάπτυξης και επικύρωσης και ένα στάδιο εκτέλεσης, τα οποία πρέπει να εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 7.

Η παράγραφος αυτή δεν εφαρμόζεται στις στρατηγικές και υποστηρικτικές δραστηριότητες, όπως ορίζονται στο μέρος Β του παραρτήματος II.

7. Ο καθορισμός και η εφαρμογή κάθε σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιου μέτρου βασίζεται, όταν ενδείκνυται, στα κατάλληλα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν από άλλες συναφείς κοινοτικές δραστηριότητες και δραστηριότητες των κρατών μελών, και ιδίως από τα κοινοτικά προγράμματα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης και άλλα κοινοτικά προγράμματα όπως τα eTen, eContent και MODINIS.

8. Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος ή τα οριζόντια μέτρα προδιαγράφονται από τεχνικής απόψεως με αναφορά σε ευρωπαϊκά πρότυπα ή δημοσίως διαθέσιμες προδιαγραφές ή ανοικτές προδιαγραφές ανταλλαγής πληροφοριών και ολοκλήρωσης υπηρεσιών και συνάδουν με τις υπηρεσίες υποδομής, κατά περίπτωση, προκειμένου να διασφαλιστεί η διαλειτουργικότητα μεταξύ των εθνικών και κοινοτικών συστημάτων εντός και μεταξύ των διοικητικών τομέων, καθώς και με τις επιχειρήσεις και τους πολίτες.

9. Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και τα οριζόντια μέτρα λαμβάνουν, όταν ενδείκνυται, δεόντως υπόψη το ευρωπαϊκό πλαίσιο διαλειτουργικότητας που παρέχεται, συντηρείται και προωθείται από το πρόγραμμα IDABC.

10. Μετά την εφαρμογή κάθε σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιου μέτρου διενεργείται επισκόπησή του εντός ενός έτους από την ολοκλήρωση του σταδίου εκτέλεσης.

Για τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος, η επισκόπηση διενεργείται σε συντονισμό με τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν τη σχετική τομεακή πολιτική, και υποβάλλεται στην οικεία τομεακή επιτροπή.

Για τα οριζόντια μέτρα, η επισκόπηση διενεργείται εντός του πλαισίου της επιτροπής του άρθρου 11, παράγραφος 1.

Η επισκόπηση περιλαμβάνει ανάλυση κόστους/οφέλους.

Άρθρο 7**Πρόσθετες αρχές**

1. Επιπλέον των αρχών που ορίζονται στο άρθρο 6, εφαρμόζονται και οι αρχές που ορίζονται στις παραγράφους 2 έως 8.

2. Το προκαταρκτικό στάδιο οδηγεί στη σύνταξη προκαταρκτικής έκθεσης που περιλαμβάνει τον καθορισμό των στόχων, του πεδίου εφαρμογής και της λογικής του σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή του οριζόντιου μέτρου, και ιδίως του αναμενόμενου κόστους και οφέλους, καθώς και στην επίτευξη της απαραίτητης δέσμευσης και κατανόησης εκ μέρους των συμμετεχόντων μέσω των κατάλληλων διαβουλεύσεων, περιλαμβανομένου του προσδιορισμού της επιτροπής που είναι αρμόδια για την παρακολούθηση της εφαρμογής του σχεδίου ή του μέτρου.

3. Το στάδιο μελέτης σκοπιμότητας οδηγεί στην κατάρτιση ενός συνολικού σχεδίου εφαρμογής, το οποίο καλύπτει τα στάδια ανάπτυξης και εκτέλεσης και περιλαμβάνει τις πληροφορίες που περιέχονται στην προκαταρκτική έκθεση, καθώς και:

- α) περιγραφή της προγραμματιζόμενης οργανωτικής ανάπτυξης και, όταν ενδείκνυται, αναδιοργάνωση των διαδικασιών εργασίας·
- β) στόχους, λειτουργικά χαρακτηριστικά, συμμετέχοντες και τεχνική προσέγγιση·
- γ) μέτρα για τη διευκόλυνση της πολύγλωσσης επικοινωνίας·
- δ) την ανάθεση ρόλων και καθηκόντων στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη·
- ε) κατανομή του προβλεπόμενου κόστους και περιγραφή των αναμενόμενων ωφελειών, στην οποία περιλαμβάνονται τα κριτήρια αξιολόγησης για τον υπολογισμό των εν λόγω ωφελειών μετά το στάδιο εκτέλεσης και λεπτομερής ανάλυση της επενδυτικής απόδοσης, καθώς και των βασικών στόχων («οροσήμων») που πρέπει να επιτευχθούν·
- στ) σχήμα το οποίο καθορίζει δίκαιο καταμερισμό, μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών και, όταν ενδείκνυται, άλλων φορέων, των δαπανών λειτουργίας και συντήρησης των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και υποδομής μετά το πέρας του σταδίου εκτέλεσης.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

4. Κατά τη διάρκεια του σταδίου ανάπτυξης και επικύρωσης, μπορεί, αν ενδείκνυται, να καταρτιστεί να δοκιμαστεί, να αξιολογηθεί και να παρακολουθηθεί σε μικρή κλίμακα η προτεινόμενη λύση, τα δε αποτελέσματα χρησιμοποιούνται για την ανάλογη προσαρμογή του συνολικού σχεδίου εφαρμογής.

5. Κατά τη διάρκεια του σταδίου εκτέλεσης, εγκαθίστανται οι σχετικές πλήρως λειτουργικές υπηρεσίες σύμφωνα με το συνολικό σχέδιο εφαρμογής.

6. Η προκαταρκτική έκθεση και το συνολικό σχέδιο εφαρμογής συντάσσονται με χρήση μεθοδολογιών που καταρτίζονται ως δραστηριότητα υποστήριξης στο πλαίσιο του προγράμματος IDABC.

7. Η δρομολόγηση και η εφαρμογή ενός σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος, ο καθορισμός των σταδίων του και η κατάρτιση των προκαταρκτικών εκθέσεων και των συνολικών σχεδίων εφαρμογής πραγματοποιούνται και ελέγχονται από την Επιτροπή, η οποία ενεργεί σύμφωνα με τη διαδικασία της οικείας τομεακής επιτροπής.

Εάν δεν εφαρμόζεται καμία διαδικασία τομεακής επιτροπής, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη συγκροτούν ομάδες εμπειρογνομόνων για την εξέταση όλων των σχετικών θεμάτων.

Τα συμπεράσματα των τομεακών επιτροπών και, κατά περίπτωση, των ομάδων εμπειρογνομόνων ανακοινώνονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην επιτροπή του άρθρου 11, παράγραφος 1.

8. Η δρομολόγηση και η εφαρμογή ενός οριζόντιου μέτρου, ο καθορισμός των σταδίων του και η κατάρτιση των προκαταρκτικών εκθέσεων και των συνολικών σχεδίων εφαρμογής πραγματοποιούνται και ελέγχονται από την Επιτροπή, η οποία ενεργεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2.

Άρθρο 8

Διαδικασία εφαρμογής

1. Η Επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα εργασίας για όλη τη διάρκεια της παρούσας απόφασης για την εφαρμογή των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων.

Η Επιτροπή εγκρίνει το πρόγραμμα εργασίας και κάθε τροποποίησή του σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2.

2. Για κάθε σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος και για κάθε οριζόντιο μέτρο, το πρόγραμμα εργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει, κατά περίπτωση:

- α) περιγραφή των στόχων, του πεδίου εφαρμογής, της λογικής που το διέπει, των πιθανών δικαιούχων, των λειτουργικών χαρακτηριστικών και της τεχνικής προσέγγισης·
- β) κατανομή των παρελθουσών δαπανών και βασικών στόχων («οροσήμων») που επιτεύχθηκαν, καθώς επίσης των προβλεπόμενων δαπανών και οφελών και των προς επίτευξη βασικών στόχων·
- γ) προσδιορισμό των προς χρήση υπηρεσιών υποδομής.

Άρθρο 9

Δημοσιονομικές διατάξεις

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2, εφαρμόζεται για τον καθορισμό του προϋπολογισμού ανά σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιο μέτρο, κατά περίπτωση, προκειμένου να καλυφθεί, με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων δημοσιονομικών κανόνων, η πλήρης διάρκεια του προγράμματος εργασίας.

2. Τα δημοσιονομικά κονδύλια θα εκταμιεύονται με βάση την επίτευξη των ειδικών βασικών στόχων, σύμφωνα με τη διαδικασία που εφαρμόζεται στην οικεία τομεακή επιτροπή για τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και στην επιτροπή του άρθρου 11, παράγραφος 1, για τα οριζόντια μέτρα. Για τη δρομολόγηση του προκαταρκτικού σταδίου, ο βασικός στόχος θα είναι η συμπερίληψη του προς εκτέλεση σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιου μέτρου στο πρόγραμμα εργασίας. Για τη δρομολόγηση του σχεδίου μελέτης σκοπιμότητας, ο βασικός στόχος θα είναι η προκαταρκτική έκθεση. Για τη δρομολόγηση της επόμενης φάσης ανάπτυξης και επικύρωσης, ο βασικός στόχος θα είναι το συνολικό σχέδιο εφαρμογής. Οι βασικοί στόχοι που πρέπει να επιτευχθούν κατά τη διάρκεια του σταδίου ανάπτυξης και επικύρωσης, καθώς και κατά τη διάρκεια της φάσης εκτέλεσης, θα ενσωματωθούν στο πρόγραμμα εργασίας σύμφωνα με το άρθρο 8.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

3. Η διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2, εφαρμόζεται επίσης και για τις προτάσεις που αφορούν οποιαδήποτε αύξηση δημοσιονομικών κονδυλίων που υπερβαίνει τις 100 000 ευρώ ανά σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιο μέτρο κατά τη διάρκεια ενός έτους.

4. Το πρόγραμμα θα εφαρμοστεί βάσει των κανόνων περί δημοσίων συμβάσεων. Οι τεχνικές προδιαγραφές των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών ορίζονται, για τις συμβάσεις η αξία των οποίων υπερβαίνει το 1 000 000 ευρώ, σε συντονισμό με τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της οικείας τομεακής επιτροπής ή της επιτροπής του άρθρου 11, παράγραφος 1.

Άρθρο 10**Χρηματοδοτική συμβολή της Κοινότητας**

1. Κατά την εκτέλεση των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων, η Κοινότητα αναλαμβάνει τα έξοδα σε αναλογία προς το ενδιαφέρον της.

2. Η χρηματοδοτική συμβολή της Κοινότητας για κάθε σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιο μέτρο καθορίζεται σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 7.

3. Για σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιο μέτρο που πρόκειται να λάβει χρηματοδοτική συμβολή από την Κοινότητα, απαιτούνται συγκεκριμένα σχέδια για τη χρηματοδότηση των δαπανών συντήρησης και λειτουργίας τού μετά την εφαρμογή σταδίου, με σαφή ανάθεση ρόλων στην Κοινότητα και στα κράτη μέλη ή σε άλλους φορείς.

4. Κατά το προκαταρκτικό στάδιο και το στάδιο της μελέτης σκοπιμότητας, η κοινοτική συμβολή μπορεί να καλύπτει το πλήρες κόστος των απαιτούμενων μελετών.

5. Κατά το στάδιο της ανάπτυξης και επικύρωσης και κατά το στάδιο της εκτέλεσης, η Κοινότητα αναλαμβάνει το κόστος όσων εργασιών της ανατίθενται στο συνολικό σχέδιο εφαρμογής του εν λόγω σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιου μέτρου.

6. Η κοινοτική χρηματοδότηση ενός σχεδίου κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντιου μέτρου που αφορά την παροχή και συντήρηση υπηρεσιών υποδομής παύει, κατ' αρχήν, μετά μέγιστη περίοδο τεσσάρων ετών από την αρχή του προκαταρκτικού σταδίου.

7. Οι δημοσιονομικοί πόροι που προβλέπονται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση δεν διατίθενται για σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και οριζόντια μέτρα ή στάδια σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και οριζόντιων μέτρων που επωφελούνται από άλλες πηγές κοινοτικής χρηματοδότησης.

8. Μέχρι τις ... (¹), θα καθοριστούν και θα συμφωνηθούν, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2, μηχανισμοί για τη διασφάλιση της χρηματοοικονομικής και επιχειρησιακής βιωσιμότητας των υπηρεσιών υποδομής, όταν ενδείκνυται.

Άρθρο 11**Επιτροπή διαχείρισης**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή, που ονομάζεται επιτροπή τηλεματικής μεταξύ διοικήσεων (TAC).

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (¹), λαμβανομένου υπόψη του άρθρου 8 αυτής. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται τρίμηνη.

3. Η TAC εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει ετησίως έκθεση στην TAC σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(¹) Δύο έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης.

(¹) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 12

Αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή, σε συντονισμό με τα κράτη μέλη, προβαίνει σε ενδιάμεση αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας απόφασης, ακολουθούμενη από τελική αξιολόγηση κατά τη λήξη του προγράμματος.
2. Στην αξιολόγηση προσδιορίζεται η πρόοδος και η τρέχουσα κατάσταση των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων που αναφέρονται στα παραρτήματα I και II αντιστοίχως.

Στην αξιολόγηση εξετάζονται επίσης, λαμβανομένων υπόψη των δαπανών που πραγματοποίησε η Κοινότητα, τα οφέλη που απέφεραν οι πανευρωπαϊκές υπηρεσίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και υποδομής στην Κοινότητα ως προς την προώθηση των κοινών πολιτικών και της θεσμικής συνεργασίας στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες, εντοπίζονται οι τομείς στους οποίους υπάρχουν περιθώρια βελτιώσεων και ελέγχονται οι συνέργειες με άλλες κοινοτικές δραστηριότητες στον τομέα των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και υποδομής.

3. Η Επιτροπή διαβιβάζει **τα αποτελέσματα της ποιοτικής και ποσοτικής της αξιολόγησης** στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, μαζί με κάθε κατάλληλη πρόταση για την τροποποίηση της παρούσας απόφασης. **Τα αποτελέσματα** διαβιβάζονται το αργότερο ταυτόχρονα με τα σχέδια προϋπολογισμού των ετών 2008 και 2010 αντιστοίχως.

Άρθρο 13

Διεθνής συνεργασία

1. Το πρόγραμμα IDABC μπορεί να επεκταθεί στις χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και στις υποψήφιες χώρες, στο πλαίσιο των αντίστοιχων συμφωνιών τους με την Κοινότητα.
2. Κατά την εφαρμογή των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και των οριζόντιων μέτρων, ενθαρρύνεται η συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες, και ιδίως με τις δημόσιες διοικήσεις των μεσογειακών χωρών, των Βαλκανίων και των χωρών της Ανατολικής Ευρώπης. Ιδιαίτερη προσοχή δίνεται επίσης στη διεθνή συνεργασία για την υποστήριξη της ανάπτυξης και της οικονομικής συνεργασίας. Οι σχετικές δαπάνες δεν καλύπτονται από το πρόγραμμα IDABC.
3. Οι διεθνείς οργανισμοί ή άλλοι διεθνείς φορείς δύνανται να συμμετάσχουν στην εφαρμογή σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος και οριζόντιων μέτρων με δικές τους δαπάνες.

Άρθρο 14

Άλλα δίκτυα

1. Όσον αφορά τη δημιουργία ή την ενίσχυση άλλων δικτύων τα οποία δεν αποτελούν σχέδια κοινού ενδιαφέροντος ή οριζόντια μέτρα (εφεξής: «άλλα δίκτυα»), τα κράτη μέλη και η Επιτροπή, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας που διέπει την εφαρμογή αυτών των δικτύων, εξασφαλίζουν την τήρηση των διατάξεων των παραγράφων 2 έως 6.
2. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, οι υπηρεσίες υποδομής που παρέχονται από την Κοινότητα στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης δύνανται να χρησιμοποιούνται από άλλα δίκτυα.
3. Κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή καθενός από τα άλλα δίκτυα, λαμβάνεται μέριμνα ώστε να αξιοποιούνται τα κατάλληλα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται, κατά περίπτωση, από άλλες σχετικές κοινοτικές δραστηριότητες, και ιδίως από τα κοινοτικά προγράμματα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης και από άλλα κοινοτικά προγράμματα, όπως τα eTen, eContent και MODINIS.
4. Καθένα από τα άλλα δίκτυα προδιαγράφεται από τεχνικής απόψεως με αναφορά σε ευρωπαϊκά πρότυπα ή δημοσίως διαθέσιμες προδιαγραφές ή ανοικτές προδιαγραφές ανταλλαγής πληροφοριών και ολοκλήρωσης υπηρεσιών, κατά περίπτωση, προκειμένου να διασφαλίζεται η διαλειτουργικότητα μεταξύ εθνικών και κοινοτικών συστημάτων εντός και μεταξύ των διοικητικών τομέων, καθώς και με τις επιχειρήσεις και τους πολίτες.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

5. Έως τις 31 Οκτωβρίου 2005, και εν συνεχεία μία φορά κατ' έτος, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει στην επιτροπή του άρθρου 11, παράγραφος 1, έκθεση για την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 6 του παρόντος άρθρου. Στην εν λόγω έκθεση, η Επιτροπή προσδιορίζει τυχόν απαιτήσεις των χρηστών ή οποιουδήποτε άλλους λόγους που εμποδίζουν τα άλλα δίκτυα να χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες υποδομής, όπως προβλέπει η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου, και συζητά τη δυνατότητα αναβάθμισης των υπηρεσιών υποδομής με στόχο την επέκταση της χρήσης τους.

6. Οι υπηρεσίες υποδομής που αναπτύσσονται εντός του κοινοτικού πλαισίου βάσει του προγράμματος IDA και του προγράμματος IDABC μπορούν να χρησιμοποιούνται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ανάλυση ή την ενίσχυση δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας, καθώς και της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις, σύμφωνα με τους τίτλους V και VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση αντιστοίχως.

Η χρήση τέτοιων υπηρεσιών υποδομής αποφασίζεται και χρηματοδοτείται σύμφωνα με τους τίτλους V και VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 15

Δημοσιονομικό ποσό αναφοράς

1. Το δημοσιονομικό ποσό αναφοράς για την εκτέλεση της κοινοτικής δράσης που προβλέπεται από την παρούσα απόφαση για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως την 31η Δεκεμβρίου 2006 καθορίζεται σε 59,1 εκατομμύρια **ευρώ**.

2. Με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης με τις μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές, το δημοσιονομικό ποσό αναφοράς για την εκτέλεση της κοινοτικής δράσης που προβλέπεται από την παρούσα απόφαση για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2007 έως την 31η Δεκεμβρίου 2009 καθορίζεται σε 89,6 εκατομμύρια **ευρώ**.

3. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις για την περίοδο 2007-2009 μέσα στα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως την 31η Δεκεμβρίου 2009.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΧΕΔΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος που εμπίπτουν στο πρόγραμμα IDABC είναι εκείνα τα οποία καταρτίζονται κυρίως στους ακόλουθους τομείς:

A. ΓΕΝΙΚΑ

1. Κοινοτικές πολιτικές και δραστηριότητες (σύμφωνα με το τμήμα Β), διοργανική ανταλλαγή πληροφοριών (σύμφωνα με το τμήμα Γ), διεθνής συνεργασία (σύμφωνα με το τμήμα Δ) καθώς και άλλα δίκτυα (σύμφωνα με το τμήμα Ε).

2. Λειτουργία των ευρωπαϊκών οργανισμών και φορέων και υποστήριξη του νομικού πλαισίου που προκύπτει από την ίδρυση των ευρωπαϊκών οργανισμών.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

3. Πολιτικές σχετικές με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, ιδίως για την παροχή ίσων υπηρεσιών στους πολίτες και τις επιχειρήσεις στα διάφορα κράτη μέλη.

4. Δράσεις οι οποίες, στο πλαίσιο των κοινοτικών πολιτικών και δραστηριοτήτων και σε απρόβλεπτες περιστάσεις, απαιτούνται επειγόντως για την υποστήριξη της δράσης της Κοινότητας και των κρατών μελών.

B. ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Οικονομική και νομισματική πολιτική.

2. Εδραίωση του κοινοτικού κεκτημένου μετά τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Περιφερειακή πολιτική και πολιτική συνοχής, ιδίως για τη διευκόλυνση της συλλογής, διαχείρισης και διάδοσης πληροφοριών που αφορούν την εφαρμογή της περιφερειακής πολιτικής και της πολιτικής συνοχής στο επίπεδο της κεντρικής και περιφερειακής δημόσιας διοίκησης.

4. Κοινοτική χρηματοδότηση, ιδίως για τη δημιουργία διεπαφής με τις υπάρχουσες κοινοτικές βάσεις δεδομένων, προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση των ευρωπαϊκών οργανώσεων, και ιδίως των ΜΜΕ, σε κοινοτικές πηγές χρηματοδότησης.

5. Στατιστικές, ιδίως σχετικά με τη συλλογή και τη διάδοση στατιστικών πληροφοριών, καθώς και στατιστικές για την υποστήριξη της ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, με στόχο την αξιολόγηση της διαλειτουργικότητας μεταξύ των συστημάτων και της αποτελεσματικότητάς τους ως μέτρου επιτυχίας.

6. Δημοσίευση επίσημων εγγράφων και διαχείριση επίσημων υπηρεσιών πληροφόρησης.

7. Γεωργικός και αλιευτικός τομέας, ιδίως όσον αφορά την παροχή υποστήριξης για τη διαχείριση των γεωργικών αγορών και διαρθρώσεων, την αποτελεσματικότερη χρηματοοικονομική διαχείριση, την ανταλλαγή δεδομένων για τους γεωργικούς λογαριασμούς μεταξύ εθνικών υπηρεσιών και Επιτροπής και την καταπολέμηση της απάτης.

8. Βιομηχανικός τομέας και τομέας των υπηρεσιών, ιδίως όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων που είναι αρμόδιες για θέματα ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων, καθώς και μεταξύ αυτών των δημόσιων διοικήσεων και των βιομηχανικών ομοσπονδιών.

9. Πολιτική ανταγωνισμού, ιδίως μέσω της εφαρμογής βελτιωμένων συστημάτων ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων με τις εθνικές δημόσιες διοικήσεις, προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή διαδικασιών πληροφόρησης και διαβούλευσης.

10. Εκπαιδευτικός, πολιτιστικός και οπτικοακουστικός τομέας, ιδίως για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με ζητήματα περιεχομένου σε ανοικτά δίκτυα και για την προώθηση της ανάπτυξης και της ελεύθερης κυκλοφορίας νέων οπτικοακουστικών και ενημερωτικών υπηρεσιών.

11. Τομέας μεταφορών, ιδίως για την υποστήριξη της ανταλλαγής δεδομένων σχετικά με τους οδηγούς, τα οχήματα, τα πλοία και τους μεταφορείς.

12. Τουρισμός, περιβάλλον, προστασία των καταναλωτών και δημόσια υγεία και δημόσιες συμβάσεις.

13. Πολιτική έρευνας, ιδίως για τη διευκόλυνση της συλλογής, της διαχείρισης και της διάδοσης πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή των συντονισμένων ερευνητικών πολιτικών στο επίπεδο των εθνικών δημόσιων διοικήσεων.

14. Συμβολή στην επίτευξη των στόχων της πρωτοβουλίας eEurope και του συναφούς σχεδίου δράσης, ιδίως όσον αφορά το κεφάλαιο για την ηλεκτρονική διακυβέρνηση και την ασφάλεια, με στόχο την άντληση οφελών από τις επιχειρήσεις και τους πολίτες.

15. Μεταναστευτική πολιτική, κυρίως μέσω της εφαρμογής βελτιωμένων συστημάτων ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων με τις εθνικές διοικήσεις, προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή διαδικασιών πληροφόρησης και διαβούλευσης.

16. Συνεργασία μεταξύ δικαστικών αρχών.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

17. Συστήματα πληροφόρησης που επιτρέπουν τη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων και της κοινωνίας των πολιτών στη νομοθετική διαδικασία.

18. Παρακολούθηση της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας στα κράτη μέλη και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και των κοινοτικών οργάνων.

Γ. ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Διοργανική ανταλλαγή πληροφοριών, κυρίως:

1. για την υποστήριξη της κοινοτικής διαδικασίας λήψης αποφάσεων και της διαδικασίας των κοινοβουλευτικών ερωτήσεων·

2. για τη δημιουργία των αναγκαίων τηλεματικών συνδέσμων μεταξύ της Επιτροπής, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου (περιλαμβανομένων των ιστοχώρων της εκάστοτε Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των Μόνιμων Αντιπροσώπων των κρατών μελών και των συνεργαζόμενων εθνικών υπουργείων) και των άλλων κοινοτικών οργάνων·

3. για τη διευκόλυνση της πολυγλωσσίας στις διοργανικές ανταλλαγές πληροφοριών, μέσω της διαχείρισης της ροής εργασίας στον τομέα της μετάφρασης και μέσω εργαλείων στήριξης της μετάφρασης, της ανάπτυξης και κοινής χρήσης πολυγλωσσων πόρων και της οργάνωσης της κοινής πρόσβασης στους πόρους αυτούς·

4. για την ανταλλαγή εγγράφων μεταξύ των ευρωπαϊκών οργανισμών και φορέων και των κοινοτικών οργάνων.

Δ. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Επέκταση των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος σε τρίτες χώρες, περιλαμβανομένων των υποψήφιων χωρών, και σε διεθνείς οργανισμούς, με ιδιαίτερη έμφαση σε πρωτοβουλίες ανάπτυξης και οικονομικής συνεργασίας.

Ε. ΑΛΛΑ ΔΙΚΤΥΑ

Τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος που χρηματοδοτούνταν προηγουμένως από το πρόγραμμα IDA και τα οποία έχουν τώρα τη δική τους κοινοτική χρηματοδότηση εξακολουθούν, μολαταύτα, να υπάγονται στην ομάδα «άλλα δίκτυα» που αναφέρεται στο άρθρο 14 της απόφασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΜΕΤΡΑ

Τα οριζόντια μέτρα που υπάγονται στο πρόγραμμα IDABC είναι κυρίως τα εξής:

A. ΠΑΡΟΧΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΥΠΟΔΟΜΗΣ

1. Οριζόντια μέτρα που λαμβάνονται για την παροχή και τη συντήρηση εφαρμογών λογισμικού, όπως έτοιμα για χρήση εργαλεία για τυποποιημένες λειτουργικές ανάγκες των δημόσιων διοικήσεων, στο πλαίσιο της παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, όπως τα εξής:

- α) πύλη δικτύου για την παροχή πανευρωπαϊκών, πολυγλωσσων και διαλογικών υπηρεσιών online πληροφόρησης στις επιχειρήσεις και τους πολίτες
- β) ενιαίο σημείο πρόσβασης π.χ. σε online υπηρεσίες νομικής πληροφόρησης στα κράτη μέλη
- γ) διαλογική εφαρμογή για τη συλλογή των απόψεων και των εμπειριών των ενδιαφερόμενων φορέων για θέματα δημόσιου ενδιαφέροντος και για τη λειτουργία των κοινοτικών πολιτικών
- δ) κοινές προδιαγραφές και υπηρεσίες υποδομής που διευκολύνουν την ηλεκτρονική σύναψη δημόσιων συμβάσεων σε όλη την Ευρώπη

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- ε) συστήματα αυτόματης μετάφρασης και άλλα πολύγλωσσα εργαλεία, περιλαμβανομένων των λεξιλογίων, των θησαυρών και των συστημάτων ταξινόμησης, για την υποστήριξη της πολυγλωσσίας
- στ) εφαρμογές για την υποστήριξη της συνεργασίας μεταξύ δημόσιων διοικήσεων
- ζ) εφαρμογές για την υποστήριξη της πολυδιαυλικής πρόσβασης στις υπηρεσίες
- η) έρευνες για εργαλεία και δράσεις που βασίζονται σε λογισμικά ανοικτής πηγής, με στόχο τη διευκόλυνση της ανταλλαγής εμπειριών μεταξύ δημόσιων διοικήσεων και την εφαρμογή λύσεων από αυτές.

2. Οριζόντια μέτρα που λαμβάνονται για την παροχή και τη συντήρηση τεχνολογικών λύσεων, όπως υπηρεσιών που παρέχουν ειδικές λειτουργίες σχετικές με τις ΤΠΕ, από επικοινωνίες έως καθορισμένα πρότυπα. Οι τεχνολογικές λύσεις περιλαμβάνουν υπηρεσίες δικτύου, ενδιάμεσο λογισμικό, υπηρεσίες ασφαλείας και κατευθυντήριες γραμμές, όπως τα εξής:

- α) ασφαλής και αξιόπιστη επικοινωνία για την ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ δημόσιων διοικήσεων
- β) ασφαλές και αξιόπιστο σύστημα για τη διαχείριση των ροών δεδομένων που αλληλοσυνδέονται με τις διάφορες ροές εργασίας
- γ) κοινές τηλεπικοινωνιακές διεπαφές για διευρωπαϊκές εφαρμογές
- δ) κοινή δέσμη «εργαλείων» για τη διαχείριση πολύγλωσσων συνεργαζόμενων ιστοχώρων και πυλών δικτύου
- ε) διαπίστευση πλατφορμών για το χειρισμό διαβαθμισμένων πληροφοριών
- στ) χάραξη και εφαρμογή πολιτικής πιστοποίησης της γνησιότητας για τα δίκτυα και τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος
- ζ) μελέτες ασφαλείας και αναλύσεις κινδύνων για την υποστήριξη των δικτύων ή των άλλων υπηρεσιών υποδομής
- η) μηχανισμοί για την εδραίωση της εμπιστοσύνης μεταξύ των αρχών πιστοποίησης, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η χρήση ηλεκτρονικών πιστοποιητικών σε όλη την Ευρώπη
- θ) δημόσιες βασικές υπηρεσίες υποδομής
- ι) κοινό πλαίσιο για την κοινή χρήση και την ανταλλαγή πληροφοριών και γνώσεων μεταξύ των ευρωπαϊκών δημόσιων διοικήσεων, καθώς επίσης με τις επιχειρήσεις και τους πολίτες, περιλαμβανομένου του καθορισμού κατευθυντήριων γραμμών αρχιτεκτονικής
- ια) ανάπτυξη εφαρμογής βάσει προδιαγραφής λεξικών και σχημάτων XML και λοιπών παραδοτέων XML, για την υποστήριξη της ανταλλαγής δεδομένων στα δίκτυα
- ιβ) λειτουργικές και μη λειτουργικές απαιτήσεις μοντέλων για τη διαχείριση ηλεκτρονικών μητρώων σε δημόσιες διοικήσεις
- ιγ) πλαίσιο μεταστοιχείων για πληροφορίες του δημόσιου τομέα στις πανευρωπαϊκές εφαρμογές
- ιδ) σύγκριση ανοικτών προτύπων ανταλλαγής με σκοπό τη χάραξη πολιτικής για τους ανοικτούς μορφότευπους

B. ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Στρατηγικές δραστηριότητες για την υποστήριξη της αξιολόγησης και της προώθησης των πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, όπως:

- α) Ανάλυση των στρατηγικών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης και ΤΠ σε όλη την Ευρώπη
- β) Οργάνωση εκδηλώσεων ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης, με τη συμμετοχή των σχετικών ενδιαφερόμενων φορέων
- γ) Προώθηση της θέσπισης πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, με ιδιαίτερη έμφαση στις υπηρεσίες προς τις επιχειρήσεις και τους πολίτες.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

2. Υποστηρικτικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται για την υποστήριξη της διαχείρισης του προγράμματος, με στόχο την παρακολούθηση και τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και αποδοτικότητάς του, όπως οι εξής:
- α) διασφάλιση ποιότητας και έλεγχος για το σαφέστερο προσδιορισμό των στόχων των σχεδίων, καθώς επίσης για την εκτέλεση των σχεδίων και τα αποτελέσματά τους
 - β) αξιολόγηση του προγράμματος και ανάλυση κόστους-οφέλους για τα επιμέρους σχέδια κοινού ενδιαφέροντος και οριζόντια μέτρα.
3. Υποστηρικτικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται για την υποστήριξη της διάδοσης ορθών πρακτικών όσον αφορά την εφαρμογή τεχνολογιών της πληροφορίας σε δημόσιες διοικήσεις, όπως τα εξής:
- α) εκθέσεις, ιστοχώροι, συνέδρια και, γενικά, πρωτοβουλίες που απευθύνονται στο κοινό
 - β) παρακολούθηση, ανάλυση και διαδικτυακή διάδοση πρωτοβουλιών και βέλτιστων πρακτικών που αφορούν τις δράσεις ηλεκτρονικής διακυβέρνησης σε επίπεδο κρατών μελών και Κοινότητας, καθώς και σε διεθνές επίπεδο
 - γ) προώθηση της διάδοσης βέλτιστων πρακτικών στη χρήση, π.χ., λογισμικού ανοικτής πηγής από τις δημόσιες διοικήσεις.

P5_TA(2003)0495

Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη» (COM(2003)226 – 2003/2148(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Επενδύοντας στην έρευνα: το πρόγραμμα δράσης για την Ευρώπη» (COM(2003)226),
- έχοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος που κατέθεσαν οι:
 - α) Antonio Mussa σχετικά με την μη επιβολή φόρων στους πόρους που προορίζονται για την επιστημονική και τεχνολογική έρευνα (B5-0538/2002),
 - β) Antonio Mussa σχετικά με την προοδευτική αύξηση των πόρων που προορίζονται για την επιστημονική και τεχνολογική έρευνα, έως ότου ανέλθουν στο 3 % του ΑΕΠ (B5-0017/2003),
 - γ) Salvador Garriga Polledo, σχετικά με την δημιουργία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (B5-0408/2003),
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του έκτακτου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στη Λισσαβόνα στις 23 και 24 Μαρτίου 2000 και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002 στη Βαρκελώνη,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Μαρτίου 2000 σχετικά με το έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που πραγματοποιήθηκε στη Λισσαβόνα στις 23 και 24 Μαρτίου 2000 ⁽¹⁾ και το ψήφισμά του της 20ής Μαρτίου 2002 σχετικά με τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002 στη Βαρκελώνη ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με την Πράσινη Βίβλο για την επιχειρηματικότητα στην Ευρώπη ⁽³⁾, που κάλυπτε επίσης την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του Ευρωπαϊκού Χάρτη για τις Μικρές Επιχειρήσεις, την ανακοίνωση της Επιτροπής «Προτεραιότητα στις μικρές επιχειρήσεις σε μια Ευρώπη που διευρύνεται» και την ανακοίνωση της Επιτροπής «πολιτική για την καινοτομία: επικαιροποίηση της προσέγγισης της Ένωσης με βάση τη στρατηγική της Λισσαβώνας»,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Η βιομηχανική πολιτική σε μια διευρυμένη Ευρώπη» ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EE C 377 της 29.12.2000, σ. 164.

⁽²⁾ EE C 47 E της 27.2.2003, σ. 629.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0463.

⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0464.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Περισσότερη έρευνα για την Ευρώπη — Στόχος: 3 % του ΑΕγχΠ» (COM(2002)499), την ανακοίνωση της Επιτροπής «Νέα ώθηση στον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας — Ενίσχυση, αναπροσανατολισμός, άνοιγμα νέων προοπτικών» (COM(2002)565) καθώς και την ανακοίνωση της Επιτροπής «Ο ρόλος των πανεπιστημίων στην Ευρώπη της γνώσης» (COM(2003)58),
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της ανεξάρτητης ομάδας εμπειρογνομόνων προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή με τίτλο «Η εντατικοποίηση της έρευνας και ανάπτυξης της ΕΕ: βελτίωση της αποτελεσματικότητας του μείγματος δημόσιας υποστήριξης — μηχανισμοί για έρευνα του ιδιωτικού τομέα»⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1513/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006)⁽²⁾
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0389/2003),
- A. πεπεισμένο ότι για να μπορέσει η Ευρώπη να διατηρήσει ισχυρή ανταγωνιστική θέση, έχει ζωτική σημασία να αυξήσει αισθητά τις δαπάνες για την έρευνα και ανάπτυξη·
- B. πεπεισμένο ότι η ευρωπαϊκή πολιτική έρευνας πρέπει να ενισχύσει περαιτέρω την βασική έρευνα,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης το 2002 για αύξηση των δαπανών για έρευνα και ανάπτυξη στο 3 % του ΑΕγχΠ έως το 2010,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι προκειμένου να επιτευχθεί αυτός ο στόχος, οι δαπάνες έρευνας και ανάπτυξης της ΕΕ θα πρέπει να αυξάνονται 8 % ετησίως ενώ ταυτόχρονα οι διαθέσιμες πιστώσεις θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποτελεσματικότερα,
- Ε. έχοντας υπόψη την έκθεση Sapir: «Πρόγραμμα δράσης για την αναπτυσσόμενη Ευρώπη»⁽³⁾,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι πάνω απ' όλα πρέπει να υπάρξει αύξηση των ιδιωτικών επενδύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη εάν πρόκειται να γίνει η Ευρώπη η πιο ανταγωνιστική και δυναμική βασιζόμενη στη γνώση οικονομία του κόσμου, σύμφωνα με την απόφαση που έλαβε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη Λισσαβώνα,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ένταξη των γυναικών στην επιστημονική έρευνα, τόσο σε πανεπιστήμια όσο και σε επιχειρήσεις, δεν έχει προχωρήσει ακόμη αρκετά,
1. υποστηρίζει τις συστάσεις που διατυπώνει η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της·
 2. φρονεί ότι η επιστήμη και η τεχνολογία αποτελούν θεμελιώδες τμήμα της ευρωπαϊκής ταυτότητας, τουλάχιστον από την Αναγέννηση έως σήμερα·
 3. καλεί τα κράτη μέλη να αυξήσουν τις δαπάνες για έρευνα στο 3 % του ΑΕγχΠ έως το 2010·
 4. επικρίνει το Συμβούλιο διότι τα λόγια δεν ακολουθήθηκαν από πράξεις· επεκρίνει επίσης τα κράτη μέλη διότι καταβάλλουν ελάχιστη ή και ανύπαρκτη προσπάθεια προς την κατεύθυνση της αύξησης των δαπανών τους για την έρευνα, σε ορισμένες δε περιπτώσεις τις μειώνουν·
 5. καλεί το Συμβούλιο να λάβει σοβαρά υπόψη του τις προτάσεις της Επιτροπής, ούτως ώστε η Ευρώπη να επανακτήσει την ηγετική της θέση στον κόσμο στους σημαντικούς τομείς της επιστήμης και τεχνολογίας, ζητεί, ως εκ τούτου, την περαιτέρω ενσωμάτωση στο ευρωπαϊκό ερευνητικό πλαίσιο της έννοιας της προσανατολισμένης στον ανταγωνισμό έρευνας·

⁽¹⁾ Ευρωπαϊκή Επιτροπή — Γενική Διεύθυνση Έρευνας, 2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

⁽³⁾ Έκθεση της Ομάδας εργασίας υψηλού επιπέδου, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Ιούλιος 2003.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

6. εκφράζει την άποψη ότι η έννοια της βασισμένης στην γνώση κοινωνίας δεν αποτιμάται με αποκλειστικό κριτήριο τις δαπάνες για την έρευνα αλλά επίσης και με τη γενική επιστημονική εκπαίδευση·
7. καλεί κατά συνέπεια τα κράτη μέλη και τους ιδιώτες επενδυτές να αυξήσουν τις δαπάνες τους για έρευνα και ανάπτυξη, δεδομένου ότι η απαιτούμενη αύξηση είναι της τάξης του 6 % για τις δημόσιες επενδύσεις και 9 % για τις ιδιωτικές επενδύσεις, ούτως ώστε να επιτευχθεί ο μέσος όρος αύξησης 8 % που θα καταστήσει δυνατή την επίτευξη του στόχου για ποσοστό 3 % του ΑΕγχΠ έως το 2010·
8. ζητεί, ως εκ τούτου, να επεκταθεί το ευρωπαϊκό πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας και, κατά συνέπεια, να αυξηθεί ο προϋπολογισμός του 7ου προγράμματος-πλαισίου σε 30 δισ. ευρώ για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος προκειμένου να καλυφθεί η διεύρυνση σε 25 και περισσότερα κράτη μέλη·
9. ζητεί επίσης μεγαλύτερο συντονισμό μεταξύ εθνικών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης και δημιουργία πρωτοποριακών «τεχνολογικών κοινοτήτων» (π.χ. ITER), σε συνεργασία με τα κοινοτικά προγράμματα, ούτως ώστε ένας ορισμένος αριθμός σημαντικών και φιλόδοξων θεμάτων να τύχουν κοινής αντιμετώπισης σε όλη την Ευρώπη· πιστεύει ότι αυτές οι τεχνολογικές κοινότητες θα πρέπει, πέραν της δραστηριοποίησής τους σύμφωνα με τα όσα ορίζει το άρθρο 169 της Συνθήκης ΕΚ, να λειτουργούν κατά τρόπο τέτοιο ώστε να επιτρέπουν σε όσο το δυνατόν περισσότερες ομάδες ενδιαφερομένων, ανεξαρτήτως μορφής οργάνωσης, να συνεργάζονται με αυτές·
10. ζητεί, στο πλαίσιο του έκτου προγράμματος πλαισίου για την έρευνα, μεγαλύτερη εστίαση των προσεγγίσεων «Networks of Excellence» και «Integrated Projects» στην κεντρική ιδέα του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας καθώς και διορθώσεις του μεγέθους κυρίως των σχεδίων τόσο όσον αφορά τον αριθμό των συμμετεχόντων στα σχέδια όσο και τον όγκο των χρηματοδοτικών κεφαλαίων·
11. υπογραμμίζει τη σημασία που έχει η ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και υποψηφίων για ένταξη χωρών στους τομείς της πολιτικής έρευνας και των επενδύσεων έρευνας· επισημαίνει ότι μεμονωμένα κράτη μέλη συνεργάζονται ήδη σήμερα στενά και με επιτυχία στους τομείς των αερομεταφορών και της αεροδιαστημικής τεχνολογίας·
12. εκφράζει την άποψη ότι εξακολουθούν να χρειάζονται σημαντικές προσπάθειες για να εξασφαλισθεί επαρκής προσφορά επιστημόνων, μηχανικών και εμπειρογνομόνων στο μέλλον και κατά συνέπεια καλεί τα κράτη μέλη να δώσουν μεγαλύτερη προσοχή στην επιστημονική και τεχνική εκπαίδευση και να συνεισφέρουν περισσότερα στην κινητικότητα επιστημόνων, μηχανικών και εμπειρογνομόνων, έτσι ώστε τελικό αποτέλεσμα να είναι πράγματι ένας ευρωπαϊκός χώρος έρευνας·
13. επισημαίνει επίσης ότι η ανταγωνιστική και ανάλογη με τα προσόντα αμοιβή, η κοινωνική ασφάλιση, ο προγραμματισμός σταδιοδρομίας και τα οικογενειακά συμφέροντα παίζουν σημαντικό ρόλο, όπως εξάλλου η οικονομική διευκόλυνση του ερευνητή για να είναι μαζί με την οικογένειά του, η ελάφρυνση του γραφειοκρατικού φόρτου (βίζα, άδεια παραμονής), οι δυνατότητες εργασίας για τον/τη σύζυγο και βρεφονηπιακής μέριμνας και σχολικής εκπαίδευσης για τα παιδιά·
14. τονίζει την ανάγκη διαρκούς στήριξης του ανθρώπινου δυναμικού· συνιστά τη δημιουργία ενός νομικού πλαισίου που να διασφαλίζει την ευέλικτη και ρεαλιστική αξιοποίηση ερευνητών και την κινητικότητά τους εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
15. υπενθυμίζει ότι, πέραν της συνεχιζόμενης εξόδου ερευνητών που έχουν ολοκληρώσει την κατάρτιση τους, οι δημογραφικές εξελίξεις και η μείωση του αριθμού των πρωτοετών φοιτητών στις θετικές επιστήμες παραπέμπουν σε μια επιδείνωση της κατάστασης όσον αφορά την ανανέωση του ερευνητικού δυναμικού· εκτιμά ότι απαιτείται η παροχή διευκολύνσεων προς τους ερευνητές όσον αφορά την εγκατάσταση και την άσκηση του επαγγέλματος τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
16. φρονεί ότι στο μέλλον θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η συμμετοχή στην έρευνα συγκεκριμένων πληθυσμιακών ομάδων· αυτό αφορά ιδίως τις γυναίκες, των οποίων το ποσοστό συμμετοχής στην έρευνα, παρά τις προσπάθειες που καταβάλλονται, δεν έχει παρουσιάσει αξιολογητή αύξηση τα τελευταία χρόνια·
17. καλεί την ΕΕ να αντιμετωπίσει τον παγκόσμιο ανταγωνισμό με το να είναι επίσης ανοικτή σε επιστήμονες, μηχανικούς και πεπειραμένους τεχνικούς από ολόκληρο τον κόσμο, συμπεριλαμβανομένων των δικών της πολιτών που είχαν μεταναστεύσει για ορισμένα χρόνια σε άλλη χώρα·
18. υποστηρίζει τη δημιουργία περιφερειακών δικτύων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων και καλεί τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να υποστηρίξουν κατά προτεραιότητα τέτοιες πρωτοβουλίες·

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

19. χαιρετίζει το γεγονός ότι πολλές περιφέρειες της Ευρώπης έχουν αναγνωρίσει πλέον τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας και ζητεί από την ΕΕ να υποστηρίξει τον ανταγωνισμό μεταξύ των περιφερειών στον τομέα της επιστήμης·
20. αναγνωρίζει ότι πολλές σημαντικές επιχειρήσεις καταβάλλουν σοβαρές προσπάθειες για να εκτελέσουν αυτοχρηματοδοτούμενη έρευνα και ανάπτυξη, εκφράζει όμως τη λύπη του διότι κάτι τέτοιο δεν συμβαίνει σε όλες τις μεγάλες επιχειρήσεις·
21. καλεί τις τελευταίες αυτές επιχειρήσεις να επενδύσουν στο μέλλον περισσότερο και να το αποδείξουν δημιουργώντας, όλο και περισσότερο, δικά τους τμήματα έρευνας και ανάπτυξης·
22. θεωρεί ότι ένα ιδιαίτερο πλεονέκτημα της Ευρώπης, ιδίως σε σχέση με τις Ηνωμένες Πολιτείες, είναι η πολύ μεγάλη συνεισφορά των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων στην οικονομική απόδοση και στην απασχόληση·
23. θεωρεί από την άλλη πλευρά ότι αποτελεί αδυναμία της Ευρώπης η χαμηλή συμμετοχή των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων στην έρευνα και εκφράζει την άποψη ότι στο θέμα αυτό υπάρχουν αξιολογικά περιθώρια βελτίωσης διότι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι πολύ συχνά καινοτόμες·
24. πιστεύει κατηγορηματικά ότι η αύξηση της συνεισφοράς των ιδιωτικών επιχειρήσεων στην έρευνα και ανάπτυξη εξαρτώνται όχι μόνο από τη διαθέσιμη χρηματοδότηση αλλά επίσης, και κυρίως, από την στενότερη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων, ιδίως μικρών και μεσαίων, καθώς και κρατικών και ιδιωτικών ερευνητικών ιδρυμάτων·
25. υπενθυμίζει ότι μία επικεντρωμένη στην πράξη έρευνα συμβάλλει στη δημιουργία σημαντικών εναυσμάτων για τις ευρωπαϊκές οικονομίες και ότι θα πρέπει να υποστηριχθεί η συνεργασία μεταξύ ερευνητών και επιχειρήσεων για την επίτευξη αυτού του στόχου· τονίζει ότι, στο πλαίσιο αυτό, κεντρικό ρόλο θα πρέπει να έχει κυρίως η συνεργασία με μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις·
26. καλεί τα κράτη μέλη να αναπτύξουν λειτουργικά πρότυπα νομικής συνεργασίας μεταξύ ερευνητικών ιδρυμάτων και επιχειρήσεων·
27. επιμένει ότι πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στα εμπορικά συμφέροντα των ιδιωτικών επιχειρήσεων κατά τρόπον ώστε η διαχείριση των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας να γίνεται σε δημόσια όργανα και εταιρικές σχέσεις δημόσιου και ιδιωτικού τομέα·
28. υπογραμμίζει ότι η προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας διαδραματίζει από αυτήν την άποψη σημαντικό ρόλο, δεδομένου ότι η επιτυχής οικονομική αξιοποίηση των δικαιωμάτων του δημιουργού διασφαλίζει την επανεισροή κεφαλαίων και συμβάλλει στην ανάπτυξη συνεχούς ερευνητικής δραστηριότητας·
29. τονίζει με ιδιαίτερη έμφαση ότι θα πρέπει η προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας να διασφαλίζεται γρήγορα και με εύλογο κόστος και ότι, στο πλαίσιο αυτό, σημαντικά βήματα προόδου αποτελούν τόσο η δημιουργία ενός κοινοτικού συστήματος διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας όσο και η προγραμματισμένη θέσπιση νέων ρυθμίσεων σχετικά με την δυνατότητα κατοχύρωσης με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας των συναφών με τους Η/Υ εφευρέσεων·
30. πιστεύει ότι η κρατική χρηματοδότηση πρέπει όλο και περισσότερο να έχει στόχο τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και ζητεί να δημιουργηθούν νέοι μηχανισμοί στήριξης χωρίς περιττή γραφειοκρατική επιβάρυνση·
31. επισημαίνει ότι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις σε γενικές γραμμές δεν διαθέτουν επιπλέον προσωπικό και επιπροσθέτως αντιμετωπίζουν διαρκώς αυξανόμενες δυσκολίες με την ιδιωτική χρηματοδότηση και χρειάζονται, ως εκ τούτου, ταχεία και χωρίς περιττή γραφειοκρατική επιβάρυνση πρόσβαση στην χρηματοδότηση της έρευνας·
32. υπενθυμίζει ότι πολλές μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε τομείς που άπτονται άμεσα της έρευνας, αντιμετωπίζουν μεγάλες δυσκολίες κατά την εξεύρεση κεφαλαίων και ότι δεν αναμένεται σημαντική βελτίωση της κατάστασης ενόψει της συμφωνίας της Βασιλείας II·
33. τάσσεται υπέρ της προσανατολισμένης στην αγορά στήριξης της έρευνας υπέρ των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων σε συνεργασία με την ιδιωτική χρηματοδότηση, εκτιμά ωστόσο ότι οι διάφοροι τύποι κρατικής στήριξης, υπό μορφή φορολογικών κινήτρων ή υψηλών ενισχύσεων, δεν πρέπει να επηρεάσουν ως προς το ποιοι τύποι στήριξης εγκρίνονται μέσω ενισχύσεων ή το μέγεθος της εγκριθείσας στήριξης· τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν την ελευθερία να σκεφθούν τη δική τους πολιτική ώστε οι περί ανταγωνισμού διατάξεις που καθορίζει η ΕΕ να είναι ουδέτερες όσον αφορά τα χρηματοδοτικά μέσα·
34. προτείνει να εξετάσουν τα κράτη μέλη την δυνατότητα φορολογικών κινήτρων για τις ιδιωτικές ερευνητικές προσπάθειες καθώς και άμεση υποστήριξη για την έρευνα που να στοχεύει κατά κύριο λόγο τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις·

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

35. υπογραμμίζει ότι, αν και τα κρατικά χρηματοδοτικά μέσα συμβάλλουν σημαντικά στην οικονομική υποστήριξη της έρευνας, θα πρέπει, ωστόσο, να δημιουργηθούν ουσιαστικά κίνητρα έρευνας, κυρίως μέσω της θέσπισης σχετικών φορολογικών ρυθμίσεων και της δημιουργίας ευνοϊκών για την έρευνα προϋποθέσεων·

36. φοβάται ότι η ύπαρξη πληθώρας νομικών ρυθμίσεων περισσότερο δυσχεραίνει παρά διευκολύνει την ερευνητική δραστηριότητα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης· συνιστά να εξεταστεί σε ποιους τομείς είναι δυνατό να εξαλειφθούν η γραφειοκρατία και τα εμπόδια γραφειοκρατικού χαρακτήρα που επιδρούν ανασταλτικά στην καινοτομία και την έρευνα και ζητεί την εκπόνηση προτάσεων για την εξάλειψη αυτών των εμποδίων·

37. πιστεύει ότι η επιτυχία και η αξία της έρευνας πρέπει να υπόκειται σε αξιολόγηση· επισημαίνει ότι δεν επιφέρει κάθε ερευνητικό μέτρο το προσδοκώμενο θετικό αποτέλεσμα στις εθνικές ευρωπαϊκές οικονομίες· συνιστά επομένως την καθιέρωση πανευρωπαϊκού συστήματος, που θα καθορίσει προδιαγραφές αποτελεσματικότητας και επιτυχίας της έρευνας και από αυτή την άποψη·

38. υπενθυμίζει την πρόταση για Ευρωπαϊκό Ερευνητικό Ίδρυμα την οποία είχε διατυπώσει το Κοινοβούλιο μετά την εκπνοή της Συνθήκης ΕΚΑΧ⁽¹⁾, το οποίο θα έχει ως αντικείμενο την προσπάθεια προσέλκυσης ιδιωτικών κεφαλαίων για την έρευνα, όπως γίνεται στις Ηνωμένες Πολιτείες, όπου η επιστημονική χορηγία διαδραματίζει πολύ σημαντικότερο ρόλο απ' ό,τι στην Ευρώπη·

39. ζητεί να συγκροτηθεί «Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας», σκοπός του οποίου θα είναι η ενίσχυση της υψηλού επιστημονικού επιπέδου βασικής έρευνας παγκοσμίως και το οποίο θα λειτουργεί στην Ευρώπη με χρηματοδότηση μακράς πνοής· είναι αναγκαίο να διασφαλιστεί ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας θα διαθέτει επαρκείς πόρους πέραν της ήδη διατιθέμενης χρηματοδότησης· το συμβούλιο αυτό θα πρέπει:

- α) να είναι, κυρίως, χρηματοδοτικό και όχι συμβουλευτικό,
- β) να ακολουθεί μια προσέγγιση με κατεύθυνση από κάτω προς τα επάνω, όσον αφορά την παρότρυνση της υποβολής προτάσεων για χρηματοδότηση,
- γ) να καλύπτει όλα τα επιστημονικά πεδία, περιλαμβανομένων των φυσικών επιστημών και της μηχανικής, των ανθρωπιστικών και των κοινωνικών επιστημών, μέσω μιας ευέλικτης προσέγγισης,
- δ) να βασίζει τις αποφάσεις του σε επιστημονικά κριτήρια και να διαθέτει μια αυστηρή και διαφανή διαδικασία αξιολόγησης από ομότιμους κριτές,
- ε) να λογοδοτεί στους χρηματοδότες του, αλλά να είναι αυτόνομο στη λειτουργία του και να διοικείται από επισημίονες μεγάλου κύρους,
- στ) να εστιάζεται στη χρηματοδότηση της ακαδημαϊκής έρευνας από κάτω προς τα πάνω·

40. τάσσεται υπέρ της στενότερης συνεργασίας με τις τράπεζες, ιδίως την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕΠ) και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ) για τη χρηματοδότηση προσαπαιδιών που θα είναι προσανατολισμένες στην αγορά·

41. καλεί τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να χρησιμοποιήσουν περισσότερο τα διαρθρωτικά ταμεία για την έρευνα και ανάπτυξη·

42. λαμβάνοντας υπόψη την παγκοσμιοποίηση της έρευνας, θεωρεί απαραίτητο να ενισχυθεί η διεθνής επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία ιδίως σε επίπεδο επιχειρήσεων, και κυρίως μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων·

43. εκφράζει την άποψη ότι το ζητούμενο σήμερα δεν είναι μόνο η διατύπωση νέων προτάσεων αλλά επίσης η ταχεία υλοποίηση των προτάσεων που ήδη έχουν διατυπωθεί·

44. εμμένει στη θέση ότι τα κράτη μέλη και η Επιτροπή πρέπει να διασφαλίσουν επίσης ότι οι ΜΜΕ και τα πανεπιστήμια θα συμμετέχουν σε περιφερειακά σχέδια, για να ενθαρρύνουν την έρευνα και την καινοτομία και να παρέχουν πρόσθετους πόρους, εφόσον χρειάζεται·

45. ζητεί να αυξηθούν τα καινοτόμα στοιχεία των προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, ώστε να ευνοηθεί και να ενισχυθεί η ένταξη στα ερευνητικά προγράμματα δραστηριοτήτων που στοχεύουν στην καινοτομία· επισημαίνει ωστόσο ότι η κοινοτική ρύθμιση πλαίσιο σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη πρέπει να καταστεί σαφέστερη·

46. θεωρεί σημαντικό το γεγονός ότι η Επιτροπή αυξάνει και αποσαφηνίζει την πληροφόρηση για τις μορφές δημόσιας ενίσχυσης της έρευνας οι οποίες δεν επιφέρουν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού·

(¹) Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 2ας Οκτωβρίου 2001 για τον καθορισμό τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα. (ΕΕ C 87 E της 11.4.2002, σ. 51).

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

47. εκφράζει την ικανοποίησή του για τις προσπάθειες που καταβάλλει η Επιτροπή, προκειμένου να καταστήσει συγκεκριμένο και σαφές το κοινοτικό σύστημα κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και την ανάπτυξη καθώς και για τον προσανατολισμό των κρατικών ενισχύσεων σε οριζόντιους στόχους·

48. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών.

P5_TA(2003)0496

Κανονιστικές ρυθμίσεις για τις τηλεπικοινωνίες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την όγδοη έκδοση της Επιτροπής σχετικά με την υλοποίηση της δέσμης κανονιστικών ρυθμίσεων για τις τηλεπικοινωνίες (COM(2002)695 – 2003/2090(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκδοση της Επιτροπής (COM(2002)695),
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών «Ηλεκτρονικές επικοινωνίες: προς μια οικονομία της γνώσης» (COM(2003)65),
 - έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/19/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με την πρόσβαση σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών και συναφείς ευκολίες καθώς και με τη διασύνδεσή τους (οδηγία για την πρόσβαση) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/20/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, για την αδειοδότηση δικτύων και υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την αδειοδότηση) ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/21/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία πλαίσιο) ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, για την καθολική υπηρεσία και τα δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία καθολικής υπηρεσίας) ⁽⁴⁾,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας, της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000 (SN 100/1/00),
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκδοση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0376/2003),
- A. εκτιμώντας ότι οι χώρες που δεν θέτουν σε εφαρμογή το νέο ρυθμιστικό πλαίσιο χάνουν τη μοναδική ευκαιρία να καθορίσουν τα πρότυπα σε μια αναπτυσσόμενη αγορά,
- B. εκτιμώντας ότι η θέσπιση του ηλεκτρονικού ρυθμιστικού πλαισίου παρέχει σημαντική ώθηση στην ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα,
- Γ. εκτιμώντας ότι η συνεχιζόμενη τάση για δημιουργία πλήρως ανταγωνιστικής και ανοικτής αγοράς, υπόσχεται συνεχή καταναλωτικά και οικονομικά οφέλη μέσω της τόνωσης της επενδυτικής δραστηριότητας, της καινοτομίας και της παροχής υπηρεσιών υψηλού επιπέδου σε χαμηλότερες τιμές,
- Δ. εκτιμώντας ότι η μη έγκαιρη μεταφορά του νέου ρυθμιστικού πλαισίου στο εθνικό δίκαιο υπονομεύει τους στόχους της ατζέντας της Λισσαβόνας, την οποία προσυπέγραψαν όλα τα κράτη μέλη το 2001,

⁽¹⁾ EE L 108 της 24.4.2002, σ. 7.

⁽²⁾ EE L 108 της 24.4.2002, σ. 21.

⁽³⁾ EE L 108 της 24.4.2002, σ. 33.

⁽⁴⁾ EE L 108 της 24.4.2002, σ. 51.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

- E. εκτιμώντας ότι δεν έχουν ακόμη επιλυθεί τα «παλαιά» προβλήματα του τομέα, όπως τα διεθνή τιμολόγια περιαγωγής, τα τιμολόγια τερματισμού κινητών κλήσεων και η δυνατότητα μεταφοράς του αριθμού· ότι, επιπλέον, έχουν αρχίσει να εμφανίζονται νέα προβλήματα στα οποία περιλαμβάνονται η καθυστέρηση στην εγκατάσταση και ανάπτυξη της τρίτης γενεάς, και ειδικότερα στην ανάπτυξη νέων υπηρεσιών και εφαρμογών χρήσεως τρίτης γενεάς,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι κάθε καθυστέρηση στην εφαρμογή του νέου ρυθμιστικού πλαισίου θα καθυστερήσει την ανάπτυξη του ανταγωνισμού και τα συνακόλουθα οφέλη για τους καταναλωτές,
- Z. εκτιμώντας ότι κάθε καθυστέρηση στην εφαρμογή του νέου ρυθμιστικού πλαισίου θα στερήσει τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές από τις νομικές αρμοδιότητες που απαιτούνται προκειμένου να συγκεντρώνουν πληροφορίες από φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών προκειμένου να διεξαχθούν αναλύσεις της αγοράς,
- H. εκτιμώντας ότι κάθε καθυστέρηση στην κίνηση διαδικασίας επί παραβάσει εναντίον των κρατών μελών που δεν μεταφέρουν στο εσωτερικό τους δίκαιο το νέο ρυθμιστικό πλαίσιο θα διαταράξει σοβαρά την ανάπτυξη της αγοράς,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από πολυάριθμες πηγές προκύπτει ότι οι κατεστημένοι φορείς εκμετάλλευσης εξακολουθούν να κυριαρχούν σε ορισμένα τμήματα της αγοράς τηλεπικοινωνιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- I. εκτιμώντας ότι η ποιότητα των υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που προσφέρονται στους καταναλωτές εξακολουθεί να έχει σημαντικά περιθώρια βελτίωσης, ιδίως όσον αφορά τη δυνατότητα μεταφοράς των αριθμών των κινητών τηλεφώνων, το εύρος των διαθέσιμων υπηρεσιών, την εξυπηρέτηση των πελατών και τον χρόνο αναμονής πριν επιτευχθεί σύνδεση,
- ΙΑ. εκτιμώντας ότι οι πάροχοι τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών είναι υποχρεωμένοι να λαμβάνουν υπόψη τους τα συμφέροντα των μειονεκτούντων χρηστών όσον αφορά την επιλογή, τα πλεονεκτήματα τιμών και ποιότητας των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και την δυνατότητα πρόσβασης σε αυτές και ότι οι κανονιστικοί φορείς πρέπει να ζητούν τη γνώμη των εκπροσώπων των μειονεκτούντων προσώπων στο πλαίσιο των αξιολογήσεων της παροχής υπηρεσιών που πραγματοποιούν,
- ΙΒ. εκτιμώντας ότι οι ρυθμιστικές υποχρεώσεις που επιβάλλονται στους φορείς θα πρέπει να είναι δίκαιες και αναλογικές, και να επιβάλλονται μόνο μετά από διεξοδική ανάλυση της εκάστοτε αγοράς και της σχέσης κόστους-οφέλους του κανονιστικού μέτρου, και ιδίως λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης βιώσιμου ανταγωνισμού στον τομέα των υποδομών,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Μάιο του 2004 δέκα νέα κράτη μέλη θα ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι υπό ένταξη χώρες έχουν δεσμευθεί να ελευθερώσουν πλήρως τις αγορές τους και να εφαρμόσουν τη νέα δέσμη ρυθμίσεων με την ένταξή τους,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις υπό ένταξη χώρες υπάρχει έλλειψη αξιοπιστών και διαθέσιμων δεδομένων για τις αγορές,
- ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι ο ρόλος της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών είναι θεμελιώδης στην εξασφάλιση συνεπούς ρυθμιστικού περιβάλλοντος σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αλληλεπίδραση μεταξύ Επιτροπής και της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών είναι κεφαλαιώδης για την επιτυχή εφαρμογή της δέσμης ρυθμίσεων στον τομέα των τηλεπικοινωνιών,
- ΙΗ. εκτιμώντας ότι, εν τέλει, αποτελεί ευθύνη της Επιτροπής να εξασφαλίζει ότι η κοινοτική νομοθεσία εφαρμόζεται αποτελεσματικά και με συνέπεια,
- ΙΘ. εκτιμώντας ότι τα κράτη μέλη έχουν σημειώσει πρόοδο στη θέσπιση των αρχών που εκτίθενται στην οδηγία καθολικής υπηρεσίας,
1. συγχαίρει την Επιτροπή για την κίνηση διαδικασίας εναντίον των κρατών μελών που δεν είχαν μεταφέρει τη νέα ρυθμιστική δέσμη μέτρων στο εθνικό τους δίκαιο αμέσως μόλις παρήλθε η προθεσμία των δύο μηνών για την ενημέρωση της Επιτροπής·
2. ζητεί οι διαδικασίες επί παραβάσει εναντίον αυτών των κρατών μελών να ολοκληρωθούν το ταχύτερο δυνατό·
3. καλεί την Επιτροπή, κατά τη λήψη μέτρων εις βάρος των κρατών μελών που δεν έθεσαν εγκαίρως τη νέα οδηγία σε εφαρμογή, να μην περιοριστεί απλώς στις προσφυγές κατά αυτών των κρατών μελών, αλλά να κάνει χρήση και όλων των άλλων μέσων που έχει στη διάθεσή της, όπως π.χ. της δημοσίευσης των εγγράφων και των μελετών σύγκρισης επιδόσεων· ζητεί από την Επιτροπή να ανταλλάξει επί της ουσίας απόψεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τα μέσα που διαθέτει·

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

4. προτρέπει την Επιτροπή και τους εθνικούς επόπτες που συμμετέχουν στην Ομάδα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών να δεσμευθούν σήμερα ότι θα επιλύσουν οριστικά τα «παλαιά» προβλήματα του τομέα, μεταξύ των οποίων τα διεθνή τιμολόγια περιαγωγής, τα τιμολόγια τερματισμού των κινητών κλήσεων και η δυνατότητα μεταφοράς του αριθμού, και κατόπιν να στρέψουν την προσοχή τους σε νέα ζητήματα, ιδίως την κοινή υπερχή και την ανάγκη συνεργασίας με σκοπό την ανάπτυξη εφαρμογών και υπηρεσιών τρίτης γενεάς, ώστε να διατηρηθεί ο ανταγωνισμός στον τομέα·
5. υπογραμμίζει τη σημασία που έχει η ύπαρξη ομοιογενούς και ασφαλούς νομικού πλαισίου στο σύνολο της διευρυμένης Ένωσης, για την ενθάρρυνση της εισόδου και νέων φορέων στον τομέα των επικοινωνιών· καλεί τα κράτη μέλη και τις αντίστοιχες εθνικές ρυθμιστικές αρχές να παραχωρήσουν προτεραιότητα στην ομοιόμορφη μεταχείριση των διαφόρων συμμετεχόντων στην αγορά, βάσει σαφών αρχών του δικαίου του ανταγωνισμού· καλεί τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να διατηρήσουν αναλογική και δίκαιη ανταγωνιστική ρυθμιστική πίεση στις αγορές·
6. καλεί την Επιτροπή να προσδιορίσει τις άμεσες επιπτώσεις, εφόσον υπάρχουν, των βασικών διατάξεων του νέου πλαισίου, συμπεριλαμβανομένων των διαδικαστικών και ουσιαστικών διατάξεων, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη να διαμορφώσουν σαφή άποψη σχετικά με το βαθμό αξιοπιστίας τους και τα δικαιώματα που πράγματι διαθέτουν·
7. καλεί τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να παρεμβαίνουν όταν βραχυπρόθεσμες μειώσεις τιμών εκ μέρους των κατεστημένων επιχειρηματιών του τομέα παρεμποδίζουν την ανάπτυξη ανταγωνιστικών συνθηκών στην αγορά μακροπρόθεσμα·
8. καλεί τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να παραθέτουν ισχυρά στοιχεία για την αιτιολόγηση των ρυθμιστικών διατάξεων που εκδίδουν, συμπεριλαμβάνοντας την ανάλυση των μακροπρόθεσμων και των βραχυπρόθεσμων επιπτώσεων των προτεινόμενων ρυθμιστικών μέτρων·
9. υπενθυμίζει ότι ο ανταγωνισμός που βασίζεται στην υποδομή, στο πλαίσιο του οποίου οι παρέχοντες υπηρεσίες επενδύουν στην υποδομή τους επιφέρει γενικώς καλύτερα αποτελέσματα για τους καταναλωτές και θέτει τα θεμέλια βιώσιμου ανταγωνισμού· τονίζει, ως εκ τούτου, ότι η έμφαση στον ανταγωνισμό που βασίζεται στην πρόσβαση (π.χ. μεταπώληση, χωριστή χρέωση της συνδρομητικής γραμμής, πρόσβαση σε ρεύμα δυαδικών ψηφίων) δεν θα πρέπει να θεωρείται αυτοσκοπός, αλλά μέσο επίτευξης, στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, ευρύτερου ανταγωνισμού βασιζόμενου στην υποδομή·
10. υπενθυμίζει στις εθνικές ρυθμιστικές αρχές ότι θα πρέπει να επιβάλλουν στο λιανικό εμπόριο κατάλληλες υποχρεώσεις, μόνον εφόσον οι υποχρεώσεις που επιβάλλονται στη χονδρική δεν αρκούν για την τόνωση του ανταγωνισμού στη λιανική (άρθρο 17 της οδηγίας καθολικής υπηρεσίας) και φρονεί ότι η τήρηση αυτής της ρυθμιστικής αρχής πρέπει να παρακολουθείται στενά από την Ομάδα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών και την Επιτροπή·
11. ενθαρρύνει την Επιτροπή να συνεχίσει να διασφαλίζει ότι τα πρότυπα αποκλειστικής εκμετάλλευσης δεν θα γίνονται μηχανισμοί ελέγχου που παρεμποδίζουν τη διαλειτουργικότητα και συνεπώς την επέκταση των υπηρεσιών στην εσωτερική αγορά·
12. διαπιστώνει ότι το νέο πλαίσιο αποσκοπεί στη διατήρηση του παλαιού ρυθμιστικού πλαισίου για όσο διάστημα θα επικρατούν μη ανταγωνιστικές συνθήκες αγοράς, γεγονός ιδιαίτερα σημαντικό για τις υποψήφιες για ένταξη χώρες· τονίζει, ωστόσο, ότι οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές στις υποψήφιες για ένταξη χώρες χρειάζονται εκτεταμένη υποστήριξη ώστε να επιτευχθεί το συντομότερο δυνατό η μετάβαση από το ένα ρυθμιστικό πλαίσιο στο άλλο·
13. καλεί την Επιτροπή να συλλέξει πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση στις υπό ένταξη χώρες και την ετοιμότητά τους να εφαρμόσουν το νέο ρυθμιστικό πλαίσιο και ενημερώσει σχετικώς αναλυτικά το Κοινοβούλιο. Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εκδίδει την τεχνική βοήθεια που θα διατεθεί για την διευκόλυνση της εφαρμογής σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ορισμένες χώρες δεν αναμένεται να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις·
14. τονίζει ότι, όπως σημειώνεται στην αιτιολογική σκέψη 15 της σύστασης 2003/311/EK της Επιτροπής, της 11ης Φεβρουαρίου 2003, για τις αγορές προϊόντων και υπηρεσιών⁽¹⁾, οι νέες και οι αναδυόμενες αγορές, στις οποίες η ισχυρή θέση μπορεί να οφείλεται στα πλεονεκτήματα που επιφυλάσσονται σε πρωτοεισερχόμενους, δεν θα πρέπει στην ουσία να υπόκεινται σε εκ των προτέρων ρύθμιση, μολονότι δεν είναι πάντα εύκολο να συμφωνηθεί σαφής ορισμός των αναδυόμενων αγορών·
15. υπογραμμίζει ότι η Ομάδα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών πρέπει να παραμείνει απολύτως ανεξάρτητη και ότι κανένα υπουργείο δεν πρέπει να αποτελεί μέλος της Ομάδας·
16. επιμένει ότι οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές πρέπει να είναι πλήρως ανεξάρτητες και να διαθέτουν τους αναγκαίους πόρους και αρμοδιότητες, προκειμένου να μπορούν να φέρουν εις πέρας τα καθήκοντά τους και να αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες με στόχο την τόνωση του ανταγωνισμού·

(¹) EE L 114 της 8.5.2003, σ. 45.

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

17. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει προοδευτικό και εξαιρετικά ενεργητικό ρόλο στον τρόπο με τον οποίο η Ομάδα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών ερμηνεύει τα ρυθμιστικά της καθήκοντα·
18. χαιρετίζει τις προσπάθειες της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών να διαβουλευθεί με τους ενδιαφερομένους·
19. εκφράζει την επιδοκιμασία του για το έργο που έχει επιτελέσει η κοινοτική Ομάδα Επικοινωνιών (INCOM) με στόχο την υποβολή συστάσεων για τον τρόπο με τον οποίο οι διατάξεις της νομοθεσίας περί τηλεπικοινωνιών πρέπει να πληρούν τις προδιαγραφές πρόσβασης για τους μειονεκτούντες καταναλωτές και ζητεί να συμπεριληφθούν σε αυτές τις συστάσεις σαφείς και μεγαλόπνοοι στόχοι και χρονοδιαγράμματα εφαρμογής μαζί με αποτελεσματικά μέσα παρακολούθησης·
20. παροτρύνει την της Ομάδα Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών να λάβει περαιτέρω μέτρα για να εξασφαλίσει την συμμετοχή όλων των συμμετόχων όσο το δυνατό πληρέστερα και διαφανέστερα γίνεται·
21. επιμένει ότι όλα τα κράτη μέλη πρέπει να επανεξετάσουν τις δικαστικές τους διαδικασίες έτσι ώστε να μπορούν να χειρίζονται με ταχύτητα, αποτελεσματικότητα και εμπειρογνομosύνη υποθέσεις που τους παραπέμπονται από ενάγοντες ή από εθνικές ρυθμιστικές αρχές βάσει της εντολής του νέου νομοθετικού πλαισίου·
22. διαπιστώνει ότι η συμμετοχή και οι εντολές της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών και της Ομάδας Ανεξάρτητων Ρυθμιστικών Αρχών (Independent Regulators Group) αλληλεπικαλύπτονται σε μεγάλο βαθμό· φρονεί ότι έχει ουσιαστική σημασία να αποφευχθεί οιαδήποτε σπατάλη των ήδη λιγοστών διοικητικών πόρων και προσπάθειας· για τον σκοπό αυτό συνιστά την επίτευξη συμφωνίας για βαθμιαία συγχώνευση της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών και της Ομάδας Ανεξάρτητων Ρυθμιστικών Αρχών·
23. επισημαίνει τη σημασία που έχει η ταχεία εκδίκαση των εφέσεων εναντίον αποφάσεων των εθνικών ρυθμιστικών αρχών· ζητεί από όλα τα κράτη μέλη να εξασφαλίσουν ότι έχουν δημιουργήσει αποτελεσματικούς μηχανισμούς επίλυσης διαφορών· επισημαίνει ότι η Επιτροπή πρέπει να παρακολουθεί τα χρονοδιαγράμματα επίλυσης των διαφορών και να περιλαμβάνει στις μελλοντικές της εκδόσεις εφαρμογής στοιχεία για την επίτευξη των στόχων·
24. θεωρεί ότι, προκειμένου να ενισχυθεί η συνέπεια της νομολογίας σε έναν περίπλοκο τομέα που καθορίζεται από την τεχνολογία, τα δικαστήρια των κρατών μελών πρέπει να ενθαρρυνθούν να συνεργάζονται ανταλλάσσοντας εμπειρίες από υποθέσεις και πληροφορίες· ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τη λήψη μέτρων σε αυτόν τον τομέα, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας δημιουργίας δικτύου πληροφοριών αφιερωμένου σε υποθέσεις στον τομέα των τηλεπικοινωνιών·
25. υπενθυμίζει κατηγορηματικά σε όλα τα μέρη ότι, στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, η καθυστερημένη απονομή δικαιοσύνης ισοδυναμεί με μη απονομή δικαιοσύνης και υπογραμμίζει τη σημασία της ταχείας πρόσβασης στη δικαιοσύνη και της ταχείας διεκπεραίωσης των υποθέσεων·
26. σημειώνει ότι έχει πραγματοποιηθεί αρκετή πρόοδος στα κράτη μέλη, με την έγκριση των βασικών αρχών που προσδιορίζονται με την οδηγία καθολικής υπηρεσίας·
27. εξακολουθεί να ανησυχεί για τις ασυνέπειες στην κατανομή της χρηματοδότησης καθολικής υπηρεσίας·
28. επιμένει ότι η χρηματοδότηση της καθολικής υπηρεσίας είναι δεόντως δικαιολογημένη και δεν εισάγει διακρίσεις, πραγματοποιείται δε μέσω διαφανούς διαδικασίας διαγωνισμού, μεταξύ άλλων με στόχο να ενθαρρύνει τους φορείς εκμετάλλευσης που διαθέτουν τις καταλληλότερες τεχνολογικές λύσεις για παροχή καθολικής υπηρεσίας·
29. υπενθυμίζει στις ΕΡΑ ότι η κεντρικά χρηματοδοτούμενη παροχή καθολικής υπηρεσίας είναι ανοικτή για όλους, και όχι μόνο για τους κατεστημένους φορείς, καθώς και ότι, σε ορισμένες περιφέρειες, οι φορείς παροχής υπηρεσιών κινητών επικοινωνιών, καθώς και όλοι οι άλλοι σχετικοί φορείς, θα πρέπει να μπορούν να συμμετάσχουν σε διαγωνισμούς για την παροχή καθολικής υπηρεσίας· θα πρέπει να σημειωθεί ότι στο πεδίο εφαρμογής της νέας οδηγίας περιλαμβάνονται σαφώς όλες οι ηλεκτρονικές υπηρεσίες·
30. επισημαίνει με απογοήτευση τη βραδύτητα της έγκρισης, σε ορισμένα κράτη μέλη, των υποχρεωτικών διατάξεων του νέου πλαισίου για τη βελτίωση της πρόσβασης των χρηστών με ειδικές ανάγκες και των χρηστών που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση και για τη θέσπιση μέτρων για την εξασφάλιση της διαφάνειας των τιμολογίων·
31. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι ειδικές τομεακές ρυθμίσεις αντί για τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού θα εφαρμόζονται μόνο εάν πληρούνται τα κριτήρια που ορίζονται στη προαναφερθείσα σύσταση της Επιτροπής·

Τρίτη, 18 Νοεμβρίου 2003

32. τονίζει τη σημασία της δυνατότητας μεταφοράς του αριθμού ως μέτρου με το οποίο ωφελούνται οι καταναλωτές και επιτυγχάνεται άνοιγμα της αγοράς στον τομέα των κινητών επικοινωνιών· διαπιστώνει ότι σε ορισμένα κράτη μέλη γίνεται σχετικά σπάνια χρήση των σχετικών διατάξεων· ζητεί από τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να διασφαλίσουν ότι δεν θα χρησιμοποιηθούν περιττές καθυστερήσεις ή δαπάνες κατά την πραγματοποίηση μεταφορών για να αποθαρρυνθεί η άσκηση αυτού του δικαιώματος των καταναλωτών·

33. χαιρετίζει τις εντατικές προσπάθειες των ενδιαφερομένων παραγόντων και της Επιτροπής στην ομάδα εργασίας για τις προδιαγραφές εντοπισμού του καλούντος στην κινητή τηλεφωνία· ελπίζει ότι η ομάδα θα μπορέσει να επιτύχει συμφωνία με τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές και τους φορείς εκμετάλλευσης το συντομότερο δυνατό, ώστε οι καταναλωτές να μπορέσουν να επωφεληθούν εγκαίρως·

34. καλεί την Επιτροπή να ασκήσει πίεση στους φορείς εκμετάλλευσης των τηλεπικοινωνιών και κυρίως στους κατεστημένους, να δημιουργήσουν δίκτυα τα οποία να διευκολύνουν την καθιέρωση του ενιαίου ευρωπαϊκού κωδικού «3983» για τους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις·

35. υπενθυμίζει στις εθνικές ρυθμιστικές αρχές τη διάταξη της οδηγίας καθολικής υπηρεσίας για την τιμολογιακή διαφάνεια και τη δημοσίευση των τιμολογίων, καθώς και σχετικά με τη διάθεση συγκριτικών πληροφοριών στις μικρές επιχειρήσεις· επιπλέον, πρέπει να υποστηριχθεί ρητά το δικαίωμα των καταναλωτών να λαμβάνουν, χωρίς χρέωση, αναλυτικούς λογαριασμούς· καλεί τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να εγκρίνουν τις σχετικές διατάξεις το ταχύτερο δυνατόν·

36. εκφράζει ικανοποίηση για την ταχεία απόφαση της Επιτροπής να ενθαρρύνει την ελευθέρωση των υπηρεσιών μισθωμένων γραμμών το ταχύτερο δυνατόν, ως πρώτη απόφαση βάσει της νέας νομοθεσίας για τον τομέα, εφόσον η ανταγωνιστική προσφορά είναι κατάλληλη·

37. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.05 π.μ.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης σχετικά με τη δολοφονία του πολιτικού ηγέτη της Γουατεμάλας Ricardo de León Regil στις 16 Νοεμβρίου 2003. Ζητεί από τον Πρόεδρο να απευθυνθεί στις αρχές της Γουατεμάλας για να διαλευκανθούν οι συνθήκες του θανάτου του (ο Πρόεδρος δεσμεύεται να το πράξει).
- Marco Carrato, ο οποίος διαμαρτύρεται διότι δεν επιτράπη η είσοδος στα κτίρια του Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο, μεταξύ συνόδων, σε εκπαιδευόμενη, με την αιτιολογία ότι μόνον διαπιστευμένοι βοηθοί έχουν άδεια πρόσβασης στα κτίρια· ζητεί από τον Πρόεδρο να επανορθώσει αυτήν την κατάσταση (ο Πρόεδρος απαντά ότι θα ζητήσει από τις αρμόδιες υπηρεσίες να έρθουν σε επαφή με τον ομιλητή ούτως ώστε να βρεθεί μια λύση σ'αυτό το πρόβλημα).

2. Κατάθεση εγγράφων

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

1) από τους βουλευτές

1.1) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

- Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia και Adriana Poli Bortone, σχετικά με την τραγωδία των ναυαγίων στη Μεσόγειο με θύματα εξωκοινοτικούς πολίτες (28/2003).

3. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφορά πιστώσεων αριθ. 31/2003 (C5-0510/2003 — SEC(2003)1199).

Ενέκρινε εν μέρει την αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24 παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο A-100 — Αποθεματικές πιστώσεις

— Άρθρο A-100 — Αποθεματικές πιστώσεις	ΜΔΠ	– 600 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο A-32 — Νεότητα, παιδεία και αδελφοποιήσεις πόλεων

— Άρθρο A-328 — Ευρωπαϊκά σχολεία

— Θέση A-3286 — Ευρωπαϊκά σχολεία: Γραφείο του εκπροσώπου του ανωτάτου συμβουλίου (Βρυξέλλες)	ΜΔΠ	600 000 EUR

*

* *

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφορά πιστώσεων αριθ. 32/2003 (C5-0511/2003 — SEC(2003)1193).

Ενέκρινε την αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24 παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο Β0-40 — Προσωρινές πιστώσεις

— Θέση Β2-7010 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια στη Θάλασσα: επιδότηση στους τίτλους 1 και 2	ΠΑΥ ΠΠ	— 400 000 EUR — 892 500 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο Β2-70 — Μεταφορές

— Άρθρο Β2-701 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια στη Θάλασσα		
— Θέση Β2-7010 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια στη Θάλασσα: επιδότηση στους τίτλους 1 και 2	ΠΑΥ ΠΠ	400 000 EUR 892 500 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 33/2003 (C5-0512/2003 — SEC(2003)1221).

Ενέκρινε εν μέρει την αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24 παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο Β5-30 — Στρατηγικές ενέργειες εφαρμογής

— Άρθρο Β5-300 — Στρατηγικό πρόγραμμα στον τομέα της εσωτερικής αγοράς		
— Θέση Β5-3001 — Δημιουργία και ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς	ΠΑΥ	— 350 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο Β5-80 — Καταπολέμηση των διακρίσεων, των αποκλεισμών και της κακομεταχείρισης

— Άρθρο Β5-803 — Μέτρα για την καταπολέμηση και πρόληψη των διακρίσεων	ΠΑΥ	350 000 EUR

4. Δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για την θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για την θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης.

Ο Roberto Antonione (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνει η Pervenche Berès, η οποία αναφέρεται στην εκπροσώπηση του Κοινοβουλίου στη Διακυβερνητική Διάσκεψη.

Παρεμβαίνουν οι Elmar Brok, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, William Abitbol, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος, Antonio Tajani, Ralf Walter, Anne Elisabet Jensen, Nelly Maes, José Ribeiro e Castro, Marco Pannella, Jonathan Evans και Klaus Hänsch.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Salvador Garriga Polledo, Giorgio Napolitano, Reimer Böge, Anna Terrón i Cusí, Γιώργος Κατηφόρης, καθώς και οι Roberto Antonione και Günther Verheugen.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 15 των ΣΠ της 20.11.2003.

5. **Euromed** (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Euromed.

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) και ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Pasqualina Napolitano, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Joan Vallné, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Miquel Mayol i Raynal, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Gerardo Galeote Quecedo, Anna Terrón i Cusí, Carles-Alfred Gasòliba i Böhm, Jorge Salvador Hernández Mollar και Marie-Arlette Carlotti.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Yasmine Boudjenah, Pedro Marset Campos και Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη Υπουργών Εξωτερικών στη Νεάπολη Ιταλίας στις 2 και 3 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0471/2003).
- Pasqualina Napolitano, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την προπαρασκευή της ΣΤ' Ευρωμεσογειακής Διάσκεψης Υπουργών Εξωτερικών που θα γίνει στη Νεάπολη της Ιταλίας στις 2 και 3 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0475/2003).
- Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την προπαρασκευή της VIης Ευρωμεσογειακής Συνόδου Υπουργών Εξωτερικών στη Νεάπολη στις 2 και 3 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0481/2003).
- Alima Boumediene-Thiery, Hélène Flautre, Monica Frassoni και Yves Píétrasanta, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την προπαρασκευή της VIης Ευρωμεσογειακής Συνόδου Υπουργών Εξωτερικών στη Νεάπολη στις 2 και 3 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0484/2003).
- Joan Vallné, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την ευρωμεσογειακή επιτροπή για τη διαδικασία της Βαρκελώνης (EUROMED) (B5-0489/2003).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 16 των ΣΠ της 20.11.2003.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο Miquel Mayol i Raynal ο οποίος γνωστοποιεί ότι συνάντησε προβλήματα όσον αφορά την κράτηση μιας αίθουσας τύπου. (Ο Πρόεδρος του αφαιρεί το λόγο και του συνιστά να απευθυνθεί στους κοσμήτορες).

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. Καταπάτηση των δικαιωμάτων της γυναίκας (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την καταπάτηση των δικαιωμάτων της γυναίκας και τις διεθνείς σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης [2002/2286(INI)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.

Εισηγήτρια: Miet Smet (A5-0334/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

Παρεμβαίνει η Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, για να ζητήσει την αναβολή της ψηφοφορίας επί της έκθεσης, διότι η καθυστέρηση με την οποία μεταφράστηκαν ορισμένα τμήματα της πρότασης ψηφίσματος, δημιούργησε προσκόμματα στην κατάθεση τροπολογιών και η Άννα Καραμάνου, εξ ονόματος της επιτροπής FEMM, επί του αιτήματος αυτού.

Με ΗΨ (186 υπέρ, 240 κατά, 15 αποχές), το Σώμα απορρίπτει το αίτημα.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0497)

7. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες *III (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/82/EK του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες [PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.

Εισηγητής: Giorgio Lisi (A5-0365/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0498)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— ο εισηγητής επισημαίνει, όσον αφορά το πρώτο μέρος του παραρτήματος I, ότι ισχύει η αγγλική διατύπωση.

8. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις *I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις [COM(2003)229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0499)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0499)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

9. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών [COM(2003)63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Reino Paasilinna (A5-0353/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0500)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0500)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο εισηγητής παρεμβαίνει σχετικά με την απόσυρση ορισμένων τροπολογιών της επιτροπής ITRE.

*

* *

Ο Πρόεδρος προτείνει, δεδομένου ότι η ψηφοφορία επί των εκθέσεων Blockland (A5-0391/2003) και Liese (A5-0369/2003) προβλέπεται να είναι μακράς διάρκειας, να μετατεθούν αυτές οι δύο ψηφοφορίες μετά την πανηγυρική συνεδρίαση.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί με την εν λόγω πρόταση.

10. Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου ***I (τελική ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την προσέγγιση των μέτρων στον τομέα της ασφάλειας του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου [COM(2002)488 — C5-0448/2002 — 2002/0219(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Hans Karlsson (A5-0297/2003).

(Η έκθεση αναπέμπεται στην επιτροπή βάσει του άρθρου 68, παράγραφος 1, του Κανονισμού (σημείο 14 των ΣΠ της 23ης Σεπτεμβρίου 2003)).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0501)

Παραμβαίνει ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής).

11. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου όσον αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου [COM(2003)230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0502)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0502)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

12. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 [COM(2002)729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγητής: Gordon J. Adam (A5-0386/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0503)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0503)

Παραμβαίνει ο εισηγητής.

13. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, την Αντιπροσωπεία της ισραηλινής Knesset για τις σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με επικεφαλής την πρόεδρό της κ. Naomi Blumenthal, η οποία και λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

14. Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου * (τελική ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την κατάργηση των οδηγιών 68/414/ΕΟΚ και 98/93/ΕΚ του Συμβουλίου περί υποχρέωσης διατηρήσεως ενός ελαχίστου επιπέδου αποθεμάτων αργού πετρελαίου ή/και προϊόντων πετρελαίου από τα κράτη μέλη της ΕΟΚ, καθώς και της οδηγίας 73/238/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί μέτρων προορισμένων να αμβλύνουν τις επιπτώσεις των δυσχερειών εφοδιασμού με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου [COM(2002)488 — C5-0489/2002 — 2002/0221(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Hans Karlsson (A5-0293/2003).

(Η έκθεση αναπέμπεται στην επιτροπή βάσει του άρθρου 68, παράγραφος 1, του Κανονισμού (σημείο 15 των ΣΠ της 23ης Σεπτεμβρίου 2003)).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0504)

Παραμβαίνει ο Giles Bryan Chichester, ο οποίος ζητεί διευκρινήσεις επί της ψηφοφορίας.

*

* *

(Από τις 12 το μεσημέρι έως τις 12.35 μ.μ., το Σώμα υπό την προεδρία του Pat Cox, συνέρχεται σε πανηγυρική συνεδρίαση επ' ευκαιρία της επίσκεψης της προέδρου της Ιρλανδίας, Mary McAleese.)

*

* *

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

15. Μεταφορές αποβλήτων ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις μεταφορές αποβλήτων [COM(2003)379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0505)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0505)

16. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας (2002-2006) * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2002/834/EK για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας» (2002-2006) [COM(2003)390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Peter Liese (A5-0369/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0506)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0506)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο εισηγητής επισημαίνει ότι ορισμένες γλωσσικές διατυπώσεις της τροπολογίας 24, μεταξύ των οποίων η ισπανική, είναι εσφαλμένες και ότι ισχύει η αγγλική διατύπωση.
- Πριν την τελική ψηφοφορία επί της πρότασης της Επιτροπής, ο εισηγητής συνιστά την απόρριψή της.

17. Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους [COM(2002)179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0507)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

18. Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ — Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα [COM(2003)250 — C5-0409/2003 — 2003/2124(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Johannes (Hans) Blokland (A5-0394/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0508)

19. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Rosa Miguélez Ramos — A5-0385/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Giorgio Lisi — A5-0365/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Reino Paasilinna — A5-0353/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Mussa — A5-0381/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Gordon J. Adam — A5-0386/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Johannes (Hans) Blokland — A5-0391/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Peter Liese — A5-0369/2003

— Seán Ó Neachtain, Patricia McKenna, Linda McAvan, Daniela Raschhofer και Bernd Posselt

Έκθεση Cristina Gutiérrez-Cortines — A5-0354/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Johannes (Hans) Blokland — A5-0394/2003

— Carlo Fatuzzo

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

20. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Rosa Miguélez Ramos — A5-0385/2003

- τροπολογία 44Δ
υπέρ: Marjo Matikainen-Kallström
κατά: Paul Rübig
- τροπολογία 45
υπέρ: Marjo Matikainen-Kallström

Έκθεση Johannes (Hans) Blokland — A5-0391/2003

- τροπολογία 114
υπέρ: Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Georges Berthu και Fodé Sylla
- τροπολογία 115
υπέρ: Fodé Sylla, Diana Wallis
κατά: Colette Flesch
- τροπολογία 116
υπέρ: Fodé Sylla
κατά: Frédérique Ries
- τροπολογία 117
υπέρ: Fodé Sylla
κατά: Frédérique Ries
- τροπολογία 121
υπέρ: Fodé Sylla και Mauro Nobilia
- τροπολογία 83/αναθ.
υπέρ: Fodé Sylla

Έκθεση Peter Liese — A5-0369/2003

- ταυτόσημες τροπολογίες 35, 53
κατά: Jacques F. Poos, Eurig Wyn και Luisa Morgantini
- ταυτόσημες τροπολογίες 34, 52
υπέρ: Lone Dybkjær
κατά: Alonso José Puerta
- ταυτόσημες τροπολογίες 26/αναθ., 44
κατά: Eurig Wyn
- τροπολογία 55
κατά: Eurig Wyn
- τροπολογία 64
κατά: Eurig Wyn
- τροπολογία 25
κατά: Eurig Wyn
- τροπολογία 10
υπέρ: Eurig Wyn, Carlos Carnero González, Giovanni Pittella, Richard Corbett
κατά: Marie-Thérèse Hermange
- τροπολογία 18, 3ο μέρος
υπέρ: Avril Doyle
- τροπολογία 18, 4ο μέρος
κατά: Elisabeth Schroedter

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- ταυτόσημες τροπολογίες 27, 37, 45
υπέρ: Othmar Karas
- ταυτόσημες τροπολογίες 28Δ, 46Δ, 60Δ
υπέρ: Concepció Ferrer
κατά: Glyn Ford, Othmar Karas και Piia-Noora Kauppi
- τροποποιημένη πρόταση
υπέρ: Bart Staes
κατά: Cristina Gutiérrez-Cortines, María Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo
αποχή: Francoise de Veyrinas
- νομοθετικό ψήφισμα
- ταυτόσημες τροπολογίες 36, 54
κατά: Piia-Noora Kauppi, Othmar Karas και Avril Doyle
- νομοθετικό ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Proinsias de Rossa
κατά: Harlem Désir, Marie-Thérèse Hermange, Monica Frassoni, Cristina Gutiérrez-Cortines, Maria Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo, Johannes Voggenhuber
αποχή: Francoise de Veyrinas

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.30 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

21. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

22. Αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ/Ρωσίας (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ/Ρωσίας

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) και ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Reino Paasilinna, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sylviane H. Ainardi, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Mario Borghezio, μη εγγεγραμμένος, Antonio Tajani, Giovanni Claudio Fava, Hans Modrow, Olivier Dupuis, Arie M. Oostlander, Bernd Posselt και Roberto Antonione.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Ilkka Suominen, Arie M. Oostlander και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τη 12η σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη (B5-0479/2003),
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna και Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη 12η σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη (B5-0483/2003),
- Bart Staes, Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit και Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με το αποτέλεσμα της συνόδου κορυφής ΕΕ-Ρωσίας που πραγματοποιήθηκε στη Ρώμη στις 6 Νοεμβρίου 2003 (B5-0485/2003),

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Paavo Väyrynen, Ole Andreasen και Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τη 12η σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη (B5-0486/2003),
- Francis Wurtz, Pernille Frahm και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας (Ρώμη, 6 Νοεμβρίου 2003) (B5-0487/2003),
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini και Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη δωδέκατη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας, που διεξήχθη στις 6 Νοεμβρίου 2003, στη Ρώμη (B5-0488/2003).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 17 των ΣΠ της 20.11.2003.

23. Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη διευρυμένη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας [COM(2003)104 — 2003/2018(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Pasqualina Napolitano (A5-0378/2003)

Η Pasqualina Napolitano παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραμβάνει ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου).

Παραμβάνει ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Reimer Böge (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής BUDG) και Michael Gahler, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Joan Vallvé, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Αλέξανδρος Αλαβάνος, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Jas Gawronski, Johannes (Hannes) Swoboda, Paavo Väyrynen, Elmar Brok, Ulpu Iivari, Charles Tannock, Ιωάννης Σουλαδάκης, Per-Arne Arvidsson, Jo Leinen, Carlos Carnero González, Proinsias De Rossa, Reino Paasilinna και Günther Verheugen

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 18 των ΣΠ της 20.11.2003.

24. Βόρεια διάσταση (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Βόρεια διάσταση

Roberto Antonione (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παραμβαίνουν οι Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Riitta Myller, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Paavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Esko Olavi Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Diana Wallis και Günther Verheugen.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson και André Brie, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη Βόρεια Διάσταση (B5-0472/2003),
- Reino Paasilinna, Riitta Myller και Ulpu Iivari, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με το δεύτερο σχέδιο δράσης για τη Βόρεια Διάσταση 2004-2006 (B5-0473/2003),

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Diana Wallis και Paavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR και Matti Wuori και Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με το σχέδιο δράσης για τη Βόρεια Διάσταση (B5-0474/2003),
- Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, 0 (B5-0477/2003),
- Ilkka Suominen και Arie M. Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το δεύτερο σχέδιο δράσεως για τη Βόρεια Διάσταση, 2004-2006 (B5-0480/2003).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 19 των ΣΠ της 20.11.2003.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 5.40 μ.μ. εν αναμονή της ώρας των ερωτήσεων και επαναλαμβάνεται στις 6 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

25. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B5-0414/2003).

Ερώτηση 1 του Αλέξανδρου Αλαβάνου: Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου και ελευθερίες των πολιτών.

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Αλέξανδρου Αλαβάνου.

Ερώτηση 2 του Maurizio Turco: Eurojust.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση

Παρεμβαίνει ο Marco Cappato (αναπλ.).

Ερώτηση 3 του Miguel Angel Martínez Martínez: Ανθρώπινα δικαιώματα των Κουβανών φυλακισμένων στις ΗΠΑ.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Miguel Angel Martínez Martínez.

Παρεμβαίνει ο Pedro Marset Campos.

Ερώτηση 4 της Sarah Ludford: Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο και Κόλπος του Γκουαντάναμο.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Ole Andreasen (αναπλ.).

Ερώτηση 5 του Camilo Nogueira Román: Η κατάσταση στην Παλαιστίνη και το Ισραήλ: η κρίση του «δρομολογίου της ειρήνης».

Ερώτηση 6 της Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου: Συμφωνία της Γενεύης.

Ο Roberto Antonione απαντά στις ερωτήσεις καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των Juan Manuel Ferrández Lezaun (αναπλ. του συντάκτης της ερώτησης 5) και της Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου.

Ερώτηση 7 του Josu Ortuondo Larrea: Δημόσιες ενισχύσεις για την ανανέωση του αλιευτικού στόλου.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Josu Ortuondo Larrea.

Ερώτηση 8 του Eurig Wyn: Κράτηση προφυλακισμένων στη Γαλλία χωρίς δίκη.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Eurig Wyn και Patricia McKenna.

Παρεμβαίνει ο Josu Ortuondo Larrea.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Ερώτηση 9 της Patricia McKenna: Η σύγκρουση στην Τσετσενία.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παραμβαίνει η Patricia McKenna.

Ερώτηση 10 της Linda McAvan: Πυροσβεστικός εξοπλισμός στα ξενοδοχεία.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Linda McAvan.

Ερώτηση 11 του Lennart Sacrédeus: Η ΕΕ ως χριστιανική λέσχη.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Lennart Sacrédeus, Paul Rübig και Bernd Posselt.

Ερώτηση 12 του Manuel Medina Ortega: Νέα κυβέρνηση της Βολιβίας.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Manuel Medina Ortega.

Ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι ο ασκών την προεδρία του Συμβουλίου δεν μπορεί να μείνει μετά τις 7 μ.μ., ενώ η Διάσκεψη των Προέδρων είχε αποφασίσει να διατηρήσει για την ώρα των ερωτήσεων το ωράριο που είχε προβλεφθεί αρχικώς στην ημερήσια διάταξη, δηλαδή μέχρι τις 7.30 μ.μ. Σημειώνει ότι το Προεδρείο θα ασχοληθεί σήμερα με το ζήτημα του ωραρίου που κρατείται για την ώρα των ερωτήσεων.

Παραμβαίνουν οι βουλευτές: Bernd Posselt ο οποίος προτείνει η ώρα των ερωτήσεων να επανέλθει στις νυχτερινές συνεδριάσεις (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι θα διαβιβάσει την πρόταση αυτή στο Προεδρείο), María Izquierdo Rojo η οποία εκφράζει τη λύπη της για την αποχώρηση του Συμβουλίου και επιμένει να θέσει συμπληρωματική ερώτηση στην ερώτηση 17 (Ο Πρόεδρος της αφαιρεί το λόγο), Miquel Mayol i Raynal, ο οποίος αναφέρεται στις δύο προηγούμενες παρεμβάσεις, και Paul Rübig, ο οποίος προτείνει να γίνουν στατιστικές σχετικά με την παρουσία των εκπροσώπων του Συμβουλίου στις συνόδους ολομέλειας κατά τη διάρκεια της τελευταίας προεδρίας του Συμβουλίου (Ο Πρόεδρος το λαμβάνει υπόψη του).

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν, ελλείψει χρόνου, θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.05 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Joan COLOM i NAVAL

Αντιπροέδρου

26. Σύνθεση της προσωρινής επιτροπής για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα

Ανακοινώνεται ότι η Διάσκεψη των Προέδρων έχει καταρτίσει τον κατάλογο των μελών της προσωρινής επιτροπής για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα (βλέπε παράρτημα II).

Προθεσμία κατάθεσης: Πέμπτη στις 10 π.μ.

Η ψηφοφορία θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη (βλ. σημείο 5 των ΣΠ της 20.11.2003).

27. Αίτηση για διαβούλευση με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έχει λάβει επιστολή από την Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Εκπαίδευσης, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού με την οποία ζητείται, σύμφωνα με το άρθρο 52 του Κανονισμού, η γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής επί του θέματος «Η κοινωνική διάσταση του πολιτισμού».

Η εν λόγω αίτηση για διαβούλευση θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο στις 12 το μεσημέρι (βλ. σημείο 6 των ΣΠ της 20.11.2003).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

28. Αμυντικός εξοπλισμός (συζήτηση)

Δεύτερη έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά την ευρωπαϊκή άμυνα —βιομηχανικά θέματα και θέματα αγοράς— προς τη χάραξη μιας πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του αμυντικού εξοπλισμού [COM(2003)113 — 2003/2096(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Luís Queiró (A5-0370/2003)

Ο Luís Queiró παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Philippe Morillon, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Catherine Lalumière, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος, Geoffrey Van Orden, Richard Howitt, Marco Cappato, Stockton, Luís Queiró, επί των προτάσεων της Patricia McKenna, και António Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 10 των ΣΠ της 20.11.2003.

29. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη — Δεύτερη ετήσια έκθεση [COM(2003)139 — 2003/2094(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Joost Lagendijk (A5-0397/2003).

Ο Joost Lagendijk παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Catherine LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Μυρσίνη Ζορμπά (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Joan Vallné, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pedro Marset Campos, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Χρήστος Ζαχαράκης, Ιωάννης Σουλαδάκης και Richard Howitt.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 21 των ΣΠ της 20.11.2003.

30. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000, περί υποστηρίξεως στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο (MINUK) και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (OHR) [COM(2003)389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003).

Παραμβαίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Ο Johannes (Hannes) Swoboda παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάίνει η Ursula Stenzel, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 10 των ΣΠ της 20.11.2003.

31. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενεάς (SIS II) [2003/2180(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Carlos Coelho (A5-0398/2003).

Ο Carlos Coelho παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Giacomo Santini, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Sérgio Sousa Pinto, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ole Krarup, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Marco Cappato, μη εγγεγραμμένος, Chantal Cauquil, Ilka Schröder και António Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Σημείο 7 των ΣΠ της 20.11.2003.

32. Διάσκεψη κορυφής ΕΕ/Καναδά (Οττάβα, 17 Δεκεμβρίου 2003) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Διάσκεψη κορυφής ΕΕ/Καναδά (Οττάβα, 17 Δεκεμβρίου 2003).

Ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παραμβαίνουν οι Jürgen Schröder, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, David W. Martin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR.

Η συζήτηση περατώνεται.

33. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 337.907/OJJE).

34. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.30 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Alejo Vidal-Quadras Roca
Αντιπρόεδρος

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Flesch, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harboure, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003**Παρατηρητές**

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Jaskiernia Jerzy, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vèsaitè Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

CT4

Comisión Temporal sobre el Refuerzo de la Seguridad Marítima
Midlertidigt Udvalg om Øget Sikkerhed til Søs
Nichtständiger Ausschuss für die Verbesserung der Sicherheit auf See
Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα
Temporary committee on improving safety at sea
Commission temporaire sur le renforcement de la sécurité maritime
Commissione temporanea sul rafforzamento della sicurezza marittima
Tijdelijke commissie voor de verbetering van de veiligheid op zee
Comissão temporária para o aumento da segurança no mar
Meriturvallsuuden parantamista käsittelevä väliaikainen valiokunta
Tillfälligt utskott för ökad sjösäkerhet

(44 μέλη)

Τακτικά μέλη

PPE-DE

BRADBURN Philip Charles
CARDOSO Raquel
CHICHESTER Giles Bryan
FOSTER Jacqueline
GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina
GROSSETÊTE Françoise
ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Κωνσταντίνος
JARZEMBOWSKI Georg
LANGENHAGEN Brigitte
MARTIN Hugues
MUSOTTO Francesco
PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
PEX Peter
RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos
ROVSING Christian Foldberg
VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel
VATANEN Ari

PSE

FAVA Giovanni Claudio
GILLIG Marie-Hélène
HEDKVIST PETERSEN Ewa
KARLSSON Hans
ΜΑΣΤΟΠΑΚΗΣ Εμμανουήλ
MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
MYLLER Riitta
PIECYK Wilhelm Ernst
POIGNANT Bernard
SAVARY Gilles
SCHEELE Karin
SIMPSON Brian
WIERSMA Jan Marinus

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ELDR

MONSONÍS DOMINGO Enrique
STERCKX Dirk
THORS Astrid
VERMEER Herman

GUE/NGL

AINARDI Sylviane H.
ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ Εμμανουήλ
BERGAZ CONESA María Luisa

Verts/ALE

ISLER BÉGUIN Marie Anne
NOGUEIRA ROMÁN Camilo
ORTUONDO LARREA Josu

UEN

ANDREWS Niall

EDD

ESCLOPÉ Alain

NI

GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo
SOUCHET Dominique F.C.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και διεθνείς σχέσεις της ΕΕ

Έκθεση: SMET (A5-0334/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

2. Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες ***III

Έκθεση: LISI (A5-0365/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο				+	απλή πλειοψηφία

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις *I**

Έκθεση: MIGUÉLEZ RAMOS (A5-0385/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-5 7-14 17-18 20-32 36-39	επιτροπή		+	
άρθρο 2	46	PSE		+	
	47	PSE		+	
	48	PSE		+	
	49	PSE		+	
άρθρο 3, § 2, εδάφιο 1	44 Δ	ELDR	OK	-	68, 425, 7
	15	επιτροπή		+	
άρθρο 3, § 2, εδάφιο 2	45	ELDR	OK	-	71, 433, 6
	16	επιτροπή		+	
άρθρο 3, § 3 και 4	50	PSE		+	
	51	PSE		+	
άρθρο 3, § 5	52	PSE		+	
άρθρο 3, μετά την § 6	53	PSE		+	
	19	επιτροπή		↓	
άρθρο 5, § 1	54	PSE		+	
άρθρο 5, § 3	55	PSE		+	
άρθρο 7, § 3	56	PSE		+	
άρθρο 8, § 1, εισαγωγικό μέρος	57	PSE		+	
άρθρο 8, § 2 και 4	58	PSE		+	
	59	PSE		+	
	60	PSE		+	
άρθρο 9, § 2	61	PSE		+	
	33	επιτροπή		↓	
άρθρο 10, § 2	34	επιτροπή		-	
	62	PSE		+	
άρθρο 10, § 3	35 Δ	επιτροπή		-	
	63	PSE		+	
άρθρο 10, § 6	64	PSE		+	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
άρθρο 10, § 7	41 Δ	ELDR	ΗΕ	+	300, 216, 2
άρθρο 11	65	PSE		+	
	42	ELDR		A	
άρθρο 12	43	ELDR		+	
άρθρο 13	66	PSE		+	
άρθρο 14	67	PSE		+	
αιτ. σκέψη 15	40	ELDR	ΗΕ	+	304, 210, 1
	6	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τροπ. 44, 45

Διάφορα

Η Ομάδα ELDR αποσύρει την τροπολογία 42

4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I

Έκθεση: PAASILINNA (A5-0353/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
συμβιβαστικές τροπολογίες – ενότητα αριθ. 1	54-92 94-121	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής ενότητα 2	11 τροπ. 12 τροπ. 17-18 24 30-32	επιτροπή		+	
άρθρο 5, § 1	126	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	93	επιτροπή		+	
άρθρο 25	53	PPE-DE		A	
υπόλοιπο του κειμένου	122	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	123	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	124	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	125	Verts/ALE + CAPPATO		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Η Επιτροπή Βιομηχανίας αποσύρει τις ακόλουθες τροπολογίες:

- τροπολογίες 1 έως 10
- τροπολογία 11 [το τμήμα που αφορά το άρθρο – 1, παράγραφοι 2 και 3]
- τροπολογία 12 [το τμήμα που αφορά το άρθρο 1, παράγραφοι 1 και 2]
- τροπολογίες 13 έως 16
- τροπολογίες 19 έως 23
- τροπολογίες 25 έως 29
- τροπολογίες 33 έως 52

Η εν λόγω κοινοβουλευτική επιτροπή έχει υποβάλει συμβιβαστικές τροπολογίες (τροπολογίες 54 έως και 121)

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 53 (Κατά συνέπεια η τροπολογία 121 τίθεται σε ψηφοφορία με την ενότητα αριθ. 1)

5. Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου *I**

Έκθεση: KARLSSON (A5-0297/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΗΕ	+	367, 151, 6

6. Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου *

Έκθεση: MUSSA (A5-0381/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1 4-5 7-14 16-32	επιτροπή		+	
παράρτημα	33	επιτροπή	ΗΕ	+	514, 0, 4
	34	PPE-DE		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	528, 0, 6

Οι τροπολογίες 2, 3, 6 και 15 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

UEN: τελική ψηφοφορία

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

7. Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων *

Έκθεση: ADAM (A5-0386/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-11 13-37 39-40	επιτροπή		+	
παράρτημα, τμήμα Γ	41	PPE-DE		+	
	38	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	516, 6, 9

Η τροπολογία 12 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

8. Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου *

Έκθεση: KARLSSON (A5-0293/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

9. Μεταφορές αποβλήτων *I**

Έκθεση: BLOKLAND (A5-0391/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-4 7-8 12 15 19 22 24 28-31 33 35 38 40 42 47-48 50-52 54-59 61-65 68 71-75 77	επιτροπή		+	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	1	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	5	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	6	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	9	επιτροπή	ΗΕ	+	255, 170, 4
	10	επιτροπή	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
	11	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	13	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	14	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	17	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	18	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	32	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	34	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	37	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	39	επιτροπή	ΗΕ	+	267, 208, 10
	41	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	44	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	45	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	49	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	53	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	66	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	69	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	70	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	76	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
μεταβατικές εργασίες ανάκτησης ή διάθεσης	21 26 27 85/αναθ. Δ + 91/αναθ.Δ	επιτροπή επιτροπή EDD + GUE + Verts + FLEMMING EDD + GUE + Verts + FLEMMING	ψ.χωρ. ψ.χωρ. ψ.χωρ.	++ ++ ++	
άρθρο 1, μετά την § 6	112	Verts + BLOKLAND		+	
άρθρο 2, σημείο 15	92/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
άρθρο 2, σημείο 17	113	Verts/ALE		+	
	93	PPE-DE		↓	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
άρθρο 3, § 1	79	PSE		+	
	16	επιτροπή		↓	
άρθρο 3, § 4	94	PPE-DE		-	
άρθρο 3, § 5	114	Verts/ALE	ΟΚ	-	92, 424, 10
	20	επιτροπή		+	
άρθρο 4, § 4	95	PPE-DE	ΗΕ	-	239, 276, 7
άρθρο 4, § 5	84/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	ΗΕ	+	276, 232, 4
άρθρο 5, σημείο 1	126	EDD		+	
	23	επιτροπή		↓	
άρθρο 5, σημείο 5	96	PPE-DE	ΗΕ	+	281, 239, 6
άρθρο 5, μετά την § 5	122	EDD		+	
	25	επιτροπή		↓	
άρθρο 7, § 2	97	PPE-DE		+	
άρθρο 10, § 1	98	PPE-DE		-	
άρθρο 10, § 4 και αμέσως μετά le § 5	86/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	ΗΕ	+	279, 242, 3
	87/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
	88/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
άρθρο 12, § 1, πριν από το στοιχείο α)	115	Verts + BLOKLAND	ΟΚ	+	309, 212, 10
άρθρο 12, § 1, μετά το στοιχείο δ) (οικιακά απόβλητα)	80	PSE		+	
	36	επιτροπή		↓	
άρθρο 13, § 1, πριν από το στοιχείο α)	116	Verts + BLOKLAND	ΟΚ	+	308, 205, 11
	117	Verts + BLOKLAND	ΟΚ	+	273, 238, 12
άρθρο 13, § 1, μετά το στοιχείο δ) (οικιακά απόβλητα)	81	PSE		+	
	43	επιτροπή		↓	
άρθρο 13, § 1, μετά το στοιχείο δ) (θερμидική αξία)	120	Verts/ALE		-	
	124	EDD + Verts/ALE	ΗΕ	-	227, 286, 5
άρθρο 13, § 1, μετά το στοιχείο δ) (ανάκτηση)	90/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		-	
	118	Verts/ALE		-	
	123	EDD	ψ.τιμ.		
			1	-	
			2	↓	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
άρθρο 13, § 1, μετά το στοιχείο δ) (τελικό προϊόν)	89/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		-	
άρθρο 13, § 1, εδάφιο ε)	119	Verts/ALE		-	
	82	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
	46	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
άρθρο 14, μετά την § 7	99	PPE-DE		+	
μετά το άρθρο 14	125	EDD	HE	-	237, 273, 11
	60	επιτροπή	HE	+	280, 232, 2
άρθρο 17, § 1, στοιχείο γ)	100	PPE-DE		+	
άρθρο 19, § 2	105	PPE-DE		+	
άρθρο 28	101	PPE-DE		+	
άρθρο 30	102	PPE-DE		-	
άρθρο 45, μετά την § 3	121	Verts + BLOKLAND	OK	+	295, 213, 25
άρθρο 61	103	PPE-DE		+	
άρθρο 62	104Δ	PPE-DE		-	
	67	επιτροπή		+	
παράρτημα 3	78 = 106 =	PSE PPE-DE		+	
αιτ. σκέψη 1	83/αναθ.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	OK	+	286, 236, 17
μετά την αιτ.σκ. 8	107	Verts + BLOKLAND		+	
	108	Verts + BLOKLAND		+	
	110	Verts + BLOKLAND		+	
αιτ. σκέψη 9	109	Verts + BLOKLAND		+	
μετά την αιτ.σκ. 32	111	Verts + BLOKLAND		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			HE	+	301, 207, 14
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 10

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τα ψηφία (άρθρα) «21, 30, 33»

2ο τμήμα: τα ψηφία αυτά

Verts/ALE

Τροπ. 82

1ο τμήμα: διαγραφή των λέξεων «οικονομική ή/και»

2ο τμήμα: η διαγραφή αυτή

Τροπ. 46

1ο τμήμα: διαγραφή των λέξεων «οικονομική ή/και»

2ο τμήμα: η διαγραφή αυτή

EDD, Verts/ALE

Τροπ. 123

1ο τμήμα: «ότι ανακτάται ... αποβλήτων»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 114, 115, 116, 117, 121, 83

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 1, 6, 13, 14, 17, 18, 32, 34, 37, 39, 41, 44, 45, 49, 53, 66, 69, 70

PSE: τροπ. 9, 11, 13, 14, 21, 26, 27, 34, 41

ELDR: Τροπ. 9

Verts/ALE: τροπ. 5, 76

EDD: Τροπ. 5

10. Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας *

Έκθεση: LIESE (A5-0369/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
πρόταση απόρριψης	35 = 53 =	UEN EDD	OK	-	90, 444, 6
παράρτημα I, σημείο 1.1§§ 18 έως 22	34 = 52 =	UEN EDD	OK	-	196, 321, 20
	26/αναθ. = 44 =	PPE-DE GARGANI κ.α.	OK	-	187, 334, 16
	55	EDD	OK	-	194, 332, 15

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, εισαγωγή	24	PPE-DE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	237, 295, 8
			2	-	196, 338, 7
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, στοιχείο β)	64	EDD κ.α.	ΟΚ	-	206, 316, 14
	25	PPE-DE	ΟΚ	-	231, 296, 11
	10	επιτροπή	ΟΚ	+	291, 235, 12
	68	BOWE κ.α.		↓	
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, στοιχείο δ)	11 Δ	επιτροπή	ΗΕ	-	251, 276, 3
	65	EDD κ.α.	ΟΚ	-	241, 295, 6
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, στοιχείο ε)	56	Verts/ALE		-	
	12	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	254, 256, 5
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, στοιχείο στ)	13	επιτροπή		+	
	66	EDD κ.α.		-	
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 18, στοιχείο ζ)	14	επιτροπή		+	
	57	Verts/ALE		-	
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, υπόλοιπο της § 18 και αμέσως μετά την § 20	15	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	16	επιτροπή	ΗΕ	+	412, 116, 2
	17	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	18	επιτροπή	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	488, 11, 38
			2	+	314, 211, 11
			3	+	486, 39, 4
			4	+	281, 248, 3
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 21	58	Verts/ALE		-	
παράρτημα Ι, σημείο 1.1, § 22	67	EDD κ.α.		-	
	19	επιτροπή		+	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
αιτ. σκέψη 4	1	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	299, 205, 6
	27 = 37 = 45 =	UEN GARGANI κ.α. EDD		↓	
αιτ. σκέψη 5	28 Δ = 46 Δ = 60 Δ =	UEN EDD EDD κ.α.	ΟΚ	-	112, 419, 11
	38	GARGANI κ.α.		-	
	2	επιτροπή	ΗΕ	+	365, 143, 9
μετά την αιτ.σκ. 5	3	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	4	επιτροπή		+	
αιτ. σκέψη 6	29 = 47 =	UEN EDD	ΟΚ	-	194, 328, 11
	39	GARGANI κ.α.		-	
	5	επιτροπή		+	
	61	EDD κ.α.		↓	
	59	BOWE κ.α.		↓	
μετά την αιτ.σκ. 6	6	επιτροπή		+	
	7	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
αιτ. σκέψη 7	30 Δ = 48 Δ =	UEN EDD		-	
	40	GARGANI κ.α.		-	
	62	EDD κ.α.		-	
	8	επιτροπή		+	
αιτ. σκέψη 8	31 Δ = 49 Δ =	UEN EDD		-	
	41/αναθ.	GARGANI κ.α.		-	
αιτ. σκέψη 9	32 Δ = 42 Δ = 50 Δ =	UEN GARGANI κ.α. EDD		-	
αιτ. σκέψη 10	33 Δ = 43 Δ = 51 Δ =	UEN GARGANI κ.α. EDD		-	
	63	EDD κ.α.	ΗΕ	-	237, 278, 7

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
μετά την αιτ.σκ. 10	9	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			ΟΚ	+	298, 214, 21
σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος					
§ 2	36 = 54 =	UEN EDD	ΟΚ	-	92, 425, 10
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	300, 210, 19

Οι τροπολογίες 20 και 23 αποσύρονται

Η κ. MONTFORT υπογράφει τις τροπολογίες 37 έως 44, συμπεριλαμβανομένης της τροπολογίας 41/αναθ.

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 12

1ο τμήμα: «πριν από ... νομοθεσία»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Τροπ. 18

1ο τμήμα: «Η έρευνα ... προτεραιότητα»

2ο τμήμα: «δεν υπάρχει ... εργαστήρια»

3ο τμήμα: υπόλοιπο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «ή υποχρεωτική για ιατρικούς λόγους»

4ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Τροπ. 1

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «επί ανθρωπίνων εμβρύων»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Τροπ. 7

1ο τμήμα: «Η παρούσα απόφαση ... σκοπούς»

2ο τμήμα: «Η έρευνα ... ενηλίκων»

Verts/ALE

Τροπ. 24

1ο τμήμα: § 1 («Το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο ... πυρήνων κυττάρων»)

2ο τμήμα: § 2 «Ωστόσο ... προϋποθέσεις:»

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 34/52, 26/αναθ./44, 55, 24, 64, 25, 10, τροποποιημένη πρόταση, τελική ψηφοφορία

ELDR: τροπ. 10, 18 και τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 26/αναθ., 10, 18

UEN: τροπ. 24, 25, 28, 29, 34, 35, 44, τελική ψηφοφορία

EDD: τροπ. 35/53, 34/52, 55, 64, 65, 36/54, τροποποιημένη πρόταση

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 16

ELDR: Τροπ. 16

Verts/ALE: τροπ. 15, 18, 24

GUE/NGL: τροπ. 15, 16, 17, 18

UEN: τροπ. 7, 18

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

11. Προστασία του εδάφους

Έκθεση: GUTIÉRREZ-CORTINES (A5-0354/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 2	1	PSE		+	
§ 16		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	185, 212, 14
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

§ 16

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «νέες»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

12. Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα

Έκθεση: BLOKLAND (A5-0394/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 13	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 14	2	Verts/ALE		-	
μετά την § 17	1/αναθ.	EDD + Verts + GUE + PSE	ΟΚ	-	212, 215, 9
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 13

1ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... αποβλήτων»

2ο τμήμα: «και ότι ... τρίτες χώρες»

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: 1/αναθ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. Έκθεση Miguélez Ramos A5-0385/2003

τροπολογία 44

Υπό: 68

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**NI:** Berthu, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Bébéar, Sacrédeus, Wijkman**UEN:** Berlato, Camre, Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

Κατά: 425

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

ELDR: Boogerd-Quaak

NI: Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

PPE-DE: Kauppi

2. Έκθεση Miguélez Ramos A5-0385/2003

τροπολογία 45

Υπέρ: 71

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Langenhagen, Sacrédeus

PSE: Ford, Hoff

UEN: Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Breyer, Nogueira Román

Κατά: 433

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Näir, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

3. Έκθεση Mussa A5-0381/2003

ψηφίσμα

Υπέρ: 528

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

EDD: Booth, Coûteaux, Titford

GUE/NGL: Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. Έκθεση Adam A5-0386/2003

ψήφισμα

Υπέρ: 516

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmidt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 6**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford**PPE-DE:** Sacrédeus**Αποχές: 9****EDD:** Coûteaux**GUE/NGL:** Eriksson, Frahm**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**5. Έκθεση Blokland A5-0391/2003****τροπολογία 114****Υπέρ: 92****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Speroni**PPE-DE:** Flemming, Karas, Oomen-Ruijten, Schierhuber, Stauner, Stenzel, Wijkman**PSE:** Lund

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 424**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer, Lagendijk, Turmes

Αποχές: 10

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott

PSE: Dehousse

6. Έκθεση Blokland A5-0391/2003

τροπολογία 115

Υπέρ: 309

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Flemming, Karas, Maat, Oomen-Ruijten, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Frasson, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 212**EDD:** Booth, Farage, Tiford**ELDR:** André-Léonard, Dybkjær, Nordmann, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Van Hecke, Wallis, Watson**NI:** Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Αποχές: 10**ELDR:** Manders**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PSE:** Dehousse, Evans Robert J.E., Honeyball

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

7. Έκθεση Blokland A5-0391/2003

τροπολογία 116

Υπέρ: 308

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Flemming, Karas, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 205

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Αποχές: 11**EDD:** Mathieu, Raymond**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes**8. Έκθεση Blokland A5-0391/2003****τροπολογία 117****Υπέρ: 273****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, De Clercq, Pesälä, Pohjamo**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Flemming, Karas, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Κατά: 238**EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Südre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**Αποχές: 12****EDD:** Mathieu, Raymond**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes, Rodríguez Ramos**9. Έκθεση Blokland A5-0391/2003****τροπολογία 121****Υπέρ: 295****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Ferri, Flemming, Podestà, Sacrédeus, Wijkman

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroeder, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 213

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, Flesch, Nordmann, Ries, Sterckx

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Whitehead

UEN: Nobilia, Queiró

Αποχές: 25

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Pannella, Stirbois, Turco

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

UEN: Camre, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

10. Έκθεση Blokland A5-0391/2003

τροπολογία 83/αναθ.

Υπέρ: 286

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Ferri, Flemming, Liese, Oomen-Ruijten, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Κατά: 236

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Ries, Sterckx

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Mennea, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 17

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PSE: Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

11. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογίες 35 + 53

Υπέρ: 90

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Cousteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Markov, Modrow, Morgantini

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Beazley, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Heaton-Harris, Mauro, Mennitti, Montfort, Sacrédeus, Santini, Scallan, Vatanen

PSE: Hume, Poos

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber

Κατά: 444

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasdliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Buitenweg, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Vachetta

PPE-DE: Mombaur

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

12. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογίες 34 + 52

Υπέρ: 196

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Dybkjær, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Dary, Fiebiger, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Puerta, Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 321

EDD: Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes

Αποχές: 20

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Jean-Pierre, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pastorelli, Schmitt, Sumberg, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

13. Έκθεση Liese A5-0369/2003**τροπολογίες 26/αναθ. + 44****Υπέρ: 187**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 334

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wynn

Αποχές: 16

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Pex, Stenzel, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

14. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 55

Υπέρ: 194

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Fiebigler, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 332

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harboure, Hatidzakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Αποχές: 15

ELDR: Gasòliba i Böhm

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Lombardo, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Schmitt, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

15. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 24, 1ο μέρος

Υπέρ: 237

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci

GUE/NGL: Fiebigler, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Martínez Martínez, Müller, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 295

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Pataki, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes

Αποχές: 8

PPE-DE: Bradbourn, Nicholson

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal, Turmes

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

16. Έκθεση Liese A5-0369/2003**τροπολογία 24, 2ο μέρος****Υπέρ: 196****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Lynne, Procacci**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Mussa

Verts/ALE: Ahern, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Κατά: 338**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

PPE-DE: Nicholson

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

UEN: Muscardini

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Turmes

17. Έκθεση Liese A5-0369/2003**τροπολογία 64****Υπέρ: 206**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Di Pietro, Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Hume, Kreissl-Dörfler, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 316

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Menrad, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Αποχές: 14

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Bradbourn, Cocilovo, Deva, Heaton-Harris, Nicholson, Nisticò, Schmitt, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

18. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 25

Υπέρ: 231

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bösch, Ceyhun, Désir, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Müller, Piecyk, Prets, Rothe, Scheele, Swoboda, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Vogenhuber, Wuori

Κατά: 296

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudgton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Αποχές: 11

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Bradbourn, Morillon, Nicholson, Pex

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

19. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 10

Υπέρ: 291

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Musotto, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Κατά: 235

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Naïr, Scarbonchi, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Malliori, Müller, Piecyk, Pittella, Prets, Rothe, Scheele, Stockmann, Swoboda, Walter, Weiler, Zimeray

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 12

PPE-DE: Callanan, Cocilovo, Lombardo, Marques, Nicholson, Nisticò, Tannock, Twinn

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

20. Έκθεση Liese A5-0369/2003**τροπολογία 65****Υπέρ: 241****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** van den Burg, Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Stockmann, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Κατά: 295****EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dover, Doyle, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stenmarck, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Mayol i Raynal

21. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 18, 1ο μέρος

Υπέρ: 488

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Caudron, Dary, Korakas, Meijer, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Sylla

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frasson, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 11

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

UEN: Ribeiro e Castro

Αποχές: 38

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

UEN: Camre

22. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογία 18, 2ο μέρος

Υπέρ: 314

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Mennea, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Doorn, Doyle, Elles, Ferrer, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Suominen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Κατά: 211

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Hume, Schmid Gerhard, Stockmann**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Αποχές: 11****GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Cocilovo, Nicholson**PSE:** Rothley**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal**23. Έκθεση Liese A5-0369/2003****τροπολογία 18, 3ο μέρος****Υπέρ: 486****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 39

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Fiebig, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Deva, Dover, Doyle, Flemming, García-Orcoyen Tormo, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Heaton-Harris, Karas, Mauro, Nicholson, Pomés Ruiz, Provan, Rübig, Scallon, Schierhuber, Stenzel

PSE: Schmid Gerhard

UEN: Ribeiro e Castro

Αποχές: 4

NI: Borghezio

PPE-DE: Oomen-Ruijten

PSE: Rothley

Verts/ALE: Mayol i Raynal

24. Έκθεση Liese A5-0369/2003**τροπολογία 18, 4ο μέρος****Υπέρ: 281**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Averoff, Cocilovo, Fernández Martín, Folias, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Smet, Stevenson, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 248

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PSE: Hume, Schmid Gerhard

UEN: Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Turmes, Wuori

Αποχές: 3

PPE-DE: Bradbourn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

25. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογίες 28 + 46 + 60

Υπέρ: 112

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Calò

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Descamps, Dover, Ferber, Fiori, Gawronski, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Kauppi, Lisi, Montfort, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Sacrédeus, Scallon, Vlasto

PSE: Bösch, Désir, Ford, Gebhardt, Gröner, Hume, Kreissl-Dörfler, Marinho, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 409

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bébéar, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Αποχές: 11

PPE-DE: Bradbourn, Hannan, Kastler, Mombaur, Nisticò, Tannock

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal

26. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογίες 29 + 47

Υπέρ: 194

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Di Pietro, Gasdliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebigler, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 328

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Klauf, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Αποχές: 11

PPE-DE: Bodrato, Bradbourn, Cocilovo, Mombaur, Nicholson

PSE: Rothley, Schmid Gerhard

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal

27. Έκθεση Liese A5-0369/2003

πρόταση της Επιτροπής

Υπέρ: 298

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Boursanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, McCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Wyn

Κατά: 214

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 21

EDD: Bernié, Esclopé

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Fernández Martín, Hermange, Nicholson, Rübig, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal, Staes

28. Έκθεση Liese A5-0369/2003

τροπολογίες 36 + 54

Υπέρ: 92

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Bastos, Beazley, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Mombaur, Sacrédeus, Scallon

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 425

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Maes

Αποχές: 10

EDD: Mathieu

PPE-DE: Andria, Fernández Martín, Gawronski, Nicholson, Sumberg

PSE: Schmid Gerhard

Verts/ALE: Cohn-Bendit, McCormick, Mayol i Raynal

29. Έκθεση Liese A5-0369/2003

ψήφισμα

Υπέρ: 300

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Boursanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

UEN: Camre, Mussa**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn**Κατά: 210****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ceyhun, De Rossa, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Αποχές: 19****EDD:** Bernié, Esclopé**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Corrie, Hermange, Nicholson, Vlasto, Wijkman**PSE:** Hoff**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Onesta**30. Έκθεση Blokland A5-0394/2003****τροπολογία 1/αναθ.****Υπέρ: 212****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Langenhagen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 215

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 9

EDD: Mathieu

NI: Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Oomen-Ruijten

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2003)0497****Παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και διεθνείς σχέσεις της ΕΕ****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και τις διεθνείς σχέσεις της ΕΕ (2002/2286(INI))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ, όπως ορίζονται ιδίως με τα άρθρα 11, 177, 178 και 181 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη τη ρήτρα περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις κοινοτικές συμφωνίες σύνδεσης και συγκεκριμένα το άρθρο 25 της συμφωνίας του Κοτονού,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 4, 5, 6, 20 και 21, παράγραφος 1, του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα του 2001 (12141/2001) και το σχετικό ψήφισμά του, της 25ης Απριλίου 2002 ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση (2002)5 της Επιτροπής των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης προς τα κράτη μέλη σχετικά με την προστασία των γυναικών κατά της βίας, η οποία εγκρίθηκε στις 30 Απριλίου 2002,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα 2003/44 σχετικά με την ενσωμάτωση των δικαιωμάτων των γυναικών στο σύστημα του ΟΗΕ και το ψήφισμα 2003/45, σχετικά με τη βία εις βάρος των γυναικών, της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη τη Σύμβαση του ΟΗΕ του 1979 για την εξάλειψη κάθε μορφής διάκρισης κατά των γυναικών (CEDAW), και τις Γενικές Συστάσεις αριθ. 12, 14 και 19 της Επιτροπής CEDAW ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση και το πρόγραμμα δράσης της Βιέννης, όπως εγκρίθηκαν από την Παγκόσμια Διάσκεψη για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στις 25 Ιουνίου 1993 ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το τελικό κείμενο σχετικά με την επισκόπηση συν 5 του Πεκίνου για τη συνέχεια που δόθηκε στο πρόγραμμα δράσης του Πεκίνου (130α) ⁽⁵⁾,
- έχοντας υπόψη τις δηλώσεις της Ελληνικής Προεδρίας, σύμφωνα με τις οποίες καταβάλλεται διαρκής προσπάθεια για να αποτελέσουν τα θέματα των δυο φύλων αναπόσπαστο τμήμα του έργου των Συμβουλίων Γενικών Υποθέσεων,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 20ής Σεπτεμβρίου 2001, σχετικά με τους ακρωτηριασμούς των γυναικών γεννητικών οργάνων ⁽⁶⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 7ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης έναντι των χωρών εταίρων της Μεσογείου όσον αφορά την προώθηση των δικαιωμάτων των γυναικών και των ίσων ευκαιριών στις χώρες αυτές ⁽⁷⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0334/2003),

⁽¹⁾ EE C 131 E της 5.6.2003, σ. 138.⁽²⁾ <http://www.un.org/>⁽³⁾ <http://www.unifem.org/>⁽⁴⁾ [http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/\(Symbol/A.CONF.157.23\)](http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/(Symbol/A.CONF.157.23))⁽⁵⁾ <http://www.unifem.org/>⁽⁶⁾ EE C 77 E της 28.3.2002, σ. 126.⁽⁷⁾ EE C 284 E της 21.11.2002, σ. 337.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- A. έχοντας επίγνωση του ότι, όπως δήλωσε η Επιτροπή CEDAW με τη γενική σύσταση αριθ. 19 ⁽¹⁾, η βία κατά των γυναικών αποτελεί μορφή διάκρισης, καθώς η υπονόμηση της σωματικής και ψυχολογικής ακεραιότητας των γυναικών στερεί από αυτές τη δυνατότητα να απολαύουν πλήρως των καθολικών και βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως είναι το δικαίωμα της ζωής, το δικαίωμα της ασφάλειας και της ακεραιότητας του ατόμου, όπως ορίζουν τα διεθνή και ευρωπαϊκά νομικά κείμενα που αφορούν τα ανθρωπίνια δικαιώματα,
- B. υπενθυμίζοντας ότι, όπως σημειώνεται στη δήλωση της Παγκόσμιας Διάσκεψης της Βιέννης του 1993 για τα ανθρωπίνια δικαιώματα, «τα ανθρωπίνια δικαιώματα των γυναικών και των κοριτσιών αποτελούν αναφαίρετο, αναπόσπαστο και αδιαίρετο τμήμα των καθολικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων», και ότι, όπως επιβεβαιώνεται με τη Δήλωση του Πεκίνου και το πρόγραμμα δράσης, πρέπει να αναληφθεί δράση για την «εξάλειψη της βίας κατά των γυναικών στη δημόσια και ιδιωτική ζωή»,
- Γ. έχοντας επίγνωση του ότι θύματα βίας πέφτουν τόσο οι γυναίκες όσο και οι άνδρες· ωστόσο, η διεθνής εφαρμογή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τείνει στην πράξη να λαμβάνει λιγότερο υπόψη τη βία κατά των γυναικών, κατάσταση που έχει τις ρίζες της στο στερεότυπο των άνισων σχέσεων μεταξύ ανδρών και γυναικών που κυριαρχεί στις περισσότερες κοινωνίες και σε απαράδεκτες αναφορές στον πολιτισμό και την παράδοση,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι, βάσει της εντολής που έχει λάβει να σέβεται και να προστατεύει τα ανθρωπίνια δικαιώματα στη διεθνή πολιτική, η ΕΕ πρέπει να συμβάλλει εποικοδομητικά και να αναλαμβάνει δράσεις για την εξάλειψη της βίας υπό όλες της τις μορφές, αλλά έως ότου επιτευχθεί αυτός ο τελικός στόχος πρέπει να πραγματοποιηθεί το πρώτο βασικό βήμα για την εξάλειψη των σοβαρότερων μορφών βίας κατά των γυναικών που υποβαθμίζουν και/ή απειλούν τη ζωή τους,
- Ε. εκτιμώντας ότι οι πρακτικές όπως ο ακρωτηριασμός των γεννητικών οργάνων, ο λιθοβολισμός, η διαπόμπευση, το κάψιμο, ο βιασμός και ο ακρωτηριασμός με οξέα, τα εγκλήματα τιμής, οι εξαναγκαστικοί γάμοι, η δουλεία και η σεξουαλική εκμετάλλευση αποτελούν ιδιαίζόντως ειδικχείς και ανεπίτρεπτες μορφές βίας που ασκούνται στις γυναίκες και στις νέες κοπέλες,
- ΣΤ. υπενθυμίζοντας ότι στο διεθνές δίκαιο τα ατομικά και συλλογικά δικαιώματα των γυναικών κατοχυρώνονται μεν τυπικά, αλλά ότι πολλά κράτη εταίροι της ΕΕ έχουν διατυπώσει διάφορες επιφυλάξεις ως προς την εν λόγω νομοθεσία, κατά τρόπον ώστε να είναι νομικώς αδύνατη η εφαρμογή μεγάλου μέρους της· εξάλλου, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες μεγάλες διεθνείς συνθήκες υπογράφονται και κυρώνονται χωρίς να διατυπωθούν επιφυλάξεις, η εφαρμογή τους είναι δυσχερής λόγω ανεπαρκών μηχανισμών, παραδοσιακών ή θρησκευτικών στερεοτύπων, ενώ σπάνια είναι η λήψη θετικών μέτρων για την προάσπιση των δικαιωμάτων των γυναικών και την ένταξή τους στην οικονομική και κοινωνική ζωή,
- Ζ. πιστεύοντας ακράδαντα ότι οι πρακτικές αυτού του είδους δεν χωρούν ανοχή ή δικαιολογία για λόγους παράδοσης, και δεν είναι δυνατόν να γίνεται επίκληση της πολιτιστικής κατανόησης όταν τίθεται θέμα σοβαρής παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- Η. εκφράζοντας τη λύπη του για το ότι οι γυναίκες υφίστανται συνεχώς διάφορες μορφές βίας σε πολλές χώρες που είναι εταίροι της ΕΕ μέσω εμπορικών και αναπτυξιακών συμφωνιών και λογικά θα έπρεπε να υπάρχει ολοκληρωμένη προσέγγιση έναντι των κοινωνικών, πολιτιστικών, οικονομικών και νομικών παραγόντων που κρατούν τις γυναίκες σε απόσταση από τα κέντρα εξουσίας και τις εκτοπίζουν σε κατώτερες κοινωνικές και οικονομικές θέσεις,
- Θ. εκτιμώντας ότι το Συμβούλιο έχει ήδη προβλέψει στις αναπτυξιακές και εμπορικές συμφωνίες σειρά νομικών και πολιτικών μέσων που σκοπό έχουν να διασφαλίσουν στις χώρες εταίρους το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου ⁽²⁾,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι γυναίκες αποτελούν τα συγκεκριμένα θύματα της φτώχειας και της βίας, αλλά ότι αποτελούν επίσης τους απαρέγκλιτους παράγοντες της ανάπτυξης και της κοινωνικής συνοχής της χώρας τους και ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη αυτοί οι δύο άξονες στην πολιτική για την συνεργασία και την ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

⁽¹⁾ Υπό τις διάφορες μορφές της όπως «σωματική, πνευματική ή σεξουαλική βλάβη ή ταλαιπωρία, σχετικές απειλές, καταναγκασμός ή στέρηση της ελευθερίας».

⁽²⁾ COM(95)216.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

1. επιδοκιμάζει την ανακοίνωση της Επιτροπής περί ενσωμάτωσης της διάστασης της ισότητας ευκαιριών μεταξύ των δυο φύλων στις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ, ενώ επισημαίνει ότι χρειάζεται αμεσότερη και πιεστικότερη δράση για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών·
2. επιδοκιμάζει το ότι συμπεριλήφθησαν στη συμφωνία Κοτονού με τις χώρες ΑΚΕ διατάξεις για το θέμα των δυο φύλων ως μέρος του πολιτικού διαλόγου (άρθρο 8) για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών και την ενσωμάτωση της διάστασης της ισότητας (άρθρο 31) και τον ακρωτηριασμό των γεννητικών οργάνων (άρθρο 25) ⁽¹⁾·
3. υπενθυμίζει την πρωτοβουλία του να περιληφθεί στις αντίστοιχες θέσεις του προϋπολογισμού 2003 η ρήτρα ότι «Η μη ανάληψη δράσης για την πρόληψη και καταπολέμηση σοβαρών μορφών βίας κατά των γυναικών (λιθοβολισμός, διαπρόμπευση, ακρωτηριασμός των γεννητικών οργάνων, καύση ή βιασμός)» θα αποτελεί λόγο αναστολής της κοινοτικής ενίσχυσης·
4. χαιρετίζει την εφαρμογή του νέου προγράμματος της ΕΕ που ξεκίνησε τον Ιανουάριο του 2003 για τη σεξουαλική και αναπαραγωγική υγεία των γυναικών σε 22 χώρες ΑΚΕ και ζητεί την περαιτέρω επέκταση και ενίσχυση του προγράμματος·
5. ζητεί την αύξηση της συμμετοχής των γυναικών στους διεθνείς οργανισμούς, στις επίσημες διπλωματικές αποστολές και τις διεθνείς πρωτοβουλίες ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι εμπειρίες, η οπτική και οι ανάγκες του 50 % του πληθυσμού, γεγονός που θα συμβάλει στην προώθηση των προβλημάτων και στη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των αποφάσεων που αφορούν τις γυναίκες, δεδομένου ότι το φύλο αποτελεί σημαντική μεταβλητή, η οποία παραβλέπεται στην άσκηση της εξωτερικής πολιτικής·
6. τονίζει πως απαιτείται σφαιρικός ορισμός της βίας, είτε αυτή ασκείται δημόσια είτε κατ' ιδίαν, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της CEDAW και το Πρόγραμμα Δράσης του Πεκίνου, προκειμένου να περιληφθεί ο ορισμός αυτός στις εμπορικές και αναπτυξιακές συμφωνίες, και καλεί τα τρίτα κράτη να υπογράψουν και να ενσωματώσουν το μέσο αυτό στην εσωτερική έννομή τους τάξη·
7. προτρέπει το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συμπεριλάβουν στις μελλοντικές εμπορικές και αναπτυξιακές συμφωνίες, άσχετα από και συμπληρωματικά προς τη ρήτρα για το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ειδική ρήτρα που θα προβλέπει την επιβολή κυρώσεων και, τελικά, την αναστολή της συμφωνίας σε περιπτώσεις σοβαρών και επαναλαμβανόμενων παραβιάσεων των δικαιωμάτων των γυναικών εννοώντας εκτεταμένα φαινόμενα άσκησης βίας, όπως ο ακρωτηριασμός των γεννητικών οργάνων, ο ακρωτηριασμός με οξέα, η διαπρόμπευση, η καύση, οι οικογενειακές βεντέτες, ο λιθοβολισμός, ο βιασμός και η εμπορία γυναικών, τα εγκλήματα τιμής, οι εξαναγκαστικοί γάμοι, και η δουλεία·
8. θεωρεί ότι οι κυρώσεις ή η αναστολή της συμφωνίας πρέπει να επιβάλλονται στις περιπτώσεις εκείνες στις οποίες, παρά τα στοιχεία για άσκηση εκτεταμένης και σοβαρής βίας κατά των γυναικών, η κυβέρνηση της χώρας εταίρου κατά σύστημα δεν αντιμετωπίζει τα φαινόμενα αυτά στο νομοθετικό, διοικητικό και δικαστικό επίπεδο. Σε κάθε περίπτωση όμως, πρέπει να μελετάται και αξιολογείται ο αντίκτυπος των κυρώσεων ή της αναστολής της συμφωνίας επί του πληθυσμού, και συγκεκριμένα επί των παιδιών και των γυναικών·
9. καλεί την Επιτροπή να συμπεριλάβει στις δραστηριότητές της τοπικές οργανώσεις γυναικών από τις χώρες εταίρους οι οποίες ασχολούνται ενεργά με την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών·
10. καλεί την Επιτροπή να θεσπίσει ευνοϊκούς ή μη ευνοϊκούς εμπορικούς όρους για τις χώρες εταίρους ανάλογα με το παρελθόν τους σε σχέση με την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών καθώς και να θεσπίσει κίνητρα για τις χώρες εταίρους ανάλογα με τα επιτεύγματά τους στους τομείς του εκδημοκρατισμού και του κράτους δικαίου·
11. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συμπεριλάβουν στα προγράμματά τους για αναπτυξιακή βοήθεια ειδικά σχέδια τόσο για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών όσο και για την χειραφέτησή τους· επίσης, καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προβλέψουν σημαντικό ποσοστό των αναπτυξιακών τους σχεδίων αποκλειστικά για τις γυναίκες, την καλή τους διαβίωση και την ανάπτυξή τους· υπογραμμίζει την ανάγκη να περιληφθεί στα προγράμματα αυτά η ενεργή συμμετοχή των γυναικών σε τοπικό επίπεδο·

(¹) <http://www.eurosur.org/wide/EE/Cotonou/newcotonou.htm>

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

12. ζητεί από την Επιτροπή να λάβει υπόψη την κατάσταση και την πρόοδο των γυναικών στον οικονομικό, νομικό, κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα, ιδίως δε το στάδιο κύρωσης της CEDAW και του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της, και να ξεκινήσει συζητήσεις με τις χώρες εταίρους για ορισμένα ευαίσθητα θέματα όπως οι διατάξεις του οικογενειακού και ποινικού δικαίου οι οποίες προκαλούν διακρίσεις, η κατ' οίκον βία, η διάκριση σε ό,τι αφορά την πρόσβαση στην υγεία, την εκπαίδευση και τη νομική βοήθεια· τονίζει πως χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν σωστά τα υφιστάμενα κοινοτικά κεφάλαια για τη χρηματοδότηση θετικών δράσεων σε χώρες όπου σοβαρές ανισότητες εξουσίας μεταξύ των φύλων εμποδίζουν τη χειραφέτηση των γυναικών, τη συμμετοχή τους στην κοινωνία και στην εκπαίδευση, με αποτέλεσμα να διατρέχουν οι γυναίκες έντονα τον κίνδυνο της βίας·
13. ζητεί από τα κράτη μέλη να αναγνωρίσουν το δικαίωμα ασύλου στις γυναίκες, στις νέες και στα κορίτσια που έχουν πέσει θύματα διώξεων λόγω φύλου και να λαμβάνουν υπόψη τις διώξεις αυτές κατά την ενδεχόμενη αναγνώριση του καθεστώτος του πρόσφυγα·
14. τονίζει ότι κατά τις τρέχουσες διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της συμφωνίας εμπορίου και συνεργασίας, χρειάζεται οπωσδήποτε να περιληφθούν τα ζητήματα της βίας κατά των γυναικών και να απαιτηθεί να αναγνωριστεί από την κυβέρνηση του Ιράν η σημασία της κύρωσης της CEDAW·
15. απευθύνει έκκληση και στις κυβερνήσεις των χωρών εταίρων:
- να επιδείξουν την απαραίτητη πολιτική βούληση και να επιταχύνουν τις νομοθετικές, διοικητικές και άλλες μεταρρυθμίσεις προκειμένου να εγκαθιδρυθεί η νομική ισότητα ανδρών και γυναικών και να ενσωματωθεί η ισότητα των φύλων σε όλες τις πολιτικές τους, ενθαρρύνοντας ιδιαίτερα τη συμμετοχή των γυναικών στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων,
 - να αναπτύξουν εκστρατείες ενημέρωσης και πολιτικές καταπολέμησης της βίας κατά των γυναικών, προωθώντας ειδική κατάρτιση για το αστυνομικό και το δικαστικό σώμα, ενθαρρύνοντας τις ίσες ευκαιρίες στην παιδεία (αποτρέποντας ιδίως τη διακοπή και την εγκατάλειψη των σπουδών από τα κορίτσια) και ενισχύοντας τα προγράμματα υγείας·
16. προτείνει να αναπτυχθούν μόνιμες επαφές μέσω των αντιπροσωπειών της Επιτροπής με τα αντίστοιχα τοπικά, εθνικά και διεθνή θεσμικά όργανα και τις ΜΚΟ που εργάζονται στις χώρες εταίρους, προκειμένου να συγκεντρώνονται όλα τα διαθέσιμα, χρήσιμα δεδομένα για θέματα που έχουν σχέση με τα δυο φύλα και τη βία καθώς και τη γενικότερη κατάσταση των γυναικών στις τρίτες χώρες και να εκδίδεται ετησίως ανακοίνωση των συλλεγόμενων στοιχείων και των γενικών πληροφοριών που θα παρέχουν οι τρίτες χώρες·
17. ζητεί να διασφαλίζεται η συμμετοχή των γυναικών στη διαδικασία σύναψης συμφωνιών με τρίτες χώρες, ούτως ώστε να συμπεριλαμβάνει συστηματικά τη συνιστώσα των δύο φύλων και να λαμβάνεται υπόψη η επίπτωσή της στη ζωή και στην κατάσταση των γυναικών·
18. ενθαρρύνει την Επιτροπή να εκπαιδεύσει και προσλάβει προσωπικό ειδικευμένο στον τομέα των θεωριών των δυο φύλων και της ενσωμάτωσης της διάστασης της ιδιότητας, βοηθώντας την Επιτροπή να παράσχει στοιχεία χωριστά για κάθε φύλο σε βιβλία στρατηγικής ανά χώρα και περιφέρεια, να συντονίσει την κοινοτική δράση για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών όταν κρίνεται αναγκαίο και να αξιολογήσει τον αντίκτυπο της·
19. ζητεί από την Επιτροπή να συζητήσει τα θέματα που αφορούν τη βία κατά των γυναικών σε όλα τα σχετικά διεθνή πλαίσια, διασκέψεις και οργανώσεις, όπως στις συναντήσεις του G8 και τους γύρους του ΠΟΕ, και να προτείνει αναλόγως μέτρα και ρήτρες κατά της βίας σε πολυμερείς συμφωνίες·
20. προτρέπει τα κράτη μέλη να υποστηρίξουν πλήρως κάθε σημερινό και μελλοντικό κοινοτικό μέτρο που αποσκοπεί στην καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών, σε όλα τα επίπεδα διαπραγμάτευσης και εφαρμογής, εντός διμερών και πολυμερών συμφωνιών·
21. ζητεί από τα κράτη μέλη να θεσπίσουν, στο εσωτερικό τους δίκαιο, ειδική νομοθεσία και να καταστήσουν αυστηρότερη την εφαρμογή της ήδη υφιστάμενης, ώστε να απαγορεύεται και να τιμωρείται ο ακρωτηριασμός των γεννητικών οργάνων, συγχρόνως δε να καταρτίσουν εθνικά προγράμματα πρόληψης για να εκλείψει μακροπρόθεσμα η πρακτική ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

22. σύμφωνα με τη θέση του, της 12ης Ιουνίου 2001 σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων⁽¹⁾, ζητεί εκ νέου από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να λάβουν συγκεκριμένα και συντονισμένα μέτρα κατά της εμπορίας γυναικών στην Ευρώπη σε συνεργασία με την Europol, την Interpol και την Eurojust, καθώς και να επικυρώσει το νέο πρωτόκολλο των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την εμπορία ανθρώπων·

23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών καθώς και στους εμπορικούς εταίρους και στους εταίρους της ΕΕ βάσει συμφωνίας σύνδεσης.

(¹) EE C 53 E της 28.2.2002, σ. 114.

P5_TA(2003)0498

Κίνδυνοι μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/82/EK του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)624)⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002)540)⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση⁽⁴⁾ σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου⁽⁵⁾,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)460 – C5-0352/2003)⁽⁶⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0365/2003),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(¹) EE C 271 E της 12.11.2003, σ. 315.

(²) EE C 75 E της 26.3.2002, σ. 357.

(³) EE C 20 E της 28.1.2003, σ. 255.

(⁴) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 19.6.2003, P5_TA(2003)0285.

(⁵) EE C 102 E της 29.4.2003, σ. 1.

(⁶) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0499

Βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις (COM(2003)229 – C5-0218/2003 – 2003/0089(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)229) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 80, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0218/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0385/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0089

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, Έχοντας υπόψη

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 32 της 5.2.2004, σ. 21.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2003.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι σκόπιμες παράνομες ενέργειες και ειδικότερα η τρομοκρατία συγκαταλέγονται μεταξύ των σοβαρότερων απειλών για τα ιδεώδη της δημοκρατίας και της ελευθερίας και τις αξίες της ειρήνης, που είναι η πεμπτούσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Θα πρέπει να υπάρχει διαρκής μέριμνα για την ασφάλεια των θαλάσσιων μεταφορών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των πολιτών που τις χρησιμοποιούν, καθώς και του περιβάλλοντος, από κάθε απειλή διάπραξης σκόπιμων παράνομων ενεργειών, όπως τρομοκρατικές ενέργειες, πειρατεία ή άλλες αντίστοιχες πράξεις.
- (3) Κατά τη μεταφορά αγαθών τα οποία περιέχουν κυρίως επικίνδυνες ουσίες, όπως χημικές και ραδιενεργές, οι δυνητικές συνέπειες της απειλής που συνιστούν οι σκόπιμες παράνομες ενέργειες για τους πολίτες της Ένωσης και το περιβάλλον είναι πολύ σοβαρές.
- (4) Η Διπλωματική Διάσκεψη του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) ενέκρινε, στις 12 Δεκεμβρίου 2002, τροπολογίες στη Διεθνή Σύμβαση του 1974 για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα (Σύμβαση SOLAS), καθώς και έναν διεθνή κώδικα για την ασφάλεια στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις (Κώδικας ISPS). Τα νομοθετικά αυτά κείμενα προορίζονται να βελτιώσουν την ασφάλεια των πλοίων που χρησιμοποιούνται στο διεθνές εμπόριο και των λιμενικών εγκαταστάσεων που τα εξυπηρετούν· αυτά τα κείμενα περιέχουν δεσμευτικές διατάξεις, η εμβέλεια ορισμένων εκ των οποίων εντός της Κοινότητας θα πρέπει να αποσαφηνισθεί, καθώς και συστάσεις, εκ των οποίων ορισμένες θα πρέπει να καταστούν δεσμευτικές εντός της Κοινότητας.
- (5) Με την επιφύλαξη των κανόνων των κρατών μελών στον τομέα της εθνικής ασφάλειας και των μέτρων που μπορούν να ληφθούν βάσει του τίτλου VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, θα πρέπει να επιτευχθεί ο στόχος της ασφάλειας που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (2) με την υιοθέτηση καταλλήλων μέτρων στον τομέα της πολιτικής θαλάσσιων μεταφορών μέσω της διαμόρφωσης κοινών κανόνων για την ερμηνεία, την εφαρμογή και τον έλεγχο, εντός της Κοινότητας, των διατάξεων που ενέκρινε η Διπλωματική Διάσκεψη του ΔΝΟ στις 12 Δεκεμβρίου 2002. Θα πρέπει να ανατεθούν στην Επιτροπή εκτελεστικές αρμοδιότητες ώστε να θεσπίσει λεπτομερείς διατάξεις εφαρμογής.
- (6) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αναγνωρισμένες, ιδίως από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αρχές.
- (7) Εκτός από τα πλοία που χρησιμοποιούνται στη διεθνή θαλάσσια κυκλοφορία και από τις λιμενικές εγκαταστάσεις που τα εξυπηρετούν, θα πρέπει να ενισχυθεί η ασφάλεια των πλοίων που εκτελούν εθνικά δρομολόγια εντός της Κοινότητας, καθώς και των συναφών λιμενικών εγκαταστάσεων· αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα επιβατηγά πλοία λόγω του αριθμού των ανθρώπινων ζώων που τίθενται σε κίνδυνο.
- (8) Το μέρος Β του Κώδικα ISPS περιλαμβάνει ορισμένες συστάσεις των οποίων η εφαρμογή θα πρέπει να καταστεί δεσμευτική εντός της Κοινότητας ώστε να συμβάλει στην ομοιογενή υλοποίηση του στόχου της ασφάλειας που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 2.
- (9) Προκειμένου να επιτευχθεί ο αναγνωρισμένος και αναγκαίος στόχος της προώθησης της ενδοκοινοτικής θαλάσσιας κυκλοφορίας μικρών αποστάσεων, τα κράτη μέλη θα πρέπει να κληθούν να συνάψουν, σύμφωνα με τον κανόνα 11, των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS, τις συμφωνίες περί ρυθμίσεων σε θέματα ασφαλείας όσον αφορά στην τακτική ενδοκοινοτική θαλάσσια κυκλοφορία βάσει προκαθορισμένων δρομολογίων, η οποία χρησιμοποιεί συγκεκριμένες λιμενικές εγκαταστάσεις, χωρίς αυτό να επηρεάζει επ' ουδενί το γενικά επιδιωκόμενο επίπεδο ασφαλείας.
- (10) Για τις λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες βρίσκονται σε λιμένες που εξυπηρετούν μόνον εκτάκτως τη διεθνή θαλάσσια κυκλοφορία, είναι μάλλον δυσανάλογη η διαρκής εφαρμογή όλων των κανόνων ασφαλείας που προβλέπει ο παρών κανονισμός. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καθορίσουν, βάσει των αξιολογήσεων ασφαλείας που θα διενεργήσουν, τους λιμένες που εντάσσονται στην κατηγορία αυτή και τα αντίστοιχα μέτρα τα οποία θα εξασφαλίζουν το κατάλληλο επίπεδο προστασίας.
- (11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να επαγρυπνούν όσον αφορά στον έλεγχο του σεβασμού των κανόνων ασφαλείας από τα πλοία κάθε προέλευσης που ζητούν να εισέλθουν σε κάποιο λιμένα της Κοινότητας. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη θα πρέπει να ορίσουν μια «αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα» η οποία θα είναι υπεύθυνη για τον συντονισμό, την εκτέλεση και την επίβλεψη της εφαρμογής των μέτρων ασφαλείας που

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

προβλέπει ο παρών κανονισμός όσον αφορά στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις. Η αρχή αυτή θα πρέπει να απαιτεί από κάθε πλοίο που ζητά να εισέλθει σε λιμένα της ευθύνης της να της παράσχει εκ των προτέρων πληροφορίες σχετικά με το διεθνές πιστοποιητικό ασφαλείας που φέρει και με τα επίπεδα ασφαλείας τα οποία εφαρμόζει και εφάρμοζε στο παρελθόν, καθώς και κάθε άλλη πρακτική πληροφορία σε θέματα ασφαλείας.

- (12) Θα πρέπει να επιτραπεί στα κράτη μέλη να εξαίρουν από την απαίτηση συστηματικής παροχής των πληροφοριών που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη (11), τα ενδοκοινοτικά ή εθνικά τακτικά θαλάσσια δρομολόγια, υπό τον όρο ότι οι εταιρείες που έχουν αναλάβει την εκτέλεση αυτών των δρομολογίων είναι σε θέση να παράσχουν, ανά πάσα στιγμή, τις πληροφορίες αυτές, εάν το ζητήσουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.
- (13) Οι έλεγχοι ασφαλείας στους λιμένες μπορούν να διενεργούνται από τις αρμόδιες αρχές ασφαλείας των κρατών μελών, αλλά και, όσον αφορά στο διεθνές πιστοποιητικό ασφαλείας, από τους επιθεωρητές που ενεργούν στο πλαίσιο του ελέγχου που διενεργεί το κράτος του λιμένα, κατά τα προβλεπόμενα από την οδηγία 95/21/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για την επιβολή, σχετικά με τη ναυσιπλοΐα που συνεπάγεται χρήση κοινοτικών λιμένων ή διέλευση από ύδατα υπό τη δικαιοδοσία κράτους μέλους, των διεθνών προτύπων για την ασφάλεια των πλοίων, την πρόληψη της ρύπανσης και τις συνθήκες διαβίωσης και εργασίας επί των πλοίων (έλεγχος του κράτους του λιμένα)⁽¹⁾. Επομένως, εφόσον το ζήτημα αφορά διαφορετικές αρχές, πρέπει να προβλεφθεί η συμπληρωματικότητά τους.
- (14) Σε εθνικό επίπεδο, δεδομένου του μεγάλου αριθμού των εμπλεκόμενων φορέων στην εφαρμογή των μέτρων ασφαλείας, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να ορίσει μια ενιαία αρμόδια αρχή η οποία θα είναι υπεύθυνη για τον συντονισμό και τον έλεγχο, σε εθνικό επίπεδο, της εφαρμογής των μέτρων ασφαλείας στις θαλάσσιες μεταφορές. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαθέσουν τους αναγκαίους πόρους και να εκπονήσουν ένα εθνικό σχέδιο υλοποίησης του παρόντος κανονισμού ώστε να επιτύχουν τον στόχο της ασφαλείας που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (2), ιδίως μέσω ενός χρονοδιαγράμματος για την εκ των προτέρων εφαρμογή ορισμένων μέτρων, σύμφωνα με τις υποδείξεις του ψηφίσματος 6 που ενέκρινε η Διπλωματική Διάσκεψη του ΔΝΟ στις 12 Δεκεμβρίου 2002. Η αποτελεσματικότητα των ελέγχων υλοποίησης κάθε εθνικού συστήματος θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο επιθεωρήσεων υπό την επίβλεψη της Επιτροπής.
- (15) Η αποτελεσματική και ομοιόμορφη εφαρμογή των μέτρων αυτής της πολιτικής εγείρει σημαντικά ερωτήματα σχετικά με τη χρηματοδότησή της. Η χρηματοδότηση ορισμένων συμπληρωματικών μέτρων ασφαλείας δεν θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Προς τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα πρέπει να αναλάβει πάραυτα την εκπόνηση μελέτης (αφιερωμένης συγκεκριμένα στην κατανομή της χρηματοδότησης μεταξύ των δημόσιων αρχών και των φορέων εκμετάλλευσης, με την επιφύλαξη της κατανομής των αρμοδιοτήτων μεταξύ των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας) και να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο τα αποτελέσματα και, αν κριθεί σκόπιμο, ενδεχόμενες προτάσεις.
- (16) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾. Θα πρέπει να προβλεφθεί μια διαδικασία προσαρμογής του παρόντος κανονισμού βάσει της αποκτηθείσας εμπειρίας, ώστε να καταστούν δεσμευτικές και άλλες διατάξεις του Μέρους Β του κώδικα ISPS, οι οποίες δεν ήταν αρχικά δεσμευτικές στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.
- (17) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού, δηλαδή η θέσπιση και η εφαρμογή κατάλληλων μέτρων στον τομέα της πολιτικής των θαλάσσιων μεταφορών, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, και συνεπώς, δύναται, λόγω της ευρωπαϊκής διάστασης του παρόντος κανονισμού, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οποία ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία επίσης αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:**Άρθρο 1****Στόχοι**

1. Ο κύριος στόχος του παρόντος κανονισμού είναι η θέσπιση και η εφαρμογή κοινοτικών μέτρων για τη βελτίωση της ασφαλείας στα πλοία που χρησιμοποιούνται στο διεθνές εμπόριο και στην εθνική κυκλοφορία, και στις λιμενικές εγκαταστάσεις που τα εξυπηρετούν, από απειλές διάπραξης σκόπιμων παράνομων ενεργειών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 7.7.1995, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 53).

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Ο παρών κανονισμός προτίθεται επίσης να παράσχει βάση για την εναρμονισμένη ερμηνεία και εφαρμογή, καθώς και για τον κοινοτικό έλεγχο, των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα, τα οποία ενέκρινε η Διπλωματική Διάσκεψη του ΔΝΟ στις 12 Δεκεμβρίου 2002, που τροποποιούν τη Διεθνή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ζωής στη Θάλασσα (Σύμβαση SOLAS) του 1974 και θεσπίζει τον Διεθνή Κώδικα για την Ασφάλεια Πλοίων και Λιμενικών Εγκαταστάσεων (Κώδικας ISPS).

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- 1) «Ειδικά μέτρα για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS»: οι τροπολογίες που επισυνάπτονται ως Παράρτημα Ι στον παρόντα κανονισμό, οι οποίες οδήγησαν στην παρεμβολή του νέου κεφαλαίου XI-2 στο Παράρτημα της Σύμβασης SOLAS του ΔΝΟ, όπως ισχύει κατόπιν επικαιροποιήσεως.
- 2) «Κώδικας ISPS»: ο διεθνής κώδικας για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων του ΔΝΟ, όπως ισχύει κατόπιν επικαιροποιήσεως,
- 3) «Μέρος Α του Κώδικα ISPS»: το προοίμιο και οι δεσμευτικές επιταγές, που αποτελούν το μέρος Α του Κώδικα ISPS, όπως επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙ στον παρόντα κανονισμό, και αφορούν στις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 του Παραρτήματος της Σύμβασης SOLAS, όπως ισχύει κατόπιν επικαιροποιήσεως,
- 4) «Μέρος Β του Κώδικα ISPS»: οι συστάσεις, που αποτελούν το μέρος Β του Κώδικα ISPS, όπως επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙΙ στον παρόντα κανονισμό, και αφορούν στις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 του Παραρτήματος της Σύμβασης SOLAS, όπως ισχύει κατόπιν τροποποιήσεως, και του μέρους Α του κώδικα ISPS, όπως ισχύει κατόπιν επικαιροποιήσεως,
- 5) «Ασφάλεια στη θάλασσα»: ο συνδυασμός των προληπτικών μέτρων για την προστασία των θαλάσσιων μεταφορών και των λιμενικών εγκαταστάσεων από τις απειλές διάπραξης σκόπιμων παράνομων ενεργειών,
- 6) «Συντονιστικό κέντρο για την ασφάλεια στη θάλασσα»: ο φορέας στον οποίο κάθε κράτος μέλος αναθέτει να λειτουργήσει ως σημείο επαφής με την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη και να διευκολύνει, να παρακολουθεί και να ενημερώνει, όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων για την ασφάλεια στη θάλασσα τα οποία προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό,
- 7) «Αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα»: η αρχή την οποία ορίζει ένα κράτος μέλος για τον συντονισμό, την εκτέλεση και την επίβλεψη της εφαρμογής των μέτρων ασφαλείας που προβλέπει ο παρών κανονισμός για τα πλοία και/ή μία ή περισσότερες λιμενικές εγκαταστάσεις. Οι αρμοδιότητες της εν λόγω αρχής μπορεί να διαφέρουν, αναλόγως των καθηκόντων που της έχουν ανατεθεί,
- 8) «Διεθνής θαλάσσια κυκλοφορία»: κάθε σύνδεση δια θαλάσσης με πλοίο ανάμεσα σε μία λιμενική εγκατάσταση κράτους μέλους και μία λιμενική εγκατάσταση εκτός αυτού του κράτους μέλους, ή αντιστρόφως,
- 9) «Εθνική θαλάσσια κυκλοφορία»: κάθε σύνδεση με πλοίο σε θαλάσσιες περιοχές ανάμεσα σε μία λιμενική εγκατάσταση κράτους μέλους και την ίδια ή άλλη λιμενική εγκατάσταση του ίδιου κράτους μέλους,
- 10) «Τακτικά δρομολόγια»: ένα σύνολο γραμμών οργανωμένων με τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλίζουν τη σύνδεση ανάμεσα σε δύο ή περισσότερες λιμενικές εγκαταστάσεις:
 - α) είτε βάσει γνωστοποιημένου ωραρίου,
 - β) είτε με μια περιοδικότητα ή μια συχνότητα που να είναι συστηματικά αναγνωρίσιμη,
- 11) «Λιμενική εγκατάσταση»: μια περιοχή όπου λαμβάνει χώρα η διασύνδεση πλοίου/λιμένα. Η εν λόγω περιοχή περιλαμβάνει ζώνες, όπως τα σημεία προσδόρμισης ή οι αποβάθρες αγκυροβόλησης και η περιοχή προσέγγισης τους από τη θάλασσα, ανάλογα με την περίπτωση,
- 12) «Διασύνδεση πλοίου/λιμένα»: οι αλληλεπιδράσεις που αναπτύσσονται όταν πραγματοποιούνται άμεσα ή έμμεσα σε ένα πλοίο δραστηριότητες, όπως η επιβίβαση/αποβίβαση ατόμων, η φόρτωση/εκφόρτωση εμπορευμάτων ή η παροχή λιμενικών υπηρεσιών προς ή από το πλοίο.
- 13) «Σκόπιμη παράνομη ενέργεια», ενέργεια εκ προθέσεως, η οποία ως εκ της φύσεως ή του πλαισίου της, μπορεί να βλάψει τόσο τα πλοία που χρησιμοποιούνται για το διεθνές εμπόριο ή τις εθνικές μεταφορές, τους επιβάτες ή το φορτίο τους, καθώς και τις λιμενικές εγκαταστάσεις στα οποία ελλιμενίζονται.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 3

Κοινά μέτρα και πεδίο εφαρμογής

1. Όσον αφορά στη διεθνή θαλάσσια κυκλοφορία, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν, πλήρως, από 1ης Ιουλίου 2004, τα ειδικά μέτρα για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS και το μέρος Α του Κώδικα ISPS, υπό τους όρους και για τα πλοία, τις εταιρείες και τις λιμενικές εγκαταστάσεις που προβλέπονται στα εν λόγω κείμενα.

2. Όσον αφορά στην εθνική θαλάσσια κυκλοφορία, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν, από την 1η Ιουλίου 2005, τα ειδικά μέτρα για την ενίσχυση της ασφάλειας στην θάλασσα της Σύμβασης SOLAS και το μέρος Α του κώδικα ISPS, σε όλα τα επιβατηγά πλοία που εξυπηρετούν την εθνική κυκλοφορία και που εμπίπτουν στην κατηγορία Α, υπό την έννοια του άρθρου 4 της οδηγίας 98/18/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαρτίου 1998, για τους κανόνες και τα πρότυπα ασφαλείας για τα επιβατηγά πλοία⁽¹⁾, καθώς και στις εταιρείες τους, όπως ορίζονται στον κανονισμό IX/1 της Σύμβασης SOLAS, και στις λιμενικές εγκαταστάσεις που τα εξυπηρετούν.

3. Τα κράτη μέλη, μετά από υποχρεωτική αξιολόγηση του κινδύνου για την ασφάλεια, αποφασίζουν, έως την 1η Ιουλίου 2007, την έκταση στην οποία θα εφαρμόσουν τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού σε διάφορες κατηγορίες πλοίων που εξυπηρετούν την εθνική κυκλοφορία εκτός εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στις εταιρείες τους και στις λιμενικές εγκαταστάσεις που τα εξυπηρετούν. Το γενικό επίπεδο ασφαλείας δεν πρέπει να διακυβεύεται από μια τέτοια απόφαση.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις αποφάσεις αυτές, όταν εγκριθούν, καθώς και τα αποτελέσματα της περιοδικής τους αναθεώρησης η οποία πραγματοποιείται σε διαστήματα όχι μεγαλύτερα των πέντε ετών.

4. Για την εφαρμογή των απαιτούμενων διατάξεων κατά τις παραγράφους 1, και 2 και 3, τα κράτη μέλη λαμβάνουν σοβαρά υπόψη τους τις κατευθυντήριες γραμμές που περιέχονται στο μέρος Β του Κώδικα ISPS.

5. Τα κράτη μέλη συμμορφώνονται με τις ακόλουθες παραγράφους του μέρους Β του Κώδικα ISPS ως εάν ήταν δεσμευτικές:

1. 1.12 (αναθεώρηση των σχεδίων ασφαλείας των πλοίων),
2. 1.16 (αξιολόγηση της ασφάλειας των λιμενικών εγκαταστάσεων),
3. 4.1 (προστασία του απορρήτου των σχεδίων και των αξιολογήσεων ασφαλείας),
4. 4.4 (αναγνωρισμένο οργανισμό ασφαλείας),
5. 4.5 (ελάχιστες αρμοδιότητες των αναγνωρισμένων οργανισμών ασφαλείας),
6. 4.8 (καθορισμός του επιπέδου ασφαλείας),
7. 4.14, 4.15, 4.16 (σημεία επαφής και πληροφορίες σχετικά με τα σχέδια ασφαλείας των λιμενικών εγκαταστάσεων),
8. 4.18 (έγγραφα εξακρίβωσης της ταυτότητας),
9. 4.24 (εφαρμογή από τα πλοία των μέτρων ασφαλείας που ισχύουν στα χωρικά ύδατα του κράτους στο οποίο πλέουν),
10. 4.28 (πληρώματα των πλοίων),
11. 4.41 (διαβίβαση πληροφοριών σε περίπτωση εκδίωξης πλοίου από έναν λιμένα ή άρνησης εισόδου σε αυτόν),
12. 4.45 (πλοία προερχόμενα από κράτη που δεν έχουν υπογράψει τη Σύμβαση),
13. 6.1 (υποχρεώσεις της εταιρείας να παρέχει στον πλοίαρχο πληροφορίες σχετικά με τους φορείς εκμετάλλευσης του πλοίου),
14. 8.3 έως 8.10 (ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά στην αξιολόγηση ασφαλείας του πλοίου),
15. 9.2 (ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά στο σχέδιο ασφαλείας του πλοίου),
16. 9.4 (ανεξαρτησία των αναγνωρισμένων οργανισμών ασφαλείας),
17. 13.6 και 13.7 (περιοδικότητα των ασκήσεων ετοιμότητας και της εκπαίδευσης σε θέματα ασφαλείας για τα πληρώματα των πλοίων, και για τους υπεύθυνους ασφαλείας των εταιρειών και των πλοίων),

⁽¹⁾ ΕΕ L 144 της 15.5.1998, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/75/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 190 της 30.7.2003, σ. 6).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

18. 15.3 και 15.4 (ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά στην αξιολόγηση ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης),
 19. 16.3 και 16.8 (ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά στο σχέδιο ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης),
 20. 18.5 και 18.6 (περιοδικότητα των ασκήσεων ετοιμότητας και της εκπαίδευσης σε θέματα ασφαλείας στις λιμενικές εγκαταστάσεις, και για το προσωπικό ασφαλείας των λιμενικών εγκαταστάσεων).
6. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 15.4 του μέρους Α του κώδικα ISPS, η περιοδική αναθεώρηση των αξιολογήσεων ασφαλείας των λιμενικών εγκαταστάσεων, που προβλέπεται στην παράγραφο 1.16 του μέρους Β του Κώδικα ISPS, πραγματοποιείται το αργότερο πέντε έτη αφότου διενεργήθηκε η αξιολόγηση ή από την τελευταία αναθεώρησή της.
7. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε πολεμικά σκάφη και σκάφη μεταφοράς στρατευμάτων, σε εμπορικά σκάφη μικτού βάρους μικρότερου των 500 τόνων, σε σκάφη που δεν κινούνται με μηχανή, σε ξύλινα σκάφη πρωτόγονης κατασκευής, σε αλιευτικά σκάφη ή σε σκάφη που δεν εξυπηρετούν εμπορική δραστηριότητα.
8. Παρά τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, κατά την έγκριση σχεδίων ασφαλείας πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων, ότι τα εν λόγω σχέδια περιλαμβάνουν κατάλληλες διατάξεις που εγγυώνται ότι η ασφάλεια των πλοίων στα οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός δεν υπονομεύεται από οποιαδήποτε δραστηριότητα πλοίου, διασύνδεσης λιμένα ή μεταξύ πλοίων, στην οποία εμπλέκονται πλοία που δεν υπόκεινται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 4

Διαβίβαση πληροφοριών

1. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει τις απαιτούμενες πληροφορίες στον ΔΝΟ, στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διατάξεις του κανόνα 13 (διαβίβαση πληροφοριών) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφαλείας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS.
2. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τα στοιχεία των υπαλλήλων που αποτελούν τα σημεία επαφής κατά τα αναφερόμενα στην παράγραφο 4.16 του Μέρους Β του Κώδικα ISPS, καθώς και τις πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 4.41 του μέρους Β του Κώδικα ISPS, σε περίπτωση εκδίωξης ενός πλοίου από λιμένα της Κοινότητας ή άρνησης εισόδου σε αυτόν.
3. Κάθε κράτος μέλος καταρτίζει τον κατάλογο των σχετικών λιμενικών εγκαταστάσεων, βάσει των αξιολογήσεων ασφαλείας των λιμενικών εγκαταστάσεων που εκπονεί, και καθορίζει την εμβέλεια των μέτρων που έχουν ληφθεί για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 2 του κανόνα 2 (εμβέλεια της εφαρμογής στις λιμενικές εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν εκτάκτως τους διεθνείς πλόες) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφαλείας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS.

Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή, το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2004, τον κατάλογο αυτόν. Η Επιτροπή και τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ενημερώνονται επίσης με επαρκείς λεπτομέρειες όσον αφορά τα μέτρα που έχουν ληφθεί.

Άρθρο 5

Εναλλακτικές συμφωνίες ή ισοδύναμες ρυθμίσεις ασφαλείας

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ο κανόνας 11 (συμφωνίες που διέπουν άλλες ρυθμίσεις σε θέματα ασφαλείας) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφαλείας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS μπορεί επίσης να εφαρμόζεται στην τακτική ενδοκοινοτική ναυτιλία που πραγματοποιείται βάσει προκαθορισμένων δρομολογίων και χρησιμοποιεί συναφείς λιμενικές εγκαταστάσεις.
2. Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν να συνάψουν μεταξύ τους, το καθένα για λογαριασμό του, τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που προβλέπονται στον εν λόγω κανόνα της Σύμβασης SOLAS. Τα κράτη μέλη μπορούν, ιδίως, να εξετάσουν το ενδεχόμενο σύναψης τέτοιων συμφωνιών για την απρόσκοπτη διεξαγωγή της ενδοκοινοτικής ναυτιλίας μικρών αποστάσεων.

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη κοινοποιούν τις συμφωνίες στην Επιτροπή, με επαρκείς λεπτομέρειες όσον αφορά τα λαμβανόμενα μέτρα ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση να εξετάζει εάν οι συμφωνίες αυτές θέτουν σε κίνδυνο το επίπεδο ασφαλείας άλλων πλοίων ή λιμενικών εγκαταστάσεων που δεν καλύπτονται από τη συμφωνία. Οι λεπτομέρειες, όσον αφορά τα μέτρα αυτά, που σχετίζονται άμεσα με την εθνική ασφάλεια, εφόσον υπάρχουν, μπορούν να παραλείπονται από την κοινοποίηση προς την Επιτροπή.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Η Επιτροπή εξετάζει εάν οι συμφωνίες διασφαλίζουν ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας, ιδίως σε σχέση με τις επιταγές της παραγράφου 2 του προαναφερθέντα κανόνα 11 της SOLAS, και κατά πόσον συμμορφώνονται με το κοινοτικό δίκαιο και είναι συμβατά με την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Εάν οι συμφωνίες δεν ανταποκρίνονται στα κριτήρια αυτά, η Επιτροπή λαμβάνει, μέσα σε διάστημα τεσσάρων μηνών, απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11, παράγραφος 3· σε αυτή την περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ανακαλούν ή προσαρμόζουν τις συμφωνίες αναλόγως.

3. Η περιοδική αναθεώρηση αυτών των συμφωνιών, που προβλέπεται στην παράγραφο 4 του κανόνα 11 των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα, πρέπει να λαμβάνει χώρα ανά τακτά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τα πέντε χρόνια.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν, όσον αφορά στα δρομολόγια εσωτερικού και τις λιμενικές εγκαταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφοι 2 και 3 του παρόντος κανονισμού, ισοδύναμες ρυθμίσεις ασφαλείας, όπως προβλέπονται στον κανόνα 12 (ισοδύναμες ρυθμίσεις ασφαλείας) των ειδικών μέτρων για την αύξηση της ναυτικής ασφάλειας, που περιέχονται στη Σύμβαση SOLAS, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές οι ρυθμίσεις ασφαλείας είναι τουλάχιστον το ίδιο αποτελεσματικές με εκείνες που περιγράφονται στο κεφάλαιο XI-2 της Σύμβασης SOLAS και τις σχετικές υποχρεωτικές διατάξεις του κώδικα ISPS.

Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τις ρυθμίσεις αυτές κατά την έγκρισή τους, καθώς και το αποτέλεσμα των περιοδικών αναθεωρήσεών τους, το αργότερο πέντε έτη αφότου εγκριθούν ή από την τελευταία αναθεώρησή τους.

Οι όροι εφαρμογής των ρυθμίσεων αυτών υπόκεινται σε επιθεωρήσεις εκ μέρους της Επιτροπής, όπως προβλέπει το άρθρο 9, παράγραφοι 4, 5 και 6 του παρόντος κανονισμού, στο πλαίσιο των διαδικασιών που ορίζονται σ' αυτόν.

Άρθρο 6

Παροχή στοιχείων σχετικών με την ασφάλεια
πριν από την είσοδο σε λιμένα κράτους μέλους

1. Όταν ένα πλοίο, που υπόκειται στις επιταγές των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS και του κώδικα ISPS ή στις επιταγές του άρθρου 3 του παρόντος κανονισμού, γνωστοποιεί την πρόθεσή του να εισέλθει σε λιμένα κράτους μέλους, η αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα του εν λόγω κράτους μέλους ζητεί την παροχή των πληροφοριών που προβλέπονται στην παράγραφο 2.1 του κανόνα 9 (πλοία που έχουν την πρόθεση να εισέλθουν σε λιμένα άλλης συμβαλλόμενης κυβέρνησης) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS. Η εν λόγω αρχή επεξεργάζεται, στο βαθμό που απαιτείται, τις παρεχόμενες πληροφορίες, και εφαρμόζει, εάν παρίσταται ανάγκη, την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 του εν λόγω κανόνα SOLAS διαδικασία.

2. Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 1 πληροφορίες παρέχονται:

- (α) τουλάχιστον εικοσιτέσσερις ώρες πριν, ή
- (β) το αργότερο, τη στιγμή που το πλοίο εγκαταλείπει τον προηγούμενο λιμένα, εάν η διάρκεια του ταξιδιού είναι μικρότερη από εικοσιτέσσερις ώρες, ή
- (γ) εάν δεν είναι γνωστός ο λιμένας στον οποίο θα καταπλεύσει ή εάν επέλθει αλλαγή κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, αμέσως μόλις ο λιμένας στον οποίο θα καταπλεύσει καθίσταται γνωστός.

3. Για κάθε πλοίο συντάσσεται έκθεση σχετικά με τη διαδικασία που ακολουθήθηκε, με την επιφύλαξη περιστατικού ασφαλείας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1.13 του κανόνα 1 (ορισμοί) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS.

Άρθρο 7

Εξαιρέσεις από τη διάταξη περί παροχής στοιχείων
πριν από την είσοδο σε λιμένα

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρούν τα τακτικά δρομολόγια τα οποία εκτελούνται μεταξύ των λιμενικών εγκαταστάσεων που βρίσκονται στο έδαφός τους από την απαίτηση που προβλέπεται στο άρθρο 6, όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- (α) Η εταιρεία που εκμεταλλεύεται τα τακτικά δρομολόγια που προβλέπονται ανωτέρω καταρτίζει, και ενημερώνει κατάλογο των συναφών πλοίων και τον διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα για τον συγκεκριμένο λιμένα,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

(β) για κάθε ταξίδι που πραγματοποιείται, οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 2.1 του κανόνα 9 των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS είναι στη διάθεση της αρμόδιας αρχής για την ασφάλεια στη θάλασσα, κατόπιν αιτήματός της. Η εταιρεία διαμορφώνει ένα εσωτερικό σύστημα που εγγυάται τη διαβίβαση, αμελλητί και επί εικοσιτετραώρου βάσεως, των εν λόγω πληροφοριών στην αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα.

2. Όταν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη εκμεταλλεύονται από κοινού ένα διεθνές τακτικό δρομολόγιο, κάθε ένα από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη μπορεί να ζητήσει από τα άλλα κράτη μέλη την εξαίρεση αυτού του δρομολογίου από την υποχρέωση παροχής των ανωτέρω πληροφοριών, σύμφωνα με τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 όρους.

3. Τα κράτη μέλη ελέγχουν ανά τακτά χρονικά διαστήματα εάν πληρούνται οι προβλεπόμενοι στις παραγράφους 1 και 2 όροι. Εάν δεν πληρούνται πλέον ένας τουλάχιστον από αυτούς τους όρους, τα κράτη μέλη αφαιρούν αμέσως το δικαίωμα εξαίρεσης από την ενδιαφερόμενη εταιρεία.

4. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν, και ενημερώνουν τακτικά, τον κατάλογο των εταιρειών και των πλοίων που εξαιρούνται κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου. Διαβιβάζουν τον κατάλογο και κάθε ενημέρωση του καταλόγου αυτού στην Επιτροπή και σε κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

5. Παρά τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, τα κράτη μέλη μπορούν, για λόγους ασφαλείας και κατά περίπτωση, να ζητούν, πριν από την είσοδο πλοίου σε λιμένα, την παροχή των πληροφοριών που προβλέπονται με την παράγραφο 2.1 του κανόνα 9 των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS.

Άρθρο 8

Έλεγχοι ασφαλείας εντός των λιμένων κράτους μέλους

1. Ο έλεγχος του πιστοποιητικού, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1.1 του κανόνα 9 (έλεγχος των πλοίων εντός του λιμένα) των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS, πραγματοποιείται εντός του λιμένα είτε από την αρμόδια αρχή για την ασφάλεια στη θάλασσα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2, παράγραφος 7 του παρόντος κανονισμού, είτε από τους επιθεωρητές, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 5 της οδηγίας 95/21/EK.

2. Όταν ο διενεργών την επαλήθευση της πιστοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 έχει σοβαρούς λόγους να πιστεύει ότι το πλοίο δεν πληροί τις επιταγές των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS ή του κώδικα ISPS, αλλά δεν ανήκει σε αρχή η οποία στο συγκεκριμένο κράτος μέλος είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1.2 και 1.3 του κανόνα 9 των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS, αναφέρει αμέσως το ζήτημα στην εν λόγω αρχή.

Άρθρο 9

Εφαρμογή και έλεγχος της συμμόρφωσης

1. Τα κράτη μέλη εκτελούν τα διοικητικά και ελεγκτικά καθήκοντα που απορρέουν από τις διατάξεις των ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα της Σύμβασης SOLAS και του κώδικα ISPS. Μεριμνούν ώστε να προβλέπονται και να παρέχονται πράγματι όλα τα αναγκαία μέσα για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

2. Τα κράτη μέλη ορίζουν συντονιστικό κέντρο για την ασφάλεια στη θάλασσα έως την 1η Ιουλίου 2004.

3. Κάθε κράτος μέλος εγκρίνει εθνικό πρόγραμμα εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

4. Έξι μήνες μετά την ημερομηνία εφαρμογής των αντίστοιχων μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 3, η Επιτροπή, σε συνεργασία με το συντονιστικό κέντρο που αναφέρεται στην παράγραφο 2, αρχίζει να διενεργεί επιθεωρήσεις, συμπεριλαμβανομένων επιθεωρήσεων κατάλληλου δείγματος λιμενικών εγκαταστάσεων και αντίστοιχων εταιρειών, προκειμένου να επαληθεύσει την εφαρμογή από τα κράτη μέλη του παρόντος κανονισμού. Οι επιθεωρήσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις πληροφορίες που παρέχει το αναφερόμενο στην παράγραφο 2 συντονιστικό κέντρο, και ιδίως εκθέσεις ελέγχου. Οι διαδικασίες για την διενέργεια των επιθεωρήσεων αυτών θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

5. Οι εντεταλμένοι από την Επιτροπή υπάλληλοι για τη διενέργεια αυτών των επιθεωρήσεων, σύμφωνα με την παράγραφο 4, ασκούν τις αρμοδιότητές τους προσκομίζοντας γραπτή άδεια η οποία εκδίδεται από την Επιτροπή και στην οποία αναφέρονται το αντικείμενο και ο σκοπός της επιθεώρησης, καθώς και η ημερομηνία έναρξής της. Η Επιτροπή προειδοποιεί εγκαίρως πριν από την επιθεώρηση τα κράτη μέλη τα οποία αφορούν οι επιθεωρήσεις.

Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δέχεται τις επιθεωρήσεις αυτές και μεριμνά ώστε το ίδιο να πράττουν και οι ενδιαφερόμενοι φορείς ή τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

6. Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις συναφείς με τις επιθεωρήσεις εκθέσεις στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος το οποίο, μέσα σε διάστημα τριών μηνών από τη λήψη της έκθεσης, δηλώνει με επαρκείς λεπτομέρειες τα μέτρα που λαμβάνει για την αντιμετώπιση των ενδεχόμενων ελλείψεων. Η έκθεση και ο κατάλογος των μέτρων που ελήφθησαν, διαβιβάζονται στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 1.

Άρθρο 10

Ενσωμάτωση των τροπολογιών στα διεθνή κανονιστικά κείμενα

1. Τα ισχύοντα διεθνή κανονιστικά κείμενα που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα οποία εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, είναι εκείνα που έχουν τεθεί σε ισχύ, συμπεριλαμβανομένων των πιο πρόσφατων τροπολογιών τους, με εξαίρεση τις τροπολογίες που εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ως αποτέλεσμα της διαδικασίας ελέγχου συμμόρφωσης που καθιερώνεται με την παράγραφο 5.

2. Η ενσωμάτωση των τροπολογιών στα διεθνή κανονιστικά κείμενα που αναφέρονται στο άρθρο 2, σχετικά με τα πλοία που εκτελούν δρομολόγια εσωτερικού και τις λιμενικές εγκαταστάσεις που τα εξυπηρετούν, επί των οποίων εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός, εφόσον πρόκειται για τεχνική ενημέρωση των διατάξεων της Σύμβασης SOLAS και του κώδικα ISPS, αποφασίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2. Η διαδικασία ελέγχου συμμόρφωσης που καθιερώνεται με την παράγραφο 5, δεν έχει εφαρμογή στις περιπτώσεις αυτές.

3. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2, μπορούν να εγκρίνονται διατάξεις για τον καθορισμό εναρμονισμένων διαδικασιών σχετικά με την εφαρμογή των υποχρεωτικών διατάξεων του κώδικα ISPS, χωρίς διέγρυνση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού και προκειμένου να περιορισθούν οι κίνδυνοι σύγκρουσης της κοινοτικής ναυτιλιακής νομοθεσίας και των διεθνών κανονιστικών κειμένων, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται στο πλαίσιο συντονιστικών συναντήσεων και/ή άλλων κατάλληλων μέσων, για τον καθορισμό, εφόσον απαιτείται, κοινής θέσης ή προσέγγισης στο πλαίσιο των αρμοδίων διεθνών οργάνων.

5. Καθιερώνεται διαδικασία ελέγχου της συμμόρφωσης προκειμένου να αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού οποιαδήποτε τροπολογία σε διεθνές κανονιστικό κείμενο μόνον εάν, με βάση αξιολόγηση της Επιτροπής, υπάρχει εμφανής κίνδυνος η τροπολογία σε διεθνές κανονιστικό κείμενο να μειώσει το επίπεδο ασφάλειας στη θάλασσα ή να είναι ασύμβατη με την κοινοτική νομοθεσία.

Η διαδικασία ελέγχου συμμόρφωσης μπορεί να χρησιμοποιείται μόνον για τροπολογίες στον παρόντα κανονισμό στα πεδία που καλύπτονται ρητώς από τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2 και βρίσκονται αυστηρά μέσα στο πλαίσιο της άσκησης των εκτελεστικών εξουσιών που ανατίθενται στην Επιτροπή.

6. Υπό τις συνθήκες που σημειώνονται στην παράγραφο 5, η διαδικασία ελέγχου συμμόρφωσης πρέπει να κινείται από την Επιτροπή, η οποία, εφόσον απαιτείται, μπορεί να ενεργεί κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους.

Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 11, παράγραφος 1, αμελλητί, μετά την έγκριση τροπολογίας σε διεθνές κανονιστικό κείμενο, πρόταση μέτρων που αποσκοπούν στον αποκλεισμό της εν λόγω τροπολογίας από τον παρόντα κανονισμό.

Η διαδικασία ελέγχου συμμόρφωσης, συμπεριλαμβανομένων, όπου απαιτείται, των διαδικασιών που καθορίζονται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ολοκληρώνεται τουλάχιστον ένα μήνα πριν από τη λήξη της περιόδου, η οποία έχει οριστεί σε διεθνές επίπεδο για τη σιωπηρή αποδοχή της εν λόγω τροπολογίας ή την προγραμματισμένη ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω τροπολογίας.

7. Σε περίπτωση κινδύνου κατά τα αναφερόμενα στο πρώτο εδάφιο της παραγράφου 5, τα κράτη μέλη απέχουν, κατά την περίοδο εφαρμογής της διαδικασίας ελέγχου συμμόρφωσης, από την ανάληψη κάθε πρωτοβουλίας που αποσκοπεί στην ενσωμάτωση της τροπολογίας στην εθνική τους νομοθεσία ή στην εφαρμογή της τροπολογίας στο αντίστοιχο διεθνές κανονιστικό κείμενο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

8. Όλες οι σχετικές τροπολογίες που αφορούν διεθνή κανονιστικά κείμενα και οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην κοινοτική ναυτιλιακή νομοθεσία, σύμφωνα με τις παραγράφους 5 και 6, δημοσιεύονται, για λόγους ενημέρωσης, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 11

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ προθεσμία ορίζεται σε έναν μήνα.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 6 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 6, στοιχεία β) και γ) της απόφασης 1999/468/ΕΚ προθεσμία, ορίζεται σε έναν μήνα.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 12

Εμπιστευτικότητα

Κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή λαμβάνει, σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης 2001/844/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ, της 29ης Νοεμβρίου 2001, για την τροποποίηση του εσωτερικού της κανονισμού⁽¹⁾, τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των πληροφοριών που υπόκεινται σε απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, στις οποίες έχει πρόσβαση ή οι οποίες της ανακοινώνονται από τα κράτη μέλη.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν ανάλογα μέτρα σύμφωνα με τη σχετική εθνική νομοθεσία.

Το προσωπικό που διενεργεί ελέγχους ασφαλείας ή χειρίζεται εμπιστευτικές πληροφορίες σχετιζόμενες με τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να έχει τον κατάλληλο βαθμό διαβάθμισης από το κράτος μέλος της εθνικότητας του συγκεκριμένου προσωπικού.

Άρθρο 13

Διάδοση των πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα, κατά τα οριζόμενα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽²⁾, οι εκδόσεις των ελέγχων και οι απαντήσεις των κρατών μελών που αναφέρονται στα άρθρα 4 παράγραφος 3, 5 παράγραφοι 2 και 4, και 9 παράγραφος 6, παραμένουν μυστικές και δεν δημοσιεύονται. Διατίθενται μόνο στις αρμόδιες αρχές, οι οποίες τα διαβιβάζουν μόνο στα ενδιαφερόμενα μέρη, εφόσον κάτι τέτοιο είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανόνες όσον αφορά τη διάδοση ευαίσθητων πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη, στο μέτρο του δυνατού και σύμφωνα με το ισχύον εθνικό δίκαιο, χειρίζονται ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που απορρέουν από εκδόσεις ελέγχων και απαντήσεις των κρατών μελών, όταν αυτές αφορούν άλλα κράτη μέλη.

3. Τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή διαβουλεύονται με το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, εκτός εάν είναι σαφές ότι οι εκδόσεις ελέγχων και οι απαντήσεις θα κοινολογηθούν ή όχι.

⁽¹⁾ ΕΕ L 317 της 3.12.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 14

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν τη θέσπιση αποτελεσματικών, αναλογικών και αποτρεπτικών κυρώσεων σε περίπτωση παραβίασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 15

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2004, με εξαίρεση τις διατάξεις του άρθρου 3, παράγραφοι 2 και 3 και του άρθρου 9, παράγραφος 4 που αρχίζουν να ισχύουν και να εφαρμόζονται από τις προβλεπόμενες από τα άρθρα αυτά ημερομηνίες.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΟΥ 1974

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI-2

ΕΙΔΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κανόνας 1

Ορισμοί

1. Για το σκοπό του κεφαλαίου αυτού, εκτός αν ρητά ορίζεται άλλως:
 1. Ως «φορτηγό πλοίο μεταφοράς χύδην φορτίου», νοείται το φορτηγό πλοίο μεταφοράς χύδην φορτίου, όπως ορίζεται στον κανόνα IX/1.6.
 2. Ως «χημικό δεξαμενόπλοιο» νοείται το χημικό δεξαμενόπλοιο, όπως ορίζεται στον κανόνα VII/8.2.
 3. Ως «υγραεριοφόρο», νοείται το υγραεριοφόρο, όπως ορίζεται στον κανόνα VII/11.2.
 4. Ως «ταχύπλοο σκάφος», νοείται το σκάφος, όπως ορίζεται στον κανόνα X/1.2.
 5. Ως «κινητή μονάδα γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης», νοείται η μηχανικά προωδούμενη κινητή μονάδα γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης, όπως ορίζεται στον κανόνα IX/1, η οποία δεν βρίσκεται σε σταθερό σημείο.
 6. Ως «πετρελαιοφόρο δεξαμενόπλοιο», νοείται το πετρελαιοφόρο δεξαμενόπλοιο, όπως ορίζεται στον κανόνα II-1/2.12.
 7. Ως «εταιρεία», νοείται η εταιρεία, όπως ορίζεται στον κανόνα IX/1.
 8. Ως «διεπαφή πλοίου/λιμένα», νοούνται οι αλληλεπιδράσεις που λαμβάνουν χώρα όταν ένα πλοίο επηρεάζεται άμεσα και απευθείας από δράσεις στις οποίες περιλαμβάνεται η κίνηση προσώπων, εμπορευμάτων ή η παροχή λιμενικών υπηρεσιών προς ή από το πλοίο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

9. Ως «λιμενική εγκατάσταση», νοείται ο χώρος, όπως ορίζεται από το συμβαλλόμενο κράτος ή την αρμόδια αρχή, όπου λαμβάνει χώρα η διασύνδεση πλοίου/λιμένα. Η λιμενική εγκατάσταση περιλαμβάνει περιοχές όπως τα αγκυροβόλια, οι θέσεις αναμονής και προσέγγισης από τη θάλασσα, κατά περίπτωση.
 10. Ως «δραστηριότητα μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο», νοείται κάθε δραστηριότητα μη συνδεόμενη με λιμενική εγκατάσταση, κατά την οποία λαμβάνει χώρα η μεταφορά εμπορευμάτων ή προσώπων από ένα πλοίο σε άλλο.
 11. Ως «αρμόδια αρχή», νοείται(ούνται) ο/οι οργανισμός/οί ή η/οι Αρχή/ές που αναγνωρίζεται/ονται, εντός του συμβαλλομένου κράτους, ως υπεύθυνοι/ες για τη διασφάλιση της εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου που αφορούν την ασφάλεια λιμενικής εγκατάστασης και τη διασύνδεση πλοίου/λιμένα, από την άποψη της λιμενικής εγκατάστασης.
 12. Ως «διεθνής Κώδικας για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων (Κώδικας ISPS)», νοείται ο Διεθνής Κώδικας για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων ο οποίος απαρτίζεται από το μέρος Α (οι διατάξεις του οποίου θεωρούνται υποχρεωτικές) και το μέρος Β (οι διατάξεις του οποίου θεωρούνται συστατικές), όπως υιοθετήθηκε στις 12 Δεκεμβρίου 2002 με την απόφαση 2 της Διάσκεψης των συμβαλλομένων, στη Διεθνή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα του 1974, κρατών, όπως ενδέχεται να έχει τροποποιηθεί από τον Οργανισμό, υπό την προϋπόθεση ότι:
 1. οι τροποποιήσεις του μέρους Α του κώδικα υιοθετούνται, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο VIII της παρούσας Σύμβασης που αφορά στις διαδικασίες τροποποίησης οι οποίες εφαρμόζονται στο Παράρτημα εκτός από το κεφάλαιο I, και
 2. οι τροποποιήσεις του μέρους Β του κώδικα υιοθετούνται από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό της.
 13. Ως «συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια», νοείται κάθε ύποπτη ενέργεια ή κατάσταση η οποία απειλεί την ασφάλεια πλοίου, συμπεριλαμβανομένων κινητών μονάδων γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης και ταχυπλόων σκαφών, ή λιμενικής εγκατάστασης ή διασύνδεσης πλοίου/λιμένα ή δραστηριότητας μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο.
 14. Ως «επίπεδο ασφάλειας», νοείται ο προσδιορισμός του βαθμού επικινδυνότητας να λάβει χώρα απόπειρα ή συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια.
 15. Ως «Δήλωση Ασφάλειας», νοείται η συμφωνία που συνάπτεται μεταξύ ενός πλοίου και μιας λιμενικής εγκατάστασης ή ενός άλλου πλοίου διασυνδεδεμένου με αυτό, στην οποία προσδιορίζονται τα μέτρα για την ασφάλεια τα οποία θα εφαρμόσει έκαστο συμβαλλόμενο μέρος.
 16. Ως «αναγνωρισμένος οργανισμός ασφάλειας», νοείται ο οργανισμός ο οποίος διαθέτει την απαραίτητη εμπειρογνώμοσύνη σε θέματα ασφάλειας και την απαραίτητη γνώση των λειτουργιών πλοίου και λιμένα και είναι εξουσιοδοτημένος να διενεργεί τις δραστηριότητες αξιολόγησης ή διαπίστωσης ή έγκρισης ή πιστοποίησης, οι οποίες απαιτούνται από το παρόν κεφάλαιο ή από το μέρος Α του κώδικα ISPS.
2. Ο όρος «πλοίο», όταν χρησιμοποιείται στους κανόνες 3 έως 13, περιλαμβάνει κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης και ταχύπλοα σκάφη.
 3. Ο όρος «όλα τα πλοία», όταν χρησιμοποιείται στο παρόν κεφάλαιο, περιλαμβάνει όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται το παρόν κεφάλαιο.
 4. Ο όρος «συμβαλλόμενα κράτη», όταν χρησιμοποιείται στους κανόνες 3, 4, 7 και 10 έως 13, αναφέρεται και στην αρμόδια αρχή.

Κανόνας 2

Εφαρμογή

1. Το κεφάλαιο αυτό εφαρμόζεται:
 1. στους ακόλουθους τύπους πλοίων που εκτελούν διεθνείς πλόες:
 - 1.1. Επιβατηγά πλοία, περιλαμβανομένων και επιβατηγών ταχυπλόων σκαφών,
 - 1.2. φορτηγά πλοία, περιλαμβανομένων και ταχυπλόων σκαφών, 500 κόρων ολικής χωρητικότητας και άνω,
 - 1.3. κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης, και
 2. λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες εξυπηρετούν πλοία που εκτελούν διεθνείς πλόες.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1.2, τα συμβαλλόμενα κράτη αποφασίζουν το βαθμό εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου και των συναφών ενοτήτων του μέρους Α του κώδικα ISPS στις ευρισκόμενες στην επικράτειά τους λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες, παρόλο που χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο από πλοία τα οποία δεν εκτελούν διεθνείς πλόες, υποχρεούνται, περιστασιακά, να εξυπηρετούν πλοία τα οποία αφικνούνται ή αναχωρούν στο πλαίσιο διεθνή πλου.

2.1. Τα συμβαλλόμενα κράτη αποφασίζουν, σύμφωνα με την παράγραφο 2, βάσει αξιολόγησης της ασφάλειας των λιμενικών εγκαταστάσεων, η οποία διενεργείται σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS.

2.2. Οι αποφάσεις των συμβαλλομένων κρατών, οι οποίες λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 δεν θέτουν σε κίνδυνο το επιθυμητό επίπεδο ασφάλειας που προβλέπεται από το παρόν κεφάλαιο ή από το μέρος Α του κώδικα ISPS.

3. Το κεφάλαιο αυτό δεν έχει εφαρμογή σε πολεμικά πλοία, σε βοηθητικά πολεμικά πλοία ή άλλα πλοία ανήκοντα σε συμβαλλόμενο κράτος ή διαχειριζόμενα από συμβαλλόμενο κράτος τα οποία χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε κρατική μη εμπορική υπηρεσία.

4. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των κρατών που υπαγορεύονται από το διεθνές δίκαιο.

Κανόνας 3**Υποχρεώσεις των συμβαλλομένων κρατών όσον αφορά την ασφάλεια**

1. Οι Αρχές ορίζουν επίπεδα ασφάλειας και διασφαλίζουν την παροχή πληροφοριών σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας στα δικαιούμενα να φέρουν τη σημαία τους πλοία. Σε περίπτωση αλλαγής του επιπέδου ασφάλειας, οι πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας επικαιροποιούνται ως επιτάσσουν οι περιστάσεις.

2. Τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν επίπεδα ασφάλειας και διασφαλίζουν την παροχή πληροφοριών σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας στις λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες βρίσκονται στην επικράτειά τους και στα πλοία πριν από την είσοδό τους σε λιμένα ή κατά τη διάρκεια της παραμονής τους σε λιμένα εντός της επικράτειάς τους. Σε περίπτωση αλλαγής του επιπέδου ασφάλειας, οι πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας ενημερώνονται ως επιτάσσουν οι περιστάσεις.

Κανόνας 4**Απαιτήσεις για εταιρείες και πλοία**

1. Οι εταιρείες συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου και του μέρους Α του κώδικα ISPS, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS.

2. Τα πλοία συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου και του μέρους Α του κώδικα ISPS, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS, και η συμμόρφωσή τους διαπιστώνεται και πιστοποιείται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο μέρος Α του κώδικα ISPS.

3. Πριν από την είσοδο σε λιμένα ή κατά την παραμονή σε λιμένα εντός της επικράτειας συμβαλλομένου κράτους, ένα πλοίο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας το οποίο έχει ορίσει το συμβαλλόμενο κράτος, εφόσον το εν λόγω επίπεδο ασφάλειας είναι υψηλότερο από το επίπεδο ασφάλειας που έχει ορίσει η Αρχή για το συγκεκριμένο πλοίο.

4. Τα πλοία ανταποκρίνονται χωρίς υπερβολική καθυστέρηση σε οποιαδήποτε αλλαγή προς υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας.

5. Σε περίπτωση που ένα πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου ή του μέρους Α του κώδικα ISPS ή δεν δύναται να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας που ορίζει η Αρχή ή άλλο συμβαλλόμενο κράτος και εφαρμόζεται στο πλοίο αυτό, τότε ενημερώνει την αρμόδια αρχή πριν από οποιαδήποτε διασύνδεση πλοίου/λιμένα ή πριν από την είσοδο σε λιμένα, ανάλογα με το ποια προηγείται.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Κανόνας 5

Ειδική ευθύνη των εταιρειών

Η εταιρεία διασφαλίζει ότι ο πλοίαρχος διαθέτει πάντοτε επί του πλοίου πληροφορίες οι οποίες επιτρέπουν στα αρμόδια εξουσιοδοτημένα από συμβαλλόμενο κράτος όργανα να προσδιορίζουν:

1. ποιος είναι υπεύθυνος για το διορισμό των μελών του πληρώματος ή άλλων ατόμων που απασχολούνται ή έχουν προσληφθεί υπό οποιαδήποτε ιδιότητα στο πλοίο για τις ανάγκες του εν λόγω πλοίου,
2. ποιος είναι υπεύθυνος για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τους πλόες που εκτελεί το πλοίο, και
3. στις περιπτώσεις που το πλοίο εκτελεί πλόες σύμφωνα με τους όρους ναυλοσύμφωνου(ων), ποια είναι τα συμβαλλόμενα μέρη στο/στα ναυλοσύμφωνο(α).

Κανόνας 6

Σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου

1. Όλα τα πλοία είναι εξοπλισμένα με σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου, ως εξής:
 1. τα πλοία τα οποία κατασκευάστηκαν την ή μετά την 1η Ιουλίου 2004,
 2. τα επιβατηγά πλοία, συμπεριλαμβανομένων και των επιβατηγών ταχυπλόων σκαφών, τα οποία κατασκευάστηκαν πριν από την 1η Ιουλίου 2004, το αργότερο κατά την πρώτη επιθεώρηση της ραδιοεγκατάστασης μετά την 1η Ιουλίου 2004,
 3. τα πετρελαιοφόρα δεξαμενόπλοια, τα χημικά δεξαμενόπλοια, τα υγραεριοφόρα, τα πλοία μεταφοράς χύμα φορτίου και τα ταχύπλοα σκάφη μεταφοράς φορτίου 500 κόρων ολικής χωρητικότητας και άνω, τα οποία κατασκευάστηκαν πριν από την 1η Ιουλίου 2004, το αργότερο κατά την πρώτη επιθεώρηση της ραδιοεγκατάστασης μετά την 1η Ιουλίου 2004, και
 4. άλλα φορτηγά πλοία μεταφοράς φορτίου 500 κόρων ολικής χωρητικότητας και άνω, καθώς και οι κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης που κατασκευάστηκαν πριν από την 1η Ιουλίου 2004, το αργότερο κατά την πρώτη επιθεώρηση της ραδιοεγκατάστασης μετά την 1η Ιουλίου 2006.
2. Το σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου, όταν είναι ενεργοποιημένο:
 1. ξεκινά και μεταδίδει προειδοποίηση ασφάλειας από το πλοίο στην ακτή προς αρμόδια αρχή την οποία έχει ορίσει η Αρχή, η οποία στις περιπτώσεις αυτές μπορεί να περιλαμβάνει την εταιρεία, προσδιορίζοντας το πλοίο, τη θέση του και υποδεικνύοντας ότι απειλείται ή διακυβεύεται η ασφάλεια του πλοίου,
 2. δεν στέλνει την προειδοποίηση ασφάλειας του πλοίου σε άλλα πλοία,
 3. δεν ενεργοποιεί κανένα συναγερμό επί του πλοίου, και
 4. συνεχίζει την προειδοποίηση ασφάλειας του πλοίου έως ότου απενεργοποιηθεί ή/και ρυθμιστεί εκ νέου.
3. Το σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου:
 1. μπορεί να ενεργοποιηθεί από τη γέφυρα ναυσιπλοίας και από ένα τουλάχιστον άλλο σημείο, και
 2. πληροί πρότυπα επίδοσης τα οποία δεν είναι κατώτερα από τα πρότυπα που έχει εγκρίνει ο Οργανισμός.
4. Τα σημεία ενεργοποίησης του συστήματος προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου καθορίζονται έτσι ώστε να προλαμβάνεται η ακούσια εκκίνηση της προειδοποίησης ασφάλειας του πλοίου.
5. Η συμμόρφωση με την απαίτηση για ένα σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου μπορεί να επιτυγχάνεται με τη χρήση της ραδιοεγκατάστασης με την οποία είναι εξοπλισμένο το πλοίο για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου IV, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλες οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.
6. Όταν μια Αρχή λάβει ειδοποίηση από σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου, ενημερώνει αμέσως το/τα κράτος/η κοντά στο/α οποίο/α πλέει το πλοίο εκείνη τη στιγμή.
7. Όταν ένα συμβαλλόμενο κράτος λάβει ειδοποίηση από σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου το οποίο δεν έχει δικαίωμα να φέρει τη σημαία του, ενημερώνει αμέσως τη αρμόδια Αρχή και, εάν κρίνεται σκόπιμο, το/τα κράτος/η κοντά στο/α οποίο/α πλέει το πλοίο εκείνη τη στιγμή.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Κανόνας 7

Απειλές για τα πλοία

1. Τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν επίπεδα ασφάλειας και διασφαλίζουν την παροχή πληροφοριών σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας στα πλοία που εκτελούν πλόες στα χωρικά τους ύδατα ή τα οποία έχουν γνωστοποιήσει την πρόθεσή τους να εισέλθουν στα χωρικά τους ύδατα.
2. Τα συμβαλλόμενα κράτη παρέχουν ένα σημείο επαφής μέσω του οποίου τα πλοία αυτά μπορούν να ζητούν συμβουλές ή βοήθεια και στο οποίο μπορούν να αναφέρουν οποιοδήποτε πρόβλημα ασφάλειας σχετικά με άλλα πλοία, κινήσεις ή ανακοινώσεις.
3. Σε περίπτωση που γίνεται αντιληπτός κίνδυνος επίθεσης, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο κράτος ενημερώνει τα ενδιαφερόμενα πλοία και τις Αρχές τους σχετικά με:
 1. το υφιστάμενο επίπεδο ασφάλειας,
 2. τα μέτρα ασφάλειας τα οποία πρέπει να θέσουν σε εφαρμογή τα ενδιαφερόμενα πλοία για να προστατευτούν από ενδεχόμενη επίθεση, σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS, και
 3. τα μέτρα ασφάλειας τα οποία έχει αποφασίσει να θέσει σε εφαρμογή το παράκτιο κράτος, κατά περίπτωση.

Κανόνας 8

Κρίση πλοιάρχου περί ασφάλειας του πλοίου

1. Ο πλοίαρχος δεν περιορίζεται από την εταιρεία, τον ναυλωτή ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο στη λήψη ή την εκτέλεση οποιασδήποτε απόφασης που, κατά την επαγγελματική του κρίση, είναι απαραίτητη για τη συνεχή ασφάλεια του πλοίου. Η εξουσία αυτή περιλαμβάνει άρνηση της πρόσβασης προσώπων (εκτός εκείνων που είναι αρμόδια εξουσιοδοτημένα από συμβαλλόμενο κράτος) ή των προσωπικών ειδών τους και άρνηση φόρτωσης φορτίου, συμπεριλαμβανομένων δοχείων ή άλλων κλειστών μονάδων μεταφοράς φορτίου.
2. Εάν, κατά την επαγγελματική κρίση του πλοιάρχου, κατά τις δραστηριότητες του πλοίου προκύψει σύγκρουση μεταξύ οποιωνδήποτε απαιτήσεων ασφαλείας εφαρμοστέων στο πλοίο, ο πλοίαρχος θέτει σε εφαρμογή τις απαιτήσεις που είναι αναγκαίες για τη διατήρηση της ασφάλειας του πλοίου. Στις περιπτώσεις αυτές, ο πλοίαρχος μπορεί να θέτει σε εφαρμογή προσωρινά μέτρα ασφάλειας και ενημερώνει αμέσως την Αρχή και, κατά περίπτωση, το συμβαλλόμενο κράτος του λιμένα στον οποίο δραστηριοποιείται ή σκοπεύει να εισέλθει το πλοίο. Αυτά τα προσωρινά μέτρα ασφάλειας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν περισσότερο ανάλογα με το ισχύον επίπεδο ασφάλειας. Στις περιπτώσεις αυτές, η Αρχή διασφαλίζει την επίλυση των συγκρούσεων και την ελαχιστοποίηση της πιθανότητας επανάληψης.

Κανόνας 9

Μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης

1. Έλεγχος πλοίων σε λιμένα
 - 1.1. Για τους σκοπούς του κεφαλαίου αυτού, κάθε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν κεφάλαιο όταν βρίσκεται σε λιμένα άλλου συμβαλλομένου κράτους υπόκειται σε έλεγχο από αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το κράτος αυτό όργανα, τα οποία ενδέχεται να είναι τα ίδια με εκείνα που διενεργούν τις δραστηριότητες του κανόνα I/19. Ο έλεγχος αυτός περιορίζεται στη διαπίστωση της ύπαρξης επί του πλοίου έγκυρου Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου ή έγκυρου Προσωρινού Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου εκδοθέντος σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS («Πιστοποιητικό»), το οποίο θα γίνεται δεκτό εφόσον είναι έγκυρο, εκτός εάν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι που πείθουν ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου ή του μέρους Α του κώδικα ISPS.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 1.2. Όταν υπάρχουν τέτοιοι βάσιμοι λόγοι ή όταν δεν επιδεικνύεται το έγκυρο πιστοποιητικό όταν ζητείται, τα αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το συμβαλλόμενο κράτος όργανα θα επιβάλλουν ένα οποιοδήποτε ή περισσότερα μέτρα ελέγχου σε σχέση με το συγκεκριμένο πλοίο, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1.3. Κάθε επιβαλλόμενο μέτρο αυτού του είδους θα πρέπει να είναι ανάλογο, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS.
 - 1.3. Μέτρα ελέγχου αυτού του είδους είναι τα εξής: επιθεώρηση του πλοίου, καθυστέρηση του πλοίου, κράτηση του πλοίου, περιορισμός των δραστηριοτήτων, περιλαμβανομένης της κίνησης εντός του λιμένα ή εκδίωξη του πλοίου από τον λιμένα. Τα εν λόγω μέτρα ελέγχου μπορούν, επιπρόσθετα ή εναλλακτικά, να περιλαμβάνουν και άλλα ελάσσονα διοικητικά ή διορθωτικά μέτρα.
2. Πλοία τα οποία σκοπεύουν να εισέλθουν σε λιμένα άλλου συμβαλλομένου κράτους
- 2.1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να απαιτήσει από τα πλοία τα οποία σκοπεύουν να εισέλθουν στους λιμένες του να παρέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες σε αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το κράτος αυτό όργανα για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με το παρόν κεφάλαιο πριν από την είσοδο σε λιμένα με στόχο την αποφυγή της ανάγκης επιβολής μέτρων ή δράσεων ελέγχου:
 1. βεβαίωση ότι το πλοίο διαθέτει έγκυρο πιστοποιητικό και το όνομα της αρχής έκδοσης,
 2. το επίπεδο ασφάλειας στο οποίο δραστηριοποιείται το πλοίο,
 3. το επίπεδο ασφάλειας στο οποίο δραστηριοποιούταν το πλοίο σε οποιονδήποτε προηγούμενο λιμένα στον οποίο πραγματοποίησε διασύνδεση πλοίου/λιμένα εντός του χρονικού πλαισίου που ορίζεται στην παράγραφο 2.3,
 4. κάθε ειδικό ή πρόσθετο μέτρο ασφάλειας που λήφθηκε από το πλοίο σε οποιονδήποτε προηγούμενο λιμένα στον οποίο πραγματοποίησε διασύνδεση πλοίου/λιμένα εντός του χρονικού πλαισίου που ορίζεται στην παράγραφο 2.3,
 5. βεβαίωση ότι οι κατάλληλες διαδικασίες ασφάλειας πλοίου τηρήθηκαν κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε δραστηριότητας μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο εντός του χρονικού πλαισίου που ορίζεται στην παράγραφο 2.3, ή
 6. άλλες πρακτικές πληροφορίες σε σχέση με την ασφάλεια (αλλά όχι λεπτομέρειες σχετικά με το σχέδιο ασφάλειας του πλοίου), λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS.

Εάν ζητηθούν από το συμβαλλόμενο κράτος, το πλοίο ή η εταιρεία πρέπει να επιβεβαιώνουν τις ανωτέρω απαιτούμενες πληροφορίες κατά τρόπο αποδεκτό από το συμβαλλόμενο κράτος.
 - 2.2. Κάθε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν κεφάλαιο, το οποίο σκοπεύει να εισέλθει σε λιμένα άλλου συμβαλλομένου κράτους παρέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1 όταν του ζητηθούν από αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το κράτος αυτό όργανα. Ο πλοίαρχος μπορεί να αρνηθεί να παράσχει τις πληροφορίες αυτές, εν γνώσει ότι η άρνηση αυτή ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα άρνηση της εισόδου στον λιμένα.
 - 2.3. Το πλοίο τηρεί αρχεία των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1 για τις τελευταίες 10 στάσεις σε λιμενικές εγκαταστάσεις.
 - 2.4. Εάν, μετά τη λήψη των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1, τα αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το συμβαλλόμενο κράτος του λιμένα στον οποίο σκοπεύει να εισέλθει το πλοίο όργανα, έχουν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου ή του μέρους Α του κώδικα ISPS, τα όργανα αυτά επιχειρούν να δημιουργήσουν δίαυλο επικοινωνίας με την Αρχή και μεταξύ του πλοίου και της Αρχής, προκειμένου να αποκατασταθεί η μη συμμόρφωση. Εάν η επικοινωνία αυτή δεν καταλήξει σε αποκατάσταση ή υπάρχουν βάσιμοι λόγοι που πείθουν ότι για κάποιον άλλο λόγο το πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου ή του μέρους Α του κώδικα ISPS, τα όργανα δύνανται να προβούν σε ενέργειες σχετικά με το πλοίο, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2.5. Κάθε τέτοια ενέργεια πρέπει να είναι αναλογική, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS.
 - 2.5. Οι ενέργειες αυτές είναι οι εξής:
 1. απαίτηση για αποκατάσταση της μη συμμόρφωσης,
 2. απαίτηση να προχωρήσει το πλοίο σε συγκεκριμένη θέση των χωρικών ή των εσωτερικών υδάτων του συμβαλλομένου κράτους,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. επιθεώρηση του πλοίου, εάν το πλοίο βρίσκεται στα χωρικά ύδατα του συμβαλλομένου κράτους του λιμένα στον οποίο σκοπεύει να εισέλθει το πλοίο, ή
4. άρνηση εισόδου στον λιμένα.

Πριν να προβεί στις ενέργειες αυτές, το συμβαλλόμενο κράτος ενημερώνει το πλοίο σχετικά με τις προθέσεις του. Μετά την ενημέρωση αυτή, ο πλοίαρχος μπορεί να αποσύρει την πρόθεση εισόδου στον λιμένα αυτόν. Στις περιπτώσεις αυτές, δεν ισχύει ο παρών κανονισμός.

3. Πρόσθετες διατάξεις**3.1. Σε περίπτωση:**

1. επιβολής οποιουδήποτε μέτρου ελέγχου, εκτός ελάσσονος διοικητικού ή διορθωτικού μέτρου, το οποίο αναφέρεται στην παράγραφο 1.3, ή
2. οποιασδήποτε από τις ενέργειες της παραγράφου 2.5, αρμόδια εξουσιοδοτημένο από το συμβαλλόμενο κράτος όργανο ενημερώνει αμέσως εγγράφως την Αρχή προσδιορίζοντας τα μέτρα ελέγχου που έχουν επιβληθεί ή τις ενέργειες στις οποίες έχει προβεί και τους λόγους για τους οποίους κατέστησαν αναγκαία. Το συμβαλλόμενο κράτος το οποίο επιβάλλει τα μέτρα ελέγχου ή προβαίνει στις ενέργειες ενημερώνει επίσης τον αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας ο οποίος εξέδωσε το πιστοποιητικό που σχετίζεται με το ενδιαφερόμενο πλοίο και τον Οργανισμό σε περίπτωση επιβολής οποιουδήποτε μέτρου ελέγχου ή ενέργειας αυτού του είδους.

3.2. Σε περίπτωση άρνησης της εισόδου σε λιμένα ή εκδίωξης του πλοίου από λιμένα, οι αρχές του κράτους λιμένα κοινοποιούν τα πραγματικά γεγονότα στις αρχές του κράτους των επόμενων λιμένων στάσης, όταν είναι γνωστοί, ή σε οποιαδήποτε ενδιαφερόμενα παράκτια κράτη, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που θα καταρτίσει ο Οργανισμός. Διασφαλίζεται η εχεμύθεια και η ασφάλεια της κοινοποίησης αυτής.

3.3. Άρνηση της εισόδου σε λιμένα, σύμφωνα με τις παραγράφους 2.4 και 2.5, ή εκδίωξη από λιμένα, σύμφωνα με τις παραγράφους 1.1 έως 1.3, επιβάλλεται μόνο στις περιπτώσεις που τα αρμόδια εξουσιοδοτημένα από το συμβαλλόμενο κράτος όργανα έχουν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι το πλοίο αποτελεί άμεση απειλή για την ασφάλεια προσώπων, πλοίων ή άλλων περιουσιακών στοιχείων και δεν υπάρχουν άλλα ενδεδειγμένα μέσα για την άρση της απειλής αυτής.

3.4. Τα μέτρα ελέγχου που αναφέρονται στην παράγραφο 1.3 και οι ενέργειες που αναφέρονται στην παράγραφο 2.5, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, θα επιβάλλονται μόνον έως ότου αποκατασταθεί, κατά τρόπο ικανοποιητικό για το συμβαλλόμενο κράτος, η μη συμμόρφωση η οποία καθιστά αναγκαία τα μέτρα ελέγχου ή τις ενέργειες, λαμβανομένων υπόψη των δράσεων που ενδεχομένως προτείνονται από την Αρχή.

3.5. Όταν τα συμβαλλόμενα κράτη διενεργούν έλεγχο σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή αναλαμβάνουν δράση σύμφωνα με την παράγραφο 2:

1. θα καταβάλλεται κάθε δυνατή προσπάθεια για την αποφυγή αδικαιολόγητης κράτησης ή καθυστέρησης του πλοίου. Ως εκ τούτου, εάν ένα πλοίο τελέσει υπό κράτηση ή καθυστερήσει αδικαιολόγητα, θα δικαιούται αποζημίωση για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία επέλθει και
2. δεν θα εμποδίζεται η αναγκαία πρόσβαση στο πλοίο σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για ανθρωπιστικούς λόγους και για λόγους ασφάλειας.

Κανόνας 10**Απαιτήσεις για τις λιμενικές εγκαταστάσεις**

1. Οι λιμενικές εγκαταστάσεις συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου και του μέρους Α του κώδικα ISPS, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο μέρος Β του κώδικα ISPS.

2. Τα συμβαλλόμενα κράτη, στην επικράτεια των οποίων υπάρχουν λιμενικές εγκαταστάσεις στις οποίες εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός, διασφαλίζουν ότι:

1. διενεργούνται, αναθεωρούνται και εγκρίνονται εκτιμήσεις της ασφάλειας των λιμενικών εγκαταστάσεων σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS, και
2. εκπονούνται, αναθεωρούνται, εγκρίνονται και τίθενται σε εφαρμογή σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Τα συμβαλλόμενα κράτη καθορίζουν και κοινοποιούν τα μέτρα που πρέπει να περιλαμβάνει ένα σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης για τα διάφορα επίπεδα ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης αναγκαίας υποβολής Δήλωσης Ασφάλειας.

Κανόνας 11

Εναλλακτικές συμφωνίες ασφάλειας

1. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται, κατά την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και του μέρους Α του κώδικα ISPS, να συνάπτουν εγγράφως διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες με άλλα συμβαλλόμενα κράτη, σχετικά με εναλλακτικές ρυθμίσεις ασφάλειας οι οποίες καλύπτουν βραχείς διεθνείς πλόες σε καθορισμένες διαδρομές μεταξύ λιμενικών εγκαταστάσεων που βρίσκονται στην επικράτειά τους.

2. Καμία συμφωνία αυτού του είδους δεν θέτει σε κίνδυνο το επίπεδο ασφάλειας άλλων πλοίων ή λιμενικών εγκαταστάσεων που δεν καλύπτονται από τη συμφωνία.

3. Κανένα πλοίο που καλύπτεται από συμφωνία αυτού του είδους δεν συμμετέχει σε δραστηριότητες μεταφοράς από πλοίο σε πλοίο με πλοίο που δεν καλύπτεται από τη συμφωνία.

4. Οι συμφωνίες αυτές αναθεωρούνται περιοδικά, λαμβανομένων υπόψη της αποκτηθείσας εμπειρίας και οποιωνδήποτε αλλαγών στις ιδιαίτερες συνθήκες ή των εκτιμώμενων απειλών για την ασφάλεια των πλοίων, των λιμενικών εγκαταστάσεων ή των διαδρομών που καλύπτονται από τη συμφωνία.

Κανόνας 12

Ισοδύναμες ρυθμίσεις ασφάλειας

1. Μια Αρχή δύναται να επιτρέπει σε συγκεκριμένο πλοίο ή ομάδα πλοίων που έχει/έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία της να εφαρμόζει/ουν άλλα μέτρα ασφάλειας, ισοδύναμα με εκείνα που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο ή στο μέρος Α του κώδικα ISPS, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα ασφάλειας είναι τουλάχιστον το ίδιο αποτελεσματικά με τα μέτρα που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο ή στο μέρος Α του κώδικα ISPS. Η Αρχή η οποία επιτρέπει αυτά τα μέτρα ασφάλειας κοινοποιεί στον Οργανισμό τις σχετικές λεπτομέρειες.

2. Κατά την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και του μέρους Α του κώδικα ISPS, ένα συμβαλλόμενο κράτος δύναται να επιτρέπει σε συγκεκριμένη λιμενική εγκατάσταση ή ομάδα λιμενικών εγκαταστάσεων εντός της επικράτειάς του, εκτός εκείνων που καλύπτονται από συμφωνία, η οποία συνάφθηκε σύμφωνα με τον κανόνα 11, να εφαρμόζει/ουν άλλα μέτρα ασφάλειας ισοδύναμα με εκείνα που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο ή στο μέρος Α του κώδικα ISPS, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα ασφάλειας είναι τουλάχιστον το ίδιο αποτελεσματικά με τα μέτρα που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο ή στο μέρος Α του κώδικα ISPS. Το συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο επιτρέπει αυτά τα μέτρα ασφάλειας, κοινοποιεί στον Οργανισμό τις σχετικές λεπτομέρειες.

Κανόνας 13

Κοινοποίηση των πληροφοριών

1. Τα συμβαλλόμενα κράτη, το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2004, κοινοποιούν στον Οργανισμό και καθιस्तούν διαθέσιμα για την πληροφόρηση εταιρειών και πλοίων τα εξής:

1. τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας της/των εθνικής/ών αρχής/ών που είναι αρμόδια/ες για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων,
2. τις θέσεις εντός της επικράτειάς τους οι οποίες καλύπτονται από εγκεκριμένα σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων,
3. τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας εκείνων που έχουν διορισθεί για να βρίσκονται σε διαρκή διαθεσιμότητα προκειμένου να λαμβάνουν και να ενεργούν σύμφωνα με τις προειδοποιήσεις ασφαλείας από πλοίο στην ακτή που αναφέρονται στον κανόνα 6.2.1,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας εκείνων που έχουν διορισθεί για να βρίσκονται σε διαρκή διαθεσιμότητα προκειμένου να λαμβάνουν και να ενεργούν σύμφωνα με οποιαδήποτε ανακοίνωση από συμβαλλόμενο κράτος το οποίο εφαρμόζει τα μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης που αναφέρονται στον κανόνα 9.3.1, και
 5. τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας εκείνων που έχουν διορισθεί για να βρίσκονται σε διαρκή διαθεσιμότητα προκειμένου να παρέχουν συμβουλές ή βοήθεια σε πλοία και στους οποίους τα πλοία μπορούν να αναφέρουν οποιαδήποτε προβλήματα ασφάλειας αναφέρονται στον κανόνα 7.2 και, εν συνέχεια, ενημερώνουν τις πληροφορίες αυτές κάθε φορά που υπάρχουν σχετικές αλλαγές. Ο Οργανισμός θα δημοσιοποιεί τα στοιχεία αυτά σε άλλα συμβαλλόμενα κράτη προς ενημέρωση των αρμοδίων οργάνων τους.
2. Τα συμβαλλόμενα κράτη, το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2004, κοινοποιούν στον Οργανισμό τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας οποιουδήποτε αναγνωρισμένου οργανισμού ασφάλειας ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος να ενεργεί για λογαριασμό τους, μαζί με λεπτομέρειες σχετικά με τις ειδικές ευθύνες και τις συνθήκες της αρμοδιότητας με την οποία έχουν επιφορτιστεί οι οργανισμοί αυτοί. Οι πληροφορίες αυτές ενημερώνονται κάθε φορά που υπάρχουν σχετικές αλλαγές. Ο Οργανισμός δημοσιεύει τα στοιχεία αυτά σε άλλα συμβαλλόμενα κράτη προς ενημέρωση των αρμοδίων οργάνων τους.
3. Τα συμβαλλόμενα κράτη, το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2004, κοινοποιούν στον Οργανισμό κατάλογο στον οποίο θα αναφέρονται τα εγκεκριμένα σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων για τις λιμενικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται εντός της επικράτειάς τους μαζί με τη θέση ή τις θέσεις που καλύπτονται από κάθε εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και την αντίστοιχη ημερομηνία έγκρισης και, εν συνέχεια, κοινοποιούν, κάθε φορά που λαμβάνει χώρα μία από τις κατωτέρω αλλαγές, τα εξής:
1. ότι πρόκειται να γίνουν αλλαγές ή ότι έχουν γίνει αλλαγές στη θέση ή στις θέσεις που καλύπτονται από εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης. Στις περιπτώσεις αυτές, στις πληροφορίες που κοινοποιούνται, προσδιορίζονται οι αλλαγές στη θέση ή στις θέσεις που καλύπτονται από το σχέδιο και η ημερομηνία πραγματοποίησης ή εφαρμογής των αλλαγών,
 2. ότι πρόκειται να ανακληθεί ή έχει ανακληθεί εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης το οποίο περιλαμβανόταν στον κατάλογο που υποβλήθηκε στον Οργανισμό. Στις περιπτώσεις αυτές, στις πληροφορίες που κοινοποιούνται θα προσδιορίζεται η ημερομηνία ανάκλησης. Στις περιπτώσεις αυτές, η κοινοποίηση προς τον Οργανισμό πραγματοποιείται το συντομότερο δυνατόν, και
 3. ότι πρόκειται να γίνουν προσθήκες στον κατάλογο των εγκεκριμένων σχεδίων ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων. Στις περιπτώσεις αυτές, στις πληροφορίες που κοινοποιούνται, προσδιορίζονται η θέση ή οι θέσεις που καλύπτονται από το σχέδιο και η ημερομηνία έγκρισης.
4. Τα συμβαλλόμενα κράτη, ανά πενταετία μετά την 1η Ιουλίου 2004, κοινοποιούν στον Οργανισμό αναθεωρημένο και ενημερωμένο κατάλογο στον οποίο θα αναφέρονται τα εγκεκριμένα σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων για τις λιμενικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται εντός της επικράτειάς τους μαζί με τη θέση ή τις θέσεις που καλύπτονται από κάθε εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και την αντίστοιχη ημερομηνία έγκρισης (καθώς και την ημερομηνία έγκρισης τυχόν τροποποιήσεων), ο οποίος αντικαθιστά όλες τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν στον Οργανισμό, σύμφωνα με την παράγραφο 3, κατά τη διάρκεια των πέντε προηγούμενων ετών.
5. Τα συμβαλλόμενα κράτη κοινοποιούν στον Οργανισμό ότι συνάφθηκε συμφωνία σύμφωνα με τον κανονισμό 11. Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται, περιλαμβάνουν:
1. τα ονόματα των συμβαλλομένων κρατών τα οποία συνήψαν τη συμφωνία,
 2. τις λιμενικές εγκαταστάσεις και τις καθορισμένες διαδρομές που καλύπτονται από τη συμφωνία,
 3. την περιοδικότητα αναθεώρησης της συμφωνίας,
 4. την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, και
 5. πληροφορίες σχετικά με τις διαβουλεύσεις οι οποίες έλαβαν χώρα με άλλα συμβαλλόμενα κράτη και, εν συνέχεια, κοινοποιούν στον Οργανισμό, το συντομότερο δυνατόν, πληροφορίες κατά την τροποποίηση ή καταγγελία της συμφωνίας.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος το οποίο επιτρέπει, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανόνα 12, οποιοσδήποτε ισοδύναμες ρυθμίσεις ασφαλείας σε σχέση με πλοίο το οποίο έχει δικαίωμα να φέρει τη σημαία του ή σε σχέση με λιμενική εγκατάσταση η οποία βρίσκεται εντός της επικράτειάς του, κοινοποιεί στον Οργανισμό τις σχετικές λεπτομέρειες.

7. Ο Οργανισμός παρέχει τις πληροφορίες που του κοινοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 3 στα άλλα συμβαλλόμενα κράτη κατόπιν αιτήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΩΔΙΚΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

1. Η Διπλωματική Διάσκεψη για τη ναυτική ασφαλεία η οποία πραγματοποιήθηκε στο Λονδίνο τον Δεκέμβριο του 2002 εξέδωσε νέες διατάξεις για τη Διεθνή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, 1974, και τον παρόντα κώδικα για την αύξηση της ναυτικής ασφαλείας. Αυτές οι νέες απαιτήσεις αποτελούν το διεθνές πλαίσιο το οποίο καθιστά δυνατή τη συνεργασία πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων για τον εντοπισμό και την αποτροπή ενεργειών οι οποίες αποτελούν απειλή για την ασφαλεία στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών.

2. Μετά τα τραγικά γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001, η εικοστή δεύτερη σύνοδος της Γενικής Συνέλευσης του Διεθνούς Ναυτικού Οργανισμού («ο Οργανισμός»), τον Νοέμβριο του 2001, συμφώνησε ομόφωνα ότι θα έπρεπε να καταρτισθούν νέα μέτρα σχετικά με την ασφαλεία των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων τα οποία θα ενέκρινε η διάσκεψη των συμβαλλομένων στη Διεθνή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, 1974, κρατών (γνωστή ως Διπλωματική Διάσκεψη για τη ναυτική ασφαλεία) τον Δεκέμβριο του 2002. Η προετοιμασία της Διπλωματικής Διάσκεψης ανετέθη στην Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας (MSC) του Διεθνούς Ναυτικού Οργανισμού βάσει των προτάσεων που υπεβλήθησαν από κράτη μέλη, διακρατικούς οργανισμούς και μη κυβερνητικές οργανώσεις, η σχέση των οποίων με τον Οργανισμό υπόκειται σε καθεστώς διαβουλεύσεων.

3. Η MSC, στην πρώτη έκτακτη σύνοδό της, η οποία επίσης πραγματοποιήθηκε τον Νοέμβριο του 2001, προκειμένου να επιταχύνει την κατάρτιση και την έγκριση των ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας, συνέστησε διασυνεδριακή ομάδα εργασίας για τη ναυτική ασφαλεία. Η διασυνεδριακή ομάδα εργασίας συνεδρίασε για πρώτη φορά τον Φεβρουάριο του 2002 και το πόρισμα των συζητήσεών της υπεβλήθη υπό τη μορφή έκθεσης και εξετάσθηκε κατά την εβδομηκοστή πέμπτη σύνοδο της MSC τον Μάιο του 2002, όταν συνεστήθη ad hoc ομάδα εργασίας για την περαιτέρω ανάπτυξη των προτάσεων που υπεβλήθησαν. Η εβδομηκοστή πέμπτη σύνοδος της MSC εξέτασε την έκθεση της εν λόγω ομάδας εργασίας και εισηγήθηκε την αναγκαιότητα συνέχισης της εργασίας μέσω μιας περαιτέρω διασυνεδριακής ομάδας εργασίας, η οποία έλαβε χώρα τον Σεπτέμβριο του 2002. Η εβδομηκοστή έκτη σύνοδος της MSC εξέτασε το πόρισμα της συνόδου της διασυνεδριακής ομάδας εργασίας της MSC του Σεπτεμβρίου του 2002 και την περαιτέρω εργασία της ομάδας εργασίας της MSC που πραγματοποιήθηκε παράλληλα με την εβδομηκοστή έκτη σύνοδο της επιτροπής τον Δεκέμβριο του 2002, αμέσως πριν από τη Διπλωματική Διάσκεψη, και συμφώνησε να εξετασθεί η τελική έκδοση των προτεινόμενων κειμένων από τη Διπλωματική Διάσκεψη.

4. Η Διπλωματική Διάσκεψη (9 έως 13 Δεκεμβρίου 2002) υιοθέτησε επίσης τροποποιήσεις των υφιστάμενων διατάξεων της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, 1974 (SOLAS 74), επιταχύνοντας την εφαρμογή της απαίτησης περί τοποθέτησης αυτόματων συστημάτων αναγνώρισης, καθώς και νέους κανόνες στο κεφάλαιο XI-1 της SOLAS 74, οι οποίοι καλύπτουν την αναγραφή του αριθμού αναγνώρισης πλοίου και τη μεταφορά ενός αρχείου συνεχούς σύνοψης. Η Διπλωματική Διάσκεψη υιοθέτησε επίσης ορισμένα ψηφίσματα της διάσκεψης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που καλύπτουν την εφαρμογή και την αναθεώρηση του παρόντος κώδικα, την τεχνική συνεργασία και τη συνεργασία με τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας και τον Παγκόσμιο Οργανισμό Τελωνείων. Επισημάνθηκε ότι μετά την περάτωση της εργασίας των δύο αυτών οργανισμών ενδέχεται να απαιτηθεί η αναθεώρηση και τροποποίηση ορισμένων εκ των νέων διατάξεων σχετικά με τη ναυτική ασφαλεία.

5. Οι διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 της SOLAS 74 και του παρόντος κώδικα εφαρμόζονται σε πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις. Η επέκταση της SOLAS 74 ώστε να καλύπτει και λιμενικές εγκαταστάσεις συμφωνήθηκε επί τη βάσει ότι η SOLAS 74 αποτελούσε τον ταχύτερο τρόπο για να διασφαλιστεί η ταχεία έναρξη ισχύος και εφαρμογής των αναγκαίων μέτρων ασφαλείας. Ωστόσο, συμφωνήθηκε ακόμη ότι οι διατάξεις που σχετίζονται με

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

τις λιμενικές εγκαταστάσεις πρέπει να αφορούν αποκλειστικά τη διασύνδεση πλοίου/λιμένα. Το ευρύτερο ζήτημα της ασφάλειας των περιοχών των λιμένων θα αποτελέσει αντικείμενο περαιτέρω κοινής εργασίας μεταξύ του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού και της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Συμφωνήθηκε επίσης ότι οι διατάξεις δεν θα πρέπει να επεκταθούν σε πρακτικά ζητήματα σχετικά με την αντιμετώπιση επιθέσεων ή σε οποιοδήποτε δραστηριότητες ανασύνταξης μετά από μια τέτοια επίθεση.

6. Κατά τη σύνταξη του σχεδίου των διατάξεων ελήφθη ιδιαίτερη μέριμνα για τη διασφάλιση της συμμόρφωση προς τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης για την Εκπαίδευση, την Πιστοποίηση και την Εκτέλεση Φυλακών των Ναυτικών, 1978, ως τροποποιηθείσα ισχύει, του Διεθνούς Κώδικα Ασφαλούς Διαχείρισης (ISM Code) και του εναρμονισμένου συστήματος επιδότησης και πιστοποίησης.

7. Οι διατάξεις αντιπροσωπεύουν μια σημαντική αλλαγή στην προσέγγιση του ζητήματος της ασφάλειας στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών από τις διεθνείς ναυτιλιακές βιομηχανίες. Αναγνωρίζεται ότι ενδέχεται να αποτελέσουν πρόσθετο βάρος για ορισμένα συμβαλλόμενα κράτη. Επίσης, αναγνωρίζεται πλήρως η σημασία της τεχνικής συνεργασίας για τη στήριξη των συμβαλλόμενων κρατών στην εφαρμογή των διατάξεων.

8. Η εφαρμογή των διατάξεων θα απαιτήσει συνεχή αποτελεσματική συνεργασία και κατανόηση μεταξύ όλων των μερών που εμπλέκονται με ή χρησιμοποιούν πλοία ή λιμενικές εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων του προσωπικού του πλοίου, του προσωπικού του λιμένα, των επιβατών, των συμφερόντων ασφάλισης εμπορευμάτων, της διαχείρισης του πλοίου και του λιμένα και των αρμοδίων σε θέματα ασφάλειας των εθνικών και τοπικών αρχών. Οι υφιστάμενες πρακτικές και διαδικασίες θα επανεξετασθούν και θα τροποποιηθούν, εάν δεν παρέχουν επαρκές επίπεδο ασφάλειας. Η ναυτιλιακή και η λιμενική βιομηχανία, όπως και οι εθνικές και τοπικές αρχές, πρέπει να επιφορτισθούν με πρόσθετες ευθύνες με στόχο την αύξηση της ναυτικής ασφάλειας.

9. Η καθοδήγηση που παρέχεται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την εφαρμογή των διατάξεων περί ασφάλειας που ορίζονται στο κεφάλαιο XI-2 της SOLAS 74 και στο μέρος Α του παρόντος κώδικα. Ωστόσο, αναγνωρίζεται ότι ο βαθμός εφαρμογής της καθοδήγησης ενδέχεται να ποικίλει ανάλογα με τη φύση της λιμενικής εγκατάστασης και του πλοίου, τις εμπορικές δραστηριότητές του ή/και το φορτίο του.

10. Καμία διάταξη του παρόντος κώδικα δεν πρέπει να ερμηνεύεται ή να εφαρμόζεται κατά τρόπο ασυμβίβαστο με τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών, όπως ορίζονται σε διεθνείς πράξεις, ιδίως σε εκείνες που σχετίζονται με τους εργαζόμενους στη ναυτιλία και τους πρόσφυγες, συμπεριλαμβανομένης της Διακήρυξης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας περί των θεμελιωδών αρχών και δικαιωμάτων κατά την εργασία, καθώς και των διεθνών προτύπων όσον αφορά τους ναυτικούς και τους λιμενεργάτες.

11. Αναγνωρίζοντας ότι η Σύμβαση για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κινήσεως, του 1965, ως τροποποιηθείσα ισχύει, προβλέπει ότι οι δημόσιες αρχές πρέπει να επιτρέπουν την παραμονή στην ξηρά των αλλοδαπών μελών του πληρώματος ενόσω το πλοίο τους βρίσκεται σε λιμένα, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν τηρηθεί οι διατυπώσεις σχετικά με τον κατάπλου του πλοίου σε λιμένα και ότι οι δημόσιες αρχές δεν έχουν κανένα λόγο να αρνούνται την άδεια εξόδου στην ακτή για λόγους δημόσιας υγείας, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας τάξης, τα συμβαλλόμενα κράτη, κατά την έγκριση σχεδίων ασφάλειας πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων, θα πρέπει να δίνουν τη δέουσα σημασία στο γεγονός ότι το προσωπικό του πλοίου ζει και εργάζεται στο πλοίο και έχει ανάγκη από άδεια παραμονής στην ακτή και πρόσβαση σε κοινωνικές υποδομές για τους ναυτικούς, περιλαμβανομένης της ιατρικής φροντίδας.

ΜΕΡΟΣ Α

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ XI-2 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, ΤΟΥ 1974, ΟΠΩΣ ΕΧΕΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ

1. ΓΕΝΙΚΑ

1.1. Εισαγωγή

Το παρόν μέρος του Διεθνούς Κώδικα για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων περιλαμβάνει υποχρεωτικές διατάξεις στις οποίες γίνεται αναφορά στο κεφάλαιο XI-2 της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, 1974, ως τροποποιηθείσα ισχύει.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

1.2. Στόχοι

Στόχοι του παρόντος κώδικα είναι οι εξής:

1. η θέσπιση διεθνούς πλαισίου για τη συνεργασία μεταξύ συμβαλλομένων κρατών, κρατικών υπηρεσιών, τοπικών διοικήσεων και της ναυτιλιακής και λιμενικής βιομηχανίας για τον εντοπισμό απειλών για την ασφάλεια και τη λήψη προληπτικών μέτρων για την αποφυγή συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια πλοίων ή λιμενικών εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές.
2. ο προσδιορισμός των ρόλων και αρμοδιοτήτων των συμβαλλομένων κρατών, κρατικών υπηρεσιών, τοπικών διοικήσεων και της ναυτιλιακής και λιμενικής βιομηχανίας, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, για τη διασφάλιση της ναυτικής ασφάλειας.
3. η διασφάλιση της έγκαιρης και αποτελεσματικής συλλογής και ανταλλαγής πληροφοριών σχετικών με την ασφάλεια.
4. η παροχή μιας μεθοδολογίας διενέργειας αξιολογήσεων ασφάλειας, ώστε να τίθενται σε εφαρμογή σχέδια και διαδικασίες προσαρμογής σε μεταβαλλόμενα επίπεδα ασφάλειας, και
5. η διασφάλιση της πεποίθησης ότι εφαρμόζονται επαρκή και ανάλογα μέτρα ναυτικής ασφάλειας.

1.3. Λειτουργικές απαιτήσεις

Για την επίτευξη των στόχων του, ο παρών κώδικας προβλέπει ορισμένες λειτουργικές απαιτήσεις. Στις απαιτήσεις αυτές περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων:

1. η συλλογή και η αξιολόγηση πληροφοριών όσον αφορά απειλές για την ασφάλεια και η ανταλλαγή των πληροφοριών αυτών με τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα κράτη,
2. η διατήρηση πρωτοκόλλων επικοινωνίας για πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις,
3. η πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης σε πλοία, λιμενικές εγκαταστάσεις και στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης αυτών,
4. η πρόληψη της εισόδου σε πλοία ή λιμενικές εγκαταστάσεις μη εξουσιοδοτημένων όπλων, εμπρηστικών μηχανισμών ή εκρηκτικών,
5. η παροχή μέσων σήμανσης συναγερμού σε περιπτώσεις που απειλών για την ασφάλεια ή επεισοδίων που αφορούν την ασφάλεια,
6. η ύπαρξη σχεδίων ασφάλειας πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων τα οποία βασίζονται σε αξιολογήσεις ασφάλειας, και
7. η διεξαγωγή εκπαίδευσης, γυμνασίων και ασκήσεων για τη διασφάλιση της εξοικείωσης με τα σχέδια και τις διαδικασίες ασφάλειας.

2. ΟΡΙΣΜΟΙ

2.1. Για τους σκοπούς του μέρους αυτού, εκτός αν ρητά ορίζεται άλλως:

1. Ως «σύμβαση», νοείται η Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα του 1974, όπως έχει τροποποιηθεί,
2. Ως «κανόνας», νοείται ένας κανόνας της Σύμβασης,
3. Ως «κεφάλαιο», νοείται ένα κεφάλαιο της Σύμβασης,
4. Ως «σχέδιο ασφάλειας πλοίου», νοείται το σχέδιο το οποίο εκπονείται για τη διασφάλιση της εφαρμογής μέτρων επί του πλοίου τα οποία αποσκοπούν στην προστασία των ατόμων που βρίσκονται επί του πλοίου, του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου, των εφοδίων του πλοίου ή του ίδιου του πλοίου από τον κίνδυνο να λάβει χώρα συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια,
5. Ως «σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης», νοείται το σχέδιο το οποίο εκπονείται για τη διασφάλιση της εφαρμογής μέτρων τα οποία αποσκοπούν στην προστασία της λιμενικής εγκατάστασης και των πλοίων, των ατόμων, του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των εφοδίων του πλοίου εντός της λιμενικής εγκατάστασης από τον κίνδυνο να λάβει χώρα συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. Ως «αξιωματικός ασφαλείας πλοίου», νοείται το άτομο επί του πλοίου, το οποίο αναφέρεται στον πλοίαρχο και έχει οριστεί από την εταιρεία ως υπεύθυνο για την ασφαλεία του πλοίου, περιλαμβανομένης της εφαρμογής και διατήρησης του σχεδίου ασφαλείας του πλοίου, και ως σύνδεσμος μεταξύ του υπευθύνου ασφαλείας της εταιρείας και των υπευθύνων ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης,
 7. Ως «υπεύθυνος ασφαλείας εταιρείας», νοείται το άτομο το οποίο έχει οριστεί από την εταιρεία για να διασφαλίζει ότι διενεργείται αξιολόγηση της ασφαλείας του πλοίου, ότι καταρτίζεται, υποβάλλεται προς έγκριση και, εν συνεχεία, τίθεται σε εφαρμογή και διατηρείται σχέδιο ασφαλείας πλοίου, και ως σύνδεσμος μεταξύ των υπευθύνων ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης και του αξιωματικού ασφαλείας του πλοίου,
 8. Ως «υπεύθυνος ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης», νοείται το άτομο το οποίο έχει οριστεί ως υπεύθυνο για την εκπόνηση, εφαρμογή, αναθεώρηση και διατήρηση ενός σχεδίου ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης και ως σύνδεσμος με τους αξιωματικούς ασφαλείας του πλοίου και τους υπευθύνους ασφαλείας της εταιρείας,
 9. Ως «επίπεδο ασφαλείας 1», νοείται το επίπεδο στο οποίο εφαρμόζονται πάντοτε ελάχιστα ενδεδειγμένα προστατευτικά μέτρα ασφαλείας,
 10. Ως «επίπεδο ασφαλείας 2», νοείται το επίπεδο στο οποίο εφαρμόζονται ενδεδειγμένα πρόσθετα προστατευτικά μέτρα ασφαλείας για μια χρονική περίοδο, ως απόρροια αυξημένου κινδύνου να λάβει χώρα συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφαλεία,
 11. Ως «επίπεδο ασφαλείας 3», νοείται το επίπεδο στο οποίο εφαρμόζονται περαιτέρω ειδικά προστατευτικά μέτρα ασφαλείας για μια περιορισμένη χρονική περίοδο, όταν είναι πιθανό να λάβει χώρα ή όταν επικείμενο συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφαλεία, παρόλο που μπορεί να μην είναι δυνατός ο προσδιορισμός του συγκεκριμένου στόχου,
- 2.2. Ο όρος «πλοίο», όταν χρησιμοποιείται στον παρόντα κώδικα, περιλαμβάνει κινητές μονάδες γεώτρησης ανοικτής θαλάσσης και ταχύπλοα σκάφη όπως ορίζονται στον κανόνα XI-2/1.
 - 2.3. Ο όρος «συμβαλλόμενο κράτος» σε σχέση με οποιαδήποτε αναφορά σε λιμενική εγκατάσταση, όταν χρησιμοποιείται στις ενότητες 14 έως 18, αναφέρεται και στην «αρμόδια αρχή».
 - 2.4. Οι όροι που δεν ορίζονται διαφορετικά στο μέρος αυτό, έχουν το ίδιο νόημα με εκείνο που τους αποδίδεται στα κεφάλαια I και XI-2.
3. ΕΦΑΡΜΟΓΗ
 - 3.1. Ο παρών κώδικας εφαρμόζεται:
 1. στους ακόλουθους τύπους πλοίων που εκτελούν διεθνείς πλόες:
 1. επιβατηγά πλοία, περιλαμβανομένων και επιβατηγών ταχυπλόων σκαφών,
 2. φορτηγά πλοία, περιλαμβανομένων και ταχυπλόων σκαφών, 500 κόρων ολικής χωρητικότητας και άνω,
 3. κινητές μονάδες γεώτρησης ανοικτής θαλάσσης, και
 2. σε λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες εξυπηρετούν πλοία που εκτελούν διεθνείς πλόες.
 - 3.2. Παρά τις διατάξεις του τμήματος 3.1.2, τα συμβαλλόμενα κράτη αποφασίζουν το βαθμό εφαρμογής του παρόντος μέρους του κώδικα στις ευρισκόμενες στην επικράτειά τους λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες, παρόλο που χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο από πλοία τα οποία δεν εκτελούν διεθνείς πλόες, υποχρεούνται, περιστασιακά, να εξυπηρετούν πλοία τα οποία αφικνούνται ή αναχωρούν στο πλαίσιο διεθνή πλου.
 - 3.2.1. Τα συμβαλλόμενα κράτη αποφασίζουν, σύμφωνα με το τμήμα 3.2, βάσει αξιολόγησης ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης η οποία διενεργείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος μέρους του κώδικα.
 - 3.2.2. Οι αποφάσεις των συμβαλλομένων κρατών, οι οποίες λαμβάνονται σύμφωνα με το Τμήμα 3.2, δεν διακυβεύουν το επιθυμητό επίπεδο ασφαλείας που προβλέπεται από το κεφάλαιο XI-2 ή από το παρόν μέρος του κώδικα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 3.3. Ο παρών κώδικας δεν έχει εφαρμογή σε πολεμικά πλοία, σε βοηθητικά πολεμικά πλοία ή άλλα πλοία ανήκοντα σε συμβαλλόμενο κράτος ή διαχειριζόμενα από συμβαλλόμενο κράτος, τα οποία χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε κρατική μη εμπορική υπηρεσία.
- 3.4. Τα τμήματα 5 έως 13 και 19 του παρόντος μέρους, εφαρμόζονται σε εταιρείες και πλοία, όπως ορίζονται στον κανόνα XI-2/4.
- 3.5. Τα τμήματα 5 και 14 έως 18 του παρόντος μέρους, εφαρμόζονται σε λιμενικές εγκαταστάσεις, όπως ορίζονται στον κανόνα XI-2/10.
- 3.6. Καμία διάταξη του παρόντος κώδικα δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των κρατών που υπαγορεύονται από το διεθνές δίκαιο.
4. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ
- 4.1. Σύμφωνα με τις διατάξεις των κανόνων XI-2/3 και XI-2/7, τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν επίπεδα ασφάλειας και παρέχουν καθοδήγηση, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η προστασία από συμβάντα που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια. Τα υψηλότερα επίπεδα ασφάλειας υποδεικνύουν μεγαλύτερη πιθανότητα να λάβει χώρα συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια. Στους παράγοντες που πρέπει να εξετάζονται για τον ορισμό του ενδεδειγμένου επιπέδου ασφάλειας περιλαμβάνονται:
1. ο βαθμός αξιοπιστίας της πληροφορίας περί απειλής,
 2. ο βαθμός επιβεβαίωσης της πληροφορίας περί απειλής,
 3. ο βαθμός προσδιορισμού ή αμεσότητας της πληροφορίας περί απειλής, και
 4. οι δυνητικές συνέπειες ενός τέτοιου συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια.
- 4.2. Τα συμβαλλόμενα κράτη, όταν ορίζουν επίπεδο ασφάλειας 3, εκδίδουν, ως απαιτείται, κατάλληλες οδηγίες και παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια στα πλοία και τις λιμενικές εγκαταστάσεις που ενδέχεται να θιγούν.
- 4.3. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται να αναθέτουν σε αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας ορισμένα από τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντά τους, σύμφωνα με το κεφάλαιο XI-2 και το παρόν μέρος του κώδικα, με εξαίρεση:
1. τον ορισμό του εφαρμοστέου επιπέδου ασφάλειας,
 2. την έγκριση αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και επακόλουθων τροποποιήσεων εγκεκριμένης αξιολόγησης,
 3. τον προσδιορισμό των λιμενικών εγκαταστάσεων από τις οποίες απαιτείται ο διορισμός υπευθύνου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης,
 4. την έγκριση σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και επακόλουθων τροποποιήσεων εγκεκριμένου σχεδίου,
 5. την επιβολή μέτρων ελέγχου και συμμόρφωσης σύμφωνα με τον κανονισμό XI-2/9, και
 6. τη θέσπιση των απαιτήσεων για τη Δήλωση Ασφάλειας.
- 4.4. Τα συμβαλλόμενα κράτη, στο βαθμό που το κρίνουν σκόπιμο, δοκιμάζουν την αποτελεσματικότητα των σχεδίων ασφάλειας πλοίων ή λιμενικών εγκαταστάσεων ή των τροποποιήσεων των σχεδίων αυτών που έχουν εγκρίνει ή, στην περίπτωση πλοίων, των σχεδίων τα οποία έχουν εγκριθεί εκ μέρους τους.
5. ΔΗΛΩΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
- 5.1. Τα συμβαλλόμενα κράτη αποφασίζουν πότε απαιτείται Δήλωση Ασφάλειας, ύστερα από αξιολόγηση του κινδύνου που συνεπάγεται η διασύνδεση πλοίου/λιμένα ή η διαδικασία μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο για άτομα, περιουσιακά στοιχεία ή το περιβάλλον.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 5.2. Ένα πλοίο μπορεί να ζητήσει συμπλήρωση Δήλωσης Ασφάλειας, όταν:
1. το πλοίο λειτουργεί σε μεγαλύτερο επίπεδο ασφάλειας συγκριτικά με τη λιμενική εγκατάσταση ή το άλλο πλοίο με το οποίο διασυνδέεται,
 2. υπάρχει συμφωνία σχετικά με μια Δήλωση Ασφάλειας μεταξύ συμβαλλομένων κρατών, η οποία καλύπτει ορισμένους διεθνείς πλόες ή συγκεκριμένα πλοία που εκτελούν τους πλόες αυτούς,
 3. έχει λάβει χώρα απειλή για την ασφάλεια ή συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια που αφορά το πλοίο ή τη λιμενική εγκατάσταση, κατά περίπτωση,
 4. το πλοίο βρίσκεται σε λιμένα ο οποίος δεν απαιτείται να διαθέτει και να εφαρμόζει εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης, ή
 5. το πλοίο συμμετέχει σε δραστηριότητες μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο με άλλο πλοίο το οποίο δεν απαιτείται να διαθέτει και να εφαρμόζει εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας πλοίου.
- 5.3. Η λήψη αιτημάτων συμπλήρωσης Δήλωσης Ασφάλειας, σύμφωνα με το παρόν τμήμα, βεβαιώνεται από τη λιμενική εγκατάσταση ή το πλοίο που αφορά.
- 5.4. Η Δήλωση Ασφάλειας θα συμπληρώνεται από:
1. τον πλοίαρχο ή τον αξιωματικό ασφάλειας πλοίου εκ μέρους του/των πλοίου(ων) και, εάν κρίνεται σκόπιμο,
 2. τον υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης ή, εάν ορίζεται άλλως από το συμβαλλόμενο κράτος, οποιονδήποτε άλλο οργανισμό υπεύθυνο για την ασφάλεια της ακτής, εκ μέρους της λιμενικής εγκατάστασης.
- 5.5. Η Δήλωση Ασφάλειας αφορά τις απαιτήσεις ασφάλειας οι οποίες μπορούν να μοιράζονται μεταξύ μιας λιμενικής εγκατάστασης και ενός πλοίου (ή μεταξύ πλοίων) και αναφέρει την ευθύνη της κάθε πλευράς.
- 5.6. Τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν, έχοντας υπόψη τις διατάξεις του κανόνα XI-2/9.2.3, την ελάχιστη περίοδο για την οποία οι ευρισκόμενες εντός της επικράτειάς τους εγκαταστάσεις, θα τηρούν τις Δηλώσεις Ασφάλειας.
- 5.7. Οι Αρχές ορίζουν, έχοντας υπόψη τις διατάξεις του κανόνα XI-2/9.2.3, την ελάχιστη περίοδο για την οποία τα πλοία που έχουν δικαίωμα να φέρουν τη σημαία τους, θα τηρούν τις Δηλώσεις Ασφάλειας.
6. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ
- 6.1. Η εταιρεία διασφαλίζει ότι το σχέδιο ασφάλειας πλοίου περιέχει σαφή δήλωση, η οποία επισημαίνει την αρμοδιότητα του πλοιάρχου. Η εταιρεία καθορίζει στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου ότι ο πλοίαρχος διαθέτει την υπερισχύουσα αρμοδιότητα και ευθύνη να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με την ασφάλεια του πλοίου και να ζητά τη βοήθεια της εταιρείας ή οποιουδήποτε συμβαλλομένου κράτους, όταν αυτό είναι απαραίτητο.
- 6.2. Η εταιρεία διασφαλίζει ότι παρέχεται η απαραίτητη βοήθεια στον υπεύθυνο ασφάλειας της εταιρείας, στον πλοίαρχο και στον αξιωματικό ασφάλειας του πλοίου για να επιτελούν τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητές τους σύμφωνα με το κεφάλαιο XI-2 και το παρόν μέρος του κώδικα.
7. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΛΟΙΟΥ
- 7.1. Το πλοίο οφείλει να ενεργεί σύμφωνα με τα επίπεδα ασφάλειας, τα οποία ορίζουν τα συμβαλλόμενα κράτη όπως αναφέρεται κατωτέρω.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 7.2. Στο επίπεδο ασφάλειας 1 διεξάγονται οι ακόλουθες δραστηριότητες, μέσω ενδεδειγμένων μέτρων, σε όλα τα πλοία, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα, προκειμένου να προσδιορίζονται και να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για την αποφυγή συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια:
1. διασφάλιση της επιτέλεσης όλων των καθηκόντων που σχετίζονται με την ασφάλεια του πλοίου,
 2. έλεγχος της πρόσβασης στο πλοίο,
 3. έλεγχος της επιβίβασης προσώπων και των προσωπικών ειδών τους,
 4. παρακολούθηση των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι έχουν πρόσβαση σε αυτές μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα,
 5. παρακολούθηση των χώρων καταστρώματος και των χώρων γύρω από το πλοίο,
 6. επιδεύρωση της φορτοεκφόρτωσης του φορτίου και των εφοδίων του πλοίου, και
 7. διασφάλιση της άμεσης διαθεσιμότητας επικοινωνίας ασφάλειας.
- 7.3. Στο επίπεδο ασφάλειας 2, εφαρμόζονται πρόσθετα προστατευτικά μέτρα, τα οποία προσδιορίζονται στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου, για κάθε δραστηριότητα που ορίζεται λεπτομερώς στο τμήμα 7.2, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 7.4. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, εφαρμόζονται περαιτέρω ειδικά προστατευτικά μέτρα τα οποία προσδιορίζονται στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου, για κάθε δραστηριότητα που ορίζεται λεπτομερώς στο τμήμα 7.2, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 7.5. Στις περιπτώσεις που η Αρχή ορίζει επίπεδο ασφάλειας 2 ή 3, το πλοίο βεβαιώνει τη λήψη των οδηγιών σχετικά με την αλλαγή του επιπέδου ασφάλειας.
- 7.6. Πριν από την είσοδο σε λιμένα ή κατά την παραμονή σε λιμένα εντός της επικράτειας συμβαλλομένου κράτους το οποίο έχει ορίσει επίπεδο ασφάλειας 2 ή 3, το πλοίο βεβαιώνει τη λήψη των οδηγιών αυτών και επιβεβαιώνει στον υπεύθυνο ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης ότι άρχισε η εφαρμογή των ενδεδειγμένων μέτρων και διαδικασιών, όπως ορίζονται λεπτομερώς στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου και, στην περίπτωση επιπέδου ασφάλειας 3, σε οδηγίες εκδοθείσες από το συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο έχει ορίσει επίπεδο ασφάλειας 3. Το πλοίο αναφέρει οποιεσδήποτε δυσκολίες όσον αφορά την εφαρμογή. Στις περιπτώσεις αυτές, ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου έρχονται σε επαφή και συντονίζουν τις κατάλληλες δράσεις.
- 7.7. Εάν η Αρχή απαιτήσει από ένα πλοίο να τεθεί σε υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας από το οριζόμενο για τον λιμένα στον οποίο σκοπεύει να εισέλθει το πλοίο ή στον οποίο βρίσκεται ήδη το πλοίο ή εάν το πλοίο βρίσκεται ήδη υπό υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας, τότε το πλοίο ενημερώνει, αμελλητί, την αρμόδια αρχή του συμβαλλομένου κράτους στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση και τον υπεύθυνο ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης σχετικά με την κατάσταση.
- 7.7.1. Στις περιπτώσεις αυτές, ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου έρχεται σε επαφή με τον υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και συντονίζουν κατάλληλες δράσεις, εάν κρίνεται σκόπιμο.
- 7.8. Μια Αρχή η οποία απαιτεί από τα πλοία τα οποία έχουν δικαίωμα να φέρουν τη σημαία της να ορίζουν επίπεδο ασφάλειας 2 ή 3 σε λιμένα άλλου συμβαλλομένου κράτους, ενημερώνει αυτό το συμβαλλόμενο κράτος, αμελλητί.
- 7.9. Όταν τα συμβαλλόμενα κράτη ορίζουν επίπεδα ασφάλειας και διασφαλίζουν την παροχή πληροφοριών σχετικών με το επίπεδο ασφάλειας σε πλοία τα οποία εκτελούν πλόες στα χωρικά ύδατά τους ή έχουν γνωστοποιήσει την πρόθεσή τους να εισέλθουν στα χωρικά ύδατά τους, στα πλοία αυτά θα συνιστάται να παραμένουν σε ετοιμότητα και να αναφέρουν αμέσως στην Αρχή τους και στα εκάστοτε παρακείμενα παράκτια κράτη κάθε πληροφορία η οποία υποπίπτει στην αντίληψή τους και μπορεί να έχει επίπτωση στη ναυτική ασφάλεια στην περιοχή.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 7.9.1. Κατά την ενημέρωση των πλοίων αυτών σχετικά με το εφαρμοστέο επίπεδο ασφαλείας, ένα συμβαλλόμενο κράτος, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα, ενημερώνει επίσης τα πλοία αυτά σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λάβουν και, εάν κρίνεται σκόπιμο, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε το συμβαλλόμενο κράτος για την παροχή προστασίας από την απειλή.
8. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ
- 8.1. Η αξιολόγηση ασφαλείας πλοίου αποτελεί βασικό και αναπόσπαστο μέρος της διαδικασίας εκπόνησης και ενημέρωσης του σχεδίου ασφαλείας πλοίου.
- 8.2. Ο υπεύθυνος ασφαλείας εταιρείας διασφαλίζει ότι η αξιολόγηση ασφαλείας πλοίου διενεργείται από άτομα τα οποία διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα για την εκτίμηση της ασφαλείας ενός πλοίου, σύμφωνα με το παρόν τμήμα, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 8.3. Σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος 9.2.1, η αξιολόγηση ασφαλείας πλοίου για συγκεκριμένο πλοίο μπορεί να διενεργείται από αναγνωρισμένο οργανισμό ασφαλείας.
- 8.4. Η αξιολόγηση ασφαλείας πλοίου περιλαμβάνει επιτόπια επιθεώρηση ασφαλείας και τα ακόλουθα στοιχεία τουλάχιστον:
1. προσδιορισμό υφιστάμενων μέτρων, διαδικασιών και λειτουργιών ασφαλείας,
 2. προσδιορισμό και εκτίμηση των βασικών λειτουργιών του πλοίου, η προστασία των οποίων είναι σημαντική,
 3. προσδιορισμό πιθανών απειλών για τις βασικές λειτουργίες του πλοίου και της πιθανότητας να λάβουν χώρα, προκειμένου να ορίζονται και να κατατάσσονται κατά σειρά προτεραιότητας μέτρα ασφαλείας, και
 4. προσδιορισμό των αδυναμιών, συμπεριλαμβανομένου του ανθρώπινου παράγοντα, στην υποδομή, στις πολιτικές και στις διαδικασίες.
- 8.5. Η αξιολόγηση ασφαλείας πλοίου τεκμηριώνεται, επανεξετάζεται, εγκρίνεται και φυλάσσεται από την εταιρεία.
9. ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ
- 9.1. Σε κάθε πλοίο, υπάρχει σχέδιο ασφαλείας πλοίου εγκεκριμένο από την Αρχή. Το σχέδιο θα προβλέπει τρία επίπεδα ασφαλείας, όπως ορίζεται στο παρόν μέρος του κώδικα.
- 9.1.1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος 9.2.1, το σχέδιο ασφαλείας πλοίου για συγκεκριμένο πλοίο μπορεί να εκπονείται από αναγνωρισμένο οργανισμό ασφαλείας.
- 9.2. Η Αρχή δύναται να αναθέτει την αναθεώρηση και την έγκριση των σχεδίων ασφαλείας πλοίων, ή των τροποποιήσεων σχεδίων ασφαλείας που έχουν ήδη εγκριθεί, σε αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφαλείας.
- 9.2.1. Στις περιπτώσεις αυτές, ο αναγνωρισμένος οργανισμός ασφαλείας ο οποίος αναλαμβάνει την αναθεώρηση και έγκριση ενός σχεδίου ασφαλείας πλοίου ή των τροποποιήσεων του για ένα συγκεκριμένο πλοίο δεν πρέπει να έχει συμμετάσχει ούτε στην αξιολόγηση ασφαλείας του πλοίου ούτε στην εκπόνηση του σχεδίου ασφαλείας του πλοίου ή των τροποποιήσεων που επανεξετάζονται.
- 9.3. Η υποβολή προς έγκριση ενός σχεδίου ασφαλείας πλοίου ή τροποποιήσεων ενός σχεδίου που έχει ήδη εγκριθεί συνοδεύεται από την αξιολόγηση ασφαλείας βάσει της οποίας έχει εκπονηθεί το σχέδιο ή οι τροποποιήσεις.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 9.4. Το σχέδιο αυτό εκπονείται λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα και συντάσσεται στη γλώσσα ή γλώσσες εργασίας του πλοίου. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα ή οι γλώσσες δεν είναι η αγγλική, η γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο θα περιλαμβάνει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές. Το σχέδιο καλύπτει τα εξής θέματα, τουλάχιστον:
1. μέτρα για την πρόληψη όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών που έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται κατά προσώπων, πλοίων ή λιμένων και η μεταφορά των οποίων επί του πλοίου απαγορεύεται,
 2. προσδιορισμό των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης και μέτρων για την πρόληψη ανεξουσιοδοτητής πρόσβασης σε αυτές,
 3. μέτρα για την πρόληψη ανεξουσιοδοτητής πρόσβασης στο πλοίο,
 4. διαδικασίες αντιμετώπισης απειλών για την ασφάλεια ή παραβιάσεων της ασφάλειας, περιλαμβανομένων διατάξεων σχετικά με τη διατήρηση κρίσιμων λειτουργιών του πλοίου ή της διασύνδεσης πλοίου/λιμένα,
 5. διαδικασίες ανταπόκρισης σε οποιεσδήποτε σχετικές με την ασφάλεια οδηγίες ενδέχεται να δώσουν τα συμβαλλόμενα κράτη στο επίπεδο ασφάλειας 3,
 6. διαδικασίες εκκένωσης σε περίπτωση που απειλείται ή παραβιάζεται η ασφάλεια,
 7. καθήκοντα του προσωπικού του πλοίου το οποίο είναι επιφορτισμένο με καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια και άλλου προσωπικού του πλοίου σε σχέση με πτυχές της ασφάλειας,
 8. διαδικασίες ελέγχου των σχετικών με την ασφάλεια δραστηριοτήτων,
 9. διαδικασίες εκπαίδευσης, γυμνασιών και ασκήσεων σχετιζόμενων με το σχέδιο,
 10. διαδικασίες διασύνδεσης με τις σχετικές με την ασφάλεια δραστηριότητες της λιμενικής εγκατάστασης,
 11. διαδικασίες για την περιοδική αναθεώρηση του σχεδίου και την ενημέρωσή του,
 12. διαδικασίες αναφοράς συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια,
 13. προσδιορισμό του αξιωματικού ασφάλειας του πλοίου,
 14. προσδιορισμό του υπευθύνου ασφάλειας της εταιρείας, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων επικοινωνίας επί 24ώρου βάσεως,
 15. διαδικασίες για τη διασφάλιση της επιθεώρησης, των δοκιμών, της βαθμονόμησης και της συντήρησης τυχόν εξοπλισμού ασφάλειας επί του πλοίου,
 16. συχνότητα δοκιμών ή βαθμονόμησης τυχόν εξοπλισμού ασφάλειας επί του πλοίου,
 17. προσδιορισμό των θέσεων όπου υπάρχουν σημεία ενεργοποίησης του συστήματος συναγερμού του πλοίου ⁽¹⁾, και
 18. διαδικασίες, οδηγίες και κατευθύνσεις σχετικά με τη χρήση του συστήματος προειδοποίησης ασφάλειας του πλοίου, περιλαμβανομένων των δοκιμών, της ενεργοποίησης, της απενεργοποίησης και της ρύθμισης εκ νέου, και για τον περιορισμό των εσφαλμένων συναγερμών.
- 9.4.1. Το προσωπικό το οποίο διεξάγει εσωτερικούς ελέγχους των σχετικών με την ασφάλεια δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σχέδιο ή εκτιμά την εφαρμογή τους δεν έχει σχέση με τις δραστηριότητες που υποβάλλονται σε έλεγχο, εκτός εάν αυτό δεν είναι δυνατό στην πράξη λόγω του μεγέθους και της φύσης της εταιρείας ή του πλοίου.
- 9.5. Η Αρχή αποφασίζει ποιες αλλαγές σε εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας πλοίου ή σε οποιονδήποτε άλλο εξοπλισμό ασφάλειας ορίζεται σε εγκεκριμένο σχέδιο δεν θα εφαρμόζονται πριν από την έγκριση των σχετικών τροποποιήσεων του σχεδίου από την Αρχή. Όλες οι αλλαγές αυτού του είδους πρέπει να είναι τουλάχιστον τόσο αποτελεσματικές όσο και τα μέτρα που ορίζονται στο κεφάλαιο XI-2 και στο παρόν μέρος του κώδικα.

⁽¹⁾ Η διοίκηση μπορεί να επιτρέψει, προκειμένου να αποφύγει τη διακύβευση, καθ' οιονδήποτε τρόπο, του σκοπού της διασφάλισης στο πλοίο συστήματος ασφάλειας, αυτή η πληροφορία να κρατείται αλλού στο πλοίο, σε ένα έγγραφο γνωστό στον κύριο, τον αξιωματικό ασφαλείας του πλοίου και λοιπού προσωπικού στο πλοίο, όπως αποφασισθεί από την Εταιρεία.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 9.5.1. Η φύση των αλλαγών στο σχέδιο ασφάλειας του πλοίου ή στον εξοπλισμό ασφάλειας οι οποίες έχουν εγκριθεί συγκεκριμένα από την Αρχή, σύμφωνα με το τμήμα 9.5, θα τεκμηριώνονται κατά τρόπο που να υποδεικνύει σαφώς την έγκριση αυτή. Η έγκριση αυτή θα είναι διαθέσιμη επί του πλοίου και θα επιδεικνύεται μαζί με το Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου (ή το Προσωρινό Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου). Εάν οι αλλαγές αυτές είναι προσωρινές, από τη στιγμή που αποκαθίστανται τα αρχικά εγκεκριμένα μέτρα ή εξοπλισμός θα παύει να ισχύει και η απαίτηση περί τήρησης της τεκμηρίωσης αυτής επί του πλοίου.
- 9.6. Το σχέδιο μπορεί να τηρείται σε ηλεκτρονική μορφή. Σε αυτή την περίπτωση, θα προστατεύεται με διαδικασίες οι οποίες θα αποσκοπούν στην πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης διαγραφής, καταστροφής ή τροποποίησης.
- 9.7. Το σχέδιο θα προστατεύεται από ανεξουσιοδοτητή πρόσβαση ή κοινοποίηση.
- 9.8. Τα σχέδια ασφάλειας πλοίων δεν υπόκεινται σε επιθεώρηση από αρμόδια όργανα, εξουσιοδοτημένα από συμβαλλόμενο κράτος να εφαρμόζουν μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης σύμφωνα με τον κανόνα XI-2/9, με εξαίρεση τις περιπτώσεις που ορίζονται στο τμήμα 9.8.1.
- 9.8.1. Εάν τα αρμόδια εξουσιοδοτημένα από συμβαλλόμενο κράτος όργανα έχουν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα και ο μόνος τρόπος διαπίστωσης ή αποκατάστασης της μη συμμόρφωσης είναι η εξέταση των σχετικών απαιτήσεων του σχεδίου ασφάλειας πλοίου, θα επιτρέπεται εξαιρετικά περιορισμένη πρόσβαση στις συγκεκριμένες ενότητες του σχεδίου οι οποίες σχετίζονται με τη μη συμμόρφωση, αλλά μόνο με τη συγκατάθεση του συμβαλλομένου κράτους, ή του πλοιάρχου, του συγκεκριμένου πλοίου. Παρόλα αυτά, οι διατάξεις του σχεδίου αυτού οι οποίες σχετίζονται με τα στοιχεία 2, 4, 5, 7, 15, 17 και 18 του τμήματος 9.4 του παρόντος μέρους του κώδικα, θεωρούνται εμπιστευτικές πληροφορίες και δεν μπορούν να υποβάλλονται σε έλεγχο, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως από τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα κράτη.
10. ΑΡΧΕΙΑ
- 10.1. Επί του πλοίου τηρούνται αρχεία για τις ακόλουθες δραστηριότητες τις οποίες καλύπτει το σχέδιο ασφάλειας πλοίου, τουλάχιστον για την ελάχιστη περίοδο που ορίζει η Αρχή, έχοντας υπόψη τις διατάξεις του κανόνα XI-2/9.2.3:
1. εκπαίδευση, γυμνάσια και ασκήσεις,
 2. απειλές για την ασφάλεια και συμβάντα που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια,
 3. παραβάσεις της ασφάλειας,
 4. αλλαγές στο επίπεδο ασφάλειας,
 5. ανακοινώσεις οι οποίες σχετίζονται άμεσα με την ασφάλεια του πλοίου, όπως συγκεκριμένες απειλές προς το πλοίο ή τις λιμενικές εγκαταστάσεις στις οποίες βρίσκεται ή έχει βρεθεί το πλοίο,
 6. εσωτερικούς ελέγχους και επανεξετάσεις των σχετικών με την ασφάλεια δραστηριοτήτων,
 7. περιοδική επανεξέταση της αξιολόγησης ασφάλειας του πλοίου,
 8. περιοδική επανεξέταση του σχεδίου ασφάλειας του πλοίου,
 9. εφαρμογή οποιωνδήποτε τροποποιήσεων του σχεδίου, και
 10. συντήρηση, βαθμονόμηση και δοκιμές οποιουδήποτε εξοπλισμού ασφάλειας επί του πλοίου, συμπεριλαμβανομένων των δοκιμών του συστήματος προειδοποίησης ασφάλειας του πλοίου.
- 10.2. Τα αρχεία θα τηρούνται στη γλώσσα ή τις γλώσσες εργασίας του πλοίου. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα ή γλώσσες δεν είναι η αγγλική, η γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο θα περιλαμβάνει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10.3. Τα αρχεία μπορούν να τηρούνται σε ηλεκτρονική μορφή. Σε αυτή την περίπτωση, θα προστατεύονται με διαδικασίες οι οποίες θα αποσκοπούν στην πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης διαγραφής, καταστροφής ή τροποποίησης.
- 10.4. Τα αρχεία προστατεύονται από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή κοινοποίηση.
11. ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ
- 11.1. Η εταιρεία διορίζει έναν υπεύθυνο ασφαλείας εταιρείας. Το άτομο που διορίζεται ως υπεύθυνος ασφαλείας εταιρείας δύναται να ενεργεί ως υπεύθυνος ασφαλείας της εταιρείας για ένα ή περισσότερα πλοία, ανάλογα με τον αριθμό ή τους τύπους των πλοίων που διαχειρίζεται η εταιρεία, υπό την προϋπόθεση ότι προσδιορίζεται σαφώς για ποια πλοία είναι υπεύθυνος. Μια εταιρεία μπορεί, ανάλογα με τον αριθμό ή τους τύπους των πλοίων που διαχειρίζεται, να διορίζει διάφορα άτομα ως υπεύθυνους ασφαλείας εταιρείας, υπό την προϋπόθεση ότι προσδιορίζεται σαφώς για ποια πλοία είναι υπεύθυνο κάθε άτομο.
- 11.2. Πέραν των όσων ορίζονται σε άλλα σημεία του παρόντος μέρους του κώδικα, τα καθήκοντα και οι ευθύνες του υπεύθυνου ασφαλείας εταιρείας περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων τα εξής:
1. προειδοποιεί σχετικά με το βαθμό των απειλών τις οποίες μπορεί να αντιμετωπίσει το πλοίο, με τη χρήση κατάλληλων αξιολογήσεων ασφαλείας και άλλων σχετικών πληροφοριών,
 2. διασφαλίζει τη διενέργεια αξιολογήσεων ασφαλείας πλοίου,
 3. διασφαλίζει ότι εκπονείται, υποβάλλεται προς έκκριση και, εν συνέχεια, τίθεται σε εφαρμογή και διατηρείται το σχέδιο ασφαλείας πλοίου,
 4. διασφαλίζει την τροποποίηση του σχεδίου ασφαλείας πλοίου, ως κρίνεται σκόπιμο, για τη διόρθωση ελλείψεων και την τήρηση των σχετικών με την ασφαλεία απαιτήσεων του συγκεκριμένου πλοίου,
 5. προγραμματίζει εσωτερικούς ελέγχους και επανεξετάσεις των σχετικών με την ασφαλεία δραστηριοτήτων,
 6. προγραμματίζει την αρχική και τις επακόλουθες επαληθεύσεις του πλοίου από την Αρχή ή τον αναγνωρισμένο οργανισμό ασφαλείας,
 7. διασφαλίζει την άμεση κάλυψη και αντιμετώπιση των ελλείψεων και των μη συμμορφώσεων που προσδιορίζονται κατά τη διάρκεια εσωτερικών ελέγχων, περιοδικών επανεξετάσεων, επιθεωρήσεων ασφαλείας και διαπιστώσεων συμμόρφωσης,
 8. συμβάλλει στην αύξηση της ευαισθητοποίησης και επαγρύπνησης σχετικά με την ασφαλεία,
 9. διασφαλίζει την επαρκή εκπαίδευση του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για την ασφαλεία του πλοίου,
 10. διασφαλίζει την αποτελεσματική επικοινωνία και συνεργασία μεταξύ του αξιωματικού ασφαλείας του πλοίου και των σχετικών υπευθύνων ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων,
 11. διασφαλίζει τη συνεκτικότητα μεταξύ απαιτήσεων ασφαλείας και απαιτήσεων προστασίας,
 12. εάν χρησιμοποιούνται σχέδια ασφαλείας αδελφού πλοίου ή στόλου, διασφαλίζει ότι το σχέδιο για κάθε πλοίο αντικατοπτρίζει επακριβώς τις συγκεκριμένες για κάθε πλοίο πληροφορίες, και
 13. διασφαλίζει ότι εφαρμόζονται και διατηρούνται οποιεσδήποτε εναλλακτικές ή ισοδύναμες ρυθμίσεις έχουν εγκριθεί για ένα συγκεκριμένο πλοίο ή ομάδα πλοίων.
12. ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ
- 12.1. Σε κάθε πλοίο διορίζεται αξιωματικός ασφαλείας πλοίου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 12.2. Πέραν των όσων ορίζονται σε άλλα σημεία του παρόντος μέρους του κώδικα, τα καθήκοντα και οι ευθύνες του αξιωματικού ασφάλειας πλοίου περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:
1. τη διενέργεια τακτικών επιθεωρήσεων ασφάλειας του πλοίου, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι λαμβάνονται ενδεδειγμένα μέτρα ασφάλειας,
 2. τη διατήρηση και την εποπτεία της εφαρμογής του σχεδίου ασφάλειας του πλοίου, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε τροποποιήσεων του σχεδίου,
 3. το συντονισμό των σχετικών με την ασφάλεια πτυχών του χειρισμού του φορτίου και των εφοδίων του πλοίου με άλλο προσωπικό του πλοίου και με τους σχετικούς υπευθύνους ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων,
 4. την υποβολή προτάσεων για τροποποιήσεις του σχεδίου ασφάλειας του πλοίου
 5. την αναφορά στον υπεύθυνο ασφάλειας της εταιρείας τυχόν ελλείψεων και μη συμμορφώσεων που προσδιορίζονται κατά τη διάρκεια εσωτερικών ελέγχων, περιοδικών επανεξετάσεων, επιθεωρήσεων ασφάλειας και διαπιστώσεων συμμόρφωσης, καθώς και την εφαρμογή διορθωτικών δράσεων,
 6. την αύξηση της ευαισθητοποίησης και της επαγρύπνησης επί του πλοίου σχετικά με την ασφάλεια,
 7. τη διασφάλιση επαρκούς εκπαίδευσης του προσωπικού του πλοίου, ως κρίνεται σκόπιμο,
 8. την αναφορά όλων των συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια,
 9. το συντονισμό της εφαρμογής του σχεδίου ασφάλειας του πλοίου με τον υπεύθυνο ασφάλειας της εταιρείας και τον σχετικό υπεύθυνο ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης, και
 10. 10 τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας, υποβολής σε δοκιμές, βαθμονόμησης και συντήρησης του εξοπλισμού ασφάλειας, εάν υπάρχει.
13. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΓΥΜΝΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ
- 13.1. Ο υπεύθυνος ασφάλειας της εταιρείας και το αρμόδιο προσωπικό στην ακτή έχουν τις απαραίτητες γνώσεις και έχουν λάβει εκπαίδευση, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 13.2. Ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου έχει τις απαραίτητες γνώσεις και έχει λάβει εκπαίδευση, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα
- 13.3. Το προσωπικό του πλοίου που έχει συγκεκριμένα καθήκοντα και ευθύνες σχετικά με την ασφάλεια έχει επίγνωση των ευθυνών του όσον αφορά την ασφάλεια του πλοίου, όπως περιγράφονται στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου, και επαρκείς γνώσεις και ικανότητες ως προς την επιτέλεση των καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 13.4. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής του σχεδίου ασφάλειας πλοίου, λαμβάνουν χώρα γυμνάσια ανά τακτά χρονικά διαστήματα, στα οποία λαμβάνεται υπόψη ο τύπος του πλοίου, οι αλλαγές στο προσωπικό του πλοίου, οι λιμενικές εγκαταστάσεις που πρόκειται να επισκεφθεί το πλοίο και άλλες σχετικές περιστάσεις, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 13.5. Ο υπεύθυνος ασφάλειας εταιρείας διασφαλίζει τον αποτελεσματικό συντονισμό και την εφαρμογή των σχεδίων ασφάλειας πλοίων συμμετέχοντας σε ασκήσεις ανά τακτά χρονικά διαστήματα, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
14. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 14.1. Οι λιμενικές εγκαταστάσεις οφείλουν να λειτουργούν σύμφωνα με τα επίπεδα ασφάλειας που ορίζει το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκονται. Τα μέτρα και οι διαδικασίες ασφάλειας εφαρμόζονται στη λιμενική εγκατάσταση κατά τρόπο ώστε να υπάρχει η ελάχιστη δυνατή παρέμβαση σε επιβάτες, πλοίο, προσωπικό και επισκέπτες του πλοίου, είδη και υπηρεσίες, ή καθυστέρηση αυτών.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 14.2. Στο επίπεδο ασφάλειας 1 διεξάγονται οι ακόλουθες δραστηριότητες, μέσω ενδεδειγμένων μέτρων, σε όλες τις λιμενικές εγκαταστάσεις, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα, προκειμένου να προσδιορίζονται και να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για την αντιμετώπιση συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια:
1. διασφάλιση της επιτέλεσης όλων των σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων στη λιμενική εγκατάσταση,
 2. έλεγχος της πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση,
 3. παρακολούθηση της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων των χώρων αγκυροβολίας και προσόρμισης,
 4. παρακολούθηση των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης για να διασφαλίζεται ότι έχουν πρόσβαση σε αυτές μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα,
 5. επίβλεψη του χειρισμού του φορτίου,
 6. επίβλεψη του χειρισμού των εφοδίων του πλοίου, και
 7. διασφάλιση της άμεσης διαθεσιμότητας επικοινωνίας ασφάλειας.
- 14.3. Στο επίπεδο ασφάλειας 2, εφαρμόζονται τα πρόσθετα προστατευτικά μέτρα τα οποία ορίζονται στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης για κάθε δραστηριότητα, η οποία περιγράφεται λεπτομερώς στο τμήμα 14.2, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 14.4. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, εφαρμόζονται περαιτέρω συγκεκριμένα προστατευτικά μέτρα τα οποία ορίζονται στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης για κάθε δραστηριότητα, η οποία περιγράφεται λεπτομερώς στο τμήμα 14.2, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 14.4.1. Επιπροσθέτως, στο επίπεδο ασφάλειας 3, οι λιμενικές εγκαταστάσεις οφείλουν να ανταποκρίνονται στις σχετικές με την ασφάλεια οδηγίες που δίδονται από το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκονται και να τις εφαρμόζουν.
- 14.5. Όταν ένας υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πληροφορείται ότι ένα πλοίο αντιμετωπίζει δυσκολίες όσον αφορά τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 ή του παρόντος μέρους ή την εφαρμογή των ενδεδειγμένων μέτρων και διαδικασιών, όπως περιγράφονται στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου, και στην περίπτωση επιπέδου ασφάλειας 3, ύστερα από οποιοδήποτε σχετικές με την ασφάλεια οδηγίες που δίδονται από το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση, ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου θα έρχονται σε επαφή και θα συντονίζουν κατάλληλες δράσεις.
- 14.6. Όταν ένας αξιωματικός ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πληροφορείται ότι ένα πλοίο λειτουργεί σε επίπεδο ασφάλειας υψηλότερο από εκείνο της λιμενικής εγκατάστασης, αναφέρει το ζήτημα στην αρμόδια αρχή, έρχεται σε επαφή με τον αξιωματικό ασφάλειας πλοίου και συντονίζει με αυτόν κατάλληλες δράσεις, εάν κρίνεται σκόπιμο.
15. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 15.1. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης αποτελεί βασικό και αναπόσπαστο μέρος της διαδικασίας ανάπτυξης και ενημέρωσης του σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.
- 15.2. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης διεξάγεται από το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση. Ένα συμβαλλόμενο κράτος δύναται να αναθέτει τη διεξαγωγή της αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης μιας συγκεκριμένης λιμενικής εγκατάστασης εντός της επικράτειάς του σε αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας.
- 15.2.1. Στις περιπτώσεις που η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης έχει διεξαχθεί από έναν αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας, επανεξετάζεται και εγκρίνεται ώστε να υπάρχει συμμόρφωση με το παρόν τμήμα από το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 15.3. Τα πρόσωπα που διεξάγουν αξιολογήσεις ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων πρέπει να διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα για την εκτίμηση της ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης, σύμφωνα με το παρόν τμήμα, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 15.4. Οι αξιολογήσεις ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων επανεξετάζονται περιοδικά και ενημερώνονται, λαμβάνοντας υπόψη μεταβαλλόμενες απειλές ή/και ελάσσονες αλλαγές στη λιμενική εγκατάσταση, και επανεξετάζονται και ενημερώνονται πάντοτε όταν λαμβάνουν χώρα σημαντικές αλλαγές στη λιμενική εγκατάσταση.
- 15.5. Η αξιολόγηση ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης περιλαμβάνει τα κατωτέρω στοιχεία, τουλάχιστον:
1. προσδιορισμό και εκτίμηση των σημαντικών περιουσιακών στοιχείων και υποδομών η προστασία των οποίων είναι σημαντική,
 2. προσδιορισμό των πιθανών απειλών για τα περιουσιακά στοιχεία και τις υποδομές, καθώς και της πιθανότητας να λάβουν χώρα, προκειμένου να θεσπίζονται και να κατατάσσονται κατά σειρά προτεραιότητας μέτρα ασφαλείας,
 3. προσδιορισμό, επιλογή και κατάταξη κατά σειρά προτεραιότητας αντισταθμιστικών μέτρων και διαδικαστικών αλλαγών, καθώς και του βαθμού αποτελεσματικότητάς τους όσον αφορά τη μείωση της ευπάθειας, και
 4. προσδιορισμό των αδυναμιών, συμπεριλαμβανομένου του ανθρώπινου παράγοντα, στην υποδομή, στις πολιτικές και στις διαδικασίες.
- 15.6. Το συμβαλλόμενο κράτος δύναται να επιτρέπει μία αξιολόγηση ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης να καλύπτει περισσότερες από μία λιμενικές εγκαταστάσεις, εάν ο φορέας εκμετάλλευσης, η θέση, η λειτουργία, ο εξοπλισμός και ο σχεδιασμός των λιμενικών αυτών εγκαταστάσεων είναι όμοια. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος το οποίο επιτρέπει μια τέτοια ρύθμιση, κοινοποιεί στον Οργανισμό τις σχετικές λεπτομέρειες.
- 15.7. Μετά την ολοκλήρωση της αξιολόγησης ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης, ετοιμάζεται αναφορά, η οποία θα αποτελείται από μια σύνοψη του τρόπου με τον οποίο διενεργήθηκε η αξιολόγηση, μια περιγραφή κάθε σημείου ευπάθειας το οποίο εντοπίστηκε κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης και μια περιγραφή των αντισταθμιστικών μέτρων που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για την αντιμετώπιση έκαστου σημείου ευπάθειας. Η αναφορά θα προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή κοινοποίηση.
16. ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 16.1. Για κάθε λιμενική εγκατάσταση εκπονείται και διατηρείται, βάσει μιας αξιολόγησης ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης, σχέδιο ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης, κατάλληλο για τη διασύνδεση πλοίου/λιμένα. Το σχέδιο προβλέπει τρία επίπεδα ασφαλείας, όπως ορίζεται στο παρόν μέρος του κώδικα.
- 16.1.1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος 16.2, το σχέδιο ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης μιας συγκεκριμένης λιμενικής εγκατάστασης μπορεί να προετοιμάζει ένας αναγνωρισμένος οργανισμός ασφαλείας.
- 16.2. Το σχέδιο ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης εγκρίνεται από το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση.
- 16.3. Τα σχέδια αυτά εκπονούνται, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα και συντάσσονται στη γλώσσα εργασίας της λιμενικής εγκατάστασης. Το σχέδιο καλύπτει τα εξής θέματα τουλάχιστον:
1. μέτρα για την πρόληψη της εισόδου στη λιμενική εγκατάσταση ή σε πλοίο όπλων ή άλλων επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών που έχουν σχεδιασθεί για να χρησιμοποιούνται κατά προσώπων, πλοίων ή λιμένων και η μεταφορά των οποίων απαγορεύεται,
 2. μέτρα για την πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση, σε πλοία προσδεμένα στη λιμενική εγκατάσταση και σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης της εγκατάστασης,
 3. διαδικασίες αντιμετώπισης απειλών για την ασφαλεία ή παραβιάσεων της ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών για τη διατήρηση κρίσιμων λειτουργιών της λιμενικής εγκατάστασης ή της διασύνδεσης πλοίου/λιμένα,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. διαδικασίες ανταπόκρισης σε οποιεσδήποτε σχετικές με την ασφάλεια οδηγίες ενδέχεται να δώσει το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση στο επίπεδο ασφάλειας 3,
 5. διαδικασίες εκκένωσης σε περίπτωση που απειλείται ή παραβιάζεται η ασφάλεια,
 6. καθήκοντα του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης το οποίο είναι επιφορτισμένο με καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια και άλλου προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης σε σχέση με πτυχές της ασφάλειας,
 7. διαδικασίες διασύνδεσης με τις σχετικές με την ασφάλεια δραστηριότητες του πλοίου,
 8. διαδικασίες για την περιοδική αναθεώρηση του σχεδίου και την ενημέρωσή του,
 9. διαδικασίες αναφοράς συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια,
 10. προσδιορισμό του υπευθύνου ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων επικοινωνίας επί 24ώρου βάσεως,
 11. μέτρα για τη διασφάλιση της ασφάλειας των πληροφοριών οι οποίες περιέχονται στο σχέδιο,
 12. μέτρα για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής ασφάλειας του φορτίου και του εξοπλισμού χειρισμού φορτίου στη λιμενική εγκατάσταση,
 13. διαδικασίες ελέγχου του σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης,
 14. διαδικασίες ανταπόκρισης σε περίπτωση ενεργοποίησης του συστήματος προειδοποίησης ασφαλείας πλοίου στη λιμενική εγκατάσταση, και
 15. διαδικασίες διευκόλυνσης της παραμονής στην ακτή για το προσωπικό του πλοίου ή αλλαγών στο προσωπικό, καθώς και της πρόσβασης επισκεπτών στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων κοινωνικών υπηρεσιών και συνδικαλιστικών ενώσεων ναυτικών.
- 16.4. Το προσωπικό που διενεργεί εσωτερικούς ελέγχους των σχετικών με την ασφάλεια δραστηριοτήτων που ορίζονται στο σχέδιο ή εκτιμά την εφαρμογή του δεν θα έχει σχέση με τις δραστηριότητες που υποβάλλονται σε έλεγχο, εκτός εάν αυτό δεν είναι δυνατό στην πράξη λόγω του μεγέθους και της φύσης της λιμενικής εγκατάστασης.
- 16.5. Το σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης μπορεί να συνδυάζεται με το σχέδιο ασφάλειας λιμένα ή οποιοδήποτε άλλο σχέδιο ή σχέδια λιμένα έκτακτης ανάγκης, ή να αποτελεί μέρος αυτών.
- 16.6. Το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση προσδιορίζει ποιες αλλαγές στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης δεν θα εφαρμόζονται πριν από την έγκριση των σχετικών τροποποιήσεων του σχεδίου από αυτό.
- 16.7. Το σχέδιο μπορεί να τηρείται σε ηλεκτρονική μορφή. Σε αυτήν την περίπτωση, θα προστατεύεται με διαδικασίες οι οποίες αποσκοπούν στην πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης διαγραφής, καταστροφής ή τροποποίησης.
- 16.8. Το σχέδιο προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή κοινοποίηση.
- 16.9. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται να επιτρέπουν σε ένα σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης να καλύπτει περισσότερες από μία λιμενικές εγκαταστάσεις εάν ο φορέας εκμετάλλευσης, η θέση, η λειτουργία, ο εξοπλισμός και ο σχεδιασμός των λιμενικών αυτών εγκαταστάσεων είναι όμοια. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος το οποίο επιτρέπει μια τέτοια εναλλακτική ρύθμιση κοινοποιεί στον Οργανισμό τις σχετικές λεπτομέρειες.
17. ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 17.1. Για κάθε λιμενική εγκατάσταση ορίζεται υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης. Το ίδιο άτομο μπορεί να οριστεί υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης για μία ή περισσότερες λιμενικές εγκαταστάσεις.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 17.2. Πέραν των όσων ορίζονται σε άλλα σημεία του παρόντος μέρους του κώδικα, τα καθήκοντα και οι ευθύνες του υπευθύνου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:
1. τη διενέργεια εκτενούς αρχικής επιθεώρησης ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική αξιολόγηση ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης,
 2. τη διασφάλιση της εκπόνησης και διατήρησης του σχεδίου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης,
 3. την εφαρμογή και άσκηση του σχεδίου ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης,
 4. τη διενέργεια τακτικών επιθεωρήσεων της ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης για τη διασφάλιση της συνέχισης ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας,
 5. την υποβολή προτάσεων για τροποποιήσεις και την ενσωμάτωσή τους, κατά περίπτωση, στο σχέδιο ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης, προκειμένου να διορθώνονται οι ελλείψεις και να ενημερώνεται το σχέδιο ούτως ώστε να λαμβάνει υπόψη σχετικές αλλαγές στη λιμενική εγκατάσταση,
 6. την αύξηση της ευαισθητοποίησης και της επαγρύπνησης του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης σχετικά με την ασφαλεία,
 7. τη διασφάλιση παροχής επαρκούς εκπαίδευσης στο προσωπικό που είναι υπεύθυνο για την ασφαλεία της λιμενικής εγκατάστασης,
 8. την αναφορά περιστατικών που απειλούν την ασφαλεία της λιμενικής εγκατάστασης στις αρμόδιες αρχές και την τήρηση σχετικών αρχείων,
 9. τον συντονισμό εφαρμογής του σχεδίου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης με τον αρμόδιο υπεύθυνο ασφαλείας της εταιρείας και τον αξιωματικό ασφαλείας του πλοίου,
 10. το συντονισμό με τις υπηρεσίες ασφαλείας, ως κρίνεται σκόπιμο,
 11. τη διασφάλιση της τήρησης των προτύπων για το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για την ασφαλεία της λιμενικής εγκατάστασης,
 12. τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας, υποβολής σε δοκιμές, βαθμονόμησης και συντήρησης του εξοπλισμού, εάν υπάρχει, και
 13. τη στήριξη των αξιωματικών ασφαλείας πλοίων στην επιβεβαίωση της ταυτότητας εκείνων που ζητούν να επιβιβαστούν στο πλοίο όταν ζητείται.
- 17.3. Στον υπεύθυνο ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης δίδεται η αναγκαία βοήθεια για την επιτέλεση των καθηκόντων και των ευθυνών που επιβάλλονται από το κεφάλαιο XI-2 και το παρόν μέρος του κώδικα.
18. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΓΥΜΝΑΣΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
- 18.1. Ο υπεύθυνος ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης και το αρμόδιο προσωπικό ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης έχουν τις απαραίτητες γνώσεις και έχουν λάβει εκπαίδευση, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 18.2. Το προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης που έχει συγκεκριμένα καθήκοντα και ευθύνες σχετικά με την ασφαλεία έχει επίγνωση των ευθυνών του όσον αφορά την ασφαλεία της λιμενικής εγκατάστασης, όπως περιγράφονται στο σχέδιο ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης, και επαρκείς γνώσεις και ικανότητες για την επιτέλεση των καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
- 18.3. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής του σχεδίου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης, λαμβάνουν χώρα γυμνάσια σε τακτά χρονικά διαστήματα, στα οποία λαμβάνεται υπόψη ο τύπος της λειτουργίας της λιμενικής εγκατάστασης, οι αλλαγές στο προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης, ο τύπος του πλοίου που εξυπηρετεί η λιμενική εγκατάσταση και άλλες σχετικές περιστάσεις, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 18.4. Ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης διασφαλίζει τον αποτελεσματικό συντονισμό και εφαρμογή του σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης συμμετέχοντας σε ασκήσεις ανά τακτά χρονικά διαστήματα, λαμβανομένων υπόψη των κατευθύνσεων που παρέχονται στο μέρος Β του παρόντος κώδικα.
19. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΠΛΟΙΑ
- 19.1. Επιθεωρήσεις
- 19.1.1. Κάθε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται το παρόν μέρος του κώδικα υπόκειται στις επιθεωρήσεις που ορίζονται κατωτέρω:
1. αρχική επιθεώρηση πριν το πλοίο τεθεί σε λειτουργία ή πριν το πιστοποιητικό, που απαιτείται σύμφωνα με το τμήμα 19.2, εκδοθεί για πρώτη φορά, η οποία περιλαμβάνει πλήρη επιθεώρηση του συστήματος ασφάλειάς του και κάθε συναφούς εξοπλισμού ασφάλειας που καλύπτεται από τις σχετικές διατάξεις του κεφαλαίου XI-2, του παρόντος μέρους του κώδικα και του εγκεκριμένου σχεδίου ασφάλειας πλοίου. Αυτή η επιθεώρηση είναι τέτοια ώστε να βεβαιώνεται ότι το σύστημα ασφάλειας και οποιοσδήποτε συναφής εξοπλισμός ασφάλειας του πλοίου συμμορφώνονται πλήρως με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του παρόντος μέρους του κώδικα, ότι η κατάστασή τους είναι καθ' όλα ικανοποιητική και ότι είναι κατάλληλα για την υπηρεσία για την οποία προορίζεται το πλοίο,
 2. περιοδικές επιθεωρήσεις κατά διαστήματα, καθοριζόμενα από την Αρχή, που δεν υπερβαίνουν τα πέντε έτη, εκτός από τις περιπτώσεις όπου εφαρμόζεται το σημείο 19.3. Αυτή η επιθεώρηση είναι τέτοια ώστε να βεβαιώνεται ότι το σύστημα ασφάλειας και κάθε συναφής εξοπλισμός ασφάλειας του πλοίου συμμορφώνονται πλήρως με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 του παρόντος μέρους του κώδικα και του εγκεκριμένου σχεδίου ασφάλειας πλοίου, ότι η κατάστασή τους είναι καθ' όλα ικανοποιητική και ότι είναι κατάλληλα για την υπηρεσία για την οποία προορίζεται το πλοίο,
 3. τουλάχιστον μια ενδιάμεση επιθεώρηση. Στις περιπτώσεις που μόνο μια ενδιάμεση επιθεώρηση λαμβάνει χώρα κατά την διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού, αυτή πραγματοποιείται μεταξύ της δεύτερης και της τρίτης επετείου έκδοσης του πιστοποιητικού, όπως ορίζεται στον κανόνα I/2(ιδ). Η ενδιάμεση επιθεώρηση περιλαμβάνει επιθεώρηση του συστήματος ασφάλειας και κάθε συναφούς εξοπλισμού ασφάλειας του πλοίου, ώστε να διασφαλίζεται ότι η κατάστασή τους παραμένει καθ' όλα ικανοποιητική για την υπηρεσία για την οποία προορίζεται το πλοίο. Αυτή η ενδιάμεση επιθεώρηση καταχωρείται στο πιστοποιητικό,
 4. πρόσθετες επιθεωρήσεις που καθορίζονται από την Αρχή.
- 19.1.2. Οι επιθεωρήσεις πλοίων διενεργούνται από όργανα της Αρχής. Ωστόσο, η Αρχή δύναται να αναθέτει τις επιθεωρήσεις σε αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας, όπως αναφέρεται στον κανόνα XI-2/1.
- 19.1.3. Σε κάθε περίπτωση, η ενδιαφερόμενη Αρχή εγγυάται πλήρως την πληρότητα και αποτελεσματικότητα των επιθεωρήσεων και αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίσει τις απαραίτητες διατάξεις για να εκπληρωθεί η υποχρέωση αυτή.
- 19.1.4. Η κατάσταση του συστήματος ασφάλειας και οποιουδήποτε συναφούς εξοπλισμού ασφάλειας του πλοίου διατηρείται, μετά την επιθεώρηση, κατά τρόπο που να πληρούνται οι διατάξεις του κανόνα XI-2/4.2 και XI-2/6, του παρόντος μέρους του κώδικα και του εγκεκριμένου σχεδίου ασφάλειας πλοίου. Μετά το πέρας κάθε επιθεωρήσεως του πλοίου σύμφωνα με το τμήμα 19.1.1, δεν γίνεται καμία αλλαγή στο σύστημα ασφάλειας και στον συναφή εξοπλισμό ασφάλειας ή στο εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας πλοίου χωρίς την έγκριση της Αρχής.
- 19.2. Έκδοση ή θεώρηση πιστοποιητικού
- 19.2.1. Μετά την αρχική ή περιοδική επιθεώρηση εκδίδεται Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος 19.1.
- 19.2.2. Το πιστοποιητικό αυτό εκδίδεται ή θεωρείται είτε από την Αρχή είτε από αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας εκ μέρους της Αρχής.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 19.2.3. Ένα συμβαλλόμενο κράτος δύναται, κατόπιν αιτήσεως της Αρχής, να διατάξει την επιθεώρηση κάποιου πλοίου και, εάν πεισθεί ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του τμήματος 19.1.1, να προβαίνει στην έκδοση ή να εξουσιοδοτεί την έκδοση Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας για το πλοίο και, όπου κρίνεται σκόπιμο, να θεωρεί ή να εξουσιοδοτεί την θεώρηση αυτού του πιστοποιητικού στο πλοίο, σύμφωνα με τον παρόντα κώδικα.
- 19.2.3.1. Αντίγραφο του πιστοποιητικού και αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης αποστέλλονται το συντομότερο δυνατόν στην αιτούσα Αρχή.
- 19.2.3.2. Όλα τα πιστοποιητικά που εκδίδονται κατά τα ανωτέρω πρέπει να αναφέρουν ότι εξεδόθησαν κατόπιν αιτήσεως της Αρχής και έχουν την ίδια ισχύ και αναγνώριση με τα πιστοποιητικά τα οποία εκδίδονται σύμφωνα με το τμήμα 19.2.2.
- 19.2.4. Το Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου καταρτίζεται σε μορφή αντίστοιχη του υποδείγματος που δίδεται στο προσάρτημα του παρόντος κώδικα. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα ή οι γλώσσες δεν είναι η αγγλική, η γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο περιλαμβάνει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές.
- 19.3. Διάρκεια και ισχύς πιστοποιητικού
- 19.3.1. Το Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου εκδίδεται για χρονική περίοδο οριζόμενη από την Αρχή, μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη.
- 19.3.2. Στις περιπτώσεις που η περιοδική επιθεώρηση ολοκληρώνεται εντός τριών μηνών πριν από τη λήξη ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού, το νέο πιστοποιητικό ισχύει από την ημερομηνία ολοκλήρωσης της περιοδικής επιθεώρησης μέχρι μια ημερομηνία μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη από την ημερομηνία λήξης ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού.
- 19.3.2.1. Στις περιπτώσεις που η περιοδική επιθεώρηση ολοκληρώνεται μετά τη λήξη ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού, το νέο πιστοποιητικό ισχύει από την ημερομηνία ολοκλήρωσης της περιοδικής επιθεώρησης μέχρι μια ημερομηνία μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη από την ημερομηνία λήξης ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού.
- 19.3.2.2. Στις περιπτώσεις που η περιοδική επιθεώρηση ολοκληρώνεται περισσότερο από τρεις μήνες πριν από τη λήξη ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού, το νέο πιστοποιητικό ισχύει από την ημερομηνία ολοκλήρωσης της περιοδικής επιθεώρησης μέχρι μια ημερομηνία μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη από την ημερομηνία ολοκλήρωσης της περιοδικής επιθεώρησης.
- 19.3.3. Σε περίπτωση έκδοσης πιστοποιητικού για χρονική περίοδο μικρότερη των πέντε ετών, η Αρχή δύναται να παρατείνει την ισχύ του πιστοποιητικού και μετά τη λήξη ισχύος μέχρι τη μέγιστη περίοδο η οποία ορίζεται στο τμήμα 19.3.1, υπό την προϋπόθεση ότι λαμβάνουν χώρα ως απαιτείται οι επιθεωρήσεις οι οποίες αναφέρονται στο τμήμα 19.1.1 και οι οποίες εφαρμόζονται όταν εκδίδεται πιστοποιητικό για χρονική περίοδο πέντε ετών.
- 19.3.4. Σε περίπτωση που έχει ολοκληρωθεί η περιοδική επιθεώρηση και δεν μπορεί να εκδοθεί ή να αναρτηθεί στο πλοίο νέο πιστοποιητικό πριν από τη λήξη ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού, η Αρχή ή αναγνωρισμένος οργανισμός ασφάλειας ενεργών εκ μέρους της Αρχής, δύναται να θεωρεί το υφιστάμενο πιστοποιητικό· το πιστοποιητικό αυτό θα γίνεται δεκτό ως έγκυρο για περαιτέρω χρονική περίοδο μη υπερβαίνουσα τους πέντε μήνες από την ημερομηνία λήξης ισχύος.
- 19.3.5. Εάν ένα πλοίο, κατά το χρόνο λήξεως της ισχύος πιστοποιητικού του, δεν βρίσκεται σε λιμένα όπου πρόκειται να επιθεωρηθεί, η Αρχή δύναται να παρατείνει την περίοδο ισχύος του πιστοποιητικού, αλλά η παράταση αυτή θα χορηγείται μόνο για το σκοπό διευκόλυνσης του πλοίου να συμπληρώσει το ταξίδι του στον λιμένα όπου πρόκειται να επιθεωρηθεί και τούτο μόνο στις περιπτώσεις στις οποίες κρίνεται πρέπον και λογικό να χορηγηθεί η παράταση αυτή. Ουδενός πιστοποιητικού η ισχύς θα παρατείνεται για περίοδο πέραν των τριών μηνών και το πλοίο στο οποίο χορηγήθηκε η παράταση αυτή, καταπλέον στον λιμένα στον οποίο πρόκειται να επιθεωρηθεί, δεν δύναται, δυνάμει αυτής της παράτασης, να αποπλέει από τον λιμένα αυτόν πριν εφοδιαστεί με νέο πιστοποιητικό. Μετά το πέρας της περιοδικής επιθεώρησης, το νέο πιστοποιητικό ισχύει για χρονική περίοδο μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη από την ημερομηνία λήξης ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού πριν από τη χορήγηση της παράτασης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 19.3.6. Πιστοποιητικό εκδιδόμενο για πλοίο το οποίο εκτελεί πλόες μικρής διάρκειας το οποίο δεν παρητάθη κατά τις ανωτέρω διατάξεις της παρούσας ενότητας μπορεί να παραταθεί από την Αρχή χαριστικά για χρονική περίοδο μέχρι ενός μηνός από την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο πιστοποιητικό. Μετά το πέρας της περιοδικής επιθεώρησης, το νέο πιστοποιητικό ισχύει για χρονική περίοδο μη υπερβαίνουσα τα πέντε έτη από την ημερομηνία λήξης ισχύος του υφιστάμενου πιστοποιητικού πριν από τη χορήγηση της παράτασης.
- 19.3.7. Σε περίπτωση περάτωσης ενδιάμεσης επιθεώρησης πριν από την περίοδο που ορίζεται στο τμήμα 19.1.1, τότε:
1. η αναγραφόμενη στο πιστοποιητικό ημερομηνία λήξης, τροποποιείται με θεώρηση για ημερομηνία η οποία δεν θα υπερβαίνει τα τρία έτη μετά την ημερομηνία περάτωσης της ενδιάμεσης επιθεώρησης,
 2. η ημερομηνία λήξεως μπορεί να παραμένει αμετάβλητη, υπό την προϋπόθεση ότι λαμβάνουν χώρα μία ή περισσότερες επιθεωρήσεις ούτως ώστε να μην σημειώνεται υπέρβαση των μέγιστων χρονικών διαστημάτων που ορίζονται στο τμήμα 19.1.1.
- 19.3.8. Πιστοποιητικό εκδοθέν σύμφωνα με το τμήμα 19.2, παύει να ισχύει στις ακόλουθες περιπτώσεις:
1. εάν οι σχετικές επιθεωρήσεις δεν διενεργούνται εντός των χρονικών ορίων που καθορίζονται στο τμήμα 19.1.1,
 2. εάν το πιστοποιητικό δεν θεωρείται σύμφωνα με τα τμήματα 19.1.1.3 και 19.3.7.1, εάν εφαρμόζονται,
 3. όταν μια εταιρεία αναλαμβάνει την ευθύνη της διαχείρισης πλοίου το οποίο δεν διαχειριζόταν προηγουμένως η ίδια, και
 4. επί αλλαγής της σημαίας του πλοίου σε σημαία άλλου κράτους.
- 19.3.9. Στην περίπτωση:
1. αλλαγής της σημαίας του πλοίου σε σημαία άλλου συμβαλλομένου κράτους, το συμβαλλόμενο κράτος τη σημαία του οποίου είχε δικαίωμα να φέρει το πλοίο προηγουμένως αποστέλλει, το ταχύτερο δυνατό, στη λαμβάνουσα Αρχή αντίγραφο του Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου το οποίο έφερε το πλοίο πριν από την αλλαγή σημαίας ή όλες τις πληροφορίες σχετικά με αυτό και αντίγραφο των διαθέσιμων εκθέσεων επιθεώρησης, ή
 2. ανάληψης της διαχείρισης του πλοίου από εταιρεία η οποία δεν είχε την προηγούμενη διαχείριση του πλοίου, η προηγούμενη εταιρεία αποστέλλει, το ταχύτερο δυνατό, στη λαμβάνουσα εταιρεία αντίγραφο κάθε πληροφορίας σχετικά με το Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου ή διευκολύνει τις επιθεωρήσεις που περιγράφονται στο τμήμα 19.4.2.
- 19.4. Προσωρινή πιστοποίηση
- 19.4.1. Τα πιστοποιητικά που προσδιορίζονται στο τμήμα 19.2 εκδίδονται μόνον όταν η Αρχή έκδοσης του πιστοποιητικού ικανοποιείται πλήρως ότι το πλοίο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του τμήματος 19.1. Ωστόσο, μετά την 1η Ιουλίου 2004, σε περίπτωση:
1. πλοίου χωρίς πιστοποιητικό, κατά την παράδοση ή πριν από τη θέση ή την εκ νέου θέση σε υπηρεσία,
 2. αλλαγής της σημαίας πλοίου από τη σημαία ενός συμβαλλομένου κράτους σε σημαία άλλου συμβαλλομένου κράτους,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. αλλαγής της σημαίας πλοίου σε σημαία συμβαλλομένου κράτους από τη σημαία κράτους το οποίο δεν ήταν συμβαλλόμενο κράτος της σύμβασης, ή
4. ανάληψης της διαχείρισης του πλοίου από εταιρεία η οποία δεν είχε την προηγούμενη διαχείριση του πλοίου,

μέχρι την έκδοση του πιστοποιητικού το οποίο αναφέρεται στο τμήμα 19.2, η Αρχή μπορεί να διατάξει την έκδοση Προσωρινού Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου, σε μορφή αντίστοιχη του υποδείγματος που δίδεται στο προσάρτημα του παρόντος μέρους του κώδικα.

- 19.4.2. Προσωρινό Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου εκδίδεται μόνο όταν η Αρχή ή αναγνωρισμένος οργανισμός ασφάλειας, εκ μέρους της Αρχής, έχει διαπιστώσει ότι:

1. η αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου η οποία απαιτείται από το παρόν μέρος του κώδικα έχει ολοκληρωθεί,
2. επί του πλοίου υπάρχει, έχει υποβληθεί προς εξέταση και έγκριση και εφαρμόζεται αντίγραφο του σχεδίου ασφάλειας πλοίου, το οποίο πληροί τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα,
3. το πλοίο είναι εξοπλισμένο με σύστημα προειδοποίησης ασφάλειας πλοίου, το οποίο πληροί τις απαιτήσεις του κανόνα XI-2/6, εάν απαιτείται,
4. ο υπεύθυνος ασφάλειας της εταιρείας:
 1. έχει διασφαλίσει:
 - την επανεξέταση του σχεδίου ασφάλειας του πλοίου ως προς τη συμμόρφωση με το παρόν μέρος του κώδικα,
 - ότι το σχέδιο έχει υποβληθεί προς έγκριση, και
 - ότι το σχέδιο εφαρμόζεται στο πλοίο, και
 2. έχει θεσπίσει τις αναγκαίες ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένων ρυθμίσεων για γυμνάσια, ασκήσεις και εσωτερικούς ελέγχους, με τις οποίες ο υπεύθυνος ασφάλειας πλοίου βεβαιώνεται ότι το πλοίο θα περάσει επιτυχώς από την απαιτούμενη επιθεώρηση, σύμφωνα με το τμήμα 19.1.1.1, εντός 6 μηνών,
5. έχουν γίνει ρυθμίσεις για τη διενέργεια των απαιτούμενων επιθεωρήσεων σύμφωνα με το τμήμα 19.1.1.1,
6. ο πλοίαρχος, ο αξιωματικός ασφάλειας του πλοίου και τα λοιπά μέλη του προσωπικού του πλοίου που είναι επιφορτισμένα με συγκεκριμένα καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια είναι εξοικειωμένα με τα καθήκοντα και τις ευθύνες τους, όπως ορίζονται στο παρόν μέρος του κώδικα και με τις σχετικές διατάξεις του σχεδίου ασφάλειας πλοίου που υπάρχει επί του πλοίου, και οι πληροφορίες αυτές τους έχουν παρασχεθεί στη γλώσσα εργασίας του προσωπικού του πλοίου ή στις γλώσσες τις οποίες καταλαβαίνει, και
7. ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου πληροί τις απαιτήσεις του παρόντος μέρους του κώδικα.

- 19.4.3. Προσωρινό Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου μπορεί να εκδίδεται από την Αρχή ή από αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας εξουσιοδοτημένο να ενεργεί εκ μέρους της Αρχής.

- 19.4.4. Το Προσωρινό Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου ισχύει για 6 μήνες ή έως ότου εκδοθεί το πιστοποιητικό το οποίο απαιτείται από το τμήμα 19.2, ανάλογα με το τι προηγείται, και η ισχύς του δεν μπορεί να παραταθεί.

- 19.4.5. Κανένα συμβαλλόμενο κράτος δεν διατάσσει την έκδοση επακόλουθου, διαδοχικού Προσωρινού Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου για πλοίο, πέραν της χρονικής περιόδου του αρχικού προσωρινού πιστοποιητικού, όπως ορίζεται στο τμήμα 19.4.4, εάν, κατά την κρίση της Αρχής ή του αναγνωρισμένου οργανισμού ασφάλειας, ένας από τους λόγους για τους οποίους ζητείται από το πλοίο ή μια εταιρεία το πιστοποιητικό αυτό είναι η αποφυγή πλήρους συμμόρφωσης με το κεφάλαιο XI-2 και το παρόν μέρος του κώδικα.

- 19.4.6. Για τους σκοπούς του κανόνα XI-2/9, τα συμβαλλόμενα κράτη μπορούν, πριν από την αποδοχή Προσωρινού Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου ως έγκυρου πιστοποιητικού, να εξασφαλίζουν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις των τμημάτων 19.4.2.4 έως 19.4.2.6.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Προσάρτημα στο ΜΕΡΟΣ Α

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 1

Υπόδειγμα Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου

ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ

(επίσημη σφραγίδα)

(Κράτος)

Αριθμός Πιστοποιητικού

Εκδοθέν σύμφωνα με τις διατάξεις του

ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΩΔΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ (ΚΩΔΙΚΑΣ ISPS)Η κυβέρνηση
(κράτος)διά του/των:
(εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή οργανισμός)

Όνομα πλοίου:

Διεθνές διακριτικό σήμα:

Λιμένες νηολόγησης:

Τύπος πλοίου:

Ολική χωρητικότητα:

Αριθμός IMO:

Όνομα και διεύθυνση της εταιρείας:

ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΕΙ:

1. ότι το σύστημα ασφάλειας και ο συναφής εξοπλισμός ασφάλειας του πλοίου έχει εξακριβωθεί σύμφωνα με το τμήμα 19.1 του μέρους Α του κώδικα ISPS,
2. ότι η επιθεώρηση κατέδειξε ότι το σύστημα ασφάλειας και οποιοσδήποτε συναφής εξοπλισμός ασφάλειας του πλοίου είναι ικανοποιητικός από όλες τις απόψεις και ότι το πλοίο συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 της Σύμβασης και με το μέρος Α του κώδικα ISPS,
3. ότι το πλοίο διαθέτει εγκεκριμένο Σχέδιο Ασφάλειας Πλοίου.

Ημερομηνία αρχικής/περιοδικής επιθεώρησης
βάσει της οποίας εκδίδεται το παρόν πιστοποιητικό Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει μέχρι
Υπό την προϋπόθεση της διενέργειας των επιθεωρήσεων που προβλέπονται στο τμήμα 19.1.1 του μέρους Α του κώδικα ISPS.Εξεδόθη εν
(τόπος έκδοσης του πιστοποιητικού)Την
(Ημερομηνία έκδοσης) (Υπογραφή του αρμόδιου για την έκδοση του πιστοποιητικού υπαλλήλου)

(Σφραγίδα της εκδίδουσας αρχής, κατά περίπτωση)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΘΕΩΡΗΣΗ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ

ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ότι, σε ενδιάμεση επιθεώρηση η οποία απαιτείται σύμφωνα με το τμήμα 19.1.1 του μέρους Α του κώδικα ISPS, διαπιστώθηκε ότι το πλοίο συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 της Σύμβασης και του μέρους Α του κώδικα ISPS.

Ενδιάμεση επιθεώρηση Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)
Τόπος
Ημερομηνία
(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

ΘΕΩΡΗΣΗ ΓΙΑ ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ⁽¹⁾

Πρόσθετη επιθεώρηση Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)
Τόπος
Ημερομηνία
(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

Πρόσθετη επιθεώρηση Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)
Τόπος
Ημερομηνία
(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

Πρόσθετη επιθεώρηση Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)
Τόπος
Ημερομηνία
(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

⁽¹⁾ Το παρόν μέρος του πιστοποιητικού αναπροσαρμόζεται από τη διοικητική αρχή προκειμένου να υποδείξει εάν έχει ορίσει πρόσθετες επιθεωρήσεις, όπως προβλέπεται στο τμήμα 19.1.1.4.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ
ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ Α/19.3.7.2 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS

ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ότι, σε πρόσθετη επιθεώρηση η οποία απαιτείται σύμφωνα με το τμήμα 19.3.7.2 του μέρους Α του κώδικα ISPS, διαπιστώθηκε ότι το πλοίο συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 της Σύμβασης και του μέρους Α του κώδικα ISPS.

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

ΘΕΩΡΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΙΣΧΥΟΣ
ΜΙΚΡΟΤΕΡΗΣ ΤΩΝ 5 ΕΤΩΝ Α/19.3.3 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS

Το πλοίο συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS και το πιστοποιητικό, σύμφωνα με το τμήμα 19.3.3 του μέρους Α του κώδικα ISPS, γίνεται δεκτό ως έγκυρο έως

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

ΘΕΩΡΗΣΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΕΡΑΤΩΣΗΣ
ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ Α/19.3.4 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS

Το πλοίο συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις του μέρους Α του κώδικα ISPS και το πιστοποιητικό, σύμφωνα με το τμήμα 19.3.4 του μέρους Α του κώδικα ISPS, γίνεται δεκτό ως έγκυρο έως

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΘΕΩΡΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΑΣΗ
ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ
ΕΩΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΠΛΟΥ ΣΤΟΝ ΔΙΜΕΝΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ
ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ Α/19.3.5 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS
Ή ΓΙΑ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΑΡΙΤΟΣ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ Α/19.3.6 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS

Το παρόν πιστοποιητικό, σύμφωνα με το τμήμα 19.3.5/19.3.6 (*) του μέρους Α του κώδικα ISPS, γίνεται δεκτό
ως έγκυρο έως

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

ΘΕΩΡΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΛΗΞΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ Α/19.3.7.1 ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ISPS

Σύμφωνα με το τμήμα 19.3.7.1 του μέρους Α του κώδικα ISPS, η νέα ημερομηνία λήξης ισχύος (**) είναι

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

(*) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

(**) Σε περίπτωση συμπλήρωσης του παρόντος μέρους του πιστοποιητικού, πρέπει να τροποποιείται αναλόγως και η αναγραφόμενη στο εμπρόσθιο μέρος του πιστοποιητικού ημερομηνία λήξης ισχύος.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2

Υπόδειγμα Προσωρινού Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ

(επίσημη σφραγίδα)

(Κράτος)

Αριθμός Πιστοποιητικού

Εκδοθέν σύμφωνα με τις διατάξεις του
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΩΔΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ (ΚΩΔΙΚΑΣ ISPS)

Η κυβέρνηση
(κράτος)

διά του/των πιστοποιεί:
(εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή οργανισμός)

Όνομα πλοίου:

Διεθνές διακριτικό σήμα:

Λιμένας νηολόγησης:

Τύπος πλοίου:

Ολική χωρητικότητα:

Αριθμός IMO:

Όνομα και διεύθυνση της εταιρείας:

Το παρόν είναι επόμενο, διαδοχικό προσωρινό πιστοποιητικό; Ναι/Όχι (*)

Εάν Ναι, ημερομηνία έκδοσης του αρχικού προσωρινού πιστοποιητικού

ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του τμήματος Α/19.4.2 του κώδικα ISPS.

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται σύμφωνα με το τμήμα Α/19.4 του κώδικα ISPS.

Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει μέχρι

Εκδοθέν εν
(τόπος έκδοσης του πιστοποιητικού)

Την
(Ημερομηνία έκδοσης) (Υπογραφή του αρμόδιου για την έκδοση του πιστοποιητικού υπαλλήλου)

(Σφραγίδα της αρχής, κατά περίπτωση)

(*) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΜΕΡΟΣ Β

ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ XI-2
ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, 1974,
ΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙΣΑ ΙΣΧΥΕΙ, ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ Α ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΚΩΔΙΚΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Γενικά

- 1.1. Στο προοίμιο του παρόντος κώδικα επισημαίνεται ότι το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα θεσπίζουν το νέο διεθνές πλαίσιο μέτρων για την αύξηση της ναυτικής ασφάλειας, μέσω του οποίου πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις μπορούν να συνεργάζονται για τον εντοπισμό και την αποτροπή ενεργειών οι οποίες αποτελούν απειλή για την ασφάλεια στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών.
- 1.2. Στην παρούσα εισαγωγή περιγράφονται συνοπτικά οι διαδικασίες που προβλέπονται για τη θέσπιση και εφαρμογή των μέτρων και των ρυθμίσεων που απαιτούνται για την επίτευξη και διατήρηση της συμμόρφωσης με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα και προσδιορίζονται τα κύρια στοιχεία για τα οποία παρέχεται καθοδήγηση. Η καθοδήγηση παρέχεται στις παραγράφους 2 έως 19. Επίσης, αναφέρονται ουσιαστικά ζητήματα, τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την εξέταση της εφαρμογής της καθοδήγησης όσον αφορά πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις.
- 1.3. Ακόμη και εάν το ενδιαφέρον του αναγνώστη εστιάζεται μόνο στα πλοία, συνιστάται θερμά να διαβάζεται ολόκληρο το παρόν μέρος του κώδικα, ιδίως τα σημεία που αφορούν λιμενικές εγκαταστάσεις. Το ίδιο συνιστάται σε εκείνους, το ενδιαφέρον των οποίων εστιάζεται πρωτίστως σε λιμενικές εγκαταστάσεις: πρέπει και αυτοί να διαβάσουν τις παραγράφους που αφορούν πλοία.
- 1.4. Η καθοδήγηση η οποία παρέχεται κατωτέρω σχετίζεται πρωταρχικά με την προστασία του πλοίου όταν βρίσκεται σε λιμενική εγκατάσταση. Ωστόσο, θα μπορούσαν να υπάρξουν περιπτώσεις όπου το πλοίο ενδέχεται να αποτελεί απειλή για τη λιμενική εγκατάσταση, π.χ. επειδή, κατά την παραμονή του σε λιμενική εγκατάσταση, θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί ως βάση επίθεσης. Κατά την εξέταση των ενδεδειγμένων μέτρων ασφάλειας για την αντιμετώπιση απειλών για την ασφάλεια προερχόμενων από πλοίο, εκείνοι που συμπληρώνουν την αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης ή προετοιμάζουν το σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει προσαρμόζουν κατάλληλα τις κατευθύνσεις που παρέχονται στις κατωτέρω παραγράφους.
- 1.5. Ο αναγνώστης πληροφορείται ότι καμία διάταξη του παρόντος κώδικα δεν πρέπει να διαβάζεται ή να ερμηνεύεται κατά τρόπο αντίθετο προς τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα και ότι οι προαναφερθείσες διατάξεις επικρατούν και υπερισχύουν πάντοτε έναντι οποιασδήποτε μη ηδελημένης ασυνέπειας η οποία ενδέχεται να έχει διατυπωθεί ακούσια στο παρόν μέρος του κώδικα. Οι κατευθύνσεις που παρέχονται στο παρόν μέρος του κώδικα πρέπει πάντοτε να ερμηνεύονται και να εφαρμόζονται κατά τρόπο συνεπή προς τους στόχους, τους σκοπούς και τις αρχές που ορίζονται στο κεφάλαιο XI-2 και στο μέρος Α του παρόντος κώδικα.

Ευθύνες των συμβαλλόμενων κρατών

- 1.6. Τα συμβαλλόμενα κράτη έχουν, σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα, ποικίλες ευθύνες, στις οποίες περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων:
- ο ορισμός του εφαρμοστέου επιπέδου ασφάλειας,
 - η έγκριση του σχεδίου ασφάλειας πλοίου (ΣΑΠ) και σχετικών τροποποιήσεων σχεδίου το οποίο έχει ήδη εγκριθεί,
 - η διαπίστωση της συμμόρφωσης των πλοίων με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα και η έκδοση του Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου για πλοία,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- ο προσδιορισμός των ευρισκόμενων στην επικράτειά τους λιμενικών εγκαταστάσεων οι οποίες απαιτείται να ορίσουν υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΥΑΛΕ), ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την προετοιμασία του σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης,
- η διασφάλιση της περάτωσης και της έγκρισης της αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και οποιωνδήποτε επακόλουθων τροποποιήσεων αξιολόγησης η οποία έχει ήδη εγκριθεί,
- η έγκριση του σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΣΑΛΕ) και οποιωνδήποτε επακόλουθων τροποποιήσεων σχεδίου το οποίο έχει ήδη εγκριθεί, και
- η εφαρμογή μέτρων ελέγχου και συμμόρφωσης,
- η υποβολή εγκεκριμένων σχεδίων σε δοκιμές, και
- η κοινοποίηση πληροφοριών στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό, καθώς και στη ναυτιλιακή και στη λιμενική βιομηχανία.

1.7. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται να ορίζουν ή να συστήνουν αρμόδιες αρχές εντός του κράτους για να αναλαμβάνουν, όσον αφορά τις λιμενικές εγκαταστάσεις, τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντά τους σύμφωνα με το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα και να αναθέτουν σε αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφάλειας καθήκοντα σε σχέση με λιμενικές εγκαταστάσεις, αλλά η τελική απόφαση σχετικά με την αποδοχή και έγκριση του των εργασιών πρέπει να δίδεται από το συμβαλλόμενο κράτος ή την αρμόδια αρχή. Οι Αρχές δύνανται επίσης να αναθέτουν την εκτέλεση ορισμένων σχετικών με την ασφάλεια καθήκοντων, όσον αφορά τα πλοία, σε αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφάλειας. Τα κατωτέρω καθήκοντα ή δραστηριότητες δεν μπορούν να ανατίθενται σε αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας:

- ο ορισμός του εφαρμοστέου επιπέδου ασφάλειας,
- ο προσδιορισμός των ευρισκόμενων στην επικράτεια συμβαλλομένου κράτους λιμενικών εγκαταστάσεων οι οποίες απαιτείται να ορίσουν υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και η προετοιμασία σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης,
- η έγκριση αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και οποιωνδήποτε επακόλουθων τροποποιήσεων αξιολόγησης η οποία έχει ήδη εγκριθεί,
- η έγκριση σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και οποιωνδήποτε επακόλουθων τροποποιήσεων σχεδίου το οποίο έχει ήδη εγκριθεί,
- η εφαρμογή μέτρων ελέγχου και συμμόρφωσης, και
- η θέσπιση των απαιτήσεων για Δήλωση Ασφάλειας.

Ορισμός του επιπέδου ασφάλειας

1.8. Ο ορισμός του επιπέδου ασφάλειας που εφαρμόζεται κάθε στιγμή είναι ευθύνη των συμβαλλομένων κρατών και μπορεί να εφαρμόζεται σε πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις. Το μέρος Α του παρόντος κώδικα ορίζει τρία επίπεδα ασφάλειας για διεθνή χρήση. Αυτά είναι:

- Επίπεδο ασφάλειας 1, κανονικό· το επίπεδο στο οποίο λειτουργούν κανονικά πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις,
- Επίπεδο ασφάλειας 2, αυξημένο· το επίπεδο που εφαρμόζεται για όσο καιρό υπάρχει αυξημένος κίνδυνος επέλευσης συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια, και
- Επίπεδο ασφάλειας 3, εξαιρετικό· το επίπεδο που εφαρμόζεται σε χρονικές περιόδους κατά τις οποίες υπάρχει η πιθανότητα να λάβει χώρα ή επίκειται συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια.

Η εταιρεία και το πλοίο

1.9. Κάθε εταιρεία η οποία διαχειρίζεται πλοία στα οποία εφαρμόζεται το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα υποχρεούται να διορίσει έναν υπεύθυνο ασφάλειας εταιρείας για την εταιρεία και έναν αξιωματικό ασφάλειας πλοίου για κάθε ένα από τα πλοία της. Τα καθήκοντα, οι ευθύνες και οι απαιτήσεις εκπαίδευσης των υπευθύνων αυτών, καθώς και οι απαιτήσεις όσον αφορά γυμνάσια και ασκήσεις ορίζονται στο μέρος Α του παρόντος κώδικα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 1.10. Στις ευθύνες του υπεύθυνου ασφαλείας εταιρείας περιλαμβάνονται, συνοπτικά, μεταξύ άλλων: η διασφάλιση της σωστής διενέργειας αξιολόγησης ασφαλείας πλοίου (ΑΑΠ)· η διασφάλιση της προετοιμασίας σχεδίου ασφαλείας πλοίου και της υποβολής του προς έγκριση από την Αρχή ή εκ μέρους της Αρχής, και, εν συνεχεία, του εφοδιασμού με αυτό κάθε πλοίου στο οποίο εφαρμόζεται το μέρος Α του παρόντος κώδικα και σε σχέση με το οποίο έχει διοριστεί ως υπεύθυνος ασφαλείας εταιρείας το άτομο αυτό.
- 1.11. Στο σχέδιο ασφαλείας πλοίου πρέπει να ορίζονται τα επιχειρησιακά και τα υλικά μέτρα ασφαλείας τα οποία πρέπει να λαμβάνει το ίδιο το πλοίο για να διασφαλίζεται ότι λειτουργεί πάντοτε σε επίπεδο ασφαλείας 1. Επίσης, στο σχέδιο πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα, ή ενισχυμένα, μέτρα ασφαλείας τα οποία μπορεί να λαμβάνει το ίδιο το πλοίο για τη μετάβαση και λειτουργία σε επίπεδο ασφαλείας 2 όταν λαμβάνει σχετικές οδηγίες. Επιπλέον, στο σχέδιο πρέπει να ορίζονται οι πιθανές δράσεις προετοιμασίας στις οποίες μπορεί να προβεί το πλοίο για να είναι δυνατή η άμεση ανταπόκριση στις οδηγίες οι οποίες ενδέχεται να εκδοθούν για το πλοίο από τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφαλεία ή απειλή τέτοιου συμβάντος σε επίπεδο ασφαλείας 3.
- 1.12. Τα πλοία στα οποία εφαρμόζονται οι διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα οφείλουν να διαθέτουν, και να λειτουργούν σύμφωνα με αυτό, σχέδιο ασφαλείας πλοίου εγκεκριμένο από την Αρχή ή εκ μέρους αυτής. Η εταιρεία και ο αξιωματικός ασφαλείας πλοίου πρέπει να παρακολουθούν τη διαρκή ισχύ και αποτελεσματικότητα του σχεδίου, αναλαμβάνοντας μεταξύ άλλων τη διενέργεια εσωτερικών ελέγχων. Οι τροποποιήσεις των στοιχείων εγκεκριμένου σχεδίου, για τις οποίες η Αρχή έχει αποφασίσει ότι απαιτείται έγκριση, πρέπει να υποβάλλονται για έλεγχο και έγκριση πριν από την ενσωμάτωσή τους στο εγκεκριμένο σχέδιο και την εφαρμογή τους από το πλοίο.
- 1.13. Το πλοίο πρέπει να φέρει Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου, το οποίο να αποδεικνύει τη συμμόρφωσή του με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα. Το μέρος Α του παρόντος κώδικα περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με την επιθεώρηση και την πιστοποίηση της συμμόρφωσης του πλοίου με τις απαιτήσεις όσον αφορά την αρχική, τις περιοδικές και τις ενδιάμεσες επιθεωρήσεις.
- 1.14. Όταν ένα πλοίο βρίσκεται σε λιμένα ή πλέει προς λιμένα συμβαλλομένου κράτους, το συμβαλλόμενο κράτος έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού XI-2/9, να εφαρμόζει ποικίλα μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης σε σχέση με το συγκεκριμένο πλοίο. Το πλοίο υπόκειται σε επιθεωρήσεις ελέγχου από το κράτος του λιμένα, αλλά οι επιθεωρήσεις αυτές κανονικά δεν επεκτείνονται σε εξέταση του ίδιου του σχεδίου ασφαλείας πλοίου, εκτός από συγκεκριμένες περιπτώσεις. Το πλοίο μπορεί, επίσης, να υποβληθεί σε πρόσθετα μέτρα ελέγχου, εάν η συμβαλλόμενη κυβέρνηση η οποία εφαρμόζει τα μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης έχει λόγους να πιστεύει ότι έχει διακυβευτεί η ασφαλεία του πλοίου ή των λιμενικών εγκαταστάσεων τις οποίες επισκέφθηκε.
- 1.15. Επίσης, επί του πλοίου πρέπει να υπάρχουν στοιχεία, τα οποία κοινοποιούνται στα συμβαλλόμενα κράτη κατόπιν αιτήσεως, από τα οποία προκύπτει ποιος είναι υπεύθυνος για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με το προσωπικό του πλοίου, καθώς και σχετικά με ποικίλα ζητήματα που αφορούν τους πλόες που εκτελεί το πλοίο.

Η λιμενική εγκατάσταση

- 1.16. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος οφείλει να διασφαλίζει την περάτωση αξιολόγησης ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης για κάθε μία από τις ευρισκόμενες στην επικράτειά του λιμενικές εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν πλοία τα οποία εκτελούν διεθνείς πλόες. Η αξιολόγηση αυτή μπορεί να διενεργηθεί από το συμβαλλόμενο κράτος, αρμόδια αρχή ή αναγνωρισμένο οργανισμό ασφαλείας. Η περατωθείσα αξιολόγηση ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να εγκρίνεται από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο κράτος ή την αρμόδια αρχή. Η αρμοδιότητα της έγκρισης δεν μπορεί να ανατίθεται σε άλλο φορέα. Οι αξιολογήσεις ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων πρέπει να επανεξετάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- 1.17. Η αξιολόγηση ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης είναι ουσιαστικά μία ανάλυση κινδύνων όλων των πτυχών λειτουργίας μιας λιμενικής εγκατάστασης για τον προσδιορισμό του τμήματος ή των τμημάτων της τα οποία παρουσιάζουν αυξημένες πιθανότητες να αποτελέσουν στόχο επίθεσης. Ο κίνδυνος για την ασφαλεία είναι συνάρτηση της απειλής μιας επίθεσης σε συνδυασμό με την ευπάθεια του στόχου και τις συνέπειες μιας επίθεσης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Η αξιολόγηση πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες συνιστώσες:

- προσδιορισμό της δυνητικής απειλής για λιμενικές εγκαταστάσεις και υποδομή,
- προσδιορισμό των δυνητικών σημείων αδυναμίας, και
- υπολογισμό των συνεπειών συμβάντων.

Μετά το πέρας της ανάλυσης, θα είναι δυνατή η παραγωγή μιας συνολικής αξιολόγησης του βαθμού κινδύνου. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης συμβάλλει στον προσδιορισμό των λιμενικών εγκαταστάσεων, οι οποίες απαιτείται να ορίζουν υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης και να εκπονούν σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.

- 1.18. Οι λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα οφείλουν να ορίζουν υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης. Τα καθήκοντα, οι ευθύνες και οι απαιτήσεις εκπαίδευσης των υπευθύνων αυτών, καθώς και οι απαιτήσεις όσον αφορά για γυμνάσια και τις ασκήσεις ορίζονται στο μέρος Α του παρόντος κώδικα.
- 1.19. Στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να ορίζονται τα επιχειρησιακά και τα υλικά μέτρα ασφάλειας τα οποία πρέπει να λαμβάνει η λιμενική εγκατάσταση για να διασφαλίζεται ότι λειτουργεί πάντοτε σε επίπεδο ασφάλειας 1. Επίσης, στο σχέδιο πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα, ή ενισχυμένα, μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λαμβάνει η λιμενική εγκατάσταση για τη μετάβαση και λειτουργία σε επίπεδο ασφάλειας 2, όταν λαμβάνει σχετικές οδηγίες. Επιπλέον, στο σχέδιο πρέπει να ορίζονται οι πιθανές δράσεις προετοιμασίας στις οποίες μπορεί να προβεί η λιμενική εγκατάσταση για να είναι δυνατή η άμεση ανταπόκριση στις οδηγίες, οι οποίες ενδέχεται να εκδοθούν από τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή απειλή τέτοιου συμβάντος σε επίπεδο ασφάλειας 3.
- 1.20. Οι λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα οφείλουν να διαθέτουν σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης, σύμφωνα με το οποίο λειτουργούν, εγκεκριμένο από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο κράτος ή την αρμόδια αρχή. Ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να θέτει σε εφαρμογή τις διατάξεις του και να παρακολουθεί τη διαρκή αποτελεσματικότητα και ισχύ του σχεδίου, αναθέτοντας, μεταξύ άλλων, σε τρίτους τη διενέργεια εσωτερικών ελέγχων σχετικά με την εφαρμογή του σχεδίου. Οι τροποποιήσεις στοιχείων ενός εγκεκριμένου σχεδίου, για τις οποίες το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο κράτος ή η αρμόδια αρχή έχει αποφασίσει ότι απαιτείται έγκριση, πρέπει να υποβάλλονται για έλεγχο και έγκριση πριν από την ενσωμάτωσή τους στο εγκεκριμένο σχέδιο και την εφαρμογή τους στη λιμενική εγκατάσταση. Η αποτελεσματικότητα του σχεδίου μπορεί να υποβάλλεται σε δοκιμές από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο κράτος ή αρμόδια αρχή. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης η οποία καλύπτει τη λιμενική εγκατάσταση ή στην οποία βασίστηκε η εκπόνηση του σχεδίου πρέπει να επανεξετάζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα. Όλες αυτές οι δραστηριότητες μπορεί να οδηγήσουν σε τροποποίηση του εγκεκριμένου σχεδίου. Κάθε τροποποίηση συγκεκριμένων στοιχείων εγκεκριμένου σχεδίου πρέπει να υποβάλλεται για έγκριση στο συμβαλλόμενο κράτος ή στην αρμόδια αρχή.
- 1.21. Τα πλοία που χρησιμοποιούν λιμενικές εγκαταστάσεις μπορεί να υπόκεινται στις επιθεωρήσεις και στα πρόσθετα μέτρα ελέγχου του κράτους λιμένα, τα οποία αναφέρονται στον κανόνα XI-2/9. Οι αρμόδιες αρχές μπορεί να ζητήσουν την παροχή πληροφοριών σχετικά με το πλοίο, το φορτίο του, τους επιβάτες και το προσωπικό πριν από την είσοδο του πλοίου στον λιμένα. Υπό συγκεκριμένες συνθήκες είναι δυνατή η απόρριψη αιτήματος εισόδου σε λιμένα.

Πληροφορίες και επικοινωνία

- 1.22. Το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα απαιτεί από τα συμβαλλόμενα κράτη να παρέχουν ορισμένες πληροφορίες στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και να μεριμνούν για τη διαθεσιμότητα των πληροφοριών, ώστε να καθίσταται εφικτή η αποτελεσματική επικοινωνία μεταξύ συμβαλλόμενων κρατών και μεταξύ του υπευθύνου ασφάλειας εταιρείας/αξιωματικού ασφάλειας πλοίου και των υπευθύνων ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.
2. ΟΡΙΣΜΟΙ
- 2.1. Δεν παρέχεται καθοδήγηση σχετικά με τους ορισμούς του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2.2. Για τους σκοπούς του μέρους αυτού του κώδικα:

1. Ως «σημείο», νοείται ένα σημείο του μέρους Α του κώδικα και υποδεικνύεται ως «σημείο Α/<ακολουθούμενο από τον αριθμό του σημείου>»,
2. Ως «παράγραφος», νοείται μια παράγραφος του παρόντος μέρους του κώδικα και υποδεικνύεται ως «παράγραφος <ακολουθούμενη από τον αριθμό της παραγράφου>», και
3. Ως «συμβαλλόμενο κράτος», όταν χρησιμοποιείται στις παραγράφους 14 έως 18, νοείται το «συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση» και περιλαμβάνει αναφορά στην αρμόδια αρχή.

3. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Γενικά

- 3.1. Οι κατευθύνσεις που παρέχονται στο παρόν μέρος του κώδικα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την εφαρμογή των απαιτήσεων του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα.
- 3.2. Ωστόσο, πρέπει να αναγνωριστεί ότι ο βαθμός εφαρμογής των κατευθύνσεων στα πλοία εξαρτάται από τον τύπο του πλοίου, το φορτίο ή/και τους επιβάτες του, τις εμπορικές δραστηριότητές του και τα χαρακτηριστικά των λιμενικών εγκαταστάσεων τις οποίες επισκέπτεται.
- 3.3. Ομοίως, όσον αφορά τις κατευθύνσεις σχετικά με τις λιμενικές εγκαταστάσεις, ο βαθμός εφαρμογής τους εξαρτάται από τις λιμενικές εγκαταστάσεις, τους τύπους πλοίων που χρησιμοποιούν τη λιμενική εγκατάσταση, τους τύπους φορτίου ή/και επιβατών, καθώς και τις εμπορικές δραστηριότητες των πλοίων που τις επισκέπτονται.
- 3.4. Οι διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα δεν εφαρμόζονται σε λιμενικές εγκαταστάσεις οι οποίες έχουν σχεδιαστεί και χρησιμοποιούνται πρωταρχικά για στρατιωτικούς σκοπούς.

4. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Ασφάλεια αξιολογήσεων και σχεδίων

- 4.1. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να διασφαλίζουν ότι εφαρμόζονται ενδεδειγμένα μέτρα για την αποφυγή μη εξουσιοδοτημένης κοινοποίησης υλικού κρίσιμου για την ασφάλεια, ή μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης σε αυτό, το οποίο σχετίζεται με τις αξιολογήσεις ασφάλειας πλοίων (ΑΑΠ), τα σχέδια ασφάλειας πλοίων (ΣΑΠ), τις αξιολογήσεις ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων (ΑΑΛΕ) και τα σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων (ΣΑΛΕ) και με μεμονωμένες αξιολογήσεις ή σχέδια.

Αρμόδιες αρχές

- 4.2. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται να ορίζουν μια αρμόδια αρχή εντός του κράτους για να αναλαμβάνει τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντά τους όσον αφορά τις λιμενικές εγκαταστάσεις, όπως ορίζεται στο κεφάλαιο XI-2 ή στο μέρος Α του παρόντος κώδικα.

Αναγνωρισμένοι οργανισμοί ασφάλειας

- 4.3. Τα συμβαλλόμενα κράτη δύνανται να αναθέτουν σε αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας (ΑΟΑ) ορισμένες σχετικές με την ασφάλεια δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων:
 1. της έγκρισης σχεδίων ασφάλειας πλοίων, ή τροποποιήσεων αυτών, εκ μέρους της Αρχής,
 2. της επιθεώρησης και πιστοποίησης της συμμόρφωσης των πλοίων με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα εκ μέρους της Αρχής, και
 3. της διενέργειας αξιολογήσεων ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων οι οποίες απαιτούνται από το συμβαλλόμενο κράτος.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 4.4. Ένας ΑΟΑ μπορεί επίσης να παρέχει συμβουλές ή στήριξη σε εταιρείες ή λιμενικές εγκαταστάσεις σχετικά με ζητήματα ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων αξιολογήσεων ασφαλείας πλοίων, σχεδίων ασφαλείας πλοίων, αξιολογήσεων ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων και σχεδίων ασφαλείας λιμενικών εγκαταστάσεων. Στα καθήκοντά του μπορεί να περιλαμβάνεται η ολοκλήρωση αξιολόγησης ή σχεδίου ασφαλείας πλοίου ή λιμενικής εγκατάστασης. Εάν ένας ΑΟΑ έχει συμμετάσχει στη διενέργεια αξιολόγησης ή στην εκπόνηση σχεδίου ασφαλείας πλοίου, τότε δεν πρέπει να του ανατίθεται η έγκριση της εν λόγω αξιολόγησης ή σχεδίου ασφαλείας πλοίου.
- 4.5. Κατά την εξουσιοδότηση ΑΟΑ, τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν την ικανότητα του οργανισμού αυτού. Ένας ΑΟΑ πρέπει να μπορεί να επιδεικνύει:
1. εμπειρογνωμοσύνη σε σχετικές πτυχές ασφαλείας,
 2. ικανή γνώση των λειτουργιών του πλοίου και του λιμένα, καθώς και γνώση του σχεδιασμού και της κατασκευής του πλοίου, εάν παρέχει υπηρεσίες που αφορούν πλοία, ή του σχεδιασμού και της κατασκευής του λιμένα, εάν παρέχει υπηρεσίες που αφορούν λιμενικές εγκαταστάσεις,
 3. ικανότητα αξιολόγησης των πιθανών κινδύνων για την ασφάλεια οι οποίοι μπορεί να λάβουν χώρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του πλοίου και της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της διασύνδεσης πλοίου/λιμένα, και ελαχιστοποίησης των κινδύνων αυτών,
 4. ικανότητα διατήρησης και βελτίωσης της εμπειρογνωμοσύνης του προσωπικού του,
 5. ικανότητα παρακολούθησης της διαρκούς αξιοπιστίας του προσωπικού του,
 6. ικανότητα διατήρησης ενδεδειγμένων μέτρων για την αποφυγή μη εξουσιοδοτημένης κοινοποίησης υλικού κρίσιμου για την ασφάλεια ή μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης σε αυτό,
 7. γνώση των απαιτήσεων του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα και της σχετικής εθνικής και διεθνούς νομοθεσίας και απαιτήσεων ασφαλείας,
 8. γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφάλεια και των μοντέλων που ακολουθούνται,
 9. γνώση της αναγνώρισης και του εντοπισμού όπλων, επικίνδυνων ουσιών και διατάξεων,
 10. γνώση της αναγνώρισης, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς των προσώπων που μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια,
 11. γνώση των τεχνικών που χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφαλείας, και
 12. γνώση εξοπλισμού και συστημάτων ασφαλείας και επιτήρησης, καθώς και των περιορισμών όσον αφορά τη λειτουργία τους.
- Κατά την ανάθεση συγκεκριμένων καθηκόντων σε ΑΟΑ, τα συμβαλλόμενα κράτη, συμπεριλαμβανομένων των Αρχών, πρέπει να διασφαλίζουν ότι ο ΑΟΑ διαθέτει τα προσόντα που απαιτούνται για την ανάληψη της αποστολής αυτής.
- 4.6. Ως ΑΟΑ μπορεί να οριστεί αναγνωρισμένος οργανισμός όπως ορίζεται στον κανονισμό I/6, ο οποίος πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού XI-1/1, υπό την προϋπόθεση ότι διαθέτει την απαραίτητη εμπειρογνωμοσύνη σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρεται στην παράγραφο 4.5.
- 4.7. Ως ΑΟΑ μπορεί να οριστεί λιμενική αρχή ή φορέας εκμετάλλευσης λιμενικής εγκατάστασης, υπό την προϋπόθεση ότι διαθέτει την απαραίτητη εμπειρογνωμοσύνη σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρεται στην παράγραφο 4.5.

Ορισμός του επιπέδου ασφαλείας

- 4.8. Για τον ορισμό του επιπέδου ασφαλείας, τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να λαμβάνουν υπόψη γενικές και συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με απειλές. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να ορίζουν ένα από τα τρία κατωτέρω επίπεδα ασφαλείας για πλοία ή λιμενικές εγκαταστάσεις:
- Επίπεδο ασφαλείας 1: κανονικό, το επίπεδο στο οποίο λειτουργούν κανονικά πλοία και λιμενικές εγκαταστάσεις,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Επίπεδο ασφάλειας 2: αυξημένο, το επίπεδο που εφαρμόζεται για όσο καιρό υπάρχει αυξημένος κίνδυνος επέλευσης συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια, και
 - Επίπεδο ασφάλειας 3: εξαιρετικό, το επίπεδο που εφαρμόζεται σε χρονικές περιόδους κατά τις οποίες υπάρχει η πιθανότητα να λάβει χώρα ή επικείμενη συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια.
- 4.9. Ο ορισμός επιπέδου ασφάλειας 3 πρέπει να αποτελεί εξαιρετικό μέτρο το οποίο εφαρμόζεται μόνον όταν υπάρχουν αξιόπιστες πληροφορίες σύμφωνα με τις οποίες είναι πιθανό να λάβει χώρα ή επικείμενη συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια. Επίπεδο ασφάλειας 3 πρέπει να ορίζεται μόνο για τη διάρκεια της προδιορισμένης απειλής για την ασφάλεια ή του πραγματικού συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια. Παρόλο που τα επίπεδα ασφάλειας μπορεί να μεταβάλλονται από επίπεδο ασφάλειας 1, σε επίπεδο ασφάλειας 2 και, τέλος, σε επίπεδο ασφάλειας 3, είναι επίσης πιθανό το επίπεδο ασφάλειας να μεταβληθεί από επίπεδο ασφάλειας 1 απευθείας σε επίπεδο ασφάλειας 3.
- 4.10. Ο πλοίαρχος του πλοίου έχει πάντοτε την τελική ευθύνη για την ασφάλεια του πλοίου. Ακόμη και σε επίπεδο ασφάλειας 3, ο πλοίαρχος μπορεί να ζητήσει αποσαφήνιση ή τροποποίηση των οδηγιών οι οποίες εκδίδονται από εκείνους που αντιμετωπίζουν συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή απειλή συμβάντος, εάν έχει λόγους να πιστεύει ότι η συμμόρφωση με οποιαδήποτε οδηγία ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλοίου.
- 4.11. Ο υπεύθυνος ασφάλειας εταιρείας (ΥΑΕ) ή ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου (ΑΑΠ) πρέπει να έρθει σε επαφή, το ταχύτερο δυνατόν, με τον υπεύθυνο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΥΑΛΕ) της λιμενικής εγκατάστασης την οποία σκοπεύει να επισκεφθεί το πλοίο για να βεβαιώσει το επίπεδο ασφάλειας που εφαρμόζεται για το συγκεκριμένο πλοίο στη λιμενική εγκατάσταση. Έχοντας δημιουργήσει διαυλό επικοινωνία με το πλοίο, ο ΥΑΛΕ ενημερώνει το πλοίο για οποιαδήποτε επακόλουθη αλλαγή στο επίπεδο ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης και παρέχει στο πλοίο οποιοδήποτε πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια.
- 4.12. Παρόλο που μπορεί να υπάρξουν περιπτώσεις στις οποίες ένα μεμονωμένο πλοίο μπορεί να λειτουργεί σε υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας συγκριτικά με τη λιμενική εγκατάσταση την οποία επισκέπτεται, σε καμία περίπτωση δεν μπορεί το πλοίο να έχει χαμηλότερο επίπεδο ασφάλειας από τη λιμενική εγκατάσταση την οποία επισκέπτεται. Εάν ένα πλοίο έχει υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας από τη λιμενική εγκατάσταση την οποία σκοπεύει να επισκεφθεί, ο ΥΑΕ ή ο ΑΑΠ ενημερώνει τον ΥΑΛΕ χωρίς καθυστέρηση. Ο ΥΑΛΕ αναλαμβάνει να διενεργήσει αξιολόγηση της συγκεκριμένης κατάστασης σε συνεννόηση με τον ΥΑΕ ή τον ΑΑΠ και να συμφωνήσει επί των ενδεδειγμένων μέτρων ασφάλειας με το πλοίο, τα οποία ενδέχεται να περιλαμβάνουν σύνταξη και υπογραφή Δήλωσης Ασφάλειας.
- 4.13. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν τρόπους για την ταχεία διάδοση των πληροφοριών σχετικά με αλλαγές στα επίπεδα ασφάλειας. Οι Αρχές μπορεί να επιλέξουν ως μέθοδο γνωστοποίησης των αλλαγών αυτών σχετικά με τα επίπεδα ασφάλειας στο πλοίο, τον ΥΑΕ και τον ΑΑΠ τη χρήση μηνυμάτων NAVTEX ή Αγγελιών προς Ναυτιλλομένους. Διαφορετικά, μπορεί να επιλέξουν να εξετάσουν άλλες μεθόδους επικοινωνίας με ισοδύναμη ή καλύτερη ταχύτητα και κάλυψη. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να καθιερώνουν τρόπους ενημέρωσης των ΥΑΛΕ σχετικά με αλλαγές στα επίπεδα ασφάλειας. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να συλλέγουν και να φυλάσσουν τα στοιχεία επικοινωνίας, ούτως ώστε να υπάρχει ένας κατάλογος των προσώπων και οργάνων που πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με αλλαγές στα επίπεδα ασφάλειας. Ενώ το επίπεδο ασφάλειας δεν πρέπει να θεωρείται ιδιαίτερα κρίσιμη πληροφορία, οι πληροφορίες σχετικά με ενδεχόμενες απειλές ενδέχεται να είναι ιδιαίτερα κρίσιμες. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν προσεκτικά τον τύπο και τις λεπτομέρειες των πληροφοριών που μεταφέρονται, καθώς και τη μέθοδο μεταφοράς τους, σε ΑΑΠ, ΥΑΕ και ΥΑΛΕ.

Σημεία επαφής και πληροφορίες σχετικά με σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων

- 4.14. Στις περιπτώσεις που μια λιμενική εγκατάσταση διαθέτει σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης, το γεγονός κοινοποιείται στον Οργανισμό και η πληροφορία αυτή καθίσταται επίσης διαθέσιμη στους υπευθύνους ασφάλειας εταιρειών και στους αξιωματικούς ασφάλειας πλοίων. Πέραν της εφαρμογής σχεδίου ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης, δεν απαιτείται η κοινοποίηση περαιτέρω πληροφοριών. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν το ενδεχόμενο δημιουργίας κεντρικών ή περιφερειακών σημείων επαφής, ή άλλους τρόπους παροχής ενημερωμένης πληροφόρησης σχετικά με τα σημεία όπου εφαρμόζονται σχέδια ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων, μαζί με στοιχεία επικοινωνίας με τον αντίστοιχο ΥΑΛΕ. Η ύπαρξη αυτών των σημείων επαφής πρέπει να δημοσιεύεται. Μπορούν επίσης να

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφάλειας που είναι εξουσιοδοτημένοι να ενεργούν εκ μέρους του συμβαλλομένου κράτους, μαζί με πληροφορίες σχετικά με τη συγκεκριμένη ευθύνη και τις συνθήκες αρμοδιότητας που έχουν ανατεθεί σε αυτούς τους αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφάλειας.

- 4.15. Στην περίπτωση λιμένα που δεν διαθέτει σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (και, επομένως, δεν έχει ΥΑΛΕ), το κεντρικό ή περιφερειακό σημείο επαφής πρέπει να μπορεί να προσδιορίσει πρόσωπο διαθέτον τα απαραίτητα προσόντα, το οποίο μπορεί να προγραμματίσει την εφαρμογή ενδεδειγμένων μέτρων ασφάλειας, εάν χρειάζεται, για τη διάρκεια της επίσκεψης του πλοίου.
- 4.16. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει επίσης να παρέχουν τα στοιχεία επικοινωνίας των οργάνων του κράτους στα οποία μπορούν να αναφέρουν προβλήματα ασφάλειας οι ΑΑΠ, ΥΑΕ και ΥΑΛΕ. Αυτά τα όργανα του κράτους πρέπει να αξιολογούν τις αναφορές αυτές πριν από την ανάληψη κατάλληλης δράσης. Τα αναφερόμενα προβλήματα ασφάλειας μπορεί να έχουν σχέση με μέτρα ασφάλειας τα οποία εμπίπτουν στην αρμοδιότητα άλλου συμβαλλομένου κράτους. Σε αυτή την περίπτωση, τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν την περίπτωση επικοινωνίας με τους ομολόγους τους στο άλλο συμβαλλόμενο κράτος για να συζητήσουν τη σκοπιμότητα διορθωτικής δράσης. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να κοινοποιούνται στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό τα στοιχεία επικοινωνίας των αρμόδιων οργάνων των κρατών.
- 4.17. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει επίσης να καθιστούν διαθέσιμες τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 4.14 έως 4.16 σε άλλα συμβαλλόμενα κράτη κατόπιν αιτήσεως.

Έγγραφα αναγνώρισης

- 4.18. Τα συμβαλλόμενα κράτη καλούνται να εκδίδουν κατάλληλα έγγραφα αναγνώρισης σε υπαλλήλους οι οποίοι έχουν το δικαίωμα να επιβιβάζονται σε πλοία ή να εισέρχονται σε λιμενικές εγκαταστάσεις στο πλαίσιο της εκτέλεσης των καθηκόντων τους και να θεσπίζουν διαδικασίες για τον έλεγχο της αυθεντικότητας των εγγράφων αυτών.

Σταθερές και πλωτές εξέδρες και κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης

- 4.19. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν το ενδεχόμενο θέσπισης ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας για σταθερές και πλωτές εξέδρες και κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης, αγκυροβολημένων ή σταθεροποιημένων με πρόσδεση, για να καθίσταται δυνατή η αλληλεπίδραση με πλοία τα οποία απαιτείται να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα.

Πλοία για τα οποία δεν απαιτείται η συμμόρφωση με το μέρος Α του παρόντος κώδικα

- 4.20. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εξετάζουν το ενδεχόμενο θέσπισης ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας για την αύξηση της ασφάλειας των πλοίων στα οποία δεν εφαρμόζεται το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα και να διασφαλίζουν ότι οι διατάξεις ασφαλείας που εφαρμόζονται στα πλοία αυτά καθιστούν δυνατή την αλληλεπίδραση με πλοία στα οποία εφαρμόζεται το μέρος Α του παρόντος κώδικα.

Απειλές για τα πλοία και άλλα συμβάντα στη θάλασσα

- 4.21. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να παρέχουν γενική καθοδήγηση σχετικά με τα μέτρα που κρίνονται ενδεδειγμένα για τη μείωση των κινδύνων ασφαλείας στα πλοία που φέρουν τη σημαία τους όταν ταξιδεύουν. Πρέπει να παρέχουν ειδική καθοδήγηση σχετικά με τη δράση που πρέπει να αναληφθεί σύμφωνα με τα επίπεδα ασφαλείας 1 έως 3, εάν:

1. υπάρχει αλλαγή στο επίπεδο ασφαλείας το οποίο εφαρμόζεται στο πλοίο όταν ταξιδεύει, π.χ. λόγω της γεωγραφικής περιοχής στην οποία ταξιδεύει ή σε σχέση με το ίδιο το πλοίο, και
2. έχει λάβει χώρα συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή σχετική απειλή η οποία αφορά το πλοίο ενώ ταξιδεύει.

Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να καταρτίζουν για το σκοπό αυτό τις καλύτερες δυνατές μεθόδους και διαδικασίες. Σε περίπτωση επικείμενης επίθεσης, το πλοίο πρέπει να προσπαθεί να έρχεται σε απευθείας επικοινωνία με τους αρμοδίους του κράτους σημαίας όσον αφορά την αντιμετώπιση συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 4.22. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει επίσης να δημιουργήσουν ένα σημείο επαφής για την παροχή συμβουλών σχετικά με την ασφάλεια οποιουδήποτε πλοίου:
1. έχει δικαίωμα να φέρει τη σημαία τους, ή
 2. ταξιδεύει στα χωρικά ύδατά τους ή έχει γνωστοποιήσει την πρόθεσή του να εισέλθει στα χωρικά ύδατά τους.
- 4.23. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να παρέχουν συμβουλές στα πλοία τα οποία ταξιδεύουν στα χωρικά ύδατά τους ή τα οποία έχουν γνωστοποιήσει την πρόθεσή τους να εισέλθουν στα χωρικά ύδατά τους. Οι συμβουλές μπορεί να αφορούν:
1. αλλαγή ή καθυστέρηση του προγραμματισμένου διάπλου,
 2. πλεύση σε συγκεκριμένη πορεία ή κατεύθυνση προς συγκεκριμένη θέση,
 3. τη δυνατότητα τοποθέτησης προσωπικού ή εξοπλισμού στο πλοίο,
 4. συντονισμό του διάπλου, κατάπλου σε λιμένα ή απόπλου από λιμένα, συνοδεία περιπολικών σκαφών ή αεροσκαφών (σταθερών πτερυγίων ή ελικοπτέρων).
- Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να υπενθυμίζουν στα πλοία τα οποία εκτελούν πλόες στα χωρικά ύδατά τους ή τα οποία έχουν γνωστοποιήσει την πρόθεσή τους να εισέλθουν στα χωρικά ύδατά τους οποιεσδήποτε προσωρινώς περιορισμένες περιοχές που έχουν δημοσιευτεί.
- 4.24. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να συνιστούν στα πλοία τα οποία ταξιδεύουν στα χωρικά ύδατά τους ή τα οποία έχουν γνωστοποιήσει την πρόθεσή τους να εισέλθουν στα χωρικά ύδατά τους, να εφαρμόζουν ταχέως, για την προστασία του πλοίου και των άλλων πλοίων που βρίσκονται σε μικρή απόσταση, οποιοδήποτε μέτρο ασφάλειας έχει συστήσει το συμβαλλόμενο κράτος.
- 4.25. Στα σχέδια τα οποία εκπόνησαν τα συμβαλλόμενα κράτη για τους σκοπούς της παραγράφου 4.22, πρέπει να περιλαμβάνονται πληροφορίες για κατάλληλο σημείο επαφής, διαθέσιμο 24 ώρες το 24ωρο, εντός του συμβαλλόμενου κράτους, συμπεριλαμβανομένης της Αρχής. Στα σχέδια αυτά πρέπει επίσης να περιλαμβάνονται πληροφορίες σχετικά με τις περιστάσεις όπου η Αρχή θεωρεί ότι πρέπει να ζητηθεί βοήθεια από κοντινά παράκτια κράτη, καθώς και μια διαδικασία επικοινωνίας μεταξύ υπευθύνων ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης και αξιωματικών ασφαλείας πλοίων.

Εναλλακτικές συμφωνίες ασφαλείας

- 4.26. Τα συμβαλλόμενα κράτη, κατά την εξέταση του τρόπου εφαρμογής του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα, μπορούν να συνάπτουν μία ή περισσότερες συμφωνίες με ένα ή περισσότερα συμβαλλόμενα κράτη. Το πεδίο μιας συμφωνίας περιορίζεται σε βραχείς διεθνείς πλόες σε προκαθορισμένες διαδρομές μεταξύ λιμενικών εγκαταστάσεων της επικράτειας των μερών της συμφωνίας. Κατά τη σύναψη συμφωνίας, και μετέπειτα, τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να συμβουλευόμαστε άλλα συμβαλλόμενα κράτη και Αρχές όσον αφορά τις συνέπειες της συμφωνίας. Στα πλοία που φέρουν σημαία κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία πρέπει να επιτρέπεται μόνο να ταξιδεύουν σε προκαθορισμένες διαδρομές που καλύπτονται από τη συμφωνία, εάν η Αρχή τους συμφωνεί ότι το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις διατάξεις της συμφωνίας και απαιτεί από το πλοίο να πράττει αναλόγως. Σε καμία περίπτωση δεν μπορεί μια τέτοια συμφωνία να θίγει το επίπεδο ασφαλείας άλλων πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων που δεν καλύπτονται από αυτή και, συγκεκριμένα, όλα τα πλοία που καλύπτονται από μια τέτοια συμφωνία δεν μπορούν να διενεργούν δραστηριότητες μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο με πλοία που δεν καλύπτονται από τη συμφωνία. Η συμφωνία πρέπει να καλύπτει κάθε επιχειρησιακή διασύνδεση που πραγματοποιείται από πλοία που καλύπτονται από αυτήν. Η εφαρμογή κάθε συμφωνίας πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς και να τροποποιείται όταν προκύπτει ανάγκη και, σε κάθε περίπτωση, να επανεξετάζεται κάθε 5 έτη.

Ισοδύναμες ρυθμίσεις για λιμενικές εγκαταστάσεις

- 4.27. Στην περίπτωση συγκεκριμένων λιμενικών εγκαταστάσεων με περιορισμένες ή ειδικές λειτουργίες, η κυκλοφορία των οποίων, όμως, δεν είναι περιστασιακή, ενδέχεται να είναι σκόπιμη η διασφάλιση της συμμόρφωσης με μέτρα ασφαλείας ισοδύναμα με τα οριζόμενα στο κεφάλαιο XI-2 και στο μέρος Α του παρόντος κώδικα. Αυτό μπορεί να ισχύει ιδίως για τερματικούς σταθμούς, όπως οι σταθμοί που υπάρχουν σε εργοστάσια ή αποβάθρες που δεν παρουσιάζουν έντονη κίνηση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Βαθμός επάνδρωσης

- 4.28. Για τον καθορισμό της ελάχιστης επαρκούς επάνδρωσης πλοίου, η Αρχή πρέπει να λαμβάνει υπόψη ότι οι διατάξεις περί ελαχίστου επαρκούς επάνδρωσης σύμφωνα με τον κανόνα V/14 αφορούν μόνο την ασφαλή ναυσιπλοία του πλοίου. Η Αρχή πρέπει, επίσης, να λαμβάνει υπόψη κάθε πρόσθετο φόρτο εργασίας ο οποίος μπορεί να προκύψει από την εφαρμογή του σχεδίου ασφαλείας πλοίου και να διασφαλίζει ότι το πλοίο είναι επαρκώς και ποιοτικά επανδρωμένο. Για το σκοπό αυτό, η Αρχή πρέπει να διαπιστώνει ότι τα πλοία μπορούν να εφαρμόζουν τις ώρες ανάπαυσης και άλλα μέτρα για την αντιμετώπιση της κούρασης τα οποία έχουν θεσπιστεί από την εθνική νομοθεσία, στο πλαίσιο όλων των καθηκόντων επί του πλοίου τα οποία ανατίθενται στα διάφορα μέλη του προσωπικού του πλοίου.

Μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης

Γενικά

- 4.29. Στον κανόνα XI-2/9 περιγράφονται τα μέτρα ελέγχου και συμμόρφωσης τα οποία εφαρμόζονται σε πλοία σύμφωνα με το κεφάλαιο XI-2. Ο κανονισμός διαιρείται σε τρεις χωριστές ενότητες: έλεγχος πλοίων που βρίσκονται ήδη σε λιμένα, έλεγχος πλοίων που σκοπεύουν να εισέλθουν σε λιμένα άλλου συμβαλλόμενου κράτους και πρόσθετες διατάξεις οι οποίες εφαρμόζονται και στις δύο περιπτώσεις.
- 4.30. Ο κανόνας XI-2/9.1, σχετικά με τον έλεγχο πλοίων σε λιμένα, θεσπίζει ένα σύστημα για τον έλεγχο των πλοίων ενώ βρίσκονται σε λιμένα άλλης χώρας όπου αρμόδια εξουσιοδοτημένα όργανα του συμβαλλόμενου κράτους («αρμόδιοι υπάλληλοι») έχουν το δικαίωμα να επιβιβάζονται σε πλοίο για να διαπιστώνουν εάν υπάρχουν τα απαιτούμενα πιστοποιητικά. Εν συνεχεία, εάν υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται, μπορεί να λαμβάνονται μέτρα ελέγχου, όπως πρόσθετες επιθεωρήσεις ή κράτηση. Οι διατάξεις αυτές αντιστοιχούν στα υφιστάμενα συστήματα ελέγχου. Ο κανόνας XI-2/9.1 στηρίζεται σε συστήματα αυτού του είδους και προβλέπει πρόσθετα μέτρα (συμπεριλαμβανομένης της εκδίωξης πλοίου από λιμένα ως μέτρο ελέγχου), όταν αρμόδιοι υπάλληλοι έχουν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι ένα πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα. Στον κανόνα XI-2/9.3 περιγράφονται οι δικλείδες ασφαλείας οι οποίες προάγουν τη δίκαιη και αναλογική εφαρμογή αυτών των πρόσθετων μέτρων.
- 4.31. Ο κανόνας XI-2/9.2 θεσπίζει μέτρα ελέγχου για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης πλοίων τα οποία προτίθενται να εισέλθουν σε λιμένα άλλου συμβαλλόμενου κράτους και εισάγει μια εντελώς διαφορετική αντίληψη του ελέγχου στο κεφάλαιο XI-2, η οποία αφορά μόνο την ασφάλεια. Σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό, μέτρα μπορεί να εφαρμόζονται πριν από την είσοδο του πλοίου σε λιμένα, για αύξηση της ασφαλείας. Ακριβώς όπως και στον κανόνα XI-2/9.1, αυτό το πρόσθετο σύστημα ελέγχου βασίζεται στην έννοια των βάσιμων υποψιών ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται με το κεφάλαιο XI-2 ή το μέρος Α του παρόντος κώδικα και περιλαμβάνει σημαντικές δικλείδες ασφαλείας στους κανόνες XI-2/9.2.2 και XI-2/9.2.5, καθώς και στον κανόνα XI-2/9.3.
- 4.32. Βάσιμες υποψίες ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται σημαίνει αποδεικτικά στοιχεία ή αξιόπιστες πληροφορίες, σύμφωνα με τις οποίες το πλοίο δεν πληροί τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα, λαμβανομένης υπόψη της καθοδήγησης που παρέχεται στο παρόν μέρος του κώδικα. Αυτά τα αποδεικτικά στοιχεία ή αξιόπιστες πληροφορίες μπορεί να προέρχονται από την επαγγελματική κρίση του αρμόδιου υπαλλήλου ή από παρατηρήσεις κατά την επιθεώρηση του Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου ή του Προσωρινού Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου που έχει εκδοθεί σύμφωνα με το μέρος Α του παρόντος κώδικα («πιστοποιητικό») ή άλλες πηγές. Ακόμη και αν το πλοίο διαθέτει έγκυρο πιστοποιητικό, οι αρμόδιοι υπάλληλοι μπορεί να έχουν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται, βάσει της επαγγελματικής τους κρίσης.
- 4.33. Πιθανοί βάσιμοι λόγοι, σύμφωνα με τους κανόνες XI-2/9.1 και XI-2/9.2, μπορεί να είναι κατά περίπτωση:
1. αποδεικτικά στοιχεία που καταδεικνύουν, κατά την επιθεώρηση του πιστοποιητικού, ότι δεν είναι έγκυρο ή ότι έχει λήξει,
 2. αποδεικτικά στοιχεία ή αξιόπιστες πληροφορίες σχετικά με την ύπαρξη σοβαρών ελλείψεων στον εξοπλισμό ασφαλείας, στην τεκμηρίωση ή στις ρυθμίσεις που απαιτούνται από το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. λήψη αναφοράς ή καταγγελίας που, κατά την επαγγελματική κρίση του αρμόδια εξουσιοδοτημένου οργάνου, περιέχει αξιόπιστες πληροφορίες οι οποίες καταδεικνύουν σαφώς ότι το πλοίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα,
 4. αποδεικτικά στοιχεία ή παρατηρήσεις αρμόδιου υπαλλήλου, ο οποίος διαπίστωσε, βάσει της επαγγελματικής κρίσης του, ότι ο πλοίαρχος ή το προσωπικό του πλοίου δεν είναι εξοικειωμένο με βασικές διαδικασίες ασφάλειας του πλοίου ή ότι δεν πραγματοποιούν γυμνάσια σχετικά με την ασφάλεια του πλοίου ή ότι αυτές οι διαδικασίες ή τα γυμνάσια δεν λαμβάνουν χώρα,
 5. αποδεικτικά στοιχεία ή παρατηρήσεις αρμόδια εξουσιοδοτημένου οργάνου, το οποίο διαπίστωσε, βάσει της επαγγελματικής κρίσης του, ότι βασικά μέλη του προσωπικού του πλοίου δεν μπορούν να επικοινωνήσουν καταλλήλως με οποιοδήποτε άλλο βασικό μέλος του προσωπικού του πλοίου το οποίο είναι επιφορτισμένο με ευθύνες σχετικές με την ασφάλεια επί του πλοίου,
 6. αποδεικτικά στοιχεία ή αξιόπιστες πληροφορίες, σύμφωνα με τις οποίες στο πλοίο επιβιβάστηκαν πρόσωπα ή φορτώθηκαν εφόδια ή εμπορεύματα σε λιμενική εγκατάσταση ή από άλλο πλοίο που παραβιάζει τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα και το εν λόγω πλοίο δεν συνέταξε Δήλωση Ασφάλειας, ούτε έλαβε ενδεδειγμένα, ειδικά ή πρόσθετα μέτρα ασφάλειας, ούτε εφάρμοσε ενδεδειγμένες διαδικασίες ασφάλειας,
 7. αποδεικτικά στοιχεία ή αξιόπιστες πληροφορίες, σύμφωνα με τις οποίες στο πλοίο επιβιβάστηκαν πρόσωπα ή φορτώθηκαν εφόδια ή εμπορεύματα σε λιμενική εγκατάσταση ή από άλλη πηγή (π.χ. από άλλο πλοίο ή μέσω ελικοπτέρου), για την οποία δεν απαιτείτο συμμόρφωση με το κεφάλαιο XI-2 ή το μέρος Α του παρόντος κώδικα και το εν λόγω πλοίο δεν έλαβε ενδεδειγμένα, ειδικά ή πρόσθετα μέτρα ασφάλειας, ούτε εφάρμοσε ενδεδειγμένες διαδικασίες ασφάλειας, και
 8. το γεγονός ότι για το πλοίο έχει εκδοθεί επόμενο, διαδοχικό Προσωρινό Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Πλοίου όπως περιγράφεται στο τμήμα A/19.4 και ότι, κατά την επαγγελματική κρίση αρμόδιου υπαλλήλου, ένας από τους λόγους για τους οποίους το πλοίο ή μια εταιρεία ζήτησε την έκδοση ενός τέτοιου πιστοποιητικού είναι η αποφυγή της πλήρους συμμόρφωσης με το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα, μετά την περίοδο ισχύος του αρχικού προσωρινού πιστοποιητικού, όπως περιγράφεται στο τμήμα A/19.4.4.
- 4.34. Ιδιαίτερη σημασία έχουν οι επιπλοκές του κανόνα XI-2/9 όσον αφορά το διεθνές δίκαιο και ο κανονισμός πρέπει να εφαρμόζεται έχοντας υπόψη τον κανόνα XI-2/2.4, καθώς υπάρχει η πιθανότητα περιπτώσεων όπου είτε θα ληφθούν μέτρα τα οποία δεν εμπίπτουν στο πεδίο του κεφαλαίου XI-2 είτε πρέπει να εξεταστούν τα δικαιώματα εμπλεκόμενων πλοίων τα οποία δεν εμπίπτουν στο XI-2. Επομένως, ο κανόνας XI-2/9 δεν θίγει το δικαίωμα του συμβαλλόμενου κράτους να λαμβάνει μέτρα τα οποία βασίζονται στο διεθνές δίκαιο, και συμμορφώνονται με αυτό, για τη διασφάλιση της προστασίας ή της ασφάλειας προσώπων, πλοίων, λιμενικών εγκαταστάσεων και άλλων περιουσιακών στοιχείων σε περιπτώσεις όπου το πλοίο, παρόλο που συμμορφώνεται με το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα, θεωρείται ότι αποτελεί κίνδυνο για την ασφάλεια.
- 4.35. Όταν ένα συμβαλλόμενο κράτος επιβάλλει μέτρα ελέγχου σε πλοίο, πρέπει να υπάρξει, δίχως καθυστέρηση, επικοινωνία με την Αρχή και να της παρασχεθούν επαρκείς πληροφορίες για να μπορέσει η Αρχή να συνεργαστεί πλήρως με το συμβαλλόμενο κράτος.

Έλεγχος πλοίων σε λιμένα

- 4.36. Στις περιπτώσεις που η μη συμμόρφωση συνίσταται σε ελαττωματικό τμήμα εξοπλισμού ή σε πλημμελή τεκμηρίωση που έχει ως αποτέλεσμα την κράτηση του πλοίου και η μη συμμόρφωση δεν μπορεί να αποκατασταθεί στον λιμένα επιθεώρησης, το συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να επιτρέψει στο πλοίο να πλεύσει σε άλλον λιμένα, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ των κρατών λιμένων και της Αρχής ή του πλοίαρχου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Πλοία τα οποία σκοπεύουν να εισέλθουν σε λιμένα άλλου συμβαλλομένου κράτους

- 4.37. Στον κανόνα XI-2/9.2.1 απαριθμούνται οι πληροφορίες που μπορεί να ζητήσουν τα συμβαλλόμενα κράτη από ένα πλοίο ως προϋπόθεση εισόδου σε λιμένα. Ένα από τα αναφερόμενα πληροφοριακά στοιχεία είναι η επιβεβαίωση των ειδικών ή πρόσθετων μέτρων που ελήφθησαν από το πλοίο κατά τη διάρκεια των τελευταίων 10 στάσεων σε λιμενική εγκατάσταση. Ορισμένα παραδείγματα είναι τα εξής:
1. αρχεία των μέτρων που ελήφθησαν κατά την επίσκεψη σε λιμενική εγκατάσταση ευρισκόμενη στην επικράτεια κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο κράτος, ιδίως των μέτρων τα οποία κανονικά έπρεπε να έχουν παρασχεθεί από τις λιμενικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται στις επικράτειες των συμβαλλομένων κρατών, και
 2. Δηλώσεις Ασφάλειας οι οποίες συνάφθηκαν με λιμενικές εγκαταστάσεις ή άλλα πλοία.
- 4.38. Άλλο ένα από τα αναφερόμενα πληροφοριακά στοιχεία που μπορεί να ζητηθούν ως προϋπόθεση εισόδου σε λιμένα είναι η επιβεβαίωση ότι εφαρμόστηκαν ενδεδειγμένες διαδικασίες ασφάλειας πλοίου κατά τη διάρκεια δραστηριότητας μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο εντός της περιόδου των τελευταίων 10 στάσεων σε λιμενική εγκατάσταση. Κανονικά δεν απαιτείται η συμπερίληψη αρχείων μεταφοράς πλοηγών ή υπαλλήλων τελωνείων, υπηρεσιών μετανάστευσης ή υπευθύνων ασφάλειας, ούτε παραλαβής καυσίμων, μεταφόρτωσης ειδών σε φορτηγίδα, φόρτωσης προμηθειών και εκφόρτωσης αποβλήτων από πλοίο εντός λιμενικών εγκαταστάσεων, καθώς τα προαναφερθέντα θα εμπίπτουν κανονικά στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης. Μεταξύ των πληροφοριών που μπορεί να δίδονται είναι:
1. αρχεία των μέτρων που ελήφθησαν κατά τη συμμετοχή σε δραστηριότητα μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο, με πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο κράτος, ιδίως τα μέτρα εκείνα τα οποία κανονικά έπρεπε να έχουν παρασχεθεί από πλοία που φέρουν τη σημαία συμβαλλομένων κρατών,
 2. αρχεία των μέτρων που ελήφθησαν κατά τη συμμετοχή σε δραστηριότητα μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο, με πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία συμβαλλόμενου κράτους, αλλά δεν απαιτείται να συμμορφώνεται με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα, όπως αντίγραφο οποιουδήποτε πιστοποιητικού ασφάλειας εκδοθέντος για το εν λόγω πλοίο σύμφωνα με άλλες διατάξεις, και
 3. σε περίπτωση που βρίσκονται επί του πλοίου πρόσωπα ή εμπορεύματα διασωθέντα στη θάλασσα, όλες οι γνωστές πληροφορίες σχετικά με αυτά τα πρόσωπα ή είδη, συμπεριλαμβανομένων και των ταυτοτήτων τους, όταν είναι γνωστές, και των αποτελεσμάτων οποιωνδήποτε ελέγχων διενεργήθηκαν εκ μέρους του πλοίου, προκειμένου να εκτιμηθεί το καθεστώς ασφάλειας των διασωθέντων. Δεν είναι πρόθεση του κεφαλαίου XI-2 ή του μέρους Α του παρόντος κώδικα να καθυστερεί ή να εμποδίζει την παράδοση σε ασφαλές μέρος εκείνων που κινδυνεύουν στη θάλασσα. Πρόθεση του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα είναι μόνο να παρέχουν στα κράτη αρκετές κατάλληλες πληροφορίες για τη διατήρηση της ακεραιότητας της ασφάλειάς τους.
- 4.39. Μερικά ακόμη παραδείγματα άλλων πρακτικών σχετικών με την ασφάλεια πληροφοριών οι οποίες μπορεί να ζητηθούν ως προϋπόθεση εισόδου σε λιμένα, προκειμένου να προαχθεί η διασφάλιση της ασφάλειας προσώπων, λιμενικών εγκαταστάσεων, πλοίων και λοιπών περιουσιακών στοιχείων είναι:
1. πληροφορίες οι οποίες περιέχονται στο αρχείο συνεχούς σύνοψης,
 2. θέση του πλοίου κατά το χρόνο της αναφοράς,
 3. αναμενόμενος χρόνος κατάπλου του πλοίου σε λιμένα,
 4. κατάλογος μελών πληρώματος,
 5. γενική περιγραφή του φορτίου που βρίσκεται στο πλοίο,
 6. κατάλογος επιβατών, και
 7. πληροφορίες οι οποίες πρέπει να μεταφέρονται σύμφωνα με τον κανονισμό XI-2/5.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 4.40. Ο κανόνας XI-2/9.2.5 επιτρέπει στον πλοίαρχο του πλοίου να ανακαλέσει την πρόθεση του πλοίου να εισέλθει σε λιμένα μετά την γνωστοποίηση της πρόθεσης του παράκτιου κράτους ή του κράτους λιμένα να εφαρμόσει μέτρα ελέγχου. Εάν ο πλοίαρχος ανακαλέσει την πρόθεση αυτή, ο κανόνας XI-2/9 παύει να ισχύει και όλες οι άλλες δράσεις που αναλαμβάνονται πρέπει να βασίζονται στο διεθνές δίκαιο και να συνάδουν με αυτό.

Πρόσθετες διατάξεις

- 4.41. Σε κάθε περίπτωση απόρριψης αιτήματος εισόδου πλοίου σε λιμένα ή εκδίωξης πλοίου από λιμένα, όλα τα γνωστά γεγονότα πρέπει να κοινοποιούνται στις αρχές των σχετιζόμενων κρατών. Η κοινοποίηση αυτή πρέπει να συνίσταται στα κατωτέρω, όταν είναι γνωστά:

1. όνομα πλοίου, σημαία πλοίου, αριθμό αναγνώρισης πλοίου, ενδεικτικό κλήσης, τύπο πλοίου και φορτίο,
2. λόγος άρνησης της εισόδου ή εκδίωξης από λιμένα ή λιμενικές περιοχές,
3. εάν έχει σχέση, τη φύση οποιασδήποτε μη συμμόρφωσης σχετικής με την ασφάλεια,
4. εάν έχει σχέση, λεπτομέρειες σχετικά με τις απόπειρες που πραγματοποιήθηκαν για την αποκατάσταση της μη συμμόρφωσης, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε όρων επιβλήθηκαν στο πλοίο για το ταξίδι,
5. προηγούμενος(οι) λιμένας(ες) στάσης και επόμενος δηλωθείς λιμένας στάσης,
6. χρόνος απόπλου και πιθανός αναμενόμενος χρόνος κατάπλου στους λιμένες αυτούς,
7. οποιαδήποτε οδηγία δόθηκε στο πλοίο, π.χ. αναφοράς εν πλω,
8. διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο ασφάλειας υπό το οποίο βρίσκεται το πλοίο εκείνη τη στιγμή,
9. πληροφορίες σχετικά με την επικοινωνία που μπορεί να υπήρξε μεταξύ του κράτους λιμένα και της Αρχής,
10. σημείο επαφής στο κράτος λιμένα που υποβάλλει την αναφορά για την απόκτηση περαιτέρω πληροφοριών,
11. κατάλογος μελών πληρώματος, και
12. οποιοσδήποτε άλλες σχετικές πληροφορίες.

- 4.42. Στα σχετιζόμενα κράτη με τα οποία πρέπει να υπάρξει επικοινωνία πρέπει να περιλαμβάνονται όλα τα κράτη κατά μήκος του προγραμματισμένου διαπλούς του πλοίου έως τον επόμενο λιμένα, ιδίως εάν το πλοίο σκοπεύει να εισέλθει στα χωρικά ύδατα αυτού του παράκτιου κράτους. Στα λοιπά σχετιζόμενα κράτη μπορεί να περιλαμβάνονται τα κράτη των προηγούμενων λιμένων στάσης, έτσι ώστε να ληφθούν ενδεχομένως περαιτέρω πληροφορίες και να επιλυθούν ζητήματα ασφάλειας σχετικά με τους προηγούμενους λιμένες.

- 4.43. Κατά την εφαρμογή μέτρων ελέγχου και συμμόρφωσης, οι αρμόδιοι υπάλληλοι πρέπει να διασφαλίζουν ότι τα επιβαλλόμενα μέτρα ή ενέργειες είναι αναλογικές. Αυτά τα μέτρα ή οι ενέργειες πρέπει να είναι λογικά και να χαρακτηρίζονται από την ελάχιστη δυνατή αυστηρότητα και διάρκεια που απαιτείται για την αποκατάσταση ή το μετριασμό της μη συμμόρφωσης.

- 4.44. Η λέξη «καθυστέρηση» στον κανόνα XI-2/9.3.5.1 αναφέρεται επίσης σε καταστάσεις, στις οποίες, ως απόρροια δράσεων που αναλαμβάνονται σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό, το αίτημα εισόδου του πλοίου σε λιμένα απορρίπτεται αδικαιολόγητα ή το πλοίο εκδιώκεται αδικαιολόγητα από λιμένα.

Πλοία μη συμβαλλόμενων κρατών και πλοία μικρότερης χωρητικότητας από την προβλεπόμενη στη Σύμβαση

- 4.45. Όσον αφορά τα πλοία που φέρουν σημαία κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο στη Σύμβαση κράτος και μέρος του πρωτοκόλλου ⁽¹⁾ της SOLAS του 1988, τα συμβαλλόμενα κράτη δεν πρέπει να αντιμετωπίζουν ευνοϊκότερα τα πλοία αυτά. Ως εκ τούτου, σε αυτά τα πλοία πρέπει να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις του κανόνα XI-2/9 και η καθοδήγηση που παρέχεται στο παρόν μέρος του κώδικα.

⁽¹⁾ Πρωτόκολλο του 1988 σχετικά με τη Διεθνή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, 1974.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 4.46. Τα πλοία μικρότερης χωρητικότητας από την προβλεπόμενη στη Σύμβαση υπόκεινται σε μέτρα με τα οποία τα κράτη προστατεύουν την ασφάλεια. Τα μέτρα αυτά πρέπει να λαμβάνονται δίδοντας τη δέουσα σημασία στις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και στην καθοδήγηση που παρέχεται στο παρόν μέρος του κώδικα.

5. ΔΗΛΩΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Γενικά

- 5.1. Δήλωση Ασφάλειας (ΔΑ) πρέπει να συντάσσεται όταν κρίνεται απαραίτητη από το συμβαλλόμενο κράτος της λιμενικής εγκατάστασης ή από ένα πλοίο.
- 5.1.1. Η ανάγκη σύνταξης Δήλωσης Ασφάλειας μπορεί να υποδεικνύεται στα αποτελέσματα της αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΑΑΛΕ) και οι λόγοι και οι περιπτώσεις στις οποίες απαιτείται Δήλωση Ασφάλειας πρέπει να ορίζονται στο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΣΑΛΕ).
- 5.1.2. Η ανάγκη σύνταξης Δήλωσης Ασφάλειας μπορεί να υποδεικνύεται από μια Αρχή, για τα πλοία που έχουν δικαίωμα να φέρουν τη σημαία της, ή ως απόρροια αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου και πρέπει να ορίζεται στο σχέδιο ασφάλειας πλοίου.
- 5.2. Δήλωση Ασφάλειας μπορεί να ζητηθεί και σε υψηλότερα επίπεδα ασφάλειας, όταν ένα πλοίο έχει υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας από τη λιμενική εγκατάσταση, ή από το άλλο πλοίο με το οποίο διασυνδέεται, και για δραστηριότητες διασύνδεσης πλοίου/λιμένα ή μεταφόρτωσης από πλοίο σε πλοίο, οι οποίες παρουσιάζουν υψηλότερο βαθμό επικινδυνότητας για άτομα, περιουσιακά στοιχεία ή το περιβάλλον, λόγω ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του συγκεκριμένου πλοίου, συμπεριλαμβανομένων του φορτίου ή των επιβατών του ή των περιστάσεων στη λιμενική εγκατάσταση ή συνδυασμού αυτών των παραγόντων.
- 5.2.1. Σε περίπτωση που ένα πλοίο ή μία Αρχή, εκ μέρους των πλοίων τα οποία έχουν δικαίωμα να φέρουν τη σημαία της, ζητήσει σύνταξη Δήλωσης Ασφάλειας, ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης (ΥΑΛΕ) ή ο αξιωματικός ασφάλειας του πλοίου (ΑΑΠ) πρέπει να επιβεβαιώνει τη λήψη του αιτήματος και να συζητά τα ενδεδειγμένα μέτρα ασφάλειας.
- 5.3. Δήλωση Ασφάλειας μπορεί να ξεκινήσει και από ΥΑΛΕ, πριν από διασυνδέσεις πλοίου/λιμένα, οι οποίες έχουν προσδιοριστεί σε εγκεκριμένη ΑΑΛΕ ως ιδιαίτερης ανησυχίας. Μεταξύ των παραδειγμάτων μπορούν να αναφερθούν η επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών και η μεταφορά, φόρτωση ή εκφόρτωση επικινδύνων ειδών ή ουσιών. Στην αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης μπορεί επίσης να προσδιορίζονται εγκαταστάσεις σε ή κοντά σε πυκνοκατοικημένες περιοχές ή οικονομικώς σημαντικές λειτουργίες οι οποίες απαιτούν Δήλωση Ασφάλειας.
- 5.4. Κύριος σκοπός μιας Δήλωσης Ασφάλειας είναι η διασφάλιση της επίτευξης συμφωνίας μεταξύ του πλοίου και της λιμενικής εγκατάστασης ή με άλλα πλοία με τα οποία διασυνδέεται, όσον αφορά τα αντίστοιχα μέτρα ασφάλειας, τα οποία λαμβάνει κάθε μέρος, σύμφωνα με τις διατάξεις των αντίστοιχων εγκεκριμένων σχεδίων ασφάλειάς τους.
- 5.4.1. Η συμφωνηθείσα Δήλωση Ασφάλειας πρέπει να φέρει την υπογραφή τόσο της λιμενικής εγκατάστασης όσο και του/των πλοίου(ων), κατά περίπτωση, και ημερομηνία, ούτως ώστε να αποδεικνύεται η συμμόρφωση με το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα, και πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με τη διάρκειά της, το σχετικό επίπεδο, ή επίπεδα, ασφάλειας, καθώς και τα σχετικά στοιχεία επικοινωνίας.
- 5.4.2. Μεταβολή του επιπέδου ασφάλειας ενδέχεται να απαιτεί τη σύνταξη νέας ή αναθεωρημένης Δήλωσης Ασφάλειας.
- 5.5. Η Δήλωση Ασφάλειας πρέπει να συντάσσεται στην αγγλική, τη γαλλική ή την ισπανική γλώσσα ή σε άλλη γλώσσα κοινή μεταξύ της λιμενικής εγκατάστασης και του πλοίου ή των πλοίων, κατά περίπτωση.
- 5.6. Υπόδειγμα Δήλωσης Ασφάλειας περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 1 του παρόντος μέρους του κώδικα. Το υπόδειγμα αυτό αφορά Δήλωση Ασφάλειας μεταξύ πλοίου και λιμενικής εγκατάστασης. Εάν η Δήλωση Ασφάλειας αφορά δύο πλοία, το υπόδειγμα αυτό πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003**6. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ****Γενικά**

- 6.1. Σύμφωνα με τον κανόνα XI-2/5, η εταιρεία πρέπει να παρέχει στον πλοίαρχο του πλοίου πληροφορίες, ώστε να πληρούνται οι απαιτήσεις της εταιρείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν στοιχεία, όπως:
1. τα μέρη που είναι υπεύθυνα για το διορισμό προσωπικού πλοίου, όπως εταιρείες διαχείρισης πλοίων, πράκτορες επάνδρωσης, εργολάβοι, ανάδοχοι (παραδείγματος χάρη πρατήρια λιανικής πώλησης, καζίνο κ.λπ.),
 2. τα μέρη που είναι υπεύθυνα για να αποφασίζουν τους πλόες που εκτελεί το πλοίο, συμπεριλαμβανομένων ναυλωτών χρόνου ή κενού πλοίου ή οποιασδήποτε άλλου προσώπου ενεργεί υπό αυτήν την ιδιότητα, και
 3. στις περιπτώσεις που το πλοίο απασχολείται σύμφωνα με τους όρους ναυλοσύμφωνου, τα στοιχεία επικοινωνίας των συμβεβλημένων μερών, συμπεριλαμβανομένων των ναυλωτών χρόνου ή ταξιδιού.
- 6.2. Σύμφωνα με τον κανόνα XI-2/5 η εταιρεία υποχρεούται να ενημερώνει και να καθιστά επίκαιρες τις πληροφορίες αυτές αναλόγως όταν υπάρχουν αλλαγές.
- 6.3. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να υποβάλλονται στην αγγλική, τη γαλλική ή την ισπανική γλώσσα.
- 6.4. Όσον αφορά πλοία τα οποία κατασκευάστηκαν πριν από την 1η Ιουλίου 2004, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να αντικατοπτρίζουν την πραγματική κατάσταση κατά την ημερομηνία αυτή.
- 6.5. Όσον αφορά πλοία τα οποία κατασκευάστηκαν την ή μετά την 1η Ιουλίου 2004 και πλοία τα οποία κατασκευάστηκαν πριν από την 1η Ιουλίου 2004, αλλά ήταν εκτός υπηρεσίας την 1η Ιουλίου 2004, οι πληροφορίες πρέπει να παρέχονται από την ημέρα που τίθεται σε υπηρεσία το πλοίο και να αντικατοπτρίζουν την πραγματική κατάσταση κατά την ημερομηνία αυτή.
- 6.6. Μετά την 1η Ιουλίου 2004, όταν ένα πλοίο αποσύρεται από την υπηρεσία, οι πληροφορίες πρέπει να παρέχονται από την ημερομηνία που τίθεται εκ νέου σε υπηρεσία το πλοίο και να αντικατοπτρίζουν την πραγματική κατάσταση κατά την ημερομηνία αυτή.
- 6.7. Πληροφορίες οι οποίες είχαν παρασχεθεί προγενέστερα και δεν σχετίζονται με την πραγματική κατάσταση κατά την ημερομηνία αυτή δεν χρειάζεται να φυλάσσονται επί του πλοίου.
- 6.8. Όταν την ευθύνη για τη λειτουργία του πλοίου αναλαμβάνει άλλη εταιρεία, οι πληροφορίες που σχετίζονται με την εταιρεία η οποία είχε τη διαχείριση του πλοίου δεν απαιτείται να παραμένουν επί του πλοίου.

Επίσης, πρόσθετη σχετική καθοδήγηση παρέχεται στα τμήματα 8, 9 και 13.

7. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΛΟΙΟΥ

Σχετική καθοδήγηση παρέχεται στα τμήματα 8, 9 και 13.

8. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ**Αξιολόγηση ασφάλειας**

- 8.1. Ο υπεύθυνος ασφάλειας της εταιρείας (ΥΑΕ) έχει την ευθύνη της διασφάλισης της διενέργειας αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου για κάθε ένα από τα πλοία του στόλου της εταιρείας τα οποία πρέπει να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα. Παρόλο που ο ΥΑΕ δεν χρειάζεται να αναλαμβάνει προσωπικά όλα τα καθήκοντα που σχετίζονται με τη θέση, κάθε ΥΑΕ έχει την τελική ευθύνη για τη διασφάλιση της ορθής εκτέλεσής τους.
- 8.2. Πριν από την έναρξη της αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου, ο ΥΑΕ πρέπει να διασφαλίζει ότι αξιοποιούνται οι διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την αξιολόγηση απειλής για τους λιμένες στους οποίους θα καταπλεύσει το πλοίο ή στους οποίους επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται επιβάτες και σχετικά με τις λιμενικές εγκαταστάσεις και τα προστατευτικά μέτρα τους. Ο ΥΑΕ πρέπει να μελετά προη-

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

γούμενες αναφορές σχετικά με παρόμοιες ανάγκες όσον αφορά την ασφάλεια. Όπου είναι εφικτό, ο ΥΑΕ πρέπει να συναντά αρμόδιους επί του πλοίου και στις λιμενικές εγκαταστάσεις για να συζητά το σκοπό και τη μεθοδολογία της αξιολόγησης. Ο ΥΑΕ πρέπει να ακολουθεί την ειδική καθοδήγηση που μπορεί να παρέχουν τα συμβαλλόμενα κράτη.

- 8.3. Μια αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να καλύπτει τα κατωτέρω στοιχεία επί του πλοίου ή εντός αυτού:
1. υλική ασφάλεια,
 2. κατασκευαστική ακεραιότητα,
 3. συστήματα ατομικής προστασίας,
 4. διαδικαστικές πολιτικές,
 5. συστήματα ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων υπολογιστικών συστημάτων και δικτύων, και
 6. άλλους χώρους οι οποίοι, εάν υποστούν βλάβη ή χρησιμοποιηθούν για αθέμιτη παρακολούθηση, θέτουν σε κίνδυνο πρόσωπα, περιουσιακά στοιχεία ή λειτουργίες επί του πλοίου ή εντός λιμενικής εγκατάστασης.
- 8.4. Τα μέρη που συμμετέχουν σε αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να μπορούν να αξιοποιούν τη συνδρομή εμπειρογνομόνων όσον αφορά τα εξής:
1. τη γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφάλεια και των μοντέλων που ακολουθούνται,
 2. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών,
 3. την αναγνώριση, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια,
 4. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας,
 5. τις μεθόδους οι οποίες χρησιμοποιούνται για την πρόκληση συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια,
 6. τις επιπτώσεις των εκρηκτικών στα κατασκευαστικά στοιχεία και τον εξοπλισμό του πλοίου,
 7. την ασφάλεια πλοίων,
 8. τις επιχειρηματικές πρακτικές διασύνδεσης πλοίου/λιμένα,
 9. τον σχεδιασμό αντιμετώπισης απρόοπτων καταστάσεων, την ετοιμότητα και την ανταπόκριση σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης,
 10. την υλική ασφάλεια,
 11. τα συστήματα ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων υπολογιστικών συστημάτων και δικτύων,
 12. τη ναυπηγική, και
 13. τις λειτουργίες πλοίου και λιμένα.
- 8.5. Ο ΥΑΕ πρέπει να συλλέγει και να καταγράφει τις πληροφορίες οι οποίες απαιτούνται για τη διενέργεια αξιολόγησης, συμπεριλαμβανομένων:
1. του γενικού σχεδίου διαρρύθμισης του πλοίου,
 2. της θέσης των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης, όπως η γέφυρα ναυσιπλοΐας, οι χώροι μηχανών κατηγορίας Α και τα λοιπά σημεία ελέγχου όπως ορίζονται στο κεφάλαιο II-2 κ.λπ.,
 3. της θέσης και λειτουργίας κάθε πραγματικού ή δυνητικού σημείου πρόσβασης στο πλοίο,
 4. μεταβολών στην παλίνρροια οι οποίες ενδέχεται να έχουν επίπτωση στην ευπάθεια ή στην ασφάλεια του πλοίου,
 5. των χώρων φορτίου και των ρυθμίσεων στοιβάσεως,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. των θύσεων όπου αποθηκεύονται τα εφόδια του πλοίου και ο βασικός εξοπλισμός συντήρησης,
 7. των θύσεων όπου αποθηκεύονται οι ασυνόδευτες αποσκευές,
 8. του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης και του εφεδρικού εξοπλισμού για τη διατήρηση βασικών λειτουργιών,
 9. του αριθμού του προσωπικού του πλοίου, οποιωνδήποτε υφιστάμενων σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων και οποιωνδήποτε υφιστάμενων πρακτικών εκπαίδευσης της εταιρείας,
 10. του υφιστάμενου εξοπλισμού προστασίας και ασφάλειας για την προστασία των επιβατών και του προσωπικού του πλοίου,
 11. των οδών διαφυγής και εκκένωσης και των σταθμών συγκέντρωσης που πρέπει να διατηρούνται για τη διασφάλιση της ομαλής και ασφαλούς εκκένωσης του πλοίου σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης,
 12. των υφιστάμενων συμφωνιών με ιδιωτικές εταιρείες ασφάλειας οι οποίες παρέχουν υπηρεσίες ασφάλειας στο πλοίο/στην ακτή, και
 13. των υφιστάμενων μέτρων και διαδικασιών ασφάλειας που εφαρμόζονται, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών επιθεώρησης και ελέγχου, συστημάτων αναγνώρισης, εξοπλισμού επιτήρησης και παρακολούθησης, εγγράφων αναγνώρισης προσωπικού και συστημάτων επικοινωνίας, συναγερμών, φωτισμού, ελέγχου πρόσβασης, καθώς και άλλων απαραίτητων συστημάτων.
- 8.6. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να εξετάζεται κάθε προσδιορισμένο σημείο πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένων των ανοιχτών καταστροφμάτων και να εκτιμούνται οι πιθανότητες χρήσης του από άτομα τα οποία μπορεί να προσπαθήσουν να παραβιάσουν την ασφάλεια. Στα σημεία πρόσβασης περιλαμβάνονται τόσο τα σημεία πρόσβασης για άτομα που έχουν νόμιμη πρόσβαση όσο και τα σημεία πρόσβασης για άτομα τα οποία επιδιώκουν να εισέλθουν χωρίς εξουσιοδότηση.
- 8.7. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να εξετάζεται η συνεχής σκοπιμότητα των υφιστάμενων μέτρων και της καθοδήγησης, των διαδικασιών και των λειτουργιών σχετικά με την ασφάλεια, τόσο υπό κανονικές συνθήκες όσο και υπό συνθήκες έκτακτης ανάγκης και να ορίζεται καθοδήγηση όσον αφορά την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένων:
1. των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης,
 2. των διαδικασιών αντιμετώπισης πυρκαγιάς ή άλλων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης,
 3. του βαθμού επιτήρησης του προσωπικού του πλοίου, των επιβατών, των επισκεπτών, των πωλητών, των συνεργείων επισκευής, των λιμενεργατών κ.λπ.,
 4. της συχνότητας και αποτελεσματικότητας των περιπολιών ασφάλειας,
 5. των συστημάτων ελέγχου πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων αναγνώρισης,
 6. των συστημάτων και διαδικασιών επικοινωνιών ασφάλειας,
 7. των θυρών ασφαλείας, των χωρισμάτων και του φωτισμού, και
 8. του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας και επιτήρησης, εάν υπάρχουν.
- 8.8. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να εξετάζονται τα πρόσωπα, οι δραστηριότητες, οι υπηρεσίες και οι λειτουργίες η προστασία των οποίων είναι σημαντική. Σε αυτά περιλαμβάνονται:
1. το προσωπικό του πλοίου,
 2. επιβάτες, επισκέπτες, πωλητές, συνεργεία επισκευής, το προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης κ.λπ.,
 3. η ικανότητα διατήρησης ασφαλούς ναυσιπλοΐας και ανταπόκρισης σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης,
 4. το φορτίο, ιδίως τα επικίνδυνα είδη ή οι επικίνδυνες ουσίες,
 5. τα εφόδια του πλοίου,
 6. ο εξοπλισμός και τα συστήματα επικοινωνίας ασφάλειας του πλοίου, εάν υπάρχουν, και
 7. ο εξοπλισμός και τα συστήματα ασφάλειας και επιτήρησης του πλοίου, εάν υπάρχουν.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 8.9. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να εξετάζονται όλες οι πιθανές απειλές, στις οποίες μπορεί να περιλαμβάνονται και τα κατωτέρω είδη συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια:
1. ζημία ή καταστροφή του πλοίου ή λιμενικής εγκατάστασης, π.χ. από εκρηκτικούς μηχανισμούς, εμπρησμό, δολιοφθορά ή βανδαλισμό,
 2. πειρατεία ή κατάληψη του πλοίου ή ατόμων επί του πλοίου,
 3. παραβίαση φορτίου, βασικού εξοπλισμού ή βασικών συστημάτων του πλοίου ή εφοδίων του πλοίου,
 4. μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή χρήση, περιλαμβανομένης της παρουσίας λαθρεπιβατών,
 5. λαθρεμπόριο όπλων ή εξοπλισμού, περιλαμβανομένων όπλων μαζικής καταστροφής,
 6. χρήση του πλοίου για τη μεταφορά ατόμων που επιδιώκουν την πρόκληση συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή/και του εξοπλισμού τους,
 7. χρήση του ίδιου του πλοίου ως όπλου ή ως μέσου πρόκλησης ζημιάς ή καταστροφής,
 8. επιθέσεις από την πλευρά της θάλασσας, ενώ το πλοίο βρίσκεται σε θέση αγκυροβολίας ή προσδόρμισης, και
 9. επιθέσεις, ενώ το πλοίο βρίσκεται στη θάλασσα.
- 8.10. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα πιθανά σημεία αδυναμίας, στα οποία μπορεί να περιλαμβάνονται:
1. συγκρούσεις μεταξύ μέτρων προστασίας και ασφάλειας,
 2. συγκρούσεις μεταξύ καθηκόντων επί του πλοίου και υποχρεώσεων ασφάλειας,
 3. καθήκοντα τήρησης φυλακής, ο αριθμός των μελών του προσωπικού του πλοίου, ιδίως εκείνα που έχουν επίπτωση στην κούραση, στην ετοιμότητα και στην επίδοση του πληρώματος,
 4. κάθε προσδιορισμένη έλλειψη όσον αφορά την εκπαίδευση σε θέματα ασφάλειας, και
 5. οποιοσδήποτε εξοπλισμός και συστήματα ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων επικοινωνίας.
- 8.11. Ο ΥΑΕ και ο ΑΑΠ πρέπει να έχουν πάντοτε υπόψη την επίπτωση που μπορεί να έχουν τα μέτρα ασφάλειας στο προσωπικό του πλοίου το οποίο θα παραμείνει στο πλοίο για μεγάλες χρονικές περιόδους. Κατά την ανάπτυξη μέτρων ασφάλειας, πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη σημασία στην άνεση και στην προσωπική ζωή του προσωπικού του πλοίου, καθώς και στην ικανότητά του να διατηρεί την αποδοτικότητά του για μεγάλες χρονικές περιόδους.
- 8.12. Μετά την ολοκλήρωση της αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου, θα προετοιμάζεται αναφορά, η οποία θα αποτελείται από σύνοψη του τρόπου με τον οποίο διενεργήθηκε η αξιολόγηση, περιγραφή κάθε σημείου αδυναμίας το οποίο εντοπίστηκε κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης και περιγραφή των αντισταθμιστικών μέτρων που θα μπορούσαν να ληφθούν για την αντιμετώπιση κάθε σημείου αδυναμίας. Η αναφορά θα προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή κοινοποίηση.
- 8.13. Εάν η αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου δεν έχει διενεργηθεί από την εταιρεία, η αναφορά σχετικά με την αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου πρέπει να επανεξετάζεται και να εγκρίνεται από τον ΥΑΕ.

Επιτόπια επιθεώρηση ασφάλειας

- 8.14. Η επιτόπια επιθεώρηση ασφάλειας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος οποιασδήποτε αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου. Στην επιτόπια επιθεώρηση ασφάλειας πρέπει να εξετάζονται και να αξιολογούνται τα υφιστάμενα προστατευτικά μέτρα, οι διαδικασίες και οι λειτουργίες επί του πλοίου για:
1. τη διασφάλιση της εκτέλεσης όλων των σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων επί του πλοίου,
 2. την παρακολούθηση των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης, ώστε να διασφαλίζεται ότι έχουν πρόσβαση σε αυτές μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα,
 3. τον έλεγχο της πρόσβασης στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε συστημάτων αναγνώρισης,
 4. την παρακολούθηση των χώρων του καταστρώματος και των χώρων γύρω από το πλοίο,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

5. τον έλεγχο της επιβίβασης προσώπων και των προσωπικών ειδών τους (συνοδευόμενων και ασυνόδευτων αποσκευών και των προσωπικών ειδών του προσωπικού του πλοίου),
6. την επιθεώρηση του χειρισμού του φορτίου και της παραλαβής των εφοδίων του πλοίου, και
7. τη διασφάλιση της άμεσης διαθεσιμότητας επικοινωνίας, πληροφοριών και εξοπλισμού ασφάλειας.

9. ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ**Γενικά**

- 9.1. Ο υπεύθυνος ασφάλειας της εταιρείας (ΥΑΕ) έχει την ευθύνη της διασφάλισης της προετοιμασίας και υποβολής για έγκριση ενός σχεδίου ασφάλειας πλοίου (ΣΑΠ). Το περιεχόμενο του ΣΑΠ ποικίλλει, ανάλογα με το συγκεκριμένο πλοίο το οποίο καλύπτει. Στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου έχουν προσδιοριστεί τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του πλοίου και οι δυνητικές απειλές και σημεία αδυναμίας. Για την προετοιμασία του ΣΑΠ θα απαιτηθεί λεπτομερής ανάλυση των στοιχείων αυτών. Οι Αρχές δύνανται να προετοιμάζουν συμβουλές σχετικά με την προετοιμασία και το περιεχόμενο ενός ΣΑΠ.
- 9.2. Όλα τα ΣΑΠ πρέπει:
 1. να αναφέρουν λεπτομερώς την οργανωτική διάρθρωση της ασφάλειας για το πλοίο,
 2. να αναφέρουν λεπτομερώς τις σχέσεις του πλοίου με την εταιρεία, τις λιμενικές εγκαταστάσεις, άλλα πλοία και σχετικές αρχές επιφορτισμένες με ευθύνες όσον αφορά την ασφάλεια,
 3. να αναφέρουν λεπτομερώς τα συστήματα επικοινωνίας για τη διασφάλιση αποτελεσματικής συνεχούς επικοινωνίας εντός του πλοίου και μεταξύ αυτού και άλλων, συμπεριλαμβανομένων λιμενικών εγκαταστάσεων,
 4. να αναφέρουν λεπτομερώς τα βασικά μέτρα ασφάλειας για επίπεδο ασφάλειας 1, τόσο επιχειρησιακά όσο και υλικά, τα οποία θα εφαρμόζονται πάντοτε,
 5. να αναφέρουν λεπτομερώς τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας τα οποία θα επιτρέπουν στο πλοίο να μεταβαίνει χωρίς καθυστέρηση σε επίπεδο ασφάλειας 2 και, όταν χρειάζεται, σε επίπεδο ασφάλειας 3,
 6. να προβλέπουν τακτική επανεξέταση, ή έλεγχο, του ΣΑΠ και τροποποίησή του σύμφωνα με την εμπειρία ή τις μεταβαλλόμενες συνθήκες, και
 7. λεπτομερείς διαδικασίες αναφοράς στα σημεία επαφής των αρμοδίων συμβαλλομένων κρατών.
- 9.3. Η προετοιμασία ενός αποτελεσματικού ΣΑΠ πρέπει να βασίζεται σε μια ολοκληρωμένη αξιολόγηση όλων των ζητημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια του πλοίου, συμπεριλαμβανομένης, ιδιαίτερα, μιας ολοκληρωμένης αξιολόγησης των υλικών και επιχειρησιακών χαρακτηριστικών, συμπεριλαμβανομένου του μοντέλου πλόων του κάθε πλοίου.
- 9.4. Όλα τα ΣΑΠ πρέπει να εγκρίνονται από την Αρχή ή εκ μέρους αυτής. Εάν μια Αρχή χρησιμοποιεί έναν αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας (ΑΟΑ) για την αναθεώρηση ή την έγκριση του ΣΑΠ, ο ΑΟΑ δεν πρέπει να σχετίζεται με κανέναν άλλον ΑΟΑ που προετοίμασε το σχέδιο ή βοήθησε στην προετοιμασία του.
- 9.5. Οι ΥΑΕ και οι αξιωματικοί ασφάλειας του πλοίου (ΑΑΠ) πρέπει να καταρτίζουν διαδικασίες σχετικά με:
 1. τη συνεχή αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας του ΣΑΠ, και
 2. την προετοιμασία τροποποιήσεων του σχεδίου μετά την έγκρισή του.
- 9.6. Τα μέτρα ασφάλειας που περιλαμβάνονται στο ΣΑΠ πρέπει να έχουν τεθεί σε εφαρμογή κατά τη διεξαγωγή της αρχικής επιθεώρησης της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του παρόντος κώδικα. Διαφορετικά, δεν μπορεί να διεξαχθεί η διαδικασία έκδοσης του απαιτούμενου Διεθνούς Πιστοποιητικού Ασφάλειας Πλοίου για το πλοίο. Σε περίπτωση επακόλουθης βλάβης εξοπλισμού ή συστημάτων ασφάλειας ή αναστολής μέτρου ασφάλειας για οποιονδήποτε λόγο, θα υιοθετούνται ισοδύναμα προσωρινά μέτρα ασφάλειας, τα οποία θα γνωστοποιούνται στην Αρχή, η οποία και θα τα εγκρίνει.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Οργάνωση και εκτέλεση σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων στο πλοίο

9.7. Επιπλέον της καθοδήγησης που παρέχεται στην παράγραφο 9.2, στο ΣΑΠ πρέπει να προσδιορίζονται τα κατωτέρω, τα οποία σχετίζονται με όλα τα επίπεδα ασφάλειας:

1. τα καθήκοντα και οι ευθύνες όλου του προσωπικού επί του πλοίου που συμμετέχει σε ζητήματα ασφάλειας,
2. τις διαδικασίες ή τις δικλίδες ασφάλειας που είναι αναγκαίες για να είναι δυνατή πάντοτε η διατήρηση συνεχούς επικοινωνίας,
3. οι διαδικασίες που απαιτούνται για τη συνεχή αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των διαδικασιών ασφάλειας και του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας και επιτήρησης, περιλαμβανομένων διαδικασιών για τον προσδιορισμό βλαβών ή δυσλειτουργιών εξοπλισμού ή συστημάτων και την αντιμετώπισή τους,
4. οι διαδικασίες και οι πρακτικές για την προστασία των κρίσιμων πληροφοριών σχετικά με την ασφάλεια που τηρούνται σε έγγραφη ή σε ηλεκτρονική μορφή,
5. ο τύπος και οι απαιτήσεις συντήρησης του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας και επιτήρησης, εάν υπάρχουν,
6. οι διαδικασίες διασφάλισης της έγκαιρης υποβολής και αξιολόγησης αναφορών σχετικών με πιθανές παραβιάσεις της ασφάλειας ή προβλήματα ασφάλειας, και
7. οι διαδικασίες για τη δημιουργία, τήρηση και ενημέρωση καταλόγου απογραφής των επικίνδυνων ειδών ή ουσιών που μεταφέρονται στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένης της θέσης τους.

9.8. Τα κατωτέρω σημεία του τμήματος 9 επικεντρώνονται συγκεκριμένα στα μέτρα ασφάλεια τα οποία μπορούν να λαμβάνονται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας, καλύπτοντας:

1. την πρόσβαση στο πλοίο του προσωπικού του πλοίου, επιβατών, επισκεπτών κ.λπ.,
2. ζώνες περιορισμένης πρόσβασης επί του πλοίου,
3. τη μεταφορά φορτίου,
4. την παραλαβή των εφοδίων του πλοίου,
5. τον χειρισμό ασυνόδευτων αποσκευών, και
6. την παρακολούθηση της ασφάλειας του πλοίου.

Πρόσβαση στο πλοίο

9.9. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται μέτρα ασφάλειας τα οποία καλύπτουν όλους τους τρόπους πρόσβασης στο πλοίο που προσδιορίζονται στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου. Σε αυτούς πρέπει να περιλαμβάνονται οποιαδήποτε από τα κατωτέρω:

1. κλίμακες αποεπιβίβασης,
2. θύρες αποεπιβίβασης επιβατών,
3. επικλινείς εξέδρες αποεπιβίβασης,
4. θύρες, παραφωτίδες, παράθυρα και πλευρικά ανοίγματα εισόδου,
5. σχοινιά πρόσδεσης και καδένες αλυσίδων, και
6. γερανοί και ανυψωτική συσκευή.

9.10. Για κάθε ένα από αυτά στο ΣΑΠ πρέπει να προσδιορίζονται οι ενδεδειγμένες θέσεις όπου πρέπει να εφαρμόζονται περιορισμοί ή απαγορεύσεις πρόσβασης για κάθε ένα από τα επίπεδα ασφάλειας. Στο ΣΑΠ πρέπει να προσδιορίζεται ο τύπος του περιορισμού ή της απαγόρευσης που θα εφαρμόζεται για κάθε επίπεδο ασφάλειας, καθώς και ο τρόπος επιβολής τους.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 9.11. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται οι τρόποι αναγνώρισης που απαιτούνται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας για να επιτρέπεται η πρόσβαση και η παραμονή ατόμων στο πλοίο, χωρίς να δημιουργείται πρόβλημα ασφάλειας. Στους τρόπους αυτούς μπορεί να περιλαμβάνεται η ανάπτυξη καταλλήλου συστήματος αναγνώρισης το οποίο να καθιστά δυνατές μόνιμες και προσωρινές αναγνώρισεις, για το προσωπικό του πλοίου και τους επισκέπτες αντίστοιχα. Κάθε σύστημα αναγνώρισης πλοίου πρέπει, όταν είναι εφικτό στην πράξη, να συντονίζεται με το σύστημα το οποίο εφαρμόζεται στη λιμενική εγκατάσταση. Οι επιβάτες πρέπει να μπορούν να αποδεικνύουν την ταυτότητά τους με κάρτες επιβίβασης, εισιτήρια κ.λπ., αλλά δεν πρέπει να τους επιτρέπεται η πρόσβαση σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης χωρίς συνοδεία. Το ΣΑΠ πρέπει να ορίζει διατάξεις για τη διασφάλιση της τακτικής ενημέρωσης των συστημάτων αναγνώρισης και την πειθαρχική δίωξη κατάχρησης των διαδικασιών.
- 9.12. Πρέπει να απαγορεύεται η πρόσβαση στο πλοίο σε εκείνους που δεν είναι πρόθυμοι ή δεν μπορούν να αποδείξουν την ταυτότητά τους ή/και να επιβεβαιώσουν το σκοπό της επίσκεψής τους όταν τους ζητείται, και η απόπειρα πρόσβασής τους πρέπει να αναφέρεται, κατά περίπτωση, στους ΑΑΠ, στους ΥΑΕ, στον υπεύθυνο ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης (ΥΑΛΕ) και στις αρμόδιες σε θέματα ασφάλειας εθνικές ή τοπικές αρχές.
- 9.13. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζεται η συχνότητα εφαρμογής οποιωνδήποτε ελέγχων πρόσβασης, ιδίως εάν πρόκειται να εφαρμοστούν σε τυχαία ή περιστασιακή βάση.

Επίπεδο Ασφάλειας 1

- 9.14. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας για τον έλεγχο της πρόσβασης στο πλοίο, για τον οποίο μπορεί να εφαρμόζονται τα κατωτέρω:
1. έλεγχος της ταυτότητας όλων των προσώπων που θέλουν να επιβιβαστούν στο πλοίο και επιβεβαίωση των λόγων για τους οποίους θέλουν να επιβιβαστούν με έλεγχο, παραδειγματος χάρη, οδηγιών επιβίβασης, εισιτηρίων επιβατών, καρτών επιβίβασης, εντολών εργασίας κ.λπ,
 2. σε συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση, το πλοίο πρέπει να διασφαλίζει ότι ορίζονται προστατευμένοι χώροι όπου μπορούν να διεξάγονται επιθεωρήσεις και έρευνα προσώπων, αποσκευών (συμπεριλαμβανομένων χειραποσκευών), προσωπικών ειδών, οχημάτων και του περιεχομένου αυτών,
 3. σε συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση, το πλοίο πρέπει να διασφαλίζει ότι τα οχήματα που πρόκειται να φορτωθούν σε φορτηγά οχηματαγωγά πλοία, επιβατηγά οχηματαγωγά ro-ro και άλλα επιβατηγά πλοία υπόκεινται σε έρευνα πριν από τη φόρτωση, σύμφωνα με τη συχνότητα που απαιτείται στο ΣΑΠ,
 4. διαχωρισμός των προσώπων που έχουν υποβληθεί σε έρευνα, μαζί με τα προσωπικά είδη τους, και των προσώπων που δεν έχουν υποβληθεί σε έρευνα μαζί με τα προσωπικά είδη τους,
 5. διαχωρισμός επιβιβαζόμενων και αποβιβαζόμενων επιβατών,
 6. προσδιορισμός των σημείων πρόσβασης τα οποία πρέπει να ασφαλιστούν ή να επιβλέπονται για την πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης,
 7. ασφάλιση, με κλειδωμά ή άλλον τρόπο, της πρόσβασης σε ανεπίβλεπτους χώρους οι οποίοι συνορεύουν με χώρους στους οποίους έχουν πρόσβαση επιβάτες και επισκέπτες, και
 8. παροχή προφορικών ενημερώσεων σε όλο το προσωπικό του πλοίου σχετικά με πιθανές απειλές, τις διαδικασίες αναφοράς ύποπτων προσώπων, αντικειμένων ή δραστηριοτήτων και την ανάγκη επαγρύπνησης.
- 9.15. Στο επίπεδο ασφάλειας 1, πρέπει να υποβάλλονται σε έρευνα όλοι όσοι επιθυμούν να επιβιβαστούν στο πλοίο. Η συχνότητα των ερευνών αυτών, συμπεριλαμβανομένων των σποραδικών ερευνών, πρέπει να προσδιορίζεται στο εγκεκριμένο ΣΑΠ και να εγκρίνεται συγκεκριμένα από την Αρχή. Αυτές οι έρευνες μπορεί να διεξάγονται από όργανα της λιμενικής εγκατάστασης σε στενή συνεργασία με το πλοίο και πολύ κοντά σε αυτό. Εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι για την υποβολή σε έρευνα, δεν απαιτείται από τα μέλη του προσωπικού του πλοίου να υποβάλουν σε έρευνα τους συναδέλφους τους ή τα προσωπικά είδη τους. Κάθε τέτοια έρευνα θα γίνεται έτσι ώστε να λαμβάνονται πλήρως υπόψη τα ανθρώπινα δικαιώματα του ατόμου και να διασφαλίζεται η βασική ανθρωπινή τους αξιοπρέπεια.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.16. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται για λόγους προστασίας από αυξημένο κίνδυνο συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια, ώστε να διασφαλίζεται μεγαλύτερη επαγρύπνηση και αυστηρότερος έλεγχος, όπου μπορεί να περιλαμβάνονται:
1. διορισμός πρόσθετου προσωπικού για τη φύλαξη των χώρων του καταστρώματος κατά τις ώρες ησυχίας για την αποτροπή μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης,
 2. περιορισμός του αριθμού των σημείων πρόσβασης στο πλοίο, προσδιορίζοντας τα σημεία πρόσβασης που πρέπει να κλείσουν και τους τρόπους επαρκούς ασφάλισής τους,
 3. αποτροπή της πρόσβασης στο πλοίο από την πλευρά της θάλασσας, συμπεριλαμβανομένων, παραδείγματος χάρη, σε συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση, περιπολιών σκαφών,
 4. ορισμός ζώνης περιορισμένης πρόσβασης στο πλοίο από την πλευρά της ακτής, σε στενή συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση,
 5. αύξηση της συχνότητας και της λεπτομέρειας των ερευνών των προσώπων, των προσωπικών ειδών και των οχημάτων που επιβιβάζονται ή φορτώνονται στο πλοίο,
 6. συνοδεία των επισκεπτών πάνω στο πλοίο,
 7. παροχή πρόσθετων ειδικών προφορικών ενημερώσεων σε όλο το προσωπικό του πλοίου σχετικά με όλες τις προσδιορισμένες απειλές, τονίζοντας εκ νέου τις διαδικασίες αναφοράς ύποπτων προσώπων, αντικειμένων ή δραστηριοτήτων και υπογραμμίζοντας την ανάγκη αυξημένης επαγρύπνησης, και
 8. διεξαγωγή πλήρους ή μερικής έρευνας του πλοίου.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 9.17. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. περιορισμό της πρόσβασης σε ένα μοναδικό, ελεγχόμενο σημείο πρόσβασης,
 2. χορήγηση άδειας πρόσβασης μόνο στα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος,
 3. καθοδήγηση των ατόμων επί του πλοίου,
 4. αναστολή της επιβίβασης ή της αποβίβασης,
 5. αναστολή των εργασιών χειρισμού φορτίου, των παραλαβών κ.λπ.,
 6. εκκένωση του πλοίου,
 7. μετακίνηση του πλοίου, και
 8. προετοιμασία για μερική ή πλήρη έρευνα του πλοίου.

Ζώνες περιορισμένης πρόσβασης επί του πλοίου

- 9.18. Στο ΣΑΠ πρέπει να προσδιορίζονται οι ζώνες περιορισμένης πρόσβασης που θα οριστούν στο πλοίο, να ορίζεται η έκτασή τους, οι ώρες εφαρμογής, τα ληπτέα μέτρα ασφάλειας για τον έλεγχο της πρόσβασης σε αυτές και για τον έλεγχο των δραστηριοτήτων μέσα σε αυτές. Σκοποί των ζώνων περιορισμένης πρόσβασης είναι:
1. η πρόληψη μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης,
 2. η προστασία των επιβατών, του προσωπικού του πλοίου και του προσωπικού των λιμενικών εγκαταστάσεων ή άλλων υπηρεσιών που είναι εξουσιοδοτημένο να βρίσκεται επί του πλοίου,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. η προστασία κρίσιμων για την ασφάλεια χώρων εντός του πλοίου, και
 4. η προστασία του φορτίου και των εφοδίων του πλοίου από παραβιάσεις.
- 9.19. Στο ΣΑΠ πρέπει να διασφαλίζεται ότι υπάρχουν σαφείς πολιτικές και πρακτικές για τον έλεγχο της πρόσβασης σε όλες τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης.
- 9.20. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζεται ότι όλες οι ζώνες περιορισμένης πρόσβασης φέρουν σαφή σήμανση η οποία υποδεικνύει ότι απαγορεύεται η είσοδος στο χώρο και ότι η μη εξουσιοδοτημένη παρουσία εντός του χώρου αποτελεί παραβίαση της ασφάλειας.
- 9.21. Στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης μπορεί να περιλαμβάνονται:
1. η γέφυρα ναυσιπλοΐας, οι χώροι μηχανών κατηγορίας Α και τα λοιπά σημεία ελέγχου όπως ορίζονται στο κεφάλαιο II-2,
 2. οι χώροι που περιέχουν εξοπλισμό και συστήματα ασφάλειας και επιτήρησης και τα χειριστήριά τους, καθώς και τους πίνακες χειρισμού του συστήματος φωτισμού,
 3. οι χώροι συστημάτων εξαερισμού και κλιματισμού και παρόμοιοι χώροι,
 4. οι χώροι με πρόσβαση σε δεξαμενές πόσιμου νερού, αντλίες ή κιβώτια διανομής,
 5. οι χώροι που περιέχουν επικίνδυνα είδη ή ουσίες,
 6. οι χώροι που περιέχουν αντλίες φορτίου και τα χειριστήριά τους,
 7. οι χώροι φορτίου και οι χώροι όπου υπάρχουν εφόδια του πλοίου,
 8. οι χώροι ενδιαίτησης του πληρώματος, και
 9. κάθε άλλη ζώνη ως ορίζεται από τον ΥΑΕ στην αξιολόγηση ασφάλειας πλοίου στην οποία πρέπει να απαγορεύεται η είσοδος για τη διαφύλαξη της ασφάλειας του πλοίου.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 9.22. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. κλείδωμα ή ασφάλιση σημείων πρόσβασης,
 2. χρήση εξοπλισμού επιτήρησης για την παρακολούθηση των ζωνών,
 3. χρήση φυλάκων ή περιπολιών, και
 4. χρήση αυτόματων διατάξεων εντοπισμού εισβολών για την προειδοποίηση του προσωπικού του πλοίου σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.23. Στο επίπεδο ασφάλειας 2, πρέπει να αυξάνονται η συχνότητα και η ένταση της παρακολούθησης και του ελέγχου της πρόσβασης σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, ώστε να διασφαλίζεται ότι έχουν πρόσβαση σε αυτές μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. ορισμό ζωνών περιορισμένης πρόσβασης δίπλα σε σημεία πρόσβασης,
 2. συνεχή χρήση εξοπλισμού παρακολούθησης και επιτήρησης, και
 3. ανάθεση πρόσθετου προσωπικού για τη φύλαξη και την περιπολία στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 9.24. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. ορισμό πρόσθετων ζωνών περιορισμένης πρόσβασης επί του πλοίου, κοντά στο συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή στη θέση όπου πιστεύεται ότι υπάρχει απειλή για την ασφάλεια, στις οποίες απαγορεύεται η είσοδος, και
 2. έρευνα των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης ως μέρος της έρευνας του πλοίου.

Χειρισμός φορτίου

- 9.25. Τα μέτρα ασφάλειας που σχετίζονται με τη μεταφορά φορτίου πρέπει:
1. να προλαμβάνουν παραβιάσεις του φορτίου, και
 2. να αποτρέπουν την αποδοχή και την αποθήκευση φορτίου επί του πλοίου το οποίο δεν προοριζόταν για μεταφορά.
- 9.26. Στα μέτρα ασφάλειας, μερικά από τα οποία μπορεί να χρειάζεται να εφαρμόζονται σε συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση, πρέπει να περιλαμβάνονται διαδικασίες ελέγχου του καταλόγου απογραφής σε σημεία πρόσβασης στο πλοίο. Μετά τη φόρτωσή του επί του πλοίου, το φορτίο πρέπει να μπορεί να αναγνωρίζεται ότι έχει εγκριθεί για φόρτωση στο πλοίο. Επιπλέον πρέπει να αναπτύσσονται μέτρα ασφάλειας για να διασφαλίζεται ότι δεν παραβιάζει κανείς το φορτίο μετά τη φόρτωσή του στο πλοίο.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 9.27. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς φορτίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. τυπικό έλεγχο του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των χώρων φορτίου πριν από τις εργασίες χειρισμού φορτίου και κατά τη διάρκειά τους,
 2. ελέγχους για να διασφαλίζεται ότι το φορτίο που φορτώνεται είναι σύμφωνο με τα αναγραφόμενα στα σχετικά με το φορτίο έγγραφα,
 3. διασφάλιση, σε συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση, ότι τα οχήματα που πρόκειται να φορτωθούν σε φορτηγά οχηματαγωγά πλοία, επιβατηγά οχηματαγωγά ro-ro και άλλα πλοία υπόκεινται σε έρευνα πριν από τη φόρτωση, σύμφωνα με τη συχνότητα που απαιτείται στο ΣΑΠ, και
 4. έλεγχο των σφραγίδων ή άλλων μεθόδων που χρησιμοποιούνται για την αποτροπή παραβιάσεων του φορτίου.
- 9.28. Ο έλεγχος του φορτίου μπορεί να πραγματοποιείται με τους κατωτέρω τρόπους:
1. οπτική και υλική εξέταση, και
 2. χρήση εξοπλισμού σάρωσης/ανίχνευσης, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων.
- 9.29. Όταν η κίνηση του φορτίου είναι τακτική ή επαναλαμβανόμενη, ο ΥΑΕ ή ο ΑΑΠ δύναται, σε συνεννόηση με τη λιμενική εγκατάσταση, να συμφωνεί ρυθμίσεις με τους φορτωτές ή όποια άλλα άτομα είναι υπεύθυνα για το φορτίο αυτό, οι οποίες να καλύπτουν τον έλεγχο εκτός του πλοίου, τη σφράγιση, τον προγραμματισμό, τα συνοδευτικά έγγραφα κ.λπ. Οι ρυθμίσεις αυτές κοινοποιούνται στον ενδιαφερόμενο ΥΑΛΕ και συμφωνούνται μαζί του.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.30. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς φορτίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. λεπτομερή έλεγχο του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των χώρων φορτίου,
 2. ενισχυμένους ελέγχους για να διασφαλίζεται ότι φορτώνεται μόνο το επιθυμητό φορτίο,
 3. εντατικές έρευνες των οχημάτων που θα φορτωθούν σε φορτηγά οχηματαγωγά πλοία, επιβατηγά οχηματαγωγά ro-ro και επιβατηγά πλοία, και
 4. αυξημένη συχνότητα και λεπτομέρεια ελέγχου σφραγίδων ή άλλων μεθόδων που χρησιμοποιούνται για την αποτροπή παραβιάσεων του φορτίου.
- 9.31. Λεπτομερής έλεγχος του φορτίου μπορεί να επιτυγχάνεται με τους κατωτέρω τρόπους:
1. συχνότερη και λεπτομερέστερη οπτική και υλική εξέταση,
 2. συχνότερη χρήση εξοπλισμού σάρωσης/ανίχνευσης, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων, και
 3. συντονισμό ενισχυμένων μέτρων ασφάλειας με τον φορτωτή ή άλλο υπεύθυνο μέρος, σύμφωνα με συναφθείσα συμφωνία και διαδικασίες.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 9.32. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λαμβάνει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, και τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. αναστολή της φόρτωσης ή εκφόρτωσης φορτίου, και
 2. επιθεώρηση του καταλόγου απογραφής των επικίνδυνων ειδών και των επικίνδυνων ουσιών που μεταφέρονται επί του πλοίου, εάν υπάρχουν, και της θέσης τους.

Παραλαβή εφοδίων πλοίου

- 9.33. Τα μέτρα ασφάλειας όσον αφορά την παραλαβή των εφοδίων του πλοίου πρέπει:
1. να διασφαλίζουν τον έλεγχο των εφοδίων του πλοίου και την ακεραιότητα της συσκευασίας,
 2. να προλαμβάνουν την περίπτωση αποδοχής των εφοδίων του πλοίου χωρίς επιθεώρηση,
 3. να προλαμβάνουν τις παραβιάσεις, και
 4. να προλαμβάνουν την αποδοχή εφοδίων πλοίου, εκτός εάν έχουν παραγγελθεί.
- 9.34. Όσον αφορά τα πλοία που χρησιμοποιούν συχνά τη λιμενική εγκατάσταση, μπορεί να είναι σκόπιμη η θέσπιση διαδικασιών, στις οποίες να συμμετέχουν το πλοίο, οι προμηθευτές του και η λιμενική εγκατάσταση και οι οποίες να καλύπτουν τα ζητήματα της κοινοποίησης και του χρονικού προγραμματισμού των παραδόσεων, καθώς και των σχετικών εγγράφων. Πρέπει να υπάρχει πάντοτε τρόπος να επιβεβαιώνεται ότι τα προς παράδοση εφόδια συνοδεύονται από στοιχεία τα οποία αποδεικνύουν ότι παραγγέλθηκαν από το πλοίο.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 9.35. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της παραλαβής των εφοδίων του πλοίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. έλεγχο για να διασφαλίζεται ότι τα εφόδια αντιστοιχούν στην παραγγελία, πριν τη φόρτωσή τους στο πλοίο, και
 2. διασφάλιση άμεσης ασφαλούς στοιβασίας των εφοδίων του πλοίου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.36. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της παραλαβής των εφοδίων του πλοίου, με τη διενέργεια ελέγχων πριν από την παραλαβή εφοδίων επί του πλοίου και εντατικότερων επιθεωρήσεων.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 9.37. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λαμβάνει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, και τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. υποβολή των εφοδίων του πλοίου σε εκτενέστερο έλεγχο,
2. προετοιμασία για περιορισμό ή αναστολή της μεταφοράς των εφοδίων του πλοίου, και
3. άρνηση αποδοχής εφοδίων πλοίου επί του πλοίου.

Μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών

- 9.38. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφαλείας τα οποία εφαρμόζονται ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι προσδιορίζονται οι ασυνόδευτες αποσκευές (δηλαδή οποιαδήποτε αποσκευή, συμπεριλαμβανομένων προσωπικών ειδών, η οποία δεν βρίσκεται μαζί με κάποιον επιβάτη ή μέλος του προσωπικού του πλοίου στο σημείο επιθεώρησης ή έρευνας) και ότι υποβάλλονται σε κατάλληλη εξέταση και έρευνα, πριν γίνουν αποδεκτές επί του πλοίου. Οι αποσκευές αυτές δεν υποβάλλονται σε εξέταση τόσο από το πλοίο όσο και από τη λιμενική εγκατάσταση και, στις περιπτώσεις όπου αμφότερα τα μέρη διαθέτουν κατάλληλο εξοπλισμό, την ευθύνη της εξέτασης πρέπει να φέρει η λιμενική εγκατάσταση. Η στενή συνεργασία με τη λιμενική εγκατάσταση είναι θεμελιώδους σημασίας και πρέπει να γίνονται ενέργειες ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι η μεταφορά των ασυνόδευτων αποσκευών πραγματοποιείται με ασφάλεια μετά την εξέταση.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 9.39. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών ούτως ώστε να διασφαλίζεται η εξέταση ή η έρευνα των ασυνόδευτων αποσκευών σε ποσοστό έως και 100 %, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν χρήση ακτινοσκόπησης.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.40. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών, τα οποία πρέπει να περιλαμβάνουν 100 % χρήση ακτινοσκόπησης για όλες τις ασυνόδευτες αποσκευές.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 9.41. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. υποβολή των αποσκευών αυτών σε εκτενέστερη εξέταση, παραδείγματος χάρις ακτινοσκόπησης τους από δύο διαφορετικές γωνίες τουλάχιστον,
2. προετοιμασία για περιορισμό ή αναστολή της μεταφοράς ασυνόδευτων αποσκευών, και
3. άρνηση αποδοχής ασυνόδευτων αποσκευών επί του πλοίου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Παρακολούθηση της ασφάλειας του πλοίου

- 9.42. Στο πλοίο πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα παρακολούθησης ολόκληρου του πλοίου, των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης και των χώρων γύρω από το πλοίο. Σε αυτές τις δυνατότητες παρακολούθησης μπορεί να περιλαμβάνεται η χρήση:
1. φωτισμού,
 2. υπηρεσιών φυλακής, φρουρών ασφάλειας και φυλακών καταστρώματος, περιλαμβανομένων περιπολιών, και
 3. αυτόματων συσκευών ανίχνευσης εισβολής και εξοπλισμού επιτήρησης.
- 9.43. Όταν χρησιμοποιούνται, οι αυτόματες συσκευές ανίχνευσης εισβολής πρέπει να ενεργοποιούν ηχητικό ή/και οπτικό συναγερμό σε σημείο που φυλάσσεται ή παρακολουθείται συνεχώς.
- 9.44. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται οι διαδικασίες και ο εξοπλισμός που απαιτούνται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας και οι τρόποι με τους οποίους διασφαλίζεται ότι ο εξοπλισμός παρακολούθησης βρίσκεται σε συνεχή λειτουργία, περιλαμβανομένης της εξέτασης των πιθανών επιπτώσεων των καιρικών συνθηκών ή των διακοπών της παροχής ρεύματος.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 9.45. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται, τα οποία μπορεί να είναι συνδυασμός φωτισμού, υπηρεσιών φυλακής, φρουρών ασφαλείας ή χρήση εξοπλισμού ασφάλειας και επιτήρησης ούτως ώστε να μπορεί το προσωπικό του πλοίου να παρατηρεί την κατάσταση του πλοίου γενικά και, ιδιαίτερα, τα χωρίσματα και τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης.
- 9.46. Το κατάστρωμα και τα σημεία πρόσβασης στο πλοίο πρέπει να φωτίζονται κατά τη διάρκεια της νύχτας και περιόδων χαμηλής ορατότητας όταν διεξάγονται δραστηριότητες διασύνδεσης πλοίου/λιμένα ή, όταν χρειάζεται, ενόσω το πλοίο βρίσκεται σε λιμενική εγκατάσταση ή αγκυροβολημένο. Όταν ταξιδεύουν, τα πλοία πρέπει να χρησιμοποιούν, όταν χρειάζεται, το μέγιστο δυνατό φωτισμό ο οποίος συνάδει με την ασφαλή ναυσιπλοία, σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης για την πρόληψη των συγκρούσεων στη θάλασσα που ισχύουν. Κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τον ενδειγμένο βαθμό και τη θέση του φωτισμού, πρέπει να εξετάζονται τα κατωτέρω:
1. το προσωπικό του πλοίου πρέπει να μπορεί να εντοπίζει δραστηριότητες εκτός πλοίου, τόσο από την πλευρά της ακτής όσο και από την πλευρά της θάλασσας,
 2. ο φωτισμός πρέπει να καλύπτει τις ζώνες τόσο πάνω στο πλοίο όσο και γύρω από αυτό,
 3. η κάλυψη του φωτισμού πρέπει να διευκολύνει την αναγνώριση του προσωπικού στα σημεία πρόσβασης, και
 4. η κάλυψη του φωτισμού μπορεί να παρέχεται σε συντονισμό με τη λιμενική εγκατάσταση.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 9.47. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται για αύξηση των δυνατοτήτων παρακολούθησης και επιτήρησης, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. συχνότερες και λεπτομερέστερες περιπολίες ασφάλειας,
 2. αύξηση της κάλυψης και της έντασης του φωτισμού ή τη χρήση εξοπλισμού ασφάλειας και επιτήρησης,
 3. ορισμό πρόσθετου προσωπικού ως παρατηρητές ασφάλειας, και
 4. διασφάλιση του συντονισμού με περιπολίες σκαφών από την πλευρά της θάλασσας και περιπολίες πεζών ή οχημάτων από την πλευρά της ακτής, όταν υπάρχουν.
- 9.48. Μπορεί να απαιτηθεί πρόσθετος φωτισμός για την προστασία από αυξημένο κίνδυνο επέλευσης συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια. Στις περιπτώσεις που απαιτείται, οι απαιτήσεις περί πρόσθετου φωτισμού μπορεί να επιτυγχάνονται μέσω του συντονισμού με τη λιμενική εγκατάσταση για την παροχή πρόσθετου φωτισμού από την πλευρά της ακτής.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 3

9.49. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, το πλοίο πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει το πλοίο, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. άναμμα όλων των φώτων στο πλοίο ή φωτισμό κοντά σε αυτό,
2. θέση σε λειτουργία όλου του εξοπλισμού επιτήρησης επί του πλοίου ο οποίος μπορεί να καταγράφει δραστηριότητες πάνω ή κοντά στο πλοίο,
3. μεγιστοποίηση του χρόνου καταγραφής του εξοπλισμού παρακολούθησης,
4. προετοιμασία υποβρύχιας επιθεώρησης του σκάφους του πλοίου, και
5. έναρξη εφαρμογής μέτρων, συμπεριλαμβανομένης της αργής περιστροφής των ελίκων του πλοίου, εάν είναι εφικτό στην πράξη, για την αποτροπή υποβρύχιας προσέγγισης στο σκάφος του πλοίου.

Διαφορετικά επίπεδα ασφάλειας

9.50. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες και τα μέτρα ασφάλειας που μπορεί να υιοθετήσει το πλοίο, εάν βρίσκεται υπό υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας συγκριτικά με μια λιμενική εγκατάσταση.

Δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από τον κώδικα

9.51. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζονται λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες και τα μέτρα ασφάλειας που πρέπει να εφαρμόζει το πλοίο όταν:

1. βρίσκεται σε λιμένα κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο κράτος,
2. διασυνδέεται με πλοίο στο οποίο δεν εφαρμόζεται ο παρών κώδικας,
3. διασυνδέεται με σταθερές ή πλωτές πλατφόρμες ή με κινητή μονάδα γεώτρησης, ανοιχτής θαλάσσης, αγκυροβολημένη ή σταθεροποιημένη με πρόσδεση, ή
4. διασυνδέεται με λιμένα ή λιμενική εγκατάσταση η οποία δεν απαιτείται να συμμορφώνεται με το κεφάλαιο XI-2 και το μέρος Α του παρόντος κώδικα.

Δηλώσεις ασφάλειας

9.52. Στο ΣΑΠ πρέπει να περιγράφεται λεπτομερώς ο τρόπος αντιμετώπισης αιτημάτων λιμενικών εγκαταστάσεων για Δήλωση Ασφάλειας και οι περιπτώσεις στις οποίες πρέπει να ζητείται Δήλωση Ασφάλειας από το ίδιο το πλοίο.

Έλεγχος και επανεξέταση

9.53. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζεται ο τρόπος με τον οποίο ο ΥΑΕ και ο ΑΑΠ θα ελέγχουν τη διαρκή αποτελεσματικότητα του ΣΑΠ και η διαδικασία η οποία θα ακολουθείται για την επανεξέταση, ενημέρωση ή τροποποίηση του ΣΑΠ.

10. ΑΡΧΕΙΑ

Γενικά

10.1. Στα πλοία θα πρέπει να υπάρχουν αρχεία διαθέσιμα στους αρμόδιους υπαλλήλους των συμβαλλομένων κρατών, για τη διαπίστωση της εφαρμογής των διατάξεων των σχεδίων ασφάλειας πλοίων.

10.2. Τα αρχεία μπορούν να τηρούνται σε οποιαδήποτε μορφή, αλλά πρέπει να προστατεύονται από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή κοινοποίηση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003**11. ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ**

Σχετικές κατευθύνσεις παρέχονται στα τμήματα 8, 9 και 13.

12. ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΛΟΙΟΥ

Σχετικές κατευθύνσεις παρέχονται στα τμήματα 8, 9 και 13.

13. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΓΥΜΝΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ**Εκπαίδευση**

13.1. Ο υπεύθυνος ασφάλειας εταιρείας (ΥΑΕ), το αρμόδιο προσωπικό της εταιρείας στην ξηρά και ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου (ΑΑΠ) πρέπει να έχουν γνώσεις και να έχουν λάβει εκπαίδευση σχετικά με κάποια από τα κατωτέρω σημεία ή όλα τα κατωτέρω σημεία, κατά περίπτωση:

1. την ασφαλή διαχείριση,
2. τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις, κώδικες και συστάσεις,
3. τη σχετική εθνική νομοθεσία και κανονισμούς,
4. τις ευθύνες και τους τομείς δραστηριότητας άλλων οργανισμών ασφάλειας,
5. τη μεθοδολογία διενέργειας αξιολόγησης ασφάλειας πλοίου,
6. τις μεθόδους επιθεώρησης και ελέγχου της ασφάλειας του πλοίου,
7. τις εργασίες και τις συνθήκες στα πλοία και στους λιμένες,
8. τα μέτρα ασφάλειας πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων
9. την ετοιμότητα σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και τα σχέδια αντιμετώπισης απρόοπτων καταστάσεων,
10. τις τεχνικές καθοδήγησης όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση σε θέματα ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών και μέτρων ασφάλειας,
11. το χειρισμό κρίσιμων για την ασφάλεια πληροφοριών και της σχετικής με την ασφάλεια επικοινωνίας,
12. γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφάλεια και των μοντέλων που ακολουθούνται,
13. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών,
14. την αναγνώριση, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια,
15. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας,
16. τον εξοπλισμό και τα συστήματα ασφάλειας, καθώς και τους περιορισμούς όσον αφορά τη λειτουργία τους,
17. τις μεθόδους εξέτασης, επιθεώρησης, ελέγχου και παρακολούθησης,
18. τις μεθόδους σωματικής έρευνας προσώπων ή έρευνας πραγμάτων και διακριτικής εξέτασης,
19. γυμνάσια και ασκήσεις σχετικά με την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένων γυμνασίων και ασκήσεων σε συνεργασία με τις λιμενικές εγκαταστάσεις, και
20. την αξιολόγηση των γυμνασίων και ασκήσεων σχετικά με την ασφάλεια.

13.2. Επιπροσθέτως, ο ΑΑΠ πρέπει να έχει επαρκείς γνώσεις και να έχει λάβει εκπαίδευση σχετικά με κάποια από τα κατωτέρω σημεία ή όλα τα κατωτέρω σημεία, κατά περίπτωση:

1. το γενικό σχέδιο διαρρύθμισης του πλοίου,
2. το σχέδιο ασφάλειας πλοίου και σχετικές διαδικασίες (συμπεριλαμβανομένων τρόπων ανταπόκρισης βάσει σεναρίων),

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. τις τεχνικές διαχείρισης και ελέγχου πλήθους,
 4. τις λειτουργίες του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας, και
 5. την υποβολή σε δοκιμές, τη βαθμονόμηση και τη συντήρηση του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.
- 13.3. Τα μέλη του προσωπικού του πλοίου που είναι επιφορτισμένα με συγκεκριμένα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντα πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις και ικανότητα εκτέλεσης των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί, περιλαμβανομένων, κατά περίπτωση:
1. γνώσης των υφιστάμενων απειλών για την ασφάλεια και των μοντέλων που ακολουθούνται,
 2. της αναγνώρισης και του εντοπισμού όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών,
 3. της αναγνώρισης των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια,
 4. των τεχνικών οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας,
 5. των τεχνικών διαχείρισης και ελέγχου πλήθους,
 6. των σχετιζόμενων με την ασφάλεια επικοινωνιών,
 7. γνώσης των διαδικασιών έκτακτης ανάγκης και των σχεδίων αντιμετώπισης απρόοπτων καταστάσεων,
 8. των λειτουργιών εξοπλισμού και συστημάτων ασφάλειας,
 9. της υποβολής σε δοκιμές, της βαθμονόμησης και της συντήρησης του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας κατά τη διάρκεια του ταξιδιού,
 10. τεχνικών επιθεώρησης, ελέγχου και παρακολούθησης, και
 11. μεθόδων σωματικής έρευνας προσώπων, προσωπικών ειδών, αποσκευών, φορτίου και εφοδίων πλοίου.
- 13.4. Τα λοιπά μέλη του προσωπικού του πλοίου πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις όσον αφορά τις σχετικές διατάξεις του ΣΑΠ και να είναι εξοικειωμένα με αυτές, συμπεριλαμβανομένων:
1. της σημασίας και των επακόλουθων απαιτήσεων των διαφόρων επιπέδων ασφάλειας,
 2. της γνώσης των διαδικασιών έκτακτης ανάγκης και των σχεδίων αντιμετώπισης απρόοπτων καταστάσεων,
 3. της αναγνώρισης και του εντοπισμού όπλων, επικίνδυνων ουσιών και διατάξεων,
 4. της αναγνώρισης, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια, και
 5. των τεχνικών οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας.

Γυμνάσια και ασκήσεις

- 13.5. Στόχος των γυμνασίων και των ασκήσεων είναι η διασφάλιση της κατάρτισης των μελών του προσωπικού του πλοίου όσον αφορά όλα τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντα που τους ανατίθενται σε όλα τα επίπεδα ασφαλείας και ο προσδιορισμών ενδεχόμενων αδυναμιών όσον αφορά ζητήματα ασφαλείας που πρέπει να αντιμετωπίζονται.
- 13.6. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής των διατάξεων του σχεδίου ασφάλειας πλοίου, γυμνάσια θα λαμβάνουν χώρα τουλάχιστον μία φορά κάθε τρεις μήνες. Επίσης, σε περίπτωση αντικατάστασης των μελών του προσωπικού του πλοίου σε ποσοστό άνω του 25 %, ανά πάσα στιγμή, και εάν υπάρχουν μέλη του προσωπικού τα οποία δεν έλαβαν μέρος σε κανένα γυμνάσιο στο συγκεκριμένο πλοίο κατά τους προηγούμενους 3 μήνες, λαμβάνει χώρα γυμνάσιο μέσα σε μία εβδομάδα από την αντικατάσταση. Στα γυμνάσια αυτά δοκιμάζονται μεμονωμένα στοιχεία του σχεδίου, όπως οι απειλές για την ασφάλεια που αναφέρονται στην παράγραφο 8.9.
- 13.7. Διάφοροι τύποι ασκήσεων στις οποίες μπορεί να συμμετέχουν οι υπεύθυνοι ασφάλειας της εταιρείας, οι υπεύθυνοι ασφάλειας λιμενικών εγκαταστάσεων, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων κρατών, καθώς και οι αξιωματικοί ασφαλείας του πλοίου, εάν υπάρχουν, πρέπει να λαμβάνουν χώρα τουλαχί-

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

στον μία φορά ανά ημερολογιακό έτος, με τα διαστήματα που μεσολαβούν μεταξύ των ασκήσεων να μην υπερβαίνουν τους 18 μήνες. Στις ασκήσεις αυτές θα δοκιμάζονται οι επικοινωνίες, ο συντονισμός, η διαθεσιμότητα πόρων και η ανταπόκριση. Οι ασκήσεις αυτές μπορεί να είναι:

1. πλήρους κλίμακας ή ζωντανές,
2. επιτραπέζια προσομοίωση ή σεμινάρια, ή
3. σε συνδυασμό με άλλες ασκήσεις που λαμβάνουν χώρα, όπως οι ασκήσεις έρευνας και διάσωσης και οι ασκήσεις αντιμετώπισης έκτακτης ανάγκης.

13.8. Η Αρχή πρέπει να αναγνωρίζει τη συμμετοχή της εταιρείας σε άσκηση με άλλο συμβαλλόμενο κράτος.

14. ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΑ

Σχετικές κατευθύνσεις παρέχονται στα τμήματα 15, 16 και 18.

15. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Γενικά

15.1. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης μπορεί να διενεργείται από αναγνωρισμένο οργανισμό ασφάλειας (ΑΟΑ). Ωστόσο, μόνο το αρμόδιο συμβαλλόμενο κράτος δύναται να εγκρίνει μια περατωθείσα αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.

15.2. Εάν ένα συμβαλλόμενο κράτος χρησιμοποιεί έναν ΑΟΑ για την εξέταση ή την έγκριση της αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης, ο ΑΟΑ δεν πρέπει να σχετίζεται με κανέναν άλλον ΑΟΑ που προετοίμασε τη συγκεκριμένη αξιολόγηση ή βοήθησε στην προετοιμασία της.

15.3. Μια αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να επικεντρώνεται στα ακόλουθα στοιχεία εντός μιας λιμενικής εγκατάστασης:

1. υλική ασφάλεια,
2. κατασκευαστική ακεραιότητα,
3. συστήματα ατομικής προστασίας,
4. διαδικαστικές πολιτικές,
5. συστήματα ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων υπολογιστικών συστημάτων και δικτύων,
6. σχετική υποδομή μεταφοράς,
7. βοηθητικές παροχές, και
8. άλλους χώρους οι οποίοι, εάν υποστούν βλάβη ή χρησιμοποιηθούν για αθέμιτη παρακολούθηση, θέτουν σε κίνδυνο πρόσωπα, περιουσιακά στοιχεία ή λειτουργίες εντός της λιμενικής εγκατάστασης.

15.4. Τα μέρη που συμμετέχουν σε αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να μπορούν να αξιοποιούν τη συνδρομή εμπειρογνομόνων όσον αφορά τα εξής:

1. τη γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφάλεια και των μοντέλων που ακολουθούνται,
2. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών,
3. την αναγνώριση, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια,
4. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας,
5. τις μεθόδους οι οποίες χρησιμοποιούνται για την πρόκληση συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια,
6. τις επιπτώσεις των εκρηκτικών στα κατασκευαστικά στοιχεία και στις υπηρεσίες της λιμενικής εγκατάστασης,
7. την ασφάλεια λιμενικών εγκαταστάσεων,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

8. τις επιχειρηματικές πρακτικές του λιμένα,
9. τον σχεδιασμό αντιμετώπισης απρόοπτων καταστάσεων, την ετοιμότητα και την ανταπόκριση σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης,
10. μέτρα υλικής ασφάλειας, π.χ. περίφραξη,
11. τα συστήματα ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων υπολογιστικών συστημάτων και δικτύων,
12. τις μεταφορές και τα έργα πολιτικού μηχανικού, και
13. τις λειτουργίες πλοίου και λιμένα.

Προσδιορισμός και εκτίμηση παγίων στοιχείων και υποδομών, η προστασία των οποίων είναι σημαντική

15.5. Ο προσδιορισμός και η εκτίμηση των σημαντικών παγίων και υποδομών αποτελεί μια διαδικασία, μέσω της οποίας μπορεί να υπολογιστεί η σχετική σημασία κατασκευών και εγκαταστάσεων για τη λειτουργία της λιμενικής εγκατάστασης. Αυτή η διαδικασία προσδιορισμού και εκτίμησης είναι σημαντική, διότι παρέχει μια βάση επικέντρωσης των στρατηγικών μετριασμού σε εκείνα τα πάγια και κατασκευαστικά στοιχεία τα οποία πρέπει να προστατεύονται κατά προτεραιότητα από συμβάντα που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια. Η διαδικασία αυτή πρέπει να λαμβάνει υπόψη πιθανές απώλειες ζωής, την οικονομική σημασία του λιμένα, τη συμβολική αξία και την παρουσία κρατικών εγκαταστάσεων.

15.6. Ο προσδιορισμός και η εκτίμηση περιουσιακών στοιχείων και υποδομών πρέπει να χρησιμοποιείται για να κατατάσσεται κατά σειρά προτεραιότητας η σχετική σημασία προστασίας κάθε στοιχείου. Πρωταρχικό μέλημα πρέπει να είναι η αποτροπή θανάτων ή τραυματισμών. Επίσης, είναι σημαντικό να εξετάζεται εάν η λιμενική εγκατάσταση, η κατασκευή ή η επιμέρους εγκατάσταση μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί χωρίς το στοιχείο, καθώς και ο βαθμός στον οποίο είναι δυνατή η ταχεία αποκατάσταση της κανονικής λειτουργίας.

15.7. Στα πάγια στοιχεία και τις υποδομές η προστασία των οποίων πρέπει να θεωρείται σημαντική μπορεί να περιλαμβάνονται:

1. χώροι πρόσβασης, εισόδου, προσέγγισης και αγκυροβολίας, ελιγμών και προσόρμισης,
2. εγκαταστάσεις υποδοχής φορτίων, τερματικοί σταθμοί, χώροι αποθήκευσης και ο εξοπλισμός μεταφοράς φορτίου,
3. συστήματα, όπως συστήματα διανομής ηλεκτρικού ρεύματος, συστήματα ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, καθώς και υπολογιστικά συστήματα και δίκτυα,
4. συστήματα διαχείρισης της κυκλοφορίας πλοίων στο λιμένα και βοηθήματα ναυσιπλοΐας,
5. μονάδες ισχύος, σωληνώσεις μεταφοράς φορτίου και παροχές νερού,
6. γέφυρες, σιδηρόδρομοι, δρόμοι,
7. πλοία εξυπηρέτησης λιμένα, περιλαμβανομένων πλοηγίδων, ρυμουλκών, φορτηγίδων κ.λπ.,
8. εξοπλισμός και συστήματα ασφάλειας και επιτήρησης, και
9. τα ύδατα που συνορεύουν με τη λιμενική εγκατάσταση.

15.8. Ο σαφής προσδιορισμός περιουσιακών στοιχείων και υποδομών είναι θεμελιώδους σημασίας για την εκτίμηση των απαιτήσεων ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης, την κατάταξη των προστατευτικών μέτρων κατά σειρά προτεραιότητας και τη λήψη αποφάσεων σχετικά με την κατανομή πόρων για την καλύτερη προστασία της λιμενικής εγκατάστασης.

Η διαδικασία μπορεί να περιλαμβάνει διαβούλευση με τις αρμόδιες αρχές όσον αφορά τις γειτνιάζουσες με τη λιμενική εγκατάσταση κατασκευές οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν ζημιά εντός της εγκατάστασης ή να χρησιμοποιηθούν για την πρόκληση ζημιάς στην εγκατάσταση ή αθέμιτη παρακολούθηση της εγκατάστασης ή για την απόσπαση της προσοχής.

Προσδιορισμός των πιθανών απειλών για πάγια στοιχεία και υποδομές και της πιθανότητας να λάβουν χώρα, για τον ορισμό και την κατάταξη κατά σειρά προτεραιότητας μέτρων ασφάλειας

15.9. Πρέπει να προσδιορίζονται οι ενέργειες οι οποίες θα μπορούσαν ενδεχομένως να αποτελέσουν απειλή για την ασφάλεια περιουσιακών στοιχείων και υποδομών, καθώς και οι μέθοδοι υλοποίησης των ενεργειών αυτών, για την εκτίμηση της ευπάθειας δεδομένου περιουσιακού στοιχείου ή σημείου σε περί-

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

πτωση συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια και τη θέσπιση και κατάταξη κατά σειρά προτεραιότητας απαιτήσεων ασφάλειας, ώστε να καθίσταται δυνατός ο προγραμματισμός και η κατανομή πόρων. Ο προσδιορισμός και η εκτίμηση κάθε δυνητικής ενέργειας και της χρησιμοποιούμενης μεθόδου πρέπει να βασίζονται σε διάφορους παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων αξιολογήσεων απειλών από κρατικές υπηρεσίες. Με τον προσδιορισμό και την αξιολόγηση των απειλών, δεν θα χρειάζεται οι διενεργούντες την αξιολόγηση να στηρίζονται στα χειρίστα σενάρια όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατανομή πόρων.

15.10. Η αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να περιλαμβάνει αξιολόγηση η οποία διεξάγεται στο πλαίσιο διαβουλεύσεων με τους αρμόδιους εθνικούς οργανισμούς ασφάλειας για τον καθορισμό:

1. οποιασδήποτε ιδιαίτερης πτυχής της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της κίνησης των πλοίων που χρησιμοποιούν την εγκατάσταση, η οποία την καθιστά πιθανό στόχο επίθεσης,
2. των πιθανών συνεπειών όσον αφορά απώλειες ζωής, ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία, οικονομικά πλήγματα, συμπεριλαμβανομένης της διάσπασης μεταφορικών συστημάτων, μιας επίθεσης στη λιμενική εγκατάσταση ή εναντίον της,
3. της ικανότητας και της πρόθεσης εκείνων που ενδέχεται να εξαπολύσουν μια τέτοια επίθεση, και
4. του πιθανού είδους, ή ειδών, επίθεσης,

παράγοντας μια συνολική αξιολόγηση του βαθμού επικινδυνότητας για τον οποίο πρέπει να σχεδιασθούν μέτρα.

15.11. Στην αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να εξετάζονται όλες οι πιθανές απειλές, στις οποίες μπορεί να περιλαμβάνονται και τα κατωτέρω είδη συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια:

1. ζημιά ή καταστροφή του πλοίου ή της λιμενικής εγκατάστασης, π.χ. από εκρηκτικούς μηχανισμούς, εμπρησμό, δολιοφθορά ή βανδαλισμό,
2. πειρατεία ή κατάληψη του πλοίου ή των ατόμων επί του πλοίου,
3. παραβίαση φορτίου, βασικού εξοπλισμού ή βασικών συστημάτων του πλοίου ή εφοδίων του πλοίου,
4. μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή χρήση, συμπεριλαμβανομένης της παρουσίας λαθρεπιβατών,
5. λαθρεμπόριο όπλων ή εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων όπλων μαζικής καταστροφής,
6. χρήση του πλοίου για τη μεταφορά ατόμων που επιδιώκουν την πρόκληση συμβάντος που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή/και του εξοπλισμού τους,
7. χρήση του ίδιου του πλοίου ως όπλου ή ως μέσου πρόκλησης ζημιάς ή καταστροφής,
8. αποκλεισμός των εισόδων, των ανυψωτικών δεξαμενών, των σημείων προσέγγισης του λιμένα κ.λπ., και
9. επίθεση με πυρηνικά, βιολογικά και χημικά όπλα.

15.12. Η διαδικασία πρέπει να περιλαμβάνει διαβούλευση με τις αρμόδιες αρχές όσον αφορά τις γειτνιάζουσες με τη λιμενική εγκατάσταση κατασκευές οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν ζημιά εντός της εγκατάστασης ή να χρησιμοποιηθούν για την πρόκληση ζημιάς στην εγκατάσταση ή αθέμιτη παρακολούθηση της εγκατάστασης ή για την απόσπαση της προσοχής.

Προσδιορισμός, επιλογή και κατάταξη κατά σειρά προτεραιότητας αντισταθμιστικών μέτρων και διαδικαστικών αλλαγών, καθώς και του βαθμού αποτελεσματικότητάς τους όσον αφορά τη μείωση της ευπάθειας

15.13. Ο προσδιορισμός και η κατάταξη αντισταθμιστικών μέτρων κατά σειρά προτεραιότητας αποσκοπεί στη διασφάλιση της χρήσης των αποτελεσματικότερων δυνατών μέτρων ασφάλειας για τη μείωση της ευπάθειας μιας λιμενικής εγκατάστασης ή διασύνδεσης πλοίου/λιμένα στις πιθανές απειλές.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 15.14. Τα μέτρα ασφαλείας πρέπει να επιλέγονται βάσει παραγόντων, όπως η δυνατότητα μείωσης της πιθανότητας να λάβει χώρα επίθεση, και να εκτιμούνται με τη χρήση πληροφοριών στις οποίες περιλαμβάνονται:
1. επιθεωρήσεις, εξετάσεις και έλεγχοι ασφαλείας,
 2. διαβούλευση με ιδιοκτήτες και φορείς εκμετάλλευσης λιμενικών εγκαταστάσεων, καθώς και ιδιοκτήτες/φορείς εκμετάλλευσης γειτονικών κατασκευών, εάν χρειάζεται,
 3. ιστορικό πληροφοριών σχετικά με συμβάντα που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια, και
 4. εργασίες εντός της λιμενικής εγκατάστασης.

Προσδιορισμός των σημείων αδυναμίας

- 15.15. Ο προσδιορισμός σημείων αδυναμίας σε υλικές κατασκευές, συστήματα ατομικής προστασίας, διαδικασίες ή σε άλλους τομείς οι οποίοι μπορεί να οδηγήσουν σε συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον προσδιορισμό τρόπων εξάλειψης ή μετριασμού αυτών των σημείων αδυναμίας. Παραδείγματος χάρη, μια ανάλυση θα μπορούσε να αποκαλύψει σημεία αδυναμίας στα συστήματα ασφαλείας μιας λιμενικής εγκατάστασης ή στην απροστάτευτη υποδομή της, όπως οι παροχές νερού, οι γέφυρες κ.λπ. που θα μπορούσαν να επιλυθούν μέσω υλικών μέτρων, π.χ. με μόνιμο κιγκλίδωμα, συναγερμούς, εξοπλισμό επιτήρησης, κ.λπ.

- 15.16. Ο προσδιορισμός των σημείων αδυναμίας πρέπει να περιλαμβάνει εξέταση των κατωτέρω ζητημάτων:
1. της πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση και στα πλοία που είναι προορισμένα στην εγκατάσταση από ξηρά και θάλασσα,
 2. της κατασκευαστικής ακεραιότητας των προβλητών, των εγκαταστάσεων και των συναφών κατασκευών,
 3. των υφιστάμενων διαδικασιών και μέτρων ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων αναγνώρισης,
 4. των υφιστάμενων διαδικασιών και μέτρων ασφαλείας που σχετίζονται με λιμενικές υπηρεσίες και βοηθητικές παροχές,
 5. μέτρων για την προστασία του εξοπλισμού ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, των λιμενικών υπηρεσιών και των βοηθητικών παροχών, συμπεριλαμβανομένων υπολογιστικών συστημάτων και δικτύων,
 6. γειτονικών ζωνών που μπορούν να αξιοποιηθούν κατά τη διάρκεια επίθεσης ή για επίθεση,
 7. υφιστάμενων συμφωνιών με ιδιωτικές εταιρείες ασφαλείας οι οποίες παρέχουν υπηρεσίες ασφαλείας για πλοία από τη θάλασσα/την ξηρά,
 8. οποιωνδήποτε αντικρουόμενων πολιτικών μεταξύ διαδικασιών και μέτρων προστασίας και ασφαλείας,
 9. οποιωνδήποτε αντικρουόμενων αναθέσεων όσον αφορά καθήκοντα σχετικά με τη λιμενική εγκατάσταση και την ασφάλεια,
 10. οποιουδήποτε εξαναγκασμού και προσωπικού περιορισμού,
 11. οποιωνδήποτε ελλείψεων προσδιορίζονται κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσης και των γυμνασίων, και
 12. οποιωνδήποτε ελλείψεων προσδιορίζονται κατά τη διάρκεια της καθημερινής λειτουργίας, ύστερα από συμβάντα ή προειδοποιήσεις, την αναφορά προβλημάτων ασφαλείας, την εφαρμογή μέτρων ελέγχου, ελέγχων κ.λπ.

16. ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Γενικά

- 16.1. Η προετοιμασία του σχεδίου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης (ΣΑΛΜ) είναι ευθύνη του υπευθύνου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης (ΥΑΛΕ). Παρόλο που ο ΥΑΛΕ δεν χρειάζεται να αναλαμβάνει προσωπικά όλα τα καθήκοντα που σχετίζονται με τη θέση, η τελική ευθύνη για τη διασφάλιση της ορθής εκτέλεσής τους ανήκει σε αυτόν.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 16.2. Το περιεχόμενο κάθε μεμονωμένου ΣΑΛΕ ποικίλλει, ανάλογα με τις ιδιαίτερες συνθήκες της λιμενικής εγκατάστασης, ή των λιμενικών εγκαταστάσεων, που καλύπτει. Στην αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης προσδιορίζονται τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της λιμενικής εγκατάστασης και των δυνητικών κινδύνων για την ασφάλεια που οδήγησαν στην ανάγκη διορισμού ενός ΥΑΛΕ και προετοιμασίας ΣΑΛΜ. Η προετοιμασία του ΣΑΛΜ απαιτεί την εξέταση των στοιχείων αυτών, καθώς και άλλων τοπικών ή εθνικών ζητημάτων ασφάλειας και τη θέσπιση ενδεδειγμένων μέτρων ασφάλειας για την ελαχιστοποίηση της πιθανότητας παραβίασης της ασφάλειας και των συνεπειών των δυνητικών κινδύνων. Οι συμβαλλόμενες κυβερνήσεις δύνανται να παρέχουν συμβουλές σχετικά με την προετοιμασία και το περιεχόμενο ενός ΣΑΛΜ.
- 16.3. Όλα τα ΣΑΛΜ πρέπει:
1. να αναφέρουν λεπτομερώς τη διάρθρωση της οργάνωσης ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης,
 2. να αναφέρουν λεπτομερώς τις σχέσεις της οργάνωσης με άλλες σχετικές αρχές και τα συστήματα επικοινωνίας για τη διασφάλιση αποτελεσματικής συνεχούς λειτουργίας της οργάνωσης, καθώς και τις σχέσεις του με άλλα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των πλοίων στο λιμένα,
 3. να αναφέρουν λεπτομερώς τα βασικά μέτρα ασφάλειας για επίπεδο ασφάλειας 1, τόσο επιχειρησιακά όσο και υλικά, τα οποία θα εφαρμόζονται,
 4. να αναφέρουν λεπτομερώς τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας τα οποία θα επιτρέπουν στη λιμενική εγκατάσταση να μεταβαίνει χωρίς καθυστέρηση σε επίπεδο ασφάλειας 2 και, όταν χρειάζεται, σε επίπεδο ασφάλειας 3,
 5. να προβλέπουν τακτική επανεξέταση, ή έλεγχο, του ΣΑΛΜ και τροποποίησή του σύμφωνα με την εμπειρία ή τις μεταβαλλόμενες συνθήκες, και
 6. να προβλέπουν λεπτομερείς διαδικασίες αναφοράς στα σημεία επαφής των αρμοδίων συμβαλλόμενων κρατών.
- 16.4. Η προετοιμασία ενός αποτελεσματικού ΣΑΛΜ θα βασίζεται σε μια ολοκληρωμένη αξιολόγηση όλων των ζητημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένης, ιδιαίτερα, μιας ολοκληρωμένης αξιολόγησης των υλικών και επιχειρησιακών χαρακτηριστικών της συγκεκριμένης λιμενικής εγκατάστασης.
- 16.5. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να εγκρίνουν τα ΣΑΛΜ των λιμενικών εγκαταστάσεων που βρίσκονται στην επικράτειά τους. Τα συμβαλλόμενα κράτη πρέπει να αναπτύξουν διαδικασίες για την αξιολόγηση της συνεχούς αποτελεσματικότητας κάθε ΣΑΛΜ και μπορούν να ζητούν την τροποποίηση του ΣΑΛΜ πριν από την αρχική έγκρισή του ή μετέπειτα. Το ΣΑΛΜ πρέπει να προβλέπει την τήρηση αρχείων συμβάντων που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια και απειλών, επανεξετάσεων, ελέγχων, εκπαίδευσης, γυμνασίων και ασκήσεων, ως αποδεικτικό στοιχείο της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις αυτές.
- 16.6. Τα μέτρα ασφάλειας που περιλαμβάνονται στο ΣΑΛΜ πρέπει να τίθενται σε εφαρμογή εντός εύλογης χρονικής περιόδου μετά την έγκριση του ΣΑΛΜ και το ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζει το χρόνο εφαρμογής κάθε μέτρου. Η πιθανότητα ενδεχόμενης καθυστέρησης της παροχής τους πρέπει να αποτελεί αντικείμενο συζήτησης με το συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο είναι υπεύθυνο για την έγκριση του ΣΑΛΜ και πρέπει να συμφωνούνται ικανοποιητικά εναλλακτικά προσωρινά μέτρα ασφάλειας, για την κάλυψη οποιασδήποτε ενδιάμεσης χρονικής περιόδου, τα οποία να παρέχουν ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας.
- 16.7. Η χρήση πυροβόλων όπλων πάνω ή κοντά σε πλοία και μέσα σε λιμενικές εγκαταστάσεις μπορεί να εγκυμονεί ιδιαίτερους και συγκεκριμένους κινδύνους για την ασφάλεια, ιδίως όταν υπάρχουν ορισμένες επικίνδυνες ουσίες, και πρέπει να εξετάζεται πολύ προσεκτικά. Σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο κράτος αποφασίσει ότι είναι απαραίτητη η χρήση ένοπλου προσωπικού στις ζώνες αυτές, πρέπει να διασφαλίζει ότι το προσωπικό αυτό έχει εξουσιοδοτηθεί δεόντως και έχει εκπαιδευτεί στη χρήση των όπλων που φέρει, καθώς και ότι έχει επίγνωση των συγκεκριμένων κινδύνων για την ασφάλεια στις ζώνες αυτές. Όταν ένα συμβαλλόμενο κράτος επιτρέπει τη χρήση πυροβόλων όπλων, πρέπει να εκδίδει συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές ασφάλειας σχετικά με τη χρήση τους. Το ΣΑΛΜ πρέπει να περιέχει συγκεκριμένες κατευθύνσεις σχετικά με αυτό το θέμα, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή του σε πλοία τα οποία μεταφέρουν επικίνδυνα είδη ή ουσίες.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Οργάνωση και εκτέλεση σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων σε λιμενική εγκατάσταση

16.8. Επιπλέον της καθοδήγησης που παρέχεται στο τμήμα 16.3, στο ΣΑΛΜ πρέπει να προσδιορίζονται τα κατωτέρω, τα οποία σχετίζονται με όλα τα επίπεδα ασφάλειας:

1. ο ρόλος και η διάρθρωση της οργάνωσης της λιμενικής εγκατάστασης όσον αφορά την ασφάλεια,
2. τα καθήκοντα, οι ευθύνες και οι απαιτήσεις εκπαίδευσης για όλο το προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης που συμμετέχει σε ζητήματα ασφάλειας και τα μέτρα επίδοσης που απαιτούνται για την αξιολόγηση της ατομικής αποτελεσματικότητας κάθε μέλους του προσωπικού,
3. τις σχέσεις της οργάνωσης ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης με άλλες εθνικές ή τοπικές αρχές που είναι επιφορτισμένες με ευθύνες σχετικά με την ασφάλεια,
4. τα συστήματα επικοινωνίας που παρέχονται για τη διασφάλιση αποτελεσματικής και συνεχούς επικοινωνίας μεταξύ του προσωπικού ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης, των πλοίων που βρίσκονται στον λιμένα και, κατά περίπτωση, με εθνικές ή τοπικές αρχές που είναι επιφορτισμένες με ευθύνες σχετικά με την ασφάλεια,
5. τις διαδικασίες ή τις δικλείδες ασφάλειας που είναι αναγκαίες για να είναι δυνατή πάντοτε η διατήρηση αυτής της συνεχούς επικοινωνίας,
6. οι διαδικασίες και οι πρακτικές για την προστασία των κρίσιμων πληροφοριών σχετικά με την ασφάλεια που τηρούνται σε έντυπη ή σε ηλεκτρονική μορφή,
7. οι διαδικασίες που απαιτούνται για τη συνεχή αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των μέτρων, των διαδικασιών και του εξοπλισμού ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών για τον προσδιορισμό βλαβών ή δυσλειτουργιών εξοπλισμού ή συστημάτων και της αντιμετώπισής τους,
8. οι διαδικασίες διασφάλισης της υποβολής και αξιολόγησης αναφορών σχετικών με πιθανές παραβιάσεις της ασφάλειας ή προβλήματα ασφάλειας,
9. οι διαδικασίες που αφορούν τη μεταφορά φορτίου,
10. οι διαδικασίες που καλύπτουν την παράδοση των εφοδίων του πλοίου,
11. οι διαδικασίες για την τήρηση και ενημέρωση αρχείων επικίνδυνων ειδών ή ουσιών, συμπεριλαμβανομένης της θέσης τους στη λιμενική εγκατάσταση,
12. οι τρόποι ειδοποίησης και απόκτησης των υπηρεσιών θαλάσσιας περιπολίας και ειδικευμένων ομάδων έρευνας, συμπεριλαμβανομένων ερευνών για βόμβες και υποβρύχιων ερευνών,
13. οι διαδικασίες παροχής βοήθειας στους υπεύθυνους ασφάλειας πλοίου όσον αφορά την εξακρίβωση της ταυτότητας των ατόμων που επιδιώκουν να επιβιβαστούν επί του πλοίου, όταν ζητείται, και
14. διαδικασίες διευκόλυνσης της παραμονής στην ακτή για το προσωπικό του πλοίου ή αντικατάστασης μελών του προσωπικού, καθώς και της πρόσβασης επισκεπτών στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων κοινωνικών υπηρεσιών και εργατικών οργανώσεων ναυτικών.

16.9. Τα κατωτέρω σημεία του τμήματος 16 επικεντρώνονται συγκεκριμένα στα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορούν να λαμβάνονται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας, καλύπτοντας:

1. την πρόσβαση στη λιμενική εγκατάσταση,
2. ζώνες περιορισμένης πρόσβασης εντός της λιμενικής εγκατάστασης,
3. τη μεταφορά φορτίου,
4. την παραλαβή των εφοδίων του πλοίου,
5. τη μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών, και
6. την παρακολούθηση της ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης.

Πρόσβαση στη λιμενική εγκατάσταση

16.10. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας τα οποία καλύπτουν όλους τους τρόπους πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση που προσδιορίζονται στην αξιολόγηση ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 16.11. Για κάθε έναν από αυτούς, το ΣΑΛΜ πρέπει να προσδιορίζει τις ενδεδειγμένες θέσεις όπου πρέπει να εφαρμόζονται περιορισμοί ή απαγορεύσεις πρόσβασης για κάθε ένα από τα επίπεδα ασφάλειας. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να προσδιορίζεται ο τύπος του περιορισμού ή της απαγόρευσης που θα εφαρμόζεται για κάθε επίπεδο ασφάλειας, καθώς και ο τρόπος επιβολής τους.
- 16.12. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται οι τρόποι αναγνώρισης που απαιτούνται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας για να επιτρέπεται η πρόσβαση και η παραμονή ατόμων στη λιμενική εγκατάσταση, χωρίς να δημιουργείται πρόβλημα ασφάλειας. Στους τρόπους αυτούς μπορεί να περιλαμβάνεται η ανάπτυξη καταλλήλου συστήματος αναγνώρισης, το οποίο να καθιστά δυνατές μόνιμες και προσωρινές αναγνωρίσεις, για το προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης και τους επισκέπτες αντίστοιχα. Κάθε σύστημα αναγνώρισης λιμενικής εγκατάστασης πρέπει, όταν είναι εφικτό στην πράξη, να συντονίζεται με το σύστημα το οποίο εφαρμόζεται στα πλοία τα οποία επισκέπτονται τακτικά τη λιμενική εγκατάσταση. Οι επιβάτες πρέπει να μπορούν να αποδεικνύουν την ταυτότητά τους με κάρτες επιβίβασης, εισιτήρια κ.λπ., αλλά δεν πρέπει να τους επιτρέπεται η πρόσβαση σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης χωρίς συνοδεία. Το ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζει διατάξεις για τη διασφάλιση της τακτικής ενημέρωσης των συστημάτων αναγνώρισης και την πειθαρχική δίωξη κατάχρησης των διαδικασιών.
- 16.13. Πρέπει να απαγορεύεται η πρόσβαση στη λιμενική εγκατάσταση σε εκείνους που δεν είναι πρόθυμοι ή δεν μπορούν να αποδείξουν την ταυτότητά τους ή/και να επιβεβαιώσουν το σκοπό της επίσκεψής τους όταν τους ζητείται, και η απόπειρα πρόσβασής τους πρέπει να αναφέρεται στον ΥΑΛΕ και στις αρμόδιες σε θέματα ασφάλειας εθνικές ή τοπικές αρχές.
- 16.14. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται οι χώροι όπου θα υποβάλλονται σε έρευνα πρόσωπα, προσωπικά είδη και οχήματα. Οι χώροι αυτοί πρέπει να είναι σκεπαστοί για να διευκολύνεται η συνεχής λειτουργία, ανεξάρτητα από τις επικρατούσες καιρικές συνθήκες, σύμφωνα με τη συχνότητα που ορίζεται στο ΣΑΛΜ. Αφού υποβληθούν σε έρευνα, τα πρόσωπα, τα προσωπικά είδη και τα οχήματα πρέπει να μεταβαίνουν στους περιορισμένους χώρους φύλαξης, επιβίβασης ή φόρτωσης αυτοκινήτων.
- 16.15. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται χωριστοί χώροι για τα άτομα που έχουν υποβληθεί σε έρευνα και τα προσωπικά είδη τους και για τα άτομα που δεν έχουν υποβληθεί σε έρευνα και τα προσωπικά είδη τους και, εάν είναι δυνατό, χωριστές ζώνες για τους επιβιβαζόμενους/αποβιβαζόμενους επιβάτες, το προσωπικό του πλοίου και τα προσωπικά είδη του, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα άτομα που δεν έχουν υποβληθεί σε έρευνα δεν μπορούν να έρθουν σε επαφή με εκείνους που έχουν υποβληθεί σε έρευνα.
- 16.16. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζεται η συχνότητα εφαρμογής των ελέγχων πρόσβασης, ιδίως εάν πρόκειται να εφαρμόζονται σε τυχαία ή περιστασιακή βάση.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 16.17. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα σημεία ελέγχου όπου μπορεί να εφαρμόζονται τα κατωτέρω μέτρα ασφάλειας:
1. ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, οι οποίες πρέπει να χωρίζονται με περίφραξη ή άλλα κιγκλιδώματα, σύμφωνα με πρότυπο το οποίο πρέπει να εγκρίνει το συμβαλλόμενο κράτος,
 2. έλεγχος της ταυτότητας όλων των προσώπων που επιθυμούν να εισέλθουν στη λιμενική εγκατάσταση σε σχέση με πλοίο, συμπεριλαμβανομένων των επιβατών, του προσωπικού του πλοίου και των επισκεπτών και επιβεβαίωση των λόγων για τους οποίους επιθυμούν να εισέλθουν στη λιμενική εγκατάσταση με έλεγχο, παραδείγματος χάρι, οδηγιών επιβίβασης, εισιτηρίων επιβατών, καρτών επιβίβασης, εντολών εργασίας κ.λπ,
 3. έλεγχος των οχημάτων που χρησιμοποιούνται από εκείνους που επιθυμούν να εισέλθουν στη λιμενική εγκατάσταση σε σχέση με πλοίο,
 4. έλεγχος της ταυτότητας του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης και των προσώπων που απασχολούνται εντός της λιμενικής εγκατάστασης και των οχημάτων τους,
 5. περιορισμός της πρόσβασης, ώστε να αποκλείονται εκείνοι που δεν απασχολούνται από τη λιμενική εγκατάσταση ή δεν εργάζονται σε αυτή, εάν δεν μπορούν να αποδείξουν την ταυτότητά τους,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. υποβολή σε έρευνα προσώπων, προσωπικών ειδών, οχημάτων και του περιεχόμενου αυτών, και
 7. προσδιορισμός των σημείων πρόσβασης που δεν χρησιμοποιούνται τακτικά και πρέπει να είναι μονίμως κλειστά ή ασφαλισμένα.
- 16.18. Στο επίπεδο ασφάλειας 1, πρέπει να υποβάλλονται σε έρευνα όλοι όσοι επιθυμούν να εισέλθουν στη λιμενική εγκατάσταση. Η συχνότητα των ερευνών αυτών, συμπεριλαμβανομένων των σποραδικών ερευνών, πρέπει να προσδιορίζεται στο εγκεκριμένο ΣΑΛΜ και να εγκρίνεται συγκεκριμένα από το συμβαλλόμενο κράτος. Εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι για την υποβολή σε έρευνα, δεν απαιτείται από τα μέλη του προσωπικού του πλοίου να υποβάλουν σε έρευνα τους συναδέλφους τους ή τα προσωπικά είδη τους. Κάθε τέτοια έρευνα γίνεται κατά τρόπο ώστε να γίνονται σεβαστά τα ανθρώπινα δικαιώματα του υποβαλλόμενου στην έρευνα ατόμου και με σεβασμό στην αξιοπρέπειά του.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.19. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. διορισμό πρόσθετου προσωπικού για τη φύλαξη των σημείων πρόσβασης και τη διενέργεια περιπολιών στα περιμετρικά κιγκλιδώματα,
 2. περιορισμό του αριθμού των σημείων πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση και προσδιορισμό των σημείων πρόσβασης που πρέπει να κλείσουν και του τρόπου επαρκούς ασφάλισής τους,
 3. παροχή μέσων για την παρεμπόδιση της κίνησης στα υπόλοιπα σημεία πρόσβασης, π.χ. χωρίσματα ασφάλειας,
 4. αύξηση της συχνότητας των ερευνών σε πρόσωπα, προσωπικά είδη και οχήματα,
 5. απαγόρευση της πρόσβασης σε επισκέπτες οι οποίοι δεν μπορούν να αιτιολογήσουν, κατά τρόπο που να μπορεί να επαληθευτεί, γιατί επιθυμούν να εισέλθουν στη λιμενική εγκατάσταση, και
 6. χρήση περιπολικών σκαφών για αύξηση της ασφάλειας από την πλευρά της θάλασσας.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.20. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας, τα οποία μπορεί να λαμβάνει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, και τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. αναστολή της πρόσβασης σε ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση ή σε ένα μέρος της,
 2. χορήγηση άδειας πρόσβασης μόνο στα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος,
 3. αναστολή της κίνησης πεζών ή οχημάτων σε ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση ή σε ένα μέρος της,
 4. αύξηση των περιπολιών ασφάλειας εντός της λιμενικής εγκατάστασης, εάν κρίνεται σκόπιμο,
 5. αναστολή των λιμενικών εργασιών σε ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση ή σε ένα μέρος της,
 6. κατεύθυνση των κινήσεων των πλοίων σε σχέση με ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση ή με ένα μέρος της, και
 7. εκκένωση ολόκληρης τη λιμενικής εγκατάστασης ή ενός μέρους της.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Ζώνες περιορισμένης πρόσβασης εντός της λιμενικής εγκατάστασης

- 16.21. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να προσδιορίζονται οι ζώνες περιορισμένης πρόσβασης που ορίζονται εντός της λιμενικής εγκατάστασης και να καθορίζεται η έκτασή τους, οι ώρες εφαρμογής, τα ληπτέα μέτρα ασφάλειας για τον έλεγχο της πρόσβασης σε αυτές και για τον έλεγχο των δραστηριοτήτων μέσα σε αυτές. Σε αυτά πρέπει να περιλαμβάνονται επίσης, όπου κρίνεται σκόπιμο, μέτρα για να διασφαλίζεται ότι οι προσωρινές ζώνες περιορισμένης πρόσβασης υποβάλλονται σε έλεγχο όσον αφορά την ασφάλειά τους, τόσο πριν από τη δημιουργία τους όσο και μετά. Σκοπός των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης είναι:
1. η προστασία των επιβατών, του προσωπικού του πλοίου, του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης και των επισκεπτών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που την επισκέπτονται σε σχέση με πλοίο,
 2. η προστασία της λιμενικής εγκατάστασης,
 3. η προστασία των πλοίων που χρησιμοποιούν και εξυπηρετούν τη λιμενική εγκατάσταση,
 4. η προστασία κρίσιμων για την ασφάλεια χώρων και ζωνών εντός της λιμενικής εγκατάστασης,
 5. η προστασία του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας και επιτήρησης, και
 6. η προστασία του φορτίου και των εφοδίων του πλοίου από παραβιάσεις.
- 16.22. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να διασφαλίζεται ότι για όλες τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης έχουν οριστεί μέτρα για τον έλεγχο:
1. της πρόσβασης ατόμων,
 2. της εισόδου, της στάθμευσης, της φόρτωσης και της εκφόρτωσης οχημάτων,
 3. της μετακίνησης και της αποθήκευσης του φορτίου και των εφοδίων του πλοίου, και
 4. των ασυνόδευτων αποσκευών ή προσωπικών αντικειμένων.
- 16.23. Στο ΣΑΠ πρέπει να ορίζεται ότι όλες οι ζώνες περιορισμένης πρόσβασης φέρουν σαφή σήμανση η οποία υποδεικνύει ότι απαγορεύεται η είσοδος στο χώρο και ότι η μη εξουσιοδοτημένη παρουσία εντός του χώρου αποτελεί παραβίαση της ασφάλειας.
- 16.24. Οι αυτόματες συσκευές εντοπισμού εισβολέων, όταν υπάρχουν, πρέπει να αποστέλλουν προειδοποίηση σε ένα κέντρο ελέγχου που να μπορεί να θέτει σε λειτουργία συναγερμό.
- 16.25. Στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης μπορεί να περιλαμβάνονται:
1. οι ζώνες της ακτής και της θάλασσας σε απευθείας επαφή με το πλοίο,
 2. οι ζώνες επιβίβασης και αποβίβασης, οι ζώνες παραμονής και διενέργειας ελέγχων των επιβατών και του προσωπικού του πλοίου, συμπεριλαμβανομένων των σημείων έρευνας,
 3. οι ζώνες όπου λαμβάνει χώρα η φόρτωση, η εκφόρτωση ή η αποθήκευση φορτίου και εφοδίων,
 4. τα μέρη όπου φυλάσσονται κρίσιμες για την ασφάλεια πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που σχετίζονται με το φορτίο,
 5. οι ζώνες όπου φυλάσσονται επικίνδυνα είδη και επικίνδυνες ουσίες,
 6. οι χώροι ελέγχου των συστημάτων διαχείρισης της κυκλοφορίας των πλοίων, τα κτίρια βοηθημάτων ναυσιπλοΐας και ελέγχου του λιμένα, συμπεριλαμβανομένων των χώρων ελέγχου ασφάλειας και επιτήρησης,
 7. οι ζώνες όπου αποθηκεύεται ή βρίσκεται εξοπλισμός ασφάλειας και επιτήρησης,
 8. οι βασικές εγκαταστάσεις ηλεκτρικού εξοπλισμού, ραδιοεπικοινωνιών και τηλεπικοινωνιών, ύδατος και άλλων βοηθητικών παροχών, και
 9. άλλα σημεία της λιμενικής εγκατάστασης όπου πρέπει να ισχύουν περιοριστικά μέτρα για την πρόσβαση πλοίων, οχημάτων και ατόμων.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 16.26. Τα μέτρα ασφάλειας μπορεί να επεκτείνονται, βάσει συμφωνίας με τις αρμόδιες αρχές, σε περιορισμούς σχετικά με την μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση σε κατασκευές από όπου είναι δυνατή η παρακολούθηση της λιμενικής εγκατάστασης.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 16.27. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. ύπαρξη μόνιμων ή προσωρινών κιγκλιδωμάτων γύρω από τη ζώνη περιορισμένης πρόσβασης, σύμφωνα με πρότυπο το οποίο θα εγκρίνει το συμβαλλόμενο κράτος,
 2. ύπαρξη σημείων πρόσβασης όπου μπορεί να ελέγχεται η πρόσβαση με φύλακες ασφάλειας, όταν χρησιμοποιούνται, και οι οποίοι μπορούν να ασφαλιστούν αποτελεσματικά με κλείδωμα ή κιγκλιδωμα, όταν δεν χρησιμοποιούνται,
 3. παροχή καρτών οι οποίες πρέπει να επιδεικνύονται ούτως ώστε να αποδεικνύεται η άδεια εισόδου και παραμονής των ατόμων σε ζώνη περιορισμένης πρόσβασης,
 4. σαφή σήμανση των οχημάτων για τα οποία επιτρέπεται η είσοδος σε ζώνες περιορισμένης πρόσβασης,
 5. φύλαξη και περιπολίες,
 6. χρήση αυτόματων συσκευών εντοπισμού εισβολών, ή εξοπλισμού ή συστημάτων επιτήρησης, για τον εντοπισμό μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης ή κίνησης εντός των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης, και
 7. έλεγχο των κινήσεων πλοίων κοντά στα πλοία που χρησιμοποιούν τη λιμενική εγκατάσταση.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.28. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, το ΣΑΛΜ πρέπει να επικεντρώνεται στην αύξηση της συχνότητας και της έντασης της παρακολούθησης των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης και του ελέγχου της πρόσβασης σε αυτές. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. ενίσχυση της αποτελεσματικότητας των κιγκλιδωμάτων ή των περιφράξεων γύρω από τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης περιπολιών ή αυτόματων συσκευών εντοπισμού εισβολών,
 2. μείωση του αριθμού των σημείων πρόσβασης στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης και αύξηση των ελέγχων που εφαρμόζονται στα υπόλοιπα σημεία πρόσβασης,
 3. περιοριστικά μέτρα όσον αφορά τη στάθμευση δίπλα σε πλοία που είναι προσδεμένα,
 4. περαιτέρω μέτρα περιορισμού της πρόσβασης, των κινήσεων και της αποθήκευσης στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης,
 5. χρήση εξοπλισμού συνεχούς παρακολούθησης και επιτήρησης,
 6. αύξηση του αριθμού και της συχνότητας των περιπολιών, συμπεριλαμβανομένων περιπολιών στη θάλασσα, που πραγματοποιούνται στα όρια των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης και εντός αυτών,
 7. καθορισμό σημείων πρόσβασης σε χώρους δίπλα στις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης και περιοριστικών μέτρων όσον αφορά την πρόσβαση σε αυτές, και
 8. επιβολή περιοριστικών μέτρων όσον αφορά την πρόσβαση ανεξουσιοδοτητών σκαφών σε ύδατα που συνορεύουν με τα πλοία που χρησιμοποιούν τη λιμενική εγκατάσταση.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.29. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

μπορεί να λάβει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. ορισμό πρόσθετων ζωνών περιορισμένης πρόσβασης εντός της λιμενικής εγκατάστασης, κοντά στο συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή στη θέση όπου πιστεύεται ότι υπάρχει απειλή για την ασφάλεια, στις οποίες απαγορεύεται η είσοδος, και
2. προετοιμασία για την έρευνα των ζωνών περιορισμένης πρόσβασης ως μέρος της έρευνας ολόκληρης της λιμενικής εγκατάστασης ή ενός μέρους της.

Μεταφορά φορτίου

16.30. Τα μέτρα ασφαλείας που σχετίζονται με τη μεταφορά φορτίου πρέπει:

1. να προλαμβάνουν παραβιάσεις του φορτίου, και
2. να αποτρέπουν την αποδοχή και την αποθήκευση φορτίου στη λιμενική εγκατάσταση το οποίο δεν προοριζόταν για μεταφορά.

16.31. Στα μέτρα ασφαλείας πρέπει να περιλαμβάνονται διαδικασίες ελέγχου του καταλόγου απογραφής σε σημεία πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση. Μετά τη μεταφορά του στη λιμενική εγκατάσταση, το φορτίο πρέπει να μπορεί να αναγνωρίζεται ότι έχει ελεγχθεί και έχει γίνει δεκτό για φόρτωση σε πλοίο ή για προσωρινή αποθήκευση σε ζώνη περιορισμένης πρόσβασης πριν από τη φόρτωσή του. Μπορεί να είναι σκόπιμο να υπάρχουν μέτρα για τον περιορισμό της εισόδου στη λιμενική εγκατάσταση φορτίου για το οποίο δεν υπάρχει επιβεβαιωμένη ημερομηνία φόρτωσης.

Επίπεδο ασφαλείας 1

16.32. Για το επίπεδο ασφαλείας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφαλείας που θα εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς φορτίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. τυπικό έλεγχο του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των χώρων αποθήκευσης φορτίου εντός της λιμενικής εγκατάστασης πριν από τις εργασίες μεταφοράς φορτίου και κατά τη διάρκειά τους,
2. ελέγχους για να διασφαλίζεται ότι το φορτίο που εισέρχεται στη λιμενική εγκατάσταση είναι σύμφωνο με το αναγραφόμενο στο δελτίο αποστολής ή σε ισοδύναμα σχετικά με το φορτίο έγγραφα,
3. έρευνες οχημάτων, και
4. έλεγχο των σφραγίδων και των άλλων μεθόδων που χρησιμοποιούνται για την αποτροπή παραβιάσεων του φορτίου μετά την είσοδο στη λιμενική εγκατάσταση και μετά την αποθήκευση σε αυτή.

16.33. Ο έλεγχος του φορτίου μπορεί να πραγματοποιείται με τους κατωτέρω τρόπους:

1. οπτική και υλική εξέταση, και
2. χρήση εξοπλισμού σάρωσης/εντοπισμού, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων.

16.34. Όταν η κίνηση του φορτίου είναι τακτική ή επαναλαμβανόμενη, ο υπεύθυνος ασφαλείας εταιρείας (ΥΑΕ) ή ο αξιωματικός ασφαλείας πλοίου (ΑΑΠ) μπορεί, σε συνεννόηση με τη λιμενική εγκατάσταση, να συμφωνεί ρυθμίσεις με τους φορτωτές ή όποια άλλα άτομα είναι υπεύθυνα για το φορτίο αυτό, οι οποίες να καλύπτουν τον έλεγχο εκτός του πλοίου, τη σφράγιση, τον προγραμματισμό, τα συνοδευτικά έγγραφα κ.λπ. Οι ρυθμίσεις αυτές θα κοινοποιούνται και θα συμφωνούνται με τον ενδιαφερόμενο ΥΑΛΕ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.35. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς φορτίου για ενίσχυση του ελέγχου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. λεπτομερή έλεγχο του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των χώρων αποθήκευσης φορτίου εντός της λιμενικής εγκατάστασης,
 2. εντατικότερους ελέγχους, ως κρίνεται σκόπιμο, για να διασφαλίζεται ότι στη λιμενική εγκατάσταση εισέρχεται, αποθηκεύεται προσωρινά και, στη συνέχεια, φορτώνεται στο πλοίο, μόνο το φορτίο που συνοδεύεται από τα απαραίτητα έγγραφα,
 3. εντατικότερες έρευνες οχημάτων, και
 4. συχνότερο και λεπτομερέστερο έλεγχο των σφραγίδων και των άλλων μεθόδων που χρησιμοποιούνται για την πρόληψη παραβιάσεων.
- 16.36. Λεπτομερής έλεγχος του φορτίου μπορεί να επιτυγχάνεται με κάποιους από τους κατωτέρω τρόπους ή/και με όλους:
1. με συχνότερο και λεπτομερέστερο έλεγχο του φορτίου, των μονάδων μεταφοράς φορτίου και των χώρων αποθήκευσης φορτίου εντός της λιμενικής εγκατάστασης (οπτική και υλική εξέταση),
 2. αύξηση της συχνότητας χρήσης εξοπλισμού σάρωσης/εντοπισμού, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων, και
 3. συντονισμό ενισχυμένων μέτρων ασφάλειας με τον φορτωτή ή άλλο αρμόδιο μέρος, επιπλέον των ρυθμίσεων και των διαδικασιών που εφαρμόζονται.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.37. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. περιορισμό ή αναστολή των μετακινήσεων φορτίου ή των σχετικών με αυτό εργασιών σε ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση, ή σε ένα μέρος της, ή σε συγκεκριμένα πλοία, και
 2. έλεγχο του καταλόγου απογραφής των επικίνδυνων ειδών και ουσιών που υπάρχουν στη λιμενική εγκατάσταση και της θέσης τους.

Παραλαβή εφοδίων πλοίου

- 16.38. Τα μέτρα ασφάλειας όσον αφορά την παραλαβή των εφοδίων του πλοίου πρέπει:
1. να διασφαλίζουν τον έλεγχο των εφοδίων του πλοίου και την ακεραιότητα της συσκευασίας,
 2. να αποτρέπουν την περίπτωση αποδοχής των εφοδίων του πλοίου χωρίς επιθεώρηση,
 3. να προλαμβάνουν τις παραβιάσεις, και
 4. να αποτρέπουν την αποδοχή εφοδίων πλοίου, εκτός εάν έχουν παραγγελθεί.
 5. να διασφαλίζουν ότι το όχημα μεταφοράς υποβάλλεται σε έρευνα, και
 6. να διασφαλίζουν τη συνοδεία των οχημάτων μεταφοράς εντός της λιμενικής εγκατάστασης.
- 16.39. Όσον αφορά τα πλοία που χρησιμοποιούν συχνά τη λιμενική εγκατάσταση, μπορεί να είναι σκόπιμη η θέσπιση διαδικασιών, στις οποίες να συμμετέχουν το πλοίο, οι προμηθευτές του και η λιμενική εγκατάσταση και οι οποίες να καλύπτουν τα ζητήματα της κοινοποίησης και του χρονικού προγραμματισμού των παραλαβών, καθώς και των σχετικών εγγράφων. Πρέπει να υπάρχει πάντοτε τρόπος να επιβεβαιώνεται ότι τα προς παράδοση εφόδια συνοδεύονται από στοιχεία τα οποία αποδεικνύουν ότι παραγγέλθηκαν από το πλοίο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 16.40. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της παραλαβής των εφοδίων του πλοίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. έλεγχο των εφοδίων του πλοίου,
 2. προηγούμενη ειδοποίηση όσον αφορά τη σύνθεση του φορτίου, τα στοιχεία του οδηγού και τον αριθμό κυκλοφορίας του οχήματος, και
- 16.41. Ο έλεγχος του φορτίου μπορεί να πραγματοποιείται με έναν από τους κατωτέρω τρόπους ή/και με όλους:
1. οπτική και υλική εξέταση, και
 2. χρήση εξοπλισμού σάρωσης/ανίχνευσης, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.42. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται για ενίσχυση του ελέγχου κατά την παραλαβή των εφοδίων του πλοίου, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. λεπτομερή έλεγχο των εφοδίων του πλοίου,
 2. λεπτομερείς έρευνες των οχημάτων μεταφοράς,
 3. συντονισμό με το προσωπικό του πλοίου για την αντιπαραβολή της παραγγελίας με το δελτίο αποστολής, πριν από την είσοδο στη λιμενική εγκατάσταση, και
 4. συνοδεία του οχήματος μεταφοράς εντός της λιμενικής εγκατάστασης.
- 16.43. Λεπτομερής έλεγχος των εφοδίων του πλοίου μπορεί να πραγματοποιείται με έναν από τους κατωτέρω τρόπους ή/και με όλους:
1. συχνότερες και λεπτομερέστερες έρευνες των οχημάτων μεταφοράς,
 2. αύξηση της χρήσης εξοπλισμού σάρωσης/εντοπισμού, μηχανολογικών διατάξεων ή σκύλων, και
 3. περιορισμό ή απαγόρευση της εισόδου εφοδίων τα οποία δεν θα φύγουν από τη λιμενική εγκατάσταση εντός συγκεκριμένης χρονικής περιόδου.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.44. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν προετοιμασία για απαγόρευση ή αναστολή της παραλαβής των εφοδίων του πλοίου σε ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση ή σε ένα μέρος της.

Μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών

- 16.45. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφαλείας τα οποία θα εφαρμόζονται ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι προσδιορίζονται οι ασυνόδευτες αποσκευές (δηλαδή οποιαδήποτε αποσκευή, συμπεριλαμβανομένων προσωπικών ειδών, η οποία δεν βρίσκεται μαζί με κάποιον επιβάτη ή μέλος του προσωπικού του πλοίου στο σημείο επιβώρησης ή έρευνας) και ότι υποβάλλονται σε κατάλληλη εξέταση και έρευνα, προτού επιτραπεί η είσοδός τους στη λιμενική εγκατάσταση και, ανάλογα με τις συμφωνίες όσον αφορά την αποθήκευση, προτού μεταφερθούν από τη λιμενική εγκατάσταση στο πλοίο. Οι αποσκευές αυτές δεν θα υποβάλλονται σε εξέταση τόσο από το πλοίο όσο και από τη λιμενική εγκατάσταση και, στις περιπτώσεις όπου αμφότερα τα μέρη διαθέτουν κατάλληλο εξοπλισμό, την ευθύνη της εξέτασης πρέπει να φέρει η λιμενική εγκατάσταση. Η στενή συνεργασία με το πλοίο είναι θεμελιώδους σημασίας και πρέπει να γίνονται ενέργειες ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι η μεταφορά των ασυνόδευτων αποσκευών πραγματοποιείται με ασφάλεια μετά την εξέταση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 16.46. Στο επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η εξέταση ή η έρευνα των ασυνόδευτων αποσκευών σε ποσοστό έως και 100 %, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν χρήση ακτινοσκόπησης.

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.47. Στο επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται κατά τη μεταφορά ασυνόδευτων αποσκευών, τα οποία πρέπει να περιλαμβάνουν 100 % χρήση ακτινοσκόπησης για όλες τις ασυνόδευτες αποσκευές.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.48. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και με τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:

1. υποβολή των αποσκευών αυτών σε εκτενέστερη εξέταση, παραδείγματος χάρι ακτινοσκόπησης τους από δύο διαφορετικές γωνίες τουλάχιστον,
2. προετοιμασία για απαγόρευση ή αναστολή της μεταφοράς ασυνόδευτων αποσκευών, και
3. άρνηση αποδοχής ασυνόδευτων αποσκευών στη λιμενική εγκατάσταση.

Παρακολούθηση της ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης

- 16.49. Η οργάνωση ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να μπορεί να παρακολουθεί ολόκληρη τη λιμενική εγκατάσταση και τα σημεία που βρίσκονται κοντά σε αυτήν, σε ξηρά και θάλασσα, πάντοτε, ακόμη και κατά τις ώρες της νύχτας και τις περιόδους περιορισμένης ορατότητας, τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης εντός της λιμενικής εγκατάστασης, τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση και τις ζώνες γύρω από τα πλοία. Για την παρακολούθηση μπορεί να χρησιμοποιείται:

1. φωτισμός,
2. φρουροί ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων περιπολιών πεζή, με οχήματα ή στη θάλασσα, και
3. αυτόματες συσκευές εντοπισμού εισβολών και εξοπλισμού επιτήρησης.

- 16.50. Όταν χρησιμοποιούνται, οι αυτόματες συσκευές εντοπισμού εισβολών πρέπει να ενεργοποιούν ηχητικό ή/και οπτικό συναγερμό σε σημείο που φυλάσσεται ή παρακολουθείται συνεχώς.

- 16.51. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται οι διαδικασίες και ο εξοπλισμός που απαιτούνται σε κάθε επίπεδο ασφάλειας και οι τρόποι με τους οποίους θα διασφαλίζεται ότι ο εξοπλισμός παρακολούθησης θα μπορεί να βρίσκεται σε συνεχή λειτουργία, συμπεριλαμβανομένης της εξέτασης των πιθανών επιπτώσεων των καιρικών συνθηκών ή των διακοπών της παροχής ρεύματος.

Επίπεδο ασφάλειας 1

- 16.52. Για το επίπεδο ασφάλειας 1, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν συνδυασμό φωτισμού, φρουρών ασφαλείας ή χρήση εξοπλισμού ασφάλειας και επιτήρησης, ούτως ώστε να μπορεί το προσωπικό της λιμενικής εγκατάστασης να:

1. παρατηρεί τη γενική κατάσταση της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων των σημείων πρόσβασης σε αυτή από ξηρά και θάλασσα,
2. παρατηρεί τα σημεία πρόσβασης, τις περιφράξεις και τις ζώνες περιορισμένης πρόσβασης, και
3. παρακολουθεί ζώνες και κινήσεις κοντά στα πλοία που χρησιμοποιούν τη λιμενική εγκατάσταση, περιλαμβανομένης και αύξησης του φωτισμού που παρέχεται από το ίδιο το πλοίο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Επίπεδο ασφάλειας 2

- 16.53. Για το επίπεδο ασφάλειας 2, στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται τα πρόσθετα μέτρα ασφάλειας που θα εφαρμόζονται για την αύξηση των δυνατοτήτων παρακολούθησης και επιτήρησης, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. αύξηση της κάλυψης και της έντασης του φωτισμού και του εξοπλισμού επιτήρησης, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πρόσθετου φωτισμού και κάλυψης επιτήρησης,
 2. αύξηση της συχνότητας των περιπολιών, πεζή, με οχήματα ή στη θάλασσα, και
 3. διορισμό πρόσθετου προσωπικού για παρακολούθηση και περιπολίες.

Επίπεδο ασφάλειας 3

- 16.54. Στο επίπεδο ασφάλειας 3, η λιμενική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες που εκδίδουν τα μέρη τα οποία αντιμετωπίζουν το συμβάν που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την απειλή τέτοιου συμβάντος. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να περιγράφονται λεπτομερώς τα μέτρα ασφάλειας τα οποία μπορεί να λάβει η λιμενική εγκατάσταση, σε στενή συνεργασία με τα μέρη που αντιμετωπίζουν το πρόβλημα και τα πλοία που βρίσκονται στη λιμενική εγκατάσταση, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν:
1. άναμμα όλων των φώτων στη λιμενική εγκατάσταση ή φωτισμό των περιοχών κοντά σε αυτή,
 2. θέση σε λειτουργία όλου του εξοπλισμού επιτήρησης ο οποίος μπορεί να καταγράφει δραστηριότητες μέσα ή κοντά στη λιμενική εγκατάσταση, και
 3. μεγιστοποίηση του χρόνου καταγραφής του εξοπλισμού παρακολούθησης.

Διαφορετικά επίπεδα ασφάλειας

- 16.55. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες και τα μέτρα ασφάλειας που μπορεί να υιοθετήσει η λιμενική εγκατάσταση, εάν λειτουργεί σε χαμηλότερο επίπεδο ασφάλειας συγκριτικά με ένα πλοίο.

Δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από τον κώδικα

- 16.56. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες και τα μέτρα ασφάλειας που πρέπει να εφαρμόζει η λιμενική εγκατάσταση όταν:
1. διασυνδέεται με πλοίο το οποίο βρίσκεται σε λιμένα κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο κράτος,
 2. διασυνδέεται με πλοίο στο οποίο δεν εφαρμόζεται ο παρών κώδικας, και
 3. διασυνδέεται με σταθερές ή πλωτές πλατφόρμες ή κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης, αγκυροβολημένες ή σταθεροποιημένες με πρόσδεση.

Δηλώσεις ασφάλειας

- 16.57. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζονται οι διαδικασίες που ακολουθούνται όταν, σύμφωνα με τις οδηγίες συμβαλλόμενου κράτους, ο ΥΑΛΕ ζητά Δήλωση Ασφάλειας ή όταν ζητείται Δήλωση Ασφάλειας από ένα πλοίο.

Έλεγχος, επανεξέταση και τροποποίηση

- 16.58. Στο ΣΑΛΜ πρέπει να ορίζεται ο τρόπος με τον οποίο ο ΥΑΛΕ θα ελέγχει τη διαρκή αποτελεσματικότητα του ΣΑΛΜ και η διαδικασία η οποία θα ακολουθείται για την επανεξέταση, ενημέρωση ή τροποποίηση του ΣΑΛΜ.
- 16.59. Η τροποποίηση του ΣΑΛΜ εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του ΥΑΛΕ. Επιπροσθέτως, πρέπει να επανεξετάζεται:
1. σε περίπτωση τροποποίησης της αξιολόγησης ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης,
 2. εάν, ύστερα από έλεγχο του ΣΑΛΜ από ανεξάρτητο οργανισμό ή δοκιμή της οργάνωσης ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης από συμβαλλόμενο κράτος, εντοπιστούν προβλήματα στην οργάνωση ή αμφισβητηθεί η διαρκής σκοπιμότητα σημαντικών στοιχείων του εγκεκριμένου ΣΑΛΜ,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. ύστερα από συμβάντα που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια ή απειλές συμβάντων που θίγουν τη λιμενική εγκατάσταση, και
 4. ύστερα από αλλαγές στην ιδιοκτησία ή τον επιχειρησιακό έλεγχο της λιμενικής εγκατάστασης.
- 16.60. Ο ΥΑΛΕ μπορεί να προτείνει κατάλληλες τροποποιήσεις του εγκεκριμένου σχεδίου μετά από οποιαδήποτε επανεξέταση του σχεδίου. Οι τροποποιήσεις του ΣΑΛΜ σχετικά με:
1. προτεινόμενες αλλαγές οι οποίες μπορεί να μεταβάλλουν ριζικά την υιοθετηθείσα προσέγγιση όσον αφορά τη διατήρηση της ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης, και
 2. την αφαίρεση, την τροποποίηση ή την αντικατάσταση μόνιμων κιγκλιδωμάτων, εξοπλισμού και συστημάτων ασφάλειας και επιτήρησης κ.λπ., που κατά το παρελθόν θεωρούνταν ουσιώδη για τη διατήρηση της ασφάλειας της λιμενικής εγκατάστασης
- πρέπει να υποβάλλονται στο συμβαλλόμενο κράτος το οποίο ενέκρινε το αρχικό ΣΑΛΜ προς εξέταση και έγκριση. Η έγκριση αυτή μπορεί να δοθεί από το συμβαλλόμενο κράτος ή εκ μέρους αυτού με ή χωρίς τροποποιήσεις των προτεινόμενων αλλαγών. Κατά την έγκριση του ΣΑΛΜ το συμβαλλόμενο κράτος πρέπει να υποδεικνύει ποιες διαδικαστικές ή υλικές τροποποιήσεις πρέπει να του υποβληθούν προς έγκριση.

Έγκριση των σχεδίων ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης

- 16.61. Τα ΣΑΛΜ πρέπει να εγκρίνονται από το αρμόδιο συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο πρέπει να ορίσει κατάλληλες διαδικασίες σχετικά με:
1. την υποβολή ΣΑΛΜ,
 2. την εξέταση ΣΑΛΜ,
 3. την έγκριση ΣΑΛΜ, με ή χωρίς τροποποιήσεις,
 4. την εξέταση τροποποιήσεων που υποβάλλονται μετά την έγκριση, και
 5. διαδικασίες για την επιθεώρηση ή τον έλεγχο της διαρκούς σκοπιμότητας του εγκεκριμένου ΣΑΛΜ.
- Σε όλα τα στάδια πρέπει να γίνονται ενέργειες για τη διασφάλιση του απορρήτου των περιεχομένων του ΣΑΛΜ.

Δήλωση συμμόρφωσης λιμενικής εγκατάστασης

- 16.62. Το συμβαλλόμενο κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η λιμενική εγκατάσταση δύναται να εκδίδει κατάλληλο Πιστοποιητικό Συμμόρφωσης Λιμενικής Εγκατάστασης (ΠΣΛΕ) το οποίο να αναφέρει:
1. τη λιμενική εγκατάσταση,
 2. ότι η λιμενική εγκατάσταση συμμορφώνεται με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του κώδικα,
 3. την περίοδο ισχύος του ΠΣΛΕ, η οποία πρέπει να καθορίζεται από το συμβαλλόμενο κράτος, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνει τα πέντε έτη, και
 4. τις επακόλουθες ρυθμίσεις επιθεώρησης που ορίζονται από το συμβαλλόμενο κράτος και επιβεβαίωση της διενέργειάς τους.
- 16.63. Η Δήλωση Συμμόρφωσης Λιμενικής Εγκατάστασης πρέπει να έχει τη μορφή του υποδείγματος που παρατίθεται στο παράρτημα του παρόντος μέρους του κώδικα. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα δεν είναι η αγγλική, η γαλλική ή η ισπανική, το συμβαλλόμενο κράτος, εάν το κρίνει σκόπιμο, μπορεί να συμπεριλάβει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές.

17. ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Γενικά

- 17.1. Στις εξαιρετικές περιπτώσεις όπου ο αξιωματικός ασφάλειας πλοίου δεν είναι σίγουρος σχετικά με την εγκυρότητα των εγγράφων αναγνώρισης των προσώπων που επιθυμούν να επιβιβαστούν στο πλοίο υπό την επίσημη ιδιότητά τους, πρέπει να τον βοηθά ο υπεύθυνος ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 17.2. Ο υπεύθυνος ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης δεν πρέπει να είναι υπεύθυνος για τη συνήθη επιβίβαση της ταυτότητας των προσώπων που επιθυμούν να επιβιβαστούν στο πλοίο.

Περαιτέρω σχετικές κατευθύνσεις παρέχονται στα σημεία 15, 16 και 18.

18. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΓΥΜΝΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Εκπαίδευση

- 18.1. Ο υπεύθυνος ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να έχει γνώσεις και να έχει λάβει εκπαίδευση σχετικά με κάποια από τα κατωτέρω σημεία ή όλα τα κατωτέρω σημεία, κατά περίπτωση:

1. την ασφαλή διαχείριση,
2. τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις, κώδικες και συστάσεις,
3. τη σχετική εθνική νομοθεσία και κανονισμούς,
4. τις ευθύνες και τους τομείς δραστηριότητας άλλων οργανισμών ασφαλείας,
5. τη μεθοδολογία διενέργειας αξιολόγησης ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης,
6. τις μεθόδους επιθεώρησης και ελέγχου πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων,
7. τις εργασίες και τις συνθήκες στα πλοία και στους λιμένες,
8. τα μέτρα ασφαλείας πλοίων και λιμενικών εγκαταστάσεων,
9. την ετοιμότητα σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και την αντιμετώπισή τους, καθώς και το σχεδιασμό όσον αφορά την αντιμετώπιση απρόοπτων καταστάσεων,
10. τις τεχνικές καθοδήγησης όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση σε θέματα ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών και μέτρων ασφαλείας,
11. το χειρισμό κρίσιμων για την ασφαλεία πληροφοριών και της σχετικής με την ασφαλεία επικοινωνίας,
12. γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφαλεία και των μοντέλων που ακολουθούνται,
13. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και διατάξεων,
14. την αναγνώριση, χωρίς διακρίσεις, των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφαλεία,
15. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφαλείας,
16. τον εξοπλισμό και τα συστήματα ασφαλείας, καθώς και τους περιορισμούς όσον αφορά τη λειτουργία τους,
17. τις μεθόδους εξέτασης, επιθεώρησης, ελέγχου και παρακολούθησης,
18. τις μεθόδους σωματικής έρευνας προσώπων ή έρευνας πραγμάτων και διακριτικής επιθεώρησης,
19. τα γυμνάσια και τις ασκήσεις σχετικά με την ασφαλεία, συμπεριλαμβανομένων γυμνασίων και ασκήσεων σε συνεργασία με τις λιμενικές εγκαταστάσεις, και
20. την αξιολόγηση των γυμνασίων και ασκήσεων σχετικά με την ασφαλεία.

- 18.2. Τα μέλη του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης που είναι επιφορτισμένα με συγκεκριμένα σχετικά με την ασφαλεία καθήκοντα πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις και να έχουν λάβει εκπαίδευση σχετικά με κάποια από τα κατωτέρω σημεία ή όλα τα κατωτέρω σημεία, κατά περίπτωση:

1. γνώση των υφιστάμενων απειλών για την ασφαλεία και των μοντέλων που ακολουθούνται,
2. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και διατάξεων,
3. την αναγνώριση των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφαλεία,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας,
 5. τις τεχνικές διαχείρισης και ελέγχου πλήθους,
 6. τις σχετιζόμενες με την ασφάλεια επικοινωνίες,
 7. τη λειτουργία εξοπλισμού και συστημάτων ασφάλειας,
 8. την υποβολή σε δοκιμές, τη βαθμονόμηση και τη συντήρηση του εξοπλισμού και των συστημάτων ασφάλειας,
 9. τις τεχνικές επιθεώρησης, ελέγχου και παρακολούθησης, και
 10. τις μεθόδους σωματικής έρευνας προσώπων, προσωπικών ειδών, αποσκευών, φορτίου και εφοδίων πλοίου.
- 18.3. Τα λοιπά μέλη του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις όσον αφορά τις διατάξεις του σχεδίου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης (ΣΑΛΕ) σχετικά με κάποια από τα κατωτέρω σημεία ή όλα τα κατωτέρω σημεία, κατά περίπτωση, και να είναι εξοικειωμένα με αυτές:
1. τη σημασία και τις επακόλουθες απαιτήσεις των διαφόρων επιπέδων ασφάλειας,
 2. την αναγνώριση και τον εντοπισμό όπλων, επικίνδυνων ουσιών και μηχανισμών,
 3. την αναγνώριση των χαρακτηριστικών και μοντέλων συμπεριφοράς προσώπων τα οποία μπορεί να απειλήσουν την ασφάλεια, και
 4. τις τεχνικές οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράκαμψη των μέτρων ασφάλειας.

Γυμνάσια και ασκήσεις

- 18.4. Στόχος των γυμνασίων και των ασκήσεων είναι η διασφάλιση της κατάρτισης των μελών του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης όσον αφορά όλα τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντα που τους ανατίθενται σε όλα τα επίπεδα ασφαλείας και ο προσδιορισμός ενδεχόμενων αδυναμιών όσον αφορά ζητήματα ασφαλείας που πρέπει να αντιμετωπίζονται.
- 18.5. Στόχος των γυμνασίων και των ασκήσεων είναι η διασφάλιση της κατάρτισης των μελών του προσωπικού της λιμενικής εγκατάστασης όσον αφορά όλα τα σχετικά με την ασφάλεια καθήκοντα που τους ανατίθενται σε όλα τα επίπεδα ασφαλείας και ο προσδιορισμός ενδεχόμενων αδυναμιών όσον αφορά ζητήματα ασφαλείας που πρέπει να αντιμετωπίζονται.
- 18.6. Διάφοροι τύποι ασκήσεων, στις οποίες μπορεί να συμμετέχουν οι υπεύθυνοι ασφαλείας της λιμενικής εγκατάστασης, μαζί με αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων κρατών, υπεύθυνους ασφαλείας εταιρειών ή αξιωματικούς ασφαλείας πλοίων, εάν υπάρχουν, πρέπει να λαμβάνουν χώρα τουλάχιστον μία φορά ανά ημερολογιακό έτος, με τα διαστήματα που μεσολαβούν μεταξύ των ασκήσεων να μην υπερβαίνουν τους 18 μήνες. Οι αιτήσεις για τη συμμετοχή υπευθύνων ασφαλείας εταιρειών ή αξιωματικών ασφαλείας πλοίων σε κοινές ασκήσεις πρέπει να υποβάλλονται έχοντας υπόψη τις επιπτώσεις που συνεπάγονται για την ασφάλεια και τις εργασίες του πλοίου. Στις ασκήσεις αυτές θα δοκιμάζονται οι επικοινωνίες, ο συντονισμός, η διαθεσιμότητα πόρων και η ανταπόκριση. Οι ασκήσεις αυτές μπορεί να είναι:
1. πλήρους κλίμακας ή ζωντανές,
 2. επιτραπέζια προσομοίωση ή σεμινάρια, ή
 3. σε συνδυασμό με άλλες ασκήσεις που λαμβάνουν χώρα, όπως οι ασκήσεις αντιμετώπισης έκτακτης ανάγκης ή άλλες ασκήσεις οι οποίες προβλέπονται από την αρχή του κράτους του λιμένα.

19. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΟΙΩΝ

Δεν παρέχονται πρόσθετες κατευθύνσεις.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Προσάρτημα στο ΜΕΡΟΣ Β

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 1

Υπόδειγμα Δήλωσης Ασφάλειας μεταξύ πλοίου και λιμενικής εγκατάστασης (*)

ΔΗΛΩΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όνομα πλοίου:

Λιμένας νηολόγησης:

Αριθμός IMO:

Όνομα λιμενικής εγκατάστασης:

Η παρούσα Δήλωση Ασφάλειας ισχύει από έως , για τις ακόλουθες δραστηριότητες

.....
(κατάλογος των δραστηριοτήτων με σχετικές λεπτομέρειες)

για τα κατωτέρω επίπεδα ασφάλειας

Επίπεδο(α) ασφάλειας για το πλοίο:

Επίπεδο(α) ασφάλειας για τη λιμενική εγκατάσταση:

Η λιμενική εγκατάσταση και το πλοίο συμφωνούν τα ακόλουθα μέτρα και ευθύνες όσον αφορά την ασφάλεια για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του μέρους Α του Διεθνούς Κώδικα για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων.

Η επίθεση των αρχικών του ΑΑΠ ή ΥΑΛΕ στις στήλες αυτές υποδεικνύει ποια δραστηριότητα θα διεξάγεται, σύμφωνα με σχετικό εγκεκριμένο σχέδιο, από κάθε μέρος		
Δραστηριότητα	Λιμενική εγκατάσταση	Πλοίο
Διασφάλιση εκτέλεσης όλων των σχετικών με την ασφάλεια καθηκόντων		
Παρακολούθηση ζωνών περιορισμένης πρόσβασης για να διασφαλίζεται ότι έχει πρόσβαση σε αυτές μόνο το εξουσιοδοτημένο προσωπικό		
Έλεγχος πρόσβασης στη λιμενική εγκατάσταση		
Έλεγχος πρόσβασης στο πλοίο		
Παρακολούθηση της λιμενικής εγκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων των ζωνών προσόρμισης και των περιοχών γύρω από το πλοίο		
Παρακολούθηση του πλοίου, συμπεριλαμβανομένων των ζωνών προσόρμισης και των περιοχών γύρω από το πλοίο		
Μεταφορά φορτίου		
Παραλαβή εφοδίων πλοίου		
Χειρισμός ασυνόδευτων αποσκευών		
Έλεγχος της επιβίβασης προσώπων και των προσωπικών ειδών τους		
Διασφάλιση ότι είναι άμεσα διαθέσιμη επικοινωνία ασφαλείας μεταξύ του πλοίου και της λιμενικής εγκατάστασης		

(*) Το παρόν υπόδειγμα Δήλωσης Ασφάλειας προορίζεται για χρήση μεταξύ πλοίου και λιμενικής εγκατάστασης. Εάν η Δήλωση Ασφάλειας αφορά δύο πλοία, το παρόν υπόδειγμα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Οι κατωτέρω υπογεγραμμένοι πιστοποιούν ότι οι ρυθμίσεις και τα μέτρα ασφαλείας, τόσο για τη λιμενική εγκατάσταση όσο και για το πλοίο, κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων που ορίζονται ανωτέρω, πληρούν τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του κώδικα που εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται ήδη στο εγκεκριμένο σχέδιό τους ή σε ειδικές ρυθμίσεις που συμφωνούνται και ορίζονται στο προσαρτημένο παράρτημα.

Εκδοθέν εν Ημερομηνία

Υπογραφή για και εκ μέρους	
της λιμενικής εγκατάστασης:	του πλοίου:
(Υπογραφή υπευθύνου ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης)	(Υπογραφή πλοιάρχου ή αξιωματικού ασφαλείας πλοίου)
Όνομα και τίτλος των υπογεγραμμένων	
Όνομα:	Όνομα:
Τίτλος:	Τίτλος:

Στοιχεία επικοινωνίας (συμπληρώνονται κατά περίπτωση) (σημειώνονται οι αριθμοί τηλεφώνου ή οι ραδιοσταθμοί ή συχνότητες που θα χρησιμοποιούνται)	
για τη λιμενική εγκατάσταση:	για το πλοίο:
Λιμενική εγκατάσταση	Πλοίαρχος
Υπεύθυνος ασφαλείας λιμενικής εγκατάστασης	Αξιωματικός Ασφάλειας Πλοίου
	Εταιρεία
	Υπεύθυνος Ασφάλειας Εταιρείας

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2

Υπόδειγμα Δήλωσης Συμμόρφωσης Λιμενικής Εγκατάστασης

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΛΙΜΕΝΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

(επίσημη σφραγίδα)

(Κράτος)

Αριθμός δήλωσης

Εκδοθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Β του

ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΩΔΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ (ΚΩΔΙΚΑΣ ISPS)Η κυβέρνηση πιστοποιεί:
(όνομα κράτους)

Όνομα της λιμενικής εγκατάστασης:

Διεύθυνση της λιμενικής εγκατάστασης:

Ότι η συμμόρφωση της ανωτέρω λιμενικής εγκατάστασης με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 και του μέρους Α του Διεθνούς Κώδικα για την ασφάλεια των πλοίων και των λιμενικών εγκαταστάσεων (Κώδικας ISPS) έχει διαπιστωθεί και ότι η ανωτέρω λιμενική εγκατάσταση λειτουργεί σύμφωνα με το εγκεκριμένο σχέδιο ασφάλειας λιμενικής εγκατάστασης. Το εν λόγω σχέδιο έχει εγκριθεί για τα εξής <προσδιορίστε τους τύπους των εργασιών, τους τύπους πλοίων ή δραστηριότητες ή άλλες σχετικές πληροφορίες> (να διαγραφούν οι περιττές ενδείξεις):

Επιβατηγό πλοίο

Επιβατηγό ταχύπλοο σκάφος

Φορτηγό ταχύπλοο σκάφος

Φορτηγό πλοίο μεταφοράς χύμα φορτίου

Πετρελαιοφόρο δεξαμενόπλοιο

Δεξαμενόπλοιο μεταφοράς χημικών ουσιών

Υγραεριοφόρο δεξαμενόπλοιο

Κινητές μονάδες γεώτρησης ανοιχτής θαλάσσης

Φορτηγά πλοία εκτός των προαναφερθέντων

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ισχύει έως
με την επιφύλαξη της διενέργειας επιθεωρήσεων (που υποδεικνύονται στο πίσω μέρος)

Εκδοθείσα εν
(τόπος έκδοσης της δήλωσης)Ημερομηνία έκδοσης
(Υπογραφή του αρμόδιου υπαλλήλου που εκδίδει τη δήλωση)

(Σφραγίδα της εκδίδουσας αρχής, κατά περίπτωση)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΘΕΩΡΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Η κυβέρνηση <εισάγετε όνομα κράτους> έχει αποφασίσει ότι η εγκυρότητα της παρούσας Δήλωσης Ασφάλειας υπόκειται σε <εισάγετε λεπτομέρειες σχετικά με τις επιθεωρήσεις (π.χ. υποχρεωτικές, ετήσιες ή μη προγραμματισμένες)>.

ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ότι, κατά τη διάρκεια επιθεώρησης η οποία διεξήχθη σύμφωνα με το τμήμα B/16.62.4 του κώδικα ISPS, διαπιστώθηκε ότι η λιμενική εγκατάσταση συμμορφώνεται με τις διατάξεις του κεφαλαίου XI-2 της Σύμβασης και του μέρους A του κώδικα ISPS.

1η ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

2η ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

3η ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

4η ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Υπογραφή
(Υπογραφή αρμόδιου υπαλλήλου)

Τόπος

Ημερομηνία

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0500

Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (COM(2003)63 – C5-0058/2003 – 2003/0032(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)63) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 95 και 156 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0058/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς καθώς και της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0353/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0032

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 220 της 16.9.2003, σ. 33.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2003.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Τα δίκτυα επικοινωνιών και τα συστήματα πληροφοριών έχουν καταστεί ουσιαστικός παράγοντας για την ανάπτυξη της οικονομίας και της κοινωνίας. Οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές και η δικτύωση έχουν τώρα γίνει πανταχού παρούσες υποδομές, ακριβώς όπως συνέβη με την ηλεκτροδότηση και την ύδρευση. Ως εκ τούτου, η ασφάλεια των δικτύων επικοινωνιών και των συστημάτων πληροφοριών, ιδίως η διαθεσιμότητά τους, αποτελεί για την κοινωνία αιτία ολοένα και μεγαλύτερης ανησυχίας, λόγω κυρίως της πιθανότητας να ανακύψουν προβλήματα σε βασικά συστήματα πληροφοριών, που να οφείλονται στην πολυπλοκότητα των συστημάτων, σε ατυχήματα, σφάλματα και επιθέσεις, και τα οποία μπορούν να έχουν συνέπειες για την υλική υποδομή παροχής υπηρεσιών ζωτικής σημασίας για την ευημερία των πολιτών της ΕΕ.
- (2) Οι ολοένα και περισσότερες παραβιάσεις της ασφάλειας έχουν ήδη προκαλέσει σημαντική οικονομική ζημιά, έχουν υπονομεύσει την εμπιστοσύνη του χρήστη και έχουν αποβεί επιβλαβείς για την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου. Οι πολίτες, η δημόσια διοίκηση και οι επιχειρήσεις έχουν αντιδράσει αναπτύσσοντας τεχνολογίες ασφάλειας και διαδικασίες διαχείρισης της ασφάλειας. Τα κράτη μέλη έλαβαν ορισμένα υποστηρικτικά μέτρα, όπως διεξαγωγή ενημερωτικών εκστρατειών και ερευνητικών έργων, προκειμένου να ενισχύσουν την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών στο σύνολο της κοινωνίας.
- (3) Λόγω της τεχνικής πολυπλοκότητας των δικτύων και των συστημάτων πληροφοριών, της ποικιλίας των προϊόντων και των υπηρεσιών που διασυνδέονται, καθώς και του τεράστιου αριθμού των φορέων του ιδιωτικού και δημοσίου τομέα που έχουν τις δικές τους ευθύνες, κινδυνεύει να υπονομευθεί η ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (4) Η οδηγία 2002/21/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7 Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών («οδηγία-πλαίσιο»)⁽¹⁾ ορίζει τα καθήκοντα των εθνικών ρυθμιστικών αρχών, στα οποία περιλαμβάνεται η αμοιβαία συνεργασία και η συνεργασία με την Επιτροπή με διαφανή τρόπο προκειμένου να διασφαλισθεί η ανάπτυξη συνεκτικής ρυθμιστικής πρακτικής, η συμβολή στη διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, καθώς και η κατοχύρωση της ακεραιότητας και της ασφάλειας των δικτύων δημοσίων επικοινωνιών.
- (5) Η ισχύουσα σήμερα κοινοτική νομοθεσία περιλαμβάνει επίσης τις οδηγίες: οδηγία 2002/20/ΕΚ⁽²⁾, οδηγία 2002/22/ΕΚ⁽³⁾, οδηγία 2002/19/ΕΚ⁽⁴⁾, οδηγία 2002/58/ΕΚ⁽⁵⁾, οδηγία 1999/93/ΕΚ⁽⁶⁾, οδηγία 2000/31/ΕΚ⁽⁷⁾, καθώς και το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, για την εφαρμογή του σχεδίου δράσης «eEurope 2005»⁽⁸⁾.
- (6) Η οδηγία 2002/20/ΕΚ επιτρέπει στα κράτη μέλη να επισυνάψουν στη γενική άδεια τους όρους που αφορούν την προστασία των δημοσίων δικτύων από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, σύμφωνα με την οδηγία 97/66/ΕΚ⁽⁹⁾.
- (7) Η οδηγία 2002/22/ΕΚ απαιτεί από τα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν την ακεραιότητα και τη διαθεσιμότητα των δημοσίων τηλεφωνικών δικτύων σε σταθερές θέσεις, καθώς και να διασφαλίσουν ότι οι επιχειρήσεις παροχής διαθεσίμων στο κοινό τηλεφωνικών υπηρεσιών σε σταθερές θέσεις λαμβάνουν κάθε εύλογο μέτρο προκειμένου να κατοχυρώσουν την απρόσκοπτη πρόσβαση σε υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 33.

⁽²⁾ Οδηγία 2002/20/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, για την αδειοδότηση δικτύων και υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την αδειοδότηση) (ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 21).

⁽³⁾ Οδηγία 2002/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, για την καθολική υπηρεσία και τα δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία καθολικής υπηρεσίας) (ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 51).

⁽⁴⁾ Οδηγία 2002/19/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με την πρόσβαση σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών και συναφείς ευκολίες, καθώς και με τη διασύνδεσή τους (οδηγία για την πρόσβαση) (ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 7).

⁽⁵⁾ Οδηγία 2002/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες) (ΕΕ L 201 της 31.7.2002, σ. 37).

⁽⁶⁾ Οδηγία 1999/93/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 1999, σχετικά με το κοινοτικό πλαίσιο για ηλεκτρονικές υπογραφές (ΕΕ L 13 της 19.1.2000, σ. 12).

⁽⁷⁾ Οδηγία 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά (οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο) (ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1).

⁽⁸⁾ ΕΕ C 48 της 28.2.2003, σ. 2.

⁽⁹⁾ Οδηγία 97/66/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, περί επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και προστασίας της ιδιωτικής ζωής στον τηλεπικοινωνιακό τομέα (ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 1). Οδηγία η οποία καταργήθηκε και αντικαταστάθηκε από την οδηγία 2002/58/ΕΚ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (8) Η οδηγία 2002/58/EK απαιτεί από τον πάροχο υπηρεσίας ηλεκτρονικών επικοινωνιών διαθέσιμων στο κοινό να λαμβάνει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει την ασφάλεια των υπηρεσιών του και απαιτεί επίσης την εμπιστευτικότητα των επικοινωνιών και των σχετικών δεδομένων κίνησης. Η οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾, επιβάλλει στα κράτη μέλη να μεριμνήσουν ώστε ο ελεγκτής να εφαρμόζει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα προκειμένου να προστατεύσει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα από την τυχαία ή την παράνομη καταστροφή ή από την τυχαία απώλεια, μετατροπή, μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη ή πρόσβαση, ιδίως όταν η επεξεργασία περιλαμβάνει τη μετάδοση δεδομένων επί δικτύου, καθώς επίσης και κατά κάθε άλλης παράνομης μορφής επεξεργασίας.
- (9) Οι οδηγίες 2002/21/EK και 1999/93/EK περιλαμβάνουν διατάξεις για τα πρότυπα τα οποία πρέπει να δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν επίσης τα πρότυπα των διεθνών οργανισμών, καθώς επίσης και de facto πρότυπα που έχουν εκπονηθεί από τον κλάδο σε παγκόσμιο επίπεδο. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να παρακολουθούν τα πρότυπα που πληρούν τις απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας.
- (10) Τα εν λόγω μέτρα για την εσωτερική αγορά απαιτούν διαφορετικές μορφές τεχνικών και οργανωτικών εφαρμογών από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή. Πρόκειται για πολύπλοκα από τεχνική άποψη καθήκοντα για τα οποία δεν υπάρχουν ενιαίες και προφανείς λύσεις. Η ετερόκλητη εφαρμογή των εν λόγω απαιτήσεων μπορεί να οδηγήσει σε μη αποδοτικές λύσεις και να δημιουργήσει εμπόδια στην εσωτερική αγορά. Απαιτείται, επομένως, η δημιουργία ενός κέντρου εμπειρογνώσιας σε ευρωπαϊκό επίπεδο, το οποίο θα παρέχει καθοδήγηση, συμβουλές και, όταν του ζητείται, συνδρομή εντός του πλαισίου των στόχων του, επί των οποίων, ενδεχομένως, να μπορούν να βασίζονται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή ή αρμόδιοι φορείς διοριζόμενοι από τα κράτη μέλη. Οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές, που καθορίζονται δυνάμει της οδηγίας 2002/21/EK, είναι δυνατόν να διορίζονται από τα κράτη μέλη ως αρμόδιοι φορείς.
- (11) Η δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών, που στο εξής αναφέρεται ως «ο Οργανισμός», ο οποίος θα λειτουργεί ως σημείο αναφοράς, θα εμπνέει εμπιστοσύνη χάρη στην ανεξαρτησία του, την ποιότητα των συμβουλών που θα παρέχει και των πληροφοριών που θα διαδίδει, τη διαφάνεια των διαδικασιών και του τρόπου λειτουργίας του, καθώς επίσης και την ταχύτητά του κατά την εκτέλεση των καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί, θα καλύψει τις εν λόγω ανάγκες. Ο Οργανισμός θα πρέπει να έχει ως αφετηρία τις εθνικές και κοινοτικές προσπάθειες και, επομένως, να εκτελεί τα καθήκοντά του σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και να είναι ανοικτός στις επαφές με τον κλάδο και άλλους σχετικούς ενδιαφερόμενους κύκλους. Δεδομένου ότι τα ηλεκτρονικά δίκτυα είναι, σε μεγάλο βαθμό, ιδιωτικά, ο Οργανισμός θα πρέπει να βασίζεται στη συμβολή του ιδιωτικού τομέα και στη συνεργασία με αυτόν.
- (12) Ο Οργανισμός, κατά την άσκηση των καθηκόντων του, δεν θα πρέπει να παρεμβαίνει στις αρμοδιότητες και να προλαμβάνει, να εμποδίζει ή να επικαλύπτει τις σχετικές αρμοδιότητες και τα καθήκοντα που έχουν ανατεθεί:
- στις εθνικές ρυθμιστικές αρχές, όπως αυτές ορίζονται στις οδηγίες που αφορούν τα δίκτυα και τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, καθώς και στην Ομάδα των ευρωπαϊκών ρυθμιστικών αρχών για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών, που έχει συσταθεί με την απόφαση 2002/627/EK της Επιτροπής⁽²⁾ και στην Επιτροπή Επικοινωνιών που αναφέρεται στην οδηγία 2002/21/EK,
 - στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης, τους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης και στη Μόνιμη Επιτροπή που συστάθηκε με την οδηγία 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1988, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών,⁽³⁾
 - στις εποπτικές αρχές των κρατών μελών που αφορούν την προστασία των ατόμων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την ελεύθερη διακίνηση των δεδομένων αυτών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 200 της 30.7.2002, σ. 38.

⁽³⁾ ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 98/48/EK (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (13) Προκειμένου οι προκλήσεις στον τομέα της ασφάλειας των δικτύων και των πληροφοριών να γίνουν περισσότερο κατανοητές, ο Οργανισμός χρειάζεται να αναλύει τους υφιστάμενους και τους μελλοντικούς κινδύνους. Προς τούτο, ο Οργανισμός μπορεί να συλλέγει κατάλληλες πληροφορίες, ιδίως μέσω ερωτηματολογίων, χωρίς να επιβάλλει νέες υποχρεώσεις στον ιδιωτικό τομέα ή στα κράτη μέλη να παράγουν δεδομένα. Ως μελλοντικοί κίνδυνοι θα πρέπει να νοούνται προβλήματα που ήδη είναι αντιληπτά ως πηγές μελλοντικών κινδύνων για την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών.
- (14) Η διασφάλιση της εμπιστοσύνης στα δίκτυα και τα συστήματα πληροφοριών απαιτεί οι πολίτες, οι επιχειρήσεις και η δημόσια διοίκηση να έχουν επαρκή ενημέρωση, εκπαίδευση και κατάρτιση στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών. Οι δημόσιες αρχές πρέπει να διαδραματίσουν ρόλο για την αύξηση της ευαισθητοποίησης μέσω της ενημέρωσης του κοινού εν γένει, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, των εταιρειών, των δημοσίων διοικήσεων, των σχολείων και των πανεπιστημίων. Τα μέτρα αυτά πρέπει να αναπτυχθούν περαιτέρω. Η ενίσχυση της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών θα διευκολύνει τέτοιου είδους δράσεις ευαισθητοποίησης. Ο Οργανισμός θα πρέπει να παρέχει συμβουλές σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές όσον αφορά την αύξηση της ευαισθητοποίησης, την κατάρτιση και τα μαθήματα.
- (15) Αποστολή του Οργανισμού θα πρέπει να είναι να συμβάλλει σε υψηλό επίπεδο ασφάλειας των δικτύων και των πληροφοριών εντός της Κοινότητας και να διαπλάθει μια αντίληψη για την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών που θα είναι προς όφελος των πολιτών, των καταναλωτών, των επιχειρήσεων και των οργανισμών του δημόσιου τομέα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, συμβάλλοντας έτσι στην ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (16) Οι αποδοτικές πολιτικές ασφαλείας θα πρέπει να βασίζονται σε σωστά αναπτυγμένες μεθόδους εκτίμησης του κινδύνου, τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα. Οι μέθοδοι και οι διαδικασίες εκτίμησης του κινδύνου χρησιμοποιούνται σε διαφορετικά επίπεδα χωρίς να υπάρχει κοινή πρακτική όσον αφορά την αποδοτική εφαρμογή τους. Η προώθηση και ανάπτυξη βέλτιστων πρακτικών για την εκτίμηση του κινδύνου και για διαλειτουργικές λύσεις διαχείρισης του κινδύνου εντός των οργανισμών του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα θα βελτιώσει το επίπεδο ασφαλείας δικτύων και συστημάτων πληροφοριών στην Ευρώπη.
- (17) Ο Οργανισμός θα πρέπει να αξιοποιεί τις τρέχουσες δραστηριότητες έρευνας, ανάπτυξης και τεχνολογικής αξιολόγησης, ιδίως εκείνες που διεξάγονται στο πλαίσιο των διαφόρων κοινοτικών ερευνητικών πρωτοβουλιών.
- (18) Όταν αυτό είναι σκόπιμο και χρήσιμο στα πλαίσια της εμβέλειάς του, των στόχων και των καθηκόντων του, ο Οργανισμός θα μπορούσε να ανταλλάσσει εμπειρίες και γενικές πληροφορίες με φορείς και οργανισμούς που δημιουργούνται δυνάμει του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ασχολούνται με την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών.
- (19) Τα προβλήματα ασφαλείας δικτύων και πληροφοριών είναι παγκόσμια. Υπάρχει ανάγκη στενότερης συνεργασίας σε παγκόσμιο επίπεδο προκειμένου να βελτιωθούν τα πρότυπα ασφαλείας, να βελτιωθούν οι πληροφορίες και να προωθηθεί μια κοινή σφαιρική προσέγγιση στα θέματα της ασφαλείας δικτύων και πληροφοριών, συμβάλλοντας έτσι στη διάπλαση μιας αντίληψης για την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών. Η αποδοτική συνεργασία με τις τρίτες χώρες και με την παγκόσμια κοινότητα έχει καταστεί καθήκον και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Προς τούτο, ο Οργανισμός θα πρέπει να συμβάλει στις κοινοτικές προσπάθειες για συνεργασία με τρίτες χώρες και, όταν ενδείκνυται, με διεθνείς οργανισμούς.
- (20) Κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός θα πρέπει να δίνει προσοχή στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.
- (21) Προκειμένου να διασφαλισθεί με αποτελεσματικό τρόπο η εκτέλεση των καθηκόντων του Οργανισμού, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή θα πρέπει να εκπροσωπούνται στο Διοικητικό Συμβούλιο, στο οποίο ανατίθενται οι αναγκαίες αρμοδιότητες προκειμένου να καταρτίζει τον προϋπολογισμό του και να εξακριβώνει την εκτέλεσή του, να εγκρίνει τους κατάλληλους δημοσιονομικούς κανόνες, να θεσπίζει διαφανείς διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων από τον Οργανισμό, να εγκρίνει το πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού, να εγκρίνει τον δικό του εσωτερικό κανονισμό και τους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού, να διορίζει και να παύει τον Εκτελεστικό Διευθυντή. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα πρέπει να μεριμνά ώστε ο Οργανισμός να εκπληρώνει τα καθήκοντά του, υπό συνθήκες που του επιτρέπουν να παρέχει τις υπηρεσίες του, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (22) Θα ήταν χρήσιμο να συγκροτηθεί μια Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων, προκειμένου να διατηρείται τακτικός διάλογος με τον ιδιωτικό τομέα, τις οργανώσεις των καταναλωτών και άλλους οικείους ενδιαφερόμενους. Η Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων, την οποία θα συγκροτήσει και της οποίας θα προεδρεύει ο Εκτελεστικός Διευθυντής, θα πρέπει να εστιάζεται σε θέματα που αφορούν όλους τους ενδιαφερόμενους και να τα θέτει υπόψη του Εκτελεστικού Διευθυντή. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής μπορεί, όταν είναι σκόπιμο και ανάλογα με την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων, να καλεί εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και άλλων οικείων φορέων να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της Ομάδας.
- (23) Για την ομαλή λειτουργία του Οργανισμού, θα πρέπει ο Εκτελεστικός του Διευθυντής να διορίζεται βάσει των προσόντων του και των τεκμηριωμένων διοικητικών και διαχειριστικών ικανοτήτων του, καθώς και βάσει των σχετικών ικανοτήτων και της πείρας του στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών και να εκτελεί τα καθήκοντά του με πλήρη ανεξαρτησία και ευελιξία ως προς την οργάνωση της εσωτερικής λειτουργίας του Οργανισμού. Για τον σκοπό αυτό, ο Εκτελεστικός Διευθυντής θα πρέπει να εκπονεί πρόταση για το πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού, μετά από συνεννόηση με την Επιτροπή και τη Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων, και να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίζει τη σωστή εκτέλεση του προγράμματος εργασίας του Οργανισμού, να εκπονεί κάθε έτος το σχέδιο γενικής έκθεσης που υποβάλλεται στο Διοικητικό Συμβούλιο, να καταρτίζει σχέδιο εκτιμήσεων των εσόδων και των δαπανών του Οργανισμού και να εκτελεί τον προϋπολογισμό.
- (24) Ο Εκτελεστικός Διευθυντής θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να συγκροτεί ad hoc ομάδες εργασίας για την εξέταση συγκεκριμένων επιστημονικών και τεχνικών θεμάτων. Με τη συγκρότηση των ad hoc ομάδων εργασίας, ο Εκτελεστικός Διευθυντής θα πρέπει να επιδιώκει τη συμβολή του ιδιωτικού τομέα και να αξιοποιεί τη σχετική πείρα του. Οι ad hoc ομάδες εργασίας θα πρέπει να παρέχουν στον Οργανισμό τη δυνατότητα να έχει πρόσβαση στις πλέον επικαιροποιημένες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες ώστε να μπορεί να ανταποκρίνεται στις προκλήσεις στον τομέα της ασφάλειας που τίθενται από την αναπτυσσόμενη κοινωνία της πληροφορίας. Ο Οργανισμός θα πρέπει να μεριμνά ώστε οι ad hoc ομάδες εργασίας του να διαθέτουν τα απαραίτητα προσόντα και να είναι αντιπροσωπευτικές και να περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, αναλόγως των συγκεκριμένων θεμάτων, αντιπροσώπους των δημοσίων διοικήσεων των κρατών μελών, του ιδιωτικού τομέα, συμπεριλαμβανομένης της βιομηχανίας, των χρηστών, καθώς και πανεπιστημιακών με εμπειρία στην ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών. Ο Οργανισμός μπορεί, αν χρειάζεται, να περιλαμβάνει στις ομάδες του ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες, αναγνωρισμένους ως ειδικούς στον εκάστοτε τομέα. Οι εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις ad hoc ομάδες που οργανώνει ο Οργανισμός δεν θα πρέπει να ανήκουν στο προσωπικό του Οργανισμού. Τα έξοδά τους θα πρέπει να καλύπτονται από τον Οργανισμό σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του και βάσει των υφιστάμενων δημοσιονομικών κανονισμών.
- (25) Ο Οργανισμός θα πρέπει να εφαρμόζει τη σχετική κοινοτική νομοθεσία που αφορά την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα κατά τα οριζόμενα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001⁽¹⁾ και την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κατά τα οριζόμενα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001⁽²⁾.
- (26) Στα πλαίσια της εμβέλειάς του και των στόχων του, και κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ο Οργανισμός θα πρέπει να συμμορφώνεται ιδίως με τις διατάξεις που ισχύουν για τα κοινοτικά όργανα καθώς και με την εθνική νομοθεσία σχετικά με τη μεταχείριση των ευαίσθητων εγγράφων.
- (27) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η πλήρης αυτονομία και ανεξαρτησία του Οργανισμού, θεωρείται αναγκαίο να διαθέτει αυτοτελή προϋπολογισμό, τα έσοδα του οποίου θα προέρχονται κυρίως από συνεισφορά της Κοινότητας. Η κοινοτική δημοσιονομική διαδικασία παραμένει σε ισχύ όσον αφορά τις επιχορηγήσεις που βαρύνουν τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης· επιπλέον, οι λογαριασμοί ελέγχονται από το Ελεγκτικό Συνέδριο.
- (28) Εφόσον απαιτείται και βάσει ρυθμίσεων που πρέπει να θεσπισθούν, ο Οργανισμός μπορεί να έχει πρόσβαση στις υπηρεσίες διερμηνείας που παρέχονται από τη Γενική Διεύθυνση Διερμηνείας της Επιτροπής (ΓΔΔΕ) ή από τμήματα διερμηνείας άλλων οργάνων της Κοινότητας.
- (29) Ο Οργανισμός θα πρέπει να συγκροτηθεί αρχικά για περιορισμένη χρονική περίοδο και στη συνέχεια να αξιολογηθεί το έργο του προκειμένου να καθορισθεί εάν θα πρέπει να παραταθεί η διάρκεια λειτουργίας του,

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΜΗΜΑ 1

ΕΜΒΕΛΕΙΑ, ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Άρθρο 1

Εμβέλεια

1. Προκειμένου να εξασφαλισθεί υψηλό και ουσιαστικό επίπεδο ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών εντός της Κοινότητας και να αναπτυχθεί η αντίληψη της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών προς όφελος των πολιτών, των καταναλωτών, των επιχειρήσεων και των οργανισμών του δημόσιου τομέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμβάλλοντας έτσι στην ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, δημιουργείται ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών, ο οποίος εφεξής καλείται «Οργανισμός».

2. Ο Οργανισμός συνδράμει την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, και, ως εκ τούτου, συνεργάζεται με την επιχειρηματική κοινότητα, για να τα βοηθάει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών, εξασφαλίζοντας έτσι την απρόσκοπτη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των προβλεπόμενων από την ισχύουσα και μελλοντική κοινοτική νομοθεσία, όπως την οδηγία 2002/21/ΕΚ.

3. Οι στόχοι και τα καθήκοντα του Οργανισμού δεν θίγουν τις αρμοδιότητες των κρατών μελών στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της Συνθήκης ΕΚ, όπως τις αρμοδιότητες που υπάγονται στους τίτλους V και VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και, εν πάση περιπτώσει, δεν θίγουν δραστηριότητες που αφορούν τη δημόσια ασφάλεια, την εθνική άμυνα, την ασφάλεια του κράτους (συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής ευημερίας του κράτους, οσάκις οι δραστηριότητες αφορούν θέματα κρατικής ασφάλειας) καθώς και τις κρατικές δραστηριότητες στον τομέα του ποινικού δικαίου.

Άρθρο 2

Στόχοι

1. Ο Οργανισμός ενισχύει την ικανότητα της Κοινότητας, των κρατών μελών και, ως εκ τούτου, της επιχειρηματικής κοινότητας, να προλαμβάνουν, να αντιμετωπίζουν και να ανταποκρίνονται στα προβλήματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών.

2. Ο Οργανισμός παρέχει συνδρομή και δίνει συμβουλές στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη σχετικά με θέματα που αφορούν την ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών, τα οποία εμπίπτουν στις αρμοδιότητές του κατά τα οριζόμενα στον παρόντα κανονισμό.

3. Ο Οργανισμός, με αφετηρία τις εθνικές και τις κοινοτικές προσπάθειες, αναπτύσσει υψηλό επίπεδο ειδικών γνώσεων. Ο Οργανισμός χρησιμοποιεί αυτές τις ειδικές γνώσεις για την προώθηση ευρείας συνεργασίας μεταξύ παραγόντων του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

4. Ο Οργανισμός συνδράμει την Επιτροπή, όταν του ζητείται, στις τεχνικές προπαρασκευαστικές εργασίες ενημέρωσης και ανάπτυξης της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών.

Άρθρο 3

Καθήκοντα

Προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η εμβέλεια και οι στόχοι που ορίζονται στα άρθρα 1 και 2, συνάδουν και πληρούνται, ο Οργανισμός εκτελεί τα εξής καθήκοντα:

α) συλλογή κατάλληλων πληροφοριών για την ανάλυση των υφιστάμενων, μελλοντικών και άμεσων κινδύνων και, ιδίως στο ευρωπαϊκό επίπεδο, των κινδύνων οι οποίοι θα μπορούσαν να έχουν επιπτώσεις στην ανθεκτι-

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

κόττητα και τη διαθεσιμότητα των δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών καθώς και στην αυθεντικότητα, ακεραιότητα και εμπιστευτικότητα των πληροφοριών, οι οποίες είναι προσβάσιμες ή μεταφέρονται μέσω των εν λόγω δικτύων, και διαβίβαση των αποτελεσμάτων της ανάλυσης στα κράτη μέλη και την Επιτροπή,

- β) παροχή συμβουλών και, όταν του ζητείται, συνδρομής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σε ευρωπαϊκούς φορείς ή σε αρμόδιους εθνικούς φορείς που ορίζουν τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο των στόχων του,
- γ) ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων παραγόντων που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών, μεταξύ άλλων με τη διοργάνωση τακτικών διαβουλεύσεων με τη βιομηχανία, τα πανεπιστήμια και άλλους ενδιαφερόμενους κλάδους καθώς και με τη δημιουργία δικτύων επαφών για κοινοτικούς φορείς του δημόσιου τομέα που ορίζουν τα κράτη μέλη, οργανώσεις του ιδιωτικού τομέα και οργανώσεις καταναλωτών,
- δ) διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών κατά την ανάπτυξη κοινών μεθοδολογιών πρόληψης, αντιμετώπισης και ανταπόκρισης σε ζητήματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών,
- ε) συμβολή στην ευαισθητοποίηση και στη διαθεσιμότητα έγκαιρης, αντικειμενικής και συγκεντρωτικής πληροφόρησης όσον αφορά τα θέματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών για όλους τους χρήστες, ιδίως μέσω της προώθησης των ανταλλαγών υπάρχουσας βέλτιστης πρακτικής, μεταξύ άλλων όσον αφορά τις μεθόδους προειδοποίησης των χρηστών, καθώς και επιδίωξη της συνέργειας μεταξύ πρωτοβουλιών του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα,
- στ) παροχή συνδρομής στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη κατά τη διεξαγωγή του διαλόγου τους με τον κλάδο για την αντιμετώπιση προβλημάτων ασφάλειας όσον αφορά τα προϊόντα υλικού και λογισμικού,
- ζ) παρακολούθηση της εξέλιξης των προτύπων για προϊόντα και υπηρεσίες που αφορούν την ασφάλεια των δικτύων και των πληροφοριών,
- η) παροχή συμβουλών στην Επιτροπή σχετικά με την έρευνα στον τομέα της ασφάλειας των δικτύων και των πληροφοριών καθώς επίσης και της αποτελεσματικής χρήσης των τεχνολογιών πρόληψης κινδύνων,
- θ) προώθηση των δραστηριοτήτων εκτίμησης κινδύνων, διαλειτουργικών λύσεων διαχείρισης κινδύνων και μελετών σχετικά με λύσεις διαχείρισης της πρόληψης εντός των οργανισμών του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα,
- ι) συμβολή στις κοινοτικές προσπάθειες συνεργασίας με τρίτες χώρες και, κατά περίπτωση, με διεθνείς οργανισμούς, με στόχο την προώθηση κοινής σφαιρικής προσέγγισης σε θέματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών, συμβάλλοντας έτσι στη διάπλαση μιας αντίληψης για την ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών,
- ια) ανεξάρτητη έκφραση των συμπερασμάτων, προσανατολισμών και συμβουλών του σχετικά με θέματα που άπτονται της εμβέλειας και των στόχων του.

Άρθρο 4**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- α) «δίκτυο»: τα συστήματα μετάδοσης και, κατά περίπτωση, ο εξοπλισμός μεταγωγής ή δρομολόγησης και οι λοιποί πόροι που επιτρέπουν τη μεταφορά σημάτων με τη χρήση καλωδίου, ραδιοσημάτων, οπτικού ή άλλου ηλεκτρομαγνητικού μέσου, συμπεριλαμβανομένων των δορυφορικών δικτύων, των σταθερών (μεταγωγής δεδομένων μέσω κυκλωμάτων και πακετομεταγωγής, συμπεριλαμβανομένου του Διαδικτύου) και κινητών επικοινωνιών δικτύων, των συστημάτων ηλεκτρικών καλωδίων, εφόσον χρησιμοποιούνται για τη μετάδοση σημάτων, των δικτύων που χρησιμοποιούνται για ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές καθώς και των δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης, ανεξάρτητα από το είδος των μεταφερόμενων πληροφοριών,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- β) «σύστημα πληροφοριών»: οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές και τα δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών καθώς επίσης και τα ηλεκτρονικά δεδομένα τα οποία έχουν αποθηκευθεί, έχουν αποτελέσει αντικείμενο επεξεργασίας, έχουν ανακτηθεί ή έχουν μεταδοθεί μέσω των εν λόγω δικτύων με σκοπό τη λειτουργία τους, τη χρήση, την προστασία και τη συντήρησή τους,
- γ) «ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών»: η δυνατότητα ενός δικτύου ή ενός συστήματος πληροφοριών να ανθίσταται, σε συγκεκριμένο επίπεδο εμπιστοσύνης, σε ατυχήματα ή σε παράνομες ή κακόβουλες δράσεις, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο τη διαθεσιμότητα, την αυθεντικότητα, την ακεραιότητα και την εμπιστευτικότητα όσον αφορά τα δεδομένα που έχουν αποθηκευθεί ή μεταδίδονται καθώς και οι σχετικές υπηρεσίες που προσφέρονται από τα εν λόγω δίκτυα ή συστήματα ή είναι προσβάσιμες μέσω αυτών,
- δ) «διαθεσιμότητα»: το γεγονός ότι τα δεδομένα είναι προσβάσιμα και οι υπηρεσίες λειτουργικές,
- ε) «αυθεντικοποίηση»: η επιβεβαίωση της δηλούμενης ταυτότητας οντοτήτων ή χρηστών,
- στ) «ακεραιότητα δεδομένων»: η επιβεβαίωση ότι τα δεδομένα τα οποία έχουν σταλεί, έχουν παραληφθεί ή έχουν αποθηκευθεί είναι πλήρη και αμετάβλητα,
- ζ) «εμπιστευτικότητα δεδομένων»: η προστασία των επικοινωνιών ή των αποθηκευμένων δεδομένων από την υποκλοπή και την ανάγνωση από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα,
- η) «κίνδυνος»: η εκδήλωση της πιθανότητας τα τρωτά σημεία του συστήματος να επηρεάσουν την αυθεντικοποίηση, τη διαθεσιμότητα, την αυθεντικότητα, την ακεραιότητα ή την εμπιστευτικότητα των δεδομένων τα οποία αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας ή μεταδίδονται καθώς και η σοβαρότητα των εν λόγω επιπτώσεων, ως συνέπεια της σκόπιμης ή μη αξιοποίησης των συγκεκριμένων τρωτών σημείων,
- θ) «εκτίμηση κινδύνου»: η επιστημονική διαδικασία η οποία βασίζεται στην τεχνολογία και συνίσταται σε τέσσερις φάσεις: στον εντοπισμό της απειλής, στο χαρακτηρισμό της απειλής, στην αξιολόγηση της έκθεσης στην απειλή και στο χαρακτηρισμό του κινδύνου,
- ι) «διαχείριση κινδύνου»: η διαδικασία, διακριτή από την εκτίμηση κινδύνου, κατά την οποία σταθμίζονται οι εναλλακτικές πολιτικές έπειτα από διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη, λαμβάνεται υπόψη η εκτίμηση του κινδύνου και άλλων εύλογων παραγόντων και, εφόσον χρειασθεί, επιλέγονται οι κατάλληλες λύσεις πρόληψης και ελέγχου,
- ια) «αντίληψη για την ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών»: η ίδια έννοια με εκείνη που ορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ, της 25ης Ιουλίου 2002, για την ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών, και στο ψήφισμα του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, για την ευρωπαϊκή αντίληψη για την ασφάλεια δικτύων και πληροφοριών⁽¹⁾.

ΤΜΗΜΑ 2

ΟΡΓΑΝΩΣΗ

Άρθρο 5

Όργανα του Οργανισμού

Ο Οργανισμός απαρτίζεται από:

- α) το Διοικητικό Συμβούλιο,
- β) τον Εκτελεστικό Διευθυντή, και
- γ) τη Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 48 της 28.2.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 6

Διοικητικό Συμβούλιο

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος, τρεις εκπροσώπους που διορίζονται από την Επιτροπή, καθώς και τρεις εκπροσώπους που προτείνονται από την Επιτροπή και διορίζονται από το Συμβούλιο, χωρίς δικαίωμα ψήφου, καθένας από τους οποίους προέρχεται από μία από τις ακόλουθες ομάδες:

- α) βιομηχανικός κλάδος τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών,
- β) ενώσεις καταναλωτών,
- γ) πανεπιστημιακοί εμπειρογνώμονες σε θέματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών.

2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου διορίζονται με βάση τον βαθμό της πείρας και της εξειδίκευσής τους σε θέματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών. Οι εκπρόσωποι μπορούν να αντικαθίσταται από τους αναπληρωτές, οι οποίοι διορίζονται ταυτόχρονα.

3. Το Διοικητικό Συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο και αναπληρωτή πρόεδρο μεταξύ των μελών του για θητεία δύομισι ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί. Ο αναπληρωτής πρόεδρος αντικαθιστά αυτοδικαίως τον πρόεδρο εφόσον αυτός αδυνατεί να ασκήσει τα καθήκοντά του/της.

4. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει τον εσωτερικό του κανονισμό, βάσει πρότασης της Επιτροπής. Εκτός εάν προβλέπεται άλλως, το Διοικητικό Συμβούλιο αποφασίζει με την πλειοψηφία των μελών του που διαθέτουν δικαίωμα ψήφου.

Απαιτείται πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των μελών που διαθέτουν δικαίωμα ψήφου, για την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού του, των εσωτερικών κανόνων λειτουργίας του Οργανισμού, του προϋπολογισμού, του ετήσιου προγράμματος εργασιών, καθώς και για τον διορισμό και την παύση του Εκτελεστικού Διευθυντή.

5. Οι συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου συγκαλούνται από τον πρόεδρό του. Το Διοικητικό Συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική συνεδρίαση δύο φορές ετησίως. Συνέρχεται επίσης σε έκτακτες συνεδριάσεις με πρωτοβουλία του προέδρου ή κατ' αίτηση τουλάχιστον ενός τρίτου των μελών του που διαθέτουν δικαίωμα ψήφου. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής συμμετέχει στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου χωρίς δικαίωμα ψήφου και εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη.

6. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει τους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Αυτοί οι εσωτερικοί κανόνες λειτουργίας δημοσιοποιούνται.

7. Το Διοικητικό Συμβούλιο ορίζει τους γενικούς προσανατολισμούς λειτουργίας του Οργανισμού. Το Διοικητικό Συμβούλιο διασφαλίζει ότι ο Οργανισμός εργάζεται σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στα άρθρα 12 έως 14 και 23. Επίσης διασφαλίζει τη συνοχή των εργασιών του Οργανισμού με τις δραστηριότητες που αναλαμβάνονται από τα κράτη μέλη καθώς και σε κοινοτικό επίπεδο.

8. Πριν από την 30ή Νοεμβρίου εκάστου έτους, το Διοικητικό Συμβούλιο, αφού προηγουμένως λάβει τη γνώμη της Επιτροπής, εγκρίνει το πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού για το επόμενο έτος. Το Διοικητικό Συμβούλιο διασφαλίζει ότι το πρόγραμμα εργασίας συνάδει με την εμβέλεια, τους στόχους και τα καθήκοντα του Οργανισμού καθώς και με τις νομοθετικές και πολιτικές προτεραιότητες της Κοινότητας στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών.

9. Πριν από την 31η Μαρτίου εκάστου έτους, το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει τη γενική έκθεση δραστηριοτήτων του Οργανισμού για το προηγούμενο έτος.

10. Οι δημοσιονομικοί κανόνες που εφαρμόζονται στον Οργανισμό εγκρίνονται από το Διοικητικό Συμβούλιο κατόπιν διαβούλευσης με την Επιτροπή. Δεν μπορούν να παρεκκλίνουν από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 19ης Νοεμβρίου 2002, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού-πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾, εκτός εάν η συγκεκριμένη παρέκκλιση απαιτείται για τις ειδικές ανάγκες λειτουργίας του Οργανισμού και κατόπιν προηγούμενης συναίνεσής της Επιτροπής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 7

Εκτελεστικός Διευθυντής

1. Ο Οργανισμός διοικείται από τον Εκτελεστικό του Διευθυντή, ο οποίος ενεργεί ανεξάρτητα κατά την άσκηση των καθηκόντων του.
2. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής διορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο, βάσει καταλόγου υποψηφίων τον οποίο προτείνει η Επιτροπή κατόπιν γενικού διαγωνισμού και έπειτα από δημοσίευση πρόσκλησης για εκδήλωση ενδιαφέροντος στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αλλού. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής διορίζεται με βάση τα προσόντα του και τις τεκμηριωμένες διοικητικές και διαχειριστικές του ικανότητες καθώς και την επάρκεια και πείρα του στον τομέα της ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών. Ο υποψήφιος ο οποίος έχει υποδειχθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο, πριν από το διορισμό του, καλείται αμελλητί να προβεί σε δήλωση ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να απαντήσει στις ερωτήσεις που θα του υποβάλουν τα μέλη του. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο μπορούν επίσης να ζητούν οποτεδήποτε ακρόαση με τον Εκτελεστικό Διευθυντή για οποιοδήποτε θέμα που άπτεται των δραστηριοτήτων του Οργανισμού. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να παύσει τον Εκτελεστικό Διευθυντή από τα καθήκοντά του.
3. Η θητεία του Εκτελεστικού Διευθυντή είναι διάρκειας έως πέντε ετών.
4. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής είναι υπεύθυνος για τα εξής:
 - α) την καθημερινή διοίκηση του Οργανισμού,
 - β) την εκπόνηση πρότασης για τα προγράμματα εργασίας του Οργανισμού, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τη Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων,
 - γ) την εκτέλεση των προγραμμάτων εργασίας και των αποφάσεων που έχουν εγκριθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο,
 - δ) μέριμνα ώστε ο Οργανισμός να ασκεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τις απαιτήσεις εκείνων που χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες του, ιδίως όσον αφορά την επάρκεια και την καταλληλότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών,
 - ε) την κατάρτιση του σχεδίου κατάστασης προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Οργανισμού και την εκτέλεση του προϋπολογισμού του,
 - στ) όλα τα θέματα προσωπικού,
 - ζ) την ανάπτυξη και διατήρηση επαφών με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τη διασφάλιση τακτικού διαλόγου με τις σχετικές επιτροπές,
 - η) την ανάπτυξη και διατήρηση επαφών με την επιχειρηματική κοινότητα και τις ενώσεις των καταναλωτών, ώστε να εξασφαλίζεται τακτικός διάλογος με τους οικείους ενδιαφερομένους,
 - θ) την προεδρία της Μόνιμης Επιτροπής Ενδιαφερομένων.
5. Κάθε χρόνο, ο Εκτελεστικός Διευθυντής υποβάλλει στο Διοικητικό Συμβούλιο προς έγκριση:
 - α) σχέδιο γενικής έκθεσης η οποία καλύπτει όλες τις δραστηριότητες του Οργανισμού κατά το προηγούμενο έτος,
 - β) σχέδιο προγράμματος εργασίας.
6. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής, έπειτα από έγκριση του Διοικητικού Συμβουλίου, διαβιβάζει το πρόγραμμα εργασίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, και το δημοσιεύει.
7. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής, έπειτα από έγκριση του Διοικητικού Συμβουλίου, διαβιβάζει τη γενική έκθεση του Οργανισμού στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών, και την δημοσιεύει.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

8. Εφόσον απαιτείται, και εντός του πλαισίου της εμβέλειας, των στόχων και των καθηκόντων του Οργανισμού, ο Εκτελεστικός Διευθυντής μπορεί να συστήσει, σε συνεννόηση με τη Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων, ad hoc ομάδες εργασίας απαρτιζόμενες από εμπειρογνώμονες. Το Διοικητικό Συμβούλιο τηρείται πλήρως ενήμερο. Οι διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά τη σύνθεση, τον διορισμό των εμπειρογνώμωνων από τον Εκτελεστικό Διευθυντή και τη λειτουργία ad hoc ομάδων εργασίας, προσδιορίζονται στους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού.

Όταν συσταθούν, οι συνιστώμενες ad hoc ομάδες εργασίας ασχολούνται ιδίως με τεχνικά και επιστημονικά ζητήματα.

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου δεν δύνανται να συμμετέχουν στις ad hoc ομάδες εργασίας. Εκπρόσωποι της Επιτροπής δικαιούνται να παρίστανται στις συνεδριάσεις τους.

Άρθρο 8

Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων

1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής συγκροτεί Μόνιμη Ομάδα Ενδιαφερομένων, απαρτιζόμενη από εμπειρογνώμονες που εκπροσωπούν τους οικείους ενδιαφερόμενους, όπως τον βιομηχανικό κλάδο των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών, ενώσεις καταναλωτών, και πανεπιστημιακούς εμπειρογνώμονες σε θέματα ασφάλειας δικτύων και πληροφοριών.

2. Οι διαδικασίες όσον αφορά ιδίως τον αριθμό, τη σύνθεση και το διορισμό των μελών από τον Εκτελεστικό Διευθυντή καθώς και τη λειτουργία της Ομάδας, καθορίζονται στους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού και δημοσιοποιούνται.

3. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής προεδρεύει της Ομάδας. Η θητεία των μελών της διαρκεί διόμισι έτη. Μέλη της Ομάδας δεν μπορούν να είναι μέλη του διοικητικού συμβουλίου.

4. Αντιπρόσωποι της Επιτροπής δικαιούνται να παρευρίσκονται στις συνεδριάσεις και να συμμετέχουν στις εργασίες της Ομάδας.

5. Η Ομάδα μπορεί να συμβουλεύει τον Εκτελεστικό Διευθυντή κατά την άσκηση των καθηκόντων του δυνάμει του παρόντος κανονισμού, κατά την εκπόνηση πρότασης για το πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού, καθώς και για την εξασφάλιση επικοινωνίας με τους οικείους ενδιαφερόμενους επί όλων των θεμάτων που αφορούν το πρόγραμμα εργασίας.

ΤΜΗΜΑ 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Άρθρο 9

Πρόγραμμα εργασίας

Ο Οργανισμός βασίζει τη λειτουργία του στην εκτέλεση του προγράμματος εργασίας το οποίο εγκρίνεται σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 8. Το πρόγραμμα εργασίας δεν εμποδίζει τον Οργανισμό να αναλαμβάνει μη προγραμματισμένες δραστηριότητες στο πλαίσιο της εμβέλειας και των στόχων του και εντός των καθορισθέντων ορίων του προϋπολογισμού.

Άρθρο 10

Αιτήσεις προς τον Οργανισμό

1. Οι αιτήσεις για παροχή συμβουλών και συνδρομής που εμπίπτουν στην εμβέλεια, τους στόχους και τα καθήκοντα του Οργανισμού απευθύνονται στον Εκτελεστικό Διευθυντή και συνοδεύονται από τεκμηρίωση με την οποία εξηγείται το θέμα περί του οποίου πρόκειται. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με τις αιτήσεις που παραλαμβάνει. Σε περίπτωση που ο Οργανισμός αρνηθεί μια αίτηση, πρέπει να το αιτιολογεί.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να υποβάλλονται από:
- α) το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
 - β) την Επιτροπή,
 - γ) οποιονδήποτε αρμόδιο φορέα, ο οποίος ορίζεται από κράτος μέλος, όπως εθνική ρυθμιστική αρχή οριζόμενη σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 2002/21/EK.
3. Τα πρακτικά μέτρα εφαρμογής των παραγράφων 1 και 2, ιδίως όσον αφορά την υποβολή, τον καθορισμό προτεραιοτήτων, την παρακολούθηση, καθώς και την ενημέρωση του Διοικητικού Συμβουλίου σχετικά με τις αιτήσεις προς τον Οργανισμό, θεσπίζονται από το Διοικητικό Συμβούλιο στους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού.

Άρθρο 11

Δήλωση συμφερόντων

1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής καθώς και οι υπάλληλοι που αποσπώνται προσωρινά από τα κράτη μέλη υποβάλλουν δήλωση δεσμεύσεων και δήλωση συμφερόντων όπου καταδεικνύεται ότι δεν εξυπηρετούν οιαδήποτε άμεσα ή έμμεσα συμφέροντα, τα οποία μπορούν ενδεχομένως να επηρεάσουν την ανεξαρτησία τους. Οι εν λόγω δηλώσεις υποβάλλονται γραπτώς.
2. Οι εξωτερικοί εμπειρογνώμονες, οι οποίοι συμμετέχουν στις ad hoc ομάδες εργασίας, δηλώνουν σε κάθε συνεδρίαση οιαδήποτε συμφέροντα τα οποία μπορούν ενδεχομένως να επηρεάσουν την ανεξαρτησία τους σε σχέση με τα θέματα της ημερήσιας διάταξης.

Άρθρο 12

Διαφάνεια

1. Ο Οργανισμός διασφαλίζει κατά τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων του υψηλό επίπεδο διαφάνειας σύμφωνα με τα άρθρα 13 και 14.
2. Ο Οργανισμός μεριμνά ώστε να παρέχονται στο κοινό και σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος αντικειμενικές, αξιόπιστες και εύκολα προσβάσιμες πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά τα αποτελέσματα των εργασιών του. Ο Οργανισμός δημοσιοποιεί τις δηλώσεις περί συμφερόντων που υποβάλλονται από τον Εκτελεστικό Διευθυντή και τους υπαλλήλους που αποσπώνται προσωρινά από τα κράτη μέλη, καθώς επίσης και τις δηλώσεις συμφερόντων που υποβάλλονται από τους εμπειρογνώμονες σε σχέση με τα θέματα της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων των ad hoc ομάδων εργασίας.
3. Το Διοικητικό Συμβούλιο, ενεργώντας κατόπιν προτάσεως του Εκτελεστικού Διευθυντή, μπορεί να επιτρέπει στα ενδιαφερόμενα μέρη να συμμετέχουν ως παρατηρητές σε ορισμένες δραστηριότητες του Οργανισμού.
4. Ο Οργανισμός θεσπίζει στους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του τα πρακτικά μέτρα εφαρμογής των κανόνων διαφάνειας που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

Άρθρο 13

Εμπιστευτικότητα

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 14, ο Οργανισμός δεν αποκαλύπτει σε τρίτους πληροφορίες που επεξεργάζεται ή λαμβάνει και για τις οποίες έχει ζητηθεί η τήρηση εμπιστευτικότητας.
2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, ο Εκτελεστικός Διευθυντής, τα μέλη της Μόνιμης Ομάδας Ενδιαφερομένων, οι εξωτερικοί εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις ad hoc ομάδες εργασίας καθώς και τα μέλη του προσωπικού του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένων των υπαλλήλων που αποσπώνται προσωρινά από τα κράτη μέλη, υπόκεινται, ακόμη και μετά την παύση των καθηκόντων τους, στις απαιτήσεις τήρησης εμπιστευτικότητας, σύμφωνα με το άρθρο 287 της Συνθήκης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Ο Οργανισμός θεσπίζει, στους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας του, τα πρακτικά μέτρα εφαρμογής των κανόνων περί εμπιστευτικότητας, τα οποία προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2.

Άρθρο 14

Πρόσβαση στα έγγραφα

1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 εφαρμόζεται στα έγγραφα που έχει στην κατοχή του ο Οργανισμός.
2. Το Διοικητικό Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 εντός έξι μηνών από την ίδρυση του Οργανισμού.
3. Οι αποφάσεις που λαμβάνει ο Οργανισμός, σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο καταγγελίας στο Διαμεσολαβητή ή προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με τα άρθρα 195 και 230 της Συνθήκης, αντιστοίχως.

ΤΜΗΜΑ 4

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15

Έγκριση του προϋπολογισμού

1. Τα έσοδα του Οργανισμού προέρχονται από τη συνεισφορά της Κοινότητας και από οιαδήποτε συνεισφορά τρίτων χωρών οι οποίες συμμετέχουν στις εργασίες του Οργανισμού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 24.
2. Στις δαπάνες του Οργανισμού περιλαμβάνονται οι δαπάνες προσωπικού, οι δαπάνες διοικητικής και τεχνικής υποστήριξης, τα έξοδα υποδομής και τα λειτουργικά έξοδα καθώς και οι δαπάνες που προκύπτουν από συμβάσεις που συνάπτονται με τρίτους.
3. Το αργότερο έως την 1η Μαρτίου εκάστου έτους, ο Εκτελεστικός Διευθυντής καταρτίζει σχέδιο κατάστασης προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Οργανισμού για το επόμενο δημοσιονομικό έτος και το διαβιβάζει στο Διοικητικό Συμβούλιο, μαζί με σχέδιο πίνακα θέσεων.
4. Τα έσοδα και οι δαπάνες είναι ισοσκελισμένα.
5. Κάθε έτος, το Διοικητικό Συμβούλιο καταρτίζει, βάσει σχεδίου κατάστασης προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών το οποίο εκπονεί ο Εκτελεστικός Διευθυντής, την κατάσταση προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος.
6. Η εν λόγω κατάσταση προβλέψεων, η οποία περιλαμβάνει σχέδιο πίνακα θέσεων και το προσωρινό πρόγραμμα εργασίας, διαβιβάζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο μέχρι τις 31 Μαρτίου το αργότερο, στην Επιτροπή και στις χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες σύμφωνα με το άρθρο 24.
7. Η κατάσταση προβλέψεων διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, που αποκαλούνται εφεξής «αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή», μαζί με το προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
8. Βάσει της εν λόγω κατάστασης προβλέψεων, η Επιτροπή εγγράφει στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις προβλέψεις που κρίνει αναγκαίες για τον πίνακα θέσεων και το ποσό της επιδότησης που θα επιβαρύνει το γενικό προϋπολογισμό, τα οποία υποβάλλει στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 272 της Συνθήκης.
9. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις πιστώσεις για την επιδότηση του Οργανισμού.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τον πίνακα θέσεων του Οργανισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

10. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει τον προϋπολογισμό του Οργανισμού. Ο προϋπολογισμός καθίσταται οριστικός μετά την οριστική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οσάκις ενδείκνυται, ο προϋπολογισμός του Οργανισμού προσαρμόζεται αναλόγως. Το Διοικητικό Συμβούλιο τον διαβιβάζει αμελλητί στην Επιτροπή και την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

11. Το Διοικητικό Συμβούλιο κοινοποιεί στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, το ταχύτερο δυνατόν, την πρόθεσή του να υλοποιήσει οιοδήποτε πρόγραμμα το οποίο ενδέχεται να έχει σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις στον προϋπολογισμό, και ιδίως κάθε σχέδιο σχετικό με ιδιοκτησία, όπως ενοικίαση ή αγορά κτιρίων. Ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

Όταν ένα σκέλος της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής έχει κοινοποιήσει την πρόθεσή της να διατυπώσει γνώμη, διαβιβάζει αυτή τη γνώμη στο Διοικητικό Συμβούλιο εντός έξι εβδομάδων από την ημερομηνία κοινοποίησης του σχεδίου.

Άρθρο 16

Καταπολέμηση της απάτης

1. Για την καταπολέμηση της απάτης, της διαφθοράς και άλλων παράνομων δραστηριοτήτων, εφαρμόζονται άνευ περιορισμών οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ⁽¹⁾.

2. Ο Οργανισμός προσχωρεί στη Διοργανική Συμφωνία, της 25ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ⁽²⁾ και εκδίδει αμελλητί τις ενδεδειγμένες διατάξεις που εφαρμόζονται σε όλους τους υπαλλήλους του Οργανισμού.

Άρθρο 17

Εκτέλεση του προϋπολογισμού

1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής εκτελεί τον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

2. Ο εσωτερικός ελεγκτής της Επιτροπής ασκεί τις ίδιες εξουσίες έναντι του Οργανισμού όπως και έναντι των υπηρεσιών της Επιτροπής.

3. Το αργότερο έως την 1η Μαρτίου μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ο υπόλογος του Οργανισμού διαβιβάζει στον υπόλογο της Επιτροπής τους προσωρινούς λογαριασμούς, μαζί με την έκθεση για τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση του εν λόγω οικονομικού έτους. Ο υπόλογος της Επιτροπής προβαίνει στην ενοποίηση των προσωρινών λογαριασμών των οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 128 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽³⁾, εφεξής «γενικός δημοσιονομικός κανονισμός».

4. Το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ο υπόλογος της Επιτροπής διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο τους προσωρινούς λογαριασμούς του Οργανισμού, μαζί με την έκθεση για τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση του εν λόγω οικονομικού έτους. Η έκθεση για τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση του εν λόγω οικονομικού έτους διαβιβάζεται επίσης στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

5. Μετά την παραλαβή των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου επί των προσωρινών λογαριασμών του Οργανισμού, σύμφωνα με το άρθρο 129 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, ο Εκτελεστικός Διευθυντής καταρτίζει με δική του ευθύνη τους οριστικούς λογαριασμούς του Οργανισμού και τους διαβιβάζει στο Διοικητικό Συμβούλιο για γνωμοδότηση.

6. Το Διοικητικό Συμβούλιο εκδίδει γνώμη επί των οριστικών λογαριασμών του Οργανισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

7. Το αργότερο έως την 1η Ιουλίου μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ο Εκτελεστικός Διευθυντής διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο τους οριστικούς λογαριασμούς, μαζί με τη γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου.
8. Οι οριστικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.
9. Το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου, ο Εκτελεστικός Διευθυντής διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση επί των παρατηρήσεών του. Διαβιβάζει επίσης την εν λόγω απάντηση στο Διοικητικό Συμβούλιο.
10. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατόπιν αιτήματος του τελευταίου, κάθε πληροφορία που απαιτείται για την ομαλή εφαρμογή της διαδικασίας απαλλαγής για το συγκεκριμένο οικονομικό έτος, σύμφωνα με το άρθρο 146, παράγραφος 3 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού.
11. Έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προβαίνει έως τις 30 Απριλίου του έτους N+2 σε απαλλαγή του Εκτελεστικού Διευθυντή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.

ΤΜΗΜΑ 5**ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ****Άρθρο 18****Νομικό καθεστώς**

1. Ο Οργανισμός αποτελεί κοινοτικό φορέα. Έχει νομική προσωπικότητα.
2. Σε κάθε κράτος μέλος, ο Οργανισμός διαθέτει την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που παρέχεται στα νομικά πρόσωπα βάσει του εθνικού δικαίου. Μπορεί ιδίως να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.
3. Ο Οργανισμός εκπροσωπείται από τον Εκτελεστικό Διευθυντή του.

Άρθρο 19**Προσωπικό**

1. Το προσωπικό του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένου του Εκτελεστικού Διευθυντή του, υπόκειται στους κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν για τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, ο Οργανισμός ασκεί όσον αφορά το προσωπικό του τις εξουσίες που απονέμονται στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή από τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης καθώς και τις εξουσίες που απονέμονται στην αρμόδια για τη σύναψη συμβάσεων αρχή δυνάμει του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό.

Ο Οργανισμός μπορεί επίσης να χρησιμοποιεί υπαλλήλους που αποσπώνται προσωρινά από τα κράτη μέλη, για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τα πέντε έτη.

Άρθρο 20**Προνόμια και ασυλίες**

Το Πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στον Οργανισμό και το προσωπικό του.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 21

Ευθύνη

1. Η συμβατική ευθύνη του Οργανισμού διέπεται από το δίκαιο που εφαρμόζεται στη σχετική σύμβαση.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο για την έκδοση αποφάσεων δυνάμει της ρήτηρας διαιτησίας που περιλαμβάνεται στη σύμβαση που συνάπτει ο Οργανισμός.

2. Σε περίπτωση εξωσυμβατικής ευθύνης, ο Οργανισμός υποχρεούται να αποκαθιστά, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που είναι κοινές στα δίκαια των κρατών μελών, τις ζημιές που προξενούν ο ίδιος ή οι υπάλληλοί του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να εκδικάζει διαφορές σχετικά με την αποκατάσταση των εν λόγω ζημιών.

3. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων έναντι του Οργανισμού διέπεται από τους σχετικούς όρους που ισχύουν για το προσωπικό του Οργανισμού.

Άρθρο 22

Γλώσσες

1. Οι διατάξεις που θεσπίζονται από τον κανονισμό αριθ. 1 της 15ης Απριλίου 1958 για τον καθορισμό των γλωσσών που πρέπει να χρησιμοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα⁽¹⁾, ισχύουν για τον Οργανισμό. Τα κράτη μέλη και οι άλλοι φορείς τους οποίους ορίζουν μπορούν να απευθύνονται στον Οργανισμό και να λαμβάνουν απάντηση στην κοινοτική γλώσσα της επιλογής τους.

2. Οι μεταφραστικές υπηρεσίες που απαιτούνται για τη λειτουργία του Οργανισμού παρέχονται από το Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽²⁾.

Άρθρο 23

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Κατά την επεξεργασία δεδομένων που αφορούν φυσικά πρόσωπα, ο Οργανισμός υπόκειται στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001.

Άρθρο 24

Συμμετοχή τρίτων χωρών

1. Ο Οργανισμός είναι ανοικτός στη συμμετοχή χωρών που έχουν συνάψει συμφωνίες με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, δυνάμει των οποίων έχουν υιοθετήσει και εφαρμόζουν την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα που καλύπτει ο παρών κανονισμός.

2. Στο πλαίσιο των σχετικών διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών, θεσπίζονται ρυθμίσεις οι οποίες προσδιορίζουν ιδίως τη φύση, το εύρος και τον τρόπο με τον οποίο οι εν λόγω χώρες συμμετέχουν στις εργασίες του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένων διατάξεων σχετικά με τη συμμετοχή στις πρωτοβουλίες που αναλαμβάνει ο Οργανισμός, τις χρηματοδοτικές συνεισφορές και το προσωπικό.

⁽¹⁾ ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385/58. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την Πράξη Προσχώρησης του 1994.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 1994, για τη δημιουργία Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ L 314 της 7.12.1994, σ. 1). Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 13).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΤΜΗΜΑ 6

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25

Ρήτρα επανεξέτασης

1. Μέχρι τις ... (*), η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις γνώμες όλων των ενδιαφερόμενων, διεξάγει αξιολόγηση βάσει των όρων της εντολής που συμφωνήθηκε με το Διοικητικό Συμβούλιο. Η Επιτροπή διενεργεί την αξιολόγηση, κυρίως με σκοπό να καθορίσει εάν η διάρκεια λειτουργίας του Οργανισμού θα πρέπει να παραταθεί πέραν της του χρονικού διαστήματος που ορίζεται στο άρθρο 27.

2. Κατά την αξιολόγηση, εξετάζονται τα αποτελέσματα του Οργανισμού όσον αφορά την υλοποίηση των στόχων και την εκτέλεση των καθηκόντων του καθώς και οι εργασιακές πρακτικές του και σχεδιάζονται, εφόσον είναι αναγκαίο, οι κατάλληλες προτάσεις.

3. Το Διοικητικό Συμβούλιο λαμβάνει έκθεση σχετικά με την αξιολόγηση και υποβάλλει στην Επιτροπή συστάσεις για ενδεχόμενες κατάλληλες τροποποιήσεις του παρόντος κανονισμού. Τόσο τα πορίσματα της αξιολόγησης όσο και οι συστάσεις διαβιβάζονται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο και δημοσιοποιούνται.

Άρθρο 26

Διοικητικός έλεγχος

Οι δραστηριότητες του Οργανισμού υπόκεινται στην εποπτεία του Διαμεσολαβητή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 195 της Συνθήκης.

Άρθρο 27

Διάρκεια λειτουργίας

Ο Οργανισμός ιδρύεται στις ... (**) για περίοδο πέντε ετών.

Άρθρο 28

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(**) Ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0501

Ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσέγγιση των μέτρων που αφορούν στην ασφάλεια του εφοδιασμού με προϊόντα πετρελαίου (COM(2002)488 – C5-0448/2002 – 2002/0219(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)488) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία η Επιτροπή υπέβαλε την πρόταση στο Κοινοβούλιο (C5-0448/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0297/2003),

1. απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί την Επιτροπή να αποσύρει την πρότασή της·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 331 E της 31.12.2002, σ. 249.

P5_TA(2003)0502

Προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου (COM(2003)230 – C5-0322/2003 – 2003/0093(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)230) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 152, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0322/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0381/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 1

(1) Το άρθρο 152 της Συνθήκης προβλέπει ότι η δράση της Κοινότητας συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές, αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας καθώς και στην πρόληψη της ανθρώπινης ασθένειας σε όλες τις μορφές της και στην αποτροπή των πηγών κινδύνου για την ανθρώπινη υγεία.

(1) Το άρθρο 152 της Συνθήκης προβλέπει ότι η δράση της Κοινότητας συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές, αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας καθώς και στην πρόληψη της ανθρώπινης ασθένειας σε όλες τις μορφές της και στην αποτροπή των πηγών κινδύνου για την ανθρώπινη υγεία. **Επιπλέον, το άρθρο 152 ορίζει ότι η δράση αυτή καλύπτει την καταπολέμηση των μεγάλων πληγών της ανθρωπότητας στον τομέα της υγείας, ευνοώντας τη διερεύνηση των αιτίων τους, της μετάδοσης και της πρόληψής τους, καθώς και την ενημέρωση και τη διαπαιδαγώγηση στον τομέα της υγείας.**

Τροπολογία 4
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Ο προσυμπτωματικός έλεγχος επιτρέπει τη διάγνωση των καρκίνων σε πρώιμο στάδιο εξάπλωσης ή **ακόμα** και πριν την εξάπλωση. Ορισμένες βλάβες μπορούν να θεραπευθούν αποτελεσματικότερα στην περίπτωση αυτή και οι ασθενείς μπορούν να ελπίζουν σε ίαση. Ο βασικός δείκτης αποτελεσματικότητας του προσυμπτωματικού ελέγχου είναι η μείωση της ειδικής θνησιμότητας λόγω της νόσου ή της εμφάνισης καρκίνου σε προχωρημένο στάδιο.

(4) Ο προσυμπτωματικός έλεγχος επιτρέπει τη διάγνωση των καρκίνων σε πρώιμο στάδιο εξάπλωσης ή **πιθανόν** και πριν την εξάπλωση. Ορισμένες βλάβες μπορούν να θεραπευθούν αποτελεσματικότερα στην περίπτωση αυτή και οι ασθενείς μπορούν να ελπίζουν σε ίαση. Ο βασικός δείκτης αποτελεσματικότητας του προσυμπτωματικού ελέγχου είναι η μείωση της ειδικής θνησιμότητας λόγω της νόσου ή της εμφάνισης καρκίνου σε προχωρημένο στάδιο.

Τροπολογία 5
Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)

(5α) Στις πιθανώς πολλά υποσχόμενες εξετάσεις προσυμπτωματικού ελέγχου περιλαμβάνονται η ανάλυση για προστατικό ειδικό αντιγόνο (PSA) όσον αφορά τον καρκίνο του προστάτη, η μαστογραφία για τη διάγνωση καρκίνου του μαστού για τις γυναίκες ηλικίας 40-49 ετών, η ανοσολογική δοκιμασία αναζήτησης λανθάνουσας αιμορραγίας (FOBT) για καρκίνο του παχέος εντέρου και του ορθού και η ευέλικτη ορθοσκόπηση για τον καρκίνο του παχέος εντέρου και του ορθού.

Τροπολογία 7
Αιτιολογική σκέψη 9

(9) Αυτό απαιτεί οργάνωση με σύστημα αρχικής επαφής και παρακολούθησης και με την εξασφάλιση της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα καθώς και με κατάλληλες και αποτελεσματικές υπηρεσίες διάγνωσης **και** θεραπείας.

(9) Αυτό απαιτεί οργάνωση με σύστημα αρχικής επαφής και παρακολούθησης και με την εξασφάλιση της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα καθώς και με κατάλληλες και αποτελεσματικές υπηρεσίες διάγνωσης, θεραπείας **και** αποθεραπείας, σύμφωνα με συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές βασισμένες σε αποδεδειγμένα στοιχεία.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 8
Αιτιολογική σκέψη 10α (νέα)

(10α) Τα δίκτυα προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου διαδραματίζουν ζωτικό ρόλο στην ανταλλαγή πληροφοριών και γνώσεων.

Τροπολογία 9
Αιτιολογική σκέψη 13

(13) Η ανάλυση αυτή διευκολύνεται εάν η βάση δεδομένων του προσυμπτωματικού ελέγχου συνδέεται με τα μητρώα δεδομένων του καρκίνου.

(13) Η ανάλυση αυτή διευκολύνεται εάν η τράπεζα δεδομένων του προσυμπτωματικού ελέγχου συνδέεται με τα μητρώα δεδομένων του καρκίνου. **Το μητρώο δεδομένων καρκίνου διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην παρακολούθηση των επιπτώσεων του προσυμπτωματικού ελέγχου στον πληθυσμό. Θα πρέπει να παρακολουθούνται διαρκώς οι αλλαγές που σημειώνονται σε σχέση με τα κρούσματα, την επιβίωση και τη θνησιμότητα.**

Τροπολογία 10
Αιτιολογική σκέψη 16

(16) Οι δεοντολογικές, νομικές, κοινωνικές, ιατρικές, οργανωτικές και οικονομικές πτυχές πρέπει να λαμβάνονται υπόψη **προτού ληφθούν αποφάσεις για την** εφαρμογή προγραμμάτων προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου.

(16) Οι δεοντολογικές, **πολιτιστικές**, νομικές, κοινωνικές, ιατρικές, οργανωτικές και οικονομικές πτυχές πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, **λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υπό ένταξη χώρες, ώστε να διευκολυνθεί η** εφαρμογή προγραμμάτων προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου.

Τροπολογία 11
Αιτιολογική σκέψη 17

(17) Πρέπει να διατίθενται επαρκείς ανθρωπίνι και οικονομικοί πόροι προκειμένου να εξασφαλίζεται η σωστή οργάνωση και ο έλεγχος της ποιότητας.

(17) Πρέπει να διατίθενται επαρκείς ανθρωπίνι και οικονομικοί πόροι προκειμένου να εξασφαλίζεται η σωστή οργάνωση και ο έλεγχος της ποιότητας **για όλα τα κράτη μέλη.**

Τροπολογία 12
Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Οι διάφορες κοινωνικοοικονομικές ομάδες συχνά δεν διαθέτουν ισότιμη πρόσβαση στον προσυμπτωματικό έλεγχο. Συνεπώς πρέπει να ληφθούν μέτρα για την εξασφάλιση ισότιμης πρόσβασης.

(18) Οι διάφορες κοινωνικοοικονομικές ομάδες συχνά δεν διαθέτουν ισότιμη πρόσβαση στον προσυμπτωματικό έλεγχο. Συνεπώς, θα πρέπει να ληφθούν μέτρα για την εξασφάλιση ισότιμης πρόσβασης. **Προκειμένου να υπηρετηθεί αυτός ο στόχος, θα πρέπει να πολλαπλασιασθούν οι κινητές εκστρατείες προσυμπτωματικού ελέγχου.**

Τροπολογία 13
Αιτιολογική σκέψη 18α (νέα)

(18α) Η πολιτική του προσυμπτωματικού ελέγχου πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις διαφορετικές προκλήσεις και ανάγκες της υγείας ανδρών και γυναικών. Κατά συνέπεια, και δεδομένου ότι ο έλεγχος για καρκίνο του παχέος εντέρου και του ορθού αποτελεί τον πρώτο τύπο εξέτασης για τους άνδρες, είναι εξαιρετικά σημαντική η παρακολούθηση των πληροφοριών σχετικά με τη συμμετοχή των ανδρών και τα αποτελέσματα που προέκυψαν όσον αφορά τον ανδρικό πληθυσμό. Δεδομένου μάλιστα ότι ο καρκίνος του προστάτη γίνεται συχνότερος από των καρκίνων των πνευμόνων μεταξύ των ανδρών, είναι σημαντικό να εξακολουθήσει η ευαισθητοποίηση γύρω από τα συμπτώματα και να τελούν υπό συνεχή αναθεώρηση η έρευνα και οι τεχνολογικές εξελίξεις στον τομέα του προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου του προστάτη.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 14
Αιτιολογική σκέψη 19

(19) Αποτελεί δεοντολογική, νομική και κοινωνική προϋπόθεση ο προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου να προσφέρεται σε καλά ενημερωμένα **υγιή** άτομα μόνον εάν ο προσυμπτωματικός έλεγχος έχει αποδειχθεί ότι μειώνει την ειδική θνησιμότητα λόγω της νόσου ή την επίπτωση της νόσου σε προχωρημένο στάδιο, εάν είναι καλά γνωστά τα οφέλη και οι κίνδυνοι και εάν η σχέση κόστους-αποτελέσματος του προσυμπτωματικού ελέγχου είναι αποδεκτή.

(19) Αποτελεί δεοντολογική, νομική και κοινωνική προϋπόθεση ο προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου να προσφέρεται σε καλά ενημερωμένα **ασυμπτωματικά** άτομα μόνον εάν ο προσυμπτωματικός έλεγχος έχει αποδειχθεί ότι μειώνει την ειδική θνησιμότητα λόγω της νόσου ή την επίπτωση της νόσου σε προχωρημένο στάδιο, εάν είναι καλά γνωστά τα οφέλη και οι κίνδυνοι και εάν η σχέση κόστους-αποτελέσματος του προσυμπτωματικού ελέγχου είναι αποδεκτή.

Τροπολογία 16
Αιτιολογική σκέψη 24α (νέα)

(24α) Η ευρωπαϊκή συνεργασία στα δίκτυα διευκολύνει τον υψηλής ποιότητας προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου παρέχοντας κατευθυντήριες γραμμές ευρωπαϊκής εμβέλειας σχετικά με την ορθή πρακτική και ειδικές συστάσεις για την εφαρμογή των εθνικών προγραμμάτων ελέγχου του καρκίνου.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Τροπολογία 17
Σημείο 1, στοιχείο α)

α) να παρέχουν αξιόπιστο προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου μέσω μιας συστηματικής προσέγγισης του πληθυσμού με εξασφάλιση της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα. Οι δοκιμασίες προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου που αναφέρονται στο παράρτημα πληρούν τις προϋποθέσεις αυτές·

α) να παρέχουν αξιόπιστο προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου μέσω μιας συστηματικής προσέγγισης του πληθυσμού με εξασφάλιση της ποιότητας **και ισότιμης πρόσβασης** σε όλα τα επίπεδα. Οι δοκιμασίες προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου που αναφέρονται **τώρα** στο παράρτημα πληρούν τις προϋποθέσεις αυτές·

Τροπολογία 18
Σημείο 1, στοιχείο β)

β) να εφαρμόσουν προγράμματα προσυμπτωματικού ελέγχου σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές κατευθυντήριες γραμμές για την ορθή πρακτική και να διευκολύνουν την περαιτέρω ανάπτυξη ορθής πρακτικής στα προγράμματα υψηλής ποιότητας προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου σε εθνικό επίπεδο·

β) να εφαρμόσουν προγράμματα προσυμπτωματικού ελέγχου σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές κατευθυντήριες γραμμές για την ορθή πρακτική και να διευκολύνουν την περαιτέρω ανάπτυξη ορθής πρακτικής στα προγράμματα υψηλής ποιότητας προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου σε εθνικό επίπεδο, **συμπεριλαμβανομένης της διευκόλυνσης της εισαγωγής νέων τεχνολογιών·**

Τροπολογία 19
Σημείο 1, στοιχείο δ)

δ) να εξασφαλίσουν ότι προβλέπονται οι κατάλληλες συμπληρωματικές διαγνωστικές διαδικασίες και θεραπευτική αγωγή για όσους λαμβάνουν θετικά αποτελέσματα από τον προσυμπτωματικό έλεγχο·

δ) να εξασφαλίσουν ότι προβλέπονται οι κατάλληλες συμπληρωματικές διαγνωστικές διαδικασίες και θεραπευτική αγωγή, **ψυχολογική υποστήριξη και αποθεραπευτική αρωγή σύμφωνα με συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές βασισμένες σε αποδεδειγμένα στοιχεία**, για όσους λαμβάνουν θετικά αποτελέσματα από τον προσυμπτωματικό έλεγχο·

Τροπολογία 20
Σημείο 1, στοιχείο δα) (νέο)

δα) να εξασφαλίσουν ότι προβλέπονται οι κατάλληλες εξετάσεις για όλους τους εργαζομένους που εκτίθενται σε μεταλλαξιογόνες και καρκινογόνες ουσίες·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 21

Σημείο 1, στοιχείο στα) (νέο)

στα) να διευκολύνουν την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των κρατών μελών μέσω των ευρωπαϊκών δικτύων.

Τροπολογία 22

Σημείο 1, στοιχείο ζ)

ζ) να θεσπίσουν σύστημα συστηματικής πρόσκλησης και παρακολούθησης και εξασφάλισης της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα σε συνδυασμό με την παροχή των κατάλληλων και αποτελεσματικών υπηρεσιών διάγνωσης **και** θεραπείας·

ζ) να θεσπίσουν σύστημα συστηματικής πρόσκλησης και παρακολούθησης και εξασφάλισης της ποιότητας σε όλα τα επίπεδα σε συνδυασμό με την παροχή των κατάλληλων και αποτελεσματικών υπηρεσιών διάγνωσης, θεραπείας **και αποθεραπείας, σύμφωνα με συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές βασισμένες σε αποδεδειγμένα στοιχεία.**

Τροπολογία 23

Σημείο 1, στοιχείο ζα) (νέο)

ζα) να θεσπίσουν πρότυπο ενιαίας επίσκεψης για «προσυμπτωματικό έλεγχο πολλαπλών φάσεων» του πληθυσμού που βρίσκεται στην κατηγορία ηλικιών που προβλέπει η παρούσα σύσταση.

Τροπολογία 24

Σημείο 2, στοιχείο αα) (νέο)

αα) να ενθαρρύνουν και να στηρίξουν την ευρωπαϊκή έρευνα για νέες μεθόδους προσυμπτωματικού ελέγχου και αποθεραπείας, με σκοπό την ανάπτυξη νέων ή τη βελτίωση των υφισταμένων κατευθυντήριων γραμμών που βασίζονται σε αποδεδειγμένα στοιχεία.

Τροπολογία 25

Σημείο 2, στοιχείο δα) (νέο)

δα) να δημιουργήσουν το νομικό πλαίσιο, βάσει του οποίου θα καταστούν δυνατές οι απαιτούμενες συνδέσεις μεταξύ των βάσεων δεδομένων για τα μητρώα προσυμπτωματικού ελέγχου, δεδομένων καρκίνου και θνησιμότητας σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK και την εθνική νομοθεσία περί ιδιωτικής ζωής.

Τροπολογία 26

Σημείο 3, στοιχείο γα) (νέο)

γα) να παρακολουθούν τακτικά τα κρούσματα, την επιβίωση και τη θνησιμότητα σύμφωνα με τα πρότυπα του ευρωπαϊκού δικτύου μητρώων δεδομένων καρκίνου, προκειμένου να καταδειχθεί η προτεραιότητα συγκεκριμένων δοκιμών σε σχέση με άλλες.

Τροπολογία 27

Σημείο 5, στοιχείο αα) (νέο)

αα) να κατοχυρώσουν το δικαίωμα άδειας για όσους οφείλουν να απουσιάσουν από την εργασία τους προκειμένου να υποβληθούν σε προσυμπτωματικό έλεγχο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 28

Σημείο 6, στοιχείο β)

β) να διεξάγουν **δοκιμές** επιπλέον από τις δοκιμές **για τις** ειδικές παραμέτρους προσυμπτωματικού ελέγχου και τη θνησιμότητα, για **τις επακόλουθες διαδικασίες θεραπείας**, τα κλινικά πορίσματα, τις παρενέργειες, τη νοσηρότητα και την ποιότητα ζωής·

β) να διεξάγουν **έρευνες** επιπλέον των δοκιμών **που βασίζονται στις** ειδικές παραμέτρους προσυμπτωματικού ελέγχου και τη θνησιμότητα, για τα κλινικά πορίσματα, τις παρενέργειες, τη νοσηρότητα και την ποιότητα ζωής·

Τροπολογία 29

Σημείο 6, στοιχείο δα) (νέο)

δα) να επενδύουν περισσότερους πόρους στην έρευνα για νέου τύπου εξετάσεις, περιλαμβανομένων των γονιδιωματικών εξετάσεων, και για τον έλεγχο προηγμένων τεχνολογικών μέσων·

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροπολογία 30

Σημείο 2

2. Να ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών όσον αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου με σκοπό την ανάπτυξη νέων μεθόδων προσυμπτωματικού ελέγχου ή τη βελτίωση των υφιστάμενων **μεθόδων**.

2. Να ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών όσον αφορά τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου, **για την οποία σημαντικό ρόλο διαδραματίζουν τα δίκτυα δεδομένων προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου**, με σκοπό την ανάπτυξη νέων μεθόδων προσυμπτωματικού ελέγχου ή τη βελτίωση των υφιστάμενων.

Τροπολογία 31

Σημείο 2α (νέο)

2α. Να προωθήσει ενημερωτικές εκστρατείες οι οποίες προορίζονται να συμβάλουν στην αυξημένη ευαισθητοποίηση και κατανόηση εκ μέρους του κοινού των πλεονεκτημάτων και των κινδύνων του προσυμπτωματικού ελέγχου για την έγκαιρη διάγνωση του καρκίνου.

Τροπολογία 32

Σημείο 2β (νέο)

2β. Να ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να υποστηρίζουν την ευρωπαϊκή έρευνα στον τομέα του προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου, συμπεριλαμβανομένου του καθορισμού νέων κατευθυντηρίων γραμμών για την προσαρμογή στα νέα στοιχεία των υφιστάμενων κατευθυντηρίων γραμμών για τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου.

Τροπολογία 33

Παράρτημα Ια (νέο)

Παράρτημα Ια

Οι ελπιδοφόρες δοκιμασίες προσυμπτωματικού ελέγχου οι οποίες αξιολογούνται επί του παρόντος με δοκιμές ελέγχου τυχαίας επιλογής, θα μπορούσαν δυνητικά να μειώσουν τη θνησιμότητα από καρκίνο. Οι ευρωπαίοι ειδικοί θα πρέπει να αξιολογούν τα στοιχεία και να τα προσαρμόζουν συνεχώς στις νέες εξελίξεις, προκειμένου οι μέθοδοι που προτείνονται να στηρίζονται σε αποδεδειγμένα στοιχεία, να προ-

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές και να ενημερώνονται οι πολίτες, οι υγειονομικές αρχές και όλοι οι ενδιαφερόμενοι για τα πλεονεκτήματα, τους κινδύνους και τα έξοδα. Οι δοκιμασίες αυτές περιλαμβάνουν:

- τον προσυμπτωματικό έλεγχο γυναικών ηλικίας 40 έως 49 ετών με μαστογραφία για καρκίνο του μαστού,
- την βελτιωμένη ανοσολογική δοκιμασία αναζήτησης λανθάνουσας αιμορραγίας (FOBT) για καρκίνο του παχέος εντέρου και του ορθού,
- την εύκαμπτη κολονοσκόπηση ή ειδική εξέταση του ορθοσιγμοειδούς για τον καρκίνο του παχέος εντέρου και του ορθού,
- τη δοκιμασία για μόλυνση υψηλού κινδύνου από ιό των ανθρώπινων θηλωμάτων (HPV),
- βελτιωμένες μέθοδοι για την προετοιμασία (εξέταση τραχηλικής βλέννας με βάση τα υγρά) ή την ερμηνεία των κολπικών δειγμάτων,
- την εξέταση με προστατικό ειδικό αντιγόνο (PSA) για καρκίνο του προστάτη.

Μόλις αποδειχθεί η αποτελεσματικότητα των μεθόδων προσυμπτωματικού ελέγχου, η αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των τροποποιημένων εξετάσεων ή των εναλλακτικών μεθόδων μπορεί να βασίζεται σε άλλες επιδημιολογικά ελεγμένες παραμέτρους υποκατάστασης, εφόσον έχει αποδειχθεί η προληπτική διαγνωστική αξία αυτών των παραμέτρων.

P5_TA(2003)0503

Σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενός συστήματος για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 (COM(2002)729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)729) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0027/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0386/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Το 1998, η Επιτροπή άρχισε να εφαρμόζει ένα ευρείας κλίμακας πρόγραμμα για την ηλεκτρονική αναγνώριση των ζώων (IDEA), και η τελική της έκθεση ολοκληρώθηκε στις 30 Απριλίου 2002. Το πρόγραμμα αυτό έδειξε ότι μπορεί να επιτευχθεί **σημαντική βελτίωση των συστημάτων αναγνώρισης** των αιγοπροβάτων με τη χρήση ηλεκτρονικών συσκευών για αυτά τα ζώα, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένοι όροι σχετικά με τα συνοδευτικά μέτρα.

(4) Το 1998 η Επιτροπή άρχισε να εφαρμόζει ένα ευρείας κλίμακας πρόγραμμα για την ηλεκτρονική αναγνώριση των ζώων (IDEA), και η τελική της έκθεση υποβλήθηκε στις 30 Απριλίου 2002. Το πρόγραμμα αυτό έδειξε ότι μπορεί να επιτευχθεί **αξιόπιστη καταγραφή και αναγνώριση** των αιγοπροβάτων με τη χρήση ηλεκτρονικών συσκευών για αυτά τα ζώα, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένοι όροι σχετικά με τα συνοδευτικά μέτρα.

Τροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)

(4α) Η Επιτροπή θα πρέπει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για ευρεία διαβούλευση με όλους τους πιθανούς κατασκευαστές, προκειμένου να αναπτύξει, ως θέμα προτεραιότητας, ένα αποδοτικό από άποψης κόστους και πρακτικό μέσο ηλεκτρονικής αναγνώρισης.

Τροπολογία 3
Αιτιολογική σκέψη 5

(5) Η τεχνολογία της ηλεκτρονικής αναγνώρισης των αιγοπροβάτων έχει εξελιχθεί σε σημείο που να μπορεί να **εφαρμοστεί**. Εν αναμονή των εξελίξεων των μέτρων εκτέλεσης που απαιτούνται για την κατάλληλη εισαγωγή **του συστήματος** ηλεκτρονικής αναγνώρισης σε **κοινοτική κλίμακα**, ένα αποτελεσματικό σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής **που να επιτρέπει να ληφθούν υπόψη οι μελλοντικές εξελίξεις στον τομέα της εφαρμογής της ηλεκτρονικής αναγνώρισης σε κοινοτική κλίμακα, πρέπει να καθιστά δυνατή** την ατομική αναγνώριση των ζώων και της εκμετάλλευσής στην οποία γεννήθηκαν.

(5) Η τεχνολογία της ηλεκτρονικής αναγνώρισης των αιγοπροβάτων έχει εξελιχθεί σε σημείο που να μπορεί να **δοκιμασθεί σε πρακτικό επίπεδο σε όλα τα συστήματα παραγωγής προβάτων σε όλα τα κράτη μέλη**. Εν αναμονή των εξελίξεων των μέτρων εκτέλεσης που απαιτούνται για την κατάλληλη **και αποδοτική, από άποψης κόστους, εισαγωγή συστημάτων** ηλεκτρονικής αναγνώρισης σε **εθελούσια βάση, θα πρέπει να εισαχθεί** ένα αποτελεσματικό σύστημα αναγνώρισης και καταγραφής **βασισμένο σε εναρμονισμένες ελάχιστες προδιαγραφές το οποίο θα επιτρέπει** την ατομική αναγνώριση των ζώων και της εκμετάλλευσής στην οποία γεννήθηκαν.

Τροπολογία 4
Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)

(5α) Το Κοινό Κέντρο Ερευνών της Επιτροπής θα πρέπει να παράσχει λεπτομερείς τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές, ορισμούς και διαδικασίες που να εφαρμόζονται: στα τεχνικά χαρακτηριστικά των συσκευών αναγνώρισης και αποκωδικοποίησης· στις διαδικασίες δοκιμών· στα κριτήρια αποδοχής και στο υπόδειγμα πιστοποίησης για τα εγκεκριμένα εργαστήρια δοκιμών· στην απόκτηση κατάλληλων συσκευών αναγνώρισης και αποκωδικοποίησης· στην εφαρμογή, την αποκωδικοποίηση και την ανάκτηση των συσκευών αναγνώρισης, στην κωδικοποίηση των συσκευών αναγνώρισης· στο κοινό γλωσσάριο, το λεξικό των δεδομένων και τις προδιαγραφές επικοινωνίας.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 5
Αιτιολογική σκέψη 5β (νέα)

(5β) Το συνολικό κόστος της εφαρμογής του νέου συστήματος ηλεκτρονικής αναγνώρισης θα επιβαρύνει εν μέρει τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δεδομένου ότι πρόκειται για μέτρο ασφάλειας και ελέγχου των τροφίμων που έχει επιπτώσεις σε ολόκληρη την αλυσίδα παραγωγής, ενώ οι παραγωγοί θα πρέπει να θέσουν σε εφαρμογή το εν λόγω σύστημα και να αναλάβουν τη διαχείρισή του.

Τροπολογία 6
Αιτιολογική σκέψη 6

(6) Για να ληφθούν υπόψη μελλοντικές εξελίξεις στον τομέα της ηλεκτρονικής αναγνώρισης των αιγοπροβάτων και ιδίως, η πείρα που αποκτήθηκε στον τομέα, η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με τη δυνατή εφαρμογή του συστήματος ηλεκτρονικής αναγνώρισης σε κοινοτική κλίμακα.

(6) Για να ληφθούν υπόψη μελλοντικές εξελίξεις στον τομέα της ηλεκτρονικής αναγνώρισης των αιγοπροβάτων και ιδίως, η πείρα που αποκτήθηκε σχετικά, η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει στο **Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση για την πρόοδο που σημειώθηκε από το Κοινό Κέντρο Ερευνών και τα κράτη μέλη** σχετικά με τη δυνατή εφαρμογή του **μελλοντικού** συστήματος ηλεκτρονικής αναγνώρισης σε κοινοτική κλίμακα.

Τροπολογία 7
Αιτιολογική σκέψη 7

(7) Η Κοινή Επιτροπή Έρευνας της Επιτροπής προβλέπει λεπτομερείς τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές, ορισμούς και διαδικασίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά των συσκευών αναγνώρισης και αποκωδικοποίησης, στις διαδικασίες δοκιμών, στα κριτήρια αποδοχής και στο υπόδειγμα πιστοποίησης για τα εγκεκριμένα εργαστήρια δοκιμών, στην απόκτηση κατάλληλων συσκευών αναγνώρισης και αποκωδικοποίησης, στην εφαρμογή, στην αποκωδικοποίηση και στην ανάκτηση των συσκευών αναγνώρισης, στην κωδικοποίηση των συσκευών αναγνώρισης, στο κοινό γλωσσάριο, στο λεξικό των δεδομένων και στις προδιαγραφές επικοινωνίας.

ΔιαγράφεταιΤροπολογία 8
Αιτιολογική σκέψη 10

(10) Σε κάθε κράτος μέλος, πρέπει να δημιουργηθεί ένα κεντρικό μητρώο που να περιλαμβάνει ενημερωμένο κατάλογο όλων των εκμεταλλεύσεων στις οποίες υπάρχουν ζώα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό και οι οποίες βρίσκονται στην επικράτειά του, όπου αναφέρονται τα είδη, ο αριθμός των ζώων που κρατούνται στην εκμετάλλευση και οι κάτοχοί τους καθώς και το είδος παραγωγής.

ΔιαγράφεταιΤροπολογία 9
Αιτιολογική σκέψη 11

(11) Με σκοπό τον ταχύ και ακριβή εντοπισμό των ζώων, κάθε κράτος μέλος πρέπει να δημιουργήσει μία ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία θα είναι καταχωρημένες όλες οι εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται στο έδαφός του και οι μετακινήσεις των ζώων.

(11) Με σκοπό τον ταχύ και ακριβή εντοπισμό των ζώων, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να δημιουργήσει μία ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία θα είναι καταχωρημένες όλες οι εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται στο έδαφός του και οι μετακινήσεις των ζώων.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Οι απαιτήσεις όσον αφορά τα στοιχεία που θα καταθέτει ο κάθε κάτοχος στη βάση δεδομένων θα πρέπει να καθορίζονται σε κοινοτικό επίπεδο. Η βάση δεδομένων θα πρέπει επίσης να περιέχει ενημερωμένες πληροφορίες όλων των εκμεταλλεύσεων που ευρίσκονται στην εκάστοτε επικράτεια και στις οποίες κρατούνται ζώα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, ενώ θα πρέπει να διευκρινίζει τα είδη και τον αριθμό των ζώων, τους κατόχους τους και τον τύπο παραγωγής.

Τροπολογία 10

Αιτιολογική σκέψη 11a (νέα)

(11a) Έως ότου κάθε κράτος μέλος είναι σε θέση να θεσπίσει μία ηλεκτρονική βάση δεδομένων, θα πρέπει να δημιουργηθεί κεντρικό μητρώο που να περιλαμβάνει ενημερωμένο κατάλογο όλων των εκμεταλλεύσεων που ευρίσκονται στην εκάστοτε επικράτεια και στις οποίες κρατούνται ζώα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, ενώ θα πρέπει να διευκρινίζει τα είδη και τον αριθμό των ζώων, τους κατόχους τους και τον τύπο παραγωγής.

Τροπολογία 11

Αιτιολογική σκέψη 13

(13) Τα πρόσωπα που εμπλέκονται στο εμπόριο των ζώων πρέπει να τηρούν αρχεία των συναλλαγών τους και **η αρμόδια αρχή πρέπει να έχει πρόσβαση σε αυτά κατόπιν αιτήματός της.**

(13) Τα πρόσωπα που εμπλέκονται στο εμπόριο των ζώων θα πρέπει να τηρούν αρχεία των συναλλαγών τους και **να τα καταθέτουν στη βάση δεδομένων ή το κεντρικό μητρώο.**

Τροπολογία 13

Αιτιολογική σκέψη 17a (νέα)

(17a) Δεδομένου ότι ο τομέας των αιγοπροβάτων είναι τομέας εντατικής κτηνοτροφίας και απασχολεί ειδικευμένο προσωπικό που διέρχεται επιταχυνόμενη διαδικασία γήρανσης και παράγει πολύ χαμηλό εισόδημα, η αύξηση του κόστους που θα έπρεπε να επιβαρύνει τους παραγωγούς θα μπορούσε να αυξήσει τον ρυθμό εγκατάλειψης της δραστηριότητας αυτής. Για τον λόγο αυτό θα ήταν σκόπιμο να αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση το σύνολο των δαπανών εφαρμογής του συστήματος αναγνώρισης των ζώων.

Τροπολογία 14

Άρθρο 2, στοιχείο γ)

γ) «κάτοχος»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι, έστω και προσωρινά, υπεύθυνο για ζώα·

γ) «κάτοχος»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, **εξαιρουμένων των μεταφορέων**, που είναι, έστω και προσωρινά, υπεύθυνο για ζώα·

Τροπολογία 15

Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο δ)

δ) ένα κεντρικό μητρώο·

δ) **μια ηλεκτρονική βάση δεδομένων ή** ένα κεντρικό μητρώο·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 16

Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο ε)

ε) μία ηλεκτρονική βάση δεδομένων.

Διαγράφεται

Τροπολογία 17

Άρθρο 4, παράγραφος 1

1. Όλα τα ζώα μιας εκμετάλλευσης που γεννήθηκαν μετά από την **1η Ιουλίου 2003** ή προορίζονται για ενδοκοινοτικό εμπόριο μετά από την **1η Ιουλίου 2003** πρέπει να αναγνωριστούν σύμφωνα με το μέρος Α του παραρτήματος, εντός περιόδου που θα καθοριστεί από το κράτος μέλος, από τη γέννηση του ζώου και, εν πάση περιπτώσει, προτού το ζώο εξέλθει από την εκμετάλλευση στην οποία γεννήθηκε. Η περίοδος αυτή δεν δύναται να υπερβαίνει τον **ένα μήνα**.

Μέσω παρέκκλισης, τα κράτη μέλη δύνανται να παρατείνουν αυτή την περίοδο για **έξι μήνες** για τα ζώα που κρατούνται με όρους εκτατικής κτηνοτροφίας και ελεύθερης βοσκής. Τα σχετικά κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τη χορηγηθείσα παρέκκλιση. Εφόσον είναι αναγκαίο, μπορούν να θεσπίσουν κανόνες εφαρμογής σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

1. Όλα τα ζώα μιας εκμετάλλευσης που γεννήθηκαν μετά την **1η Ιουλίου 2005** ή προορίζονται για ενδοκοινοτικό εμπόριο μετά την **1η Ιουλίου 2005** πρέπει να αναγνωριστούν σύμφωνα με το μέρος Α του παραρτήματος, εντός περιόδου που θα καθοριστεί από το κράτος μέλος, από τη γέννηση του ζώου και, εν πάση περιπτώσει, προτού το ζώο εξέλθει από την εκμετάλλευση στην οποία γεννήθηκε. Η περίοδος αυτή δεν δύναται να υπερβαίνει τους **έξι μήνες**.

Μέσω παρέκκλισης, τα κράτη μέλη δύνανται να παρατείνουν αυτή την περίοδο για **εννέα μήνες** για τα ζώα που κρατούνται με όρους εκτατικής κτηνοτροφίας και ελεύθερης βοσκής. Τα σχετικά κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τη χορηγηθείσα παρέκκλιση. Εφόσον είναι αναγκαίο, μπορούν να θεσπίσουν κανόνες εφαρμογής σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 2.

Τροπολογία 18

Άρθρο 4, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο

3. Κάθε ζώο που εισάγεται από μία τρίτη χώρα μετά από την **1η Ιουλίου 2003** και το οποίο έχει υποβληθεί στους ελέγχους που προβλέπονται από την οδηγία αριθ. 91/496/ΕΟΚ και παραμένει εντός κοινοτικού εδάφους πρέπει να αναγνωριστεί σύμφωνα με το μέρος Α του παραρτήματος στην εκμετάλλευση προορισμού, εντός περιόδου που θα καθοριστεί από το κράτος μέλος, η οποία δεν υπερβαίνει τις 14 ημέρες από τη στιγμή που έχει υποβληθεί στους προαναφερθέντες ελέγχους και, εν πάση περιπτώσει, πριν από την αναχώρησή του από την εκμετάλλευση.

3. Κάθε ζώο που εισάγεται από μία τρίτη χώρα μετά την **1η Ιουλίου 2005** και το οποίο έχει υποβληθεί στους ελέγχους που προβλέπονται από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ και παραμένει εντός κοινοτικού εδάφους πρέπει να αναγνωριστεί σύμφωνα με το μέρος Α του παραρτήματος στην εκμετάλλευση προορισμού, εντός περιόδου που θα καθοριστεί από το κράτος μέλος, η οποία δεν υπερβαίνει τις 14 ημέρες από τη στιγμή που έχει υποβληθεί στους προαναφερθέντες ελέγχους και, εν πάση περιπτώσει, πριν από την αναχώρησή του από την εκμετάλλευση.

Τροπολογία 19

Άρθρο 4, παράγραφος 5

5. Τα μέσα αναγνώρισης δεν δύνανται να αφαιρεθούν ή να αντικατασταθούν χωρίς την άδεια της αρμόδιας αρχής. Όταν ένα μέσο αναγνώρισης έχει γίνει δυσανάγνωστο ή έχει απολεσθεί αντικαθίσταται από ένα άλλο **με τον ίδιο κωδικό** σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Εκτός από τον κωδικό και χωριστά απα αυτόν, το μέσο αναγνώρισης αντικατάστασης μπορεί να φέρει ένα σημάδι με τον αριθμό αντικατάστασης.

5. Τα μέσα αναγνώρισης δεν δύνανται να αφαιρεθούν ή να αντικατασταθούν χωρίς την άδεια της αρμόδιας αρχής. Όταν ένα μέσο αναγνώρισης έχει γίνει δυσανάγνωστο ή έχει απολεσθεί αντικαθίσταται από ένα άλλο σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Εκτός από τον κωδικό και χωριστά απα αυτόν, το μέσο αναγνώρισης αντικατάστασης μπορεί να φέρει ένα σημάδι με τον αριθμό αντικατάστασης.

Τροπολογία 20

Άρθρο 4, παράγραφος 6α (νέα)

6α. Με την επιφύλαξη των διατάξεων αυτού του άρθρου, τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν τη χρήση συμπληρωματικής σήμανσης των ζώων. Η συμπληρωματική σήμανση μπορεί να εφαρμόζεται επί προσωρινής ή επί μονίμου βάσης. Η χρήση συμπληρωματικής σήμανσης γνωστοποιείται στην Επιτροπή και στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 21

Άρθρο 4, παράγραφος 7α (νέα)

7α. Πριν από την εφαρμογή του κανονισμού, η Επιτροπή πρέπει να αναλάβει εκτενές πρόγραμμα ελεγχών και επιτόπιων δοκιμών για κοπάδια τόσο στις πεδινές όσο και στις ορεινές περιοχές και να δημοσιεύσει τα αποτελέσματα αυτών των δοκιμών προτού προχωρήσει στην εφαρμογή.

Τροπολογία 22

Άρθρο 5, παράγραφος 1

1. Κάθε κάτοχος ζώων τηρεί ενημερωμένο μητρώο σύμφωνα με το μέρος Β του παραρτήματος.

1. Κάθε κάτοχος ζώων τηρεί ενημερωμένο μητρώο **και παρέχει πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές** σύμφωνα με το μέρος Β του παραρτήματος.

Τροπολογία 23

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. **Από την 1η Ιουλίου 2003**, ένα ζώο πρέπει να συνοδεύεται σε κάθε μετακίνησή του από ένα έγγραφο μετακίνησης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή και συμπληρώνεται από τον κάτοχο σύμφωνα με το μέρος Γ του παραρτήματος

1. **Το αργότερο την 1η Ιουλίου 2005** τα ζώα πρέπει να συνοδεύονται, σε κάθε μετακίνησή τους, από ένα έγγραφο μετακίνησης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή και συμπληρώνεται από τον κάτοχο σύμφωνα με το μέρος Γ του παραρτήματος

Τροπολογία 24

Άρθρο 6, παράγραφος 2

2. Ο κάτοχος πρέπει να τηρεί στην εκμετάλλευση προορισμού το έγγραφο μετακίνησης για ελάχιστη περίοδο που πρέπει να καθοριστεί από την αρμόδια αρχή, αλλά η οποία δεν είναι δυνατό να είναι βραχύτερη των τριών ετών.

2. Ο κάτοχος πρέπει να τηρεί στην εκμετάλλευση προορισμού το έγγραφο μετακίνησης για ελάχιστη περίοδο που πρέπει να καθοριστεί από την αρμόδια αρχή, αλλά η οποία δεν είναι δυνατό να είναι βραχύτερη των τριών ετών. **Ο κάτοχος υποβάλλει στις αρμόδιες αρχές αντίγραφο του εγγράφου ή ηλεκτρονικό αρχείο της μετακίνησης των ζώων. Οι αρμόδιες αρχές καταχωρούν τις μετακινήσεις, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, στην ηλεκτρονική βάση δεδομένων ή το κεντρικό μητρώο που δημιουργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 8.**

Τροπολογία 25

Άρθρο 7

Άρθρο 7

Διαγράφεται

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή τηρεί ένα κεντρικό μητρώο όλων των εκμεταλλεύσεων που ευρίσκονται στην επικράτειά τους και στις οποίες κρατούνται ζώα.

Το μητρώο αυτό περιλαμβάνει τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης και διευκρινίζει τα είδη και τον αριθμό των ζώων που κρατούνται σε αυτήν, τους κατόχους τους και τον τύπο παραγωγής. Τα δεδομένα σχετικά με τον αριθμό των ζώων ενημερώνονται σε τακτά διαστήματα. Οι εκμεταλλεύσεις παραμένουν εγγεγραμμένες στο κεντρικό μητρώο μέχρι ότου παρέλθουν τρία διαδοχικά έτη κατά τα οποία δεν υπήρξαν ζώα στην εκμετάλλευση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 26

Άρθρο 8, παράγραφος 1α (νέα)

Έως ότου κάθε κράτος μέλος είναι σε θέση να δημιουργήσει ηλεκτρονική βάση δεδομένων, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή διαθέτει ένα κεντρικό μητρώο όλων των εκμεταλλεύσεων που βρίσκονται στην επικράτειά τους και στις οποίες κρατούνται ζώα. Το μητρώο αυτό περιλαμβάνει τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης και διευκρινίζει τα είδη και τον αριθμό των ζώων που κρατούνται σε αυτήν, τους κατόχους τους και τον τύπο παραγωγής. Τα δεδομένα τα σχετικά με τον αριθμό των ζώων ενημερώνονται σε τακτά διαστήματα. Οι εκμεταλλεύσεις παραμένουν εγγεγραμμένες στο κεντρικό μητρώο ή στην ηλεκτρονική βάση δεδομένων μέχρις ότου παρέλθουν τρία διαδοχικά έτη χωρίς να υπάρξουν ζώα στην εκμετάλλευση.

Τροπολογία 27

Άρθρο 9

1. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2, θα θεσπιστούν περαιτέρω κατευθυντήριες γραμμές και διαδικασίες για την εφαρμογή της ηλεκτρονικής αναγνώρισης.

2. Οι αποφάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει να θεσπιστούν για να εφαρμοστεί η γενική ηλεκτρονική αναγνώριση έως την 1η Ιουλίου 2006. Εάν είναι αναγκαίο, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005, έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτήθηκε, όσον αφορά την εφαρμογή της ηλεκτρονικής αναγνώρισης, συνοδευόμενη από κατάλληλες προτάσεις οι οποίες τροποποιούν, εφόσον είναι σκόπιμο, την ημερομηνία κατά την οποία πρέπει να εφαρμοστεί η γενική ηλεκτρονική αναγνώριση.

1. Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2006, η Επιτροπή υποβάλλει νέα νομοθετική πρόταση ενόψει της γενικής εισαγωγής της ηλεκτρονικής αναγνώρισης την 1η Ιουλίου 2007.

2. Προκειμένου να εφαρμοσθεί η ηλεκτρονική αναγνώριση σε κοινοτικό επίπεδο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο στις 31 Ιουλίου 2006, έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτήθηκε όσον αφορά την εφαρμογή της ηλεκτρονικής αναγνώρισης.

2α. Η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 περιλαμβάνει πλήρη ανάλυση κόστους-οφέλους του συστήματος που προτείνεται, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών επιπτώσεων και των επιπτώσεων στην ορθή μεταχείριση των ζώων. Η έκθεση παραθέτει τις κατευθυντήριες γραμμές και τις διαδικασίες για τη γενική εφαρμογή του συστήματος, καθώς και προτάσεις για οιαδήποτε οικονομική συνδρομή της ΕΕ.

Τροπολογία 28

Άρθρο 12, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που πρέπει να εφαρμόζονται σε περίπτωση παράβασης του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εγγυηθούν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες προς τη σοβαρότητα της παράβασης και αποτρεπτικές.

2. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που πρέπει να εφαρμόζονται σε περίπτωση παράβασης του παρόντος κανονισμού. Οι εν λόγω εθνικοί κανόνες πρέπει να υποβάλλονται προς έγκριση στην Επιτροπή, η οποία φροντίζει ώστε οι διαφορές στα εθνικά καθεστώτα σχετικά με τις κυρώσεις, να μην διαταράσσουν τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Επιπλέον, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εγγυηθούν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες προς τη σοβαρότητα της παράβασης και αποτρεπτικές.

Τροπολογία 29

Άρθρο 14α (νέο)

Άρθρο 14α

Η Επιτροπή υποβάλλει εντός προθεσμίας το πολύ έξη μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, πρόταση για την χρηματοδότηση από τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της καθιέρωσης της ατομικής αναγνώρισης των αιγοπροβάτων.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 30

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 1

1. Τα ζώα αναγνωρίζονται από ένα ενώτιο εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή **που τοποθετείται σε κάθε αυτί**. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν την **αντικατάσταση του δεύτερου ενωτίου από μία** ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή και που ανταποκρίνεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στο σημείο 5. **Από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, η αντικατάσταση του δεύτερου ενωτίου από μια ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης είναι υποχρεωτική. Και τα δύο ενώτια ή το ένα ενώτιο και η ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης που είναι εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή φέρουν τον ίδιο μοναδικό** κωδικό αναγνώρισης ο οποίος καθιστά δυνατή την αναγνώριση κάθε ζώου ατομικά καθώς και της εκμετάλλευσης στην οποία γεννήθηκε.

1. Τα ζώα αναγνωρίζονται από ένα ενώτιο **ή δερματοστιξία** εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή **τα οποία** τοποθετούνται σε **ένα ή και στα δύο αυτιά**. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν την **χρήση** ηλεκτρονικής συσκευής αναγνώρισης εγκεκριμένης από την αρμόδια αρχή και που ανταποκρίνεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στο σημείο 5. **Στο ζώο τοποθετείται τουλάχιστον ένα ενώτιο που μπορεί επίσης να περιέχει και την ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης. Το ενώτιο ή η ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης που είναι εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή φέρουν ενιαίο** κωδικό αναγνώρισης ο οποίος καθιστά δυνατή την αναγνώριση κάθε ζώου ατομικά, καθώς και της εκμετάλλευσης στην οποία αυτό γεννήθηκε.

Τροπολογία 31

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 2

2. Τα ενώτια τοποθετούνται σε ένα σημείο που είναι ορατό εξ αποστάσεως.

Διαγράφεται

Τροπολογία 32

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 3, εισαγωγή και πρώτη περίπτωση

3. Τα ενώτια και η ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης περιλαμβάνουν έναν κωδικό που επιτρέπει να αναγνωρίζεται τουλάχιστον το όνομα, ο κωδικός ή ο λογότυπος της αρμόδιας αρχής ή της κεντρικής αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους η οποία χορήγησε το ενώτιο **και την ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης** και τους ακόλουθους χαρακτήρες:

- οι πρώτες θέσεις προσδιορίζουν το κράτος μέλος της εκμετάλλευσης στην οποία αναγνωρίστηκε για πρώτη φορά το ζώο. **Για το σκοπό αυτό, πρέπει να χρησιμοποιείται ο κωδικός της χώρας που αποτελείται από δύο ή τρία ψηφία σύμφωνα με το ISO 3166·**

3. Το ενώτιο περιλαμβάνει κωδικό που επιτρέπει την αναγνώριση τουλάχιστον του ονόματος, του κωδικού ή του λογότυπου της αρμόδιας αρχής ή της κεντρικής αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους η οποία χορήγησε το ενώτιο και **πρέπει να περιλαμβάνει** τους ακόλουθους χαρακτήρες:

- οι πρώτες θέσεις προσδιορίζουν το κράτος μέλος της εκμετάλλευσης στην οποία αναγνωρίστηκε για πρώτη φορά το ζώο. **Ο κωδικός που εμφανίζεται στην ηλεκτρονική συσκευή αναγνώρισης πρέπει να είναι σύμφωνος με το ISO 11784·**

Τροπολογία 33

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 3α (νέο)

3α. Στην κατάσταση που αναφέρεται στο άρθρο 4, παράγραφος 5, τα κράτη μέλη δύνανται να εγκρίνουν τη χρήση ειδικής ετικέτας αντικατάστασης. Οι ετικέτες αντικατάστασης θα πρέπει να φέρουν τουλάχιστον τον αριθμό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης στην οποία κρατείται το ζώο.

Τροπολογία 34

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 4

4. Τα ενώτια πρέπει να είναι κατασκευασμένα από εύκαμπτο πλαστικό υλικό, να μην είναι παραποιήσιμα και να είναι ευανάγνωστα καθόλη τη διάρκεια της ζωής του ζώου και σχεδιασμένα κατά τρόπο ώστε να παραμένουν επί του ζώου χωρίς να του είναι επιβλαβή. Τα ενώτια δεν είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθούν και αποτελούνται από δύο μέρη, ένα αρσενικό και ένα θηλυκό, και κάθε μέρος πρέπει να περιλαμβάνει μόνον εγγραφές μη δυνάμενες να αφαιρεθούν, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3.

4. Το ενώτιο πρέπει να είναι κατασκευασμένο από μέταλλο ή από εύκαμπτο πλαστικό υλικό, να μην είναι παραποιήσιμο και να είναι ευανάγνωστο καθόλη τη διάρκεια της ζωής του ζώου και σχεδιασμένο κατά τρόπο ώστε να παραμένει επί του ζώου χωρίς να του είναι επιβλαβές. Το ενώτιο δεν είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθεί και αποτελείται είτε από ένα, είτε από δύο μέρη, ένα αρσενικό και ένα θηλυκό, και κάθε μέρος πρέπει να περιλαμβάνει μόνον εγγραφές μη δυνάμενες να αφαιρεθούν, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 35

Παράρτημα, τμήμα Α, σημείο 6

6. **Ωστόσο, για τα ζώα που προορίζονται για σφαγή πριν από την ηλικία των έξι μηνών, η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέψει την ακόλουθη μέθοδο αναγνώρισης:**

- τα ζώα αναγνωρίζονται από ενώτιο που έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή και τοποθετείται σε κάθε αυτί. Τα δύο ενώτια φέρουν την ίδια ένδειξη·
- τα ενώτια πρέπει να είναι κατασκευασμένα από εύκαμπτο πλαστικό υλικό να μην είναι παραποιήσιμα, να είναι ευανάγνωστα και σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να παραμένουν επί του ζώου χωρίς να του είναι επιβλαβή. Τα ενώτια δεν είναι δυνατό να επαναχρησιμοποιούνται και πρέπει να περιλαμβάνουν μόνον εγγραφές μη δυνάμενες να αφαιρεθούν.
- Τα ενώτια πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον τον κωδικό της χώρας που αποτελείται από δύο γράμματα, τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης γέννησης και το μήνα γέννησης.

Τα κράτη μέλη που χρησιμοποιούν την ανωτέρω μέθοδο ενημερώνουν την Επιτροπή και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 13 (1).

Εάν τα ζώα που αναγνωρίζονται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο κρατούνται πέραν της ηλικίας των έξι μηνών ή προορίζονται για ενδοκοινοτικό εμπόριο ή εξάγονται σε τρίτες χώρες πρέπει να αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 έως 4.

6. **Όλα** τα ζώα που προορίζονται για ενδοκοινοτικό εμπόριο ή εξάγονται σε τρίτες χώρες πρέπει να αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 έως 4.

Τροπολογία 36

Παράρτημα, τμήμα Β, σημείο 2

2. Για κάθε ζώο, τα ακόλουθα ενημερωμένα στοιχεία:

- τον κωδικό αναγνώρισης του ζώου,
- την ημερομηνία γέννησης,
- το φύλο,
- τη φυλή και τον γονότυπο, αν είναι γνωστός,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού, ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- το μήνα θανάτου του ζώου στην εκμετάλλευση,
- τα ενώτια και τις ηλεκτρονικές συσκευές αναγνώρισης αντικατάστασης,
- σε περίπτωση που τα ζώα εξέρχονται από την εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης στην οποία μεταφέρθηκε το ζώο καθώς και την ημερομηνία εξόδου,

2. Για κάθε ζώο **ή παρτίδα ζώων** τα ακόλουθα ενημερωμένα στοιχεία:

α) για μεμονωμένα ζώα:

- τον κωδικό αναγνώρισης του ζώου,
- την ημερομηνία γέννησης,
- το φύλο,
- τη φυλή και τον γονότυπο, αν είναι γνωστός,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού, ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- το μήνα θανάτου του ζώου στην εκμετάλλευση,
- τα ενώτια και τις ηλεκτρονικές συσκευές αναγνώρισης αντικατάστασης,
- σε περίπτωση που τα ζώα εξέρχονται από την εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης στην οποία μεταφέρθηκε το ζώο καθώς και την ημερομηνία εξόδου,

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

- σε περίπτωση ζώων που εισέρχονται στην εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης από την οποία μεταφέρθηκε το ζώο καθώς και την ημερομηνία άφιξης.

- σε περίπτωση ζώων που εισέρχονται στην εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης από την οποία μεταφέρθηκε το ζώο καθώς και την ημερομηνία άφιξης.

ή

β) για κάθε παρτίδα ζώων:

- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης από την οποία μετακινείται η παρτίδα,
- τον αριθμό των ζώων στην παρτίδα,
- σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται από την εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης ή τη διεύθυνση της εκμετάλλευσης στην οποία μεταφέρθηκε η παρτίδα, καθώς και την ημερομηνία αναχώρησης, ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- σε περίπτωση ζώων που φθάνουν στην εκμετάλλευση, τον κωδικό αναγνώρισης ή τη διεύθυνση της εκμετάλλευσης από την οποία μεταφέρθηκε η παρτίδα, καθώς και την ημερομηνία άφιξης,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τα στοιχεία σχετικά με τα μέσα μεταφοράς και τον μεταφορέα.

Ωστόσο, για τα ζώα που αναγνωρίζονται σύμφωνα με το μέρος Α, σημείο 6, οι πληροφορίες που προβλέπονται στο παρόν σημείο 2 για κάθε παρτίδα ζώων με την ίδια αναγνώριση πρέπει να περιλαμβάνουν τον αριθμό των ζώων.

Τροπολογία 37

Παράρτημα, τμήμα Γ, σημείο 1

1. Το έγγραφο μετακίνησης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή περιλαμβάνει τουλάχιστον **τα ακόλουθα:**

- το όνομα της εκδίδουσας αρχής·
- την ημερομηνία έκδοσης του εγγράφου μετακίνησης·
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης·
- το όνομα και τη διεύθυνση του κατόχου.

1. Το έγγραφο μετακίνησης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή περιλαμβάνει τουλάχιστον **το όνομα της χορηγούσας αρχής.**

Τροπολογία 41

Παράρτημα, τμήμα Γ, σημείο 2

2. Εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 1, το έγγραφο μετακίνησης **πρέπει να** περιλαμβάνει του-

2. Το έγγραφο μετακίνησης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή **επιτρέπει στους κατόχους να καταγράφουν είτε τις**

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

λάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία που πρέπει να συμπληρώνονται από τον κάτοχο των ζώων που πρόκειται να μετακινηθούν από την εκμετάλλευση:

α) Για κάθε ζώο:

- τον κωδικό αναγνώρισης,
- την ημερομηνία γέννησης,
- το φύλλο,
- τη φυλή και τον γονότυπο, αν είναι γνωστός,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τα δεδομένα σχετικά με τα μέσα μεταφοράς και τον μεταφορέα.

β) Την υπογραφή του κατόχου.

Εντούτοις, για ζώα που αναγνωρίζονται σύμφωνα με το μέρος Α, σημείο 6, το έγγραφο μετακίνησης πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τους ακόλουθους τομείς που πρέπει να συμπληρωθούν από τον κάτοχο των ζώων που πρόκειται να μετακινηθούν από την εκμετάλλευση:

α) Για κάθε αποστολή ζώων:

- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης **στην οποία γεννήθηκαν,**
- την ημερομηνία γέννησης,
- τον αριθμό των ζώων,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,

κινήσεις μεμονωμένων ζώων είτε τις κινήσεις ζώων σε παρτίδες και περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία που πρέπει να συμπληρώνονται από τον κάτοχο των ζώων που πρόκειται να μετακινηθούν από την εκμετάλλευση:

- την ημερομηνία,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης,
- ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του κατόχου

α) Για καταγραφή κινήσεων μεμονωμένων ζώων:

- τον κωδικό αναγνώρισης,
- την ημερομηνία γέννησης,
- το φύλλο,
- τη φυλή και τον γονότυπο, αν είναι γνωστός,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τα δεδομένα σχετικά με τα μέσα μεταφοράς και τον μεταφορέα.

ή

β) Για καταγραφή κινήσεων ζώων σε παρτίδες:

- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης **από την οποία προέρχεται η παρτίδα,**
- τον αριθμό των ζώων,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης προορισμού, ή, σε περίπτωση ζώων που μετακινούνται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τα δεδομένα σχετικά με τα μέσα μεταφοράς και τον μεταφορέα.

Τα έγγραφα μετακίνησης πρέπει να υπογράφονται από τον κάτοχο που είναι αρμόδιος για τη μετακίνηση είτε μεμονωμένων ζώων είτε παρτίδων ζώων.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τα δεδομένα σχετικά με τα μέσα μεταφοράς και τον μεταφορέα.

β) Την υπογραφή του κατόχου.

Τροπολογία 39

Παράρτημα, τμήμα Δ, σημείο 1, εισαγωγή

1. Από την **1η Ιουλίου 2004**, η ηλεκτρονική βάση δεδομένων πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε εκμετάλλευση:

1. Από την **1η Ιουλίου 2005**, η ηλεκτρονική βάση δεδομένων πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε εκμετάλλευση:

Τροπολογία 40

Παράρτημα, τμήμα Δ, σημείο 2

2. Από την 1η Ιουλίου 2005, στην ηλεκτρονική βάση δεδομένων πρέπει να υπάρχει μία καταχώρηση για κάθε χωριστή μετακίνηση των ζώων. Η καταχώρηση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:

- τον αριθμό των ζώων που μετακινούνται,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης αναχώρησης,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης άφιξης,
- την ημερομηνία άφιξης.

2. **Το αργότερο** από την 1η Ιουλίου 2005, στην ηλεκτρονική βάση δεδομένων πρέπει να υπάρχει μία καταχώρηση για κάθε χωριστή μετακίνηση των ζώων. Η καταχώρηση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:

- τον αριθμό των ζώων που μετακινούνται,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης αναχώρησης,
- την ημερομηνία αναχώρησης,
- τον κωδικό αναγνώρισης της εκμετάλλευσης άφιξης **ή, εφόσον τα ζώα μεταφέρονται σε σφαγείο, τον κωδικό αναγνώρισης του σφαγείου,**
- την ημερομηνία άφιξης.

P5_TA(2003)0504

Εφοδιασμός με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την κατάργηση των οδηγιών 68/414/ΕΟΚ και 98/93/ΕΚ του Συμβουλίου περί υποχρέωσης διατηρήσεως ενός ελαχίστου επιπέδου αποθεμάτων αργού πετρελαίου ή/και προϊόντων πετρελαίου από τα κράτη μέλη της ΕΟΚ, καθώς και της οδηγίας 73/238/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί μέτρων προορισμένων να αμβλύνουν τις επιπτώσεις των δυσχερειών εφοδιασμού με πετρέλαιο και προϊόντα πετρελαίου (COM(2002)488 – C5-0489/2002 – 2002/0221(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)488) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 100 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0489/2002),

⁽¹⁾ ΕΕ C 331 Ε της 31.12.2002, σ. 279.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0293/2003),
1. απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής·
 2. καλεί την Επιτροπή να αποσύρει την πρότασή της·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2003)0505

Μεταφορές αποβλήτων *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις μεταφορές αποβλήτων (COM(2003)379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)379) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0365/2003),
 - έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς για την προτεινόμενη νομική βάση,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και 63 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0391/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0139

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 19 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις μεταφορές αποβλήτων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως **το άρθρο** 175, παράγραφος 1, έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C ...

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽²⁾,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στόχος του κανονισμού είναι η προστασία του περιβάλλοντος και, επομένως, η νομική βάση είναι το άρθρο 175, παράγραφος 1, της **Συνθήκης**.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 1993 σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων στο εσωτερικό της Κοινότητας, καθώς και κατά την είσοδο και έξοδο τους ⁽⁴⁾, έχει ήδη τροποποιηθεί σημαντικά αρκετές φορές και χρειάζεται περαιτέρω τροποποίηση. Χρειάζεται, ιδίως, να ενσωματωθεί στον εν λόγω κανονισμό το περιεχόμενο της απόφασης 94/774/ΕΚ της Επιτροπής της 24ης Νοεμβρίου 1994 σχετικά με το τυποποιημένο έγγραφο παρακολούθησης που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου ⁽⁵⁾ και της απόφασης 1999/412/ΕΚ της Επιτροπής της 3ης Ιουνίου 1999 σχετικά με ερωτηματολόγιο για τις υποχρεώσεις αναφοράς των κρατών μελών δυνάμει του άρθρου 41 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 πρέπει, επομένως, να αντικατασταθεί για λόγους σαφήνειας.
- (3) Η απόφαση 93/98/ΕΟΚ ⁽⁷⁾ αφορούσε τη σύναψη, εξ ονόματος της Κοινότητας, της Σύμβασης της Βασιλείας της 22ας Μαρτίου 1989 για τον έλεγχο της διασυνοριακής διακίνησης επικίνδυνων αποβλήτων και της διάδοσής τους, στην οποία η Κοινότητα είναι συμβαλλόμενο μέρος από το 1994. Με την προσαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93, το Συμβούλιο θέσπισε κανόνες για τον περιορισμό και τον έλεγχο των εν λόγω μεταφορών, με σκοπό, μεταξύ άλλων, να καταστεί το υπάρχον κοινοτικό σύστημα παρακολούθησης και ελέγχου των μεταφορών αποβλήτων σύμφωνο με τις απαιτήσεις της Σύμβασης της Βασιλείας.
- (4) **Με το ψήφισμά του, της 14ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με την επανεξέταση της κοινοτικής στρατηγικής διαχείρισης των αποβλήτων ⁽⁸⁾ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζητούσε να επιβεβαιωθεί ότι «τα απόβλητα που προορίζονται για επανάχρηση ή ανακύκλωση συνιστούν προϊόντα με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, η ελεύθερη διακίνηση των οποίων επιτρέπεται μόνο με σκοπό να εφαρμοστεί η μορφή επεξεργασίας με την οποία επιτυγχάνεται η καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος» καθώς και να αποφευχθεί «ο τουρισμός των αποβλήτων».**
- (5) Στο ψήφισμά του, της 24ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με μια κοινή στρατηγική διαχείρισης των αποβλήτων ⁽⁹⁾, το Συμβούλιο εξέφρασε την ανησυχία του «για τις μειζόνες ενδοκοινοτικές μεταφορές αποβλήτων προς αποτέφρωση, με ή χωρίς ανάκτηση ενέργειας», ενθαρρύνοντας «τα κράτη μέλη να προσφύγουν σε ένα ευρύ φάσμα μέσων, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών, ανάλογα με την περίπτωση, με σκοπό την επίτευξη των στόχων της πολιτικής τους για τα απόβλητα».
- (6) Η απόφαση 97/640/ΕΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 ⁽¹⁰⁾ αφορούσε την εξ ονόματος της Κοινότητας έγκριση μιας τροποποίησης της Σύμβασης της Βασιλείας, που καθορίστηκε στην απόφαση III/1 της συνδιάσκεψης των συμβαλλομένων μερών. Με την τροποποίηση αυτή, απαγορεύτηκε κάθε εξαγωγή επικίνδυνων αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση, από χώρες που αναγράφονται στο παράρτημα VII της Σύμβασης προς χώρες οι οποίες δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα αυτό, όπως επίσης απαγορεύτηκε, από την 1η Ιανουαρίου 1998, κάθε εξαγωγή επικίνδυνων αποβλήτων που ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) της Σύμβασης και προορίζονται για ανάκτηση. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 τροποποιήθηκε αναλόγως, από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 120/97 του Συμβουλίου ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C ...

⁽²⁾ ΕΕ C ...

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 30 της 6.2.1993, σ. 1. Κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2557/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 349 της 31.12.2001, σ. 1).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 310 της 3.12.1994, σ. 70.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 156 της 23.6.1999, σ. 37.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 39 της 16.2.1993, σ. 1.

⁽⁸⁾ **ΕΕ C 362 της 2.12.1996, σ. 241.**

⁽⁹⁾ **ΕΕ C 76 της 11.3.1997, σ. 1.**

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 272 της 4.10.1997, σ. 45.

⁽¹¹⁾ ΕΕ L 22 της 24.1.1997, σ. 14.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (7) Η Κοινότητα δεν έχει υπογράψει ακόμη το Πρωτόκολλο της Σύμβασης της Βασιλείας σχετικά με την ευθύνη και την αποζημίωση, όπως περιλαμβάνεται στην απόφαση V/29 της συνδιάσκεψης των συμβαλλομένων μερών.
- (8) Εν όψει του γεγονότος ότι η Κοινότητα έχει εγκρίνει την απόφαση του Συμβουλίου του ΟΟΣΑ C(2001)107 της 14ης Ιουνίου 2001, που τροποποιεί την απόφαση του ΟΟΣΑ C(1992)39 final για τον έλεγχο της διασυνοριακής διακίνησης αποβλήτων προοριζομένων για εργασίες ανάκτησης, ώστε να εναρμονιστούν οι κατάλογοι και ορισμένες άλλες απαιτήσεις με τη Σύμβαση της Βασιλείας, είναι αναγκαίο να ενσωματωθεί το περιεχόμενο της εν λόγω απόφασης στην κοινοτική νομοθεσία.
- (9) Η Κοινότητα έχει υπογράψει τη Σύμβαση της Στοκχόλμης της 22ας Μαΐου 2001 για τους έμμοιους οργανικούς ρύπους.
- (10) Είναι σημαντικό να οργανωθεί και να ρυθμιστεί η παρακολούθηση και ο έλεγχος των μεταφορών αποβλήτων ούτως ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη διατήρησης, προστασίας και βελτίωσης της ποιότητας του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας και να επιδιωχθεί περισσότερο ενιαία εφαρμογή του κανονισμού σε ολόκληρη την Κοινότητα.
- (11) **Είναι σημαντικό να υπάρχει κατά νουν ότι η Σύμβαση της Βασιλείας προβαίνει σε διάκριση μεταξύ των απαγορεύσεων ή των ελέγχων των διαμεθοριακών διακινήσεων με βάση την επικινδυνότητα των αποβλήτων και όχι τον προορισμό τους για ανάκτηση ή τελική διάθεση.**
- (12) **Είναι σημαντικό να υπάρχει κατά νουν το δικαίωμα του κάθε συμβαλλομένου μέρους της Σύμβασης της Βασιλείας, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, να απαγορεύει την εισαγωγή επικινδύνων αποβλήτων ή αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της Σύμβασης της Βασιλείας.**
- (13) **Είναι σημαντικό να υπάρχει κατά νουν η διάταξη του άρθρου 4, παράγραφος 9, στοιχείο α), της Σύμβασης της Βασιλείας κατά το οποίο οι διασυνοριακές κινήσεις επικινδύνων αποβλήτων και αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της ίδιας, επιτρέπονται μόνον εφόσον το κράτος εξαγωγής δεν διαθέτει την τεχνική ικανότητα και τις αναγκαίες εγκαταστάσεις ή τους καταλλήλους χώρους για τη διαχείριση των εν λόγω αποβλήτων κατά οικολογικώς ορθό και αποτελεσματικό τρόπο.**
- (14) Είναι σημαντικό να υπάρχουν κατά νουν **οι απαιτήσεις του άρθρου 4, παράγραφος 2, στοιχεία α), β) και δ)** της Σύμβασης της Βασιλείας ότι πρέπει να επιδιώκεται η μείωση στο ελάχιστο της δημιουργίας επικινδύνων αποβλήτων από κάθε συμβαλλόμενο μέρος, ότι πρέπει να υπάρχουν όσο το δυνατόν περισσότερες κατάλληλες εγκαταστάσεις επεξεργασίας για τη σωστή από περιβαλλοντική άποψη διαχείριση των επικινδύνων αποβλήτων και ότι πρέπει να επιδιώκεται η μείωση στο ελάχιστο των διασυνοριακών κινήσεων επικινδύνων αποβλήτων, σε συνάρτηση με τη διάθεση των εν λόγω αποβλήτων κατά αποτελεσματικό και οικολογικώς ορθό τρόπο.
- (15) Χρειάζεται να αποφεύγεται η επανάληψη των διαδικασιών, αναγνωρίζοντας ότι υπάρχουν άλλες κοινοτικές νομοθετικές πράξεις οι οποίες ήδη ρυθμίζουν το θέμα των αποβλήτων ζωικής προέλευσης, και ιδίως ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1774/2002⁽¹⁾ για τον καθορισμό υγειονομικών κανόνων σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001⁽²⁾ για τη θέσπιση κανόνων πρόληψης, καταπολέμησης και εξάλειψης ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών, που ήδη περιέχουν ισοδύναμες διατάξεις που καλύπτουν στο σύνολό τους την αποστολή, τη διοχέτευση και τη μετακίνηση (συλλογή, μεταφορά, χειρισμό, επεξεργασία και χρήση ή διάθεση, τήρηση μητρώων, συνοδευτικά έγγραφα και ιχνηλασιμότητα) των ζωικών υποπροϊόντων, εντός της Κοινότητας, καθώς και από την Κοινότητα, ώστε να αποτρέπονται οι κίνδυνοι για την υγεία των ζώων ή των ανθρώπων και για το περιβάλλον.
- (16) Πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η απαίτηση της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ⁽³⁾, βάσει της οποίας τα κράτη μέλη οφείλουν να δημιουργήσουν ολοκληρωμένο και κατάλληλο δίκτυο εγκαταστάσεων διάθεσης των αποβλήτων, το οποίο να επιτρέπει στην Κοινότητα ως σύνολο να καταστεί αυτάρκης στον τομέα της διάθεσης των αποβλήτων και στα κράτη μέλη να τείνουν χωριστά προς τον στόχο αυτόν, λαμβανομένων υπόψη των γεωγραφικών συνθηκών ή της ανάγκης ειδικών εγκαταστάσεων για ορισμένες κατηγορίες αποβλήτων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 273 της 10.10.2002, σ. 1. Κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 808/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 117 της 13.5.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1. Κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1915/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 283 της 31.10.2003, σ. 29).

⁽³⁾ ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (17) Πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η απαίτηση της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ να συντάξουν τα κράτη μέλη σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων, καθώς και η δυνατότητα που προσφέρεται, βάσει της εν λόγω οδηγίας, στα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εμποδίσουν μεταφορές αποβλήτων οι οποίες αντιβαίνουν προς αυτά τα σχέδια διαχείρισης, υπό τον όρο ότι θα ενημερώσουν αναλόγως την Επιτροπή και τα υπόλοιπα κράτη μέλη.
- (18) **Τα παραρτήματα της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ έπαψαν να είναι ένα σαφές σύνολο κανόνων εφαρμοστέων από τα κράτη μέλη, εξ αιτίας των πρόσφατων αποφάσεων του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις C-228/00⁽¹⁾ και C-458/00⁽²⁾. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να τροποποιήσει τα παραρτήματα αυτά κατά τρόπον ώστε τα κράτη μέλη να μπορούν να αναφέρονται σε σαφείς και έγκυρους κανόνες.**
- (19) Είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται ότι, σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ και την υπόλοιπη κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, η διαχείριση των μεταφορών εντός της Κοινότητας και των εισαγωγών στα κράτη μέλη λαμβάνει χώρα, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησης στη χώρα προορισμού, χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον. Όσον αφορά τις εξαγωγές από την Κοινότητα, είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται ότι η διαχείριση των αποβλήτων λαμβάνει χώρα κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού.
- (20) Αν και η παρακολούθηση και ο έλεγχος των μεταφορών αποβλήτων εντός ενός και του ίδιου κράτους μέλους εναπόκεινται στη χώρα αυτή, τα εθνικά συστήματα που αφορούν τις μεταφορές αποβλήτων πρέπει να είναι σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις, ώστε να εξασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.
- (21) Στην περίπτωση των μεταφορών επικίνδυνων αποβλήτων, είναι σκόπιμο να εξασφαλίζεται βέλτιστη παρακολούθηση και έλεγχος, με την απαίτηση να δίδεται προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση για τις μεταφορές αυτές. Η εν λόγω διαδικασία πρέπει, με τη σειρά της, να προϋποθέτει προηγούμενη κοινοποίηση, η οποία επιτρέπει στις αρμόδιες αρχές να είναι δεόντως ενημερωμένες ώστε να είναι σε θέση να λάβουν κάθε απαραίτητο μέτρο για την προστασία της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος. Πρέπει επίσης να επιτρέπεται στις αρχές αυτές να προβάλλουν αιτιολογημένες αντιρρήσεις για τις εν λόγω μεταφορές.
- (22) Στην περίπτωση των μεταφορών μη επικίνδυνων αποβλήτων, είναι σκόπιμο να εξασφαλίζεται ελάχιστο επίπεδο παρακολούθησης και ελέγχου, με την απαίτηση να συνοδεύονται οι μεταφορές αυτές από ορισμένες πληροφορίες.
- (23) Εν όψει της ανάγκης για ενιαία εφαρμογή του κανονισμού και για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, είναι αναγκαία, για λόγους αποδοτικότητας, η απαίτηση να διεκπεραιώνονται οι κοινοποιήσεις μέσω της αρμόδιας αρχής αποστολής.
- (24) Είναι επίσης σημαντικό να αποσαφηνιστεί το σύστημα χρηματικών εγγυήσεων ή ισοδύναμης ασφάλειας.
- (25) Χρειάζεται να παρέχονται διαδικαστικές διασφαλίσεις στον κοινοποιούντα, τόσο για λόγους ασφάλειας δικαίου, όσο και για να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή του κανονισμού και η εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (26) Στην περίπτωση των μεταφορών αποβλήτων προς διάθεση, πρέπει να είναι δυνατόν να εφαρμόζονται τα κράτη μέλη τις αρχές της εγγύτητας, της προτεραιότητας ανάκτησης και της αυτάρκειας σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ. **Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την απαγόρευση της εγκατάλειψης, της απόρριψης και της ανεξέλεγκτης διάθεσης των αποβλήτων.** Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να μπορούν να εξασφαλίζουν ότι οι εγκαταστάσεις διαχείρισης αποβλήτων, που καλύπτονται από την οδηγία 96/61/ΕΚ της 24ης Σεπτεμβρίου 1996 του Συμβουλίου σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης⁽³⁾, εφαρμόζουν βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, όπως ορίζονται στην εν λόγω οδηγία, και ότι η επεξεργασία των αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με νομικώς δεσμευτικά πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας σχετικά με εργασίες διάθεσης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία.

⁽¹⁾ (2003) ECR I-1439.

⁽²⁾ (2003) ECR I-1553.

⁽³⁾ ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (27) Στην περίπτωση των μεταφορών αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση, τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να εξασφαλίζουν ότι οι εγκαταστάσεις διαχείρισης αποβλήτων, που καλύπτονται από την οδηγία 96/61/EK, εφαρμόζουν βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, όπως ορίζονται στην εν λόγω οδηγία. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να μπορούν να εξασφαλίζουν ότι **η ανάκτηση δικαιολογείται βάσει περιβαλλοντικών παραμέτρων, ότι** η επεξεργασία των αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με νομικώς δεσμευτικά πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας σχετικά με εργασίες ανάκτησης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία, και ότι η επεξεργασία των αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων, που καταρτίζονται σύμφωνα με την οδηγία 75/442/EOK με σκοπό να εξασφαλίζεται η εφαρμογή νομικώς δεσμευτικών υποχρεώσεων ανάκτησης ή ανακύκλωσης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία.
- (28) Η έλλειψη υποχρεωτικών απαιτήσεων για την επεξεργασία και τις εγκαταστάσεις αποβλήτων σε επίπεδο ΕΕ υπονομεύει τη δημιουργία υψηλού επιπέδου περιβαλλοντικής προστασίας σε ολόκληρη την Κοινότητα και προκαλεί στρεβλώσεις στην εδραίωση μιας οικονομικά βιώσιμης εσωτερικής αγοράς για την ανακύκλωση. Είναι θέμα επείγοντος χαρακτήρα να καλυφθεί η έλλειψη αυτή και να επιδιωχθεί η καθιέρωση ισότιμων όρων ανταγωνισμού όσον αφορά την ανακύκλωση.
- (29) Πρέπει να προβλέπεται υποχρέωση ώστε τα απόβλητα, επικίνδυνα καθώς και μη επικίνδυνα, από μεταφορά που δεν μπορεί να ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν να επιστρέφονται στη χώρα αποστολής ή να διατίθενται ή να ανακτώνται με εναλλακτικό τρόπο.
- (30) Πρέπει επίσης να καταστεί υποχρεωτικό, σε περίπτωση παράνομης μεταφοράς, το οποίο σημαίνει μεταφορά κατά παράβαση του παρόντος κανονισμού ή του διεθνούς ή κοινοτικού δικαίου, το πρόσωπο, στις ενέργειες του οποίου οφείλεται η υπόψη μεταφορά, να παίρνει πίσω τα εν λόγω απόβλητα ή να προβαίνει σε εναλλακτικές ρυθμίσεις για τη διάθεση ή ανάκτησή τους· και εάν δεν γίνει αυτό, πρέπει να επεμβαίνουν οι ίδιες οι αρμόδιες αρχές αποστολής ή προορισμού, αναλόγως.
- (31) Χρειάζεται να αποσαφηνιστεί το πεδίο εφαρμογής της απαγόρευσης, που επιβάλλεται σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βασιλείας προκειμένου να προστατεύεται το περιβάλλον των σχετικών χωρών, των εξαγωγών από την Κοινότητα οποιωνδήποτε αποβλήτων που προορίζονται για διάθεση σε τρίτη χώρα, πλην των χωρών της ΕΖΕΣ.
- (32) Χρειάζεται ακόμη να αποσαφηνιστεί το πεδίο εφαρμογής της απαγόρευσης, που επίσης επιβάλλεται σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βασιλείας προκειμένου να προστατεύεται το περιβάλλον των σχετικών χωρών, των εξαγωγών επικίνδυνων αποβλήτων που προορίζονται για ανάκτηση σε χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ. Χρειάζεται, ιδίως, να αποσαφηνιστεί ο κατάλογος επικίνδυνων αποβλήτων για τα οποία ισχύει η απαγόρευση και να εξασφαλιστεί ότι συμπεριλαμβάνει και τα απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα II της Σύμβασης της Βασιλείας, και συγκεκριμένα, απόβλητα που συλλέγονται κατοικίες και κατάλοιπα από την καύση οικιακών απορριμμάτων.
- (33) Πρέπει να διατηρηθούν ειδικές ρυθμίσεις για εξαγωγές μη επικίνδυνων αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση σε χώρες στις οποίες δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ και να υπάρχει πρόβλεψη για περαιτέρω ευθυγράμμιση τους σε μεταγενέστερη ημερομηνία. **Στο πλαίσιο της Σύμβασης της Βασιλείας θα πρέπει να υποστηριχθεί και να εγκριθεί αυστηρή και απλή διαδικασία για τη ρύθμιση σε διεθνές επίπεδο και για την ελαχιστοποίηση της μεταφοράς μη επικίνδυνων αποβλήτων.**
- (34) Πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η διαχείριση των **μη απαγορευμένων** εξαγωγών από την Κοινότητα λαμβάνει χώρα κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού. **Η εγκατάσταση υποδοχής πρέπει να λειτουργεί σύμφωνα με πρότυπα επαγγελματικής υγείας και προστασίας του περιβάλλοντος που είναι ισοδύναμα με τα πρότυπα της ΕΕ.** Πρέπει να καταρτιστεί κατάλογος **μη δεσμευτικών** κατευθυντηρίων γραμμών, όπου θα μπορεί να αναζητείται καθοδήγηση σχετικά με την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση.
- (35) Πρέπει να επιτρέπονται εισαγωγές στην Κοινότητα αποβλήτων προς διάθεση, εφόσον η χώρα εξαγωγής είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· πρέπει να επιτρέπονται εισαγωγές στην Κοινότητα αποβλήτων προς ανάκτηση, εφόσον η χώρα εξαγωγής είναι χώρα στην οποία ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ ή είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· στις άλλες περιπτώσεις, ωστόσο, οι εισαγωγές πρέπει να επιτρέπονται μόνον εάν η χώρα εξαγωγής δεσμεύεται από διμερή ή πολυμερή συμφωνία ή διακανονισμό συμβατό με την κοινοτική νομοθεσία και σύμφωνο με το άρθρο 11 της Σύμβασης της Βασιλείας.
- (36) Η αποτελεσματική διεθνής συνεργασία όσον αφορά τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων είναι αποφασιστικής σημασίας για να εξασφαλιστεί ο έλεγχος των διασυνοριακών μεταφορών επικίνδυνων αποβλήτων. Πρέπει να προαχθεί η ανταλλαγή πληροφοριών, ο επιμερισμός αρμοδιοτήτων και οι προσπάθειες σύμπραξης

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της και των τρίτων χωρών, με σκοπό την εξασφάλιση ορθής διαχείρισης των αποβλήτων. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της θα παρέχουν έγκαιρη και κατάλληλη τεχνική βοήθεια σε αναπτυσσόμενες χώρες και σε χώρες με μεταβατική οικονομία, ώστε να τις βοηθήσουν, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτέρων αναγκών τους, να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τη θεσμική και μη θεσμική τους ικανότητα όσον αφορά τη διαχείριση των αποβλήτων, την παρακολούθηση και τον έλεγχο των εισαγωγών αποβλήτων και χημικών ουσιών, καθώς και την πρόληψη των παράνομων μεταφορών.

- (37) Ο παρών κανονισμός πρέπει να αντικατοπτρίζει τους κανόνες σχετικά με τις εξαγωγές σε Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη και τις εισαγωγές από αυτά, που θεσπίζονται στην απόφαση 2001/822/EK του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2001 για τη σύνδεση των Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽¹⁾.
- (38) Πρέπει να εξασφαλίζεται ότι η διαχείριση των εισαγωγών στην Κοινότητα λαμβάνει χώρα χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον, όπως απαιτείται στο άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησης στη χώρα προορισμού.
- (39) **Είναι σημαντικό να καθοριστούν κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να προσδιορίζεται πότε ένα σκάφος ή ένα όχημα καθίσταται απόβλητο σύμφωνα με το άρθρο 1, στοιχείο α), της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ προκειμένου να προλαμβάνεται η παράκαμψη των σκοπών του κανονισμού αυτού.**
- (40) Τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν στην Επιτροπή πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, τόσο μέσω των εκθέσεων που υποβάλλονται στη Γραμματεία της Σύμβασης της Βασιλείας, όσο και βάσει χωριστού ερωτηματολογίου.
- (41) Τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
- (42) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽²⁾.
- (43) Δεδομένου ότι ο στόχος της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η εξασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων, είναι αδύνατον να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός θεσπίζει διαδικασίες και καθεστώτα ελέγχου για τις μεταφορές αποβλήτων, ανάλογα με την προέλευση, τον προορισμό και το δρομολόγιο της μεταφοράς, τον τύπο των μεταφερομένων αποβλήτων και τον τύπο επεξεργασίας στον οποίο πρόκειται να υποβληθούν τα απόβλητα στον προορισμό τους.
2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις μεταφορές αποβλήτων:
 - α) μεταξύ κρατών μελών, εντός της Κοινότητας ή με διαμετακόμιση μέσω τρίτων χωρών·
 - β) τα οποία εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες·

⁽¹⁾ ΕΕ L 314 της 30.11.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- γ) τα οποία εξαγονται από την Κοινότητα σε τρίτες χώρες·
- δ) τα οποία διαμετακομίζονται μέσω της Κοινότητας, κατά τη διαδρομή από μια τρίτη χώρα σε άλλη.
3. Εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού τα ακόλουθα:
- α) οι εκφορτώσεις στην ξηρά αποβλήτων που δημιουργούνται από την κανονική λειτουργία των πλοίων και των εξεδρών ανοικτής θαλάσσης, συμπεριλαμβανομένων των λυμάτων και των καταλοίπων, εφόσον τα απόβλητα αυτά υπόκεινται στις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης για την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία, του 1973, όπως τροποποιήθηκε με το σχετικό Πρωτόκολλο του 1978 (Marpol 73/78), ή άλλων δεσμευτικών διεθνών πράξεων
- β) οι μεταφορές αποβλήτων που δημιουργούνται επί των αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας όσο βρίσκονται στον αέρα, κατά τη διάρκεια της πτήσης και έως την προσγείωση
- γ) οι μεταφορές ραδιενεργών αποβλήτων που ορίζονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 92/3/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 3ης Φεβρουαρίου 1992⁽¹⁾
- δ) οι μεταφορές αποβλήτων που καλύπτονται από το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ εφόσον οι εν λόγω μεταφορές καλύπτονται ήδη από άλλη σχετική κοινοτική νομοθεσία, που περιέχει παρόμοιες διατάξεις
- ε) οι μεταφορές αποβλήτων από την Ανταρκτική προς την Κοινότητα και σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη της Ανταρκτικής για την περιβαλλοντική προστασία
- στ) η άμεση μεταφορά των αποβλήτων που παράγονται στα πλαίσια μιας εξωτερικής επιχείρησης που πραγματοποιεί σε διεθνές πλαίσιο ένα μέρος των ενόπλων δυνάμεων κράτους μέλους, από τον συγκεκριμένο τόπο προς το ενεχόμενο κράτος μέλος.**

4. Για τις μεταφορές αποβλήτων από την Ανταρκτική, οι οποίες διέρχονται μέσω της Κοινότητας, εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

Οι μεταφορές αποβλήτων από την Ανταρκτική σε χώρες εκτός της Κοινότητας υπόκεινται στις διατάξεις των άρθρων 18 και 20.

5. Για τα απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

Οι μεταφορές αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ και προορίζονται για ανάκτηση υπόκεινται μόνον στις διατάξεις των άρθρων 3 παράγραφοι 2 και 3, 17, **19, 20, 21 παράγραφος 2, 22, 23, 24, 25, 28 και 32, 33** παράγραφος 2, 36, **37, 38, 41 και 48.**

6. Εντός 18 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή καθορίζει κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να προσδιορίζεται τότε ένα πλοίο ή ένα όχημα καθίσταται απόβλητο σύμφωνα με το άρθρο 1, στοιχείο α), της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 της οδηγίας αυτής, όπως ισχύει κατόπιν τροποποιήσεως.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

1. απόβλητα, τα απόβλητα όπως ορίζονται στο άρθρο 1 στοιχείο α) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ·
2. επικίνδυνα απόβλητα, τα απόβλητα όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1991⁽²⁾·
3. μείγμα αποβλήτων, απόβλητο που προέρχεται από σκόπιμη ή μη σκόπιμη ανάμειξη δύο ή περισσότερων διαφορετικών αποβλήτων, και για το οποίο **μείγμα** δεν υπάρχει ενιαία καταχώριση. Μια ενιαία μεταφορά αποβλήτων, αποτελούμενη από δύο ή περισσότερα απόβλητα, όπου το κάθε απόβλητο είναι διαχωρισμένο, δεν συνιστά μείγμα αποβλήτων·

⁽¹⁾ ΕΕ L 35 της 12.2.1992, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 20. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 94/31/ΕΚ (ΕΕ L 168 της 2.7.1994, σ. 28).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. διάθεση, η **τελική εργασία** όπως ορίζεται στο άρθρο 1 στοιχείο ε) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ· η **διάθεση δεν καλύπτει την ανάμειξη, την επανασυσκευασία, τη μεταφόρτωση, την αποθήκευση και άλλες εργασίες που δεν θεωρούνται ως τελική διάθεση**.
5. ανάκτηση, η **τελική εργασία** όπως ορίζεται στο άρθρο 1 στοιχείο στ) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ· η **ανάκτηση δεν καλύπτει την ανάμειξη, την επανασυσκευασία, τη μεταφόρτωση, την αποθήκευση και άλλες εργασίες που δεν θεωρούνται ως τελική ανάκτηση**.
6. περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση, η λήψη όλων των εφικτών μέτρων ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διαχείριση των αποβλήτων λαμβάνει χώρα κατά τρόπο με τον οποίο θα προστατεύεται η ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον έναντι δυσμενών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από τα εν λόγω απόβλητα.
7. **ο κοινοποιών:**
 - i) σε περίπτωση μεταφοράς που προέρχεται από κράτος μέλος, ο κοινοποιών είναι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τη δικαιοδοσία της εν λόγω χώρας, το οποίο προτίθεται να διενεργήσει μεταφορά αποβλήτων ή προτίθεται να αναθέσει μεταφορά αποβλήτων και το οποίο έχει την υποχρέωση κοινοποίησης, συγκεκριμένα δε ένα από τα πρόσωπα ή τους φορείς που απαριθμούνται κατωτέρω και σύμφωνα με την ιεράρχηση που καθορίζεται σε αυτή την απαρίθμηση:
 - α) το πρόσωπο του οποίου η δραστηριότητα παρήγαγε τα απόβλητα· ή
 - β) το πρόσωπο που διαθέτει άδεια και πραγματοποιεί προεπεξεργασία, ανάμειξη ή άλλες εργασίες που μεταβάλλουν τη φύση ή τη σύνθεση των αποβλήτων πριν από τη μεταφορά· ή
 - γ) ο αδειούχος φορέας συλλογής ο οποίος, από διάφορες μικρές ποσότητες της ίδιας κατηγορίας αποβλήτων συγκεντρωμένων από μια ποικιλία πηγών, έχει συγκροτήσει το φορτίο προς μεταφορά·
 - δ) σε περίπτωση που τα πρόσωπα που ορίζονται στα στοιχεία α), β) και γ) είναι άγνωστα, αφερέγγυα ή μη διαθέσιμα με άλλον τρόπο, ο αδειούχος φορέας συλλογής ή ο καταχωρισμένος εργολάβος ή μεσίτης·
 - ε) σε περίπτωση που το πρόσωπο που ορίζεται στο στοιχείο δ) είναι άγνωστο, αφερέγγυο ή μη διαθέσιμο με άλλον τρόπο, ο κάτοχος·
 - ii) σε περίπτωση εισαγωγής στην Κοινότητα ή διαμετακόμισης μέσω της Κοινότητας αποβλήτων που δεν προήλθαν από το εσωτερικό ενός κράτους μέλους, κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τη δικαιοδοσία της εν λόγω χώρας προέλευσης, το οποίο προτίθεται να διενεργήσει μεταφορά αποβλήτων ή προτίθεται να αναθέσει, ή έχει αναθέσει, μεταφορά αποβλήτων:
 - α) το πρόσωπο που ορίζεται από τη νομοθεσία της χώρας εξαγωγής· ή, εάν δεν ορίζεται,
 - β) το πρόσωπο που έχει την κατοχή ή τον νόμιμο έλεγχο των αποβλήτων ή που είχε την εν λόγω κατοχή ή τον νόμιμο έλεγχο κατά τη στιγμή που έλαβε χώρα η εξαγωγή (ο κάτοχος)·
8. παραγωγός, κάθε πρόσωπο του οποίου η δραστηριότητα παράγει απόβλητα (αρχικός παραγωγός) ή/και κάθε πρόσωπο που πραγματοποιεί προεπεξεργασία, ανάμειξη ή άλλες εργασίες που καταλήγουν σε μεταβολή της φύσης ή της σύνθεσης των αποβλήτων αυτών (νέος παραγωγός) και όπως ορίζεται στο άρθρο 1 στοιχείο β) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
9. κάτοχος, ο παραγωγός των αποβλήτων ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει στην κατοχή του τα απόβλητα και όπως ορίζεται στο άρθρο 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
10. φορέας συλλογής, κάθε πρόσωπο το οποίο πραγματοποιεί περισυλλογή, διαλογή ή/και ανάμειξη αποβλήτων με σκοπό τη μεταφορά τους και όπως ορίζεται στο άρθρο 1 στοιχείο ζ) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
11. παραλήπτης, το πρόσωπο ή η επιχείρηση, προς το οποίο ή την οποία μεταφέρονται τα απόβλητα για ανάκτηση ή διάθεση.
12. αρμόδια αρχή:
 - i) στην περίπτωση κρατών μελών, ο φορέας που ορίζεται από το σχετικό κράτος μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 56· ή
 - ii) στην περίπτωση μη κρατους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας, ο φορέας που ορίζεται από τη χώρα αυτή ως αρμόδια αρχή για τους σκοπούς της εν λόγω σύμβασης, σύμφωνα με το άρθρο 5 της Σύμβασης· ή

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- iii) στην περίπτωση οποιασδήποτε χώρας που δεν εμπίπτει στις διατάξεις του σημείου (i) ή (ii) ανωτέρω, ο φορέας που έχει οριστεί ως αρμόδια αρχή από τη σχετική χώρα ή περιφέρεια ή, εάν δεν έχει οριστεί αρμόδια αρχή, η ρυθμιστική αρχή της χώρας ή της περιφέρειας, αναλόγως, που έχει δικαιοδοσία για τις διασυνοριακές μεταφορές αποβλήτων προς ανάκτηση ή διάθεση ή διαμετακόμιση, ανάλογα με την περίπτωση·
13. αρμόδια αρχή αποστολής, η αρμόδια αρχή για την περιοχή από την οποία προβλέπεται να εκκινήσει ή εκκινεί η μεταφορά·
14. αρμόδια αρχή προορισμού, η αρμόδια αρχή για την περιοχή προς την οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται η μεταφορά, ή στην οποία πραγματοποιείται η φόρτωση των αποβλήτων πριν από τη διάθεση ή την ανάκτηση σε περιοχή εκτός της εθνικής δικαιοδοσίας οποιασδήποτε χώρας·
15. αρμόδια αρχή διαμετακόμισης, η αρμόδια αρχή για τη χώρα μέσω της οποίας προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται η μεταφορά·
16. χώρα αποστολής, κάθε χώρα από την οποία προβλέπεται να εκκινήσει ή εκκινεί μεταφορά αποβλήτων· **στην περίπτωση αχρήστων σκαφών, η χώρα αποστολής μπορεί επίσης να περιλαμβάνει τα κράτη των λιμένων, τα κράτη της σημαίας και/ή τα κράτη στη δικαιοδοσία των οποίων υπάγεται ο ιδιοκτήτης ή ο κάτοχος·**
17. χώρα προορισμού, κάθε χώρα προς την οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων για διάθεση ή ανάκτηση εντός της χώρας, ή με σκοπό τη φόρτωση πριν από τη διάθεση ή την ανάκτηση σε περιοχή εκτός της εθνικής δικαιοδοσίας οποιασδήποτε χώρας·
18. χώρα διαμετακόμισης, κάθε χώρα, πλην της χώρας αποστολής ή προορισμού, μέσω **της επικράτειας ή των χωρικών υδάτων** της οποίας προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων·
19. Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη, οι 20 υπερπόντιες χώρες και εδάφη, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα I Α της απόφασης 2001/822/ΕΚ·
20. τελωνείο εξαγωγής από την Κοινότητα, το τελωνείο που ορίζεται στο άρθρο 161 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου ⁽¹⁾·
21. τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα, το τελωνείο που ορίζεται στο άρθρο 793 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής ⁽²⁾·
22. τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα, το τελωνείο στο οποίο πρέπει να προσκομίζονται τα απόβλητα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 38 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92·
23. Κοινότητα, το έδαφος της Κοινότητας·
24. εισαγωγή, κάθε είσοδος αποβλήτων στο έδαφος της Κοινότητας·
25. διασυνοριακή μεταφορά:
- κάθε μεταφορά αποβλήτων μεταξύ μιας χώρας και άλλης χώρας· ή
- κάθε μεταφορά αποβλήτων μεταξύ μιας χώρας και Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών ή άλλων περιοχών, υπό την προστασία της εν λόγω χώρας· ή
 - κάθε μεταφορά αποβλήτων μεταξύ μιας χώρας και οποιασδήποτε χερσαίας περιοχής η οποία δεν αποτελεί μέρος ουδεμίας χώρας κατά το διεθνές δίκαιο· ή
 - κάθε μεταφορά αποβλήτων μεταξύ μιας χώρας και των περιοχών της Ανταρκτικής· ή
 - κάθε μεταφορά αποβλήτων από μια χώρα η οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται μέσω οποιασδήποτε από τις περιοχές που περιγράφονται ανωτέρω· ή
 - κάθε μεταφορά αποβλήτων εντός μιας χώρας η οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται μέσω οποιασδήποτε άλλης περιοχής από τις περιοχές που περιγράφονται ανωτέρω· ή
 - κάθε μεταφορά αποβλήτων η οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί ή πραγματοποιείται σε γεωγραφική περιοχή εκτός της δικαιοδοσίας οποιασδήποτε χώρας, προς μια χώρα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17).

⁽²⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1335/2003 (ΕΕ L 187 της 26.7.2003, σ. 16).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΤΙΤΛΟΣ II

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ Ή ΜΕ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ ΜΕΣΩ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 3

Γενικό διαδικαστικό πλαίσιο

1. Οι μεταφορές των ακόλουθων αποβλήτων υπόκεινται στη διαδικασία προηγούμενης γραπτής κοινοποίησης και συγκατάθεσης, όπως ορίζεται στις διατάξεις του παρόντος τίτλου:

(α) Εάν προορίζονται για εργασίες διάθεσης:

i) όλα τα απόβλητα

(β) Εάν προορίζονται για εργασίες ανάκτησης:

i) απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα IV·

ii) απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα IV Α·

iii) απόβλητα που δεν είναι ταξινομημένα σε μία ενιαία καταχώριση ούτε στο παράρτημα III, IV, ούτε IV Α·

iv) μείγματα αποβλήτων που δεν είναι ταξινομημένα σε μία ενιαία καταχώριση ούτε στο παράρτημα III, IV, ούτε IV Α·

v) ανάμικτα αστικά απόβλητα από ιδιωτικά νοικοκυριά (καταχώριση 2003 01 του μέρους 2 του Παραρτήματος V).

2. Οι μεταφορές των ακόλουθων αποβλήτων που προορίζονται για ανάκτηση υπόκεινται στη γενική απαίτηση **να προηγείται γραπτή κοινοποίηση προς τις αρμόδιες αρχές και** να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, όπως ορίζεται στο άρθρο 17 του κεφαλαίου 3 του παρόντος τίτλου:

Απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα III.

3. Σε έκτακτες περιπτώσεις, εφαρμόζονται τα εξής:

Για απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα III, εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις ως εάν να απαριθμούνταν στο παράρτημα IV, εάν εμφανίζουν κάποιο από τα επικίνδυνα χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στο παράρτημα III της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ.

Τα εν λόγω απόβλητα προσδιορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ. Τα απόβλητα αυτά απαριθμούνται στα παραρτήματα IV Α και V.

4. Οι μεταφορές αποβλήτων που προορίζονται ρητά για εργαστηριακή ανάλυση **ή για πειραματικούς σκοπούς**, είτε για να εκτιμηθούν τα φυσικά ή χημικά χαρακτηριστικά τους, είτε για να προσδιοριστεί η καταλληλότητά τους για εργασίες ανάκτησης ή διάθεσης, και τα οποία δεν υπερβαίνουν τα 25 kg, δεν υπόκεινται στη διαδικασία της προηγούμενης γραπτής κοινοποίησης και συγκατάθεσης, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1.

Αντ' αυτής, εφαρμόζονται οι διαδικαστικές απαιτήσεις των άρθρων 17 και 18, με την τροποποίηση, όμως, ότι πρέπει να παρέχονται μόνον οι πληροφορίες που απαριθμούνται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως δ) και στ).

Η ποσότητα των εν λόγω εξαιρουμένων αποβλήτων, όταν προορίζονται ρητά για εργαστηριακή ανάλυση, καθορίζεται ανάλογα με την ελάχιστη ποσότητα που εύλογα απαιτείται για την κατάλληλη εκτέλεση των αναλύσεων σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 25 kg.

5. Οι μεταφορές αποβλήτων που αποτελούνται, περιέχουν ή έχουν μολυνθεί από τις χημικές ουσίες οι οποίες απαριθμούνται στα παραρτήματα Α, Β και Γ της Σύμβασης της Στοκχόλμης της 22ας Μαΐου 2001 για τους έμμονους οργανικούς ρύπους (ΡΟΡ), όπως τροποποιήθηκε (στο εξής «η Σύμβαση της Στοκχόλμης»), και απαριθμούνται στο παράρτημα VII, υπόκεινται στις ίδιες διατάξεις όπως και οι μεταφορές αποβλήτων που προορίζονται για διάθεση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Οι οριακές τιμές για τις χημικές ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα VII καθορίζονται **έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005**, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

6. Η μεταφορά αποβλήτων που προορίζονται για ανάμειξη, επανασυσκευασία, μεταφόρτωση, αποθήκευση ή άλλες εργασίες που δεν θεωρούνται ως τελική διάθεση ή τελική ανάκτηση δεν επιτρέπεται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΓΡΑΠΤΗ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗ

Άρθρο 4

Διαδικασία προηγούμενης γραπτής κοινοποίησης και συγκατάθεσης

1. Όταν ο κοινοποιών προτίθεται να μεταφέρει απόβλητα, όπως ορίζεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχεία α) ή β), από ένα κράτος μέλος σε άλλο κράτος μέλος ή/και να τα διαμετακομίσει μέσω ενός ή περισσότερων άλλων κρατών μελών, διαβιβάζει προηγούμενη γραπτή κοινοποίηση στην αρμόδια αρχή αποστολής και **μέσω αυτής.**

2. **Η μεταφορά** μπορεί να αρχίσει αφού ο κοινοποιών λάβει:

(α) γραπτή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή αποστολής·

(β) γραπτή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή προορισμού· και

(γ) γραπτή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή διαμετακόμισης ή αφού παρέλθει η προθεσμία των 30 ημερών για την αρμόδια αρχή διαμετακόμισης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, και μπορεί να υποτεθεί ότι έχει δοθεί σιωπηρή συγκατάθεση.

3. Η μεταφορά μπορεί να αρχίσει μόνον εντός του χρονικού διαστήματος κατά το οποίο ισχύουν οι εγκρίσεις όλων των αρμοδίων αρχών σχετικά με μια κοινοποίηση, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφοι 4 και 5, και πρέπει να λήξει εντός του ίδιου χρονικού διαστήματος.

Πέρας της μεταφοράς σημαίνει ότι έχουν τελικά διατεθεί ή ανακτηθεί στη χώρα εισαγωγής τα σχετικά απόβλητα.

4. Κάθε μεταφορά συνοδεύεται από αντίγραφο των εγγράφων κοινοποίησης και μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων αντιγράφων των αδειών των σχετικών αρμοδίων αρχών.

Άρθρο 5

Απαιτήσεις κοινοποίησης

Όταν διαβιβάζεται κοινοποίηση, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Έγγραφα κοινοποίησης και μεταφοράς:

Η κοινοποίηση πραγματοποιείται με τα εξής έγγραφα:

(α) το έγγραφο κοινοποίησης του παραρτήματος I Α· και

(β) το έγγραφο μεταφοράς του παραρτήματος I Β.

Κατά την κοινοποίηση, ο κοινοποιών συμπληρώνει το έγγραφο κοινοποίησης και το έγγραφο μεταφοράς.

Το έγγραφο κοινοποίησης και το έγγραφο μεταφοράς παρέχονται στον κοινοποιούντα από την αρμόδια αρχή αποστολής **ή εκδίδονται βάσει ειδικών κανονισμών που θεσπίζουν τα κράτη μέλη αποστολής.**

2. Πληροφορίες και έγγραφα στα έγγραφα κοινοποίησης και μεταφοράς:

Ο κοινοποιών παρέχει ή επισυνάπτει, στο έγγραφο κοινοποίησης και στο έγγραφο μεταφοράς, πληροφορίες και έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα II μέρος 1 και 2, αντιστοίχως.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Η κοινοποίηση θεωρείται κατάλληλα συμπληρωμένη εφόσον έχουν συμπληρωθεί το έγγραφο κοινοποίησης και το έγγραφο μεταφοράς και έχουν παρασχεθεί από τον κοινοποιούντα οι πληροφορίες και τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα II μέρος 1 και 2.

3. Συμπληρωματικές πληροφορίες και έγγραφα:

Αν μια από τις αρμόδιες αρχές (αποστολής, διαμετακόμισης, προορισμού) τη στιγμή που λαμβάνει ορθά συμπληρωμένη κοινοποίηση ζητεί περαιτέρω πληροφορίες, ο κοινοποιών παρέχει συμπληρωματικές πληροφορίες και τεκμηρίωση.

Οι αιτήσεις για συμπληρωματικές πληροφορίες πρέπει να διατυπώνονται από τις αρχές μέσα σε 5 εργάσιμες ημέρες έπειτα από είτε την αποστολή του κατάλληλα συμπληρωμένου εντύπου (προκειμένου για την αρχή αποστολής) είτε τη λήψη του (προκειμένου για την αρχή διαμετακόμισης ή προορισμού).

Κατάλογος των συμπληρωματικών πληροφοριών και εγγράφων που ενδέχεται να ζητηθούν παρατίθεται στο παράρτημα II μέρος 3.

Η κοινοποίηση θεωρείται κατάλληλα ολοκληρωμένη εφόσον έχουν συμπληρωθεί το έγγραφο κοινοποίησης και το έγγραφο μεταφοράς και έχουν παρασχεθεί από τον κοινοποιούντα οι πληροφορίες και τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα II, μέρος 1 και 2, καθώς και τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες και έγγραφα που έχουν ζητηθεί σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο και που απαριθμούνται στο παράρτημα II, μέρος 3.

4. Σύναψη σύμβασης μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη:

Ο κοινοποιών συνάπτει σύμβαση, όπως περιγράφεται στο άρθρο 6, με τον παραλήπτη για την ανάκτηση ή τη διάθεση των κοινοποιουμένων αποβλήτων.

Η σύμβαση πρέπει να έχει συναφθεί και να είναι νομικώς δεσμευτική κατά τη στιγμή της κοινοποίησης.

Αποδεικτικά στοιχεία αυτής της σύμβασης παρέχονται στις ενδιαφερόμενες αρμόδιες αρχές κατά τη στιγμή της κοινοποίησης.

Εάν ζητηθεί από τη σχετική αρμόδια αρχή, παρέχεται αντίγραφο της σύμβασης από τον κοινοποιούντα ή τον παραλήπτη.

5. Σύσταση χρηματικής εγγύησης ή ισοδύναμης ασφάλειας:

Ο κοινοποιών προβαίνει στη σύσταση χρηματικής εγγύησης ή ισοδύναμης ασφάλειας, όπως περιγράφεται στο άρθρο 7.

Η χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη **ασφάλεια πρέπει** να ισχύει για την κοινοποιημένη μεταφορά **και πρέπει να έχει συσταθεί και να είναι νομικώς δεσμευτική πριν από** την έναρξη της μεταφοράς.

Ο κοινοποιών παρέχει αποδεικτικά στοιχεία αυτής της χρηματικής εγγύησης ή ισοδύναμης **ασφάλειας στις** σχετικές αρμόδιες αρχές **πριν την έναρξη της μεταφοράς.**

Αν η μεταφορά των αποβλήτων πραγματοποιείται από δημόσιο οργανισμό, φορέα ή επιχείρηση, νομικό πρόσωπο δημόσιου δικαίου ή άλλη επιχείρηση για την εντιμότητα και την φερεγγυότητα των οποίων δεν υπάρχει καμιά αμφιβολία, οι εμπλεκόμενες αρμόδιες αρχές δύναται να μην απαιτήσουν την παροχή ασφαλειών.

6. Κάλυψη της κοινοποίησης:

Η κοινοποίηση καλύπτει όλα τα στάδια της μεταφοράς —συμπεριλαμβανομένων τυχόν ενδιάμεσων σταδίων της μεταφοράς— από τον πρώτο τόπο αποστολής μέχρι τον τελικό προορισμό για ανάκτηση ή/και διάθεση.

Κάθε κοινοποίηση δύναται να καλύπτει μόνον μία καταχώριση αποβλήτων.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 6

Σύμβαση

1. Όλες οι μεταφορές αποβλήτων για τις οποίες απαιτείται κοινοποίηση υπόκεινται στην απαίτηση να συνάπτεται σύμβαση μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, για την ανάκτηση ή διάθεση των κοινοποιουμένων αποβλήτων.
2. Η σύμβαση πρέπει να έχει συναφθεί και να είναι νομικώς δεσμευτική κατά τη στιγμή της κοινοποίησης.
3. Η σύμβαση περιλαμβάνει την υποχρέωση:
 - του κοινοποιούντος, σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 24, να πάρει πίσω τα απόβλητα, εάν η μεταφορά δεν ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν ή εάν πραγματοποιηθεί κατά παράβαση του παρόντος κανονισμού· και
 - του παραλήπτη να δώσει, σύμφωνα με το άρθρο 15, στοιχείο (ε), πιστοποιητικό τελικής ανάκτησης ή διάθεσης, σύμφωνα με την κοινοποίηση και τους όρους της, καθώς και τις απαιτήσεις του παρόντος **κανονισμού**.
4. **Εάν τα απόβλητα** μεταφέρονται μεταξύ δύο εγκαταστάσεων που ελέγχονται από το ίδιο νομικό πρόσωπο, η σύμβαση αυτή μπορεί να αντικατασταθεί από δήλωση του εν λόγω νομικού προσώπου που αναλαμβάνει να ανακτήσει ή να διαθέσει τα κοινοποιούμενα απόβλητα.

Άρθρο 7

Χρηματική εγγύηση

1. Όλες οι μεταφορές αποβλήτων για τις οποίες απαιτείται κοινοποίηση υπόκεινται στην απαίτηση χρηματικής(-ών) εγγύησης(-ων) ή ισοδύναμης(-ων) ασφάλειας(-ών) που καλύπτει(-ουν):
 - (α) τα έξοδα μεταφοράς·
 - (β) τα έξοδα τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησης· και
 - (γ) τα έξοδα που καλύπτουν την αποθήκευση.
- Περιλαμβάνονται επίσης τα έξοδα που προκύπτουν:
- (α) στις περιπτώσεις που η μεταφορά δεν μπορεί να ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν, όπως αναφέρεται στο άρθρο 22· και
 - (β) στις περιπτώσεις που η μεταφορά είναι παράνομη, όπως αναφέρεται στο άρθρο 24.
2. Η χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη **ασφάλεια πρέπει** να ισχύει για τη μεταφορά **και να έχει συσταθεί και να είναι νομικώς δεσμευτική πριν** την έναρξη **της μεταφοράς**.
 3. Η(Οι) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) ισχύει(-ουν) και καλύπτει(-ουν) την κοινοποιημένη μεταφορά καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της ολοκλήρωσης της τελικής ανάκτησης **ή διάθεσης**.
 4. Το ποσό της κάλυψης της(των) χρηματικής(-ών) εγγύησης(-ων) ή ισοδύναμης(-ων) ασφάλειας(-ών) εγκρίνεται από την αρμόδια αρχή αποστολής.
- Ωστόσο, σε περιπτώσεις εισαγωγής στην Κοινότητα, η αρμόδια αρχή προορισμού στην Κοινότητα εγκρίνει το ποσό της κάλυψης.
5. Όλες οι σχετικές αρμόδιες αρχές έχουν πρόσβαση στη(στις) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες).
 6. Η(Οι) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) ελευθερώνεται(-ονται) όταν ο κοινοποιών παράσχει αποδείξεις ότι τα απόβλητα έχουν φθάσει στον προορισμό τους και έχουν διατεθεί τελικά ή ανακτηθεί τελικά κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο.

Οι εν λόγω αποδείξεις παρέχονται με το πιστοποιητικό τελικής διάθεσης ή ανάκτησης, που αναφέρεται το άρθρο 15, **στοιχείο ε**).

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

7. Σε περίπτωση γενικής κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 14, μπορεί(-ούν) να συσταθεί(-ούν) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) που να καλύπτει(-ουν) μέρη της γενικής κοινοποίησης, αντί για μία που να καλύπτει ολόκληρη τη γενική κοινοποίηση.

Στις εν λόγω περιπτώσεις, η(οι) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) ισχύει(-ουν) για τη μεταφορά το αργότερο κατά την έναρξη της κοινοποιημένης μεταφοράς την οποία καλύπτει(-ουν).

Η(Οι) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) ελευθερώνεται(-ονται) όταν ο κοινοποιών παράσχει αποδείξεις ότι τα απόβλητα που καλύπτονται από την κάθε μία έχουν φθάσει στον προορισμό τους και έχουν διατεθεί τελικά ή ανακτηθεί τελικά κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο. Οι εν λόγω αποδείξεις παρέχονται με το πιστοποιητικό τελικής διάθεσης ή ανάκτησης, που αναφέρεται το άρθρο 15, στοιχείο (ε).

8. **Πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 καθορίζεται απλή** μέθοδος υπολογισμού της(των) χρηματικής(-ών) εγγύησης(-ων) ή ισοδύναμης(-ων) ασφάλειας(-ών), σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

9. Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με τις διατάξεις εσωτερικού δικαίου που θεσπίζει σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Άρθρο 8**Διαβίβαση της κοινοποίησης από την αρμόδια αρχή αποστολής**

1. Μόλις παραλάβει κατάλληλα συμπληρωμένη κοινοποίηση, όπως περιγράφεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2, η αρμόδια αρχή αποστολής διαβιβάζει αντίγραφα της κοινοποίησης στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές και στον παραλήπτη, ενημερώνει δε τον κοινοποιούντα σχετικά με τη διαβίβαση.

Αυτό λαμβάνει χώρα εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης.

2. Εάν η κοινοποίηση δεν είναι κατάλληλα συμπληρωμένη, η αρμόδια αρχή αποστολής **ζητεί** πληροφορίες και έγγραφα από τον κοινοποιούντα, σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 2.

Αυτό λαμβάνει χώρα εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης.

Στις περιπτώσεις αυτές, αναστέλλεται η τριήμερη προθεσμία της παραγράφου 1, μέχρις ότου παραληφθούν από την αρμόδια αρχή αποστολής οι πληροφορίες και τα έγγραφα που ζητήθηκαν.

3. Αν η κοινοποίηση δεν γίνει δεόντως και μετά την παραλαβή των πληροφοριών και των εγγράφων που ζητήθηκαν, η αρμόδια αρχή του τόπου αποστολής ενημερώνει αμέσως τον κοινοποιούντα.

4. Η αρμόδια αρχή αποστολής μπορεί να αποφασίσει να μην προβεί σε διαβίβαση της κοινοποίησης, εάν έχει να προβάλει άμεσες αντιρρήσεις σχετικά με τη μεταφορά, σύμφωνα με τα άρθρα 12 και 13 σχετικά με τις αντιρρήσεις.

Ενημερώνει αμέσως τον κοινοποιούντα για τις αντιρρήσεις αυτές.

5. Εάν, εντός 30 ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης, η αρμόδια αρχή αποστολής δεν έχει διαβιβάσει την κοινοποίηση, όπως απαιτείται βάσει της παραγράφου 1, παρέχει **εντός τριημέρου** αιτιολογημένη εξήγηση, εάν ζητηθεί από τον κοινοποιούντα.

Αποστέλλεται στις σχετικές αρμόδιες αρχές αντίγραφο κάθε αιτιολογημένης εξήγησης.

Άρθρο 9**Απόδειξη παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού**

1. Μόλις παραλάβει κατάλληλα ολοκληρωμένη κοινοποίηση, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3, η αρμόδια αρχή προορισμού αποστέλλει απόδειξη παραλαβής στον κοινοποιούντα και αντίγραφα στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές και στον παραλήπτη.

Αυτό λαμβάνει χώρα εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Εάν η κοινοποίηση δεν είναι κατάλληλα ολοκληρωμένη, η αρμόδια αρχή προορισμού **ζητεί** πληροφορίες και έγγραφα από τον κοινοποιούντα, σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφοι 2 και 3.

Αυτό λαμβάνει χώρα εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης.

Στις περιπτώσεις αυτές, αναστέλλεται η τριήμερη προθεσμία της παραγράφου 1, μέχρις ότου παραληφθούν από την αρμόδια αρχή προορισμού οι πληροφορίες και τα έγγραφα που ζητήθηκαν.

3. Αν η κοινοποίηση δεν γίνει δεόντως και μετά την παραλαβή των πληροφοριών και των εγγράφων που ζητήθηκαν, η αρμόδια αρχή προορισμού ενημερώνει αμέσως τον κοινοποιούντα.

4. Η αρμόδια αρχή προορισμού κοινοποιεί στον κοινοποιούντα και στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές την εν λόγω αναστολή.

5. Εάν, εντός 30 ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης, η αρμόδια αρχή προορισμού δεν έχει αποστείλει απόδειξη παραλαβής της κοινοποίησης, όπως απαιτείται βάσει της παραγράφου 1, παρέχει **εντός τριημέρου** αιτιολογημένη εξήγηση, εάν ζητηθεί από τον κοινοποιούντα.

Αποστέλλεται στις σχετικές αρμόδιες αρχές αντίγραφο κάθε αιτιολογημένης εξήγησης.

Άρθρο 10

Συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές προορισμού, αποστολής και διαμετακόμισης

1. Οι αρμόδιες αρχές προορισμού, αποστολής και διαμετακόμισης διαθέτουν προθεσμία 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, για να λάβουν μία από τις ακόλουθες αιτιολογημένες αποφάσεις εγγράφως όσον αφορά την κοινοποιημένη μεταφορά:

- συγκατάθεση άνευ όρων·
- συγκατάθεση υπό όρους, σύμφωνα με το άρθρο 11 σχετικά με τους όρους· ή
- διατύπωση αντιρρήσεων, σύμφωνα με τα άρθρα 12 και 13 σχετικά με τις αντιρρήσεις.

Θεωρείται ότι έχει δοθεί σιωπηρή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή διαμετακόμισης, εάν δεν έχει προβληθεί καμία αντίρρηση εντός της προαναφερθείσας προθεσμίας 30 ημερών.

2. Οι αρμόδιες αρχές προορισμού, αποστολής και διαμετακόμισης κοινοποιούν εγγράφως στον κοινοποιούντα την απόφασή τους, μαζί με τη σχετική αιτιολόγηση, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών, με αντίγραφα στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές.

3. Η αρμόδια αρχή αποστολής εκφράζει τη γραπτή συγκατάθεσή της, σφραγίζοντας καταλλήλως, υπογράφοντας και θέτοντας την ημερομηνία στο έγγραφο κοινοποίησης. **Οι αρμόδιες αρχές προορισμού και διαμετακόμισης εκφράζουν τη γραπτή συγκατάθεσή τους εκδίδοντας γραπτή απόφαση την οποία διαβιβάζουν στις άλλες αρμόδιες αρχές και στον κοινοποιούντα.**

4. Η γραπτή συγκατάθεση για προβλεπόμενη μεταφορά λήγει **180 ημέρες μετά** την ημερομηνία της συγκατάθεσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, **εκτός** εάν οι σχετικές αρμόδιες αρχές υποδεικνύουν μικρότερο χρονικό διάστημα.

5. Η σιωπηρή συγκατάθεση λήγει **180 ημέρες** μετά την παρέλευση του χρονικού διαστήματος των 30 ημερών, από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9.

6. Η εν λόγω μεταφορά αποβλήτων πραγματοποιείται και τα μεταφερόμενα απόβλητα διατίθενται ή ανακτώνται τελικά στη χώρα εισαγωγής, σε χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το προβλεπόμενο στην παράγραφο 4 ή 5.

Άρθρο 11

Όροι εκτέλεσης της μεταφοράς

1. Οι αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης δύνανται, εντός 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, να επιβάλλουν όρους σε συνάρτηση με τη συγκατάθεσή τους για την κοινοποιημένη μεταφορά.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Οι εν λόγω όροι μπορούν να βασίζονται σε έναν ή περισσότερους από τους λόγους που ορίζονται είτε στο άρθρο 12, είτε στο άρθρο 13 όσον αφορά απόβλητα προοριζόμενα για διάθεση και ανάκτηση, αντιστοίχως.

2. Οι αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης δύνανται επίσης, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 1, να επιβάλουν όρους όσον αφορά τη μεταφορά αποβλήτων εντός της περιοχής δικαιοδοσίας τους.

Οι εν λόγω όροι μεταφοράς δεν μπορούν να είναι αυστηρότεροι από τους όρους που επιβάλλονται σε παρόμοιες μεταφορές, οι οποίες διενεργούνται εξ ολοκλήρου εντός της περιοχής δικαιοδοσίας τους, και λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις υπάρχουσες συμφωνίες, και ιδίως τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες.

3. Οι αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης δύνανται επίσης, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 1, να επιβάλουν όρο σύμφωνα με τον οποίο η γραπτή συγκατάθεση πρέπει να θεωρείται ότι έχει αποσπαστεί, εάν η(οι) χρηματική(-ές) εγγύηση(-εις) ή ισοδύναμη(-ες) ασφάλεια(-ες) δεν ισχύει(-ουν) το αργότερο κατά την έναρξη της κοινοποιημένης μεταφοράς, όπως απαιτείται βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 5 και του άρθρου 7 παράγραφος 2.

4. Οι όροι αυτοί κοινοποιούνται εγγράφως στον κοινοποιούντα από την αρμόδια αρχή που επιβάλλει τους όρους, με αντίγραφα στις σχετικές αρμόδιες αρχές.

Οι όροι αυτοί καταχωρίζονται ή επισυνάπτονται στο έγγραφο κοινοποίησης από τη σχετική αρμόδια αρχή.

5. Η εγκατάσταση που λαμβάνει τα απόβλητα συντάσσει καταστάσεις των ποσοτήτων αποβλήτων που εισάγονται και εξάγονται για κάθε ειδική κατηγορία επεξεργασίας και για κάθε τμήμα των κατηγοριών αυτών.

6. Οι αρχές αποστολής και προορισμού μπορούν να υποχρεώνουν τον παραλήπτη να υποβάλει τακτικά έκθεση στην οποία θα αναφέρονται όλες οι εργασίες επεξεργασίας των αποβλήτων.

Η έκθεση αυτή αναφέρει όλες τις εισόδους και εξόδους αποβλήτων για κάθε μια από τις μεθόδους επεξεργασίας κατά τρόπο ώστε να μπορούν οι αρχές ανά πάσα στιγμή να επαληθεύουν ότι οι μεταφορές αποβλήτων αντιστοιχούν επακριβώς στην κοινοποίηση.

Άρθρο 12

Αντιρρήσεις για μεταφορές προοριζόμενες για διάθεση

1. Όταν διαβιβάζεται κοινοποίηση που αφορά προβλεπόμενη μεταφορά αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση, οι αρμόδιες αρχές προορισμού και αποστολής δύνανται, εντός 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, να προβάλλουν αιτιολογημένες αντιρρήσεις βάσει οποιουδήποτε από τους ακόλουθους λόγους και σύμφωνα με τη Συνθήκη:

α) ότι επιθυμεί να ασκήσει το δικαίωμά του σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, της Σύμβασης της Βασιλείας να απαγορεύσει την εισαγωγή επικινδύνων αποβλήτων ή αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της σύμβασης αυτής.

β) ότι δεν θα ήταν σύμφωνη με μέτρα που έχουν ληφθεί για την εφαρμογή των αρχών της εγγύτητας, της προτεραιότητας ανάκτησης και της αυτάρκειας σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ για τη γενική ή μερική απαγόρευση των μεταφορών αποβλήτων ή τη συστηματική διατύπωση αντιρρήσεων για τις εν λόγω μεταφορές· ή

γ) τα εν λόγω απόβλητα προορίζονται για ανάμειξη, επανασυσκευασία, μεταφόρτωση, αποθήκευση ή άλλες εργασίες που δεν συνεπάγονται τελική διάθεση, ή

δ) ότι δεν θα ήταν σύμφωνη με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος, τη δημόσια τάξη, τη δημόσια ασφάλεια ή την προστασία της υγείας· επίσης, οι αρμόδιες αρχές αποστολής μπορούν να επικαλούνται τις εθνικές νομικές διατάξεις τους σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος για να εμποδίζουν σχεδιαζόμενες μεταφορές·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ε) ότι ο κοινοποιών ή ο παραλήπτης έχει καταδικαστεί στο παρελθόν για παράνομη διακίνηση ή άλλη παράνομη πράξη σχετική με την προστασία του περιβάλλοντος. Στην περίπτωση αυτή, οι αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού μπορούν να απορρίψουν όλες τις μεταφορές στις οποίες είναι αναμειγμένο το εν λόγω πρόσωπο, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία· ή

στ) ότι η μεταφορά αντίκειται προς τις υποχρεώσεις που απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις οι οποίες έχουν συναφθεί από το ενδιαφερόμενο ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ή από την Κοινότητα· ή

ζ) πρόκειται για ανάμικτα αστικά απόβλητα από ιδιωτικά νοικοκυριά (καταχώριση 2003 01 του μέρους 2 του Παραρτήματος V)·

η) αν και λαμβάνονται υπόψη οι γεωγραφικές συνθήκες ή η ανάγκη ειδικευμένων εγκαταστάσεων για ορισμένους τύπους αποβλήτων, εάν η προβλεπόμενη μεταφορά δεν είναι σύμφωνη με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ και ιδίως τα άρθρα 5 και 7:

i) προκειμένου να εφαρμοστεί η αρχή της **εθνικής αυτάρκειας**·

ii) σε περιπτώσεις που η εγκατάσταση πρέπει να διαθέσει απόβλητα από πλησιέστερη πηγή και η αρμόδια αρχή έχει δώσει προτεραιότητα στα απόβλητα αυτά· ή

iii) προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι μεταφορές είναι σύμφωνες με τα σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων·

θ) ότι η επεξεργασία των αποβλήτων θα λάβει χώρα σε εγκατάσταση που καλύπτεται από την οδηγία 96/61/ΕΚ, αλλά δεν εφαρμόζει βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, όπως ορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 της οδηγίας αυτής·

ι) προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η επεξεργασία των σχετικών αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με νομικά δεσμευτικά πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας σχετικά με εργασίες διάθεσης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία·

ια) προκειμένου να διασφαλίζεται ότι η επεξεργασία των εν λόγω αποβλήτων θα γίνεται σύμφωνα με σχέδια διαχείρισης αποβλήτων που εκπονούνται σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ έτσι ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση δεσμευτικών υποχρεώσεων δυνάμει του κοινοτικού δικαίου όσον αφορά τη διάθεση. Στις περιπτώσεις στις οποίες δεν υπάρχουν κοινοτικές νομικές διατάξεις περιέχουσες δεσμευτικές υποχρεώσεις για τη διάθεση, τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν τα ίδια σχετικές υποχρεώσεις με βάση τον παρόντα κανονισμό, εφόσον και τα ίδια τηρούν τις υποχρεώσεις αυτές.

2. Η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης δύναται, εντός 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, να προβάλει αιτιολογημένες αντιρρήσεις, με βάση μόνον την παράγραφο 1 στοιχεία (δ) έως (στ), και όχι (α) έως (γ) και (ζ) έως (ια).

3. Σε περίπτωση **συγκεκριμένου τύπου** επικίνδυνων αποβλήτων που παράγονται σε κράτος μέλος αποστολής σε τόσο μικρή συνολική ποσότητα ετησίως ώστε να μην είναι οικονομικά συμφέρουσα η πρόβλεψη νέων ειδικευμένων εγκαταστάσεων διάθεσης αποβλήτων σε αυτή τη χώρα, δεν εφαρμόζεται η παράγραφος 1, στοιχείο β).

Η αρμόδια αρχή προορισμού συνεργάζεται με την αρμόδια αρχή αποστολής που κρίνει ότι εφαρμόζεται η παρούσα παράγραφος και όχι η παράγραφος 1 στοιχείο β), προκειμένου να επιλυθεί το ζήτημα διμερώς.

Εάν δεν υπάρξει ικανοποιητική λύση, είτε το ένα, είτε το άλλο κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει το ζήτημα στην Επιτροπή. Η Επιτροπή αποφαινεται σχετικά, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

4. Εάν, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, οι αρμόδιες αρχές διαπιστώσουν ότι έχουν επιλυθεί τα προβλήματα που προκάλεσαν τις αντιρρήσεις τους, ενημερώνουν αμέσως τον κοινοποιούντα εγγράφως, με αντίγραφο στον παραλήπτη και στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές.

5. Εάν δεν έχουν επιλυθεί τα προβλήματα που προκάλεσαν τις αντιρρήσεις, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, παύει να ισχύει η κοινοποίηση και διαβιβάζεται νέα **κοινοποίηση**.

6. Τα μέτρα τα οποία λαμβάνουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β), για τη γενική ή μερική απαγόρευση των μεταφορών αποβλήτων ή τη συστηματική διατύπωση αντιρρήσεων για τις μεταφορές αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση, κοινοποιούνται αμέσως στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη από το εν λόγω κράτος μέλος.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 13

Αντιρρήσεις για μεταφορές προοριζόμενες για ανάκτηση

1. Όταν διαβιβάζεται κοινοποίηση που αφορά προβλεπόμενη μεταφορά αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση, οι αρμόδιες αρχές προορισμού και αποστολής δύνανται, εντός 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, να προβάλλουν αιτιολογημένες αντιρρήσεις βάσει οποιουδήποτε από τους ακόλουθους λόγους και σύμφωνα με τη συνθήκη:

α) **ότι επιθυμούν να ασκήσουν το δικαίωμά τους σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, της Σύμβασης της Βασιλείας να απαγορεύσουν την εισαγωγή επικινδύνων αποβλήτων ή αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της σύμβασης αυτής·**

β) **ότι η χώρα παραλαβής έχει την τεχνική ικανότητα και τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για την ανάκτηση των επικινδύνων αποβλήτων της ή των αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της Σύμβασης της Βασιλείας, κατά οικολογικά ορθό τρόπο που ισοδυναμεί τουλάχιστον με την προσδοκούμενη ανάκτηση στη χώρα προορισμού·**

γ) **ότι δεν θα ήταν σύμφωνη με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ και ιδίως τα άρθρα 3, 4 και 7·**

δ) **ότι τα ενεχόμενα απόβλητα προορίζονται για ανάμειξη, επανασυσκευασία, μεταφόρτωση, αποθήκευση ή άλλες εργασίες που δεν συνεπάγονται τελική ανάκτηση·**

ε) **ότι δεν θα ήταν σύμφωνη με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος, τη δημόσια τάξη, τη δημόσια ασφάλεια ή την προστασία της υγείας· επίσης, οι αρμόδιες αρχές αποστολής μπορούν να επικαλούνται τις εθνικές νομικές διατάξεις τους σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος για να εμποδίζουν σχεδιαζόμενες μεταφορές·**

στ) **ότι ο κοινοποιών ή ο παραλήπτης έχει καταδικαστεί στο παρελθόν για παράνομη διακίνηση ή άλλη παράνομη πράξη σχετική με την προστασία του περιβάλλοντος. Στην περίπτωση αυτή, οι αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού μπορούν να απορρίψουν όλες τις μεταφορές στις οποίες είναι αναμειγνύμενο το εν λόγω πρόσωπο, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία· ή**

ζ) **ότι η μεταφορά αντίκειται προς τις υποχρεώσεις που απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις οι οποίες έχουν συναφθεί από το ενδιαφερόμενο ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ή από την Κοινότητα·**

η) **πρόκειται για ανάμικτα αστικά απόβλητα από ιδιωτικά νοικοκυριά (καταχώριση 2003 01 του μέρους 2 του Παραρτήματος V)·**

θ) **αν και λαμβάνονται υπόψη οι γεωγραφικές συνθήκες ή η ανάγκη ειδικευμένων εγκαταστάσεων για ορισμένους τύπους αποβλήτων, εάν η προβλεπόμενη μεταφορά δεν είναι σύμφωνη με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ και ιδίως τα άρθρα 5 και 7:**

i) **προκειμένου να εφαρμοστεί η αρχή της αυτάρκειας σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο·**

ii) **σε περιπτώσεις που η εγκατάσταση πρέπει να ανακτήσει απόβλητα από πλησιέστερη πηγή και η αρμόδια αρχή έχει δώσει προτεραιότητα στα απόβλητα αυτά· ή**

iii) **προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι μεταφορές είναι σύμφωνες με τα σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων·**

ι) **ότι η μεταφορά αποβλήτων δεν προορίζεται για ανάκτηση αλλά για διάθεση·**

ια) **ότι ο λόγος ανακτήσιμων προς μη ανακτήσιμα απόβλητα, η εκτιμώμενη αξία των υλικών που πρόκειται να ανακτηθούν εν τέλει ή το κόστος της ανάκτησης και το κόστος της διάθεσης του μη ανακτήσιμου μέρους, η θερμογόνος δύναμη των αποβλήτων, η ανάμειξη με άλλα απόβλητα, το ρυπογόνο περιεχόμενο των αποβλήτων ή οι κίνδυνοι που συνδέονται με τη μεταφορά ρυπογόνων ουσιών σε προϊόντα, δεν δικαιολογούν την ανάκτηση από οικονομική ή/και περιβαλλοντική άποψη· θα θεσπιστούν κατευθυντήριες γραμμές σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ το αργότερο πριν την 1η Ιανουαρίου 2005·**

ιβ) **ότι η επεξεργασία των αποβλήτων θα λάβει χώρα σε εγκατάσταση που καλύπτεται από την οδηγία 96/61/ΕΚ αλλά δεν εφαρμόζει βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, όπως ορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 της οδηγίας αυτής·**

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- ιγ) προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η επεξεργασία των σχετικών αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με νομικώς δεσμευτικά πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας σχετικά με εργασίες ανάκτησης ή νομικώς δεσμευτικές υποχρεώσεις ανάκτησης ή ανακύκλωσης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία·
- ιδ) **προκειμένου να διασφαλίζεται ότι ο χειρισμός των εν λόγω αποβλήτων θα γίνεται σύμφωνα με τα δεσμευτικά περιβαλλοντικά πρότυπα των κρατών μελών για την ανάκτηση ή τις δεσμευτικές υποχρεώσεις των κρατών μελών για την ανάκτηση ή την ανακύκλωση, εφόσον δεν υπάρχουν δεσμευτικά κοινοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα ή υποχρεώσεις και οι εθνικές νομικές διατάξεις είναι σύμφωνες προς τα άρθρα 3 και 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ·**
- ιε) προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η επεξεργασία των σχετικών αποβλήτων λαμβάνει χώρα σύμφωνα με τα σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων που καταρτίζονται σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ με σκοπό να εξασφαλιστεί η εφαρμογή νομικώς δεσμευτικών υποχρεώσεων ανάκτησης ή ανακύκλωσης, που καθορίζονται στην κοινοτική νομοθεσία. **Ελλείψει κοινοτικής διάταξης η οποία να προβλέπει δεσμευτικές υποχρεώσεις όσον αφορά την ανάκτηση ή την ανακύκλωση, τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν τα ίδια υποχρεώσεις στον τομέα αυτό, στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, υπό τον όρο ότι θα τηρούν τα ίδια τις υποχρεώσεις αυτές·**
- ιστ) **ότι η θερμική αξία, η περιεκτικότητα σε ρύπους ή η ανάμιξη των αποβλήτων δεν δικαιολογούν την ανάκτηση από οικολογική σκοπιά.**
2. Οι αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης δύνανται, εντός 30 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής, από την αρμόδια αρχή προορισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9, να προβάλουν αιτιολογημένες αντιρρήσεις, με βάση μόνον την παράγραφο 1 στοιχεία (ε) έως (ζ), και όχι (α) έως (δ) και (η) έως (ιστ).
3. Εάν, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, οι αρμόδιες αρχές διαπιστώσουν ότι έχουν επιλυθεί τα προβλήματα που προκάλεσαν τις αντιρρήσεις τους, ενημερώνουν αμέσως τον κοινοποιούντα εγγράφως, με αντίγραφο στον παραλήπτη και στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές.
4. Εάν δεν έχουν επιλυθεί τα προβλήματα που προκάλεσαν τις αντιρρήσεις, εντός της προθεσμίας των 30 ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, παύει να ισχύει η κοινοποίηση και διαβιβάζεται νέα **κοινοποίηση.**

Άρθρο 14

Γενική κοινοποίηση

1. Ο κοινοποιών μπορεί να υποβάλει γενική κοινοποίηση, η οποία να καλύπτει περισσότερες της μίας μεταφορές, εάν σε κάθε μεταφορά:
- (α) τα απόβλητα έχουν τα ίδια φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά·
- (β) τα απόβλητα μεταφέρονται προς τον ίδιο παραλήπτη και την ίδια εγκατάσταση· και
- (γ) η διαδρομή της μεταφοράς που αναφέρεται στα έγγραφα κοινοποίησης και μεταφοράς είναι η ίδια.
2. **Στο πλαίσιο διαδικασίας γενικής κοινοποίησης, μια ενιαία κοινοποίηση μπορεί να αφορά πολλές μεταφορές αποβλήτων εντός μέγιστης περιόδου ενός ημερολογιακού έτους. Η εν λόγω περίοδος μπορεί να συντομευτεί κατόπιν κοινής απόφασης των ενεχομένων αρχών.**
- Οι λοιπές προθεσμίες που ορίζονται στο πλαίσιο της διαδικασίας γενικής κοινοποίησης είναι εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 10.**
3. **Για τη γενική κοινοποίηση ισχύουν οι ίδιες διαδικασίες σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 και τα άρθρα 4 έως 16.**
4. Εάν, λόγω απρόβλεπτων περιστάσεων, δεν είναι δυνατόν να ακολουθηθεί η ίδια διαδρομή, ο κοινοποιών ενημερώνει τις σχετικές αρμόδιες αρχές το συντομότερο δυνατόν και, κατά το δυνατόν, πριν αρχίσει η μεταφορά, εάν είναι ήδη γνωστή η ανάγκη αλλαγής διαδρομής.

Σε περίπτωση που η αλλαγή διαδρομής είναι γνωστή πριν αρχίσει η μεταφορά και καθίστανται αρμόδιες άλλες αρχές από εκείνες τις οποίες αφορά η γενική κοινοποίηση, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί η γενική κοινοποίηση και υποβάλλεται νέα κοινοποίηση.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

5. Οι σχετικές αρμόδιες αρχές δύνανται να συμφωνούν για τη χρησιμοποίηση αυτής της διαδικασίας γενικής κοινοποίησης υπό τον όρο ότι στη συνέχεια παρέχονται συμπληρωματικές πληροφορίες και έγγραφα, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφοι 2 και 3.

6. Οι σχετικές αρμόδιες αρχές αποσύρουν τη συγκατάθεσή τους σχετικά με τη διαδικασία αυτή, εάν:

- (α) η σύνθεση των αποβλήτων δεν είναι αυτή που αναφέρεται στην κοινοποίηση· ή
- (β) δεν τηρούνται οι όροι που έχουν επιβληθεί για τη μεταφορά· ή
- (γ) τα απόβλητα δεν ανακτώνται σύμφωνα με την άδεια της εγκατάστασης η οποία εκτελεί τις εν λόγω εργασίες· ή
- (δ) τα απόβλητα πρόκειται να μεταφερθούν, ή έχουν μεταφερθεί, κατά τρόπο που δεν είναι σύμφωνος με τις πληροφορίες που παρέχονται ή επισυνάπτονται στο έγγραφο κοινοποίησης.

7. Κάθε απόσυρση συγκατάθεσης πραγματοποιείται με επίσημη ειδοποίηση προς τον κοινοποιούντα και με αποστολή αντιγράφων στις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές και στον παραλήπτη.

8. Κάθε μεταφορά συνοδεύεται από αντίγραφο των εγγράφων γενικής κοινοποίησης και μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων αντιγράφων των συγκατάθεσης των σχετικών αρμοδίων αρχών όσον αφορά τη γενική κοινοποίηση.

9. Με την τροποποίηση της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού ισχύουν για όλες τις προβλεπόμενες μεταφορές που υπόκεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

10. Σε περίπτωση εθελούσιας παραλαβής επιστρεφόμενων αποβλήτων από τον κατασκευαστή ισχύουν τα ακόλουθα:

- α) η γενική κοινοποίηση βασίζεται σε κλείδα κατανομής αποβλήτων για όλους τους παραγωγούς αποβλήτων στο εκάστοτε κράτος μέλος με μέγιστη ποσότητα 250 τόννων αποβλήτων ετησίως ανά παραγωγό αποβλήτων·**
- β) ο κατασκευαστής πρέπει να επιδείξει γενική άδεια διέλευσης από όλες τις χώρες διαμετακόμισης·**
- γ) ο κατασκευαστής υποβάλλει στις αρμόδιες αρχές ετήσιο ισολογισμό με κατάσταση όλων των παραγωγών αποβλήτων·**
- δ) οι αρμόδιες αρχές της χώρας προορισμού εσπεύουν την κανονικότητα της διάθεσης των αποβλήτων που παραλαμβάνονται μετά από επιστροφή·**
- ε) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5, παράγραφος 4, τέταρτο εδάφιο, ο κατασκευαστής μπορεί να αποστείλει μετά από σχετικό αίτημα στην αρμόδια αρχή τη σύμβαση προμήθειας που έχει συνάψει με τον παραγωγό αποβλήτων.**

Άρθρο 15

Απαιτήσεις κατόπιν της συγκατάθεσης για μεταφορά

Μετά τη συγκατάθεση των σχετικών αρμοδίων αρχών για την κοινοποιημένη μεταφορά, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:

- (α) Συμπλήρωση του εγγράφου μεταφοράς από όλους τους ενδιαφερομένους: Όλες οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις συμπληρώνουν το έγγραφο μεταφοράς στα αντίστοιχα σημεία, το υπογράφουν και διατηρούν αντίγραφο.
- (β) Συμπλήρωση του εγγράφου μεταφοράς από τον κοινοποιούντα: Μόλις ο κοινοποιών λάβει συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης ή, όσον αφορά την αρμόδια αρχή διαμετακόμισης, μπορεί να υποθέσει ότι έχει δοθεί σιωπηρή συγκατάθεση, ο κοινοποιών συμπληρώνει το έγγραφο μεταφοράς με την ημερομηνία της μεταφοράς και ό,τι άλλα στοιχεία χρειάζονται.

Ο κοινοποιών αποστέλλει αντίγραφα του συμπληρωμένου εγγράφου μεταφοράς στις σχετικές αρμόδιες αρχές.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (γ) Προηγούμενη ενημέρωση σχετικά με την ακριβή έναρξη της μεταφοράς: Ο κοινοποιών αποστέλλει αντίγραφα του συμπληρωμένου πλέον εγγράφου μεταφοράς, όπως περιγράφεται στο στοιχείο β), στις σχετικές αρμόδιες αρχές και στον παραλήπτη **τουλάχιστον 3** εργάσιμες ημέρες πριν από την έναρξη της μεταφοράς.

Μεταβολές στην ποσότητα, την ημερομηνία μεταφοράς ή τον μεταφορέα υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές και τον παραλήπτη πριν την έναρξη της μεταφοράς.

- (δ) Γραπτή επιβεβαίωση της παραλαβής των αποβλήτων από τον παραλήπτη: Εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή των αποβλήτων, ο παραλήπτης παρέχει επιβεβαίωση εγγράφως ότι παρελήφθησαν τα απόβλητα.

Η επιβεβαίωση αυτή περιλαμβάνεται ή επισυνάπτεται στο έγγραφο μεταφοράς.

Ο παραλήπτης αποστέλλει αντίγραφα του εγγράφου μεταφοράς που περιέχει την επιβεβαίωση αυτή στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές.

- (ε) Πιστοποιητικό τελικής διάθεσης ή ανάκτησης από τον παραλήπτη: Το συντομότερο δυνατόν, αλλά το αργότερο **7 εργάσιμες** ημέρες μετά την ολοκλήρωση της ανάκτησης ή διάθεσης και το αργότερο **180 ημέρες μετά την αμοιβαία γραπτή έγκριση της κοινοποίησης** από την παραλαβή των αποβλήτων, ο παραλήπτης, υπ' ευθύνη του, πιστοποιεί την τελική ανάκτηση ή διάθεση.

Το πιστοποιητικό αυτό περιλαμβάνεται ή επισυνάπτεται στο έγγραφο μεταφοράς.

Ο παραλήπτης αποστέλλει αντίγραφα του εγγράφου μεταφοράς που περιέχει την πιστοποίηση αυτή στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 16

Αλλαγές στη μεταφορά μετά τη συγκατάθεση

1. Εάν τυχόν υπάρξουν ουσιαστικές αλλαγές στις λεπτομέρειες ή/και τους όρους της μεταφοράς για την οποία έχει δοθεί συγκατάθεση, ο κοινοποιών ενημερώνει αμέσως τις σχετικές αρμόδιες αρχές.
2. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να διαβιβαστεί νέα κοινοποίηση, εκτός εάν όλες οι σχετικές αρμόδιες αρχές διαπιστώσουν ότι για τις προτεινόμενες αλλαγές δεν υπάρχει ανάγκη νέας κοινοποίησης.
3. Σε περίπτωση που με τις εν λόγω αλλαγές καθίστανται αρμόδιες άλλες αρχές από εκείνες τις οποίες αφορά η αρχική κοινοποίηση, διαβιβάζεται νέα κοινοποίηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Άρθρο 17

Απόβλητα που πρέπει να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες

1. Τα απόβλητα που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 4, τα οποία προβλέπεται να μεταφερθούν από ένα κράτος μέλος σε άλλο κράτος μέλος ή/και να διαμετακομιστούν μέσω ενός ή περισσότερων άλλων κρατών μελών, υπόκεινται στις ακόλουθες διαδικαστικές απαιτήσεις:

Για να διευκολυνθεί η παρακολούθηση των μεταφορών των εν λόγω αποβλήτων, το πρόσωπο **που προτίθεται να πραγματοποιήσει τη μεταφορά αποβλήτων ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του τόπου αποστολής και του τόπου προορισμού 10 εργάσιμες ημέρες πριν από τη σχεδιαζόμενη μεταφορά. Το πρόσωπο** υπό τη δικαιοδοσία της χώρας αποστολής, το οποίο φροντίζει για τη μεταφορά, μεριμνά ώστε τα απόβλητα να συνοδεύονται από τις ακόλουθες πληροφορίες:

- (α) το όνομα και τη διεύθυνση του παραγωγού, του νέου παραγωγού ή του φορέα συλλογής, του προσώπου που φροντίζει για τη μεταφορά, του παραλήπτη και του(των) κατόχου(-ων)·
- (β) τον κωδικό ταυτοποίησης των αποβλήτων, με χρήση του κωδικού του ΟΟΣΑ στο παράρτημα III και του κωδικού του Ευρωπαϊκού Καταλόγου Αποβλήτων της απόφασης 2000/532/ΕΚ της Επιτροπής⁽¹⁾·
- (γ) τη συνήθη εμπορική ονομασία των αποβλήτων·

(¹) ΕΕ L 226 της 6.9.2000, σ. 3.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (δ) την ποσότητα των αποβλήτων·
- (ε) τις εργασίες ανάκτησης, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα II Β της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ συμπεριλαμβανομένης της επακόλουθης και τελικής ανάκτησης κατόπιν ανταλλαγής ή αποθήκευσης, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα II Β της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ·
- (στ) την ημερομηνία μεταφοράς· και
- (ζ) αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη σύμβασης μεταξύ του προσώπου που φροντίζει για τη μεταφορά και του παραλήπτη για την ανάκτηση των αποβλήτων, η οποία να είναι νομικώς δεσμευτική κατά την έναρξη της μεταφοράς.

Οι συνοδευτικές πληροφορίες υπογράφονται από το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά, πριν πραγματοποιηθεί η μεταφορά, και υπογράφονται από τον(τους) κάτοχο(ους) και τον παραλήπτη κατά τη στιγμή που τους μεταβιβάζονται τα υπόψη απόβλητα.

2. Η σύμβαση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο (ζ) πρέπει να είναι νομικώς δεσμευτική κατά την έναρξη της μεταφοράς και πρέπει να περιλαμβάνει την υποχρέωση του προσώπου που φροντίζει για τη μεταφορά να πάρει πίσω τα απόβλητα, εάν η μεταφορά δεν ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν ή εάν πραγματοποιηθεί κατά παράβαση του παρόντος **κανονισμού**.

3. Οι πληροφορίες παρέχονται από το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά στο έντυπο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα VI.

4. Τα εν λόγω απόβλητα υπόκεινται επίσης σε όλες τις διατάξεις της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ. Πρέπει ιδίως:

- να προορίζονται μόνον για δεόντως εγκεκριμένες εγκαταστάσεις, οι οποίες έχουν εγκριθεί σύμφωνα με τα άρθρα 10 και 11 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και
- να υπόκεινται στις διατάξεις των άρθρων 8, 12, 13 και 14 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

5. Για σκοπούς επιθεώρησης, επιβολής, προγραμματισμού και στατιστικής, τα κράτη μέλη δύνανται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να απαιτούν πληροφορίες σχετικά με τις μεταφορές που υπόκεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

6. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θεωρούνται εμπιστευτικές, σύμφωνα με την κοινοτική και εθνική νομοθεσία.

Άρθρο 18

Απόβλητα που αποτελούν αντικείμενο προηγούμενης ενημέρωσης

1. Τα **επικίνδυνα** απόβλητα που ορίζονται στο άρθρο 3, παράγραφος 4 -επιπλέον της απαίτησης ενημέρωσης που περιγράφεται στο άρθρο 17, υπόκεινται στην ακόλουθη διαδικαστική απαίτηση:

- το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά ενημερώνει τις σχετικές αρμόδιες αρχές όσον αφορά τη μεταφορά 3 εργάσιμες ημέρες πριν από την έναρξή της.

2. Για την υποβολή αυτών των πληροφοριών, παρέχονται οι πληροφορίες που απαριθμούνται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 στοιχεία (α) έως (δ) και (στ) και χρησιμοποιείται το έντυπο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα VI.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Άρθρο 19

Απαγόρευση ανάμειξης των αποβλήτων κατά τη μεταφορά

1. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή πριν από την ανάκτηση ή διάθεση, όπως αναφέρεται στο έγγραφο κοινοποίησης, τα απόβλητα δεν αναμειγνύονται ούτε με απόβλητα που καλύπτονται από διαφορετική κοινοποίηση, ούτε με απόβλητα που δεν καλύπτονται από καμία κοινοποίηση.

2. Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης και για απόβλητα προοριζόμενα για εργασίες ανάκτησης ή διάθεσης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 20

Προστασία του περιβάλλοντος εντός της Κοινότητας

Ο παραγωγός ή/και ο κοινοποιών στην Κοινότητα λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να εξασφαλίζουν ότι η διαχείριση κάθε αποβλήτου που μεταφέρουν εντός της Κοινότητας λαμβάνει χώρα χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον, όπως απαιτείται στο άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησης στη χώρα προορισμού.

Άρθρο 21

Φύλαξη των εγγράφων και των πληροφοριών

1. Κάθε έγγραφο που απευθύνεται στις αρμόδιες αρχές ή αποστέλλεται από αυτές σχετικά με κοινοποιημένη μεταφορά φυλάσσεται στην Κοινότητα επί τρία τουλάχιστον έτη, υπολογιζόμενα από την έναρξη της μεταφοράς, από τις αρμόδιες αρχές, τον κοινοποιούντα και τον παραλήπτη.
2. Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 1 φυλάσσονται στην Κοινότητα επί τρία τουλάχιστον έτη, υπολογιζόμενα από την έναρξη της μεταφοράς, από το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά και τον παραλήπτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

Άρθρο 22

Παραλαβή κατόπιν επιστροφής
σε περίπτωση που η μεταφορά δεν μπορεί να ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν

1. Σε περίπτωση που μια μεταφορά αποβλήτων, στην οποία έχουν συγκατατεθεί οι σχετικές αρμόδιες αρχές, δεν μπορεί να ολοκληρωθεί όπως προβλεπόταν, σύμφωνα με τους όρους των εγγράφων κοινοποίησης και μεταφοράς ή/και της σύμβασης, που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στα άρθρα 6 και 17, η αρμόδια αρχή προορισμού ή/και διαμετακόμισης, αναλόγως, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή αποστολής.
2. Η αρμόδια αρχή αποστολής μεριμνά ώστε τα υπόψη απόβλητα να επιστραφούν στην περιοχή δικαιοδοσίας της, ή σε άλλο σημείο της χώρας αποστολής, από τον κοινοποιούντα, ή εάν αυτό είναι ανέφικτο, από την ίδια την αρμόδια αρχή.

Αυτό πρέπει να γίνει εντός 90 ημερών αφότου αντιληφθεί ή ενημερωθεί εγγράφως ότι η μεταφορά για την οποία έχει δοθεί συγκατάθεση δεν μπορεί να ολοκληρωθεί, καθώς και σε ποιον λόγο ή λόγους οφείλεται το γεγονός αυτό. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να υποβληθούν, μεταξύ άλλων, από άλλες αρμόδιες αρχές.

3. Η υποχρέωση της παραγράφου 2 για παραλαβή σε περίπτωση επιστροφής δεν ισχύει, εάν η αρμόδια αρχή αποστολής έχει πειστεί ότι τα απόβλητα είναι δυνατόν να διατεθούν ή να ανακτηθούν με εναλλακτικό τρόπο στη χώρα προορισμού ή σε άλλο σημείο από τον κοινοποιούντα ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο, από την ίδια την αρμόδια αρχή.
4. Σε περιπτώσεις παραλαβής κατόπιν επιστροφής, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2, γίνεται νέα κοινοποίηση, εκτός εάν οι σχετικές αρμόδιες αρχές συμφωνήσουν ότι επαρκεί δεόντως αιτιολογημένη αίτηση από την αρχική αρμόδια αρχή αποστολής.

Η νέα κοινοποίηση διαβιβάζεται από τον κοινοποιούντα ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο, από την αρχική αρμόδια αρχή αποστολής.

Καμία αρμόδια αρχή δεν δύναται να αντιταχθεί ή να προβάλει αντιρρήσεις στην επιστροφή των αποβλήτων μιας μεταφοράς που δεν μπορεί να ολοκληρωθεί.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

5. Σε περιπτώσεις εναλλακτικών ρυθμίσεων εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3, διαβιβάζεται νέα κοινοποίηση από τον αρχικό κοινοποιούντα ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο, από την αρχική αρμόδια αρχή αποστολής.

Όταν γίνεται η εν λόγω νέα κοινοποίηση, οι διατάξεις που αφορούν τις σχετικές αρμόδιες αρχές ισχύουν επίσης και για την αρμόδια αρχή της αρχικής χώρας αποστολής.

6. Σε περιπτώσεις εναλλακτικών ρυθμίσεων στην αρχική χώρα προορισμού, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3, δεν απαιτείται νέα κοινοποίηση και επαρκεί δεόντως αιτιολογημένη αίτηση από τον αρχικό κοινοποιούντα ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο, από την αρχική αρμόδια αρχή προορισμού.

7. Η υποχρέωση του κοινοποιούντος και η επικουρική υποχρέωση της χώρας αποστολής να πάρει πίσω τα απόβλητα ή να φροντίσει για εναλλακτική ανάκτηση ή διάθεση παύει να υφίσταται όταν ο παραλήπτης εκδώσει το πιστοποιητικό τελικής διάθεσης ή ανάκτησης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 15, στοιχείο (ε).

8. Σε περίπτωση που παρατηρηθούν απόβλητα μιας μεταφοράς που δεν μπορεί να ολοκληρωθεί εντός ενός κράτους μέλους, η αρμόδια αρχή που έχει δικαιοδοσία στην περιοχή όπου παρατηρήθηκαν τα απόβλητα είναι υπεύθυνη για να προβεί σε ρυθμίσεις για την ασφαλή αποθήκευση των αποβλήτων, εν αναμονή της επιστροφής ή τελικής διάθεσης ή ανάκτησής τους με εναλλακτικό τρόπο, όπως απαιτείται στο παρόν άρθρο.

9. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2, 3, 7 και 8 ισχύουν επίσης και για τις μεταφορές αποβλήτων που υπόκεινται στην απαίτηση να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 17.

Στις εν λόγω περιπτώσεις, το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις που ορίζονται στο παρόν άρθρο, όπως και ο κοινοποιών.

Άρθρο 23

Δαπάνες παραλαβής κατόπιν επιστροφής
σε περίπτωση που η μεταφορά δεν μπορεί να ολοκληρωθεί

1. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την επιστροφή των αποβλήτων μιας μεταφοράς που δεν μπορεί να ολοκληρωθεί, συμπεριλαμβανομένης της αποστολής, της τελικής διάθεσης ή ανάκτησής τους, σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 ή 3, και του κόστους αποθήκευσης, σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 8, χρεώνονται:

- i) στον κοινοποιούντα ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- ii) στην αρμόδια αρχή αποστολής· ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- iii) όπως θα συμφωνήσουν αλλιώς τα ενδιαφερόμενα μέρη και οι σχετικές αρμόδιες αρχές.

2. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν επίσης και για τις μεταφορές αποβλήτων που υπόκεινται στην απαίτηση να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 17.

Στις εν λόγω περιπτώσεις, το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις που ορίζονται στο παρόν άρθρο, όπως και ο κοινοποιών.

3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων ή της κοινοτικής νομοθεσίας περί ευθύνης.

Άρθρο 24

Παραλαβή κατόπιν επιστροφής σε περίπτωση που η μεταφορά είναι παράνομη

1. Σε περίπτωση που μια αρμόδια αρχή αντιληφθεί μεταφορά που κρίνει ότι πραγματοποιείται κατά παράβαση του παρόντος κανονισμού ή του διεθνούς ή κοινοτικού δικαίου, στο εξής καλούμενη «παράνομη μεταφορά», ενημερώνει αμέσως τις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές και δύναται να επιστρέψει την εν λόγω αποστολή.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Εάν για την παράνομη μεταφορά υπεύθυνος είναι ο κοινοποιών, η αρμόδια αρχή αποστολής μεριμνά ώστε τα εν λόγω απόβλητα:

- (α) να παραλαμβάνονται από τον *de facto* κοινοποιούντα ή, εάν δεν έχει γίνει κοινοποίηση·
- (β) από τον *de jure* κοινοποιούντα, σύμφωνα με την ιεράρχηση του άρθρου 2 σημείο 7, ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (γ) να παραλαμβάνονται από οποιοδήποτε από τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την παράνομη μεταφορά, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 σημείο 7, ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (δ) να παραλαμβάνονται από την ίδια την αρμόδια αρχή ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (ε) εναλλακτικά, να διατίθενται ή να ανακτώνται στη χώρα προορισμού ή αποστολής από την ίδια την αρμόδια αρχή· ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (στ) εναλλακτικά, να διατίθενται ή να ανακτώνται σε άλλη χώρα από την ίδια την αρμόδια αρχή, εάν συμφωνούν όλες οι σχετικές αρμόδιες αρχές.

Αυτό πρέπει να γίνει εντός 30 ημερών αφότου αντιληφθεί την παράνομη μεταφορά, ή ενημερωθεί εγγράφως σχετικά με αυτή, ή εντός άλλου χρονικού διαστήματος που μπορεί να συμφωνηθεί από τις σχετικές αρμόδιες αρχές. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να υποβληθούν, μεταξύ άλλων, από άλλες αρμόδιες αρχές.

Σε περιπτώσεις παραλαβής κατόπιν επιστροφής, όπως αναφέρεται στα στοιχεία (α) έως (δ), γίνεται νέα κοινοποίηση, εκτός εάν οι σχετικές αρμόδιες αρχές συμφωνήσουν ότι επαρκεί δεόντως αιτιολογημένη αίτηση από την αρχική αρμόδια αρχή αποστολής.

Η νέα κοινοποίηση διαβιβάζεται από τα πρόσωπα που απαριθμούνται στα στοιχεία (α), (β), (γ) ή (δ) και σύμφωνα με την εν λόγω ιεράρχηση.

Καμία αρμόδια αρχή δεν δύναται να αντιταχθεί ή να προβάλει αντιρρήσεις στην επιστροφή των αποβλήτων μιας παράνομης μεταφοράς.

Σε περιπτώσεις εναλλακτικών ρυθμίσεων, όπως αναφέρεται στα στοιχεία (ε) και (στ), από την αρμόδια αρχή αποστολής, διαβιβάζεται νέα κοινοποίηση από την αρχική αρμόδια αρχή αποστολής, εκτός εάν οι σχετικές αρμόδιες αρχές συμφωνήσουν ότι επαρκεί δεόντως αιτιολογημένη αίτηση από την εν λόγω αρχή.

3. Εάν για την παράνομη μεταφορά υπεύθυνος είναι ο παραλήπτης, η αρμόδια αρχή προορισμού μεριμνά ώστε τα εν λόγω απόβλητα:

- (α) να διατίθενται ή να ανακτώνται κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο από τον παραλήπτη ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (β) από την ίδια την αρμόδια αρχή.

Αυτό πρέπει να γίνει εντός 30 ημερών αφότου αντιληφθεί την παράνομη μεταφορά, ή ενημερωθεί εγγράφως σχετικά με αυτή, ή εντός άλλου χρονικού διαστήματος που μπορεί να συμφωνηθεί από τις σχετικές αρμόδιες αρχές. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να υποβληθούν, μεταξύ άλλων, από άλλες αρμόδιες αρχές.

Για τον σκοπό αυτόν, συνεργάζονται, εν ανάγκη, για τη διάθεση ή ανάκτηση των αποβλήτων.

4. **Ιδιαίτερα** όταν η ευθύνη για την παράνομη μεταφορά δεν μπορεί να καταλογιστεί ούτε στον κοινοποιούντα, ούτε στον παραλήπτη, οι αρμόδιες αρχές συνεργάζονται ώστε να εξασφαλίζουν τη διάθεση ή ανάκτηση των υπόψη αποβλήτων.

5. Σε περίπτωση που παρατηρηθούν απόβλητα παράνομης μεταφοράς εντός ενός κράτους μέλους, η αρμόδια αρχή που έχει δικαιοδοσία στην περιοχή όπου παρατηρήθηκαν τα απόβλητα είναι υπεύθυνη για να προβεί σε ρυθμίσεις για την ασφαλή αποθήκευση των αποβλήτων, εν αναμονή της επιστροφής ή τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησής τους.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. Οι διατάξεις των άρθρων 34 και 36 δεν ισχύουν για περιπτώσεις που οι παράνομες μεταφορές επιστρέφονται στη χώρα αποστολής και η εν λόγω χώρα αποστολής είναι η χώρα που καλύπτεται από τις απαγορεύσεις που περιλαμβάνονται στα άρθρα αυτά.

7. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν επίσης και για τις μεταφορές αποβλήτων που υπόκεινται στην απαίτηση να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 17.

Στις εν λόγω περιπτώσεις, το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις που ορίζονται στο παρόν άρθρο, όπως και ο κοινοποιών.

8. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων ή της κοινοτικής νομοθεσίας περί ευθύνης.

9. Κατευθυντήριες γραμμές για τη συνεργασία των αρμοδίων αρχών όσον αφορά τις παράνομες μεταφορές μπορούν να καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

Άρθρο 25

Δαπάνες παραλαβής κατόπιν επιστροφής σε περίπτωση που η μεταφορά είναι παράνομη

1. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την επιστροφή των αποβλήτων μιας μεταφοράς που πραγματοποιείται κατά παράβαση του παρόντος κανονισμού ή του διεθνούς ή κοινοτικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της αποστολής, της τελικής διάθεσης ή ανάκτησής τους, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 2, και του κόστους αποθήκευσης, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 5, χρεώνονται:

- (α) στον *de facto* κοινοποιούντα ή, εάν δεν έχει γίνει κοινοποίηση·
- (β) στον *de jure* κοινοποιούντα, σύμφωνα με την ιεράρχηση του άρθρου 2 σημείο 7, ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (γ) σε οποιοδήποτε από τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την παράνομη μεταφορά, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 σημείο 7, ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (δ) στην αρμόδια αρχή αποστολής.

2. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την τελική διάθεση ή ανάκτηση, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 3, και οι δαπάνες αποθήκευσης, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 5, των αποβλήτων μιας μεταφοράς που είναι παράνομη χρεώνονται:

- (α) στον παραλήπτη ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (β) στην αρμόδια αρχή προορισμού.

3. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την τελική διάθεση ή ανάκτηση, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 4, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι ενδεχόμενες δαπάνες αποστολής και αποθήκευσής τους, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 5, των αποβλήτων μιας μεταφοράς που είναι παράνομη χρεώνονται:

- (α) στον κοινοποιούντα ή/και τον παραλήπτη, ανάλογα με την απόφαση των ενδιαφερομένων αρμοδίων αρχών ή, εάν αυτό είναι ανέφικτο·
- (β) στις αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν επίσης και για τις μεταφορές αποβλήτων που υπόκεινται στην απαίτηση να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 17.

Στις εν λόγω περιπτώσεις, το πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις που ορίζονται στο παρόν άρθρο, όπως και ο κοινοποιών.

5. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων ή της κοινοτικής νομοθεσίας περί ευθύνης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 26

Υποβολή γνωστοποίησης

1. Οι πληροφορίες και τα έγγραφα που απαριθμούνται στην παράγραφο 3 δύνανται να υποβάλλονται με οποιονδήποτε από τους ακόλουθους τρόπους επικοινωνίας:

- (α) ταχυδρομικώς·
- (β) με τηλεομοιοτυπία (φαξ)·
- (γ) με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο με ψηφιακή υπογραφή· ή
- (δ) με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο χωρίς ψηφιακή υπογραφή, και επακόλουθη ταχυδρομική αποστολή.

2. Υπό την επιφύλαξη της συγκατάθεσης των σχετικών αρμοδίων αρχών, οι πληροφορίες και τα έγγραφα που απαριθμούνται στην παράγραφο 3 δύνανται να υποβάλλονται μέσω ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων, με ηλεκτρονική υπογραφή ή ηλεκτρονική απόδειξη γνησιότητας, σύμφωνα με την οδηγία 1999/93/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾, ή εφάμιλλο σύστημα ηλεκτρονικής απόδειξης γνησιότητας, το οποίο να παρέχει το ίδιο επίπεδο ασφάλειας.

Στις περιπτώσεις αυτές, η αρμόδια αρχή αποστολής **και η αρμόδια αρχή προορισμού** δύνανται, **σε συντονισμό με τις λοιπές σχετικές αρμόδιες αρχές**, να προβαίνουν στην **αποστολή και την παραλαβή** των γνωστοποιήσεων που απαριθμούνται στην παράγραφο 3.

Στις περιπτώσεις αυτές η ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων με τον κοινοποιούντα εκτελείται μέσω της αρχής αποστολής και η ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων με τον παραλήπτη μέσω της αρχής προορισμού.

3. Οι πληροφορίες και τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι τα εξής:

- (α) κοινοποίηση προβλεπόμενης μεταφοράς, σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 14·
- (β) αίτηση για πληροφορίες και έγγραφα, σύμφωνα με τα άρθρα 5, 8 και 9·
- (γ) υποβολή πληροφοριών και εγγράφων, σύμφωνα με τα άρθρα 5, 8 και 9·
- (δ) γραπτή συγκατάθεση για κοινοποιημένη μεταφορά, σύμφωνα με το άρθρο 10·
- (ε) όροι εκτέλεσης της μεταφοράς, σύμφωνα με το άρθρο 11·
- (στ) αντιρρήσεις για τη μεταφορά, σύμφωνα με τα άρθρα 12 και **13**·
- (ζ) **προηγούμενη** ενημέρωση σχετικά με την ακριβή έναρξη της μεταφοράς, σύμφωνα με το άρθρο 15·
- (η) γραπτή επιβεβαίωση της παραλαβής των αποβλήτων, σύμφωνα με τα άρθρο 15·
- (θ) πιστοποιητικό τελικής ανάκτησης ή διάθεσης των αποβλήτων, σύμφωνα με τα άρθρο 15· και
- (ι) πληροφορίες σχετικά με αλλαγές στη μεταφορά μετά τη συγκατάθεση, σύμφωνα με το άρθρο 16.

4. Για την υποβολή εγγράφων και πληροφοριών μέσω ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων σύμφωνα με την παράγραφο 2, οι τεχνικές απαιτήσεις για την πρακτική εφαρμογή της ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων και οι απαιτούμενες τροποποιήσεις, ιδίως όσον αφορά τον υπολογισμό των χρονικών ορίων και τις αναγκαίες συνδιαλλαγές μεταξύ των συμμετεχόντων στην ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων, είναι δυνατόν να προσδιορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 13 της 19.1.2000, σ. 12.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 27

Γλώσσα

1. Κάθε κοινοποίηση, πληροφορία, έγγραφο ή άλλη γνωστοποίηση, που υποβάλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος τίτλου, παρέχεται σε γλώσσα την οποία δέχονται οι σχετικές αρμόδιες αρχές.
2. Εφόσον το ζητήσουν οι σχετικές αρμόδιες αρχές, ο κοινοποιών αποστέλλει εγκεκριμένη(-ες) μετάφραση(-εις) σε γλώσσα αποδεκτή από αυτές.
3. Περαιτέρω οδηγίες σχετικά με τη χρήση των γλωσσών μπορούν να καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

Άρθρο 28

Διαφωνία σε θέματα ταξινόμησης

1. Εάν οι αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού διαφωνούν σχετικά με την ταξινόμηση όσον αφορά τη διάκριση μεταξύ αποβλήτων και μη αποβλήτων, το αντικείμενο της διαφωνίας θεωρείται απόβλητο.
2. Εάν οι αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού δεν μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με την ταξινόμηση των κοινοποιημένων αποβλήτων στο παράρτημα III ή IV, τα απόβλητα θεωρείται ότι απαριθμούνται στο παράρτημα IV.
3. Εάν οι αρμόδιες αρχές αποστολής και προορισμού διαφωνούν σχετικά με την ταξινόμηση των κοινοποιημένων εργασιών επεξεργασίας των αποβλήτων ως διάθεσης ή ανάκτησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις που αφορούν τη διάθεση.
4. Οι παράγραφοι 1 έως 3 εφαρμόζονται μόνον για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού και υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερομένων μερών να επιλύουν τυχόν διαφορές σχετικά με τα εν λόγω ζητήματα δικαστικώς.

Άρθρο 29

Διοικητικές δαπάνες

Μπορούν να χρεώνονται στον κοινοποιούντα ενδεδειγμένες και ανάλογες διοικητικές δαπάνες για την εφαρμογή των διαδικασιών κοινοποίησης και παρακολούθησης, καθώς και οι συνήθεις δαπάνες για κατάλληλες αναλύσεις και επιθεωρήσεις. **Η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να ορίσει μέγιστο ύψος για τις δαπάνες αυτές.**

Άρθρο 30

Συνοριακές συμφωνίες

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, αν η γεωγραφική κατάσταση το απαιτεί, είναι δυνατή η σύναψη από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη διμερών συμφωνιών για τη διασυνοριακή μεταφορά αποβλήτων τα οποία παράγονται στην περιοχή των συνόρων μεταξύ των εν λόγω κρατών μελών και υποκείται σε υποχρέωση κοινοποίησης, στην πλησιέστερη κατάλληλη εγκατάσταση στα σύνορα μεταξύ των δύο κρατών μελών, σχετικά με διευκολύνσεις στο πλαίσιο της διαδικασίας κοινοποίησης για τη μεταφορά ειδικών αποβλήτων.

Οι ανωτέρω συμφωνίες κοινοποιούνται στην Επιτροπή πριν από την έναρξη της εφαρμογής τους.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΜΕ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ ΜΕΣΩ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

Άρθρο 31

Μεταφορές προοριζόμενες για διάθεση

1. Όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων εντός της Κοινότητας, με διαμετακόμιση μέσω μίας ή περισσότερων τρίτων χωρών, και προορίζεται για διάθεση, η αρμόδια αρχή αποστολής ρωτά την αρμόδια αρχή των τρίτων χωρών κατά πόσον επιθυμεί να αποστείλει τη γραπτή συγκατάθεσή της για την προβλεπόμενη μεταφορά:
 - (α) εντός 60 ημερών, προκειμένου για συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας, εκτός εάν έχει παραιτηθεί από αυτό το δικαίωμα, σύμφωνα με τους όρους της εν λόγω Σύμβασης, ή
 - (β) εντός προθεσμίας που συμφωνείται μεταξύ των αρμοδίων αρχών, προκειμένου για χώρες που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας.
2. Όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων μεταξύ διαφόρων τόπων εντός του ιδίου κράτους μέλους, με διαμετακόμιση μέσω μίας ή περισσότερων τρίτων χωρών, και προορίζεται για διάθεση, εφαρμόζονται οι απαιτήσεις της παραγράφου 1.
3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου 3 του παρόντος τίτλου.

Άρθρο 32

Μεταφορές προοριζόμενες για ανάκτηση

1. Όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων εντός της Κοινότητας, με διαμετακόμιση μέσω μίας ή περισσότερων τρίτων χωρών στις οποίες δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, και προορίζεται για ανάκτηση, εφαρμόζεται το άρθρο 31.
2. Όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων εντός της Κοινότητας, με διαμετακόμιση μέσω μίας ή περισσότερων τρίτων χωρών στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, και προορίζεται για ανάκτηση, δεν εφαρμόζεται το άρθρο 31 παράγραφος 1.

Στις περιπτώσεις αυτές, μπορεί να δοθεί σιωπηρά η συγκατάθεση που αναφέρεται στο άρθρο 10 και, εάν δεν έχει προβληθεί καμία αντίρρηση ή δεν έχουν επιβληθεί όροι, η μεταφορά μπορεί να αρχίσει σε 30 ημέρες από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής.

3. Όταν πραγματοποιείται μεταφορά αποβλήτων μεταξύ διαφόρων τόπων εντός του ιδίου κράτους μέλους, με διαμετακόμιση μέσω μίας ή περισσότερων τρίτων χωρών, και προορίζεται για ανάκτηση, εφαρμόζονται οι απαιτήσεις των παραγράφων 1 και 2.
4. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου 3 του παρόντος τίτλου.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΝΤΟΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 33

Εφαρμογή του παρόντος κανονισμού
για μεταφορές εντός των κρατών μελών

1. Οι διατάξεις του τίτλου II σχετικά με τις μεταφορές εντός της Κοινότητας και του τίτλου VII σχετικά με άλλες διατάξεις δεν εφαρμόζονται για μεταφορές αποβλήτων εντός ενός και του ιδίου κράτους μέλους.
2. Τα κράτη μέλη καθιερώνουν, ωστόσο, κατάλληλο σύστημα παρακολούθησης και ελέγχου των μεταφορών αποβλήτων εντός της δικαιοδοσίας τους. Το σύστημα αυτό πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη συνοχής με το κοινοτικό σύστημα που θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με τα συστήματά τους για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων.
4. Τα κράτη μέλη δύνανται να εφαρμόζουν το σύστημα των τίτλων II και VII εντός της δικαιοδοσίας τους.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΣΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΡΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗ

Άρθρο 34

Απαγόρευση των εξαγωγών εκτός αυτών προς χώρες της ΕΖΕΣ

1. Απαγορεύεται κάθε εξαγωγή από την Κοινότητα αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση.
2. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν ισχύει για εξαγωγές αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση σε χώρες της ΕΖΕΣ, οι οποίες είναι επίσης συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας.
3. Ωστόσο, απαγορεύονται επίσης οι εξαγωγές αποβλήτων προς διάθεση σε χώρα της ΕΖΕΣ που είναι μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας
 - (α) σε περίπτωση που η χώρα της ΕΖΕΣ απαγορεύει τις εισαγωγές των εν λόγω αποβλήτων· ή
 - (β) εάν η αρμόδια αρχή αποστολής έχει λόγους να πιστεύει ότι η διαχείριση των αποβλήτων δεν θα πραγματοποιηθεί κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο στη σχετική χώρα προορισμού.
4. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των υποχρεώσεων παραλαβής κατόπιν επιστροφής, όπως περιγράφονται στα άρθρα 22 και 24.

Άρθρο 35

Διαδικασίες κατά την εξαγωγή σε χώρες της ΕΖΕΣ

1. Όταν εξάγονται απόβλητα από την Κοινότητα και προορίζονται για διάθεση σε χώρες της ΕΖΕΣ που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας, εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του τίτλου II, με τις τροποποιήσεις και συμπληρώσεις που απαριθμούνται στις παραγράφους 2 και 3.
2. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις:
 - (α) η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης εκτός της Κοινότητας διαθέτει προθεσμία 60 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής της κοινοποίησης από αυτήν για να δώσει γραπτή συγκατάθεση, να επιβάλει όρους και να απαιτήσει συμπληρωματικές πληροφορίες για την κοινοποιημένη μεταφορά· και
 - (β) η αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα λαμβάνει την απόφασή της να συγκατατεθεί στη μεταφορά, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10, μόνον αφού λάβει γραπτή συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης και προορισμού εκτός της Κοινότητας και το νωρίτερο 61 ημέρες από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες συμπληρωματικές διατάξεις:
- (α) η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης στην Κοινότητα παρέχει στον κοινοποιούντα απόδειξη παραλαβής της κοινοποίησης·
 - (β) οι αρμόδιες αρχές αποστολής και διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεών τους να συγκατατεθούν στη μεταφορά στο τελωνείο εξαγωγής και στο τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα·
 - (γ) παραδίδεται από τον μεταφορέα αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στο τελωνείο εξαγωγής και στο τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα·
 - (δ) αμέσως μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αποστέλλει σφραγισμένο αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στην αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εξήλθαν από την Κοινότητα·
 - (ε) εάν, 42 ημέρες μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, η αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα δεν έχει ενημερωθεί από τον παραλήπτη για την παραλαβή των αποβλήτων, ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή προορισμού· και
 - (στ) η σύμβαση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6 ορίζει ότι:
 - εάν ο παραλήπτης εκδώσει εσφαλμένο πιστοποιητικό διάθεσης, με συνέπεια την ελευθέρωση της χρηματικής εγγύησης, βαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν από την υποχρέωση επιστροφής των αποβλήτων στην περιοχή δικαιοδοσίας της αρμόδιας αρχής αποστολής και τη διάθεση ή ανάκτησή τους κατά εναλλακτικό και περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο·
 - εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή των αποβλήτων προς διάθεση, ο παραλήπτης αποστέλλει στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές αντίγραφα του συμπληρωμένου εγγράφου μεταφοράς, πλην του πιστοποιητικού τελικής διάθεσης που αναφέρεται στην τρίτη περίπτωση της παρούσας παραγράφου· και
 - το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο 30 ημέρες μετά την ολοκλήρωση της διάθεσης και το αργότερο ένα ημερολογιακό έτος από την παραλαβή των αποβλήτων, ο παραλήπτης, υπ' ευθύνη του, πιστοποιεί την τελική διάθεση και αποστέλλει αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς, που περιέχει την πιστοποίηση αυτή, στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές.
4. Η μεταφορά μπορεί να αρχίσει μόνον αφού:
- (α) ο κοινοποιών λάβει γραπτή συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης και εφόσον πληρούνται οι καθορισμένοι όροι·
 - (β) συναφθεί σύμβαση μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, νομικώς δεσμευτική, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6·
 - (γ) συσταθεί χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια, νομικώς δεσμευτική και ισχύουσα, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 και όπως απαιτείται από την αρμόδια αρχή προορισμού εκτός της Κοινότητας ή οποιαδήποτε χώρα διαμετακόμισης που είναι μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· και
 - (δ) εξασφαλιστεί περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση, όπως περιγράφεται στο άρθρο 41.
5. Όταν εξάγονται απόβλητα, πρέπει να προορίζονται για εργασίες διάθεσης σε εγκατάσταση η οποία, βάσει της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας, λειτουργεί ή διαθέτει άδεια λειτουργίας στη χώρα προορισμού.
6. Εάν το τελωνείο εξαγωγής ή το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αντιληφθεί μεταφορά που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού:
- (α) ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα· και
 - (β) φροντίζει να κατακρατήσει τα απόβλητα μέχρις ότου λάβει διαφορετική απόφαση η εν λόγω αρμόδια αρχή και τη γνωστοποιήσει εγγράφως στο τελωνείο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ

ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΣΕ ΧΩΡΕΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ Η ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΟΟΣΑ

Άρθρο 36

Απαγόρευση των εξαγωγών εάν τα απόβλητα απαριθμούνται στο παράρτημα V

1. Απαγορεύονται οι ακόλουθες εξαγωγές από την Κοινότητα αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση σε χώρες στις οποίες δεν ισχύει η απόφαση του Συμβουλίου του ΟΟΣΑ:

- (α) επικίνδυνων αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα V·
- (β) επικίνδυνων αποβλήτων που δεν είναι ταξινομημένα σε ενιαία καταχώριση στο παράρτημα V·
- (γ) μειγμάτων επικίνδυνων αποβλήτων και μειγμάτων επικίνδυνων αποβλήτων με μη επικίνδυνα απόβλητα, που δεν είναι ταξινομημένα σε ενιαία καταχώριση στο παράρτημα V·
- (δ) αποβλήτων για τα οποία η χώρα προορισμού έχει κοινοποιήσει ότι είναι επικίνδυνα, βάσει του άρθρου 3 της Σύμβασης της Βασιλείας·
- (ε) αποβλήτων των οποίων έχει απαγορευθεί η εισαγωγή από τη χώρα προορισμού· ή
- (στ) αποβλήτων για τα οποία η αρμόδια αρχή αποστολής έχει λόγους να πιστεύει ότι η διαχείρισή τους δεν θα πραγματοποιηθεί κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο στη σχετική χώρα προορισμού.

2. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των υποχρεώσεων παραλαβής κατόπιν επιστροφής, όπως περιγράφονται στα άρθρα 22 και 24.

Άρθρο 37

Διαδικασίες κατά την εξαγωγή αποβλήτων του παραρτήματος III

1. Στην περίπτωση αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα III και των οποίων δεν απαγορεύεται η εξαγωγή βάσει του άρθρου 36, η Επιτροπή, εντός 20 ημερών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, διαβιβάζει γραπτό αίτημα σε κάθε χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, ζητώντας επιβεβαίωση εγγράφως ότι τα απόβλητα μπορούν να εξαχθούν από την Κοινότητα για ανάκτηση στην εν λόγω χώρα, όπως και να αναφερθεί ποια διαδικασία ελέγχου, ενδεχομένως, θα ακολουθηθεί στη χώρα προορισμού.

Σε κάθε χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ δίδονται οι ακόλουθες επιλογές:

- (α) απαγόρευση·
- (β) διαδικασία προηγούμενης γραπτής κοινοποίησης και συγκατάθεσης, όπως περιγράφεται στο άρθρο 35· και
- (γ) κανένας έλεγχος στη χώρα προορισμού.

2. Πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή εκδίδει κανονισμό, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις απαντήσεις που δόθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 1, και ενημερώνει την επιτροπή που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

Εάν μια χώρα δεν προβεί σε επιβεβαίωση, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, ή εάν δεν έγινε επαφή με μια χώρα για οποιονδήποτε λόγο, εφαρμόζεται η παράγραφος 1 στοιχείο (β).

Η Επιτροπή, σε τακτά χρονικά διαστήματα, προσαρμόζει τον εγκριθέντα κανονισμό στα νέα δεδομένα.

3. Εάν μια χώρα αναφέρει στην απάντησή της ότι ορισμένες μεταφορές αποβλήτων δεν υπόκεινται σε κανέναν έλεγχο, για τις εν λόγω μεταφορές εφαρμόζεται κατ' αναλογία το άρθρο 17.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. Όταν εξάγονται απόβλητα, πρέπει να προορίζονται για εργασίες ανάκτησης σε εγκατάσταση η οποία, βάσει της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας, λειτουργεί ή διαθέτει άδεια λειτουργίας στη χώρα εισαγωγής.

Εξαγωγές σε χώρες στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

Άρθρο 38

Εξαγωγές αποβλήτων των παραρτημάτων III, IV και IV A

1. Όταν εξάγονται από την Κοινότητα απόβλητα απαριθμούμενα στα παραρτήματα III, IV και IV A και προορίζονται για ανάκτηση σε χώρες ή μέσω χωρών στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του τίτλου II, με την τροποποίηση και τις συμπληρώσεις που απαριθμούνται στις παραγράφους 2 και 3.

Εφαρμόζεται η ακόλουθη τροποποίηση:

Η συγκατάθεση που απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 10 μπορεί να δίδεται με σιωπηρή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή προορισμού εκτός της Κοινότητας.

2. Όσον αφορά εξαγωγές αποβλήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα IV και IV A, εφαρμόζονται οι ακόλουθες συμπληρωματικές διατάξεις:

(α) η αρμόδια αρχή αποστολής διαβιβάζει σφραγισμένο αντίγραφο της απόφασής της να συγκατατεθεί στη μεταφορά στο τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα·

(β) οι αρμόδιες αρχές αποστολής και διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεών τους να συγκατατεθούν στη μεταφορά στο τελωνείο εξαγωγής και στο τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα·

(γ) παραδίδεται από τον μεταφορέα αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στο τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα·

(δ) αμέσως μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αποστέλλει σφραγισμένο αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στην αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εξήλθαν από την Κοινότητα·

(ε) εάν, 42 ημέρες μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, η αρμόδια αρχή αποστολής δεν έχει ενημερωθεί από τον παραλήπτη για την παραλαβή των αποβλήτων, ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή προορισμού· και

(στ) η σύμβαση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6 ορίζει ότι:

- εάν ο παραλήπτης εκδώσει εσφαλμένο πιστοποιητικό ανάκτησης, με συνέπεια την ελευθέρωση της χρηματικής εγγύησης, βαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν από την υποχρέωση επιστροφής των αποβλήτων στην περιοχή δικαιοδοσίας της αρμόδιας αρχής αποστολής και τη διάθεση ή ανάκτησή τους κατά εναλλακτικό και περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο·
- εντός τριών εργασίμων ημερών από την παραλαβή των αποβλήτων προς ανάκτηση, ο παραλήπτης αποστέλλει στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές αντίγραφα του συμπληρωμένου εγγράφου μεταφοράς, πλην του πιστοποιητικού τελικής ανάκτησης που αναφέρεται στην τρίτη περίπτωση της παρούσας παραγράφου· και
- το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο 30 ημέρες μετά την ολοκλήρωση της ανάκτησης και το αργότερο ένα ημερολογιακό έτος από την παραλαβή των αποβλήτων, ο παραλήπτης, υπ' ευθύνη του, πιστοποιεί την τελική ανάκτηση και αποστέλλει αντίγραφα του εγγράφου μεταφοράς, που περιέχει την πιστοποίηση αυτή, στον κοινοποιούντα και στις σχετικές αρμόδιες αρχές.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Η μεταφορά μπορεί να αρχίσει μόνον αφού:
- (α) ο κοινοποιών λάβει γραπτή συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης, ή εάν προβλέπεται σιωπηρή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή προορισμού εκτός της Κοινότητας και μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει δοθεί, και εφόσον πληρούνται οι καθορισμένοι όροι·
 - (β) συναφθεί σύμβαση μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, νομικώς δεσμευτική, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6·
 - (γ) συσταθεί χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια, νομικώς δεσμευτική και ισχύουσα, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 και όπως απαιτείται από την αρμόδια αρχή προορισμού εκτός της Κοινότητας ή οποιαδήποτε χώρα διαμετακόμισης που είναι μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· και
 - (δ) εξασφαλιστεί περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση, όπως περιγράφεται στο άρθρο 41.
4. Εάν μια εξαγωγή αποβλήτων απαριθμούμενων στο παράρτημα IV και IV A, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1, διαμετακομίζεται μέσω χώρας στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, εφαρμόζονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις:
- (α) η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης για την οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ διαθέτει προθεσμία 60 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από αυτήν για να δώσει γραπτή συγκατάθεση, να επιβάλει όρους και να απαιτήσει συμπληρωματικές πληροφορίες για την κοινοποιημένη μεταφορά· και
 - (β) η αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα λαμβάνει την απόφασή της να συγκατατεθεί στη μεταφορά, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10, μόνον αφού λάβει γραπτή συγκατάθεση από την εν λόγω αρμόδια αρχή διαμετακόμισης για την οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ και το νωρίτερο 61 ημέρες από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής από την αρμόδια αρχή προορισμού.
5. Όταν εξάγονται απόβλητα, πρέπει να προορίζονται για εργασίες ανάκτησης σε εγκατάσταση η οποία, βάσει της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας, λειτουργεί ή διαθέτει άδεια λειτουργίας στη χώρα εισαγωγής.
6. Εάν το τελωνείο εξαγωγής ή το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αντιληφθεί μεταφορά που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού:
- (α) ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα· και
 - (β) φροντίζει να κατακρατήσει τα απόβλητα μέχρις ότου λάβει διαφορετική απόφαση η εν λόγω αρμόδια αρχή και τη γνωστοποιήσει εγγράφως στο τελωνείο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3**ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ****Άρθρο 39****Εξαγωγές στην Ανταρκτική**

Απαγορεύεται κάθε εξαγωγή αποβλήτων από την Κοινότητα στην Ανταρκτική.

Άρθρο 40**Εξαγωγές σε Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη**

1. Απαγορεύεται κάθε εξαγωγή από την Κοινότητα αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση σε Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη.
2. Όσον αφορά εξαγωγές αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση σε Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη, εφαρμόζεται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) η απαγόρευση του άρθρου 36.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

3. Όσον αφορά εξαγωγές αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση σε Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη, οι οποίες δεν καλύπτονται από την απαγόρευση της παραγράφου 2, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διατάξεις του τίτλου II.

Άρθρο 41

Εξασφάλιση περιβαλλοντικώς ορθής διαχείρισης σε τρίτες χώρες

1. Ο παραγωγός και ο κοινοποιών και άλλες επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη μεταφορά λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να εξασφαλίζουν ότι η διαχείριση κάθε αποβλήτου που μεταφέρουν λαμβάνει χώρα κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού.

2. Η αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα απαιτεί και εξασφαλίζει περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο διαχείρισης οποιωνδήποτε εξαγομένων αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού.

3. Η αρμόδια αρχή αποστολής στην Κοινότητα απαγορεύει την εξαγωγή σε τρίτες χώρες, εάν έχει οποιονδήποτε λόγο να πιστεύει ότι η διαχείριση των αποβλήτων δεν θα λάβει χώρα κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού.

4. Μπορεί να θεωρηθεί, μεταξύ άλλων, ότι λαμβάνει χώρα περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση όσον αφορά τη σχετική κατηγορία αποβλήτων και εργασίες ανάκτησης, εάν **η χώρα προορισμού μπορεί να αποδείξει τουλάχιστον ότι η εγκατάσταση υποδοχής λειτουργεί σύμφωνα με πρότυπα επαγγελματικής υγείας και προστασίας του περιβάλλοντος που είναι ισοδύναμα με τα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.**

Η υπόθεση αυτή ισχύει, ωστόσο, υπό την επιφύλαξη της συνολικής εκτίμησης της περιβαλλοντικώς ορθής διαχείρισης, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς και συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στην τρίτη χώρα προορισμού.

Για την αναζήτηση καθοδήγησης σχετικά με την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση, μπορεί να ληφθούν υπόψη οι κατευθυντήριες γραμμές που απαριθμούνται στο Παράρτημα IX.

Το άρθρο αυτό δεν εφαρμόζεται στις εξαγωγές αποβλήτων που καλύπτονται από τα άρθρα 34 ή 36.

5. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να εξασφαλίζουν την τήρηση των υποχρεώσεων που ορίζονται στις παραγράφους 1 έως 3.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΡΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗ

Άρθρο 42

Απαγόρευση των εισαγωγών εκτός αυτών από χώρες της ΕΖΕΣ
ή χώρες μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας ή εάν υπάρχει συμφωνία

1. Απαγορεύεται κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση, εκτός εάν προέρχονται από:

- (α) χώρες που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας· ή
- (β) άλλες χώρες με τις οποίες η Κοινότητα, ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς συμβατούς με την κοινοτική νομοθεσία και σύμφωνα με το άρθρο 11 της Σύμβασης της Βασιλείας·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

(γ) άλλες χώρες με τις οποίες τα επιμέρους κράτη μέλη συνάπτουν διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς, σύμφωνα με την παράγραφο 2· ή

(δ) άλλες περιοχές στις εξαιρετικές περιπτώσεις κατά τις οποίες κατά τη διάρκεια κρίσεων ή πολεμικών συρράξεων δεν είναι δυνατή η εφαρμογή διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών σύμφωνα με τα στοιχεία β) ή γ) ή οι αρμόδιες αρχές στη χώρα αποστολής αδυνατούν να ενεργήσουν.

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τα επιμέρους κράτη μέλη δύνανται να συνάπτουν διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς για τη διάθεση συγκεκριμένων αποβλήτων, σε περίπτωση που η διαχείριση των εν λόγω αποβλήτων δεν θα πραγματοποιηθεί κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο στη χώρα αποστολής.

Οι εν λόγω συμφωνίες και διακανονισμοί πρέπει να συμβιβάζονται με την κοινοτική νομοθεσία και να είναι σύμφωνοι με το άρθρο 11 της Σύμβασης της Βασιλείας.

Πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι εργασίες διάθεσης εκτελούνται σε εγκεκριμένη εγκατάσταση και είναι σύμφωνες με τις απαιτήσεις της περιβαλλοντικώς ορθής διαχείρισης.

Πρέπει επίσης να εξασφαλίζουν ότι τα απόβλητα παράγονται στη χώρα αποστολής και ότι η διάθεση θα λάβει χώρα αποκλειστικά στο κράτος μέλος το οποίο έχει συνάψει τη συμφωνία ή τον διακανονισμό.

Οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί κοινοποιούνται στην Επιτροπή πριν από τη σύναψή τους. Ωστόσο, σε έκτακτες περιπτώσεις, δύνανται να κοινοποιηθούν έως και έναν μήνα μετά τη σύναψη.

3. Οι διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμοί που συνάπτονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία β) και γ) βασίζονται στη διαδικασία ελέγχου του άρθρου 43.

4. Οι χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α) έως γ) οφείλουν να υποβάλουν προηγουμένως δεόντως αιτιολογημένη αίτηση στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προορισμού στην Κοινότητα, επικαλούμενα το ότι δεν διαθέτουν και δεν μπορούν ευλόγως να αποκτήσουν τα αναγκαία τεχνικά μέσα και τις απαιτούμενες εγκαταστάσεις ώστε να διαθέσουν τα απόβλητα κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο.

Άρθρο 43

Διαδικαστικές απαιτήσεις κατά την εισαγωγή από χώρα της ΕΖΕΣ
ή χώρα μέλος της Σύμβασης της Βασιλείας

1. Όταν εισάγονται απόβλητα στην Κοινότητα από χώρες μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας, και προορίζονται για διάθεση, εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του τίτλου II, με τις τροποποιήσεις και συμπληρώσεις που απαριθμούνται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις:

α) διαβιβάζεται κοινοποίηση μέσω της αρμόδιας αρχής αποστολής στην αρμόδια αρχή προορισμού, με έγγραφο κοινοποίησης που παρέχεται από την αρμόδια αρχή αποστολής και με αντίγραφα στον παραλήπτη και στις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης· και

β) η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης εκτός της Κοινότητας διαθέτει προθεσμία 60 ημερών από την αποστολή της απόδειξης παραλαβής της κοινοποίησης από αυτήν για να δώσει γραπτή συγκατάθεση, να επιβάλει όρους και να απαιτήσει συμπληρωματικές πληροφορίες για την κοινοποιημένη μεταφορά·

γ) **κατά τις κρίσεις ή στρατιωτικές συρράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 42, παράγραφος 1, στοιχείο δ) δεν απαιτείται συγκατάθεση των αρμόδιων αρχών.**

3. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες συμπληρωματικές διατάξεις:

(α) η αρμόδια αρχή διαμετακόμισης στην Κοινότητα παρέχει στον κοινοποιούντα απόδειξη παραλαβής της κοινοποίησης, με αντίγραφα στις σχετικές αρμόδιες αρχές·

(β) οι αρμόδιες αρχές προορισμού και διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεών τους να συγκατατεθούν στη μεταφορά στο τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (γ) παραδίδεται από τον μεταφορέα αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στο τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα·
- (δ) αμέσως μετά την είσοδο των αποβλήτων στην Κοινότητα, το τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα αποστέλλει σφραγισμένο αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης και προορισμού στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εισήλθαν στην Κοινότητα· και
- (ε) κάθε μεταφορά συνοδεύεται από αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς και, εάν ζητηθεί από τις αρμόδιες αρχές, αντίγραφο του εγγράφου κοινοποίησης, με τη σφραγίδα συγκατάθεσης από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης.
4. Η μεταφορά μπορεί να αρχίσει μόνον αφού:
- (α) ο κοινοποιών λάβει γραπτή συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης και εφόσον πληρούνται οι καθορισμένοι όροι·
- (β) συναφθεί σύμβαση μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, νομικώς δεσμευτική, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6·
- (γ) συσταθεί χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια, νομικώς δεσμευτική και ισχύουσα, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 και όπως απαιτείται από την αρμόδια αρχή προορισμού εντός της Κοινότητας ή οποιαδήποτε χώρα διαμετακόμισης που είναι μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· και
- (δ) εξασφαλιστεί προστασία του περιβάλλοντος, όπως απαιτείται στο άρθρο 48.
5. Εάν το τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα αντιληφθεί μεταφορά που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού:
- (α) ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή προορισμού στην Κοινότητα, η οποία ενημερώνει την αρμόδια αρχή αποστολής εκτός της Κοινότητας· και
- (β) φροντίζει να κατακρατήσει τα απόβλητα μέχρις ότου λάβει διαφορετική απόφαση ή εν λόγω αρμόδια αρχή και τη γνωστοποιήσει εγγράφως στο τελωνείο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ

Άρθρο 44

Απαγόρευση των εισαγωγών εκτός αυτών από χώρες στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, χώρες της ΕΖΕΣ ή χώρες μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας ή εάν υπάρχει συμφωνία

1. Απαγορεύεται κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα αποβλήτων προοριζόμενων για ανάκτηση, εκτός εάν προέρχονται από:
- α) χώρες στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ· ή
- β) άλλες χώρες που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας· ή
- γ) άλλες χώρες με τις οποίες η Κοινότητα, ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς συμβατούς με την κοινοτική νομοθεσία και σύμφωνα με το άρθρο 11 της Σύμβασης της Βασιλείας· ή
- δ) άλλες χώρες με τις οποίες τα επιμέρους κράτη μέλη συνάπτουν διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς, σύμφωνα με την παράγραφο 2· ή
- ε) άλλες περιοχές στις εξαιρετικές περιπτώσεις κατά τις οποίες κατά τη διάρκεια κρίσεων ή πολεμικών συρραξεων δεν είναι δυνατή η εφαρμογή διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών σύμφωνα με τα στοιχεία γ) ή δ) ή οι αρμόδιες αρχές στη χώρα αποστολής αδυνατούν να ενεργήσουν.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τα επιμέρους κράτη μέλη δύνανται να συνάπτουν διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς για την ανάκτηση συγκεκριμένων αποβλήτων, σε περίπτωση που η διαχείριση των εν λόγω αποβλήτων δεν θα πραγματοποιηθεί κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο στη χώρα αποστολής.

Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 42, παράγραφος 2.

3. Οι διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διακανονισμοί που συνάπτονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία (γ) και (δ) βασίζονται στη διαδικασία ελέγχου των άρθρων 43 ή 45, αναλόγως.

4. Όσον αφορά τα επικίνδυνα απόβλητα ή τα απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα II της Σύμβασης της Βασιλείας, οι χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχεία α) έως δ), πρέπει να παρουσιάζουν δεόντως αιτιολογημένο αίτημα ενώπιον της υπεύθυνης αρχής του κράτους μέλους προορισμού στην Κοινότητα, βασιζόμενου στο ότι δεν διαθέτουν ή δεν μπορούν λογικώς να αποκτήσουν την τεχνική ικανότητα και τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για την ανάκτηση των αποβλήτων κατά οικολογικά ορθό τρόπο.

Άρθρο 45

Διαδικαστικές απαιτήσεις κατά την εισαγωγή
από χώρες στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

1. Όταν εισάγονται στην Κοινότητα απόβλητα προοριζόμενα για ανάκτηση

- από χώρα στην οποία ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ· ή/και
- μέσω χωρών στις οποίες ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του τίτλου II, με τις τροποποιήσεις και συμπληρώσεις που απαριθμούνται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες **τροποποιήσεις**:

α) Η συγκατάθεση που απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 10 μπορεί να δίδεται με σιωπηρή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή αποστολής εκτός της Κοινότητας·

β) **Κατά τις κρίσεις ή στρατιωτικές συρράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 44 παράγραφος 1 στοιχείο δα) δεν απαιτείται συγκατάθεση των αρμόδιων αρχών.**

3. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες συμπληρωματικές διατάξεις:

- (α) οι αρμόδιες αρχές εισαγωγής και διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεών τους να συγκατατεθούν στη μεταφορά στο τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα·
- (β) παραδίδεται από τον μεταφορέα αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στο τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα· και
- (γ) αμέσως μετά την είσοδο των αποβλήτων στην Κοινότητα, το τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα αποστέλλει σφραγισμένο αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης και προορισμού στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εισήλθαν στην Κοινότητα.

4. Η μεταφορά μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον εάν:

- (α) ο κοινοποιών λάβει γραπτή συγκατάθεση από τις αρμόδιες αρχές αποστολής, προορισμού και διαμετακόμισης, ή εάν προβλέπεται σιωπηρή συγκατάθεση από την αρμόδια αρχή αποστολής εκτός της Κοινότητας και μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει δοθεί, και εφόσον πληρούνται οι καθορισμένοι όροι·
- (β) συναφθεί σύμβαση μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, νομικώς δεσμευτική, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (γ) συσταθεί χρηματική εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια, νομικώς δεσμευτική και ισχύουσα, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 και όπως απαιτείται από την αρμόδια αρχή προορισμού εντός της Κοινότητας ή οποιαδήποτε χώρα διαμετακόμισης που είναι μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας· και
- (δ) εξασφαλιστεί προστασία του περιβάλλοντος, όπως απαιτείται στο άρθρο 48.
5. Εάν το τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα αντιληφθεί μεταφορά που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου:
- (α) ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή προορισμού στην Κοινότητα, η οποία ενημερώνει την αρμόδια αρχή αποστολής εκτός της Κοινότητας· και
- (β) φροντίζει να κατακρατήσει τα απόβλητα μέχρις ότου λάβει διαφορετική απόφαση η εν λόγω αρμόδια αρχή και τη γνωστοποιήσει εγγράφως στο τελωνείο.

Άρθρο 46

Διαδικαστικές απαιτήσεις κατά την εισαγωγή από χώρες μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας στις οποίες δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

Όταν εισάγονται στην Κοινότητα απόβλητα προοριζόμενα για ανάκτηση

- από χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ· ή/και
- μέσω οποιασδήποτε χώρας στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ και η οποία είναι επίσης συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης της Βασιλείας,

εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του άρθρου 43.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 47

Εισαγωγές από Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη

1. Όταν εισάγονται απόβλητα στην Κοινότητα από Υπερπόντιες Χώρες ή Εδάφη, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διατάξεις του τίτλου II.
2. Μία ή περισσότερες Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη και το κράτος μέλος με το οποίο συνδέονται δύνανται να εφαρμόζουν εθνικές διαδικασίες για τις μεταφορές από την Υπερπόντια Χώρα και Έδαφος στο εν λόγω κράτος μέλος.
3. Τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν την παράγραφο 2 κοινοποιούν στην Επιτροπή τις εθνικές διαδικασίες που εφαρμόζουν.

Άρθρο 48

Προστασία του περιβάλλοντος εντός της Κοινότητας

1. Ο παραγωγός, ο κοινοποιών και άλλες επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη μεταφορά λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να εξασφαλίζουν ότι η διαχείριση κάθε αποβλήτου που μεταφέρουν λαμβάνει χώρα χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον, όπως απαιτείται στο άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή τελικής ανάκτησης στη χώρα προορισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

2. Η αρμόδια αρχή προορισμού στην Κοινότητα απαιτεί και εξασφαλίζει ότι η διαχείριση οποιωνδήποτε αποβλήτων μεταφέρονται στην περιοχή δικαιοδοσίας της λαμβάνει χώρα χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον, όπως απαιτείται στο άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στη χώρα προορισμού.

3. Η αρμόδια αρχή προορισμού στην Κοινότητα απαγορεύει την εισαγωγή αποβλήτων από τρίτες χώρες, εάν έχει οποιονδήποτε λόγο να πιστεύει ότι η διαχείριση των αποβλήτων δεν θα λάβει χώρα χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η ανθρώπινη υγεία και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που ενδέχεται να βλάψουν το περιβάλλον, όπως απαιτείται στο άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί αποβλήτων, καθ' όλη τη διάρκεια της μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της τελικής διάθεσης ή ανάκτησης στη χώρα προορισμού.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΠΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΡΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗ

Άρθρο 49

Διαμετακόμιση μέσω της Κοινότητας αποβλήτων προοριζόμενων για διάθεση

1. Όταν απόβλητα προοριζόμενα για διάθεση μεταφέρονται μέσω κράτους μέλους από και προς τρίτες χώρες, εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του άρθρου 43, με τις τροποποιήσεις που απαριθμούνται στην παράγραφο 2.
2. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις:
 - (α) ο κοινοποιών διαβιβάζει επίσης αντίγραφο της κοινοποίησης στα τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από την Κοινότητα·
 - (β) η πρώτη και η τελευταία αρμόδια αρχή διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεων να συγκατατεθούν στη μεταφορά στα τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από την Κοινότητα, αντιστοίχως· και
 - (γ) αμέσως μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αποστέλλει αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εξήλθαν από την Κοινότητα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ

Άρθρο 50

Διαμετακόμιση αποβλήτων μέσω της Κοινότητας
από ή/και προς χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

Όταν απόβλητα προοριζόμενα για ανάκτηση μεταφέρονται μέσω κράτους μέλους από ή/και προς χώρα στην οποία δεν ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, εφαρμόζεται κατ' αναλογία το άρθρο 49.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 51

Διαμετακόμιση αποβλήτων μέσω της Κοινότητας
από ή/και προς χώρα στην οποία ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ

1. Όταν απόβλητα προοριζόμενα για ανάκτηση μεταφέρονται μέσω ενός ή περισσότερων κρατών μελών από ή/και προς χώρα στην οποία ισχύει η απόφαση του ΟΟΣΑ, εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις του άρθρου 45, με τις τροποποιήσεις που απαριθμούνται στην παράγραφο 2.
2. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις:
 - (α) ο κοινοποιών διαβιβάζει επίσης αντίγραφο της κοινοποίησης στα τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από την Κοινότητα·
 - (β) η πρώτη και η τελευταία αρμόδια αρχή διαμετακόμισης στην Κοινότητα αποστέλλουν σφραγισμένο αντίγραφο των αποφάσεων να συγκατατεθούν στη μεταφορά στα τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από την Κοινότητα, αντιστοίχως και
 - (γ) αμέσως μετά την έξοδο των αποβλήτων από την Κοινότητα, το τελωνείο εξόδου από την Κοινότητα αποστέλλει αντίγραφο του εγγράφου μεταφοράς στις αρμόδιες αρχές διαμετακόμισης στην Κοινότητα, αναφέροντας ότι τα απόβλητα εξήλθαν από την Κοινότητα.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Άρθρο 52

Επιβολή στα κράτη μέλη

1. Τα κράτη μέλη προβαίνουν στις κατάλληλες νομικές ενέργειες ώστε να προλαμβάνουν και να εντοπίζουν τις παράνομες μεταφορές, συμπεριλαμβανομένης της επιβολής κυρώσεων. Όλα τα εν λόγω μέτρα κοινοποιούνται στην Επιτροπή.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν, δυνάμει μέτρων επιβολής του παρόντος κανονισμού, να προβλέπουν, μεταξύ άλλων, επιθεωρήσεις των εγκαταστάσεων και των επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 13 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, καθώς και τυχαίους δειγματοληπτικούς ελέγχους των μεταφορών.
3. Οι έλεγχοι των μεταφορών μπορούν να διενεργούνται ιδίως:
 - (α) στο σημείο προέλευσης, διενεργούμενοι μαζί με τον παραγωγό, τον κάτοχο ή τον κοινοποιούντα·
 - (β) στον προορισμό, διενεργούμενοι μαζί με τον τελικό παραλήπτη·
 - (γ) στα σύνορα της Κοινότητας· ή/και
 - (δ) ενώ η μεταφορά είναι υπό διαμετακόμιση εντός της Κοινότητας.
4. Οι έλεγχοι μπορούν να περιλαμβάνουν έλεγχο εγγράφων, επιβεβαίωση ταυτότητας και, εάν είναι σκόπιμο, υλικό έλεγχο των αποβλήτων.
5. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνεργάζονται μεταξύ τους, διμερώς ή πολυμερώς, ώστε να διευκολύνεται η πρόληψη και ο εντοπισμός παράνομων μεταφορών.
6. Εάν ζητηθεί από άλλο κράτος μέλος, ένα κράτος μέλος δύναται να προβεί σε ενέργειες επιβολής έναντι προσώπων για τα οποία υπάρχουν υποψίες ότι είναι αναμειγμένα στην παράνομη μεταφορά αποβλήτων και τα οποία βρίσκονται σε αυτό το κράτος μέλος.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 53

Υποβολή εκθέσεων από τα κράτη μέλη

1. Η αρμόδια αρχή του εξαγόντος ή του εισάγοντος κράτους μέλους δημοσιοποιεί με τα κατάλληλα μέσα, όπως το Διαδίκτυο, όλες τις μεταφορές αποβλήτων στις οποίες συγκατατέθηκε, και όλα τα συναφή έγγραφα, το αργότερο 7 ημέρες μετά τη συγκατάθεση.

2. Πριν από το τέλος εκάστου ημερολογιακού έτους, κάθε κράτος μέλος αποστέλλει στην Επιτροπή αντίγραφο της έκθεσης για το προηγούμενο ημερολογιακό έτος την οποία, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 της Σύμβασης της Βασιλείας, συνέταξε και υπέβαλε στη Γραμματεία της εν λόγω Σύμβασης.

3. Πριν από το τέλος εκάστου ημερολογιακού έτους, τα κράτη μέλη συντάσσουν επίσης έκθεση για το προηγούμενο έτος, με βάση το συμπληρωματικό ερωτηματολόγιο υποβολής αναφοράς του παραρτήματος ΙΧ, και την αποστέλλουν στην Επιτροπή.

4. Οι εκθέσεις που συντάσσονται από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3, υποβάλλονται στην Επιτροπή σε ηλεκτρονική, καθώς και σε έντυπη μορφή.

5. Κάθε τρία χρόνια, η Επιτροπή, βασιζόμενη στις εκθέσεις αυτές, καταρτίζει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της. Προς τον σκοπό αυτόν, η Επιτροπή μπορεί να ζητεί συμπληρωματικές πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ.

Άρθρο 54

Διεθνής συνεργασία

Εάν κρίνεται σκόπιμο και αναγκαίο, τα κράτη μέλη, σε επαφή με την Επιτροπή, συνεργάζονται με άλλα μέρη της Σύμβασης της Βασιλείας και με διακρατικούς οργανισμούς, μεταξύ άλλων, με την ανταλλαγή ή/και τη γνωστοποίηση πληροφοριών, την προώθηση περιβαλλοντικών ορθών τεχνολογιών και την κατάρτιση κατάλληλων κωδίκων ορθών πρακτικών.

Άρθρο 55

Καθορισμός τελωνείων εισόδου στην Κοινότητα
και εξόδου από την Κοινότητα

Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από την Κοινότητα για μεταφορές αποβλήτων που εισέρχονται στην Κοινότητα και εξέρχονται από αυτήν.

Εάν τα κράτη μέλη αποφασίσουν να ορίσουν τα τελωνεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καμία μεταφορά αποβλήτων δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από άλλα μεθοριακά σημεία ενός κράτους μέλους για την είσοδο στην Κοινότητα ή την έξοδο από αυτήν.

Άρθρο 56

Καθορισμός της αρμόδιας αρχής

Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρμόδια αρχή ή αρχές που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή και τη λειτουργία του παρόντος κανονισμού. Όσον αφορά τη διαμετακόμιση, μόνον μία αρμόδια αρχή ορίζεται από κάθε κράτος μέλος.

Άρθρο 57

Καθορισμός των ανταποκριτών

Έκαστο κράτος μέλος και η Επιτροπή ορίζουν από έναν ανταποκριτή επιφορτισμένο να ενημερώνει ή να συμβουλεύει τα πρόσωπα ή τις επιχειρήσεις που απευθύνονται σ' αυτόν. Ο ανταποκριτής της Επιτροπής διαβιβάζει στους ανταποκριτές των κρατών μελών τα ερωτήματα που του/της υποβάλλονται και τα οποία αφορούν τα κράτη μέλη αυτά, και αντιστρόφως.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 58

Κοινοποίηση και ενημέρωση σχετικά με τον καθορισμό

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα τελωνεία εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από αυτήν, τις αρμόδιες αρχές και τους ανταποκριτές που έχουν οριστεί σύμφωνα με τα άρθρα 55, 56 και 57, αντιστοίχως.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με τον εν λόγω καθορισμό
 - τα ονόματα·
 - τις ταχυδρομικές διευθύνσεις·
 - τις διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου·
 - τους αριθμούς τηλεφώνου· και
 - τους αριθμούς τηλεομοιοτυπίας.
3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή τυχόν μεταβολές των στοιχείων αυτών.
4. Τα στοιχεία αυτά, καθώς και κάθε μεταβολή των στοιχείων, υποβάλλονται στην Επιτροπή σε ηλεκτρονική, καθώς και σε έντυπη μορφή.
5. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην ιστοθέση της τους καταλόγους των καθορισμένων τελωνείων εισόδου στην Κοινότητα και εξόδου από αυτήν, των αρμοδίων αρχών και των ανταποκριτών και, αναλόγως, ενημερώνει τους καταλόγους αυτούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 59

Συνεδρίαση των ανταποκριτών

Εάν ζητηθεί από τα κράτη μέλη ή εάν κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή συγκαλεί, σε τακτά χρονικά διαστήματα, συνεδρίαση των ανταποκριτών, προκειμένου να εξετάζει μαζί τους τα ζητήματα που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 60

Τροποποίηση των παραρτημάτων

1. Τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού τροποποιούνται από την Επιτροπή, **για να προσαρμοστούν στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο** με κανονισμούς της Επιτροπής και σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
2. Στις τροποποιήσεις των παραρτημάτων III, IV και V λαμβάνονται υπόψη αλλαγές που έχουν συμφωνηθεί στο πλαίσιο της Σύμβασης της Βασιλείας και της απόφασης του ΟΟΣΑ.
3. Οι τροποποιήσεις του παραρτήματος V, ωστόσο, αντικατοπτρίζουν επίσης αλλαγές που έχουν συμφωνηθεί όσον αφορά τον κατάλογο των επικίνδυνων αποβλήτων, ο οποίος έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ.
4. Οι τροποποιήσεις του παραρτήματος VIII αντικατοπτρίζουν σχετικές διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 61

Συμπληρωματικά μέτρα

1. Η Επιτροπή δύναται να εγκρίνει συμπληρωματικά μέτρα σχετικά με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή, τη διοικητική διαχείριση και την επιβολή του παρόντος κανονισμού **και των διατάξεων της Συνθήκης Προσχώρησης του 2003 που αφορούν τις μεταφορές αποβλήτων**.
2. Τα εν λόγω μέτρα εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.
3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε 30 ημέρες.

Άρθρο 62

Κατάργηση

1. Από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, καταργούνται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 και η απόφαση 94/774/ΕΚ σχετικά με το τυποποιημένο έγγραφο παρακολούθησης.
2. Από την 31η Δεκεμβρίου μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, καταργείται η απόφαση 1999/412/ΕΚ σχετικά με ερωτηματολόγιο για τις υποχρεώσεις αναφοράς των κρατών μελών, δυνάμει του άρθρου 41 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93.

Άρθρο 63

Μεταβατικές διατάξεις

1. Κάθε μεταφορά που έχει κοινοποιηθεί στην αρμόδια αρχή αποστολής και έχει αρχίσει πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού υπόκειται στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93.
2. Κάθε μεταφορά για την οποία οι σχετικές αρμόδιες αρχές έχουν δώσει τη συγκατάθεσή τους, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 πρέπει να ολοκληρωθεί το αργότερο ένα έτος από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
3. Η υποβολή αναφορών, σύμφωνα με το άρθρο 41 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 και το άρθρο 54 του παρόντος κανονισμού, για το έτος κατά το οποίο τίθεται σε εφαρμογή ο παρών κανονισμός, βασίζεται στο ερωτηματολόγιο που περιλαμβάνεται στην απόφαση 1999/412/ΕΚ.

Άρθρο 64

Έναρξη ισχύος και εφαρμογή

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται 10 μήνες από τη δημοσίευσή του.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΑ

ΕΓΓΡΑΦΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΙΑ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ — ΕΕ

1. Εξαγωγέας — Κοινοποιών Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail:	3. Κοινοποίηση αριθ.: Κοινοποίηση που αφορά A. (i) Μεμονωμένη μεταφορά: ☐ (ii) Πολλαπλές μεταφορές: ☐ B. (i) Διάθεση ⁽¹⁾: ☐ (ii) Ανάκτηση: ☐ Γ. Προεγκεκριμένη εγκατάσταση ανάκτησης ⁽²⁾ ⁽³⁾ Ναι ☐ Όχι ☐
2. Εισαγωγέας — Παραλήπτης Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail:	4. Συνολικός αριθμός προγραμματισμένων μεταφορών: 5. Συνολική προβλεπόμενη ποσότητα (kg/λίτρα) ⁽⁴⁾: 6. Προβλεπόμενο χρονικό διάστημα για τη(τις) μεταφορά(ές) ⁽⁴⁾: Πρώτη αναχώρηση: Τελευταία αναχώρηση: 7. Τύπος(οι) συσκευασίας ⁽⁵⁾: Απαιτήσεις ειδικού χειρισμού ⁽⁶⁾: Ναι ☐ Όχι ☐
8. Επιλεγείς(έντες) μεταφορέας(είς) Αριθμός μητρώου: Όνομα ⁽⁷⁾: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail: Τρόπος(οι) μεταφοράς ⁽⁸⁾:	11. Εργασίες διάθεσης/ανάκτησης ⁽²⁾ Κωδικός D/κωδικός R ⁽⁵⁾: Χρησιμοποιούμενη τεχνολογία ⁽⁶⁾: Λόγος εξαγωγής ⁽¹⁾ ⁽⁶⁾:
9. Δημιουργός(οι) αποβλήτων ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail: Τόπος και διαδικασία παραγωγής ⁽⁶⁾:	12. Ονομασία και σύνθεση των αποβλήτων ⁽⁶⁾: 13. Φυσικά χαρακτηριστικά ⁽⁵⁾:
10. Εγκατάσταση διάθεσης ⁽²⁾: ☐ ή εγκατάσταση ανάκτησης ⁽²⁾: ☐ Αριθμός μητρώου: Ονομασία: Διεύθυνση:	14. Ταυτοποίηση των αποβλήτων (συμπληρώστε τους σχετικούς κωδικούς) (i) Παράρτημα VIII (ή IX κατά περίπτωση) της Βασιλείας: (ii) Κωδικός ΟΟΣΑ (εάν διαφέρει από τον (i)): (iii) Ευρωπαϊκός κατάλογος αποβλήτων: (iv) Κωδικός στη χώρα εξαγωγής: (v) Κωδικός στη χώρα εισαγωγής: (vi) Άλλος (διευκρινίστε): (vii) Κωδικός Y: (viii) Κωδικός H ⁽⁵⁾:

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Αρμόδιος:	(ix) Κατηγορία UN ^(?) :
Τηλ.: Φαξ:	(x) Αριθμός UN:
E-mail:	(xi) Ονομασία μεταφοράς UN:
Ακριβής τόπος διάθεσης/ανάκτησης:	(xii) Τελωνιακός(οί) κώδικας(ες) (HS):

15. Σχετικές χώρες/κράτη (α), κωδικοί αριθμοί αρμοδίων αρχών εφόσον υπάρχουν (β), ακριβή σημεία εξόδου ή εισόδου (γ)

Κράτος εξαγωγής	Κράτος(η) διαμετακόμισης (είσοδος και έξοδος)	Κράτος εισαγωγής
(α)		
(β)		
(γ)		

16. Τελωνεία εισόδου ή/και εξόδου ή/και εξαγωγής: (Ευρωπαϊκή Κοινότητα): Είσοδος: Έξοδος: Εξαγωγή:

17. Δήλωση εξαγωγέως – κοινοποιούντος/δημιουργού ⁽¹⁾:
Βεβαιώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι, καθόσον γνωρίζω, πλήρεις και ακριβείς. Βεβαιώνω επίσης ότι έχουν αναληφθεί οι νομικές γραπτές συμβατικές υποχρεώσεις και ότι ισχύουν οι τυχόν προσηκουσες ασφαλιστικές ή χρηματικές εγγυήσεις που καλύπτουν τη διασυνοριακή μεταφορά.

Όνομα:	Υπογραφή:	18. Αριθμός συνημμένων εγγράφων:
Ημερομηνία:		

ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

19. Απόδειξη παραλαβής από τη σχετική αρμόδια αρχή των χωρών εισαγωγής – προορισμού/διαμετακόμισης ⁽¹⁾ /εξαγωγής-αποστολής ^(?) :	20. Γραπτή συγκατάθεση ⁽¹⁾ ⁽⁸⁾ για τη μεταφορά από την αρμόδια αρχή (χώρα):
Χώρα:	Συγκατάθεση δόθηκε στις:
Κοινοποίηση παρελήφθη στις:	Η συγκατάθεση ισχύει από: έως:
Απόδειξη παραλαβής απεστάλη στις:	Ειδικοί όροι: Όχι ☐ Εάν Ναι, βλ. θέση 21 ⁽⁶⁾ ☐
Ονομασία της αρμόδιας αρχής:	Ονομασία της αρμόδιας αρχής:
Σφραγίδα ή/και υπογραφή:	Σφραγίδα ή/και υπογραφή:

21. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ Ή ΛΟΓΟΙ ΑΝΤΙΠΡΗΣΕΩΝ

⁽¹⁾ Απαιτείται βάσει της Σύμβασης της Βασιλείας.⁽²⁾ Σε περίπτωση εργασιών R12/R13 ή D13-D15 επισυνάψτε επίσης αντίστοιχες πληροφορίες για την επακόλουθη εγκατάσταση ή εγκαταστάσεις R1-R11 ή D1-D12, εφόσον απαιτείται.⁽³⁾ Συμπληρώνεται για τις μεταφορές εντός της περιοχής του ΟΟΣΑ και μόνον εάν πρόκειται για την περίπτωση B(ii).⁽⁴⁾ Επισυνάψτε λεπτομερή κατάλογο, εάν πρόκειται για πολλαπλές μεταφορές.⁽⁵⁾ Βλ. κατάλογο συντομογραφιών και κωδικών στην επόμενη σελίδα.⁽⁶⁾ Επισυνάψτε λεπτομερείς οδηγίες εν ανάγκη.⁽⁷⁾ Επισυνάψτε κατάλογο, εάν είναι περισσότεροι του ενός.⁽⁸⁾ Εάν απαιτείται βάσει της εθνικής νομοθεσίας.⁽⁹⁾ Εάν απαιτείται βάσει της απόφασης του ΟΟΣΑ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ
ΣΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ**

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ (Θέση 11)

- D1 Εναπόθεση εντός ή επί του εδάφους (π.χ. σε χώρους υγειονομικής ταφής αποβλήτων, κ.λπ.)
D2 Επεξεργασία στο έδαφος (π.χ. βιοαποικοδόμηση υγρών αποβλήτων ή λυματολάσπης στο έδαφος, κ.λπ.)
D3 Βαθεία έγχυση (π.χ. έγχυση ρευστών αποβλήτων σε γεωτρήσεις, αλατούχα κοιτάσματα ή φυσικούς χώρους εναπόθεσης, κ.λπ.)
D4 Επιφανειακή διασπορά (π.χ. εναπόθεση υγρών αποβλήτων ή λυματολάσπης σε φρέατα, τέλματα ή λιμνοθάλασσες, κ.λπ.)
D5 Ειδικά σχεδιασμένοι χώροι υγειονομικής ταφής (π.χ. τοποθέτηση σε σειρά χωριστών διαμερισμάτων που καλύπτονται και δεν επικοινωνούν ούτε μεταξύ τους ούτε με το περιβάλλον, κ.λπ.)
D6 Απόρριψη σε υδατικό σύστημα πλην των θαλασσών/ωκεανών
D7 Απόρριψη σε θάλασσες/ωκεανούς, συμπεριλαμβανομένης της παράχωσης στον θαλάσσιο βυθό
D8 Βιολογική επεξεργασία που δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο του παρόντος καταλόγου, η οποία έχει ως αποτέλεσμα τον σχηματισμό τελικών ενώσεων ή μειγμάτων που διατίθενται με κάποιον από τους τρόπους που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο
D9 Φυσικοχημική επεξεργασία που δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο του παρόντος καταλόγου, η οποία έχει ως αποτέλεσμα τον σχηματισμό τελικών ενώσεων ή μειγμάτων που διατίθενται με κάποιον από τους τρόπους που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο
D10 Αποτέφρωση στο έδαφος
D11 Αποτέφρωση στη θάλασσα
D12 Μόνιμη αποθήκευση (π.χ. εναπόθεση δοχείων σε ορυχεία, κ.λπ.)
D13 Ανάμειξη αποβλήτων πριν υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο
D14 Επανασυσκευασία αποβλήτων πριν υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο
D15 Αποθήκευση, εν αμοιή μιας από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ (Θέση 11)

- R1 Χρήση ως καυσίμου (μη συμπεριλαμβανομένης της άμεσης καύσης) ή άλλου μέσου παραγωγής ενέργειας
R2 Ποιοτική αποκατάσταση/αναγέννηση διαλυτών
R3 Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση οργανικών ουσιών που δεν χρησιμοποιούνται ως διαλύτες
R4 Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση μετάλλων και μεταλλικών ενώσεων
R5 Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση άλλων ανόργανων υλών
R6 Αναγέννηση οξέων ή βάσεων
R7 Ανάκτηση ενώσεων που χρησιμοποιούνται για την καταπολέμηση της ρύπανσης
R8 Ανάκτηση ενώσεων από καταλύτες
R9 Επαναδιύλιση χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων ή άλλου είδους επαναχρησιμοποίηση χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων
R10 Εμπλουτισμός εδάφους με θετικά αποτελέσματα για τη γεωργία και το περιβάλλον
R11 Χρήσεις καταλοίπων από τις εργασίες που αναφέρονται στα σημεία R1-R10
R12 Ανταλλαγή αποβλήτων προκειμένου να υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στα σημεία R1-R11
R13 Συσσωρευση υλικών που προορίζονται να υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο

ΤΥΠΟΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (Θέση 7)	ΚΩΔΙΚΟΣ Η ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ UN (Θέση 14)		
1. Βαρέλι	Κατηγορία UN	Κωδικός Η	Χαρακτηριστικά
2. Ξύλινο βαρέλι	1	H1	Εκρηκτικό
3. Μπιντόνι	3	H3	Εύφλεκτα υγρά
4. Κουτί	4.1	H4.1	Εύφλεκτα στερεά
5. Σάκος	4.2	H4.2	Ουσίες ή απόβλητα που υπόκεινται σε αυτανάφλεξη
6. Σύνθετη συσκευασία	4.3	H4.3	Ουσίες ή απόβλητα που, σε επαφή με το νερό, εκπέμπουν εύφλεκτα αέρια
7. Δοχείο υπό πίεση	5.1	H5.1	Οξειδωτικά
8. Χύμα	5.2	H5.2	Οργανικά υπεροξειδία
9. Άλλος (διευκρινίστε)	6.1	H6.1	Δηλητηριώδεις ουσίες (οξείας επενέργειας)
	6.2	H6.2	Μολυσματικές ουσίες
ΤΡΟΠΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ (Θέση 8)	8	H8	Διαβρωτικά
R = Οδικώς	9	H10	Έκλυση τοξικών αερίων κατόπιν επαφής με τον αέρα ή το νερό
T = Σιδηροδρομικώς	9	H11	Τοξική ουσία (βραδείας ή χρόνιας επενέργειας)
S = Θαλάσσια	9	H12	Οικοτοξική ουσία
A = Αεροπορικώς	9	H13	Υλικό ικανό να παραγάγει, μετά τη διάθεση, άλλο υλικό, π.χ. απόπλυμα, που διαθέτει κάποιο από τα ανωτέρω χαρακτηριστικά
W = Εσωτερικές πλωτές οδοί			
ΦΥΣΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (Θέση 13)			
1. Σκόνη			
2. Στερεό			
3. Παχύρρευστο/σιροπώδες υγρό			
4. Λάσπη			
5. Υγρό			
6. Αέριο			
7. Άλλο (διευκρινίστε)			

Περαισσότερες πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά την ταυτοποίηση των αποβλήτων (θέση 14), δηλαδή σχετικά με τους κωδικούς των παραρτημάτων VIII και IX της Βασιλείας, τους κωδικούς του ΟΟΣΑ και τους κωδικούς Υ, περιέχει το Εγχειρίδιο Οδηγιών που διατίθεται από τον ΟΟΣΑ και τη Γραμματεία της Σύμβασης της Βασιλείας.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΒ

ΕΓΓΡΑΦΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ — ΕΕ

1. Αντιστοιχεί στην κοινοποίηση αριθ.:		2. Αύξων αριθμός αποστολής / συνολικός αριθμός αποστολών:	
3. Εξαγωγέας — Κοινοποιών Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail:		4. Εισαγωγέας — Παραλήπτης Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail:	
5. Ακριβής ποσότητα: kg: λίτρα:		6. Ακριβής ημερομηνία μεταφοράς:	
7. Συσκευασία Τύπος(οι) (1): Αριθμός δεμάτων: Απαιτήσεις ειδικού χειρισμού (2) Ναι ☐ Όχι ☐			
8. (α) 1ος μεταφορέας (3): Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Τηλ.: Φαξ: E-mail:		8. (β) 2ος μεταφορέας: Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Τηλ.: Φαξ: E-mail:	
		8. (γ) Τελευταίος μεταφορέας: Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Τηλ.: Φαξ: E-mail:	
- - - - - Συμπληρώνεται από τον αντιπρόσωπο του μεταφορέα - - - - - Περισότεροι των τριών μεταφορέων (2) ☐			
Τρόπος μεταφοράς (1): Ημερομηνία μεταβίβασης: Υπογραφή:		Τρόπος μεταφοράς (1): Ημερομηνία μεταβίβασης: Υπογραφή:	
9. Δημιουργός(οί) αποβλήτων (4) (5) (6): Αριθμός μητρώου: Όνομα: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail: Τόπος και διαδικασία παραγωγής (2):		12. Ονομασία και σύνδεση των αποβλήτων (2):	
		13. Φυσικά χαρακτηριστικά (1):	
10. Εγκατάσταση διάθεσης: ☐ ή εγκατάσταση ανάκτησης (2): ☐ Αριθμός μητρώου: Ονομασία: Διεύθυνση: Αρμόδιος: Τηλ.: Φαξ: E-mail: Ακριβής τόπος διάθεσης/ανάκτησης (2)		14. Ταυτοποίηση των αποβλήτων (συμπληρώστε τους σχετικούς κωδικούς) (i) Παράρτημα VIII (ή IX κατά περίπτωση) της Βασιλείας: (ii) Κωδικός ΟΟΣΑ (εάν διαφέρει από τον (i)): (iii) Ευρωπαϊκός κατάλογος αποβλήτων: (iv) Κωδικός στη χώρα εξαγωγής: (v) Κωδικός στη χώρα εισαγωγής: (vi) Άλλος (διευκρινίστε): (vii) Κωδικός Y: (viii) Κωδικός H (1): (ix) Κατηγορία UN (1): (x) Αριθμός UN: (xi) Ονομασία μεταφοράς UN: (xii) Τελωνειακός(οί) κώδικας(ες) (HS):	
11. Εργασίες διάθεσης/ανάκτησης Κωδικός D/κωδικός R (1):			

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

15. Δήλωση εξαγωγέως — κοινοποιούντος/δημιουργού (*): Βεβαιώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι, καθόσον γνωρίζω, πλήρεις και ακριβείς. Βεβαιώνω επίσης ότι έχουν αναληφθεί οι νομικές γραπτές συμβατικές υποχρεώσεις και ότι ισχύουν οι τυχόν προσηκουσες ασφαλιστικές ή χρηματικές εγγυήσεις που καλύπτουν τη διασυνοριακή μεταφορά και ότι έχουν ληφθεί όλες οι απαραίτητες συγκαταθέσεις από τις αρμόδιες αρχές των σχετικών χωρών.	
Όνομα: Υπογραφή: Ημερομηνία:	
16. Συμπληρώνεται από οποιοδήποτε πρόσωπο συμμετέχει στη διασυνοριακή μεταφορά, σε περίπτωση που απαιτούνται συμπληρωματικές πληροφορίες. 	
ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΑΘΕΣΗΣ/ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ	
17. Το φορτίο παρελήφθη στην εγκατάσταση διάθεσης ☐ ή εγκατάσταση ανάκτησης ☐ Ημερομηνία παραλαβής: Δεκτό: ☐ Απερρίφθη *: ☐ Παραληφθείσα ποσότητα: kg: λίτρα: * να ειδοποιηθούν αμέσως οι αρμόδιες αρχές Προβλεπόμενη ημερομηνία διάθεσης/ανάκτησης: Εργασίες διάθεσης/ανάκτησης (1):	18. Βεβαιώνω ότι ολοκληρώθηκε η διάθεση/ανάκτηση των αποβλήτων που περιγράφονται ανωτέρω. Ημερομηνία: Όνομα:
Ημερομηνία: Όνομα: Υπογραφή:	Υπογραφή και σφραγίδα:

(1) Βλ. κατάλογο συντομογραφιών και κωδικών στην επόμενη σελίδα.

(2) Επισυνάψτε λεπτομερείς οδηγίες εν ανάγκη.

(3) Εάν οι μεταφορείς είναι περισσότεροι των τριών, επισυνάψτε πληροφορίες σύμφωνα με τη θέση 8 (α, β, γ).

(4) Απαιτείται βάσει της Σύμβασης της Βασιλείας.

(5) Επισυνάψτε κατάλογο, εάν είναι περισσότεροι του ενός.

(6) Εάν απαιτείται βάσει της εθνικής νομοθεσίας.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ (εάν απαιτείται βάσει της εθνικής νομοθεσίας)			
19. ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ — ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ Ή ΤΕΛΩΝΕΙΟ ΕΞΟΔΟΥ Τα απόβλητα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο μεταφοράς εξήλθαν από τη χώρα στις: Υπογραφή: Σφραγίδα:		20. ΧΩΡΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ — ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ Ή ΤΕΛΩΝΕΙΟ ΕΙΣΟΔΟΥ Τα απόβλητα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο μεταφοράς εισήλθαν στη χώρα στις: Υπογραφή: Σφραγίδα:	
21. ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΩΝ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ			
Ονομασία της χώρας: Είσοδος: Έξοδος:		Ονομασία της χώρας: Είσοδος: Έξοδος:	
Ονομασία της χώρας: Είσοδος: Έξοδος:		Ονομασία της χώρας: Είσοδος: Έξοδος:	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ (Θέση 11)			
D1	Εναπόθεση εντός ή επί του εδάφους (π.χ. σε χώρους υγειονομικής ταφής αποβλήτων, κ.λπ.)		
D2	Επεξεργασία στο έδαφος (π.χ. βιοαποικοδόμηση υγρών αποβλήτων ή λυματολάσσης στο έδαφος, κ.λπ.)		
D3	Βαθεία έγχυση (π.χ. έγχυση ρευστών αποβλήτων σε γεωτρήσεις, αλατούχα κοιτάσματα ή φυσικούς χώρους εναπόθεσης, κ.λπ.).		
D4	Επιφανειακή διασπορά (π.χ. εναπόθεση υγρών αποβλήτων ή λυματολάσσης σε φρέατα, τέλματα ή λιμνοθάλασσες, κ.λπ.)		
D5	Ειδικά σχεδιασμένοι χώροι υγειονομικής ταφής (π.χ. τοποθέτηση σε σειρά χωριστών διαμερισμάτων που καλύπτονται και δεν επικοινωνούν ούτε μεταξύ τους ούτε με το περιβάλλον, κ.λπ.)		
D6	Απόρριψη σε υδατικό σύστημα πλην των θαλασσών/ωκεανών		
D7	Απόρριψη σε θάλασσες/ωκεανούς, συμπεριλαμβανομένης της παράχωσης στον θαλάσσιο βυθό		
D8	Βιολογική επεξεργασία που δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο του παρόντος καταλόγου, η οποία έχει ως αποτέλεσμα τον σχηματισμό τελικών ενώσεων ή μειγμάτων που διατίθενται με κάποιον από τους τρόπους που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
D9	Φυσικοχημική επεξεργασία που δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο του παρόντος καταλόγου, η οποία έχει ως αποτέλεσμα τον σχηματισμό τελικών ενώσεων ή μειγμάτων που διατίθενται με κάποιον από τους τρόπους που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
D10	Αποτέφρωση στο έδαφος		
D11	Αποτέφρωση στη θάλασσα		
D12	Μόνιμη αποθήκευση (π.χ. εναπόθεση δοχείων σε ορυχεία, κ.λπ.)		
D13	Ανάμειξη αποβλήτων πριν υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
D14	Επανασυσκευασία αποβλήτων πριν υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
D15	Αποθήκευση, εν αναμονή μιας από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ (Θέση 11)			
R1	Χρήση ως καυσίμου (μη συμπεριλαμβανομένης της άμεσης καύσης) ή άλλου μέσου παραγωγής ενέργειας		
R2	Ποιοτική αποκατάσταση/αναγέννηση διαλυτών		
R3	Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση οργανικών ουσιών που δεν χρησιμοποιούνται ως διαλύτες		
R4	Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση μετάλλων και μεταλλικών ενώσεων		
R5	Ανακύκλωση/ποιοτική αποκατάσταση άλλων ανόργανων υλών		
R6	Αναγέννηση οξέων ή βάσεων		
R7	Ανάκτηση ενώσεων που χρησιμοποιούνται για την καταπολέμηση της ρύπανσης		
R8	Ανάκτηση ενώσεων από καλύπτες		
R9	Επαναδιύλιση χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων ή άλλου είδους επαναχρησιμοποίηση χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων		
R10	Εμπλουτισμός εδάφους με θετικά αποτελέσματα για τη γεωργία και το περιβάλλον		
R11	Χρήσεις καταλοίπων από τις εργασίες που αναφέρονται στα σημεία R1-R10		
R12	Ανταλλαγή αποβλήτων προκειμένου να υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στα σημεία R1-R11		
R13	Συσώρευση υλικών που προορίζονται να υποβληθούν σε μια από τις εργασίες που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο		
ΤΥΠΟΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (Θέση 7)		ΚΩΔΙΚΟΣ Ή ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ UN (Θέση 14)	
1. Βαρέλι		Κατηγορία UN	Κωδικός H
2. Ξύλινο βαρέλι		1	H1
3. Μπιντόνι		3	H3
4. Κουτί		4.1	H4.1
5. Σάκος		4.2	H4.2
6. Σύνθετη συσκευασία		4.3	H4.3
7. Δοχείο υπό πίεση		5.1	H5.1
8. Χύμα		5.2	H5.2
9. Άλλος (διευκρινίστε)		6.1	H6.1
		6.2	H6.2
		8	H8
		9	H10
		9	H11
		9	H12
		9	H13
ΤΡΟΠΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ (Θέση 8)			
R = Οδικός			
T = Σιδηροδρομικός			
S = Θαλάσσια			
A = Αεροπορικός			
W = Εσωτερικές πλωτές οδοί			
ΦΥΣΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (Θέση 13):			
1. Σκόνη			
2. Στερεό			
3. Παχύρρευστο/σιροπώδες υγρό			
4. Λάσπη			
5. Υγρό			
6. Αέριο			
7. Άλλο (διευκρινίστε)			

Περισσότερες πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά την ταυτοποίηση των αποβλήτων (θέση 14), δηλαδή σχετικά με τους κωδικούς των παραρτημάτων VIII και IX της Βασιλείας, τους κωδικούς του ΟΟΣΑ και τους κωδικούς Υ, περιέχει το Εγχειρίδιο Οδηγιών που διατίθεται από τον ΟΟΣΑ και τη Γραμματεία της Σύμβασης της Βασιλείας.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

1. Πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται ή να επισυνάπτονται στο έγγραφο κοινοποίησης:
 1. Αύξων αριθμός ή άλλα αποδεκτά αναγνωριστικά στοιχεία του εγγράφου κοινοποίησης.
 2. Όνομα, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) και αρμόδιο πρόσωπο του κοινοποιούντος.
 3. Ονομασία, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) της εγκατάστασης ανάκτησης ή διάθεσης, χρησιμοποιούμενες **τεχνολογίες**.
Εάν η εγκατάσταση ανάκτησης ή διάθεσης απαριθμείται στο παράρτημα I, κατηγορία 5 της οδηγίας 96/61/EK, παρέχονται αποδεικτικά στοιχεία ισχύουσας άδειας που έχει χορηγηθεί σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5 της εν λόγω οδηγίας.
 4. Όνομα, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) του παραλήπτη.
 5. Όνομα, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ και ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) του(των) επιλεγέντος(-ων) μεταφορέα(-ων) ή/και των πρακτορείων του(τους).
 6. Χώρα αποστολής και σχετική αρμόδια αρχή.
 7. Χώρες διαμετακόμισης και σχετικές αρμόδιες αρχές.
 8. Χώρα προορισμού και σχετική αρμόδια αρχή.
 9. Μεμονωμένη κοινοποίηση ή γενική κοινοποίηση. Εάν πρόκειται για γενική κοινοποίηση, ζητείται η περίοδος ισχύος.
 10. Προβλεπόμενη(-ες) ημερομηνία(-ες) έναρξης της(των) μεταφοράς(-ών).
 11. Τρόποι μεταφοράς, δρομολόγιο (σημείο εξόδου από κάθε σχετική χώρα και εισόδου σε κάθε σχετική χώρα, συμπεριλαμβανομένων των τελωνείων εξόδου από την Κοινότητα και εισόδου σε αυτή) και διαδρομή (διαδρομή μεταξύ των σημείων εξόδου και εισόδου), συμπεριλαμβανομένων πιθανών εναλλακτικών λύσεων.
 12. Αποδεικτικά στοιχεία της εγγραφής του μεταφορέα σε μητρώα σχετικά με τις μεταφορές αποβλήτων.
 13. Ονομασία του τύπου των αποβλήτων στον ενδεδειγμένο κατάλογο, πηγή(-ές), περιγραφή, ποσότητα(-ες), σύνθεση και τυχόν επικίνδυνα χαρακτηριστικά. Σε περίπτωση αποβλήτων από διάφορες πηγές, επίσης λεπτομερής καταγραφή των αποβλήτων.
 14. Προσδιορισμός των εργασιών ανάκτησης ή διάθεσης, όπως αναφέρονται στο παράρτημα IIA και B της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.
 15. Εάν τα απόβλητα προορίζονται για ανάκτηση:
 - α) Η προβλεπόμενη μέθοδος διάθεσης για τα εναπομένοντα απόβλητα μετά την ανάκτηση
 - β) Η ποσότητα ανακτώμενων υλικών σε σχέση με τα εναπομένοντα απόβλητα και τα μη ανακτήσιμα απόβλητα
 - γ) Η εκτιμώμενη αξία των ανακτημένων υλικών
 - δ) Το κόστος ανάκτησης και το κόστος διάθεσης για τα εναπομένοντα απόβλητα
 16. Αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη ασφάλειας αστικής ευθύνης για ζημιές έναντι τρίτων.
 17. Αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη ασφάλειας αστικής ευθύνης για τα οχήματα μεταφοράς.
 18. Αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη σύμβασης μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη για την επεξεργασία των αποβλήτων, η οποία έχει συναφθεί και είναι νομικώς δεσμευτική κατά την κοινοποίηση, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 και στο άρθρο 6.
 19. Αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη χρηματικής εγγύησης ή ισοδύναμης ασφάλειας, η οποία έχει συσταθεί και είναι νομικώς δεσμευτική κατά την κοινοποίηση και ενεργοποιείται κατά την έναρξη της μεταφοράς, όπως απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

20. Πιστοποίηση από τον κοινοποιούντα ότι οι πληροφορίες είναι ολοκληρωμένες και ορθές, καθ' όσον γνωρίζει.
21. Τελωνεία εισόδου ή/και εξόδου ή/και εξαγωγής.
2. Πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται ή να επισυναπτονται στο έγγραφο μεταφοράς:
Περιλαμβάνονται όλες οι πληροφορίες που απαριθμούνται στο μέρος 1 ανωτέρω, και επιπλέον:
 1. Η ημερομηνία της έναρξης της μεταφοράς.
 2. Όνομα, διεύθυνση, τηλέφωνο, φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) του(των) μεταφορέα(-ων).
 3. Προβλεπόμενος τύπος συσκευασίας.
 4. Τυχόν ειδικές προφυλάξεις που πρέπει να ληφθούν από τον(τους) μεταφορέα(-είς).
 5. Δήλωση από τον κοινοποιούντα ότι δεν έχει προβληθεί καμία αντίρρηση από τις αρμόδιες αρχές όλων των σχετικών χωρών. Στη δήλωση αυτή απαιτείται υπογραφή του κοινοποιούντος.
 6. Κατάλληλες υπογραφές για κάθε μεταβίβαση της συνοδείας.
3. Συμπληρωματικές πληροφορίες και έγγραφα που μπορούν να ζητηθούν από τις αρμόδιες αρχές:
 1. Σε περίπτωση που ο κοινοποιών δεν είναι ο παραγωγός, τα στοιχεία του(των) αρχικού(-ών) παραγωγού(-ών).
 2. Ο τύπος και η διάρκεια ισχύος της άδειας βάσει της οποίας λειτουργεί η εγκατάσταση επεξεργασίας.
 3. Πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που πρόκειται να ληφθούν για την ασφάλεια των μεταφορών.
 4. Η(Οι) απόσταση(-εις) της μεταφοράς μεταξύ του κοινοποιούντος και του παραλήπτη, συμπεριλαμβανομένων πιθανών εναλλακτικών διαδρομών.
 5. Χημική ανάλυση της σύνθεσης των αποβλήτων.
 6. Περιγραφή της διαδικασίας παραγωγής των αποβλήτων.
 7. Περιγραφή της διαδικασίας επεξεργασίας στη μονάδα παραλαβής.
 8. Πληροφορίες σχετικά με τον υπολογισμό της χρηματικής εγγύησης ή ισοδύναμης ασφάλειας, που απαιτείται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ
ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ («ΠΡΑΣΙΝΟΣ» ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ) ⁽¹⁾**

Ανεξάρτητα από το εάν περιλαμβάνονται στον κατάλογο αυτόν, τα απόβλητα δεν είναι δυνατόν να υπόκεινται στη διαδικασία έλεγχου που προβλέπει να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες, εάν είναι μολυσμένα από άλλα υλικά σε βαθμό που α) αυξάνει τους κινδύνους που συνδέονται με τα απόβλητα αυτά τόσο ώστε να καθίστανται κατάλληλα για υπαγωγή στη διαδικασία έλεγχου με γραπτή κοινοποίηση και συγκατάθεση, εάν ληφθούν υπόψη τα επικίνδυνα χαρακτηριστικά που απαριθμούνται στο παράρτημα III της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ ή β) παρεμποδίζει την ανάκτηση των αποβλήτων κατά περιβαλλοντικώς ορθό τρόπο.

⁽¹⁾ Ο παρών κατάλογος προέρχεται από την απόφαση του ΟΟΣΑ, προσάρτημα 3.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΜΕΡΟΣ I:

Απόβλητα που απαριθμούνται στο παράρτημα IX της Σύμβασης της Βασιλείας ⁽¹⁾.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- α) Κάθε παραπομπή στον κατάλογο Α του παραρτήματος IX της Σύμβασης της Βασιλείας νοείται ως παραπομπή στο παράρτημα IV του παρόντος κανονισμού.
- β) Στην καταχώριση B1020 της Σύμβασης της Βασιλείας, ο όρος «σε μορφή τελικού προϊόντος χύμα» περιλαμβάνει όλες τις μεταλλικές μορφές, που δεν επιδέχονται διασπορά ⁽²⁾, των απορριμμάτων τα οποία απαριθμούνται στην καταχώριση αυτή.
- γ) Δεν ισχύει το μέρος της καταχώρισης B1100 της Σύμβασης της Βασιλείας που αναφέρεται σε «σκωρία της επεξεργασίας χαλκού» κ.λπ. και, αντ' αυτού, ισχύει η καταχώριση GB040 (ΟΟΣΑ) στο μέρος II.
- δ) Δεν ισχύει η καταχώριση B1110 της Σύμβασης της Βασιλείας και, αντ' αυτής, ισχύουν οι καταχωρίσεις GC010 και GC020 (ΟΟΣΑ) στο μέρος II.
- ε) Δεν ισχύει η καταχώριση B2050 της Σύμβασης της Βασιλείας και, αντ' αυτής, ισχύει η καταχώριση GGC040 (ΟΟΣΑ) στο μέρος II.
- στ) Η μνεία, στην καταχώριση B3010 της Σύμβασης της Βασιλείας, των αποβλήτων φθοριωμένων πολυμερών θεωρείται ότι περιλαμβάνει πολυμερή και συμπολυμερή φθοροαιθυλενίου (PTFE).
- ζ) **Οι καταχωρίσεις της Σύμβασης της Βασιλείας B1200 και B1210 δεν εφαρμόζονται όταν οι σκωρίες έχουν παραχθεί ειδικά για την τήρηση τόσο των εθνικών όσο και των σχετικών διεθνών απαιτήσεων και προτύπων.**

ΜΕΡΟΣ II:

Τα ακόλουθα απόβλητα επίσης θα υπόκεινται στη διαδικασία που προβλέπει να συνοδεύονται από ορισμένες πληροφορίες:

Απορρίμματα μετάλλων και κραμάτων αυτών σε μεταλλική μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά

GA300 ex 811220 Απορρίμματα και θραύσματα χρωμίου

Άλλα απόβλητα που περιέχουν μέταλλα και προέρχονται από την τήξη, τη σύντηξη και τον εξευγενισμό των μετάλλων

GB040 7112 Σκωρίες από την επεξεργασία πολυτίμων μετάλλων και χαλκού που προορίζονται για περαιτέρω εξευγενισμό
262030
262090

Άλλα απόβλητα που περιέχουν μέταλλα

GC010 Ηλεκτρικές κατασκευές που αποτελούνται μόνο από μέταλλα ή κράματα

GC020 Ηλεκτρονικά θραύσματα (π.χ. πλακέτες τυπωμένων κυκλωμάτων, ηλεκτρονικά στοιχεία, σύρμα κ.λπ.) και ποιοτικώς αποκατεστημένα ηλεκτρονικά συστατικά, κατάλληλα για την ανάκτηση βασικών και πολύτιμων μετάλλων

GC030 ex 890800 Σκάφη και άλλες πλωτές κατασκευές για διάλυση, που έχουν δεόντως αδειάσει από κάθε φορτίο και άλλο υλικό **που περιέχεται στα σκάφη**, το οποίο θα μπορούσε να ταξινομηθεί ως επικίνδυνη ουσία ή επικίνδυνα **απόβλητα**

GC040 ex 8701-05 Κατεστραμμένα οχήματα, που δεν περιέχουν κανένα υγρό
ex 8709-11

GC050 Αναλωμένοι καταλύτες καταλυτικής πυρόλυσης ρευστοποιημένης κλίνης (FCC) (π.χ. οξείδια του αλουμινίου και ζεόλιθοι)

⁽¹⁾ Το παράρτημα IX της Σύμβασης της Βασιλείας παρατίθεται στον παρόντα κανονισμό στο παράρτημα V, μέρος 1, κατάλογος Β.

⁽²⁾ Η έννοια «σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά» δεν περιλαμβάνει απόβλητα σε μορφή σκόνης, ιλός, τέφρας ή στερεά είδη που περιέχουν υπό τύπον εγκλεισματος επικίνδυνα υγρά απόβλητα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Τα ακόλουθα απορρίμματα μετάλλων και κραμάτων μετάλλων σε μεταλλική μορφή που επιδέχεται διασπορά:

GC090	Μολυβδαίνιο
GC100	Βολφράμιο
GC110	Ταντάλιο
GC120	Τιτάνιο
GC130	Νιόβιο
GC140	Ρήνιο

Απορρίμματα γυαλιού σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά

GE020	ex 7001	Απορρίμματα υαλοβάμβακα
	ex 701939	

Απορρίμματα κεραμικών προϊόντων σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά

GF010	Απορρίμματα κεραμικών προϊόντων που έχουν ψηθεί μετά τη μορφοποίησή τους, συμπεριλαμβανομένων και των κεραμικών δοχείων (πριν ή/και αφού χρησιμοποιηθούν)

Άλλα απορρίμματα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και οργανικές ύλες

GG030	ex 2621	Τέφρες και σκωρίες από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν με άνθρακα
GG040	ex 2621	Αιωρούμενη τέφρα, από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν με άνθρακα
GG160		Ασφαλτούχα υλικά (απόβλητα ασφάλτου) από έργα οδοποιίας, που δεν περιέχουν πίσσα

Απορρίμματα στερεών πλαστικών υλών

GH013	391530	Πολυμερή χλωριούχου βινυλίου
	ex 390410-40	

Απορρίμματα κλωστοϋφαντουργίας

GJ140	ex 6310	Απόβλητα υφασμάτων επενδύσεων δαπέδων, χαλιών

Απόβλητα από βιομηχανίες τροφίμων και βιομηχανίες μεταποίησης γεωργικών προϊόντων

GM140	ex 1500	Απόβλητα βρωσίμων λιπών και ελαίων ζωικής ή φυτικής προέλευσης (π.χ. λάδια τηγανίσματος)

Απόβλητα βυρσοδεψίας, γουνοποιίας και χρήσης δερμάτων

GN010	ex 050200	Απορρίμματα από τρίχες χοντρές χοίρου ή αγριόχοιρου. Τρίχες ασβού και άλλες τρίχες για την ψηκτροποιία
GN020	ex 050300	Απορρίμματα από χοντρές τρίχες (τρίχες χ αίτης και ουράς μονόπλων ή βοοειδών) έστω και σε επίπεδες επιφάνειες, με ή χωρίς υπόδεμα
GN030	ex 050590	Απορρίμματα από δέρματα και άλλα μέρη πτηνών, με τα φτερά ή πούπουλά τους, φτερά και μέρη φτερών (έστω και κομμένα στα άκρα), πούπουλα, ακατέργαστα ή απλά καθαρισμένα, απολυμασμένα ή που έχουν υποστεί κατεργασία με σκοπό τη διατήρησή τους

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΡΑΠΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗΣ («ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ» ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ) ⁽¹⁾

ΜΕΡΟΣ I:

Απόβλητα που απαριθμούνται στα παραρτήματα II και VIII της Σύμβασης της Βασιλείας ⁽²⁾.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

(α) Κάθε παραπομπή στον κατάλογο Β του παραρτήματος VIII της Σύμβασης της Βασιλείας νοείται ως παραπομπή στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ Ο παρών κατάλογος προέρχεται από την απόφαση του ΟΟΣΑ, προσάρτημα 4.

⁽²⁾ Το παράρτημα VIII της Σύμβασης της Βασιλείας παρατίθεται στον παρόντα κανονισμό στο παράρτημα V, μέρος 1, κατάλογος Α.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- (β) Στην καταχώριση A1010 της Σύμβασης της Βασιλείας, ο όρος «εξαιρουμένων των αποβλήτων που αναφέρονται ρητά στον κατάλογο Β (παράρτημα IX)» παραπέμπει τόσο στην καταχώριση B1020 της Σύμβασης της Βασιλείας, όσο και στη σημείωση σχετικά με τη B1020 στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού, μέρος I (β).
- (γ) Δεν ισχύουν οι καταχωρίσεις A1180 και A2060 της Σύμβασης της Βασιλείας και, αντ' αυτών, ισχύουν κατά περίπτωση οι καταχωρίσεις GC010, GC020 και GG040 (ΟΟΣΑ) στο παράρτημα III, μέρος II.
- (δ) Η καταχώριση A4050 της Σύμβασης της Βασιλείας περιλαμβάνει αναλωμένες επενδύσεις δοχείου από σύντηξη αλουμινίου, διότι περιέχουν Υ33, ανόργανα κυανιούχα. Εάν έχουν καταστραφεί τα κυανιούχα, οι αναλωμένες επενδύσεις δοχείου ταξινομούνται στην καταχώριση AB120 του μέρους II, διότι περιέχουν Υ32, ανόργανες ενώσεις φθορίου εκτός του φθοριούχου ασβεστίου.

ΜΕΡΟΣ II:

Τα ακόλουθα απόβλητα επίσης θα υπόκεινται στη διαδικασία γραπτής κοινοποίησης και συγκατάθεσης:

Απόβλητα που περιέχουν μέταλλα

AA010	261900	Σκωρίες, σκωρίες υψικαμίνων, αποσφυροκοπήματα και άλλα απορρίμματα που προέρχονται από την κατεργασία του σιδήρου ή του χάλυβα ⁽¹⁾
AA060	262050	Τέφρες και υπολείμματα βαναδίου
AA190	810420 ex 810430	Απορρίμματα και θραύσματα μαγνησίου που είναι εύφλεκτα, πυροφόρα ή εκλύουν, κατά την επαφή τους με το νερό, εύφλεκτα αέρια σε επικίνδυνες ποσότητες

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και οργανικές ύλες

AB030		Απόβλητα μη κυανιούχων συστημάτων από την κατεργασία επιφανείας μετάλλων
AB070		Άμμος που έχει χρησιμοποιηθεί σε εργασίες χυτηρίου
AB120	ex 281290 ex 3824	Ανόργανες ενώσεις αλογόνων, που δεν προσδιορίζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
AB130		Κατάλοιπα εργασιών αμμοβολής
AB150	ex 382490	Μη εξευγενισμένο θειώδες ασβέστιο και θειικό ασβέστιο από την αποθείωση καπναερίων

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως οργανικά συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και ανόργανες ύλες

AC020		Υλικά ασφαλτόπισσας (απόβλητα ασφάλτου) που δεν προσδιορίζονται ούτε περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο
AC060	ex 381900	Υδραυλικά υγρά
AC070	ex 381900	Υγρά φρένων
AC080	ex 382000	Αντιψυκτικά υγρά
AC150		Χλωροφθοράνθρακες
AC160		Halons
AC170	ex 440310	Απόβλητα επεξεργασμένου φελλού και ξύλου
AC250		Επιφανειοδραστικές (τασιενεργές) ουσίες
AC260	ex 3101	Υγρή κοπριά χοίρων· περιττώματα
AC270		Ιλύες καθαρισμού λυμάτων

(¹) Ο παρών κατάλογος περιλαμβάνει απόβλητα υπό μορφήν τέφρας, υπολειμμάτων, σκωρίας, επιπλέον σκωρίας τήγματος, προϊόντων ξαφρίσματος, σκωρίας υψικαμίνων, σκόνης, πούδρας, ιλύος και πλακών, εκτός εάν ένα υλικό παρατίθεται ρητώς σε άλλο σημείο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Απόβλητα που μπορεί να περιέχουν ανόργανα ή οργανικά συστατικά

AD090	ex 382490	Απόβλητα από την παραγωγή, μορφοποίηση και χρήση χημικών προϊόντων και υλικών φωτογραφικής αναπαραγωγής και φωτογραφίας που δεν προσδιορίζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
AD100		Απόβλητα μη κυανιούχων συστημάτων από την επιφανειακή κατεργασία πλαστικών υλών
AD120	ex 391400 ex 3915	Ιοντανταλλακτικές ρητίνες
AD150		Οργανικές ύλες φυσικής προελεύσεως που χρησιμοποιούνται ως φίλτρα (π.χ. βιολογικά φίλτρα)

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και οργανικές ύλες

RB020	ex 6815	Κεραμικές ίνες με φυσικο-χημικές ιδιότητες ανάλογες με εκείνες του αμιάντου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IVA

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ, ΑΛΛΑ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ
ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΡΑΠΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΘΕΣΗΣ (ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΕΞΑΓΩΓΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 36

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Το παράρτημα V εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ και της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ.
2. Το παρόν παράρτημα αποτελείται από τρία μέρη, από τα οποία τα μέρη 2 και 3 εφαρμόζονται μόνον όταν το μέρος 1, **κατάλογος Α** δεν έχει εφαρμογή. Συνεπώς, για να προσδιοριστεί αν ένα συγκεκριμένο απόβλητο καλύπτεται από το παράρτημα V του παρόντος κανονισμού, πρέπει να εξακριβωθεί αν το απόβλητο περιλαμβάνεται στο μέρος 1, **κατάλογος Α** του παραρτήματος V· εάν αυτό δεν συμβαίνει, τότε εξακριβώνεται αν περιέχεται στο μέρος 2 και, εάν όχι, στο μέρος 3.

Το μέρος 1 υποδιαιρείται σε δύο τμήματα: τον κατάλογο Α, στον οποίο απαριθμούνται τα απόβλητα που ταξινομούνται ως επικίνδυνα για τους σκοπούς της Σύμβασης της **Βασιλείας, και** τον κατάλογο Β, στον οποίο απαριθμούνται τα απόβλητα που δεν **ταξινομούνται ως επικίνδυνα**.

Εάν ένα απόβλητο παρατίθεται στο μέρος 1, **κατάλογος Α**, καλύπτεται από την απαγόρευση εξαγωγής. **Εάν ένα απόβλητο δεν παρατίθεται στο μέρος 1, κατάλογος Α, αλλά στο μέρος 2 ή στο μέρος 3, επίσης καλύπτεται από την απαγόρευση εξαγωγής.**

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να θεσπίσουν διατάξεις, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, με τις οποίες καθορίζεται, βάσει των αποδεικτικών στοιχείων που παρέχει με κατάλληλο τρόπο ο κάτοχος, ότι ένα συγκεκριμένο απόβλητο του παρόντος παραρτήματος εξαιρείται από την απαγόρευση εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 36 του παρόντος κανονισμού, εάν δεν εμφανίζει καμία από τις ιδιότητες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ, λαμβανομένων υπόψη, όσον αφορά τα σημεία H3 έως H8, H10 και H11 του εν λόγω παραρτήματος, των οριακών τιμών που έχουν θεσπιστεί με την απόφαση 2000/532/ΕΚ.

Σ' αυτήν την περίπτωση, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει την προβλεπόμενη χώρα εισαγωγής πριν ληφθεί απόφαση. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή αυτές τις περιπτώσεις πριν από το τέλος κάθε ημερολογιακού έτους. Η Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες σε όλα τα κράτη μέλη και στη Γραμματεία της Σύμβασης της Βασιλείας. Βάσει των παρεχόμενων πληροφοριών, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει παρατηρήσεις και, όπου ενδείκνυται, να υποβάλει προτάσεις στην επιτροπή η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, με σκοπό την προσαρμογή του παραρτήματος V του παρόντος κανονισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

4. Το γεγονός ότι ένα απόβλητο δεν περιλαμβάνεται στο παρόν **παράρτημα, δεν** αποκλείει, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τον χαρακτηρισμό του αποβλήτου ως επικίνδυνου και, επομένως, την υπαγωγή του στην απαγόρευση εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 36 του παρόντος κανονισμού, εάν εμφανίζει κάποια από τις ιδιότητες που απαριθμούνται στο παράρτημα III της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ, λαμβανομένων υπόψη, όσον αφορά τα σημεία H3 έως H8, H10 και H11 του εν λόγω παραρτήματος, των οριακών τιμών που έχουν θεσπιστεί με την απόφαση 2000/532/ΕΚ κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1 παράγραφος 4 δεύτερη περίπτωση της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ και στην εισαγωγική φράση του παραρτήματος III του παρόντος κανονισμού.

Σ' αυτήν την περίπτωση, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει την προβλεπόμενη χώρα εισαγωγής πριν ληφθεί απόφαση. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή αυτές τις περιπτώσεις πριν από το τέλος κάθε ημερολογιακού έτους. Η Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες σε όλα τα κράτη μέλη και στη Γραμματεία της Σύμβασης της Βασιλείας. Βάσει των παρεχόμενων πληροφοριών, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει παρατηρήσεις και, όπου ενδείκνυται, να υποβάλει προτάσεις στην επιτροπή η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, με σκοπό την προσαρμογή του παραρτήματος V του παρόντος κανονισμού.

ΜΕΡΟΣ 1

Κατάλογος Α (Παράρτημα VIII της Σύμβασης της Βασιλείας)

A1	ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ
A1010	Απορρίμματα μετάλλων και κραμάτων των ακόλουθων μετάλλων: — Αντιμόνιο — Αρσενικό — Βηρύλλιο — Κάδμιο — Μόλυβδος — Υδράργυρος — Σελήνιο — Τελλούριο — Θάλλιο εξαιρουμένων των αποβλήτων που αναφέρονται ρητά στον κατάλογο Β.
A1020	Απόβλητα που περιέχουν ως συστατικά ή ξένες προσμείξεις (εξαιρουμένων των απορριμμάτων μετάλλων σε συμπαγή μορφή) οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ουσίες: — Αντιμόνιο· ενώσεις του αντιμονίου — Βηρύλλιο· ενώσεις του βηρυλλίου — Κάδμιο· ενώσεις του καδμίου — Μόλυβδο· ενώσεις του μολύβδου — Σελήνιο· ενώσεις του σεληνίου — Τελλούριο· ενώσεις του τελλουρίου
A1030	Απόβλητα που περιέχουν ως συστατικά ή ξένες προσμείξεις οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ουσίες: — Αρσενικό· ενώσεις του αρσενικού — Υδράργυρο· ενώσεις του υδραργύρου — Θάλλιο· ενώσεις του θαλλίου
A1040	Απόβλητα που περιέχουν ως συστατικά οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ουσίες: — Μεταλλοκαρβονύλια — Ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

A1050	Ιλύες γαλβανισμού
A1060	Υγρά απόβλητα καθαρισμού μετάλλων με οξέα
A1070	Υπολείμματα απόπλυσης από την κατεργασία ψευδαργύρου, σκόνη και ιλύς, όπως ιαροζίτης, αιματίτης, κ.λπ.
A1080	Υπολείμματα ψευδαργύρου μη περιλαμβανόμενα στον κατάλογο B, που περιέχουν μόλυβδο και κάδμιο σε συγκεντρώσεις ικανές ώστε να εμφανίζουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III
A1090	Τέφρα από την καύση χάλκινου σύρματος με μόνωση
A1100	Σκόνη και υπολείμματα από συστήματα καθαρισμού καπναερίων από χυτήρια χαλκού
A1110	Αναλωμένα ηλεκτρολυτικά διαλύματα από εργασίες ηλεκτρολυτικού εξευγενισμού και ηλεκτρολυτικής εξαγωγής χαλκού
A1120	Υπολειμματική ιλύς, εξαιρουμένων των ανοδικών αποθέσεων, από συστήματα ηλεκτροκαθαρισμού στο πλαίσιο εργασιών ηλεκτρολυτικού εξευγενισμού και ηλεκτρολυτικής εξαγωγής χαλκού
A1130	Αναλωμένα διαλύματα χάραξης με οξέα που περιέχουν διαλυμένο χαλκό
A1140	Απόβλητα καταλυτών χλωριούχου χαλκού και κυανιούχου χαλκού
A1150	Τέφρα πολύτιμων μετάλλων από την καύση τυπωμένων κυκλωμάτων, που δεν περιλαμβάνονται στον κατάλογο B ⁽¹⁾
A1160	Άχρηστες ηλεκτρικές στήλες μολύβδου-οξέος, ανέπαφες ή σπασμένες
A1170	Αξεδιάλεχτα απορρίμματα ηλεκτρικών σιγλών, εξαιρουμένων των συνδυασμών από ηλεκτρικές στήλες μόνο του καταλόγου B. Απορρίμματα ηλεκτρικών σιγλών που δεν προσδιορίζονται στον κατάλογο B και περιέχουν συστατικά του παραρτήματος 1 σε αναλογία τέτοια ώστε να καθίσταται επικίνδυνα
A1180	Απορρίμματα ηλεκτρολογικών και ηλεκτρονικών συναρμολογημάτων ή θραύσματα ⁽²⁾ , τα οποία περιέχουν κατασκευαστικά στοιχεία όπως συσσωρευτές και άλλες ηλεκτρικές στήλες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο A, διακόπτες υδραργύρου, γυαλί από καθοδικές λυχνίες και άλλα είδη ενεργοποιημένου γυαλιού και πυκνωτές PCB, ή έχουν μολυνθεί από συστατικά του παραρτήματος I (π.χ. κάδμιο, υδράργυρο, μόλυβδο, πολυχλωροδιφαινύλια) σε αναλογία τέτοια ώστε να εμφανίζουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B1110) ⁽³⁾
A2	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΚΥΡΙΩΣ ΑΝΟΡΓΑΝΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΥΛΕΣ
A2010	Απορρίμματα γυαλιού από καθοδικές λυχνίες και άλλα είδη ενεργοποιημένου γυαλιού
A2020	Απόβλητα ανόργανων φθοριούχων ενώσεων σε μορφή υγρών ή ιλύος, εξαιρουμένων όμως των αποβλήτων αυτού του είδους που προσδιορίζονται στον κατάλογο B
A2030	Απόβλητα καταλυτών, εξαιρουμένων εκείνων που προσδιορίζονται στον κατάλογο B
A2040	Απόβλητα γύψου από διεργασίες της χημικής βιομηχανίας, που περιέχουν συστατικά του παραρτήματος I σε αναλογία τέτοια ώστε να εμφανίζουν επικίνδυνα χαρακτηριστικά του παραρτήματος III (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B2080)

⁽¹⁾ Να σημειωθεί ότι στο αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B (B1160) δεν καθορίζονται εξαιρέσεις.

⁽²⁾ Στο λήμμα αυτό δεν περιλαμβάνονται άχρηστα συναρμολογήματα από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

⁽³⁾ PCB σε συγκέντρωση ίση προς 50 mg/kg ή μεγαλύτερη.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

A2050	Απόβλητα αμιάντου (σκόνη και ίνες)
A2060	Αιωρούμενη τέφρα από σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής που λειτουργούν με άνθρακα, η οποία περιέχει ουσίες του παραρτήματος I σε συγκεντρώσεις ικανές ώστε να παρουσιάζει χαρακτηριστικά του παραρτήματος III (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B2050)
A3	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΚΥΡΙΩΣ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΝΟΡΓΑΝΕΣ ΥΛΕΣ
A3010	Απόβλητα της παραγωγής ή επεξεργασίας οπτάνθρακα και ασφάλτου πετρελαίου
A3020	Χρησιμοποιημένα ορυκτέλαια ακατάλληλα για την αρχικώς προβλεπόμενη χρήση τους
A3030	Απόβλητα που περιέχουν, αποτελούνται ή έχουν μολυνθεί από ιλύ μολυβδούχων αντικροτικών ενώσεων
A3040	Απόβλητα θερμικών ρευστών (μεταφορά θερμότητας)
A3050	Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης ρητινών, λατέξ, πλαστικοποιητών, κόλλας/συγκολλητικών υλών, εξαιρουμένων των αποβλήτων αυτού του είδους που προσδιορίζονται στον κατάλογο B (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B4020)
A3060	Απόβλητα νιτροκυτταρίνης
A3070	Απόβλητα φαινολών και φαινολικών ενώσεων, συμπεριλαμβανομένης της χλωροφαινόλης σε μορφή υγρού ή ιλύος
A3080	Απόβλητα αιθέρων, μη συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προσδιορίζονται στον κατάλογο B
A3090	Απόβλητα δέρματος σε μορφή σκόνης, τέφρας, ιλύος και αλεύρων, που περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B3100)
A3100	Αποκόμματα και άλλα απορρίμματα δέρματος ή συνθετικού δέρματος, ακατάλληλα για την κατασκευή δερμάτινων ειδών, τα οποία περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B3090)
A3110	Απόβλητα βυρσοδεψίων που περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα ή μολυσματικές ουσίες (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B3110)
A3120	Πλούσα-ελαφρά τεμάχια από ξέφτισμα
A3130	Απόβλητα οργανοφωσφορικών ενώσεων
A3140	Απόβλητα μη αλογονωμένων οργανικών διαλυτών, εξαιρουμένων εκείνων του καταλόγου B
A3150	Απόβλητα αλογονωμένων οργανικών διαλυτών
A3160	Μη υδατικά υπολείμματα απόσταξης, αλογονωμένα ή μη, προερχόμενα από εργασίες ανάκτησης οργανικών διαλυτών
A3170	Απόβλητα της παραγωγής αλογονωμένων αλειφατικών υδρογονανθράκων (όπως χλωρομεθάνιο, διχλωροαιθάνιο, βινυλοχλωρίδιο, βινυλιδενοχλωρίδιο, αλλυλοχλωρίδιο και επιχλωρυδρίνη)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- A3180 Απόβλητα, ουσίες και αντικείμενα που περιέχουν, αποτελούνται ή έχουν μολυνθεί από πολυχλωροδιφαινύλια (PCB), πολυχλωροτριφαινύλια (PCT), πολυχλωροναφθαλίνιο (PCN), πολυβρωμοδιφαινύλια (PBB) ή άλλες ανάλογες πολυβρωμιωμένες ενώσεις, σε περιεκτικότητα ίση με 50 mg/kg ή μεγαλύτερη⁽¹⁾
- A3190 Πισσώδη υπολείμματα (εξαιρούνται οι ασφαλτοκονίες) προερχόμενα από διύλιση, απόσταξη και κάθε πυρολυτική κατεργασία οργανικών ουσιών
- A4 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΕΙΤΕ ΑΝΟΡΓΑΝΑ ΕΙΤΕ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ
- A4010 Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης φαρμακευτικών προϊόντων, εξαιρουμένων εκείνων του καταλόγου B
- A4020 Νοσοκομειακά και συναφή απόβλητα, δηλ. απόβλητα που προέρχονται από ιατρικές, νοσηλευτικές, οδοντιατρικές, κτηνιατρικές και ανάλογες εργασίες, απόβλητα νοσοκομειακών ή άλλων ιδρυμάτων που είναι αποτέλεσμα της παρακολούθησης ή θεραπευτικής αγωγής ασθενών ή ερευνητικών έργων
- A4030 Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης βιοκτόνων και φυτοφαρμάκων, συμπεριλαμβανομένων των άχρηστων παρασιτοκτόνων και ζιζανιοκτόνων των οποίων έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης⁽²⁾ ή τα οποία είναι εκτός προδιαγραφών ή ακατάλληλα για την αρχικώς προβλεπόμενη χρήση τους
- A4040 Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης χημικών συντηρητικών ξύλου⁽³⁾
- A4050 Απόβλητα που περιέχουν, αποτελούνται ή έχουν μολυνθεί από οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ουσίες:
- Ανόργανες κυανιούχες ενώσεις, εξαιρουμένων των στερεών υπολειμμάτων πολύτιμων μετάλλων που περιέχουν ίχνη ανόργανων κυανιούχων ενώσεων
 - Οργανικές κυανιούχες ενώσεις
- A4060 Μείγματα και γαλακτώματα χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων/νερού ή υδρογονανθράκων/νερού
- A4070 Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης μελανών, βαφών, χρωστικών, λακών, βερνικιών, εξαιρουμένων των αποβλήτων που προσδιορίζονται στον κατάλογο B (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B4010)
- A4080 Εκρηκτικά απόβλητα (εξαιρουμένων όσων προσδιορίζονται στον κατάλογο B)
- A4090 Απόβλητα άλλων όξινων ή βασικών διαλυμάτων, πλην εκείνων που προσδιορίζονται στο αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B2120)
- A4100 Απόβλητα συσκευών καθαρισμού αέριων εκπομπών της βιομηχανίας για τον έλεγχο της βιομηχανικής ρύπανσης, εξαιρουμένων των αποβλήτων που προσδιορίζονται στον κατάλογο B
- A4110 Απόβλητα που περιέχουν, αποτελούνται ή έχουν μολυνθεί από οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ουσίες:
- ενώσεις της οικογένειας του πολυχλωροδιβενζοφουρανίου
 - ενώσεις της οικογένειας της πολυχλωροδιβενζοδιοξίνης

⁽¹⁾ Η τιμή 50 mg/kg θεωρείται ως μια πρακτικά εφικτή διεθνώς τιμή για όλα τα απόβλητα. Πολλές όμως χώρες εφαρμόζουν χαμηλότερες κανονιστικές τιμές (π.χ. 20 mg/kg) για συγκεκριμένα απόβλητα.

⁽²⁾ Αυτό σημαίνει ότι δεν χρησιμοποιήθηκαν εντός του χρονικού διαστήματος που συνιστούσε ο κατασκευαστής.

⁽³⁾ Το λήμμα αυτό δεν περιλαμβάνει το ξύλο για την κατεργασία του οποίου χρησιμοποιούνται χημικά συντηρητικά ξύλου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- A4120 Απόβλητα που περιέχουν, αποτελούνται ή έχουν μολυνθεί από υπεροξειδία
- A4130 Απορρίμματα συσκευασιών και δοχείων που περιέχουν ουσίες του παραρτήματος I σε συγκεντρώσεις ικανές ώστε να εμφανίζουν χαρακτηριστικά κινδύνου του παραρτήματος III
- A4140 Απόβλητα που αποτελούνται από ή περιέχουν χημικά προϊόντα τα οποία δεν πληρούν τις προβλεπόμενες προδιαγραφές ή των οποίων έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης⁽¹⁾ και τα οποία αντιστοιχούν στις κατηγορίες του παραρτήματος I και εμφανίζουν χαρακτηριστικά κινδύνου του παραρτήματος III
- A4150 Απόβλητα χημικών ουσιών από δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης ή διδασκαλίας, τα οποία δεν είναι ταυτοποιημένα ή/και είναι νέα και των οποίων οι επιπτώσεις στην υγεία του ανθρώπου ή/και στο περιβάλλον δεν είναι γνωστές
- A4160 Αναλωμένος ενεργός άνθρακας που δεν περιλαμβάνεται στον κατάλογο B (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου B, B2060)
- Κατάλογος B (Παράρτημα IX της Σύμβασης της Βασιλείας)
- B1 ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ
- B1010 Απορρίμματα μετάλλων και κραμάτων σε μεταλλική μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά:
- Πολύτιμα μέταλλα (χρυσός, άργυρος, μέταλλα της ομάδας του λευκοχρύσου, με εξαίρεση όμως τον υδράργυρο)
 - Απορρίμματα σιδήρου και χάλυβα
 - Απορρίμματα χαλκού
 - Απορρίμματα νικελίου
 - Απορρίμματα αργιλίου
 - Απορρίμματα ψευδαργύρου
 - Απορρίμματα κασσιτέρου
 - Απορρίμματα βολφραμίου
 - Απορρίμματα μολυβδαινίου
 - Απορρίμματα τανταλίου
 - Απορρίμματα μαγνησίου
 - Απορρίμματα κοβαλτίου
 - Απορρίμματα βισμούθιου
 - Απορρίμματα τιτανίου
 - Απορρίμματα ζirkονίου
 - Απορρίμματα μαγγανίου
 - Απορρίμματα γερμανίου
 - Απορρίμματα βαναδίου
 - Απορρίμματα αφνίου, ινδίου, νιοβίου, ρηνίου και γαλλίου
 - Απορρίμματα θορίου
 - Απορρίμματα σπανίων γαιών

⁽¹⁾ Αυτό σημαίνει ότι δεν χρησιμοποιήθηκαν εντός του χρονικού διαστήματος που συνιστούσε ο κατασκευαστής.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- B1020 Καθαρά απορρίμματα μετάλλων χωρίς προσμείξεις, συμπεριλαμβανομένων κραμάτων, σε μορφή τελικού προϊόντος χύμα (ελάσματα, πλάκες, δοκοί, ράβδοι, κ.λπ.):
- Απορρίμματα αντιμονίου
 - Απορρίμματα βηρυλλίου
 - Απορρίμματα καδμίου
 - Απορρίμματα μολύβδου (εξαιρουμένων όμως των συσσωρευτών μολύβδου-οξέος)
 - Απορρίμματα σεληνίου
 - Απορρίμματα τελλουρίου
- B1030 Δύστηκτα μέταλλα που περιέχουν υπολείμματα
- B1040 Αχρηστευμένα συναρμολογήματα από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας, που δεν περιέχουν λιπαντικά έλαια, PCB ή PCT σε βαθμό τέτοιο ώστε να καθίστανται επικίνδυνα
- B1050 Μικτά μη σιδηρούχα μέταλλα, απορρίμματα βαρέων κλασμάτων, που δεν περιέχουν υλικά του παραρτήματος I σε συγκεντρώσεις ικανές να τους προσδώσουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III ⁽¹⁾
- B1060 Απορρίμματα σεληνίου και τελλουρίου σε στοιχειακή μεταλλική μορφή, ακόμη και σε μορφή σκόνης
- B1070 Απορρίμματα χαλκού και κραμάτων χαλκού σε μορφή που επιδέχεται διασπορά, εφόσον δεν περιέχουν συστατικά του παραρτήματος I σε συγκεντρώσεις τέτοιες ώστε να εμφανίζουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III
- B1080 Τέφρα και υπολείμματα ψευδαργύρου, συμπεριλαμβανομένων υπολειμμάτων κραμάτων ψευδαργύρου, σε μορφή που επιδέχεται διασπορά, εφόσον δεν περιέχουν συστατικά του παραρτήματος I σε συγκεντρώσεις τέτοιες ώστε να εμφανίζουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III ούτε να εμφανίζουν το χαρακτηριστικό κινδύνου H4.3 ⁽²⁾
- B1090 Απόβλητα ηλεκτρικών σιγλών που ανταποκρίνονται σε ορισμένες προδιαγραφές, εξαιρουμένων των ηλεκτρικών σιγλών μολύβδου, καδμίου ή υδραργύρου
- B1100 Απόβλητα που περιέχουν μέταλλα και προέρχονται από τήξη, χώνευση και καθαρισμό μετάλλων:
- Σκωρίες γαλβανισμού
 - Επιπλέουσες σκωρίες τήγματος που περιέχουν ψευδάργυρο:
 - Σκωρία επιφάνειας γαλβανισμού (> 90 % Zn)
 - Σκωρία πυθμένα γαλβανισμού (> 92 % Zn)
 - Σκωρία ψευδαργύρου από χύτευση υπό πίεση (> 85 % Zn)
 - Σκωρία γαλβανισμού εν θερμώ (ασυνεχής μέθοδος) (> 92 % Zn)
 - Αφρός ψευδαργύρου
 - Προϊόν ξαφρίσματος αργιλίου, εξαιρουμένης της αλατώδους σκωρίας
 - Σκωρία από την κατεργασία χαλκού για περαιτέρω επεξεργασία ή καθαρισμό, που δεν περιέχει αρσενικό, μόλυβδο ή κάδμιο σε αναλογία τέτοια ώστε να παρουσιάζει χαρακτηριστικά κινδύνου του παραρτήματος III

⁽¹⁾ Να σημειωθεί ότι, ακόμη και όταν ο αρχικός βαθμός πρόσμειξης με υλικά του παραρτήματος I είναι χαμηλός, οι μετέπειτα διεργασίες, συμπεριλαμβανομένων των διεργασιών ανακύκλωσης, ενδέχεται να οδηγήσουν σε διαχωριζόμενα κλάσματα με σημαντικά υψηλότερες συγκεντρώσεις των εν λόγω υλικών του παραρτήματος I.

⁽²⁾ Η περίπτωση της τέφρας ψευδαργύρου επανεξετάζεται στη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD) έχει υποβληθεί σύσταση σύμφωνα με την οποία η τέφρα ψευδαργύρου δεν πρέπει να συγκαταλέγεται στα επικίνδυνα εμπορεύματα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Απόβλητα δύστηκτων εσωτερικών επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένων χωνευτηρίων, που προέρχονται από τη χώνευση χαλκού
 - Σκωρία από την κατεργασία πολύτιμων μετάλλων για περαιτέρω καθαρισμό
 - Σκωρία κασσιτέρου που περιέχει ταντάλιο, με περιεκτικότητα σε κασίτερο μικρότερη από 0,5 %
- B1110 Ηλεκτρολογικά και ηλεκτρονικά συναρμολογήματα:
- Ηλεκτρονικά συναρμολογήματα που αποτελούνται μόνο από μέταλλα ή κράματα
 - Αχρηστευμένα ηλεκτρολογικά και ηλεκτρονικά συναρμολογήματα ή απόβλητα⁽¹⁾ αυτών (συμπεριλαμβανομένων ολοκληρωμένων κυκλωμάτων), που δεν περιέχουν κατασκευαστικά στοιχεία όπως συσσωρευτές και άλλες ηλεκτρικές στήλες του καταλόγου Α, διακόπτες υδραργύρου, γυαλί από καθοδικές λυχνίες και άλλα είδη ενεργοποιημένου γυαλιού και πυκνωτές PCB, ούτε περιέχουν ως ξένες προσμείξεις συστατικά του παραρτήματος Ι (π.χ. κάδμιο, υδράργυρο, μόλυβδο, πολυχλωροδιφαινύλια) ή από τα οποία έχουν αφαιρεθεί αυτά τα συστατικά, σε βαθμό ώστε να μην εμφανίζουν κανένα από τα χαρακτηριστικά του παραρτήματος ΙΙΙ (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α1180)
 - Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά συναρμολογήματα (συμπεριλαμβανομένων ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων και συρμάτων), προοριζόμενα για άμεση επαναχρησιμοποίηση⁽²⁾ και όχι για ανακύκλωση ή τελική διάθεση⁽³⁾
- B1120 Αναλωμένοι καταλύτες (εξαιρουμένων των υγρών που χρησιμοποιούνται ως καταλύτες) που περιέχουν:
- Μεταβατικά στοιχεία, εξαιρουμένων των άχρηστων καταλυτών (αναλωμένοι καταλύτες, υγρά που χρησιμοποιήθηκαν ως καταλύτες ή άλλοι καταλύτες) του καταλόγου Α: Σκάνδιο, Βανάδιο, Μαγγάνιο, Κοβάλτιο, Χαλκός, Ύτριο, Νιόβιο, Αφνιο, Βολφράμιο, Τιτάνιο, Χρώμιο, Σίδηρος, Νικέλιο, Ψευδάργυρος, Ζirkόνιο, Μολυβδαίνιο, Ταντάλιο, Ρήνιο
 - Λανθανίδες (σπάνιες γαίες): Λανθάνιο, Πρασεοδύμιο, Σαμάριο, Γαδολίνιο, Δυσπρόσιο, Έρβιο, Υττέρβιο, Δημήτριο, Νεοδύμιο, Ευρώπιο, Τέρβιο, Όλμιο, Θούλιο, Κασσιόπιο
- B1130 Καθαρισμένοι αναλωμένοι καταλύτες που περιέχουν πολύτιμα μέταλλα
- B1140 Στερεά υπολείμματα πολύτιμων μετάλλων που περιέχουν ίχνη ανόργανων κυανιούχων ενώσεων
- B1150 Απόβλητα που περιέχουν πολύτιμα μέταλλα και κράματα αυτών (χρυσός, άργυρος, στοιχεία της ομάδας του λευκοχρύσου, με εξαίρεση όμως τον υδράργυρο), σε μη υγρή μορφή που επιδέχεται διασπορά, με κατάλληλη συσκευασία και επισήμανση
- B1160 Τέφρα πολύτιμων μετάλλων από την αποτέφρωση ολοκληρωμένων κυκλωμάτων (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α1150)
- B1170 Τέφρα πολύτιμων μετάλλων από την αποτέφρωση φωτογραφικών φιλμ
- B1180 Απορρίμματα φωτογραφικών φιλμ που περιέχουν αλογονίδια του αργύρου και μεταλλικό άργυρο
- B1190 Απορρίμματα φωτογραφικού χαρτιού που περιέχουν αλογονίδια του αργύρου και μεταλλικό άργυρο
- B1200 Κοκκώδης σκωρία από την παραγωγή σιδήρου και χάλυβα
- B1210 Σκωρία από την παραγωγή σιδήρου και χάλυβα, συμπεριλαμβανομένης της σκωρίας που χρησιμοποιείται ως πηγή TiO_2 και βαναδίου

⁽¹⁾ Το λήμμα αυτό δεν περιλαμβάνει απόβλητα από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

⁽²⁾ Επαναχρησιμοποίηση μπορεί να σημαίνει επισκευή, ανακαίνιση ή βελτίωση, όχι όμως νέα συναρμολόγηση.

⁽³⁾ Σε ορισμένες χώρες τα εν λόγω υλικά που προορίζονται για άμεση επαναχρησιμοποίηση, δεν θεωρούνται απόβλητα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- B1220 Σκωρία από την παραγωγή ψευδαργύρου, χημικώς σταθεροποιημένη, με υψηλή περιεκτικότητα σε σίδηρο (περίπου 20 %), που έχει υποβληθεί σε επεξεργασία σύμφωνα με βιομηχανικές προδιαγραφές (π.χ. DIN 4301) κυρίως για χρήση στις οικοδομές
- B1230 Αποσφυροκοπήματα (πουρί) από την παραγωγή σιδήρου και χάλυβα
- B1240 Σκωρία εξέλασης οξειδίου του χαλκού
- B2 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΚΥΡΙΩΣ ΑΝΟΡΓΑΝΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΥΛΕΣ
- B2010 Απόβλητα εξορυκτικών εργασιών σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά:
- Απόβλητα φυσικού γραφίτη
 - Απόβλητα σχιστολίθου, ανεξαρτήτως του εάν είναι ξακρισμένα ή κομμένα, με πριόνι ή αλλιώς
 - Απόβλητα μαρμαρυγία
 - Απόβλητα λευκίτη, νεφελίνη και νεφελινικού συνηνίτη
 - Απόβλητα αστρίου
 - Απόβλητα φθορίτη
 - Στερεά απόβλητα διοξειδίου του πυριτίου, εξαιρουμένων εκείνων που χρησιμοποιούνται στα χυτήρια
- B2020 Απορρίμματα γυαλιού σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά:
- Υαλοθραύσματα και άλλα απορρίμματα γυαλιού, εκτός από το γυαλί καθοδικών λυχνιών και άλλα είδη ενεργοποιημένου γυαλιού
- B2030 Κεραμικά απορρίμματα σε μορφή που δεν επιδέχεται διασπορά:
- Απορρίμματα και θραύσματα μεταλλοκεραμικών προϊόντων (σύνθετα υλικά από μέταλλο και κεραμικό προϊόν)
 - Κεραμικές ίνες που δεν προσδιορίζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
- B2040 Άλλα απόβλητα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά:
- Μερικώς καθαρισμένο θειικό ασβέστιο παραγόμενο κατά την αποδείωση καπναερίων
 - Άχρηστες γυψόπλακες και γυψοσανίδες από την κατεδάφιση κτιρίων
 - Σκωρία από την παραγωγή χαλκού, χημικώς σταθεροποιημένη, με υψηλή περιεκτικότητα σε σίδηρο (περίπου 20 %), η οποία έχει υποστεί επεξεργασία σύμφωνα με βιομηχανικές προδιαγραφές (π.χ. DIN 4301 και DIN 8201) για χρήση κυρίως στις οικοδομές και σε εφαρμογές λείανσης
 - Θείο σε στερεά μορφή
 - Ανθρακικό ασβέστιο από την παραγωγή ασβεστοκυαναμιδίου (με pH μικρότερο από 9)
 - Χλωριούχο νάτριο, χλωριούχο κάλιο, χλωριούχο ασβέστιο
 - Ανθρακοπυρίτιο (καρβίδιο του πυριτίου)
 - Θραύσματα σκυροδέματος
 - Θραύσματα γυαλιού που περιέχουν κράματα λιθίου-τανταλίου και λιθίου-νιοβίου

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- B2050 Αιωρούμενη τέφρα από σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν με άνθρακα, μη περιλαμβανόμενη στον κατάλογο Α (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α2060)
- B2060 Αναλωμένος ενεργός άνθρακας από την επεξεργασία πόσιμου νερού και από διεργασίες της βιομηχανίας τροφίμων και της παραγωγής βιταμινών (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α4160)
- B2070 Ιλύς φθοριούχου ασβεστίου
- B2080 Απόβλητα γύψου προερχόμενα από τη χημική βιομηχανία και μη περιλαμβανόμενα στον κατάλογο Α (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α2040)
- B2090 Υπολείμματα ηλεκτροδίων ανόδου από την παραγωγή χάλυβα ή αλουμινίου, κατασκευασμένων από οπτάνθρακα ή άσφαλτο πετρελαίου, καθαρισμένα σύμφωνα με τις συνήθεις προδιαγραφές (εξαιρούνται τα υπολείμματα ηλεκτροδίων ανόδου από ηλεκτρόλυση χλωριούχων αλκαλίων και από τη μεταλλουργική βιομηχανία)
- B2100 Απόβλητα ενυδρων αλάτων του αργιλίου και απόβλητα αλουμίνας και υπολείμματα της παραγωγής αλουμίνας, εξαιρουμένων των υλικών αυτών όταν χρησιμοποιούνται για καθαρισμό αερίων, κροκκίδωση και διήθηση
- B2110 Υπολείμματα βωξίτη («κόκκινη λάσπη») (το pH συγκρατείται σε τιμές χαμηλότερες από 11,5)
- B2120 Απόβλητα όξινων ή βασικών διαλυμάτων με pH μεγαλύτερο από 2 και μικρότερο από 11,5, τα οποία δεν είναι διαβρωτικά ούτε κατ' άλλον τρόπο επικίνδυνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου Α, Α4090)
- B3 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΚΥΡΙΩΣ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΝΟΡΓΑΝΕΣ ΥΛΕΣ
- B3010 Στερεά απόβλητα πλαστικών υλών:
 Τα παρακάτω πλαστικά ή μικτά πλαστικά, υπό τον όρο ότι δεν αναμειγνύονται με άλλα απόβλητα και παρασκευάζονται σύμφωνα με κάποιες προδιαγραφές:
- Άχρηστα πλαστικά από μη αλογονωμένα πολυμερή και συμπολυμερή, στα οποία συμπεριλαμβάνονται τα ακόλουθα, χωρίς η απαρίθμηση να είναι περιοριστική⁽¹⁾:
 - αιθυλένιο
 - στυρόλιο
 - πολυπροπυλένιο
 - πολυ(τερεφθαλικό αιθυλένιο)
 - ακρυλονιτρίλιο
 - βουταδένιο
 - πολυακετάλες
 - πολυαμίδια
 - πολυ(τερεφθαλικό βουτυλένιο)
 - πολυκαρβονικά πολυμερή
 - πολυαιθέρες
 - πολυφαινυλενοσουλφίδια
 - ακρυλικά πολυμερή
 - αλκάνια C10-C13 (πλαστικοποιητές)
 - πολυουρεθάνη (που δεν περιέχει CFC)
 - σιλικόνες
 - πολυ(μεθακρυλικό μεθυλένιο)
 - πολυβινυλαλκοόλη
 - πολυβινυλοβουτανάλη
 - πολυ(οξικό βινύλιο)

(¹) Εννοείται ότι τα απόβλητα αυτού του είδους είναι πλήρως πολυμερισμένα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Επεξεργασμένα απόβλητα ρητινών ή προϊόντων συμπίκνωσης, μεταξύ των οποίων:
 - ρητίνες ουρίας-φορμαλδεύδης
 - ρητίνες φαινόλης-φορμαλδεύδης
 - ρητίνες μελαμίνης-φορμαλδεύδης
 - εποξυρρητίνες
 - αλκυδικές ρητίνες
 - πολυαμίδια
- Τα παρακάτω απόβλητα φθοριωμένων πολυμερών ⁽¹⁾:
 - Πλήρως φθοριωμένο αιθυλένιο/προπυλένιο (FEP)
 - Πλήρως φθοριωμένο αλκοξυαλκάνιο (PFA)
 - Πλήρως φθοριωμένο αλκοξυαλκάνιο (MFA)
 - Πολυβινυλοφθορίδιο (PVF)
 - Πολυβινυλιδενοφθορίδιο (PVDF)

B3020

Απορρίμματα χαρτιού, χαρτονιού και προϊόντων με βάση το χαρτί

Τα παρακάτω υλικά, υπό τον όρο ότι δεν έχουν αναμειχθεί με επικίνδυνα απόβλητα:

Απορρίμματα και απορρίμματα της παραγωγής χαρτιού ή χαρτονιού από:

- αλεύκαστο χαρτί ή χαρτόνι ή κυματοειδές χαρτί ή χαρτόνι
- άλλου τύπου χαρτί ή χαρτόνι, που παράγεται κυρίως από χαρτοπολτό χημικώς λευκασμένο, μη χρωματισμένο στη μάζα του
- χαρτί ή χαρτόνι που παράγεται κυρίως από μηχανικό χαρτοπολτό (π.χ. εφημερίδες, περιοδικά και παρόμοια έντυπα)
- άλλα είδη, στα οποία συμπεριλαμβάνονται (η απαρίθμηση δεν είναι περιοριστική): 1) επικολλητά χαρτόνια· 2) αξεδιάλεχτα κατάλοιπα

B3030

Απόβλητα της κλωστοϋφαντουργίας

Τα παρακάτω υλικά, υπό τον όρο ότι δεν έχουν αναμειχθεί με άλλα απόβλητα και ότι έχουν παραχθεί με βάση ορισμένες προδιαγραφές:

- Απορρίμματα μεταξιού (συμπεριλαμβάνονται κουκούλια ακατάλληλα για ανέμισμα, απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια):
 - μη λαναρισμένα ή χτενισμένα
 - άλλα
- Απορρίμματα μαλλιού ή τριχών ζώων εκλεκτής ποιότητας ή χονδροειδών τριχών (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων, όχι όμως τα ξεφτίδια):
 - γναφαλίδια μαλλιού ή τριχών εκλεκτής ποιότητας
 - άλλα απορρίμματα μαλλιού ή τριχών εκλεκτής ποιότητας
 - απορρίμματα χονδροειδών τριχών
- Απορρίμματα βαμβακιού (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια):
 - απορρίμματα νημάτων (συμπεριλαμβάνονται τα απόκλωστα)
 - ξεφτίδια
 - άλλα
- Στουπιά και απορρίμματα από λινάρι
- Στουπιά και απορρίμματα από κάνναβη (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια) (*Cannabis sativa* L.)
- Στουπιά και απορρίμματα γιούτας (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια) και άλλων υφαντικών ινών που προέρχονται από το εσωτερικό του φλοιού (εξαιρούνται λινάρι, κάνναβη και ραμί)

⁽¹⁾ — Δεν υπάγονται στο λήμμα τα απόβλητα που παράγει ο καταναλωτής.

— Τα εν λόγω απόβλητα δεν αναμειγνύονται

— Πρέπει να εξεταστούν τα προβλήματα που προκύπτουν εξαιτίας της υπαίθριας καύσης.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Στουπιά και απορρίμματα σιζάλ (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια) και άλλων υφαντικών ινών του γένους *Agave*
- Στουπιά, γναφαλίδια και απορρίμματα κοκοφοίνικα (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια)
- Στουπιά, γναφαλίδια και απορρίμματα αβάκας (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια) (κάνναβη Μανίλας ή *Musa textilis* Nee)
- Στουπιά, γναφαλίδια και απορρίμματα από ραμί και άλλες φυτικές υφαντικές ίνες (συμπεριλαμβάνονται απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια) που δεν κατονομάζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
- Απορρίμματα (συμπεριλαμβάνονται γναφαλίδια, απορρίμματα νημάτων και ξεφτίδια):
 - συνθετικών ινών
 - τεχνητών ινών
- Μεταχειρισμένα ενδύματα και άλλα μεταχειρισμένα υφαντουργικά είδη
- Μεταχειρισμένα ράκη, φθαρμένοι σπάγκοι, σχοινιά διάφορα και καλώδια και μεταχειρισμένα είδη από σπάγκο, σχοινιά και καλώδια:
 - ξεδιαλεγμένα
 - άλλα

B3040 Απορρίμματα καουτσούκ

Τα παρακάτω υλικά, υπό τον όρο ότι δεν έχουν αναμειχθεί με άλλα απόβλητα:

- Απορρίμματα και κατάλοιπα σκληρυμένου καουτσούκ (π.χ. εβονίτη)
- Άλλα απορρίμματα καουτσούκ (δεν περιλαμβάνονται απορρίμματα που κατονομάζονται αλλού)

B3050 Απορρίμματα ακατέργαστου φελλού και ξύλου:

- Απορρίμματα και κατάλοιπα ξύλου ανεξαρτήτως μορφής (κούτσουρα, πλίνθοι, τροχίσκοι ή άλλες παρόμοιες)
- Απορρίμματα φελλού σε θραύσματα, κόκκους ή σκόνη

B3060 Απόβλητα της βιομηχανίας τροφίμων και μεταποίησης γεωργικών προϊόντων, υπό τον όρο ότι δεν είναι μολυσματικά:

- Οινολάσπη
- Αποξηραμένα και αποστειρωμένα φυτικά απόβλητα, υπολείμματα και παραπροϊόντα, ανεξαρτήτως μορφής, χρησιμοποιούμενα στη διατροφή των ζώων, που δεν κατονομάζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
- Δερματέλαιο: υπολείμματα της επεξεργασίας λιπαρών ουσιών και ζωικών ή φυτικών κηρών
- Απόβλητα οστών και εσωτερικών οστών κεράτων, ανεπεξέργαστα, που τους έχει αφαιρεθεί το λίπος, έχουν μεταποιηθεί στοιχειωδώς (χωρίς να τους έχει δοθεί συγκεκριμένο σχήμα), επεξεργασμένα με οξύ ή αποζελατινοποιημένα
- Απόβλητα ιχθύων
- Κελύφη, φλούδες και μεμβράνες κακάου και άλλα απόβλητα του κακάου
- Άλλα απόβλητα της βιομηχανίας τροφίμων και μεταποίησης γεωργικών προϊόντων, εξαιρουμένων των παραπροϊόντων που ανταποκρίνονται σε εθνικές και διεθνείς απαιτήσεις και πρότυπα για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή τα ζώα

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- B3070 Τα παρακάτω απόβλητα:
- Υπολείμματα από μαλλιά του ανθρώπου
 - Υπολείμματα αχύρων
 - Αδρανοποιημένα μυκητύλια από την παραγωγή πενικιλίνης, προοριζόμενα να χρησιμοποιηθούν ως ζωοτροφή
- B3080 Αποκόμματα και απορρίμματα της παραγωγής καουτσούκ
- B3090 Αποκόμματα και άλλα απορρίμματα δέρματος ή τεχνητού δέρματος, ακατάλληλα για την κατασκευή δερμάτινων ειδών, εξαιρουμένης της ιλύος, τα οποία δεν περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου A, A3100)
- B3100 Σκόνη, τέφρα, ιλύς ή άλευρα δέρματος, τα οποία δεν περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου A, A3090)
- B3110 Απόβλητα βυρσοδεψείου, τα οποία δεν περιέχουν ενώσεις του εξασθενούς χρωμίου ή βιοκτόνα ή μολυσματικές ουσίες (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου A, A3110)
- B3120 Απόβλητα που αποτελούνται από χρωστικές ύλες τροφίμων
- B3130 Απόβλητα πολυμερισμένων αιθέρων και μη επικίνδυνα απόβλητα μονομερών αιθέρων που δεν μπορούν να σχηματίσουν υπεροξειδία
- B3140 Άχρηστα ελαστικά αυτοκινήτων, εξαιρουμένων όσων προορίζονται για χρήσεις του παραρτήματος IVA
- B4 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΠΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΕΙΤΕ ΑΝΟΡΓΑΝΑ ΕΙΤΕ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ
- B4010 Απόβλητα που αποτελούνται κυρίως από υδροχρώματα/χρώματα με βάση λατέξ, μελάνια και σκληρυμένα βερνίκια, τα οποία δεν περιέχουν οργανικούς διαλύτες, βαρέα μέταλλα ή βιοκτόνα σε περιεκτικότητα τέτοια ώστε να καθίστανται επικίνδυνα (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου A, A4070)
- B4020 Απόβλητα της παραγωγής, μορφοποίησης και χρήσης ρητινών, λατέξ, πλαστικοποιητών, κόλλας/συγκολλητικών υλών, που δεν εμφανίζονται στον κατάλογο A, απαλλαγμένα από διαλύτες και άλλες ξένες προσμείξεις σε βαθμό τέτοιο ώστε να μην εμφανίζουν χαρακτηριστικά του παραρτήματος III, π.χ. προϊόντα με βάση το νερό ή κόλλες με βάση άμυλο καζαΐνης, δεξτρίνη, αιθέρους της κυτταρίνης, πολυβινυλαλκοόλες (βλ. αντίστοιχο λήμμα του καταλόγου A, A3050)
- B4030 Μεταχειρισμένες φωτογραφικές μηχανές μιας χρήσεως με μπαταρίες που δεν περιλαμβάνονται στον κατάλογο A

ΜΕΡΟΣ 2

Απόβλητα που παρατίθενται στο παράρτημα της απόφασης 2000/532/EK της Επιτροπής. Τα απόβλητα που σημειώνονται με αστερίσκο θεωρούνται επικίνδυνα απόβλητα σύμφωνα με την οδηγία 91/689/ΕΟΚ για τα επικίνδυνα απόβλητα⁽¹⁾.

- 01 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΕΞΕΡΕΥΝΗΣΗ, ΕΞΟΡΥΞΗ, ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΛΑΤΟΜΕΙΟΥ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΟΡΥΚΤΩΝ
- 01 01 απόβλητα από την εκσκαφή ορυκτών
- 01 01 01 απόβλητα από την εκσκαφή ορυκτών που περιέχουν μέταλλα
- 01 01 02 απόβλητα από την εκσκαφή ορυκτών που δεν περιέχουν μέταλλα
- 01 03 απόβλητα από τη φυσική και χημική επεξεργασία ορυκτών που περιέχουν μέταλλα
- 01 03 04* οξεοπαραγωγά υπολείμματα από την επεξεργασία θειούχου μεταλλεύματος

⁽¹⁾ Όταν αναγνωρίζεται ένα απόβλητο του καταλόγου που ακολουθεί, είναι σχετική η εισαγωγή του παραρτήματος της απόφασης 2000/532/EK.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 01 03 05* άλλα υπολείμματα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 01 03 06 υπολείμματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 01 03 04 και 01 03 05
- 01 03 07* άλλα υπολείμματα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες από τη φυσική και χημική επεξεργασία ορυκτών που περιέχουν μέταλλα
- 01 03 08 απόβλητα σκόνης και πούδρας εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 03 07
- 01 03 09 ερυθρά ιλύς από την παραγωγή αλουμίνας εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 03 07
- 01 03 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 01 04 απόβλητα από φυσική και χημική επεξεργασία ορυκτών που δεν περιέχουν μέταλλα
- 01 04 07* απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες από φυσική και χημική επεξεργασία ορυκτών που δεν περιέχουν μέταλλα
- 01 04 08 απόβλητα χαλίκια και σπασμένοι βράχοι εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 04 07
- 01 04 09 απόβλητα αμμώδη και αργιλώδη
- 01 04 10 απόβλητα σκόνης και πούδρας εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 04 07
- 01 04 11 απόβλητα από την επεξεργασία ποτάσας και αλατούχου βράχου εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 04 07
- 01 04 12 υπολείμματα και άλλα απόβλητα από πλύσιμο και καθαρισμό ορυκτών εκτός εκείνων που αναφέρονται στα 01 04 07 και 01 04 11
- 01 04 13 απόβλητα από την κοπή και το πριόνισμα πέτρας εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 01 04 07
- 01 04 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 01 05 λάσπες γεωτρήσεων και άλλα απόβλητα γεωτρήσεων
- 01 05 04 λάσπες και απόβλητα από γεώτρηση νερού
- 01 05 05* λάσπες και απόβλητα από γεώτρηση που περιέχουν πετρέλαιο
- 01 05 06* λάσπες γεωτρήσεων και άλλα απόβλητα γεωτρήσεων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 01 05 07 λάσπες και απόβλητα από γεώτρηση που περιέχουν βαρίτη εκτός εκείνων που αναφέρονται στα 01 05 05 και 01 05 06
- 01 05 08 λάσπες και απόβλητα από γεώτρηση που περιέχουν χλωριούχα εκτός εκείνων που αναφέρονται στα 01 05 05 και 01 05 06
- 01 05 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 02 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΓΕΩΡΓΙΑ, ΚΗΠΕΥΤΙΚΗ, ΥΔΑΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ, ΘΗΡΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ, ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
- 02 01 απόβλητα από γεωργία, κηπευτική, υδατοκαλλιέργεια, δασοκομία θήρα και αλιεία
- 02 01 01 λάσπες από πλύση και καθαρισμό
- 02 01 02 απόβλητα ιστών ζώων

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

02 01 03	απόβλητα ιστών φυτών
02 01 04	απόβλητα πλαστικά (εξαιρούνται οι συσκευασίες)
02 01 06	περιττώματα, ούρα και κόπρανα ζώων (συμπεριλαμβάνεται και αλλοιωμένη χορτονομή), υγρά εκροής συλλεγμένα χωριστά και επεξεργαζόμενα εκτός σημείου παραγωγής
02 01 07	απόβλητα από δασοκομία
02 01 08*	αγροχημικά απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
02 01 09	αγροχημικά απόβλητα εκτός εκείνων που αναφέρονται στο 02 01 08
02 01 10	απόβλητα μέταλλα
02 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
02 02	απόβλητα από την προπαρασκευή και επεξεργασία κρέατος, ψαριού και άλλων τροφίμων ζωικής προέλευσης
02 02 01	λάσπες από πλύση και καθαρισμό
02 02 02	απόβλητα ιστών ζώων
02 02 03	υλικά ακατάλληλα για κατανάλωση ή επεξεργασία
02 02 04	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
02 03	απόβλητα από την προπαρασκευή και κατεργασία φρούτων, λαχανικών, δημητριακών, βρωσίμων ελαίων, κακάο, καφέ, τείου και καπνού· παραγωγή κονσερβών· παραγωγή ζύμης και εκχυλισμάτων ζύμης, προπαρασκευή και ζύμωση μελάσσας
02 03 01	λάσπες από την πλύση, καθαρισμό, αποφλοιώση, φυγοκέντρωση και διαχωρισμό
02 03 02	απόβλητα από υλικά συντήρησης
02 03 03	απόβλητα από εκχύλισμα διαλύτου
02 03 04	υλικά ακατάλληλα για κατανάλωση ή επεξεργασία
02 03 05	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 03 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
02 04	απόβλητα από τη διεργασία παραγωγής ζάχαρης
02 04 01	χώματα από τον καθαρισμό και πλύση σακχαροτεύτλων
02 04 02	ανθρακικό ασβέστιο εκτός προδιαγραφών
02 04 03	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 04 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
02 05	απόβλητα από τη βιομηχανία γαλακτοκομικών προϊόντων
02 05 01	υλικά ακατάλληλα για κατανάλωση ή επεξεργασία
02 05 02	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 05 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

02 06	απόβλητα από τη βιομηχανία αρτοποιίας και ζαχαροπλαστικής
02 06 01	υλικά ακατάλληλα για κατανάλωση ή επεξεργασία
02 06 02	απόβλητα από υλικά συντήρησης
02 06 03	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 06 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
02 07	απόβλητα από την παραγωγή αλκοολούχων και μη αλκοολούχων ποτών (εξαιρουμένων καφέ, κακάο και τσαγιού)
02 07 01	απόβλητα από την πλύση, τον καθαρισμό και τη μηχανική αναγωγή πρώτων υλών
02 07 02	απόβλητα από την απόσταξη αλκοόλης
02 07 03	απόβλητα από χημική επεξεργασία
02 07 04	υλικά ακατάλληλα για κατανάλωση ή επεξεργασία
02 07 05	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
02 07 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
03	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑ ΞΥΛΟΥ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΑΜΠΛΑΔΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΩΝ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΟΛΤΟΥ, ΧΑΡΤΙΟΥ ΚΑΙ ΧΑΡΤΟΝΙΟΥ
03 01	απόβλητα από την κατεργασία ξύλου και την παραγωγή ταμπλάδων και επίπλων
03 01 01	απόβλητα φλοιών και φελλών
03 01 04*	πριονίδι, ξέσματα, αποκομμένα τεμάχια, κατάλοιπα ξυλείας, μοριοσανίδες και καπλαμάδες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
03 01 05	πριονίδι, ξέσματα, αποκομμένα τεμάχια, κατάλοιπα ξυλείας, μοριοσανίδες και καπλαμάδες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 03 01 04
03 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
03 02	απόβλητα συντήρησης ξύλου
03 02 01*	μη αλογονωμένα οργανικά συντηρητικά ξύλου
03 02 02*	οργανοχλωρωμένα συντηρητικά ξύλου
03 02 03*	οργανομεταλλικά συντηρητικά ξύλου
03 02 04*	ανόργανα συντηρητικά ξύλου
03 02 05*	άλλα συντηρητικά ξύλου που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
03 02 99	συντηρητικά ξύλου μη προδιαγραφόμενα άλλως
03 03	απόβλητα από την παραγωγή και κατεργασία πολτού, χαρτιού και χαρτονιού
03 03 01	απόβλητα φλοιού και ξύλου
03 03 02	μούργα πράσινου υγρού (από την ανάκτηση διαλύματος πολτού)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 03 03 05 λάσπες απομελάνωσης από την ανακύκλωση χαρτιού
- 03 03 07 μηχανικώς διαχωριζόμενα απορρίμματα από την πολτοποίηση απόβλητου χαρτιού και χαρτονιού
- 03 03 08 απόβλητα από την επιλογή χαρτιού και χαρτονιών που προορίζονται για ανακύκλωση
- 03 03 09 απόβλητα λάσπης από άνυδρο ασβέστη
- 03 03 10 απορρίμματα ινών, λάσπες από ίνες, πλήσματα και επιχρίσματα προερχόμενα από μηχανικό διαχωρισμό
- 03 03 11 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 03 03 10
- 03 03 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 04 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΕΣ ΔΕΡΜΑΤΟΣ, ΓΟΥΝΑΣ ΚΑΙ ΥΦΑΝΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 04 01 απόβλητα από τις βιομηχανίες δέρματος και γούνας
- 04 01 01 απόβλητα διαχωρισμού ανύδρου ασβέστου και τεμαχίων δέρματος
- 04 01 02 απόβλητα ασβέστωσης
- 04 01 03* απόβλητα απολίπανσης που περιέχουν διαλύτη χωρίς υγρή φάση
- 04 01 04 υγρό βυρσοδεψίας που περιέχει χρώμιο
- 04 01 05 υγρό βυρσοδεψίας που δεν περιέχει χρώμιο
- 04 01 06 λάσπες, ειδικότερα από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής, που περιέχουν χρώμιο
- 04 01 07 λάσπες, ειδικότερα από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής, που δεν περιέχουν χρώμιο
- 04 01 08 απόβλητο επεξεργασμένο δέρμα (μπλε φύλλα, ξέσματα, αποκομμένα τεμάχια, σκόνη στιλβώματος) που περιέχει χρώμιο
- 04 01 09 απόβλητα από επένδυση και τελείωμα
- 04 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 04 02 απόβλητα από τη βιομηχανία υφαντουργίας
- 04 02 09 απόβλητα από σύνθετα υλικά (εμποτισμένα υφαντά, ελαστομερή, πλαστομερή)
- 04 02 10 οργανική ύλη από φυσικά προϊόντα (π.χ. λίπος, κηρός)
- 04 02 14* απόβλητα από φινίρισμα που περιέχουν οργανικούς διαλύτες
- 04 02 15 απόβλητα από φινίρισμα άλλα από τα αναφερόμενα στο 04 02 14
- 04 02 16* χρώματα και βαφές που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 04 02 17 χρώματα και βαφές άλλα από τα αναφερόμενα στο 04 02 16
- 04 02 19* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 04 02 20 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 04 02 19

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

04 02 21	απόβλητα από μη κατεργασμένες υφαντουργικές ίνες
04 02 22	απόβλητα από κατεργασμένες υφαντουργικές ίνες
04 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
05	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΥΛΙΣΗ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ, ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΥΡΟΛΥΤΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΑΝΘΡΑΚΑ
05 01	απόβλητα από τη διύλιση πετρελαίου
05 01 02*	λάσπες από τον αφαλατωτή
05 01 03*	λάσπες του πυθμένα δεξαμενών
05 01 04*	οξινοαλκυλικές λάσπες
05 01 05*	Πετρελαιοκηλίδες
05 01 06*	λάσπες περιέχουσες πετρέλαιο από λειτουργίες συντήρησης της μονάδας ή του εξοπλισμού
05 01 07*	όξινες πίσσες
05 01 08*	άλλες πίσσες
05 01 09*	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
05 01 10	ιλύες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 05 01 09
05 01 11*	απόβλητα από τον καθαρισμό καυσίμου με βασικά υλικά
05 01 12*	οξέα περιέχοντα πετρέλαιο
05 01 13	λάσπες από τα ύδατα τροφοδοσίας του καυστήρα
05 01 14	απόβλητα από ψυκτικές στήλες
05 01 15*	αργιλούχα υλικά από εξαντλημένα φίλτρα
05 01 16	απόβλητα περιέχοντα θείο από την αποθείωση πετρελαίου
05 01 17	ορυκτή πίσσα
05 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
05 06	απόβλητα από την πυρολυτική επεξεργασία άνθρακα
05 06 01*	όξινες πίσσες
05 06 03*	άλλες πίσσες
05 06 04	απόβλητα από τις στήλες ψύξης
05 06 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
05 07	απόβλητα από τον καθαρισμό και τη μεταφορά φυσικού αερίου
05 07 01*	απόβλητα που περιέχουν υδράργυρο

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

05 07 02	απόβλητα που περιέχουν θείο
05 07 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
06	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΑΝΟΡΓΑΝΕΣ ΧΗΜΙΚΕΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΕΣ
06 01	απόβλητα από την παραγωγή, διαμόρφωση, προμήθεια και χρήση (ΠΔΠΧ) οξέων
06 01 01*	θειικό οξύ και θειώδες οξύ
06 01 02*	υδροχλωρικό οξύ
06 01 03*	υδροφθορικό οξύ
06 01 04*	φωσφορικό και φωσφορώδες οξύ
06 01 05*	νιτρικό οξύ και νιτρώδες οξύ
06 01 06*	άλλα οξέα
06 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
06 02	απόβλητα από την ΠΔΠΧ βάσεων
06 02 01*	υδροξείδιο του ασβεστίου
06 02 03*	υδροξείδιο του αμμωνίου
06 02 04*	υδροξείδιο του νατρίου και του καλίου
06 02 05*	άλλες βάσεις
06 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
06 03	απόβλητα από την ΠΔΠΧ αλάτων και των διαλυμάτων τους, καθώς και μεταλλικών οξειδίων
06 03 11*	στερεά άλατα και διαλύματα που περιέχουν κυανιούχα άλατα
06 03 13*	στερεά άλατα και διαλύματα που περιέχουν βαρέα μέταλλα
06 03 14	στερεά άλατα και διαλύματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στα σημεία 06 03 11 και 06 03 13
06 03 15*	μεταλλικά οξείδια που περιέχουν βαρέα μέταλλα
06 03 16	μεταλλικά οξείδια εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 06 03 15
06 03 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
06 04	απόβλητα που περιέχουν μέταλλα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο σημείο 06 03
06 04 03*	απόβλητα που περιέχουν αρσενικό
06 04 04*	απόβλητα που περιέχουν υδράργυρο
06 04 05*	απόβλητα που περιέχουν άλλα βαρέα μέταλλα
06 04 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
06 05	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 06 05 02* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 06 05 03 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 06 05 02
- 06 06 απόβλητα από την ΠΔΠΧ θειούχων χημικών ουσιών, χημικών διεργασιών θείου και διεργασιών αποθείωσης
- 06 06 02* απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες θειούχες ουσίες
- 06 06 03 απόβλητα που περιέχουν θειούχες ουσίες εκτός εκείνων που αναφέρονται στο σημείο 06 06 02
- 06 06 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 07 απόβλητα από την ΠΔΠΧ αλογόνων και από χημικές διεργασίες αλογόνων
- 06 07 01* απόβλητα που περιέχουν αμίαντο από ηλεκτρόλυση
- 06 07 02* ενεργός άνθρακας από την παραγωγή χλωρίου
- 06 07 03* λάσπη θειικού βαρίου που περιέχει υδράργυρο
- 06 07 04* διαλύματα και οξέα, π.χ. θειικό οξύ
- 06 07 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 08 απόβλητα από την ΠΔΠΧ πυριτίου και παραγώγων πυριτίου
- 06 08 02* απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνα χλωροσιλάνια
- 06 08 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 09 απόβλητα από την ΠΔΠΧ φωσφορούχων χημικών ουσιών και από χημικές διεργασίες φωσφόρου
- 06 09 02 φωσφορική σκωρία
- 06 09 03* απόβλητα αντιδράσεων με βάση το ασβέστιο, που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες ή έχουν μολυνθεί από αυτές
- 06 09 04 απόβλητα αντιδράσεων με βάση το ασβέστιο εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 06 09 03
- 06 09 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 10 απόβλητα από την ΠΔΠΧ αζωτούχων χημικών ουσιών, από χημικές διεργασίες αζώτου και την παραγωγή λιπασμάτων
- 06 10 02* απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 06 10 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 11 απόβλητα από την παραγωγή ανοργάνων βαφών και υλικών προσωρινής προστασίας
- 06 11 01 απόβλητα αντιδράσεων με βάση το ασβέστιο από την παραγωγή διοξειδίου του τιτανίου
- 06 11 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 06 13 απόβλητα από άλλες ανόργανες χημικές διεργασίες μη προδιαγραφόμενες άλλως
- 06 13 01* ανόργανα προϊόντα προστασίας φυτών, συντηρητικά υλικά ξύλου και άλλα βιοκτόνα
- 06 13 02* εξαντλημένος ενεργός άνθρακας (εκτός 06 07 02)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

06 13 03	Αιθάλη
06 13 04*	απόβλητα από τη βιομηχανία επεξεργασίας αμιάντου
06 13 05*	Καπνιά
06 13 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
07	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΧΗΜΙΚΕΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΕΣ
07 01	απόβλητα από την παραγωγή, διαμόρφωση, προμήθεια και χρήση (ΠΔΠΧ) βασικών οργανικών χημικών ουσιών
07 01 01*	υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 01 03*	οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 01 04*	άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 01 07*	αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 01 08*	άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 01 09*	αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 01 10*	άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 01 11*	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 01 12	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 01 11
07 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
07 02	απόβλητα από την ΠΔΠΧ πλαστικών, συνθετικού καουτσούκ και τεχνητών ινών
07 02 01*	υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 02 03*	οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 02 04*	άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 02 07*	αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 02 08*	άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 02 09*	αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 02 10*	άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 02 11*	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 02 12	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 02 11
07 02 13	απόβλητα πλαστικά
07 02 14*	απόβλητα από πρόσθετα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 02 15	απόβλητα από πρόσθετα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 07 02 14
07 02 16*	απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες σιλικόνες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

07 02 17	απόβλητα που περιέχουν σιλικόνες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 07 02 16
07 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
07 03	απόβλητα από την ΠΔΠΧ οργανικών βαφών και πιγμέντων (εκτός 06 11)
07 03 01*	υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 03 03*	οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 03 04*	άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 03 07*	αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 03 08*	άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 03 09*	αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 03 10*	άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 03 11*	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 03 12	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 03 11
07 03 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
07 04	απόβλητα από την ΠΔΠΧ οργανικών προϊόντων προστασίας φυτών (εκτός 02 01, 08 και 02 01 09), συντηρητικών υλικών ξύλου (εκτός 03 02) και άλλων βιοκτόνων
07 04 01*	υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 04 03*	οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 04 04*	άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 04 07*	αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 04 08*	άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
07 04 09*	αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 04 10*	άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
07 04 11*	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 04 12	λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 04 11
07 04 13*	στερεά απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
07 04 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
07 05	απόβλητα από την ΠΔΠΧ φαρμακευτικών προϊόντων
07 05 01*	υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 05 03*	οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 05 04*	άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
07 05 07*	αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 07 05 08* άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
- 07 05 09* αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 05 10* άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 05 11* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 07 05 12 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 05 11
- 07 05 13* στερεά απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 07 05 14 στερεά απόβλητα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 07 05 13
- 07 05 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 07 06 απόβλητα από την ΠΔΠΧ λιπών, λιπαντικών, σαπουνιών, απορρυπαντικών, απολυμαντικών και καλλυντικών
- 07 06 01* υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 06 03* οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 06 04* άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 06 07* αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
- 07 06 08* άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
- 07 06 09* αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 06 10* άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 06 11* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 07 06 12 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 06 11
- 07 06 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 07 07 απόβλητα από την παραγωγή, διαμόρφωση, προμήθεια και χρήση ευγενών χημικών ουσιών και χημικών προϊόντων μη προδιαγραφόμενων άλλως
- 07 07 01* υδατικά υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 07 03* οργανικοί αλογονούχοι διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 07 04* άλλοι οργανικοί διαλύτες, υγρά πλυσίματος και μητρικά υγρά
- 07 07 07* αλογονούχα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
- 07 07 08* άλλα ιζήματα πυθμένα αποστακτήρα και κατάλοιπα αντιδράσεων
- 07 07 09* αλογονούχες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 07 10* άλλες πλάκες φίλτρων και εξαντλημένα απορροφητικά υλικά
- 07 07 11* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 07 07 12 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής άλλες από τις αναφερόμενες στο 07 07 11
- 07 07 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

08	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ, ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ, ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ (ΠΔΠΧ) ΕΠΙΚΑΛΥΨΕΩΝ (ΧΡΩΜΑΤΑ, ΒΕΡΝΙΚΙΑ ΚΑΙ ΣΜΑΛΤΟ ΥΑΛΟΥ), ΚΟΛΛΩΝ, ΣΤΕΓΑΝΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΑΝΩΝ
08 01	απόβλητα από την ΠΔΠΧ καθώς και την αφαίρεση χρωμάτων και βερνικιών
08 01 11*	απόβλητα από χρώματα και βερνίκια που περιέχουν οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
08 01 12	απόβλητα από χρώματα και βερνίκια άλλα από τα αναφερόμενα στο 08 01 11
08 01 13*	λάσπες από χρώματα ή βερνίκια που περιέχουν οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
08 01 14	λάσπες από χρώματα ή βερνίκια άλλες από τις αναφερόμενες στο 08 01 13
08 01 15*	υδαρείς λάσπες που περιέχουν χρώματα ή βερνίκια με οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
08 01 16	υδαρείς λάσπες που περιέχουν χρώματα ή βερνίκια άλλες από τις αναφερόμενες στο 08 01 15
08 01 17*	απόβλητα από αφαίρεση χρωμάτων ή βερνικιών που περιέχουν οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
08 01 18	απόβλητα από αφαίρεση χρωμάτων ή βερνικιών άλλα από τα αναφερόμενα στο 08 01 17
08 01 19*	υδατικά αιωρήματα που περιέχουν χρώματα ή βερνίκια με οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
08 01 20	υδατικά αιωρήματα που περιέχουν χρώματα ή βερνίκια άλλα από τα αναφερόμενα στο 08 01 19
08 01 21*	απόβλητα από υλικά αφαίρεσης χρωμάτων ή βερνικιών
08 01 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
08 02	απόβλητα από την ΠΔΠΧ άλλων επικαλύψεων (περιλαμβανομένων των κεραμικών υλικών)
08 02 01	απόβλητα από σκόνες επικαλύψεων
08 02 02	υδαρείς λάσπες που περιέχουν κεραμικά υλικά
08 02 03	υδατικά αιωρήματα που περιέχουν κεραμικά υλικά
08 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
08 03	απόβλητα από την ΠΔΠΧ τυπογραφικών μελανών
08 03 07	υδαρείς λάσπες που περιέχουν μελάνη
08 03 08	υδαρή υγρά απόβλητα που περιέχουν μελάνη
08 03 12*	απόβλητα μελανών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
08 03 13	απόβλητα μελανών εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 08 03 12
08 03 14*	λάσπες μελάνης που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
08 03 15	λάσπες μελάνης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 08 03 14

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 08 03 16* απόβλητα διαλυμάτων οξέων χαρακτηριστικής
- 08 03 17* απόβλητα τόνερ εκτύπωσης που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 08 03 18 απόβλητα τόνερ εκτύπωσης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 08 03 17
- 08 03 19* έλαια διασποράς
- 08 03 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 08 04 απόβλητα από την ΠΔΠΧ κολλών και στεγανωτικών υλικών (περιλαμβάνονται και υδατοστεγανωτικά προϊόντα)
- 08 04 09* απόβλητα κολλών και στεγανωτικών υλικών που περιέχουν οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 08 04 10 απόβλητα κολλών και στεγανωτικών υλικών άλλα από τα αναφερόμενα στο 08 04 09
- 08 04 11* λάσπες κολλών και στεγανωτικών υλικών που περιέχουν οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 08 04 12 λάσπες κολλών και στεγανωτικών υλικών άλλες από τις αναφερόμενες στο 08 04 11
- 08 04 13* υδαρείς λάσπες που περιέχουν κόλλες ή στεγανωτικά υλικά με οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 08 04 14 υδαρείς λάσπες που περιέχουν κόλλες ή στεγανωτικά υλικά άλλες από τις αναφερόμενες στο 08 04 13
- 08 04 15* υδατικά υγρά απόβλητα που περιέχουν κόλλες ή στεγανωτικά υλικά με οργανικούς διαλύτες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 08 04 16 υδατικά υγρά απόβλητα που περιέχουν κόλλες ή στεγανωτικά υλικά άλλα από τα αναφερόμενα στο 08 04 15
- 08 04 17* Ρητινέλαια
- 08 04 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 08 05 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως στο 08
- 08 05 01* απόβλητα ισοκυανικών ενώσεων
- 09 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ
- 09 01 απόβλητα από τη φωτογραφική βιομηχανία
- 09 01 01* διαλύματα εμφανιστηρίου και ενεργοποίησης με υδατική βάση
- 09 01 02* διαλύματα πλάκας όφσσετ εμφανιστηρίου με υδατική βάση
- 09 01 03* διαλύματα εμφανιστηρίου με βάση διαλύτες
- 09 01 04* διαλύματα σταθεροποιητή
- 09 01 05* διαλύματα ξεπλύματος και διαλύματα ξεπλύματος σταθεροποιητή
- 09 01 06* απόβλητα που περιέχουν άργυρο από επιτόπου επεξεργασία φωτογραφικών αποβλήτων
- 09 01 07 φωτογραφικό φιλμ και χαρτί που περιέχουν άργυρο ή ενώσεις αργύρου
- 09 01 08 φωτογραφικό φιλμ και χαρτί που δεν περιέχουν άργυρο ή ενώσεις αργύρου
- 09 01 10 κάμερες μιας χρήσης χωρίς μπαταρίες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 09 01 11* κάμερες μιας χρήσης που περιέχουν μπαταρίες οι οποίες περιλαμβάνονται στα 16 06 01, 16 06 02 ή 16 06 03
- 09 01 12 κάμερες μιας χρήσης που περιέχουν μπαταρίες άλλες από τις αναφερόμενες στο 09 01 11
- 09 01 13* υδατικά υγρά απόβλητα από την επιτόπου ανάκτηση αργύρου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 09 01 06
- 09 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΘΕΡΜΙΚΕΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΕΣ
- 10 01 απόβλητα από σταθμούς ηλεκτρικής ενέργειας ή άλλους σταθμούς καύσης (εκτός 19)
- 10 01 01 τέφρα κλιβάνου, σκωρία και σκόνη λέβητα (εξαιρουμένης της σκόνης λέβητα που περιλαμβάνεται στο 10 01 04)
- 10 01 02 πτητική τέφρα άνθρακα
- 10 01 03 πτητική τέφρα τύρφης και (ακατέργαστου) ξύλου
- 10 01 04* πτητική τέφρα και σκόνη λέβητα πετρελαίου
- 10 01 05 απόβλητα αντιδράσεων με βάση ασβέστιο από αποθείωση καυσαερίων σε στερεά μορφή
- 10 01 07 απόβλητα αντιδράσεων με βάση ασβέστιο από αποθείωση καυσαερίων σε μορφή λάσπης
- 10 01 09* θειικό οξύ
- 10 01 13* πτητική τέφρα από γαλακτοποιημένους υδρογονάνθρακες που χρησιμοποιούνται ως καύσιμο
- 10 01 14* τέφρα κλιβάνου, σκωρία και σκόνη λέβητα από κοινή αποτέφρωση που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 01 15 τέφρα κλιβάνου, σκωρία και σκόνη λέβητα από κοινή καύση εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 01 14
- 10 01 16* πτητική τέφρα από κοινή αποτέφρωση που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 01 17 πτητική τέφρα από κοινή αποτέφρωση εκτός εκείνης που περιλαμβάνεται στο 10 01 16
- 10 01 18* απόβλητα από τον καθαρισμό αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 01 19 απόβλητα από τον καθαρισμό αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στα 10 01 05, 10 01 07 και 10 01 18
- 10 01 20* λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 01 21 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 01 20
- 10 01 22* υδαρείς λάσπες από τον καθαρισμό λέβητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 01 23 υδαρείς λάσπες από τον καθαρισμό λέβητα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 01 22
- 10 01 24 άμμοι από ρευστοποιημένες κλίνες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 01 25 απόβλητα από την αποθήκευση και προπαρασκευή καυσίμων για μονάδες παραγωγής ισχύος με καύσιμο τον άνθρακα
- 10 01 26 απόβλητα από την επεξεργασία υδάτων ψύξεως
- 10 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 02 απόβλητα από τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα
- 10 02 01 απόβλητα από την επεξεργασία σκωρίας
- 10 02 02 ανεπεξέργαστη σκωρία
- 10 02 07* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 02 08 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 02 07
- 10 02 10 σκωρίες εξέλασης
- 10 02 11* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 02 12 απόβλητα από επεξεργασία νερού ψύξης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 02 11
- 10 02 13* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 02 14 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 02 13
- 10 02 15 άλλες λάσπες και πλάκες φίλτρων
- 10 02 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 03 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία αλουμινίου
- 10 03 02 απορρίμματα θετικών ηλεκτροδίων
- 10 03 04* σκωρίες πρωτοβάθμιας επεξεργασίας
- 10 03 05 απόβλητα αλουμίνιας
- 10 03 08* αλατώδεις σκωρίες δευτεροβάθμιας παραγωγής μεταλλεύματος
- 10 03 09* μαύρες επιπλέουσες σκωρίες δευτεροβάθμιας παραγωγής μεταλλεύματος
- 10 03 15* εξαφρίσματα που είναι εύφλεκτα ή εκλύουν, κατά την επαφή με το νερό, εύφλεκτα αέρια σε επικίνδυνες ποσότητες
- 10 03 16 εξαφρίσματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 15
- 10 03 17* απόβλητα που περιέχουν πίσσα από την παραγωγή θετικών ηλεκτροδίων
- 10 03 18 απόβλητα που περιέχουν άνθρακα από την παραγωγή θετικών ηλεκτροδίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 17
- 10 03 19* σκόνη καυσαερίων που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 03 20 σκόνη καυσαερίων εκτός εκείνης που περιλαμβάνεται στο 10 03 19
- 10 03 21* άλλα σωματίδια και σκόνη (συμπεριλαμβάνεται η σκόνη σφαιρομύλου) που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 03 22 άλλα σωματίδια και σκόνη (συμπεριλαμβάνεται η σκόνη σφαιρομύλου) εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 21
- 10 03 23* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 03 24 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 23
- 10 03 25* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 03 26 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 25
- 10 03 27* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 03 28 απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 27
- 10 03 29* απόβλητα από την επεξεργασία αλατωδών σκωριών και μαύρων επιπλεουσών σκωριών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 03 30 απόβλητα από την επεξεργασία αλατωδών σκωριών και μαύρων επιπλεουσών σκωριών εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 03 29
- 10 03 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 04 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία μολύβδου
- 10 04 01* σκωρίες πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 04 02* επιπλεύουσες σκωρίες και εξαφρίσματα πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 04 03* αρσενικό ασβέστιο
- 10 04 04* σκόνη καυσαερίων
- 10 04 05* άλλα σωματίδια και σκόνη
- 10 04 06* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
- 10 04 07* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 04 09* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 04 10 απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξεως εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 04 09
- 10 04 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 05 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία ψευδαργύρου
- 10 05 01 σκωρίες πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 05 03* σκόνη καυσαερίων
- 10 05 04 άλλα σωματίδια και σκόνη

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 05 05* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
- 10 05 06* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 05 08* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 05 09 απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξεως εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 05 08
- 10 05 10* επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα εύφλεκτα ή τα οποία, ερχόμενα σε επαφή με το νερό, εκπέμπουν εύφλεκτα αέρια σε επικίνδυνες ποσότητες
- 10 05 11 επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 05 10
- 10 05 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 06 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία χαλκού
- 10 06 01 σκωρίες πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 06 02 επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 06 03* σκόνη καυσαερίων
- 10 06 04 άλλα σωματίδια και σκόνη
- 10 06 06* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
- 10 06 07* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 06 09* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 06 10 απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξεως εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 06 09
- 10 06 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 07 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία αργύρου, χρυσού και λευκόχρυσου
- 10 07 01 σκωρίες πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 07 02 επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 07 03 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
- 10 07 04 άλλα σωματίδια και σκόνη
- 10 07 05 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 07 07* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 07 08 απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξεως, εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 07 07
- 10 07 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 08 απόβλητα από τη θερμική μεταλλουργία άλλων μη σιδηρούχων μετάλλων
- 10 08 04 σωματίδια και σκόνη

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 08 08* αλατώδεις σκωρίες πρωτογενούς και δευτερογενούς παραγωγής
- 10 08 09 άλλες σκωρίες
- 10 08 10* επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα εύφλεκτα ή τα οποία, ερχόμενα σε επαφή με το νερό, εκπέμπουν εύφλεκτα αέρια σε επικίνδυνες ποσότητες
- 10 08 11 επιπλέουσες σκωρίες και εξαφρίσματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 08 10
- 10 08 12* πίσσα που περιέχει απόβλητα από την παραγωγή θετικών ηλεκτροδίων
- 10 08 13 απόβλητα που περιέχουν άνθρακα από την παραγωγή θετικών ηλεκτροδίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 08 12
- 10 08 14 απορρίμματα θετικών ηλεκτροδίων
- 10 08 15* σκόνη καυσαερίων που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 08 16 σκόνη καυσαερίων εκτός εκείνης που περιλαμβάνεται στο 10 08 15
- 10 08 17* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία καυσαερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 08 18 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία καυσαερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 08 17
- 10 08 19* απόβλητα από την επεξεργασία νερού ψύξης που περιέχουν πετρέλαιο
- 10 08 20 απόβλητα από επεξεργασία νερού ψύξης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 08 19
- 10 08 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 09 απόβλητα από τη χύτευση σιδηρούχων τεμαχίων
- 10 09 03 σκωρία καμίνων
- 10 09 05* χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), τα οποία δεν έχουν υποστεί χύση μετάλλου και περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 06 χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), τα οποία δεν έχουν υποστεί χύση μετάλλου, εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 09 05
- 10 09 07* χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), τα οποία έχουν υποστεί χύση μετάλλου και περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 08 χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), τα οποία έχουν υποστεί χύση μετάλλου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 09 07
- 10 09 09* σκόνη καυσαερίων που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 10 σκόνη καυσαερίων εκτός εκείνης που περιλαμβάνεται στο 10 09 09
- 10 09 11* άλλα σωματίδια που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 12 άλλα σωματίδια εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 09 11
- 10 09 13* απόβλητα δεσμευτικών παραγόντων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 14 απόβλητα δεσμευτικών παραγόντων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 09 13

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 09 15* απόβλητα παραγόντων ανίχνευσης ρωγμών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 09 16 απόβλητα παραγόντων ανίχνευσης ρωγμών εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 09 15
- 10 09 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 10 απόβλητα από τη χύτευση μη σιδηρούχων τεμαχίων
- 10 10 03 σκωρία καμίνων
- 10 10 05* χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), που έχουν δεν υποστεί χύση μετάλλου και περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 06 χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), που δεν έχουν υποστεί χύση μετάλλου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 10 05
- 10 10 07* χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών), που έχουν υποστεί χύση μετάλλου και περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 08 χύτευση καλουπιών (εσωτερικών και εξωτερικών) που έχουν υποστεί χύση μετάλλου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 10 07
- 10 10 09* σκόνη καυσαερίων που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 10 σκόνη καυσαερίων εκτός εκείνης που περιλαμβάνεται στο 10 10 09
- 10 10 11* άλλα σωματίδια που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 12 άλλα σωματίδια εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 10 11
- 10 10 13* απόβλητα δεσμευτικών παραγόντων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 14 απόβλητα δεσμευτικών παραγόντων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 10 13
- 10 10 15* απόβλητα παραγόντων ανίχνευσης ρωγμών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 10 16 απόβλητα παραγόντων ανίχνευσης ρωγμών εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 10 15
- 10 10 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 11 απόβλητα από την παραγωγή υάλου και υαλίνων προϊόντων
- 10 11 03 απόβλητα από ινώδη υλικά με βάση ύαλο
- 10 11 05 σωματίδια και σκόνη
- 10 11 09* απόβλητο μείγμα προπαρασκευής πριν από τη θερμική κατεργασία που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 10 11 10 απόβλητο μείγμα προπαρασκευής πριν από τη θερμική κατεργασία εκτός εκείνου που περιλαμβάνεται στο 10 11 09
- 10 11 11* απόβλητα υάλου σε μικρά σωματίδια και πούδρα υάλου που περιέχει βαρέα μέταλλα (π.χ. από καθοδικούς σωλήνες)
- 10 11 12 απόβλητα υάλου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 11 11
- 10 11 13* λάσπες στιλβώσεως και λείανσης υάλου που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 11 14 λάσπες στιλβώσεως και λείανσης υάλου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 11 13
- 10 11 15* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία καυσαερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 11 16 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία καυσαερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 11 15
- 10 11 17* λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία καυσαερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 11 18 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία καυσαερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 11 17
- 10 11 19* στερεά απόβλητα από την επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 11 20 στερεά απόβλητα από την επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 11 19
- 10 11 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 12 απόβλητα από την παραγωγή κεραμικών, τούβλων, κεραμιδιών και προϊόντων δομικών κατασκευών
- 10 12 01 απόβλητο μείγμα προπαρασκευής πριν από τη θερμική κατεργασία
- 10 12 03 σωματίδια και σκόνη
- 10 12 05 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 12 06 απορριπτόμενα καλούπια
- 10 12 08 απόβλητα κεραμικών, τούβλων, κεραμιδιών και προϊόντων δομικών κατασκευών (μετά από θερμική επεξεργασία)
- 10 12 09* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 12 10 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 12 09
- 10 12 11* απόβλητα σμαλτοποίησης που περιέχουν βαρέα μέταλλα
- 10 12 12 απόβλητα σμαλτοποίησης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 12 11
- 10 12 13 λάσπες από επιτόπου επεξεργασία υγρών εκροής
- 10 12 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 13 απόβλητα από την παραγωγή τσιμέντου, ανύδρου ασβέστου και ασβεστοκονιάματος, καθώς και αντικειμένων και προϊόντων που κατασκευάζονται από αυτά
- 10 13 01 απόβλητο μείγμα προπαρασκευής πριν από τη θερμική κατεργασία
- 10 13 04 απόβλητα από την ασβεστοποίηση και ενυδάτωση της ασβέστου
- 10 13 06 σωματίδια και σκόνη (εκτός των 10 13 12 και 10 13 13)
- 10 13 07 λάσπες και πλάκες φίλτρων από την επεξεργασία αερίων
- 10 13 09* απόβλητα από την παραγωγή αμιαντοτσιμέντου που περιέχουν αμίαντο
- 10 13 10 απόβλητα από την παραγωγή αμιαντοτσιμέντου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 13 09
- 10 13 11 απόβλητα από σύνθετα υλικά με βάση το τσιμέντο εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 13 09 και 10 13 10

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 10 13 12* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 10 13 13 στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 10 13 12
- 10 13 14 απόβλητα σκυροδέματος και λάσπης σκυροδέματος
- 10 13 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 10 14 απόβλητα από κλιβάνους αποτεφρώσεως απορριμμάτων
- 10 14 01* απόβλητα από τον καθαρισμό αερίων που περιέχουν υδράργυρο
- 11 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΗΜΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΥΛΙΚΩΝ· ΥΔΡΟΜΕΤΑΛΛΟΥΡΓΙΑ ΜΗ ΣΙΔΗΡΟΥΧΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ
- 11 01 απόβλητα από την χημική επιφανειακή επεξεργασία και την επικάλυψη μετάλλων και άλλων υλικών (π.χ. διεργασίες γαλβανισμού, διεργασίες επιψευδαργύρωσης, διεργασίες καθαρισμού με οξύ, χαραγής με οξύ, φωσφορικής επικάλυψης, αλκαλικής απολίπανσης, οξειδώσεως δια ανοδικής επεξεργασίας)
- 11 01 05* οξεία καθαρισμού
- 11 01 06* οξεία μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 11 01 07* βασικά υλικά καθαρισμού
- 11 01 08* λάσπες από τη διαμόρφωση φωσφορικής επικάλυψης σε μέταλλο
- 11 01 09* λάσπες και πλάκες φίλτρων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 01 10 λάσπες και πλάκες φίλτρων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 11 01 09
- 11 01 11* υδαρή υγρά ξεπλύματος που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 01 12 υδαρή υγρά ξεπλύματος εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 11 01 11
- 11 01 13* απόβλητα απολίπανσης που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 01 14 απόβλητα απολίπανσης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 11 01 13
- 11 01 15* εκλούσματα και λάσπες από συστήματα μεμβρανών ή συστήματα ανταλλαγής ιόντων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 01 16* κεκορεσμένες ή εξαντλημένες ιοντοανταλλακτικές ρητίνες
- 11 01 98* άλλα απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 11 02 απόβλητα από μη σιδηρούχες υδρομεταλλουργικές διεργασίες
- 11 02 02* λάσπες από υδρομεταλλουργία ψευδαργύρου (συμπεριλαμβάνονται ιαροσίτης, γατίτης)
- 11 02 03 απόβλητα από την παραγωγή θετικών ηλεκτροδίων για υδαρείς ηλεκτρολυτικές διεργασίες
- 11 02 05* απόβλητα από υδρομεταλλουργικές διεργασίες χαλκού που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 11 02 06 απόβλητα από υδρομεταλλουργικές διεργασίες χαλκού εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 11 02 05

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

11 02 07*	άλλα απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
11 02 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
11 03	λάσπες και στερεά από διεργασίες βαφής
11 03 01*	απόβλητα που περιέχουν κυανιούχα
11 03 02*	άλλα απόβλητα
11 05	απόβλητα από διεργασίες γαλβανισμού
11 05 01	στερεός κασσίτερος
11 05 02	στάχτη κασσιτέρου
11 05 03*	στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
11 05 04*	εξαντλημένος ρευστοποιητής
11 05 99	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
12	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ
12 01	απόβλητα από τη μορφοποίηση και τη φυσική και μηχανική επιφανειακή επεξεργασία μετάλλων και πλαστικών
12 01 01	προϊόντα λιμαρίσματος και τόννευσης σιδηρούχων μετάλλων
12 01 02	σκόνη και σωματίδια σιδηρούχων μετάλλων
12 01 03	προϊόντα λιμαρίσματος και τόννευσης μη σιδηρούχων μετάλλων
12 01 04	σκόνη και σωματίδια μη σιδηρούχων μετάλλων
12 01 05	αποξέσματα και προϊόντα τόννευσης πλαστικών
12 01 06*	απόβλητα ελαίων μεταλλοτεχνίας που περιέχουν αλογόνα με βάση τα ορυκτά (εκτός γαλακτωδών και διαλυμάτων)
12 01 07*	απόβλητα ελαίων μεταλλοτεχνίας που δεν περιέχουν αλογόνα με βάση τα ορυκτά (εκτός γαλακτωδών και διαλυμάτων)
12 01 08*	γαλακτώματα και διαλύματα μεταλλοτεχνίας που περιέχουν αλογόνα
12 01 09*	γαλακτώματα και διαλύματα μεταλλοτεχνίας που δεν περιέχουν αλογόνα
12 01 10*	συνθετικά έλαια μεταλλοτεχνίας
12 01 12*	εξαντλημένοι κηροί και λίπη
12 01 13	απόβλητα συγκόλλησης
12 01 14*	λάσπες μεταλλοτεχνίας που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
12 01 15	λάσπες μεταλλοτεχνίας εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 12 01 14
12 01 16*	απόβλητα υλικών αμμοβολής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
12 01 17	Απόβλητα υλικών αμμοβολής εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 12 01 16
12 01 18*	λάσπη μετάλλων (λάσπη από λείανση, στίλβωση και λείανση με αλοιφή) που περιέχει πετρέλαιο

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 12 01 19* άμεσα βιοαποικοδομήσιμα έλαια μεταλλοτεχνίας
- 12 01 20* εξηντηλημένα σώματα λείανσης και υλικά λείανσης που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 12 01 21 εξαντηλημένα σώματα λείανσης και υλικά λείανσης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 12 01 20
- 12 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 12 03 απόβλητα από διεργασίες απολίπανσης με νερό και ατμό (εκτός 11)
- 12 03 01* υδατικά υγρά πλυσίματος
- 12 03 02* απόβλητα απολίπανσης με ατμό
- 13 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΕΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΥΓΡΩΝ ΚΑΥΣΙΜΩΝ (ΕΚΤΟΣ ΒΡΩΣΙΜΩΝ ΕΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ 05, 12 ΚΑΙ 19)
- 13 01 απόβλητα υδραυλικών ελαίων
- 13 01 01* υδραυλικά απόβλητα που περιέχουν PCB ⁽¹⁾
- 13 01 04* χλωριωμένα γαλακτώματα
- 13 01 05* μη χλωριωμένα γαλακτώματα
- 13 01 09* χλωριωμένα υδραυλικά έλαια με βάση τα ορυκτά
- 13 01 10* μη χλωριωμένα υδραυλικά έλαια με βάση τα ορυκτά
- 13 01 11* συνθετικά υδραυλικά έλαια
- 13 01 12* άμεσα βιοαποικοδομήσιμα υδραυλικά έλαια
- 13 01 13* άλλα υδραυλικά έλαια
- 13 02 απόβλητα έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης
- 13 02 04* χλωριωμένα έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης με βάση τα ορυκτά
- 13 02 05* μη χλωριωμένα έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης με βάση τα ορυκτά
- 13 02 06* συνθετικά έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης
- 13 02 07* άμεσα βιοαποικοδομήσιμα έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης
- 13 02 08* άλλα έλαια μηχανής, κιβωτίου ταχυτήτων και λίπανσης
- 13 03 απόβλητα έλαια μόνωσης και μεταφοράς θερμότητας
- 13 03 01* έλαια μόνωσης ή μεταφοράς θερμότητας που περιέχουν PCB
- 13 03 06* χλωριωμένα έλαια μόνωσης ή μεταφοράς θερμότητας με βάση τα ορυκτά εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 13 03 01
- 13 03 07* μη χλωριωμένα έλαια μόνωσης και μεταφοράς θερμότητας με βάση τα ορυκτά
- 13 03 08* συνθετικά έλαια μόνωσης και μεταφοράς θερμότητας
- 13 03 09* άμεσα βιοαποικοδομήσιμα έλαια μόνωσης και μεταφοράς θερμότητας
- 13 03 10* άλλα έλαια μόνωσης και μεταφοράς θερμότητας

⁽¹⁾ Για τους σκοπούς του παρόντος καταλόγου αποβλήτων, τα PCB ορίζονται όπως στην οδηγία 96/59/ΕΚ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

13 04	έλαια υδροσυλλεκτών πλοίων
13 04 01*	έλαια υδροσυλλεκτών πλοίων εσωτερικής ναυσιπλοΐας
13 04 02*	έλαια υδροσυλλεκτών πλοίων από αποχετεύσεις προκυμαιών
13 04 03*	έλαια υδροσυλλεκτών πλοίων λοιπής ναυσιπλοΐας
13 05	Περιεχόμενα διαχωριστή ελαίου/νερού
13 05 01*	στερεά υλικά από θαλάμους υπολειμμάτων και στερεά υλικά διαχωριστή ελαίου/νερού
13 05 02*	λάσπες διαχωριστή ελαίου/νερού
13 05 03*	λάσπες υποδοχέα
13 05 06*	έλαια από διαχωριστές ελαίου/νερού
13 05 07*	ελαιώδη ύδατα από διαχωριστές ελαίου/νερού
13 05 08*	μείγματα αποβλήτων από θαλάμους υπολειμμάτων και διαχωριστές ελαίου/νερού
13 07	απόβλητα υγρών καυσίμων
13 07 01*	καύσιμο πετρέλαιο και πετρέλαιο ντίζελ
13 07 02*	Βενζίνη
13 07 03*	άλλα καύσιμα (περιλαμβανομένων μειγμάτων)
13 08	απόβλητα ελαίων μη προδιαγραφόμενα άλλως
13 08 01*	λάσπες ή γαλακτώματα αφαλάτωσης
13 08 02*	άλλα γαλακτώματα
13 08 99*	απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
14	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΕΣ ΩΣ ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΨΥΚΤΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΩΘΗΤΙΚΑ (ΕΚΤΟΣ 07 ΚΑΙ 08)
14 06	απόβλητα από οργανικές ουσίες χρησιμοποιούμενες ως διαλύτες, ψυκτικές ουσίες και αφρώδη/αερολυματικά προωθητικά
14 06 01*	Χλωροφθοράνθρακες, HCFC, HFC
14 06 02*	άλλοι αλογονωμένοι διαλύτες και μείγματα διαλυτών
14 06 03*	άλλοι διαλύτες και μείγματα διαλυτών
14 06 04*	λάσπες ή στερεά απόβλητα που περιέχουν αλογονωμένους διαλύτες
14 06 05*	λάσπες ή στερεά απόβλητα που περιέχουν άλλους διαλύτες
15	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ· ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ, ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΣΚΟΥΠΙΣΜΑΤΟΣ, ΥΛΙΚΑ ΦΙΛΤΡΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΡΟΥΧΙΣΜΟΣ ΜΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΑΛΛΩΣ
15 01	Συσκευασία (περιλαμβανομένων ιδιαιτέρως συλλεγντών αστικών αποβλήτων συσκευασίας)
15 01 01	συσκευασία από χαρτί και χαρτόνι
15 01 02	πλαστική συσκευασία

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 15 01 03 ξύλινη συσκευασία
- 15 01 04 μεταλλική συσκευασία
- 15 01 05 συνθετική συσκευασία
- 15 01 06 μικτή συσκευασία
- 15 01 07 γυάλινη συσκευασία
- 15 01 09 συσκευασία από υφαντουργικές ύλες
- 15 01 10* Συσκευασίες που περιέχουν κατάλοιπα επικινδύνων ουσιών ή έχουν μολυνθεί από αυτές
- 15 01 11* μεταλλική συσκευασία που περιέχει επικίνδυνη μήτρα στερεού πορώδους υλικού (π.χ. αμιάντου), περιλαμβανομένων των κενών δοχείων υπό πίεση
- 15 02 Απορροφητικά υλικά, υλικά φίλτρων, υφάσματα σκουπίσματος και προστατευτικός ρουχισμός
- 15 02 02* Απορροφητικά υλικά, υλικά φίλτρων (περιλαμβανομένων των φίλτρων ελαίου που δεν προδιαγράφονται άλλως), υφάσματα σκουπίσματος, προστατευτικός ρουχισμός που έχουν μολυνθεί από επικίνδυνες ουσίες
- 15 02 03 Απορροφητικά υλικά, υλικά φίλτρων, υφάσματα σκουπίσματος και προστατευτικός ρουχισμός άλλα από τα αναφερόμενα στο 15 02 02
- 16 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΜΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΑΛΛΩΣ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ
- 16 01 οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους από διάφορα μέσα μεταφοράς (περιλαμβανομένων μηχανισμών παντός εδάφους, **πλοίων και αεροσκαφών**) και απόβλητα από τη διάλυση οχημάτων στο τέλος του κύκλου ζωής τους και από τη συντήρηση οχημάτων (εξαιρουμένων των 13, 14, 16 06 και 16 08)
- 16 01 03 ελαστικά στο τέλος του κύκλου ζωής τους
- 16 01 04* οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους
- 16 01 04*a πλοία και λοιπό πλωτό υλικό που προορίζονται για διάλυση και δεν έχουν αδειάσει σωστά από το φορτίο ή άλλα υλικά που περιέχονται στο πλοίο και ενδέχεται να έχουν καταχωρηθεί στις επικίνδυνες ουσίες ή τα επικίνδυνα απόβλητα**
- 16 01 06 οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους, τα οποία δεν περιέχουν ούτε υγρά ούτε άλλα επικίνδυνα συστατικά στοιχεία
- 16 01 06a πλοία και λοιπό πλωτό υλικό που προορίζονται για διάλυση και έχουν αδειάσει σωστά από το φορτίο ή άλλα υλικά που περιέχονται στο πλοίο και ενδέχεται να έχουν καταχωρηθεί στις επικίνδυνες ουσίες ή τα επικίνδυνα απόβλητα**
- 16 01 07* φίλτρα λαδιού
- 16 01 08* Κατασκευαστικά στοιχεία που περιέχουν υδράργυρο
- 16 01 09* Κατασκευαστικά στοιχεία που περιέχουν PCB
- 16 01 10* εκρηκτικά κατασκευαστικά στοιχεία (π.χ. αερόσακοι)
- 16 01 11* τακάκια φρένων που περιέχουν αμιάντο
- 16 01 12 τακάκια φρένων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 01 11
- 16 01 13* υγρά φρένων
- 16 01 14* Αντιψυκτικά υγρά που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 16 01 15 Αντιψυκτικά υγρά εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 01 14
- 16 01 16 δεξαμενές υγροποιημένου φυσικού αερίου
- 16 01 17 σιδηρούχα μέταλλα
- 16 01 18 μη σιδηρούχα μέταλλα
- 16 01 19 Πλαστικά
- 16 01 20 Γυαλί
- 16 01 21* επικίνδυνα κατασκευαστικά στοιχεία εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 01 07 έως 16 01 11 και στο 16 01 13 και 16 01 14
- 16 01 22 Κατασκευαστικά στοιχεία μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 16 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 16 02 απόβλητα από ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό
- 16 02 09* Μετασχηματιστές και πυκνωτές που περιέχουν PCB
- 16 02 10* Απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει PCB ή έχει μολυνθεί από παρόμοιες ουσίες άλλος από τον αναφερόμενο στο 16 02 09
- 16 02 11* Απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει χλωροφθοράνθρακες, HCFC, HFC
- 16 02 12* Απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει ελεύθερο αμίαντο
- 16 02 13* Απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει επικίνδυνα συστατικά στοιχεία⁽¹⁾ άλλος από τους αναφερόμενους στο 16 02 09 έως 16 02 12
- 16 02 14 Απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει επικίνδυνα συστατικά στοιχεία άλλος από τους αναφερόμενους στο 16 02 09 έως 16 02 13
- 16 02 15* επικίνδυνα συστατικά στοιχεία που έχουν αφαιρεθεί από απορριπτόμενο εξοπλισμό
- 16 02 16 συστατικά στοιχεία που έχουν αφαιρεθεί από απορριπτόμενο εξοπλισμό άλλα από αυτά που αναφέρονται στο 16 02 15
- 16 03 διεργασίες εκτός προδιαγραφών και μη χρησιμοποιημένα προϊόντα
- 16 03 03* ανόργανα απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 16 03 04 ανόργανα απόβλητα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 03 03
- 16 03 05* οργανικά απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 16 03 06 οργανικά απόβλητα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 03 05
- 16 04 απόβλητα εκρηκτικών
- 16 04 01* απόβλητα πυρομαχικά
- 16 04 02* απόβλητα πυροτεχνημάτων
- 16 04 03* άλλα απόβλητα εκρηκτικών
- 16 05 αέρια σε δοχεία πίεσης και απορριπτόμενες χημικές ουσίες
- 16 05 04* αέρια σε δοχεία πίεσης (περιλαμβάνονται αλόνες) που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 16 05 05 αέρια σε δοχεία πίεσης εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 05 04

(¹) Επικίνδυνα κατασκευαστικά στοιχεία από ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να περιλαμβάνουν συσσωρευτές και μπαταρίες που αναφέρονται στο 16 06 και τα οποία επισημαίνονται ως επικίνδυνα· διακόπτες υδραργύρου, γυαλί από καθοδικούς σωλήνες και άλλα είδη ενεργοποιημένης υάλου κ.λπ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 16 05 06* Εργαστηριακά χημικά υλικά που αποτελούνται από επικίνδυνες ουσίες ή τα οποία περιέχουν επικίνδυνες ουσίες, περιλαμβανομένων μειγμάτων εργαστηριακών χημικών υλικών
- 16 05 07* Απορριπτόμενα ανόργανα χημικά υλικά που αποτελούνται από επικίνδυνες ουσίες ή που τις περιέχουν
- 16 05 08* Απορριπτόμενα οργανικά χημικά υλικά που αποτελούνται από επικίνδυνες ουσίες ή που τις περιέχουν
- 16 05 09 Απορριπτόμενα χημικά υλικά εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 05 06, 16 05 07 ή 16 05 08
- 16 06 μπαταρίες και συσσωρευτές
- 16 06 01* μπαταρίες μολύβδου
- 16 06 02* μπαταρίες Ni-Cd
- 16 06 03* μπαταρίες που περιέχουν υδράργυρο
- 16 06 04 αλκαλικές μπαταρίες (εκτός 16 06 03)
- 16 06 05 άλλες μπαταρίες και συσσωρευτές
- 16 06 06* ιδιαίτερα συλλεγμένες ηλεκτρολύτες από μπαταρίες και συσσωρευτές
- 16 07 απόβλητα από τον καθαρισμό δεξαμενών μεταφοράς και αποθήκευσης καθώς και βαρελιών (εκτός 05 και 13)
- 16 07 08* απόβλητα που περιέχουν πετρέλαιο
- 16 07 09* απόβλητα που περιέχουν άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 16 07 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 16 08 Εξαντλημένοι καταλύτες
- 16 08 01 Εξαντλημένοι καταλύτες που περιέχουν χρυσό, άργυρο, ρήνιο, ρόδιο, παλλάδιο, ιρίδιο ή λευκό-χρυσό (εκτός 16 08 07)
- 16 08 02* Εξαντλημένοι καταλύτες που περιέχουν επικίνδυνα μεταβατικά μέταλλα ⁽¹⁾ ή επικίνδυνες ενώσεις μεταβατικών μετάλλων
- 16 08 03 Εξαντλημένοι καταλύτες που περιέχουν μεταβατικά μέταλλα ή ενώσεις μεταβατικών μετάλλων μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 16 08 04 Εξαντλημένοι καταλύτες πυρόλυσης ρευστής κλίνης (εκτός 16 08 07)
- 16 08 05* Εξαντλημένοι καταλύτες που περιέχουν φωσφορικό οξύ
- 16 08 06* Αχρηστευμένα υγρά που χρησιμοποιήθηκαν ως καταλύτες
- 16 08 07* Εξαντλημένοι καταλύτες που έχουν μολυνθεί από επικίνδυνες ουσίες
- 16 09 οξειδωτικές ουσίες
- 16 09 01* Υπερμαγγανικά, π.χ. υπερμαγγανικό κάλιο
- 16 09 02* χρωμικά άλατα, π.χ. χρωμικό κάλιο, διχρωμικό κάλιο ή νάτριο
- 16 09 03* υπεροξείδια, π.χ. υπεροξείδιο υδρογόνου
- 16 09 04* οξειδωτικές ουσίες μη προδιαγραφόμενες άλλως

(¹) Για τους σκοπούς του συγκεκριμένου σημείου, μεταβατικά μέταλλα είναι: σκάνδιο, βανάδιο, μαγγάνιο, κοβάλτιο, χαλκός, ύτριο, νιόβιο, άφνιο, βολφράμιο, τιτάνιο, χρώμιο, σίδηρος, νικέλιο, ψευδάργυρος, ζirkόνιο, μολυβδαίνιο, και ταντάλιο. Τα μέταλλα αυτά ή οι ενώσεις τους είναι επικίνδυνα εάν ταξινομούνται ως επικίνδυνες ουσίες. Η ταξινόμηση των επικινδύνων ουσιών καθορίζει ποια από τα εν λόγω μεταβατικά μέταλλα και ποιες ενώσεις μεταβατικών μετάλλων είναι επικίνδυνα.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

16 10	υδαρή υγρά απόβλητα προοριζόμενα για επεξεργασία εκτός τόπου παραγωγής
16 10 01*	υδαρή υγρά απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
16 10 02	υδαρή υγρά απόβλητα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 10 01
16 10 03*	υδαρή συμπυκνώματα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
16 10 04	υδαρή συμπυκνώματα εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 10 03
16 11	απόβλητα υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες
16 11 01*	υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες με βάση τον άνθρακα από μεταλλουργικές διεργασίες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
16 11 02	υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες με βάση τον άνθρακα από μεταλλουργικές διεργασίες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 11 01
16 11 03*	άλλα υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες από μεταλλουργικές διεργασίες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
16 11 04	άλλα υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες από μεταλλουργικές διαδικασίες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 11 03
16 11 05*	υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες από μη μεταλλουργικές διεργασίες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
16 11 06	υλικά επένδυσης και εμαγιέ για πυρίμαχες επιφάνειες από μη μεταλλουργικές διεργασίες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 16 11 05
17	ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΕΙΣ (ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΧΩΜΑ ΕΚΣΚΑΦΗΣ ΑΠΟ ΜΟΛΥΣΜΕΝΕΣ ΤΟΠΟΘΕΣΙΕΣ)
17 01	σκυρόδεμα, τούβλα, πλακάκια και κεραμικά
17 01 01	Σκυρόδεμα
17 01 02	Τούβλα
17 01 03	πλακάκια και κεραμικά
17 01 06*	μείγματα ή επιμέρους συστατικά από σκυρόδεμα, τούβλα, πλακάκια και κεραμικά που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
17 01 07	μείγμα σκυροδέματος, τούβλων, πλακακίων και κεραμικών εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 01 06
17 02	ξύλο, γυαλί και πλαστικό
17 02 01	Ξύλο
17 02 02	Γυαλί
17 02 03	Πλαστικό
17 02 04*	γυαλί, πλαστικό και ξύλο που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες ή έχουν μολυνθεί από αυτές
17 03	μείγματα ασφάλτου και ορυκτής πίσσας, λιθανθρακόπισσα και προϊόντα πίσσας
17 03 01*	μείγματα ορυκτής ασφάλτου που περιέχουν λιθανθρακόπισσα

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 17 03 02 μείγματα ορυκτής ασφάλτου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 03 01
- 17 03 03* Λιθανθρακόπισσα και προϊόντα πίσσας
- 17 04 μέταλλα (περιλαμβανομένων και των κραμάτων τους)
- 17 04 01 χαλκός, μπρούντζος, ορείχαλκος
- 17 04 02 Αλουμίνιο
- 17 04 03 Μόλυβδος
- 17 04 04 Ψευδάργυρος
- 17 04 05 σίδηρος και χάλυβας
- 17 04 06 Κασσίτερος
- 17 04 07 ανάμικτα μέταλλα
- 17 04 09* απόβλητα μετάλλων μολυσμένα από επικίνδυνες ουσίες
- 17 04 10* καλώδια που περιέχουν πετρέλαιο, λιθανθρακόπισσα και άλλες επικίνδυνες ουσίες
- 17 04 11 καλώδια εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 04 10
- 17 05 χώματα (περιλαμβανομένων χωμάτων εκσκαφής από μολυσμένες τοποθεσίες), πέτρες και μπάζα εκσκαφών
- 17 05 03* χώματα και πέτρες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 17 05 04 χώματα και πέτρες άλλα από τα αναφερόμενα στο 17 05 03
- 17 05 05* μπάζα εκσκαφών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 17 05 06 μπάζα εκσκαφών άλλα από τα αναφερόμενα στο 17 05 05
- 17 05 07* έρμα σιδηροτροχιών που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 17 05 08 έρμα σιδηροτροχιών εκτός εκείνου που περιλαμβάνεται στο 17 05 07
- 17 06 μονωτικά υλικά και υλικά δομικών κατασκευών που περιέχουν αμιάντο
- 17 06 01* μονωτικά υλικά που περιέχουν αμιάντο
- 17 06 03* άλλα μονωτικά υλικά που αποτελούνται από επικίνδυνες ουσίες ή τις περιέχουν
- 17 06 04 μονωτικά υλικά εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 06 01 και 17 06 03
- 17 06 05* υλικά δομικών κατασκευών που περιέχουν αμιάντο
- 17 08 υλικά δομικών κατασκευών με βάση τον γύψο
- 17 08 01* υλικά δομικών κατασκευών με βάση τον γύψο μολυσμένα από επικίνδυνες ουσίες
- 17 08 02 υλικά δομικών κατασκευών με βάση τον γύψο εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 08 02
- 17 09 άλλα απόβλητα δομικών κατασκευών και κατεδαφίσεων
- 17 09 01* απόβλητα δομικών κατασκευών και κατεδαφίσεων που περιέχουν υδράργυρο
- 17 09 02* απόβλητα δομικών κατασκευών και κατεδαφίσεων που περιέχουν PCB (π.χ. στεγανωτικά υλικά που περιέχουν PCB, δάπεδα με βάση ρητίνες που περιέχουν PCB, μονάδες στεγανοποιημένης υαλόφραξης που περιέχουν PCB, πυκνωτές που περιέχουν PCB)

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 17 09 03* άλλα απόβλητα δομικών κατασκευών και κατεδαφίσεων (περιλαμβανομένων μειγμάτων αποβλήτων) που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 17 09 04 μείγματα αποβλήτων δομικών κατασκευών και κατεδαφίσεων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 17 09 01, 17 09 02 και 17 09 03
- 18 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ ΑΝΘΡΩΠΩΝ Ή ΖΩΩΝ Ή/ΚΑΙ ΑΠΟ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΡΕΥΝΕΣ (ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ ΚΑΙ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΥΓΕΙΑΣ)
- 18 01 απόβλητα από την περιγεννητική φροντίδα, τη διάγνωση, τη θεραπεία ή την πρόληψη ασθενειών σε ανθρώπους
- 18 01 01 κοπτερά εργαλεία (εκτός 18 01 03)
- 18 01 02 μέρη και όργανα του σώματος περιλαμβανομένων σάκων αίματος και διατηρημένο αίμα (εκτός 18 01 03)
- 18 01 03* απόβλητα των οποίων η συλλογή και διάθεση υπόκεινται σε ειδικές απαιτήσεις σε σχέση με την πρόληψη μόλυνσης
- 18 01 04 απόβλητα των οποίων η συλλογή και διάθεση δεν υπόκεινται σε ειδικές απαιτήσεις σε σχέση με την πρόληψη μόλυνσης (π.χ. επίδεσμοι, γύψινα εκμαγεία, σεντόνια, πετσέτες, ρουχισμός μιας χρήσης, απορροφητικές πάνες)
- 18 01 06* χημικές ουσίες που αποτελούνται από ή περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 18 01 07 χημικές ουσίες άλλες από τις αναφερόμενες στο 18 01 06
- 18 01 08* Κυτταροτοξικές και κυτταροστατικές φαρμακευτικές ουσίες
- 18 01 09 Φαρμακευτικές ουσίες άλλες από τις αναφερόμενες στο 18 01 08
- 18 01 10* αμάλγαμα οδοντιατρικής
- 18 02 απόβλητα από την έρευνα, διάγνωση, θεραπεία ή πρόληψη των ασθενειών που εμφανίζονται σε ζώα
- 18 02 01 κοπτερά εργαλεία (εκτός 18 02 02)
- 18 02 02* απόβλητα των οποίων η συλλογή και διάθεση υπόκεινται σε ειδικές απαιτήσεις σε σχέση με την πρόληψη μόλυνσης
- 18 02 03 άλλα απόβλητα των οποίων η συλλογή και διάθεση δεν υπόκεινται σε ειδικές απαιτήσεις σε σχέση με την πρόληψη μόλυνσης
- 18 02 05* χημικές ουσίες που αποτελούνται από ή περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 18 02 06 χημικές ουσίες άλλες από τις αναφερόμενες στο 18 02 05
- 18 02 07* Κυτταροτοξικές και κυτταροστατικές φαρμακευτικές ουσίες
- 18 02 08 Φαρμακευτικές ουσίες άλλες από τις αναφερόμενες στο 18 02 07
- 19 ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΜΟΝΑΔΕΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΓΡΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΕΚΤΟΣ ΣΗΜΕΙΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΥΔΑΤΟΣ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΥ ΓΙΑ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ ΚΑΙ ΥΔΑΤΟΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ
- 19 01 απόβλητα από την καύση ή πυρόλυση αποβλήτων
- 19 01 02 σιδηρούχα υλικά που αφαιρέθηκαν από την τέφρα κλιβάνου
- 19 01 05* πίττα φίλτρου από την επεξεργασία αερίων

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 19 01 06* υδαρή υγρά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων και άλλα υδαρή υγρά απόβλητα
- 19 01 07* στερεά απόβλητα από την επεξεργασία αερίων
- 19 01 10* Εξαντλημένος ενεργός άνθρακας από επεξεργασία καυσαερίων
- 19 01 11* τέφρα και σκωρία κλιβάνου που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 01 12 τέφρα και σκωρία κλιβάνου άλλες από τις αναφερόμενες στο 19 01 11
- 19 01 13* πτητική τέφρα που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 19 01 14 πτητική τέφρα άλλη από την αναφερόμενη στο 19 01 13
- 19 01 15* σκόνη λεβήτων που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 19 01 16 σκόνη λεβήτων άλλη από την αναφερόμενη στο 19 01 15
- 19 01 17* απόβλητα πυρόλυσης που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 01 18 απόβλητα πυρόλυσης άλλα από τα αναφερόμενα στο 19 01 17
- 19 01 19 άμμοι από ρευστοποιημένες κλίνες
- 19 01 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 02 απόβλητα από φυσικοχημικές κατεργασίες αποβλήτων (περιλαμβάνονται αποχρωμίωση, αποκύνωση, εξουδετέρωση)
- 19 02 03 Προαναμεμιγμένα απόβλητα που αποτελούνται μόνο από μη επικίνδυνα απόβλητα
- 19 02 04* Προαναμεμιγμένα απόβλητα που περιέχουν ένα τουλάχιστον επικίνδυνο απόβλητο
- 19 02 05* λάσπες από φυσικοχημικές κατεργασίες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 02 06 λάσπες από φυσικοχημικές κατεργασίες εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 02 05
- 19 02 07* πετρέλαιο και συμπυκνώματα από διαχωρισμό
- 19 02 08* απόβλητα υγρών καυσίμων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 02 09* απόβλητα στερεών καυσίμων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 02 10 απόβλητα καυσίμων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 02 08 και 19 02 09
- 19 02 11* άλλα απόβλητα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 02 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 03 Σταθεροποιημένα/στερεοποιημένα απόβλητα ⁽¹⁾
- 19 03 04* απόβλητα που σημειώνονται με αστερίσκο ως επικίνδυνα και τα οποία είναι μερικώς ⁽²⁾ σταθεροποιημένα
- 19 03 05 Σταθεροποιημένα απόβλητα άλλα από τα αναφερόμενα στο 19 03 04

⁽¹⁾ Οι διεργασίες σταθεροποίησης μεταβάλλουν την επικινδυνότητα των συστατικών στοιχείων των αποβλήτων και, συνεπώς, μετατρέπουν τα επικίνδυνα απόβλητα σε μη επικίνδυνα απόβλητα. Οι διεργασίες στερεοποίησης μεταβάλλουν μόνο τη φυσική κατάσταση των αποβλήτων με τη χρήση προσθέτων (π.χ. από υγρή σε στερεή κατάσταση) χωρίς να μεταβάλλουν τις χημικές ιδιότητες των αποβλήτων.

⁽²⁾ Ένα απόβλητο θεωρείται ως μερικώς σταθεροποιημένο αν, μετά τη διεργασία σταθεροποίησης, τα επικίνδυνα συστατικά στοιχεία τα οποία δεν έχουν μεταβληθεί πλήρως σε μη επικίνδυνα συστατικά στοιχεία ενδέχεται βραχυπρόθεσμα, μεσοπρόθεσμα ή μακροπρόθεσμα να ελευθερωθούν στο περιβάλλον.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 19 03 06* απόβλητα που σημειώνονται με αστερίσκο ως επικίνδυνα και τα οποία είναι στερεοποιημένα
- 19 03 07 Στερεοποιημένα απόβλητα άλλα από τα αναφερόμενα στο 19 03 06
- 19 04 Υαλοποιημένα απόβλητα και απόβλητα από διεργασίες υαλοποίησης
- 19 04 01 Υαλοποιημένα απόβλητα
- 19 04 02* πτητική τέφρα και απόβλητα επεξεργασίας καυσαερίων
- 19 04 03* μη υαλοποιημένη στερεά φάση
- 19 04 04 υδαρή υγρά απόβλητα από την επαναφορά υαλοποιημένων αποβλήτων
- 19 05 απόβλητα από την αερόβια επεξεργασία στερεών αποβλήτων
- 19 05 01 μη λιπασματοποιημένο τμήμα των αστικών και παρομοίων αποβλήτων
- 19 05 02 μη λιπασματοποιημένο τμήμα ζωικών και φυτικών αποβλήτων
- 19 05 03 προϊόντα λιπασματοποίησης εκτός προδιαγραφών
- 19 05 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 06 απόβλητα από την αναερόβια επεξεργασία αποβλήτων
- 19 06 03 υγρό από την αναερόβια επεξεργασία αστικών αποβλήτων
- 19 06 04 προϊόντα ζύμωσης από την αναερόβια επεξεργασία αστικών αποβλήτων
- 19 06 05 υγρό από την αναερόβια επεξεργασία ζωικών και φυτικών αποβλήτων
- 19 06 06 προϊόντα ζύμωσης από την αναερόβια επεξεργασία ζωικών και φυτικών αποβλήτων
- 19 06 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 07 στραγγίδια χώρου υγειονομικής ταφής
- 19 07 02* στραγγίδια χώρου υγειονομικής ταφής που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 07 03 στραγγίδια χώρου εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 07 02
- 19 08 απόβλητα από εγκαταστάσεις επεξεργασίας υγρών αποβλήτων μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 08 01 Εσχαρίσματα
- 19 08 02 απόβλητα από την εξάμμωση
- 19 08 05 λάσπες από την επεξεργασία αστικών λυμάτων
- 19 08 06* Κεκορεσμένες ή εξαντλημένες ιοντοανταλλακτικές ρητίνες
- 19 08 07* διαλύματα και λάσπες από την αναγέννηση ιοντοανταλλακτών
- 19 08 08* απόβλητα συστημάτων μεμβράνης που περιέχουν βαρέα μέταλλα
- 19 08 09 μείγματα λιπών και ελαίων από το διαχωρισμό ελαίου/ύδατος που περιέχουν μόνο βρώσιμα έλαια και λίπη
- 19 08 10* μείγματα λιπών και ελαίων από το διαχωρισμό ελαίου/ύδατος εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 08 09

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- 19 08 11* λάσπες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες από τη βιολογική κατεργασία αποβλήτων βιομηχανικών υδάτων
- 19 08 12 λάσπες από τη βιολογική κατεργασία αποβλήτων βιομηχανικών υδάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 08 11
- 19 08 13* λάσπες που περιέχουν ουσίες από άλλη κατεργασία αποβλήτων βιομηχανικών υδάτων
- 19 08 14 λάσπες από άλλη επεξεργασία αποβλήτων βιομηχανικών υδάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 08 13
- 19 08 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 09 απόβλητα από την προπαρασκευή νερού που προορίζεται για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή νερού για βιομηχανική χρήση
- 19 09 01 στερεά απόβλητα από πρωτοβάθμια διύλιση και εσχαρίσματα
- 19 09 02 λάσπες από τη διαύγαση του νερού
- 19 09 03 λάσπες από την αφαίρεση ανθρακικών αλάτων
- 19 09 04 Χρησιμοποιημένος ενεργός άνθρακας
- 19 09 05 Κεκορεσμένες ή εξαντλημένες ιοντοανταλλακτικές ρητίνες
- 19 09 06 διαλύματα και λάσπες από την αναγέννηση ιοντοανταλλακτών
- 19 09 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως
- 19 10 απόβλητα από κατατεμαχισμό αποβλήτων που περιέχουν μέταλλα
- 19 10 01 απόβλητα σιδήρου ή χάλυβα
- 19 10 02 μη σιδηρούχα απόβλητα
- 19 10 03* ελαφρό κλάσμα κατατεμαχισμού και σκόνη που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
- 19 10 04 Ελαφρό κλάσμα κατατεμαχισμού και σκόνη άλλα από τα αναφερόμενα στο 19 10 03
- 19 10 05* άλλα κλάσματα που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 10 06 άλλα κλάσματα άλλα από τα αναφερόμενα στο 19 10 05
- 19 11 απόβλητα από την αναγέννηση πετρελαίου
- 19 11 01* αργιλούχα υλικά από εξαντλημένα φίλτρα
- 19 11 02* όξινες πίσσες
- 19 11 03* υδαρή υγρά απόβλητα
- 19 11 04* απόβλητα από τον καθαρισμό καυσίμων με βασικά υλικά
- 19 11 05* λάσπες από την επιτόπου επεξεργασία λυμάτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
- 19 11 06 λάσπες από την επιτόπου επεξεργασία λυμάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 11 05
- 19 11 07* απόβλητα από τον καθαρισμό καυσαερίων
- 19 11 99 απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

19 12	απόβλητα από τη μηχανική κατεργασία αποβλήτων (π.χ. διαλογή, σύνθλιψη, συμπαγοποίηση, κοκκοποίηση) μη προδιαγραφόμενα άλλως
19 12 01	χαρτί και χαρτόνι
19 12 02	σιδηρούχα μέταλλα
19 12 03	μη σιδηρούχα μέταλλα
19 12 04	πλαστικά και καουτσούκ
19 12 05	Γυαλί
19 12 06*	ξύλο που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
19 12 07	ξύλο εκτός εκείνου που περιλαμβάνεται στο 19 12 06
19 12 08	υφαντικές ύλες
19 12 09	ορυκτά (π.χ. άμμος, πέτρες)
19 12 10	καύσιμα απόβλητα (καύσιμα προερχόμενα από απορρίμματα)
19 12 11*	άλλα απόβλητα (περιλαμβανομένων μειγμάτων υλικών) από τη μηχανική κατεργασία αποβλήτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
19 12 12	άλλα απόβλητα (περιλαμβανομένων μειγμάτων υλικών) από τη μηχανική κατεργασία αποβλήτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 12 11
19 13	απόβλητα από την εξυγίανση χωμάτων και υπογείων υδάτων
19 13 01*	στερεά απόβλητα από την εξυγίανση χωμάτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
19 13 02	στερεά απόβλητα από την εξυγίανση χωμάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 13 01
19 13 03*	λάσπες από την εξυγίανση χωμάτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
19 13 04	λάσπες από την εξυγίανση χωμάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 13 03
19 13 05*	λάσπες από την εξυγίανση υπογείων υδάτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
19 13 06	λάσπες από την εξυγίανση υπογείων υδάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 13 05
19 13 07*	υδαρή υγρά απόβλητα και υδαρή συμπυκνώματα από την εξυγίανση υπογείων υδάτων που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
19 13 08	υδαρή υγρά απόβλητα και υδαρή συμπυκνώματα από την εξυγίανση υπογείων υδάτων εκτός εκείνων που περιλαμβάνονται στο 19 13 07
20	ΑΣΤΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ (ΟΙΚΙΑΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΑΠΟ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΕΣ ΚΑΙ ΙΔΡΥΜΑΤΑ), ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣΤΑ ΣΥΛΛΕΓΕΝΤΩΝ
20 01	χωριστά συλλεγόμενα μέρη (εκτός 15 01)
20 01 01	χαρτί και χαρτόνι
20 01 02	Γυαλί

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

20 01 08	Βιοαποικοδομήσιμα απόβλητα κουζίνας και χώρων ενδιαιτήσης
20 01 10	Ρούχα
20 01 11	Υφάσματα
20 01 13*	Διαλύτες
20 01 14*	Οξεία
20 01 15*	αλκαλικά απόβλητα
20 01 17*	Φωτογραφικά χημικά
20 01 19*	Παρασιτοκτόνα
20 01 21*	σωλήνες φθορισμού και άλλα απόβλητα περιέχοντα υδράργυρο
20 01 23*	απορριπτόμενος εξοπλισμός που περιέχει χλωροφθοράνθρακες
20 01 25	βρώσιμα έλαια και λίπη
20 01 26*	έλαια και λίπη άλλα από τα αναφερόμενα στο 20 01 25
20 01 27*	χρώματα, μελάνες, κόλλες και ρητίνες που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
20 01 28	χρώματα, μελάνες, κόλλες και ρητίνες άλλες από τις αναφερόμενες στο 20 01 27
20 01 29*	απορρυπαντικά που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες
20 01 30	απορρυπαντικά άλλα από τα αναφερόμενα στο 20 01 29
20 01 31*	κυτταροτοξικές και κυτταροστατικές φαρμακευτικές ουσίες
20 01 32	φάρμακα άλλα από τα αναφερόμενα στο 20 01 31
20 01 33*	μπαταρίες και συσσωρευτές που περιλαμβάνονται στα 16 06 01, 16 06 02 ή 16 06 03 και μικτές μπαταρίες και συσσωρευτές που περιέχουν τις εν λόγω μπαταρίες
20 01 34	μπαταρίες και συσσωρευτές άλλα από τα αναφερόμενα στο 20 01 33
20 01 35*	απορριπτόμενος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός άλλος από τον αναφερόμενο στο 20 01 21 και 20 01 23 που περιέχει επικίνδυνα συστατικά στοιχεία ⁽¹⁾
20 01 36	απορριπτόμενος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός άλλος από τον αναφερόμενο στο 20 01 21, 20 01 23 και 20 01 35
20 01 37*	ξύλο που περιέχει επικίνδυνες ουσίες
20 01 38	ξύλο εκτός εκείνου που περιλαμβάνεται στο 20 01 37
20 01 39	Πλαστικά
20 01 40	Μέταλλα
20 01 41	απόβλητα από τον καθαρισμό καμινάδων
20 01 99	άλλα μέρη μη προδιαγραφόμενα άλλως
20 02	απόβλητα κήπων και πάρκων (περιλαμβάνονται απόβλητα νεκροταφείων)
20 02 01	βιοαποικοδομήσιμα απόβλητα

(¹) Τα επικίνδυνα κατασκευαστικά στοιχεία από ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να περιλαμβάνουν συσσωρευτές και μπαταρίες που περιλαμβάνονται στο σημείο 16 06 και επισημαίνονται ως επικίνδυνα· διακόπτες υδραργύρου, γυαλί από καθοδικούς σωλήνες και άλλα είδη ενεργοποιημένης υάλου κ.λπ.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

20 02 02	χώματα και πέτρες
20 02 03	άλλα μη βιοαποικοδομήσιμα απόβλητα
20 03	άλλα αστικά απόβλητα
20 03 01	ανάμικτα αστικά απόβλητα
20 03 02	απόβλητα από αγορές
20 03 03	υπολείμματα από τον καθαρισμό δρόμων
20 03 04	λάσπη σιπτικής δεξαμενής
20 03 06	απόβλητα από τον καθαρισμό λυμάτων
20 03 07	ογκώδη απόβλητα
20 03 99	αστικά απόβλητα μη προδιαγραφόμενα άλλως

ΜΕΡΟΣ 3

Κατάλογος Α (Παράρτημα ΙΙ της Σύμβασης της Βασιλείας)

Απόβλητα του προσαρτήματος 4, μέρος Ι της απόφασης του ΟΟΣΑ.

Υ46	Απόβλητα που συλλέγονται από κατοικίες (οικιακά απορρίμματα)
Υ47	Κατάλοιπα που προέρχονται από την καύση οικιακών απορριμμάτων

Κατάλογος Β

Απόβλητα του προσαρτήματος 4, μέρος ΙΙ της απόφασης ΟΟΣΑ. Τα απόβλητα με αριθμούς ΑΒ 130, ΑC 250, ΑC 260 και ΑC 270 έχουν απαλειφθεί, επειδή θεωρήθηκε, βάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, ότι σαφώς δεν είναι επικίνδυνα και επομένως δεν πρέπει να υπόκεινται στην απαγόρευση εξαγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 36.

Απόβλητα που περιέχουν μέταλλα

ΑΑ 010	261900	Σκωρίες, σκωρίες υψικαμίνων, αποσφυροκοπήματα και άλλα απορρίμματα που προέρχονται από την κατεργασία του σιδήρου ή του χάλυβα (¹)
ΑΑ 060	262050	Τέφρες και υπολείμματα βαναδίου
ΑΑ 190	810420 ex 810430	Απορρίμματα και θραύσματα μαγνησίου που είναι εύφλεκτα, πυροφόρα, ή εκλύουν, κατά την επαφή τους με το νερό, εύφλεκτα αέρια σε επικίνδυνες ποσότητες

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και οργανικές ύλες

ΑΒ 030		Απόβλητα μη κυανιούχων συστημάτων από την κατεργασία επιφανείας μετάλλων
ΑΒ 070		Άμμος που έχει χρησιμοποιηθεί σε εργασίες χυτηρίου
ΑΒ 120	ex 281290 ex 3824	Ανόργανες ενώσεις αλογόνων, που δεν προσδιορίζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
ΑΒ 150	ex 382490	Μη εξευγενισμένο θειώδες ασβέστιο και θειικό ασβέστιο από την αποθείωση καπναερίων

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως οργανικά συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και ανόργανες ύλες

ΑC 020		Υλικά ασφαλτόπισσας (απόβλητα ασφάλτου) που δεν αναφέρονται, ούτε περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο
ΑC 060	ex 381900	Υδραυλικά υγρά
ΑC 070	ex 381900	Υγρά φρένων
ΑC 080	ex 382000	Αντιψυκτικά υγρά
ΑC 150		Χλωροφθοράνθρακες
ΑC 160		Halons
ΑC 170	ex 440310	Απόβλητα επεξεργασμένου φελλού και ξύλου

(¹) Ο παρών κατάλογος περιλαμβάνει απόβλητα υπό μορφήν τέφρας, υπολειμμάτων, σκωρίας, επιπλέον σκωρίας τήγματος, προϊόντων ξαφρίσματος, σκωρίας υψικαμίνων, σκόνης, πούδρας, ιλύος και πλακών, εκτός εάν ένα υλικό παρατίθεται ρητώς σε άλλο σημείο.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

Απόβλητα που μπορεί να περιέχουν ανόργανα ή οργανικά συστατικά

AD 090	ex 382490	Απόβλητα από την παραγωγή, μορφοποίηση και χρήση χημικών προϊόντων και υλικών φωτογραφικής αναπαραγωγής και φωτογραφίας που δεν προσδιορίζονται ούτε συμπεριλαμβάνονται αλλού
AD 100		Απόβλητα μη κυανιούχων συστημάτων από την επιφανειακή κατεργασία πλαστικών υλών
AD 120	ex 391400 ex 3915	Ιοντανταλλακτικές ρητίνες
AD 150		Οργανικές ύλες φυσικής προελεύσεως που χρησιμοποιούνται ως φίλτρα (π.χ. βιολογικά φίλτρα)

Απόβλητα που περιέχουν κυρίως ανόργανα συστατικά, τα οποία ενδέχεται να περιέχουν μέταλλα και οργανικές ύλες

RB 020	ex 6815	Κεραμικές ίνες με φυσικο-χημικές ιδιότητες ανάλογες με εκείνες του αμιάντου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ
ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ ΚΑΙ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΝΑΚΤΗΣΗ (ΑΡΘΡΟ 17)

Παραγωγός(-οί), νέος παραγωγός ή φορέας συλλογής (όνομα, διεύθυνση, τηλ., φαξ και e-mail): Αρμόδιος:	
Πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά (όνομα, διεύθυνση, τηλ., φαξ και e-mail): Αρμόδιος:	
Παραλήπτης (όνομα, διεύθυνση, τηλ., φαξ και e-mail): Αρμόδιος:	
Κάτοχος(-οι) (όνομα, διεύθυνση, τηλ., φαξ και e-mail): Αρμόδιος:	
Συνήθης εμπορική ονομασία των αποβλήτων· Ποσότητα (kg/λίτρα):	Ταξινόμηση ΟΟΣΑ: Κωδικός EWL:
Εργασίες ανάκτησης (ή διάθεσης, κατά περίπτωση):	
Μεταφορέας(-εις) (όνομα, διεύθυνση, τηλ., φαξ, e-mail και αρμόδιος): Τρόποι μεταφοράς:	
Χώρες αποστολής/διαμετακόμισης/προορισμού: Διαμετακόμισης Αποστολής Προορισμού	
Συνημμένα: Αποδεικτικά στοιχεία της σύμβασης μεταξύ του προσώπου που φροντίζει για τη μεταφορά και του παραλήπτη:	
Ημερομηνία έναρξης της μεταφοράς:	
Υπογραφή προ της έναρξης της μεταφοράς: Παραγωγός, νέος παραγωγός ή φορέας συλλογής (ημερομηνία) Πρόσωπο που φροντίζει για τη μεταφορά (ημερομηνία) Υπογραφή κατά την παραλαβή των αποβλήτων: Κάτοχος(-οι) (ημερομηνία) Παραλήπτης (ημερομηνία):	

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΧΗΜΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α, Β ΚΑΙ Γ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΣΤΟΚΧΟΛΜΗΣ

Aldrin	CAS No. 309-00-2
Chlordane	CAS No. 57-00-74
Dieldrin	CAS No. 60-00-57
Endrin	CAS No. 72-00-20
Heptachlor	CAS No. 76-00-44
Εξαχλωροβενζόλιο (HCB)	CAS No. 118-00-74
Mirex	CAS No. 2385-00-85
Toxaphene	CAS No 8001-35-2
DDT (1,1,1-τριχλωρο-2,2-δις(4-χλωροφαινυλ)αιθάνιο)	CAS No 50-29-3
Πολυχλωριωμένα Διφαινύλια (PCB)	
Πολυχλωριωμένες διβενζο-p-διοξίνες (PCDD)	
Πολυχλωριωμένα διβενζοφουράνια (PCDF)	

(Τα PCB, οι διοξίνες και τα φουράνια δεν διαθέτουν αριθμό CAS, διότι είναι «οικογένειες» μορίων. Υπάρχουν 209 διαφορετικοί τύποι PCB και περίπου 175 διοξινών και περίπου 100 φουρανίων.)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΣ ΟΡΘΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ (ΑΡΘΡΟ 41)

- I. Κατευθυντήριες γραμμές που εγκρίθηκαν από τη διάσκεψη των μερών της Σύμβασης της Βασιλείας για τον έλεγχο της διασυννοριακής διακίνησης επικινδύνων αποβλήτων και της διάθεσής τους, όπως τροποποιήθηκε^(*):
 1. Τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές για την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση των βιοϊατρικών και ιατροφαρμακευτικών αποβλήτων (Y1· Y3)⁽¹⁾
 2. Τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές για την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση των αποβλήτων από μπαταρίες μολύβδου-οξέος⁽¹⁾
 3. Τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές για την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση της πλήρους και μερικής διάλυσης πλοίων⁽¹⁾
- II. Κατευθυντήριες γραμμές που εγκρίθηκαν κατά την τακτική σύνοδο της συνέλευσης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού
 1. Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ανακύκλωση των πλοίων⁽²⁾
- III. Οι κατευθυντήριες γραμμές που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο ΟΟΣΑ:
 1. Τεχνικές κατευθύνσεις για την περιβαλλοντικώς ορθή διαχείριση μεταχειρισμένων και προς διάλυση προσωπικών υπολογιστών⁽³⁾.
- IV. Οι κατευθυντήριες γραμμές που εγκρίθηκαν κατά τη συνεδρίαση της ομάδας εμπειρογνομόνων της ΔΟΕ:
 1. Κατευθυντήριες γραμμές για την υγεία και την ασφάλεια κατά τη διάλυση πλοίων⁽⁴⁾.

(*) Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές ισχύουν μόνον για μεταφορές αποβλήτων σε χώρες του ΟΟΣΑ ή μεταφορές μη επικινδύνων αποβλήτων για ανάκτηση σε χώρες εκτός ΟΟΣΑ.

(1) Εγκρίθηκαν από την 6η Διάσκεψη των Μερών της Σύμβασης της Βασιλείας για τον έλεγχο της διασυννοριακής διακίνησης επικινδύνων αποβλήτων και της διάθεσής τους, 9-13 Δεκεμβρίου 2002.

(2) Που εγκρίθηκαν από την συνέλευση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού κατά την 23η τακτική σύνοδό του, από τις 24 Νοεμβρίου έως τις 5 Δεκεμβρίου 2003.

(3) ENV/EPOC/WGWPR(2001)3/FINAL.

(4) Εγκρίθηκε κατά τη συνεδρίαση της Ομάδας Εμπειρογνομόνων της ΔΟΕ, 7-14 Οκτωβρίου 2003.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ
ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΑΠΑΝΤΗΣΟΥΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΤΟΥΣ
ΓΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΕΚΘΕΣΗΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 53 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

Άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο β)	Πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί για τη γενική ή μερική απαγόρευση μεταφορών αποβλήτων μεταξύ των κρατών μελών Προκειμένου να εφαρμοστούν οι αρχές της εγγύτητας, της προτεραιότητας κατά την ανάκτηση και της αυτάρκειας σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ Εφαρμόστηκε η διάταξη αυτή: Ναι ☐ Όχι ☐ (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να παράσχετε πληροφορίες σχετικά με τα ληφθέντα μέτρα: Πρόσθετες πληροφορίες: Πληροφορίες για τα μέτρα που έχουν ληφθεί με στόχο τη συστηματική διατύπωση αντιρρήσεων για μεταφορές αποβλήτων μεταξύ κρατών μελών Προκειμένου να εφαρμοστούν οι αρχές της εγγύτητας, της προτεραιότητας κατά την ανάκτηση και της αυτάρκειας σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ Εφαρμόστηκε η διάταξη αυτή: Ναι ☐ Όχι ☐ (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να παράσχετε πληροφορίες σχετικά με τα ληφθέντα μέτρα: Πρόσθετες πληροφορίες:
Άρθρο 12 παράγραφος 3	Πληροφορίες για τις εξαιρέσεις από την εφαρμογή της αρχής της εγγύτητας, της προτεραιότητας κατά την ανάκτηση και της αυτάρκειας Για επικίνδυνα απόβλητα που παράγονται σε κράτος μέλος σε τόσο μικρή συνολική ποσότητα ετησίως ώστε να μην είναι οικονομικά συμφέρουσα η πρόβλεψη νέων ειδικευμένων εγκαταστάσεων διάθεσης αποβλήτων στο κράτος μέλος Ζητήσατε από οιοδήποτε κράτος μέλος να εφαρμόσει την εξαίρεση αυτή: Ναι ☐ Όχι ☐ (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τον πίνακα 1 και να παράσχετε τις κατωτέρω πληροφορίες σχετικά με οιαδήποτε εξαιρεθείσα διμερή λύση βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 3.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

	Έχετε λάβει οιαδήποτε αίτηση από πλευράς του κράτους μέλους για να εφαρμόσετε την ως άνω εξαίρεση; (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Ναι ☐ Όχι ☐ Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τον πίνακα 1 και να παράσχετε τις κατωτέρω πληροφορίες σχετικά με οιαδήποτε εξαιρεθείσα διμερή λύση βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 3.
Άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο η)	Πληροφορίες σχετικά με τις αντιρρήσεις για προβλεπόμενες μεταφορές αποβλήτων Λόγω του ότι δεν θεωρούνται σύμφωνες με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ. Εφαρμόστηκε η διάταξη αυτή; Ναι ☐ Όχι ☐ (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τον πίνακα 2.
Άρθρο 33	Πληροφορίες σχετικά με το σύστημα των κρατών μελών για την επιτήρηση και τον έλεγχο των μεταφερόμενων φορτίων αποβλήτων εντός της επικράτειάς τους Υφίσταται ανάλογο σύστημα εποπτείας και ελέγχου των φορτίων αποβλήτων που μεταφέρονται εντός της εθνικής επικράτειας; (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Ναι ☐ Όχι ☐ Εάν υφίσταται ανάλογο σύστημα, εφαρμόζετε μήπως το σύστημα που προβλέπεται στους τίτλους II και VII του κανονισμού; (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Ναι ☐ Όχι ☐ Εφόσον εφαρμόζετε διαφορετικό σύστημα από το προβλεπόμενο στους τίτλους II και VII του κανονισμού, παρακαλείσθε να παράσχετε λεπτομέρειες για το εφαρμοζόμενο σύστημα:
Άρθρο 24 και άρθρο 52 παράγραφος 1	Πληροφορίες σχετικά με τις παράνομες μεταφορές αποβλήτων Παρατηρήθηκε ανάλογη περίπτωση; Ναι ☐ Όχι ☐ (βάλτε σταυρό όπου χρειάζεται) Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τον πίνακα 3. Παρακαλείσθε να παράσχετε πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίον απαγορεύονται ή τιμωρούνται οι παράνομες μεταφορές αποβλήτων δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας.
Άρθρο 7	Πληροφορίες σχετικά με τις χρηματικές εγγυήσεις ή ισοδύναμες ασφάλειες που καλύπτουν το κόστος μεταφοράς αποβλήτων δυνάμει του παρόντος κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων που αναφέρονται στα άρθρα 22 και 24, καθώς και όσον αφορά τη διάθεση ή την ανάκτηση Παρακαλείσθε να παράσχετε πληροφορίες σχετικά με το εθνικό σύστημα που έχει καθιερωθεί βάσει του παρόντος άρθρου.
Άρθρο 55	Πληροφορίες σχετικά με τα τελωνειακά σημεία ελέγχου που έχουν οριστεί από τα κράτη μέλη για τα φορτία αποβλήτων που εισέρχονται και εξέρχονται από την Κοινότητα Παρακαλείσθε να συμπληρώσετε τον πίνακα 4.

Σημείωση για τη συμπλήρωση των πινάκων:

Οι κωδικοί D και R αναφέρονται στα παραρτήματα IIA και IIB της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

Οι κωδικοί για τα απόβλητα αναφέρονται στα παραρτήματα III, IV και IVA του παρόντος κανονισμού.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0506

Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2002/834/EK για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) (COM(2003)390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)390) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 166, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0349/2003),
- έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1513/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2002/834/EK του Συμβουλίου, της 30ής Σεπτεμβρίου 2002, για τη θέσπιση ειδικού προγράμματος έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης: «Ολοκλήρωση και ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» (2002-2006) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0369/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4

(4) Υπάρχουν μεγάλες διαφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά το ηθικά παραδεκτό διαφόρων ερευνητικών πεδίων, γεγονός το οποίο αντικατοπτρίζεται στις εθνικές νομοθεσίες σύμφωνα με

(4) Υπάρχουν μεγάλες διαφορές μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά το ηθικά παραδεκτό διαφόρων ερευνητικών πεδίων, γεγονός το οποίο αντικατοπτρίζεται στις εθνικές νομοθεσίες σύμφωνα με

⁽¹⁾ Δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

την αρχή της επικουρικότητας. Συγκεκριμένα, οι κανονιστικές και νομοθετικές διατάξεις που διέπουν την έρευνα επί ανθρώπινων εμβρύων και ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό μεταξύ των κρατών μελών. **Το ειδικό πρόγραμμα ήδη προβλέπει ότι εφαρμόζονται οι εθνικές διατάξεις και ότι καμία ερευνητική δραστηριότητα απαγορευμένη σε ένα δεδομένο κράτος μέλος δεν θα υποστηριχθεί με τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδότησης σε νομικές οντότητες εγκατεστημένες σε αυτό το κράτος μέλος.**

την αρχή της επικουρικότητας. Συγκεκριμένα, οι κανονιστικές και νομοθετικές διατάξεις που διέπουν την έρευνα επί ανθρώπινων εμβρύων **τα οποία έχουν δημιουργηθεί για τη γονιμοποίηση in vitro και δεν θα χρησιμοποιηθούν πλέον για τον σκοπό αυτό (υπεράριθμα έμβρυα)** και ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό μεταξύ των κρατών μελών. **Κατά συνέπεια, η παρούσα απόφαση δεν θίγει κατά κανένα τρόπο τις εθνικές νομοθεσίες σχετικά με τα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα. Ωστόσο, τα κράτη μέλη τα οποία επιτρέπουν την έρευνα επί ανθρώπινων εμβρύων και ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της ΕΕ θα υποχρεούνται να εφαρμόζουν αποτελεσματικές νομοθετικές διατάξεις.**

Τροπολογία 2
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5

(5) **Λαμβανομένου υπόψη του σημερινού επιπέδου γνώσεων σχετικά με τα ανθρώπινα εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα, απαιτούνται νέες σειρές ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων προερχόμενων από ανθρώπινα υπεράριθμα έμβρυα.**

(5) **Οι κοινοτικές αρμοδιότητες στον τομέα της έρευνας ρυθμίζονται από το άρθρο 163 της Συνθήκης ΕΚ το οποίο προβλέπει ότι η Κοινότητα μπορεί να συνοδεύει τα μέτρα των κρατών μελών με σκοπό να επιτευχθεί ο στόχος της ενίσχυσης των επιστημονικών και τεχνολογικών βάσεων της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, να ενισχυθεί η διεθνής ανταγωνιστικότητα και να προωθηθούν τα ερευνητικά μέτρα. Η χρησιμοποίηση ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων για ερευνητικούς σκοπούς πρέπει να περιοριστεί αυστηρά.**

Τροπολογία 3
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5α (νέα)

(5α) **Για την καταστροφή εμβρύων με σκοπό την παραγωγή σειρών ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων θα πρέπει να τίθεται ως προϋπόθεση η συναίνεση των γονέων.**

Τροπολογία 4
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5β (νέα)

(5β) **Πρέπει να υποστηριχθούν οι στόχοι της έρευνας επί βλαστικών κυττάρων, ιδίως η ανακούφιση και η θεραπεία ασθενειών για τις οποίες, έως σήμερα, δεν υπάρχει καμία ή επαρκής αγωγή.**

Τροπολογία 5
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6

(6) Η παρούσα απόφαση προορίζεται να εφαρμοσθεί ειδικά στην κοινοτική χρηματοδότηση ερευνητικών δραστηριοτήτων που **περιλαμβάνουν λήψη βλαστικών κυττάρων από ανθρώπινα έμβρυα τα οποία έχουν συλληφθεί πριν από τις 27 Ιουνίου 2002** ως αποτέλεσμα ιατρικώς υποβοηθούμενης γονιμοποίησης in vitro προς πρόκληση εγκυμοσύνης και τα οποία δεν προορίζονται πλέον να χρησιμοποιηθούν για τον σκοπό αυτό (υπεράριθμα έμβρυα). Η παρούσα απόφαση τροποποιεί το ειδικό πρόγραμμα εισάγοντας μια σειρά προϋποθέσεων από τις οποίες θα εξαρτώνται οι αποφάσεις χρηματοδότησης, εκ μέρους της Κοινότητας, ερευνητικών δραστηριοτήτων αυτού του τύπου.

(6) Η παρούσα απόφαση προορίζεται να εφαρμοσθεί ειδικά στην κοινοτική χρηματοδότηση ερευνητικών δραστηριοτήτων που **χρησιμοποιούν βλαστικά κύτταρα που λαμβάνονται από έμβρυα τα οποία έχουν παραχθεί ως αποτέλεσμα ιατρικώς υποβοηθούμενης γονιμοποίησης in vitro προς πρόκληση εγκυμοσύνης και τα οποία δεν προορίζονται πλέον να χρησιμοποιηθούν για τον σκοπό αυτό (υπεράριθμα έμβρυα).** Η παρούσα απόφαση τροποποιεί το ειδικό πρόγραμμα εισάγοντας μια σειρά προϋποθέσεων από τις οποίες θα εξαρτώνται οι αποφάσεις χρηματοδότησης, εκ μέρους της Κοινότητας, ερευνητικών δραστηριοτήτων αυτού του τύπου.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 6

ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6α (νέα)

(6α) Σύμφωνα με την άποψη μεγάλης πλειονότητας επισημώνων, δεν είναι δυνατή η μεταφορά ανθρωπίνων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων σε ασθενείς κατά τη διάρκεια του έκτου προγράμματος πλαισίου έρευνας (έως τα τέλη του 2006) για λόγους καθαρά επιστημονικούς, διότι η προσέγγιση αυτή ευρίσκεται κυρίως στο στάδιο της βασικής έρευνας και η μεταφορά, στο σημερινό στάδιο, θα προκαλούσε μη υπολογίσιμους κινδύνους για τους αποδέκτες.

Τροπολογία 7

ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6β (νέα)

(6β) Η παρούσα απόφαση αφορά τη χρήση ανθρωπίνων εμβρύων μονον για ερευνητικούς και όχι για θεραπευτικούς σκοπούς. Η έρευνα επί ανθρωπίνων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων είναι επιθυμητή για την ανάπτυξη καινοτόμων θεραπειών και, ειδικότερα, για την ανάπτυξη θεραπειών που χρησιμοποιούν βλαστικά κύτταρα ενηλίκων.

Τροπολογία 8

ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 7

(7) Οι προϋποθέσεις αυτές βασίζονται στις αρχές που καθόρισε η Ευρωπαϊκή Ομάδα για τη Δεοντολογία, και ιδίως στις θεμελιώδεις αρχές ηθικής δεοντολογίας που υποστηρίζονται στη γνωμοδότηση αριθ. 15: η αρχή του σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας (η οποία απαιτεί την παροχή εγγυήσεων κατά των κινδύνων αυθαίρετων πειραματισμών)· η αρχή της ατομικής αυτονομίας, η οποία συνεπάγεται την παροχή εν επιγνώσει συναίνεσης και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα· η αρχή της δικαιοσύνης και της ευεργεσίας (όσον αφορά τη βελτίωση και την προστασία της υγείας)· η αρχή της ελευθερίας της έρευνας (η οποία πρέπει να σταθμίζεται σε σχέση με άλλες αρχές)· και η αρχή της αναλογικότητας (μη διαθεσιμότητα κατάλληλων εναλλακτικών μεθόδων για την επίτευξη των υπόψη επιστημονικών στόχων).

(7) Οι προϋποθέσεις αυτές βασίζονται στις αρχές που καθόρισε η Ευρωπαϊκή Ομάδα για τη Δεοντολογία, και ιδίως στις θεμελιώδεις αρχές ηθικής δεοντολογίας που υποστηρίζονται στη γνωμοδότηση αριθ. 15: η αρχή του σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας (η οποία απαιτεί την παροχή εγγυήσεων κατά των κινδύνων αυθαίρετων πειραματισμών)· η αρχή της ατομικής αυτονομίας, η οποία συνεπάγεται την παροχή εν επιγνώσει συναίνεσης και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα· η αρχή της δικαιοσύνης και της ευεργεσίας (όσον αφορά τη βελτίωση και την προστασία της υγείας)· η αρχή της ελευθερίας της έρευνας (η οποία πρέπει να σταθμίζεται σε σχέση με άλλες αρχές)· και η αρχή της αναλογικότητας (μη διαθεσιμότητα κατάλληλων εναλλακτικών μεθόδων για την επίτευξη των υπόψη επιστημονικών στόχων). **Επιπλέον, πρέπει να αξιοποιηθεί η εμπειρία άλλων επιστημονικών κλάδων.**

Τροπολογία 9

ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 10α (νέα)

(10α) Η ύπαρξη υπεράριθμων εμβρύων μετά την τεχνητή γονιμοποίηση θέτει ένα ηθικό δίλημμα, δεδομένου ότι η μεταφορά τέτοιων εμβρύων σε άλλους γονείς από τους φυσικούς (υιοθέτηση εμβρύου), καθώς και η απλή καταστροφή αυτών των εμβρύων και η διάθεσή τους για ερευνητικούς σκοπούς συνεπάγονται δεοντολογικά προβλήματα. Επομένως, πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για να μειωθεί στο μέλλον ο αριθμός υπεραριθμών εμβρύων· την ευθύνη προς τούτο φέρουν τα κράτη μέλη.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 10

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 18, στοιχείο β) (απόφαση 2002/834/EK)

β) τα ανθρώπινα έμβρυα που χρησιμοποιούνται για τη λήψη βλαστικών κυττάρων πρέπει να **έχουν συλληφθεί πριν από τις 27 Ιουνίου 2002 ως αποτέλεσμα ιατρικώς υποβοηθούμενης γονιμοποίησης in vitro προς πρόκληση εγκυμοσύνης και να μην προορίζονται πλέον να χρησιμοποιηθούν για τον σκοπό αυτό**.

β) τα ανθρώπινα έμβρυα που χρησιμοποιούνται για τη λήψη βλαστικών κυττάρων πρέπει να **προέρχονται από υπεράριθμα έμβρυα αρχικού σταδίου (δηλαδή έμβρυα έως 14 ημερών που έχουν συλληφθεί για τη θεραπεία της στειρότητας, προκειμένου να αυξηθεί το ποσοστό επιτυχίας της γονιμοποίησης in vitro, και τα οποία, ωστόσο, δεν χρειάζονται πλέον για το σκοπό αυτό). Η εν λόγω έρευνα μπορεί να χρηματοδοτείται, εφόσον επιτρέπεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους και να διεξάγεται σύμφωνα με τους κανόνες και υπό την αυστηρή εποπτεία των αρμόδιων υπηρεσιών**.

Τροπολογία 12

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 18, στοιχείο ε) (απόφαση 2002/834/EK)

ε) πριν από την **έναρξη των ερευνητικών εργασιών**, πρέπει να **λαμβάνεται** η ελεύθερη, ρητή, γραπτή και εν επιγνώσει συναίνεση του ή των δωρητών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

ε) πριν από την **λήψη των κυττάρων**, πρέπει να **έχει υποβληθεί** η ελεύθερη, ρητή, γραπτή και εν επιγνώσει συναίνεση του ή των δωρητών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

Τροπολογία 13

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 18, στοιχείο στ) (απόφαση 2002/834/EK)

στ) δεν επιτρέπεται η χορήγηση **ή** η υπόσχεση χορήγησης χρηματικής αποζημίωσης ή άλλου οφέλους σε είδος για τη δωρεά.

στ) δεν επιτρέπεται η χορήγηση, η υπόσχεση χορήγησης χρηματικής αποζημίωσης ή άλλου οφέλους σε είδος για τη δωρεά **εμβρύων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή βλαστικών κυττάρων**.

Τροπολογία 14

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 18, στοιχείο ζ) (απόφαση 2002/834/EK)

ζ) πρέπει να **κατοχυρώνεται** η προστασία των προσωπικών δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων των γενετικών δεδομένων, του ή των δωρητών.

ζ) πρέπει να **έχει κατοχυρωθεί** η προστασία των προσωπικών δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων των γενετικών δεδομένων, του ή των δωρητών **κατά τη λήψη των κυττάρων**.

Τροπολογία 15

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 18, στοιχείο ζα) (νέο) (απόφαση 2002/834/EK)

ζα) για την παρακολούθηση της τήρησης των ανωτέρω προϋποθέσεων η Επιτροπή **καταρτίζει ευρωπαϊκό μητρώο εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων και αξιοποιεί προς το σκοπό αυτό την πείρα των Εθνικών Ινστιτούτων Υγείας**.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 16

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 19 (απόφαση 2002/834/EK)

Κατά την επιστημονική αξιολόγηση και τον δεοντολογικό έλεγχο των ερευνητικών προτάσεων που διενεργεί η Επιτροπή επαληθεύεται, μεταξύ άλλων, η εκπλήρωση αυτών των προϋποθέσεων. Η εκπλήρωση των προϋποθέσεων που καθορίζονται **στα στοιχεία γ) και δ)** επαληθεύεται **στο πλαίσιο της επιστημονικής αξιολόγησης.**

Κατά την επιστημονική αξιολόγηση και τον δεοντολογικό έλεγχο των ερευνητικών προτάσεων που διενεργεί η Επιτροπή επαληθεύεται, μεταξύ άλλων, η εκπλήρωση αυτών των προϋποθέσεων. Η εκπλήρωση των προϋποθέσεων που καθορίζονται **στο στοιχείο γ)** επαληθεύεται **από ανεξάρτητο επιστημονικό φορέα που έχει συσταθεί προς το σκοπό αυτό, συμπεριλαμβανομένων μελών που μετέχουν στην έρευνα με άλλα είδη κυτταρικής έρευνας.**

Τροπολογία 17

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 19α (νέα) (απόφαση 2002/834/EK)

Ερευνητικά έργα επί σωματικών βλαστικών κυττάρων ενηλίκων και στοιχείων αίματος του ομφάλιου λώρου θα πρέπει να προωθούνται για την έρευνα που περιλαμβάνει άλλα είδη βλαστικών κυττάρων χωρίς να αποκλείονται οι συγκριτικές μελέτες.

Τροπολογία 18

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 20α (νέα) (απόφαση 2002/834/EK)

Η έρευνα σχετικά με τη χρήση ανθρώπινων βλαστικών κυττάρων μπορεί να χρηματοδοτείται σε συνάρτηση τόσο με το περιεχόμενο της επιστημονικής πρότασης όσο και με το νομοθετικό πλαίσιο του εν λόγω κράτους μέλους. Η έρευνα που χρησιμοποιεί βλαστικά κύτταρα ενηλίκων και επαναπρογραμματισμένα κύτταρα ενηλίκων θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατά προτεραιότητα· δεν υπάρχει περιορισμός ως προς τη χρηματοδότηση της έρευνας επί σειρών βλαστικών κυττάρων που ήδη υπάρχουν σε επιστημονικά εργαστήρια. Εκτός αυτού, μπορεί να χρηματοδοτείται η έρευνα επί εμβρύων ή βλαστικών κυττάρων εμβρύων που προέρχονται από αποβολή ή υποχρεωτική για ιατρικούς λόγους άμβλωση.

Τροπολογία 19

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, μέρος 1.1, παράγραφος 22 (απόφαση 2002/834/EK)

Η Επιτροπή δημοσιεύει ετησίως έναν κατάλογο των χρηματοδοτούμενων από το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο ερευνητικών έργων που περιλαμβάνουν χρήση ανθρώπινων εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων παντός τύπου.

Η Επιτροπή δημοσιεύει ετησίως έναν κατάλογο των χρηματοδοτούμενων από το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο ερευνητικών έργων που περιλαμβάνουν χρήση ανθρώπινων, **ενήλικων ή εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων παντός τύπου. Στην περίπτωση ερευνητικών σχεδίων με εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα η δημοσίευση αυτή πρέπει να γίνει με την αιτιολόγηση γιατί δεν μπόρεσαν να χρησιμοποιηθούν άλλες διαδικασίες.**

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0507

Προστασία του εδάφους

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Προς μια θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους» (COM(2002)179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2002)179),
 - έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1600/2002/EK Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2002, για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τα όσα ορίζονται στις οδηγίες 92/43/ΕΟΚ⁽²⁾ («οικότοποι»), 79/409/ΕΟΚ⁽³⁾ («άγρια πτηνά») και 85/337/ΕΟΚ⁽⁴⁾ («εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων»), καθώς και στην οδηγία πλαίσιο 2000/60/ΕΚ⁽⁵⁾ («πολιτική των υδάτων»), όσον αφορά την προστασία των οικοσυστημάτων και την άμεση σχέση της με την προστασία του εδάφους,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0354/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το έδαφος αποτελεί ουσιαστικής σημασίας συστατικό του γήινου περιβάλλοντος, διεπαφή μεταξύ υδρόσφαιρας, ατμόσφαιρας και των οργανισμών που το χρησιμοποιούν ως ενδιαίτημα, και ρυθμιστικό παράγοντα των φυσικών κύκλων της ύλης και της ενέργειας, ιδιαίτερα ευαίσθητο στις συνέπειες της αλλαγής του κλίματος και στις ανθρωπογενείς και παραδοσιακές δραστηριότητες, με συνέπεια η δομή και τα χαρακτηριστικά του να είναι αποτέλεσμα μιας πανάρχαιας διαδικασίας που καθιστά το έδαφος μη ανανεώσιμο πόρο,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το έδαφος αποτελεί το υπόστρωμα της ανθρώπινης εγκατάστασης, των οικονομικών δραστηριοτήτων του ανθρώπου και των υποδομών και ότι, ως εκ τούτου, υπάρχει επείγουσα ανάγκη να ρυθμιστούν οι χρήσεις του, καθώς και να αξιολογηθεί και να αμβλυνθεί ο αντίκτυπος των εξωτερικών παραγόντων,
- Γ. λαμβάνοντας, ωστόσο, υπόψη ότι ορισμένες αγροτικές και δασοκομικές δραστηριότητες (συντήρηση των αναβαθμίδων, ελεγχόμενη βοσκή σε συγκεκριμένες περιοχές, διατήρηση ποικιλίας καλλιεργειών) υπήρξαν πάντοτε πολύ σημαντικές για την προστασία του εδάφους και ότι, συνεπώς, η εγκατάλειψή τους είχε ως αποτέλεσμα την εμφάνιση σημαντικών προβλημάτων απώλειας εδάφους,
- Δ. εκτιμώντας ότι η μεθοδολογία της παρούσας θεματικής στρατηγικής πρέπει να λαμβάνει υπόψη τη σχέση αιτίας-αποτελέσματος, τις επιπτώσεις της ανθρώπινης δραστηριότητας ή των κλιματικών συνθηκών, τις κυριότερες αιτίες της υποβάθμισης και της απώλειας του εδάφους, τη ρύπανση, την όξινη βροχή, την απερίμωση και την αλάτωση, τα απόβλητα και τα απορρίμματα, τη σφράγιση και τη συμπίεση, τις πλημμύρες και τις κατολισθήσεις, ώστε να προταθούν ολοκληρωμένα μέτρα για την προώθηση της αποτελεσματικής διαχείρισης του εδάφους,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υπερβολικά πυκνή δόμηση και η κατασκευή έργων υποδομής, που δεν είναι πάντα φιλικά προς το περιβάλλον, συνέβαλαν στην κατανάλωση φυσικού εδάφους, οδήγησαν στη δημιουργία μεγάλων συμπαγών εκτάσεων που περιορίζουν τη σχέση του πολίτη με το φυσικό περιβάλλον, και κατακερμάτισαν τον εδαφικό χώρο μεταβάλλοντας τον ρου των υδάτων, αυξάνοντας τον κίνδυνο πλημμυρών και αναγνωρίζοντας ότι η εξέλιξη αυτή είναι ιδιαίτερα επικίνδυνη σε πολλές παράλιες περιοχές της Ευρώπης, όπως η νοτιοανατολική Ισπανία,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι αναγκαία η μείωση της χρήσης φυτοφαρμάκων και η κατάργηση της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στα φυτοφάρμακα, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν τα προβλήματα που σχετίζονται με την ποιότητα των αγροτικών γαιών,

⁽¹⁾ ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 7.

⁽³⁾ ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 175 της 5.7.1985, σ. 40.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Ζ. εκτιμώντας ότι στα θέματα προτεραιότητας της πολιτικής για τα εδάφη πρέπει να περιληφθούν η απώλεια βιοποικιλότητας, οι διεργασίες φυσικής και χημικής υποβάθμισης που προκαλούνται από τη διάβρωση, η απερίθωψη, η ρύπανση και η απώλεια οργανικής ύλης,
- Η. επισημαίνοντας την τεράστια ποικιλία προβλημάτων σχετικά με το έδαφος μεταξύ και στο εσωτερικό των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών και διαπιστώνει ότι η ρύπανση του εδάφους έχει μεν διασυννοριακό χαρακτήρα αλλά σε σαφώς μικρότερο βαθμό από ό,τι η ρύπανση των υδάτων και του αέρα· εκτιμώντας ότι η προστιθέμενη αξία της ευρωπαϊκής δράσης έγκειται κυρίως σε επίπεδο ανταλλαγής πληροφορίας, γνώσεων και βέλτιστης πρακτικής·
- Θ. εκτιμώντας ότι η προστασία του εδάφους αποτελεί προϋπόθεση για την επίτευξη, μεταξύ άλλων, των στόχων της προαναφερθείσης οδηγίας 2000/60/ΕΚ, όσον αφορά την πρόληψη της διάχυτης ρύπανσης και της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ σε σχέση με τη βιοποικιλότητα του εδάφους, καθώς και του Πρωτοκόλλου του Κυότο σε ό,τι αφορά την ικανότητα του εδάφους και του υπεδάφους να κατακρατούν CO₂,
- Ι. εκτιμώντας ότι είναι αναγκαίο να εξετασθούν οι αιτίες της διαδικασίας υποβάθμισης του εδάφους, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες κάθε περιοχής της Ευρώπης, ιδίως δε τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα μεσογειακά εδάφη, τα οποία πλήττονται από φαινόμενα όπως οι πυρκαγιές στα δάση και η απερίθωψη,
1. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει, πριν από τον Ιούλιο του 2004, τη θεματική στρατηγική για την προστασία του εδάφους, η οποία βασίζεται στην ενίσχυση των σημερινών πολιτικών μέσω ολοκληρωμένης προσέγγισης στο πλαίσιο της οποίας θα εντοπίζονται τα προβλήματα και θα προσδιορίζονται ποιοτικοί και ποσοτικοί στόχοι και τα κατάλληλα για την επίτευξη τους μέτρα, χρονοδιαγράμματα και γενικές αρχές αξιολόγησης και παρακολούθησης που θα είναι προσανατολισμένα προς τις εξής κατευθύνσεις:
 - κατάργηση του εμπλουτισμού του εδάφους με ουσίες που είναι επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία·
 - αντιστροφή των ανησυχητικών τάσεων διάβρωσης, συμπίεσης και σφράγισης καθώς και καταστροφής και ρύπανσης του εδάφους·
 - προστασία του εδάφους κατά την αποθήκευση CO₂, την διασφάλιση των υδάτινων πόρων και την διατήρηση της ποικιλίας των ειδών·
 - προστασία του εδάφους για την διασφάλιση βιώσιμης παραγωγής τροφίμων και ανανεώσιμων πρώτων υλών·
 2. καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει, πριν από το 2007, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και τις αρμόδιες περιφερειακές αρχές, κατάλογο επιστημονικών δεδομένων για το έδαφος, που θα περιλαμβάνει στοιχεία για τον τύπο των εδαφών, το ιστορικό τους, την κατάσταση της υγείας και την τρωτότητά τους, τις εξελισσόμενες διεργασίες υποβάθμισης και διάβρωσης, καθώς και απογραφή των χώρων που υπέστησαν ρύπανση, αναγνωρίζοντας την ύπαρξη εδαφών μεγάλης αξίας (για γεωργικές χρήσεις, από γεωλογικής, οικολογικής ή ιστορικής άποψης, ή για τη διαμόρφωση του τοπίου) και την αναγκαιότητα διατύπωσης συστάσεων για τη διαφύλαξη και τη βιώσιμη χρήση τους· υπογραμμίζει τη σημασία της εναρμόνισης αναλυτικών μεθόδων προκειμένου να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία για το έδαφος· επιπλέον η πρόσβαση στα υφιστάμενα στοιχεία πρέπει να βελτιωθεί δεδομένου ότι τούτο αποτελεί σημαντική προϋπόθεση για την απαραίτητη ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών μεταξύ των κρατών μελών·
 3. ζητεί από την Επιτροπή στο πλαίσιο αυτό, όταν καταρτισθεί ο κατάλογος επιστημονικών δεδομένων για τα εδάφη, η εργασία αυτή να γίνει κατά τρόπον ώστε η προστασία των εδαφών να συνδεθεί με τη χρήση τους, δεδομένου ότι η επιστημονική ταξινόμηση των εδαφών, μολονότι είναι πολύ ενδιαφέρουσα, θα είχε μειωμένη αποτελεσματικότητα χωρίς τη λειτουργία μηχανισμών συνεχούς παρακολούθησης της χρήσης των εδαφών αυτών (έλεγχος της αύξησης των αρδευόμενων εκτάσεων, επαναχαρακτηρισμός των προστατευόμενων εκτάσεων, οικιστική δραστηριότητα σε υδροβιότοπους, κατασκευή υποδομών σε εύφορα εδάφη κ.λπ.)· θεωρεί ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της επικουρικότητας, αυτοί οι μηχανισμοί παρακολούθησης της χρήσης των εδαφών πρέπει να εφαρμοσθούν σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη·
 4. καλεί την Επιτροπή να συντάξει κατευθυντήριες γραμμές, που θα απευθύνονται στα κράτη μέλη και τις αρμόδιες περιφερειακές αρχές, όσον αφορά την πρόληψη, την παρακολούθηση και τον έλεγχο της ρύπανσης του εδάφους·
 5. συμφωνεί με την Επιτροπή όσον αφορά τη συγκέντρωση και την περαιτέρω ανάπτυξη των υφιστάμενων βάσεων δεδομένων και την ολοκλήρωση των χαρτογραφήσεων, προκειμένου να επιτευχθεί ένα σύστημα αναφοράς για τη χρήση των εδαφών· συμφωνεί επίσης με τη δημιουργία ενός ψηφιακού συστήματος γεωγραφικών πληροφοριών προσελάσιμου από το κοινό, το οποίο θα συγκεντρώνει τις διάχυτες πληροφορίες σε ενδεδειγμένες κλίμακες·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

6. ζητεί από την Επιτροπή, σύμφωνα με την έκθεση SOVEUR του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών⁽¹⁾, να προβεί σε έλεγχο μεθοδολογικής και χαρτογραφικής αξιολόγησης του ευρωπαϊκού εδάφους λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη για ειδική προσέγγιση βασιζόμενη σε 3 μεγάλες αρχές: προφύλαξη, πρόβλεψη και πρόληψη. Οι αρχές αυτές, στο πνεύμα του παγκόσμιου χάρτη εδαφών του FAO, πρέπει να οδεύουν προς την κατεύθυνση μιας πρόληψης της διάβρωσης του εδάφους και της ερήμωσης·
7. προτείνει στην Επιτροπή, αφού καταρτισθούν οι κατάλογοι και πραγματοποιηθούν οι διαγνώσεις, να προβεί σε ταξινόμηση των ευρωπαϊκών εδαφών ανά ζώνες, λαμβάνοντας υπόψη τη γεωγραφική, κλιματική και τυπολογική ανομοιογένειά τους, καθώς και τη χρήση τους και τους κινδύνους που διατρέχουν·
8. καλεί την Επιτροπή να μελετήσει το ενδεχόμενο δημιουργίας ενός συστήματος ειδικών δεικτών για τα εδάφη, που θα επιτρέπει τον προσδιορισμό, μετά από μια αρχική διάγνωση, της εξέλιξης στην κατάσταση του εδάφους ανάλογα με τις πραγματοποιηθείσες ενέργειες· υπενθυμίζει σχετικά ότι έχουν ήδη προταθεί τέτοια συστήματα από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και από τον ΟΟΣΑ (σύστημα πίεση-κατάσταση-απάντηση) που θα μπορούσαν να ενσωματωθούν στη θεματική στρατηγική·
9. θεωρεί αναγκαία την περαιτέρω ενσωμάτωση του προβληματισμού για την προστασία του εδάφους στις κοινοτικές πολιτικές — η προστασία του εδάφους πρέπει να ληφθεί υπόψη κυρίως στο πλαίσιο της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής (ΚΓΠ) σε προγράμματα (περιφερειακής) υποδομής τα οποία συγχρηματοδοτούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, τόσο στο πλαίσιο των διευρωπαϊκών δικτύων, καθώς και κατά την διάθεση πόρων από τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το Ταμείο Συνοχής και την παροχή προενταξιακών ενισχύσεων·
10. καλεί την Επιτροπή να καταστήσει υποχρεωτική την πολλαπλή συμμόρφωση για όλες τις πληρωμές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της ΚΓΠ, διασφαλίζοντας ότι ο ορισμός της «καλής κατάστασης της γεωργίας και του περιβάλλοντος» καλύπτει όλες τις σημαντικές πτυχές της προστασίας του εδάφους, συμπεριλαμβανομένων των υποχρεωτικών σχεδίων διαχείρισης του εδάφους, της δωρεάν παροχής αμερόληπτων δεδομένων και συμβουλών σε όλους τους γεωργούς τόσο στα αρδευόμενα όσο και στα ποιμενικά συστήματα·
11. υποστηρίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να επεξεργαστεί μια νομοθετική πρόταση, ο χαρακτήρας της οποίας θα πρέπει να καθορισθεί στις θεματικές στρατηγικές, σχετικά με την καθιέρωση ενός συστήματος παρακολούθησης και επίβλεψης των εδαφών και ενδεχόμενης συμπίεσης των εδαφών·
12. καλεί την Επιτροπή να επανεξετάσει την υπάρχουσα νομοθεσία όσον αφορά την καλύτερη ενσωμάτωση του προβληματισμού για τη προστασία του εδάφους και κυρίως να διασφαλίσει μέσω συμπληρωματικών προτάσεων ότι στις οδηγίες σχετικά με την ενσωματωμένη μείωση και αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και την στρατηγική εξέταση των επιπτώσεων στο περιβάλλον θα ληφθεί υπόψη η προστασία του εδάφους·
13. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να λάβει υπόψη, κατά τις νομοθετικές πρωτοβουλίες που θα απορρέουν από τη θεματική της στρατηγική, το ρόλο που διαδραματίζει η γεωργία στην ανασύσταση των εδαφών και τη σημασία της διατήρησης της γεωργικής δραστηριότητας κυρίως στις περιοχές που αντιμετωπίζουν μεγάλους κινδύνους μείωσης του πληθυσμού· τονίζει ότι ορισμένες κατάλληλες χρήσεις των εδαφών στη γεωργία, η κτηνοτροφία ή η δασοκομία είναι βασικά στοιχεία για τη διατήρησή τους·
14. θεωρεί αναγκαίο να υπάρξει επίσημος ορισμός των γεωργικών προτύπων και των μορφών καλλιιεργειών που συνυπάρχουν στην ΕΕ (αιφόρος βιολογική γεωργία με ελάχιστη άροση, ξηρικές καλλιιεργειες, αρδευόμενες καλλιιεργειες, λιβάδια, καλλιιεργειες χωρίς έδαφος, βοσκότοποι ορεινοί ή ξηρικοί) και προσδιορισμός των διαφορετικών επιπτώσεών τους στο έδαφος, με σκοπό την διαφοροποίηση των περιβαλλοντικών μέτρων, αναλόγως των χαρακτηριστικών του είδους της γεωργίας και των ωφελιών για το έδαφος που από αυτήν προκύπτουν·
15. καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει, μέσω συνοδευτικών περιβαλλοντικών προγραμμάτων της κοινής γεωργικής πολιτικής, πρακτικές για τη συντήρηση των εδαφών και την παράλληλη προώθηση, με την κατάλληλη στήριξη εκ μέρους του ΕΓΤΠΕ, των καλλιιεργειών και των πρακτικών που είναι καλύτερα προσαρμοσμένες στα χαρακτηριστικά του εδάφους και στο οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον· υπογραμμίζει, προς τούτο, τον ρόλο που θα μπορούσαν να διαδραματίσουν τα ψυχανθή στη διατήρηση του φυτικού καλύμματος και στον πλούτο της πανίδας ορισμένων περιφερειών, δεδομένου ότι η ικανότητα δέσμευσης του αζώτου αυτών των καλλιιεργειών επιτρέπει τη μείωση των αναγκών σε λιπάσματα·
16. ζητεί από την Επιτροπή να εκπονήσει διαγνωστική μελέτη των κατά τόπους επιπτώσεων της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ που θα περιλαμβάνει την εγκατάλειψη της υπαίθρου (με τις αντίστοιχες κοινωνικοοικονομικές και περιβαλλοντικές συνέπειες), τη μετατόπιση των ενισχύσεων και την ελευθέρωση των αγορών· ζητεί επίσης να περιληφθούν στα περιβαλλοντικά μέτρα της ΚΓΠ εκείνα που σχετίζονται με την προστασία και τη διατήρηση του εδάφους και των υδάτινων πόρων, καθώς και ειδικά μέτρα με δημοσιονομική υποστήριξη·

(¹) Van Lynden, G.W., 2000, Soil degradation in Central and Eastern Europe: The assessment of the status of human-induced soil degradation, FAO-ISRIC, Ρώμη.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

17. πιστεύει ότι, μολονότι υπάρχουν αλίπεδα με υψηλή εγγενή αξία, είναι αναγκαίο να διαμορφωθούν οι απαραίτητοι μηχανισμοί ώστε να ελέγχονται οι διαδικασίες αλάτωσης και να αξιολογούνται οι αρδευόμενες εκτάσεις που ενδέχεται να έχουν αρνητικές συνέπειες στα ποτάμια ή στα υπόγεια ρεύματα· συνιστά επίσης τη σύνταξη οδηγών καλής γεωργικής πρακτικής και την ενίσχυση των ικανοτήτων και των αρμοδιοτήτων των τοπικών και περιφερειακών αρχών·

18. προτρέπει την Επιτροπή να αναθεωρήσει την οδηγία 86/278/ΕΟΚ ⁽¹⁾ περί της ιλύος καθαρισμού λυμάτων και να εκπονήσει νέα οδηγία σχετικά με τη λιπασματοποίηση· υπογραμμίζει την αναγκαιότητα εντατικοποίησης των ερευνών στον τομέα αυτό, προκειμένου να αξιοποιηθούν οι προσφερόμενες δυνατότητες όσον αφορά την ανάκτηση εδαφών με χαμηλή περιεκτικότητα σε οργανική ύλη και την επίτευξη συμβιβασμού μεταξύ αφενός της διαχείρισης αποβλήτων, και αφετέρου της προστασίας και του εμπλουτισμού των εδαφών·

19. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εξαιρέσουν από ενδεχόμενη δόμηση, συμπίεση ή εκμετάλλευση, στο πλαίσιο τόσο των θεματικών στρατηγικών για το αστικό περιβάλλον όσο και των ρυθμιστικών χωροταξικών μέτρων, τους ιερούς χώρους, τις παραποτάμιες ζώνες, τις εναπομείναντες δασικές εκτάσεις, τις υγρές ζώνες, τις αλυκές· τα εδάφη που έχουν υποστεί ρύπανση μπορούν να διατεθούν για ορισμένες χρήσεις που επιτρέπονται από την χωροταξική νομοθεσία, υπό τη προϋπόθεση ότι θα ληφθούν υπόψη οι απαιτήσεις εξυγίανσης ή ασφάλειας, ανάλογα με τον βαθμό επιβάρυνσής τους.

20. καλεί την Επιτροπή να συντάξει κατευθυντήριες γραμμές για την αποκατάσταση των εδαφών που έχουν υποστεί ρύπανση στις αστικές και περιαστικές περιοχές, όπου θα περιλαμβάνονται ο κατάλληλος ορισμός των τύπων εδαφών που θα επιτρέψει τον χαρακτηρισμό των πηδανών χρήσών τους, η καθιέρωση επαρκών χρονικών περιθωρίων για την αποκατάστασή τους, η έρευνα της χρήσης απλούστερων και αποδοτικότερων συστημάτων, καθώς και πειραματικών μεθόδων βιολογικής κατεργασίας και η βιογραφία των εδαφών·

21. ζητεί να εξετάζονται οι συνέπειες των υπόγειων και επίγειων έργων υποδομής, καθώς και των αστικών έργων οικοδόμησης, επί της ομαλής ροής των επιφανειακών και υπόγειων υδάτων, στο πλαίσιο της αντίστοιχης αξιολόγησης επιπτώσεων· όπου θα πρέπει να περιλαμβάνονται μέτρα συντήρησης διεισδυτικών εδαφών, και να λαμβάνονται υπόψη, από τη στιγμή του σχεδιασμού, οι συνέπειες του κατακερματισμού των φυσικών λεκανών και των οικοτόπων· ζητεί επίσης να εφαρμοσθούν, κατά την ανάπτυξη των θεματικών στρατηγικών για το αστικό περιβάλλον, οι οδηγίες σχετικά με τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις και σχετικά με τη στρατηγική περιβαλλοντική αξιολόγηση·

22. τονίζει την ανάγκη ενσωμάτωσης των στόχων προστασίας του εδάφους στις στρατηγικές χωροταξικού σχεδιασμού καθώς και την ανάγκη να αναλάβει δεσμεύσεις υπέρ της περαιτέρω ανάπτυξης της Ευρωπαϊκή Προοπτική Χωροταξικής Ανάπτυξης· ζητεί, στο πλαίσιο της προβλεπόμενης για το 2003 ανακοίνωσης σχετικά με «τον Σχεδιασμό και το Περιβάλλον: Εδαφική Διάσταση», να μελετήσει η Επιτροπή μέτρα για την πρόληψη της αδιαβροχοποίησης του εδάφους λόγω της διάθεσης νέων περιοχών για την πολεοδόμηση και την κατασκευή υποδομών· ζητεί την έγκριση ρύθμισης που θα προσαρμόζει τις χρήσεις των εδαφών στα επί μέρους χαρακτηριστικά τους, λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικές αξίες, και θα θέτει τέλος στην αδιάκριτη στεγανοποίηση των εδαφών·

23. εκτιμά ότι, προς όφελος της αειφόρου ανάπτυξης, η τοπογραφία, η δομή και το φυσικό ανάγλυφο της εδαφικής έκτασης πρέπει να διατηρούνται κατά τις διαδικασίες πολεοδομικής ανάπτυξης· επίσης είναι αναγκαίος ο περιορισμός της σφράγισης του εδάφους, καθώς και η παραμόρφωση της φυσικής μορφολογίας του και του αναγλύφου του, και απαιτείται εντατικότερος έλεγχος ώστε να αποφευχθεί η εξαφάνιση του εδάφους και να προληφθεί ο περιβαλλοντικός και οπτικός αντίκτυπος των μεγάλων έργων εκσκαφής για την εξόρυξη αδρανών υλικών·

24. ορίζει για τον τομέα των μεταφορών ότι, κυρίως, η οδική και σε λιγότερο βαθμό η σιδηροδρομική υποδομή εξαιτίας της εδαφοκάλυψης και της συμπίεσης του εδάφους (λόγω της πίεσης από τη χρήση βαρέων οχημάτων) μπορεί να αποτελέσουν απειλή για το έδαφος, λόγω επίσης και του ότι διασχίζουν οικοσυστήματα· επισημαίνει σχετικά τη σημασία της προόδου των μεταφορών με πλωτά μέσα όπως διατυπώνεται, μεταξύ άλλων, στο Λευκό Βιβλίο για την πολιτική στον τομέα των μεταφορών και την ανάγκη να εφαρμοστούν, όσον αφορά σχέδια στο πλαίσιο των διευρωπαϊκών δικτύων, αξιολογήσεις περιβαλλοντικών επιπτώσεων σύμφωνα με την οδηγία 2001/42/ΕΚ ⁽²⁾· καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει τη χρήση καινοτόμων ανθεκτικών τεχνικών και προϊόντων για την κατασκευή οδών όπως το υδροπερατό ασφαλτοσκληρόδεμα·

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.1986, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 197 της 21.7.2001, σ. 30.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

25. φρονεί ότι είναι αναγκαίο να συμπληρωθούν οι γνώσεις ως προς τον ρόλο των ειδών που χρησιμοποιούν το έδαφος ως ενδιάμεσο, τον κύκλο των θρεπτικών ουσιών και τον κύκλο του νερού. Πιστεύει ότι έχει καίρια σημασία να εφαρμοστεί η αρχή της προφύλαξης και να διασφαλιστεί η πλήρης τήρηση του βου Προγράμματος Δράσης για το Περιβάλλον και της περιβαλλοντικής νομοθεσίας της ΕΕ, όπως των οδηγιών πλαίσιο για τους οικότοπους, τα πτηνά και τα ύδατα. Επιπλέον, πιστεύει ότι οι κοινοτικές πολιτικές θα πρέπει να αναθεωρηθούν, όπου είναι αναγκαίο, ώστε να βελτιωθεί η προστασία της φυσικής ισορροπίας, μέσω της πρόληψης της ελάττωσης της βιοποικιλότητας·

26. καλεί την Επιτροπή να επεξεργασθεί ένα σύστημα που θα επιτρέπει την αξιόπιστη και ενημερωμένη εκτίμηση του κόστους και των οικονομικών συνεπειών της υποβάθμισης του εδάφους, το οποίο θα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της θεματικής στρατηγικής για την προστασία του εδάφους·

27. θεωρεί ότι ορισμένα κοινοτικά όργανα δεν ανταποκρίθηκαν ούτε επέδειξαν επαρκή ευαισθησία στις κοινωνικοοικονομικές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις της διαδικασίας απερίμωσης που εξελίσσεται σε διάφορες περιοχές της Ένωσης· καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει, το ταχύτερο δυνατόν, μια ανακοίνωση σχετικά με την απερίμωση και της ζητεί να περιλάβει, κατά συνέπεια, στην ανακοίνωσή της ένα πρόγραμμα δράσης, στο οποίο θα παρατίθεται λεπτομερώς και με ακρίβεια η ταξινόμηση ανά ζώνες των περιοχών που πλήττονται ή κινδυνεύουν να υποστούν τη διαδικασία της απερίμωσης και, ταυτόχρονα, θα εξετάζονται διεξοδικά οι αιτίες του φαινομένου και οι κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις στις πληγείσες εκτάσεις, καθώς και οι συνέπειές του για τις ανθρώπινες κοινωνίες, το φυσικό περιβάλλον και τον κύκλο του ύδατος και θα προσδιορίζονται οι κατάλληλες κοινοτικές ενέργειες που θα βοηθήσουν στον περιορισμό των αρνητικών συνεπειών της διαδικασίας αυτής·

28. συμμερίζεται την άποψη της Επιτροπής ότι η διάβρωση των εδαφών αποτελεί «πρόβλημα που πλήττει ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση» και καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει πρόγραμμα δράσης σε κοινοτικό επίπεδο, το οποίο θα λαμβάνει επίσης δεόντως υπόψη τη διάβρωση που πλήττει τις ακτές και απειλεί τόσο τις κατοικημένες περιοχές όσο και τις υποδομές και τις πολιτιστικές αξίες·

29. ζητεί από την Επιτροπή να μελετήσει τις επιπτώσεις της αλλαγής του κλίματος στη διάβρωση του εδάφους και στη διαδικασία απερίμωσης και να υποβάλει προτάσεις για τα κράτη μέλη με σκοπό την άμβλυνση των συνεπειών του φαινομένου·

30. καλεί την Επιτροπή να διατηρήσει τις υπάρχουσες και να υποστηρίξει νέες ενισχύσεις για την πρόληψη των πυρκαγιών στα δάση που αποτελούν καίριο παράγοντα της διάβρωσης του εδάφους και έχουν λάβει ιδιαίτερα σοβαρές διαστάσεις στις χώρες της Μεσογείου· για τον λόγο αυτόν, πέραν των ενισχύσεων για την πρόληψη των πυρκαγιών, πρέπει να αυξηθούν οι διαθέσιμοι πόροι για τη διατήρηση των παραδοσιακών τεχνικών διαχείρισης του εδάφους, οι οποίες έχουν αποδείξει την εξαιρετική ωφελιμότητά τους για τη διατήρησή του·

31. υπογραμμίζει τη σημασία της βιώσιμης δασοπονίας για την προστασία των εδαφών και καλεί τα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την απαγόρευση της οικοδομικής δραστηριότητας σε καμένες δασικές εκτάσεις και για την αποκατάστασή τους με βάση τα κατάλληλα είδη βλάστησης, τα οποία δεν θα επιδράσουν αρνητικά στην περιβαλλοντική και υδρολογική ισορροπία της περιοχής·

32. συνιστά την αναθεώρηση των μεθόδων έρευνας σχετικά με το έδαφος ενθαρρύνοντας την έρευνα για τη σχέση μεταξύ γεωργίας και εδαφών, για τις καλλιέργειες σε συνθήκες λειψυδρίας και για άλλα μέτρα καταπολέμησης της απερίμωσης, καθώς επίσης την έρευνα για τις επιπτώσεις των λιπασμάτων και των μέσων προστασίας των καλλιεργειών στη βιοποικιλότητα του εδάφους, ενώ θα πρέπει να δοθεί έμφαση στη διεπιστημονική έρευνα· θεωρεί αναγκαίο να διεξαχθούν έρευνες σχετικά με τις διαδικασίες οικιστικής οργάνωσης και τις συνέπειες της σφράγισης του εδάφους·

33. επιμένει ότι κάθε στρατηγική σχεδιασμού και διατήρησης των εδαφών πρέπει να περιλαμβάνει στόχους σε σχέση με την περιβαλλοντική εκπαίδευση που θα απευθύνεται στους παράγοντες και τους τομείς εκείνους οι οποίοι, εφαρμόζοντας λανθασμένες πρακτικές, συμβάλλουν στην υποβάθμιση της ποιότητας του εδάφους (αγρότες, βιομηχανία τροφίμων, οι μονάδες που παράγουν μεγάλες ποσότητες υγρής κόπρου, ο τομέας της παραγωγής ξυλείας κ.λπ.)·

34. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0508

Οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση παρακολούθησης για την οδηγία του Συμβουλίου 75/442/ΕΟΚ (οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα) (COM(2003)250 – 2003/2124(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας για τα απόβλητα κατά την περίοδο 1998-2000 (COM(2003)250)
 - έχοντας υπόψη την οδηγία 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1975 σχετικά με τα απόβλητα ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 14ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την επανεξέταση της κοινοτικής στρατηγικής διαχείρισης των αποβλήτων και το σχέδιο ψηφίσματος του Συμβουλίου για την πολιτική στον τομέα των αποβλήτων ⁽²⁾, και το ψήφισμα του Συμβουλίου της 24ης Φεβρουαρίου 1997 για την κοινοτική στρατηγική διαχείρισης αποβλήτων ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 ⁽⁴⁾, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο περί εφαρμογής των οδηγιών σχετικά με τη διαχείριση αποβλήτων,
 - έχοντας υπόψη το από 3 Απριλίου 2001 ψήφισμά του ⁽⁵⁾ για την Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής σχετικά με τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις του PVC,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ης Ιουλίου 2002 προς δρομολόγηση του Έκτου Προγράμματος Δράσης για το Περιβάλλον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽⁶⁾, συγκεκριμένα το άρθρο 8 αυτού,
 - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις C-203/96, C-365/97, C-209/98, C-418/99, C-419/99, C-228/00 και C-458/00,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 2 και 6 της Συνθήκης ΕΚ, από τα οποία προκύπτει ότι οι απαιτήσεις της περιβαλλοντικής προστασίας πρέπει να καθορίζονται στο πλαίσιο της πολιτικής της Κοινότητας για τους διάφορους τομείς με στόχο την αειφόρο οικονομική ανάπτυξη με σεβασμό στο περιβάλλον,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 175 της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναφορών (A5-0394/2003),
- A. εκτιμώντας ότι όλα τα κράτη μέλη παρέδωσαν καθυστερημένα τις εκθέσεις τους, η Πορτογαλία μάλιστα και η Ιρλανδία υπερέβησαν κατά περισσότερο από ένα χρόνο την προθεσμία, εκτιμώντας επίσης ότι σε όλα τα κράτη μέλη εξακολουθούν να υπάρχουν σημαντικές ελλείψεις, παρότι τα κράτη μέλη αυτά κλήθηκαν επί αυτού από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 3, παράγραφος 1, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, όπως ισχύει κατόπιν τροποποίησης, απαιτεί από τα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να ενθαρρύνουν πρωτίστως τον περιορισμό ή τη μείωση της παραγωγής αποβλήτων και της βλάβης που προκαλούν,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, όπως ισχύει κατόπιν τροποποίησης, απαιτεί από τα κράτη μέλη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα απόβλητα θα αξιοποιούνται ή θα διατίθενται, χωρίς να βλάπτουν την υγεία του ανθρώπου και χωρίς να χρησιμοποιούνται διαδικασίες ή μέθοδοι που θα μπορούσαν να βλάψουν το περιβάλλον,

⁽¹⁾ ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 362 της 2.12.1996, σ. 241.

⁽³⁾ ΕΕ C 76 της 11.3.1997, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 313 της 12.10.1998, σ. 99.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 21 της 24.1.2002, σ. 112.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 242 της 10.09.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 7, παράγραφος 1, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, όπως ισχύει κατόπιν τροποποίησης, απαιτεί από τα κράτη μέλη να καταρτίσουν το συντομότερο δυνατόν ένα ή περισσότερα σχέδια διαχείρισης των αποβλήτων προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στα άρθρα 3, 4 και 5, και να τηρηθούν οι αρχές της εγγύτητας και της αυτάρκειας,
- Ε. εκτιμώντας ότι με το άρθρο 8, παράγραφος 1, του έκτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον καθορίζονται, μεταξύ άλλων, οι ακόλουθοι στόχοι:
- ουσιαστική μείωση της εν γένει ποσότητας αποβλήτων μέσω πρωτοβουλιών για τον περιορισμό των αποβλήτων, καλύτερης απόδοσης των πόρων και της στροφής προς βιώσιμότερα σχήματα παραγωγής και κατανάλωσης,
 - σημαντική μείωση της ποσότητας αποβλήτων που αποτίθενται καθώς και της παραγωγής επικίνδυνων αποβλήτων ουσιών, κατά την οποία επέρχεται αύξηση εκπομπών στον αέρα, στο νερό και στο έδαφος,
 - ενθάρρυνση της εκ νέου χρήσης και για απόβλητα που εξακολουθούν να παράγονται: πρέπει να μειωθεί ο βαθμός επικινδυνότητάς τους και να συνιστούν κατά το δυνατόν ελάχιστη απειλή· πρέπει να προτιμηθεί η αξιοποίηση και ιδίως η ανακύκλωση· η ποσότητα των προς διάθεση αποβλήτων πρέπει να ελαχιστοποιηθεί και να διατίθενται με ασφάλεια· τα απόβλητα που προορίζονται για διάθεση πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία όσο το δυνατό πιο κοντά στον τόπο προέλευσής τους, με την προϋπόθεση ότι κάτι τέτοιο δεν οδηγεί σε μείωση της αποτελεσματικότητας της επεξεργασίας τους,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 8, παράγραφος 2, σημείο ii) του έκτου περιβαλλοντικού προγράμματος δράσης περιλαμβάνει τις ακόλουθες προτεραιότητες για την ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων σχετικά με τον περιορισμό και τη διαχείριση αποβλήτων:
- ανάπτυξη δέσμης στόχων ποσοτικής και ποιοτικής μείωσης όλων των σχετικών αποβλήτων, οι οποίοι πρέπει να έχουν επιτευχθεί μέχρι το 2010, ενώ καλεί την Επιτροπή να έχει ετοιμάσει πρόταση για τέτοιους στόχους ως το 2002·
 - τη διαμόρφωση λειτουργικών μέτρων για την ενθάρρυνση του περιορισμού των αποβλήτων, π.χ. με την προώθηση της εκ νέου χρήσης και της αξιοποίησης, της σταδιακής κατάργησης ορισμένων ουσιών και υλών μέσω μέτρων ανάλογων με το προϊόν,
- Ζ. εκτιμώντας ότι σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 2, σημείο iv), του έκτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον, οι στόχοι επιδιώκονται, μεταξύ άλλων, μέσω ενεργειών που εστιάζουν:
- στην επεξεργασία ή την αναθεώρηση διαφόρων οδηγιών σχετικά με τα απόβλητα,
 - στον σαφή διαχωρισμό αποβλήτων και μη αποβλήτων,
 - στην ανάπτυξη κατάλληλων κριτηρίων για την περαιτέρω επεξεργασία των παραρτημάτων ΙΑ (διάθεση) και ΙΙΒ (ωφέλιμη χρήση) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ,
- Η. εκτιμώντας ότι ο ορισμός των αποβλήτων σε πολλά κράτη μέλη δεν συμπίπτει με τον ορισμό του άρθρου 1 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, μολονότι η υποχρέωση αυτή ισχύει από το 1993, εκτιμώντας ότι ως εκ τούτου υπάρχουν απαράδεκτες διαφορές μεταξύ κρατών μελών⁽¹⁾,
- Θ. εκτιμώντας ότι, και δεδομένων των αποφάσεων του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το εύρος του ορισμού των αποβλήτων, ένας νέος ορισμός δε θα οδηγούσε σε μεγαλύτερη σαφήνεια,
- Ι. εκτιμώντας ότι σε σχέση με την προηγούμενη περίοδο έχει πράγματι καταγραφεί πρόοδος σχετικά με την κατάρτιση σχεδίων για τη διαχείριση των αποβλήτων, τα σχέδια όμως αυτά παραμένουν αναξιόποινα σε ένα τμήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκτιμώντας επίσης ότι το 2002 το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάνθηκε ότι η Γαλλία, η Ιταλία και το Ηνωμένο Βασίλειο δεν κατέρτισαν κανένα σχέδιο σχετικά με τη διαχείριση αποβλήτων,

(¹) Η Ιταλία δίνει αντίθετο ορισμό, βλ. αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το Λουξεμβούργο δεν έχει αναθεωρήσει τον ΕΚΑ. Η Αυστρία και το Ηνωμένο Βασίλειο χρησιμοποιούν επίσης παρεκκλίνοντα ορισμό.

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

- ΙΑ. εκτιμώντας ότι τα περισσότερα κράτη μέλη δεν έχουν ενημερώσει για το τι έχουν κάνει από το 1997 και έπειτα στον τομέα της πρόληψης και της ωφέλιμης χρήσης των αποβλήτων, εκτιμώντας ότι η μέση παραγόμενη ποσότητα οικιακών αποβλήτων ανά κάτοικο του συνολικού πληθυσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει αυξηθεί σε σχέση με την προηγούμενη εξεταζόμενη περίοδο (1995-1997) από περίπου 400 kg σε περίπου 500 kg· λαμβάνοντας υπόψη ότι η παραγωγή επικινδυνών αποβλήτων εξακολουθεί να αυξάνεται σε πολλές χώρες· λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνεχής αύξηση αποβλήτων εγείρει σοβαρά ερωτήματα σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχείο α) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ,
- ΙΒ. εκτιμώντας ότι τα ποσοστά ανακύκλωσης για τα οικιακά απόβλητα στα διάφορα κράτη μέλη αποκλίνουν πολύ: πέντε κράτη μέλη (Αυστρία, Βέλγιο, Γερμανία, Κάτω Χώρες και Σουηδία) βρίσκονται πάνω από το 40 % και πέντε κράτη μέλη (Γαλλία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Ιταλία και Ηνωμένο Βασίλειο) βρίσκονται κάτω από το 10 %,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι η πιο συνηθισμένη μέθοδος διάθεσης αποβλήτων παραμένει η απόθεση (για πέντε κράτη μέλη μάλιστα ξεπερνάει το 60 %), εκτιμώντας ότι η αποτέφρωση των αποβλήτων με ανάκτηση ενέργειας αποτελεί τη δεύτερη μέθοδο διάθεσης, αν και η αποτέφρωση των αποβλήτων δεν εφαρμόζεται καθόλου στην Ιρλανδία και στην Ελλάδα,
- ΙΔ. εκτιμώντας ότι τα περισσότερα κράτη μέλη είναι σχεδόν πλήρως αυτάρκη σχετικά με τη διάθεση των αποβλήτων τους,
- ΙΕ. εκτιμώντας ότι στην Ελλάδα το 59,6 % των αποβλήτων αποτίθεται σε χώρους που δεν συμφωνούν με την ισχύουσα νομοθεσία,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή έχει ξεκινήσει διαδικασία επί παραβάσει κατά της Ελλάδας, της Ιταλίας και της Γαλλίας για παράνομες διαθέσεις,
- ΙΖ. εκτιμώντας ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκρινε με την απόφαση C-209/98 ότι τα κράτη μέλη δικαιούνται να λάβουν μέτρα για την εξασφάλιση της μεταφοράς των αποβλήτων όταν η μεταφορά αυτή δεν συμφωνεί με το σχέδιό τους για τη διαχείριση των αποβλήτων, με την προϋπόθεση ότι το σχέδιο συμφωνεί με τους κανονισμούς της Συνθήκης και με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ,
- ΙΗ. εκτιμώντας ότι υπάρχουν διαφορετικές συνθήκες αγοράς στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως απουσία απαγορεύσεων διάθεσης αποβλήτων στο Βέλγιο (Βαλονία), στην Ελλάδα, στην Ιρλανδία, στην Ιταλία, στην Πορτογαλία, στην Ισπανία και στο Ηνωμένο Βασίλειο, διαφορές στους φόρους για τα απόβλητα μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και έλλειψη φόρων για τα απόβλητα στη Γερμανία, στην Ελλάδα, στην Ιρλανδία, στην Πορτογαλία και στην Ισπανία,
- ΙΘ. εκτιμώντας ότι οι πρόσφατες αποφάσεις του Δικαστηρίου σχετικά με τη διάκριση μεταξύ των διαφόρων μεθόδων ανάκτησης ενέργειας και τελικής επεξεργασίας οδήγησαν σε ασάφειες σχετικά με την κατηγοριοποίηση της ωφέλιμης χρήσης και της διάθεσης στο Παράρτημα II της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ,
- Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 2, παράγραφος 2, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ ορίζει ότι μπορούν να θεσπιστούν ειδικοί κανόνες για τη διαχείριση συγκεκριμένων κατηγοριών αποβλήτων μέσω μεμονωμένων οδηγιών,
1. συμπεραίνει ότι τα κράτη μέλη σε γενικές γραμμές δεν λαμβάνουν σοβαρά υπόψη τους την έκθεση προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή·
 2. ζητάει, βάσει του άρθρου 226 της Συνθήκης, να κινηθεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαδικασίες κατά των κρατών μελών που εξακολουθούν να παρουσιάζουν σημαντικές ελλείψεις στην παράδοση των εκθέσεών τους·
 3. αποφαινεται ότι λόγω της ανεπαρκούς αναφοράς εκ μέρους των κρατών μελών, δεν διαφαίνεται σαφώς εάν εφαρμόζεται η οδηγία-πλαίσιο και εάν επιτυγχάνονται οι καταγεγραμμένοι στόχοι· αποφαινεται επιπλέον ότι τα κράτη μέλη δεν γνωστοποιούν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, τα μέτρα που λαμβάνουν για την επίτευξη των στόχων της οδηγίας·
 4. ζητεί από την Επιτροπή να ασκήσει τις εξουσίες της, προκειμένου να της γνωστοποιούνται τα μέτρα των κρατών μελών για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 3, παράγραφος 2, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

5. δεν θέτει τον ισχύοντα ορισμό για τα απόβλητα υπό συζήτηση, ζητά επιμόνως από τα κράτη μέλη να συμπεριλάβουν τον ορισμό για τα απόβλητα που αντιστοιχεί στο άρθρο 1 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ στις εθνικές τους νομοθεσίες. Εάν χρειαστεί, θα πρέπει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να χρησιμοποιήσει την εξουσία της προκειμένου να πείσει τα κράτη μέλη προς αυτή την κατεύθυνση·

6. καλεί τα κράτη μέλη, εάν δεν έχουν ακόμα καταρτίσει σχέδια διαχείρισης αποβλήτων, να βελτιώσουν τα ισχύοντα σχέδια, δίνοντας προτεραιότητα στα μέτρα για τον περιορισμό ή τη μείωση της παραγωγής αποβλήτων· πιστεύει ότι η Επιτροπή θα πρέπει να παρακολουθεί και να επιβλέπει την ανάπτυξη και την εφαρμογή των εθνικών σχεδίων διαχείρισης των αποβλήτων, ώστε να ευθυγραμμίζονται με την κοινοτική νομοθεσία·

7. διαπιστώνει ότι δεν έχει επιτευχθεί ο στόχος του πέμπτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον, συγκεκριμένα η σταθεροποίηση της παραγωγής αποβλήτων για το 2000 στο επίπεδο του 1985, δηλαδή στα 300 kg ανά κάτοικο του συνολικού πληθυσμού, καλεί τα κράτη μέλη να καταβάλουν εντονότερες προσπάθειες προκειμένου να επιτευχθεί η πρόληψη δημιουργίας και η μείωση των αποβλήτων και ειδικότερα των επικίνδυνων αποβλήτων, και να αποδώσουν απόλυτη προτεραιότητα στην πρόληψη ή στη μείωση της παραγωγής αποβλήτων, όταν καταρτίζουν σχέδια διαχείρισης αποβλήτων·

8. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν ενέκρινε ακόμη προτάσεις για την ανάπτυξη δέσμης στόχων ποσοτικής και ποιοτικής μείωσης, που να καλύπτουν όλα τα σχετικά απόβλητα και να επιτευχθούν σε κοινοτικό επίπεδο ως το 2010· πιστεύει ότι τα υπάρχοντα στατιστικά στοιχεία, παρ' όλο που είναι εν μέρει ελλιπή, πρέπει να λειτουργήσουν ως αφετηρία για την έγκριση στόχων μείωσης, εφόσον πρόκειται να επιτευχθεί ο στόχος του 2010, με δεδομένο ότι η πρώτη δέσμη εναρμονισμένων στατιστικών στοιχείων θα είναι διαθέσιμη το νωρίτερο κατά το 2006· επαναδιατυπώνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να καταθέσει μια τέτοια πρόταση, το αργότερο πριν από τη λήξη της θητείας της·

9. καλεί τα κράτη μέλη να βρουν τρόπους για να προωθήσουν τη χωριστή συλλογή ανακυκλώσιμων αποβλήτων, καθώς έχει διαπιστωθεί σημαντική ανεπάρκεια στην επίτευξη υψηλότερων επιπέδων ανακύκλωσης·

10. καλεί τα κράτη μέλη που δεν εφαρμόζουν ικανοποιητικά ή καθυστερούν την εφαρμογή των οδηγιών για τα απόβλητα να το πράξουν και καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να χρησιμοποιήσει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο την εξουσία της για το σκοπό αυτό·

11. καλεί την Επιτροπή να κινήσει τη διαδικασία επί παραβάσει σύμφωνα με το άρθρο 226 για παραβίαση της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, λαμβανομένης υπόψη της αποφάσεως του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στην υπόθεση C-365/97, εις βάρος όλων των κρατών μελών στα οποία γίνονται παράνομες ή ανεξέλεγκτες αποθέσεις αποβλήτων,

12. ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει μέτρα που να επιτρέπουν στα κράτη μέλη να καταστούν ή να παραμείνουν αυτόνομα στη διάθεση των αποβλήτων, εφαρμόζοντας ικανοποιητικά την αρχή της εγγύτητας·

13. θεωρεί ότι όλα τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν επαρκείς δυνατότητες ανακύκλωσης και αξιοποίησης οικιακών αποβλήτων και ότι τα οικιακά απόβλητα προς αποτέφρωση δεν μπορούν να εξάγονται σε άλλα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες,

14. θεωρεί ότι όλα τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν επαρκείς δυνατότητες αποτέφρωσης οικιακών αποβλήτων, κατά την οποία επανακτάται ενέργεια, για μεθόδους επεξεργασίας για τις οποίες δεν υπάρχουν εναλλακτικές μέθοδοι με υψηλότερη θέση στην κοινοτική ιεραρχία των μεθόδων επεξεργασίας αποβλήτων, όπως η εκ νέου χρήση και η ανακύκλωση των υλών·

15. καλεί τα κράτη μέλη, εφόσον υπάρχει ελεύθερη αγορά για τη διαχείριση αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, να εξαλείψουν προβλήματα που οφείλονται σε ανεπαρκή εφαρμογή των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

16. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διαφυλάξει την εφαρμογή των οδηγιών περί αποβλήτων ούτως ώστε να προληφθεί ο αθέμιτος ανταγωνισμός λόγω των διαφορών κόστους, για να αποτραπεί η ροή αποβλήτων σε περιβαλλοντικά κατώτερες επιχειρήσεις επεξεργασίας·

Τετάρτη, 19 Νοεμβρίου 2003

17. ζητεί από την Επιτροπή να αναθεωρήσει την οδηγία 75/442/ΕΟΚ με σκοπό να διατυπώσει σαφείς και δεσμευτικές προϋποθέσεις για τη διάθεση και τη συλλογή αποβλήτων και να εποπτεύσει την πλήρη εφαρμογή τους. Οι προϋποθέσεις αυτές πρέπει να βασίζονται σε ελάχιστα ποιοτικά κριτήρια, όπως:

- ενεργειακή αξία των αποβλήτων που πρόκειται να αποτεφρωθούν,
- εκπομπές βλαβερών ουσιών στον αέρα, στο νερό και στο έδαφος,
- διακεκριμένα ρεύματα αποβλήτων,
- ενεργειακή αποδοτικότητα των εγκαταστάσεων (συν)αποτέφρωσης,
- δυνατότητα εξουδετέρωσης οργανικών συστατικών,
- δυνατότητα συμπύκνωσης ανόργανων συστατικών δηλ. δραστικής μείωσης του όγκου τους,
- όχι επικίνδυνες ουσίες στα τελικά προϊόντα κατά τη συναποτέφρωση,

18. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συγκροτήσουν μόνιμη καθοδηγητική και συμβουλευτική επιτροπή για τα απόβλητα βάσει των υφιστάμενων δομών της «στρατηγικής για καθαρό αέρα στην Ευρώπη», προκειμένου να υπάρχει επισταμένος έλεγχος και συντονισμός της εφαρμογής της ισχύουσας νομοθεσίας για τα απόβλητα και διαβούλευση των ενδιαφερομένων σχετικά με τη νομοθεσία περί ανακύκλωσης αποβλήτων

19. ζητεί από τον Πρόεδρό του να προωθήσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

(2004/C 87 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 10.05 π.μ.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Roy Perry, ο οποίος εκφράζει τη δυσaréσκειά του διότι η Επιτροπή δεν έχει στείλει ακόμη τις πληροφορίες που ζήτησε το Κοινοβούλιο σχετικά με τους Lloyd's του Λονδίνου, μολονότι η προθεσμία είχε οριστεί για τις 15 Νοεμβρίου (ο Πρόεδρος του συνιστά να απευθυνθεί γι' αυτό το θέμα στη Διάσκεψη των Προέδρων).
- Ilda Figueiredo επί της 14ης επετείου της έγκρισης από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών της Σύμβασης για τα δικαιώματα του παιδιού.

2. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών * — Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη * — Οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών *I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για τους οργανισμούς που προωθούν την αμοιβαία κατανόηση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών [COM(2003)280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

Συντάκτρια γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Bárbara Dührkop Dührkop, επιτροπή BUDG

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη (civic participation) [COM(2003)276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Heide Rühle (A5-0368/2003)

Συντάκτρια γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Bárbara Dührkop Dührkop, επιτροπή BUDG

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών [COM(2003)279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.

Εισηγητής: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A5-0396/2003)

Συντάκτρια γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Bárbara Dührkop Dührkop, επιτροπή BUDG

Παρεμβαίνει ο Neil Kinnock (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Lennart Sacrédeus παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0384/2003).

Η Heide Rühle παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0368/2003).

Η Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0396/2003).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Bárbara Dührkop Dührkop (συντάκτρια γνωμοδότησης της επιτροπής BUDG), Juan Ojeda Sanz (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Carlos Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Véronique De Keyser, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Lone Dybkjær, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Geneviève Fraisse, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Alima Boumediene-Thiery, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος, Astrid Lulling, Adeline Hazan, Olle Schmidt, Ilda Figueiredo, Regina Bastos, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Armonia Bordes, Dana Rosemary Scallon, Lissy Gröner, Carlo Fatuzzo, Christa Prets, Eija-Riitta Anneli Korhola, Ruth Hieronymi και Neil Kinnock.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημεία 9, 11 και 12

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

3. Ανακοίνωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι πραγματοποιήθηκαν σήμερα το πρωί τρομοκρατικές επιθέσεις εναντίον στόχων βρετανικών συμφερόντων στην Κωνσταντινούπολη, μία εκ των οποίων εναντίον του Προξενείου του Ηνωμένου Βασιλείου. Ανακοινώνει ότι εξέφρασε, εξ ονόματος του Σώματος, την συμπαράστασή του και διαβίβασε τα συλλυπητήριά του προς τις οικογένειες των θυμάτων, ενώ εξέφρασε επίσης την αλληλεγγύη του προς τις τουρκικές αρχές και τους κατοίκους της Κωνσταντινούπολης.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή.

*
* *

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Guido PODESTÀ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο John Bowis, ο οποίος, εξ ονόματος των βρετανών βουλευτών, ευχαριστεί τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου για την συμπαράστασή του και εκφράζει τη συμφωνία του με αυτόν (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι θα διαβιβάσει τα λεγόμενά του στον Πρόεδρο).

4. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου της Δημοκρατίας του Κιργιζιστάν, υπό τον αντιπρόεδρό του, Sooronbay Jeenbekov, που λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

Παρεμβαίνει η Cristiana Muscardini, η οποία επισημαίνει, όσον αφορά την κοινή πρόταση ψηφίσματος RC — B5-0479/2003 σχετικά με τα αποτελέσματα της Συνάντησης Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας, αποκλίσσεις μεταξύ ορισμένων γλωσσικών διατυπώσεων και ζητεί, ως εκ τούτου, να αναβληθεί η ψηφοφορία επ' αυτής της πρότασης ψηφίσματος για την επόμενη περίοδο Συνόδου (Ο Πρόεδρος αρνείται, διευκρινίζοντας ότι οι αποκλίνουσες διατυπώσεις θα εναρμονιστούν βάσει της γλωσσικής διατύπωσης που ισχύει, δηλαδή της αγγλικής).

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

5. Βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (ορισμός μελών προσωρινής επιτροπής) (ψηφοφορία)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

ΣΥΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

Κατάλογος μελών που προτείνει η Διάσκεψη των Προέδρων (σημείο 26 των ΣΠ της 19ης Νοεμβρίου 2003).

Εγκρίνεται.

6. Αίτημα διαβούλευσης με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή επί της κοινωνικής διάστασης του πολιτισμού (άρθρο 52 του Κανονισμού)

Αίτημα διαβούλευσης με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή — Η κοινωνική διάσταση του πολιτισμού

Εγκρίνεται.

7. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενεάς (SIS II) [2003/2180(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Carlos Coelho (A5-0398/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΣΥΣΤΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0509)

8. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών *III (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το κοινό σχέδιο, που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής, οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών [PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.

Εισηγητής: Georg Jarzembowski — A5-0364/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Απορρίπτεται (P5_TA(2003)0510)

Περατώνεται ως εκ τούτου η διαδικασία.

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Renzo Imbeni, πρόεδρος της Αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής, προβαίνει σε δήλωση επί του κοινού σχεδίου. Ο εισηγητής τον ευχαριστεί για την ενέργειά του.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

9. Οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών *I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργάνωσης που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών [COM(2003)279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.

Εισηγητής: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A5-0396/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0511)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0511)

10. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000, περί υποστηρίξεως στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο (MINUK) και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (OHR) [COM(2003)389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0512)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)00512)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Ο εισηγητής προτείνει, πριν την ψηφοφορία, την έγκριση της πρότασης της Επιτροπής.

11. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών του κόσμου * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για τους οργανισμούς που προωθούν την αμοιβαία κατανόηση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών του κόσμου [COM(2003)280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0513)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0513)

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

12. Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη (civic participation) [COM(2003)276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτης: Heide Rühle (A5-0368/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0514)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0514)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Η Doris Pack, η οποία, κατόπιν συμφωνίας με την εισηγήτρια, παρουσιάζει προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας 37, η οποία και κρατείται, δεδομένου ότι λιγότεροι από 32 βουλευτές εκφράζουν την αντίθεσή τους στο να ληφθεί αυτή υπόψη.

13. Έμμενοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης της Στοκχόλμης για τους έμμενους οργανικούς ρύπους [COM(2003)331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτης: Pernille Frahm (A5-0371/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0515)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0515)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Παραμβαίνει η εισηγήτρια πριν την ψηφοφορία.

14. Έμμενοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου του 1998 στη σύμβαση του 1979 για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που οφείλεται στους έμμενους οργανικούς ρύπους [COM(2003)332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτης: Pernille Frahm (A5-0372/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0516)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0516)

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

15. Δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος B5-0482/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0517)

16. Euromed (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489 και 0511/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0471/2003

Απορρίπτεται

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0475/2003

(αντικαθιστά τις B5-0475, 0481, 0484, 0489 και 0511/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Francesco Fiori και Philippe Morillon, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Pasqualina Napolitano, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Joan Vallvé, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Hélène Flautre και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Luís Queiró και Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0518)

17. Αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ/Ρωσίας (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487 και 0488/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0479/2003

(αντικαθιστά τις B5-0479, 0483, 0485, 0486 και 0487/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Ilkka Suominen, Arie M. Oostlander και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna και Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Elisabeth Schroedter και Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Ole Andreasen, Astrid Thors και Paavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Helmuth Markov, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Gerard Collins

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0519)

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0488/2003 καταπίπτει.)

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

18. Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη διευρυμένη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας [COM(2003)104 — 2003/2018(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Pasqualina Napolitano (A5-0378/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0520)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Η εισηγήτρια παρουσιάζει προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας 10 και παρεμβαίνει επί της τροπολογίας 17.

19. Βόρεια διάσταση (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0472, 0473, 0474, 0477 και 0480/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0472/2003

(αντικαθιστά τις B5-0472, 0473, 0474, 0477 και 0480/2003):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Ilkka Suominen και Arie M. Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Reino Paasilinna, Riitta Myller και Ulpu Iivari, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Raavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Matti Wuori, Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson και André Brie, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0521)

20. Αμυντικός εξοπλισμός (ψηφοφορία)

Δεύτερη έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά την ευρωπαϊκή άμυνα —βιομηχανικά θέματα και θέματα αγοράς— προς τη χάραξη μιας πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του αμυντικού εξοπλισμού [COM(2003)113 — 2003/2096(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Luís Queiró (A5-0370/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0522)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Johannes (Hannes) Swoboda, ο οποίος, προτείνει προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας 2. Ο εισηγητής παρεμβαίνει επ' αυτής της προφορικής τροπολογίας, η οποία δεν κρατείται, δεδομένου ότι περισσότεροι από 32 βουλευτές αντιτίθενται στο να ληφθεί υπόψη.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

21. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη — Δεύτερη ετήσια έκθεση [COM(2003)139 — 2003/2094(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Joost Lagendijk (A5-0397/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0523)

22. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Heide Rühle — A5-0368/2003

— Ward Beysen

Έκθεση Luís Queiró — A5-0370/2003

— Patricia McKenna

Έκθεση Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου — A5-0396/2003

— Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου

Ψήφισμα B5-0482/2003

— Richard Corbett

23. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Carlos Coelho — A5-0398/2003

υπέρ: Ursula Stenzel

κατά: Georges Berthu

Έκθεση Georg Jarzembowski — A5-0364/2003

υπέρ: Jean-Louis Bourlanges, José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, James (Jim) Fitzsimons, Elmar Brok, Diemut R. Theato, Bashir Khanbhai, Liam Hyland, Neil Parish

κατά: Phillip Whitehead

αποχή: Renate Sommer

Έκθεση Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου — A5-0396/2003

— τροποποιημένη πρόταση

υπέρ: Gérard Onesta

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Έκθεση Heide Rühle — A5-0368/2003

- νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, Liam Hyland, James (Jim) Fitzsimons

Σύνταγμα για την Ευρώπη B5-0482/2003

- τροπολογία 1
υπέρ: Georges Berthu, Isabelle Caullery
κατά: Renzo Imbeni
- ψήφισμα (σύνολο)
κατά: Georges Berthu

Euromed RC-B5-0475/2003

- τροπολογία 4 + 5
υπέρ: Nelly Maes
- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Nelly Maes

Σύνοδος Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας ΚΥ-B5-0479/2003

- τροπολογία 1
υπέρ: Othmar Karas, Paul Rübig, οι αυστριακοί βουλευτές της ομάδας PPE-DE, Dana Rosemary Scallon

Έκθεση Luís Queiró — A5-0370/2003

- τροπολογία 3
κατά: Othmar Karas
αποχή: Hans-Peter Martin
- παράγραφος 12
υπέρ: Othmar Karas, Arlene McCarthy,
αποχή: Hans-Peter Martin
- αιτιολογική σκέψη Z
κατά: Harald Ettl

Οι Arlette Laguiller, Armonia Bordes και Chantal Cauquil ήταν παρούσες αλλά δεν συμμετείχαν στις ψηφοφορίες επί της τροπολογίας 1 και του ψηφίσματος στο σύνολό του για το ψήφισμα B5-0482/2003 σχετικά με το Σύνταγμα για την Ευρώπη.

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.15 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

24. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

25. Η κατάσταση στα ευρωπαϊκά δίκτυα και τα γραφεία ενημέρωσης πολιτών (Info Points) (Προφορική ερώτηση με συζήτηση)

Προφορική ερώτηση που υποβάλλεται από τον Michel Rocard εξ ονόματος της επιτροπής CULT προς την Επιτροπή: Η κατάσταση στα ευρωπαϊκά δίκτυα και τα γραφεία ενημέρωσης πολιτών (Info Points)

Η Christa Prets (αναπληρώτρια του συντάκτη) αναπτύσσει την προφορική ερώτηση.

Ο Neil Kinnock (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) απαντά στην προφορική ερώτηση

Παρεμβαίνουν οι Juan José Bayona de Perogordo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Olga Zrihen, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Jan Dhaene, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Roy Perry, Catherine Guy-Quint, Michl Ebner, Reino Paasilinna, Giacomo Santini, Eija-Riitta Anneli Korhola και Neil Kinnock.

Η συζήτηση περατώνεται.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

(Για τους τίτλους και τους συντάκτες των προτάσεων ψηφίσματος, βλέπε ΣΠ της Τρίτης 18 Νοεμβρίου 2003, σημείο 3)

26. Σρι Λάνκα (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση έξι προτάσεις ψηφίσματος (B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 και 0510/2003).

Οι John Walls Cushnahan, Anne André-Léonard, Didier Rod και Erik Meijer παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Véronique De Keyser, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Neil Kinnock (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 30.

27. Aceh (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση έξι προτάσεις ψηφίσματος (B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 και 0508/2003).

Οι Linda McAvan, Ulla Margrethe Sandbæk, Anne André-Léonard, John Bowis, Didier Rod και Erik Meijer παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνει ο Neil Kinnock (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 31.

28. Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση επτά προτάσεις ψηφίσματος (B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 και 0509/2003).

Ο Bastiaan Belder παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος B5-0494/2003.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Οι Anne André-Léonard και Thomas Mann παρουσιάζουν επίσης προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Eija-Riitta Anneli Korhola, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Paulo Casaca, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olivier Dupuis, μη εγγεγραμμένος, Bernd Posselt, Neil Kinnock (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής), Olivier Dupuis επ' αυτής της παρέμβασης και Neil Kinnock.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 32.

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

29. Ημερήσια διάταξη

Εν συνεχεία της σημερινής Διάσκεψης των Προέδρων, ο Πρόεδρος προτείνει τις εξής τροποποιήσεις στην Ημερήσια Διάταξη της επομένης περιόδου Συνόδου της 3ης και 4ης Δεκεμβρίου:

Τετάρτη 3 Δεκεμβρίου

1. Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τα εξής:

- προετοιμασία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της συνάντησης Κορυφής για τα κοινωνικά θέματα, και
- έκδοση προόδου επί των εργασιών της Διακυβερνητικής.

Τα δύο αυτά σημεία θα αποτελέσουν αντικείμενο κοινής συζήτησης.

Ορίζονται οι εξής προθεσμίες κατάθεσης εγγράφων:

- Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και Συνάντηση Κορυφής:
 - προτάσεις ψηφίσματος: Πέμπτη 27 Νοεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι
 - τροπολογίες και κοινές προτάσεις ψηφίσματος: Τετάρτη 3 Δεκεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι
 - Διακυβερνητική:
 - προτάσεις ψηφίσματος: Δευτέρα 1η Δεκεμβρίου στις 6:00 μ.μ.
 - τροπολογίες και κοινές προτάσεις ψηφίσματος: Τετάρτη 3 Δεκεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι
2. Όσον αφορά τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τον ρόλο της Ένωσης στην αποτροπή των συγκρούσεων στην Αφρική, οι προθεσμίες κατάθεσης εγγράφων παρατείνονται ως εξής:
- προτάσεις ψηφίσματος: Πέμπτη 27 Νοεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι
 - τροπολογίες και κοινές προτάσεις ψηφίσματος: Δευτέρα 1η Δεκεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι.
3. Όσον αφορά την έκθεση Neil MacCormick, (A5-0401/2003) σχετικά με τριμερείς στοχοθετημένες συμβάσεις, η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών ορίζεται για την Πέμπτη 27 Νοεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι.
4. Οι εξής εκθέσεις προστίθενται στο τέλος της ημερήσιας διάταξης της Τετάρτης:
- * Christa Randzio-Plath (επιτροπή ECON) όσον αφορά τις μειωμένες τιμές του ΦΠΑ, για την οποία η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών ορίζεται για τη Δευτέρα 1η Δεκεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι.
 - Δύο εκθέσεις Göran Färm (επιτροπή BUDG) όσον αφορά τους διορθωτικούς προϋπολογισμούς αριθ. 7 και 8/2003 που αφορούν αφενός τα διορθωτικά ταμεία (διαδικασία εν εξελίξει) και, αφετέρου, την κατανομή των πιστώσεων του προϋπολογισμού (Frontloading).
- Οι προθεσμίες κατάθεσης ορίζονται ως εξής:
- τροπολογίες επί των διορθωτικών προϋπολογισμών: Δευτέρα 24 Νοεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι
 - τροπολογίες επί των προτάσεων ψηφίσματος που περιέχονται στις εκθέσεις Göran Färm: Τρίτη 2 Δεκεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι.

Πέμπτη 4 Δεκεμβρίου

Οι εξής εκθέσεις προστίθενται στην ώρα των ψηφοφοριών:

- Σύμφωνα με το άρθρο 158, παράγραφος 1:
 - * Luis Berenguer Fuster (A5-0403/2003) όσον αφορά τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Βασιλείου του Μαρόκου
 - * Luis Berenguer Fuster (A5-0404/2003) όσον αφορά τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Δημοκρατίας της Τυνησίας
- Σύμφωνα με το άρθρο 158, παράγραφος 2:
 - ***I Luis Berenguer Fuster (A5-0395/2003) όσον αφορά την τεχνική και οικονομική συνεργασία με τα κατεχόμενα εδάφη

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- Σύμφωνα με το άρθρο 110α:
 - ***I Giacomo Santini (A5-0405/2003) όσον αφορά το άσυλο και τις μεταναστεύσεις (πρόγραμμα τεχνικής και οικονομικής βοήθειας υπέρ τρίτων χωρών) για την οποία η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών ορίζεται για την Πέμπτη 27 Νοεμβρίου στις 12:00 το μεσημέρι

Το Σώμα εκφράζει την συμφωνία του όσον αφορά αυτές τις τροποποιήσεις.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

30. Σρι Λάνκα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 και 0510/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0490/2003

(αντικαθιστά τις B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 και 0510/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg και Maria Carrilho, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Didier Rod, Reinhold Messner και Jean Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0524)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο John Walls Cushnahan προτείνει προφορική τροπολογία επί της παραγράφου 1, η οποία κρατείται.

31. Aceh (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 και 0508/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0491/2003

(αντικαθιστά τις B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 και 0508/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- John Bowis και Charles Tannock, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg και Linda McAvan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Didier Rod, Matti Wuori, Nelly Maes και Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0525)

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

32. Βιεννάμ: θρησκευτική ελευθερία (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 et 0509/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0493/2003

(αντικαθιστά τις B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 et 0509/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt και Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Cristiana Muscardini και Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD,
- Emma Bonino, Marco Cappato, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Olivier Dupuis, Marco Pannella και Maurizio Turco

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0526)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Ιωάννης Πατάκης επί του αποτελέσματος της ψηφοφορίας.

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ**33. Κατάθεση εγγράφων**

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων Α.Π.1/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Α — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)322 — C5-0545/2003 — 2003/2220(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 39/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)323 — C5-0546/2003 — 2003/2219(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 για καθορισμό των λεπτομερών κανόνων και ρυθμίσεων σχετικά με την κοινοτική διαθρρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας (COM(2003)658 — C5-0547/2003 — 2003/0261(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας: PECH
γνωμοδότηση: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 36 ΣΕΚ, Άρθρο 37 ΣΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 (COM(2003)700 — C5-0548/2003 — 2003/0274(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: CULT
νομική βάση: Άρθρο 151, παράγραφος 5 ΣΕΚ

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (COM(2003)689 — C5-0549/2003 — 2003/0272(COD))
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: JURI, ITRE, AGRI
νομική βάση: Άρθρο 95 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 42/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)324 — C5-0552/2003 — 2003/2223(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 43/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (SEC(2003)337 — C5-0553/2003 — 2003/2224(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 31/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Α — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0554/2003 — C5-0554/2003 — 2003/2192(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 32/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0555/2003 — C5-0555/2003 — 2003/2193(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 33/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0556/2003 — C5-0556/2003 — 2003/2194(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον τίτλο παραμονής μικρής διάρκειας που χορηγείται στα θύματα της διευκόλυνσης της λαθρομετανάστευσης ή της διακίνησης ανθρώπων που συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές (14432/2003 — C5-0557/2003 — 2002/0043(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE
γνωμοδότηση: JURI, FEMM
νομική βάση: Άρθρο 63, πρώτο εδάφιο ΣΕΚ

34. Έλεγχος των εντολών

Κατόπιν προτάσεως της επιτροπής JURI, το Σώμα αποφασίζει να επικυρώσει τις εντολές των ακόλουθων βουλευτών: María Luisa Bergaz Conesa, Giorgio Calò, Raquel Cardoso, Juan Manuel Ferrández Lezaun και Ian Twinn.

35. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Κατόπιν αιτήσεως των Ομάδων PPE-DE και PSE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

- επιτροπή CONT: Eluned Morgan σε αντικατάσταση της Arlene McCarthy
- επιτροπή LIBE: Ian Twinn

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

36. Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας – Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Εκπόνηση εκθέσεων πρωτοβουλίας, σύμφωνα με το άρθρο 49 του Κανονισμού

Επιτροπή AFET:

- Κοινοτική πολιτική έναντι του Νοτίου Καυκάσου (B5-0429/2003 – 2003/2225(INI))
- χέσεις ΕΕ-Ρωσίας (B5-0438/2003 – 2003/2230(INI))
- Δικαίωμα των κρατουμένων του Γκουαντανάμο σε δίκαιη δίκη (B5-0426/2003 – 2003/2229(INI))

Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Το άρθρο 162α του Κανονισμού εφαρμόζεται στις εξής εκθέσεις:

της επιτροπής ENVI:

- Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους ισχυρισμούς για τις θρεπτικές και υγιεινές ιδιότητες που διατυπώνονται για τρόφιμα (τροποποίηση της οδηγίας 2000/13/CE) (COM(2003)424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD))
Διαδικασία του άρθρου 162α μεταξύ ENVI και JURI
(Κατόπιν απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 13ης Νοεμβρίου 2003)

Απόφαση για την εκπόνηση έκθεσης, σύμφωνα με το άρθρο 181 του Κανονισμού

Επιτροπή AFCO:

- Καθεστώς και χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων (τροποποίηση του Κανονισμού). Κατόπιν απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 23ης Οκτωβρίου 2003 (2003/2205(REG))

37. Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρούνται στο πρωτόκολλο (άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

Αριθ. εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
16/2003	Othmar Karas	58
17/2003	Struan Stevenson, Bob van den Bos, Nelly Maes, Μιχαήλ Παπαγιαννάκης και Phillip Whitehead	213
18/2003	André Brie, Willi Görlach, Joost Lagendijk και Philippe Morillon	42
19/2003	Marie Anne Isler Béguin και Alexander de Roo	34
20/2003	Philip Claeys και Koenraad Dillen	12
21/2003	María Sornosa Martínez	26
22/2003	Jean-Claude Martinez, Carl Lang, Bruno Gollnisch και Marie-France Stirbois	6
23/2003	Mark Francis Watts, Catherine Stihler και Phillip Whitehead	60
24/2003	Cristiana Muscardini	45
25/2003	Marie Anne Isler Béguin, Inger Schörling, Paul A.A.J.G. Lannoye, Gérard Onesta και Yves Piétrasanta	15
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk και Pernille Frahm	20
27/2003	Marco Cappato και Daniel Marc Cohn-Bendit	36
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia και Adriana Poli Bortone	10

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

38. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση

Σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

39. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στις 3 και 4 Δεκεμβρίου 2003.

40. Διακοπή της συνόδου

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 5.20 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

David W. Martin
Αντιπρόεδρος

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghesio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Buitengeweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Markov, Marset Campos, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirkker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Παρατηρητές

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Chronowski Andrzej, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Demetriou Panayiotis, Fazakas Szabolcs, Filipiek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gyürk András, Heriban Jozef, Holáň Vilém,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Jaskiernia Jerzy, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Kowalska Bronisława, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II)

Έκθεση: COELHO (A5-0398/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	OK	+	354, 56, 28

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

2. Πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών [***III]

Έκθεση: JARZEMBOWSKI (A5-0364/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο			OK	-	209, 229, 16

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE, VertsALE, GUE/NGL, EDD: τελική ψηφοφορία

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

3. Ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών *I**

Έκθεση: ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ (A5-0396/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
επιδότηση λειτουργίας	22	PPE-DE	ψ.χωρ.	+	
	24	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	26	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	29	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	37	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	38	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	39	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	1	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	
	5	επιτροπή	ΗΕ	+	235, 201, 9
Ευρωπαϊκό λάμπι γυναικών — παράρτημα της απόφασης	23	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	25	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	28	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	30	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	31	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	2	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	4	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	6	επιτροπή	ΟΚ	+	264, 178, 18
	7	επιτροπή	ΟΚ	+	239, 205, 14
τομέας δραστηριοποίησης των οργανώσεων	32	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	33	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	34	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	35	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	17	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	18	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
διάρκεια του προγράμματος και προϋπολογισμός	8	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	9	επιτροπή	ΗΕ	+	237, 213, 4
	10	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	11	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	19	επιτροπή	ΗΕ	+	239, 200, 7

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
υπόλοιπο του κειμένου	3	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	12	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	13	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	14	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	16	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	20	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	21	PPE-DE	ψ.χωρ.	-	
	27	PPE-DE	ΗΕ	+	253, 176, 25
	36	PPE-DE	ψ.χωρ.	↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			ΟΚ	+	243, 79, 139
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Η τροπολογία 15 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

ενότητα 1 = τροπ. 22, 24, 26, 29, 37, 38 και 39

ενότητα 2 = τροπ. 23, 25, 28, 30 και 31

ενότητα 3 = τροπ. 32, 33, 34 και 35

ενότητα 4 = τροπ. 8, 9, 10 και 11

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 6, 7 και τροποποιημένη πρόταση

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: όλες οι τροπολογίες

Vers/ALE: τροπ. 7, 23, 25, 28, 30, 31

4. Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των ΗΕ για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη *

Έκθεση: SWOBODA (A5-0390/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογία της αρμόδιας επιτροπής	1	επιτροπή		+	
μετά το άρθρο 1	4 = 6 =	επιτροπή PSE		+	
	2	επιτροπή		A	
	5 = 7 =	επιτροπή PSE		+	
	3	επιτροπή		A	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

5. Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών *

Έκθεση: SACRÉDEUS (A5-0384/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-8 10-13 15	επιτροπή		+	
άρθρο 4, μετά την § 1	16	PPE-DE		+	
	9	επιτροπή		↓	
άρθρο 4, § 2	17	PPE-DE		+	
άρθρο 8	18 Δ	PPE-DE		A	
	14	επιτροπή		+	
παράρτημα, σημείο 3	19	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

6. Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη *

Έκθεση: RÜHLE (A5-0368/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-6 8-17 19-50	επιτροπή		+	
μετά την αιτ.σκ. 10	51	PSE		+	
	7	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	371, 62, 10

Η τροπολογία 18 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Η κ. Pack υποβάλει προφορική τροπολογία, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE, με την οποία παρεμβάλλονται οι λέξεις «Δίκτυο Οίκων της Ευρώπης» στην τροπολογία 37.

Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι κάτω των 32 βουλευτών αντιτίθενται στο να ληφθεί υπόψη η τροπολογία αυτή η οποία και εγκρίνεται.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

7. Έμμενοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) *

Έκθεση: FRAHM (A5-0371/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	3	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	4	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 4

8. Έμμενοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) *

Έκθεση: FRAHM (A5-0372/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	3	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	4	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 4

9. Δημοσιονομικό πλαίσιο του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0482/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
Πρόταση ψηφίσματος (B5-0482/2003)					
§ 1	2	PPE-DE	HE	-	188, 250, 9
αιτ. σκ. Δ	1	EVANS κ.α.	OK	-	123, 306, 7
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	360, 70, 14

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία

EVANS: κ.α. Τροπ. 1

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

10. Euromed

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489, 0511/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0471/2003		GUE/NGL		-	
κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0475/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
§ 10		αρχικό κείμενο	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	430, 7, 10
			2	+	235, 196, 14
§ 11		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	244, 173, 34
μετά την § 12	1	GUE/NGL	ΟΚ	-	103, 342, 9
§ 13	2	GUE/NGL	ΟΚ	-	70, 369, 13
	6	Verts/ALE	ΟΚ	-	95, 345, 13
	3	PSE	ψ.τμ.		
			1/HE	-	194, 242, 7
			2/HE	+	285, 155, 6
			3/HE	+	218, 212, 9
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	345, 90, 15
			2	↓	
			3	↓	
§ 14		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 21	4 = 5 =	PSE GUE/NGL	ΟΚ	+	273, 158, 13
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	414, 9, 22
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0475/2003		PSE		↓	
B5-0481/2003		PPE-DE		↓	
B5-0484/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0489/2003		ELDR		↓	
B5-0511/2003		UEN		↓	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 10

1ο τμήμα: «καταδικάζει ... χώρες εταίρους»

2ο τμήμα: «εκφράζει ... υπόθεσή τους»

PSE, Verts/ALE

§ 13

1ο τμήμα: «ζητεί επίμονα ... ακτών της Ιταλίας»

2ο τμήμα: «εκτιμά ότι ... οικονομική βοήθεια»

GUE/NGL

§ 13 και τροπ. 3

1ο τμήμα: «ζητεί επίμονα ... ακτών της Ιταλίας»

2ο τμήμα: «εκφράζει ... ακτών της Ιταλίας»

3ο τμήμα: «εκτιμά ότι ... οικονομική βοήθεια»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

GUE/NGL: §§ 13, 14

PPE-DE: § 11

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 6, § 13, τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 1, 2, 4/5, §§ 10, 11

UEN: §§ 10, 11

11. Σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ρωσίας

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487και 0488/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0479/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, κ. Collins)					
§ 7	1	Verts/ALE	ΟΚ	-	120, 302, 16
§ 9	2	GUE/NGL		-	
μετά την § 9	3	GUE/NGL		-	
	4	GUE/NGL		-	
§ 13		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 17		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 19		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0479/2003		PPE-DE		↓	
B5-0483/2003		PSE		↓	
B5-0485/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0486/2003		ELDR		↓	
B5-0487/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0488/2003		UEN		↓	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE, UEN: § 13

Verts/ALE: §§ 17, 19

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: Τροπ. 1

12. Νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα

Έκθεση: NAPOLETANO (A5-0378/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 2	15	ELDR		-	
§ 3	16	ELDR		-	
§ 6	21	PPE-DE		+	ως προσθήκη
§ 10	20	ELDR	HE	+	215, 163, 7
§ 11	17	ELDR		+	προσθήκη στο τέλος της § 13
§ 12	4 Δ	Verts/ALE		-	
§ 13	18	ELDR		-	
§ 14	19	ELDR		-	
§ 15	22	PSE		A	
	24	PSE		+	
§ 17		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 18, μετά την παύλα 2	23	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 18, παύλα 3	27	PSE		+	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
§ 18, μετά την παύλα 4	5	Verts/ALE		-	
§ 19, μετά την παύλα 2	25	PSE		+	
§ 22	29	Verts/ALE		-	
	6	Verts/ALE		-	
§ 23	7	Verts/ALE	HE	+	209, 172, 4
μετά την § 23	26	PSE		+	
§ 26	8	Verts/ALE		-	
§ 28	9	Verts/ALE		-	
§ 29	10	Verts/ALE		+	προφορική τροπολογία
§ 35	11	Verts/ALE		-	
§ 40	28	PSE		+	
§ 47	12	Verts/ALE		-	
§ 48	13	Verts/ALE		-	
§ 49, παύλα 4		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 50		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	-	
§ 51	14	Verts/ALE		+	
αιτ. σκ. Α		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
αιτ. σκ. Γ	1	Verts/ALE		+	
αιτ. σκ. Δ	2	Verts/ALE		+	
αιτ. σκ. Θ	3Δ	Verts/ALE	HE	+	203, 164, 9
αιτ. σκ. Ι		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

Τροπ. 23

1ο τμήμα: «χαιρετίζει ... στη χώρα»

2ο τμήμα: «και φρονεί ότι ... νέα μέλη»

§ 17

1ο τμήμα: «πιστεύει ότι ... στο Νότο»

2ο τμήμα: «στην Ανατολή όμως ... καθόλου δυνατή»

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Verts/ALE

αιτ. σκ. Α

1ο τμήμα: «λαμβάνοντας υπόψη ... κοινό χώρο»

2ο τμήμα: «και να υπάρξει ... πολυμερείς σχέσεις»

αιτ. σκ. Ι

1ο τμήμα: «λαμβάνοντας υπόψη ... οργανωμένου εγκλήματος»

2ο τμήμα: «αξιοποιώντας ... Θεσσαλονίκης»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 50

PSE: § 50

Verts/ALE: §§ 49 — παύλα 4, 50

Διάφορα

Κείμενο της τροπολογίας 20: να αντικατασταθούν τα αρχικά «EOX» από τα αρχικά «EZEΣ»

Ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι η τροπολογία 21 θα έπρεπε να ληφθεί υπόψη ως προσθήκη.

Η Ομάδα PSE αποσύρει την τροπολογία 22

Ο εισηγητής, εξ ονόματος της ομάδας PSE, προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 10 η οποία διατυπώνεται ως εξής: «η πολιτική των γειτονικών σχέσεων αποσκοπεί **κυρίως** ... κοινής ευημερίας». Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία, η οποία και εγκρίνεται.

Ο εισηγητής προτείνει να προστεθεί η τροπολογία 17 στο τέλος της § 13. Το Σώμα εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του.

13. Βόρεια Διάσταση

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0472, 0473, 0474, 0477, 0480/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0472/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0472/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0473/2003		PSE		↓	
B5-0474/2003		ELDR + Verts/ALE		↓	
B5-0477/2003		UEN		↓	
B5-0480/2003		PPE-DE		↓	

14. Αμυντικός εξοπλισμός

Εκθεση: QUEIRO (A5-0370/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 2		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 4	6	PPE-DE + UEN		+	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 5	3	Verts/ALE	ΟΚ	-	71, 281, 30
§ 6		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 11	4	Verts/ALE		-	
§ 12		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	270, 79, 34
§ 14	7	PPE-DE + UEN		+	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	↓	
§ 15	1Δ	UEN		-	
αιτ. σκ. Β	2	PSE		-	
	§	αρχικό κείμενο	ΗΕ	+	190, 182, 5
αιτ. σκ. Ζ		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	280, 92, 8
μετά την αιτ.σκ. ΙΔ	5	Verts/ALE		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: αιτ. σκ. Ζ, § 12, τροπ. 3

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 6

PSE: αιτ. σκ. Β, Ζ, §§ 2, 12, 14

Διάφορα

Η τροπολογία 7 αποσκοπεί στο να αντικατασταθεί η παράγραφος 14.

Ο κ. Swoboda, εξ ονόματος της ομάδας PSE, προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 2 με την εξής διατύπωση: «εκτιμώντας ότι εκτός από την ενισχυμένη συνεργασία και διαλειτουργικότητα, **που αποτελούν προτεραιότητες**, στον τομέα της ... χρηματοδοτικών κεφαλαίων».

Ο εισηγητής αντιτίθεται στο να ληφθεί υπόψη η εν λόγω τροπολογία.

Δεδομένου ότι περισσότεροι από 32 βουλευτές αντιτίθενται στο να ληφθεί υπόψη η εν λόγω προφορική τροπολογία, η τροπολογία αυτή δεν εγκρίνεται.

15. Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη

Έκθεση: LAGENDIJK (A5-0397/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 2	9	PSE	ΟΚ	-	143, 216, 11
	§	αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	189, 165, 13
μετά την § 4	4	Verts/ALE		+	
μετά την § 5	5	Verts/ALE		-	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 33	1	ELDR		+	
§ 39	6	Verts/ALE		-	
§ 40	7	Verts/ALE		+	
μετά την § 43	8	Verts/ALE		+	
§ 52	2	ELDR	HE	-	116, 169, 1
§ 53	3	ELDR	HE	-	113, 162, 1
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

UEN: § 2, τροπ. 9

16. Σρι Λάνκα

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505, 0510/2003

Θέμα	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0490/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)				
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)		OK	+	73, 0, 0
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων				
B5-0490/2003	PPE-DE		↓	
B5-0492/2003	PSE		↓	
B5-0495/2003	UEN		↓	
B5-0498/2003	ELDR		↓	
B5-0505/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0510/2003	GUE/NGL		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

Διάφορα

Ο κ. Cushnahan υποβάλει, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE, προφορική τροπολογία η οποία αποσκοπεί στο να προστεθεί το ακόλουθο κείμενο στην παράγραφο 1 «επί τη βάση της Διακήρυξης του Όσλο του Δεκεμβρίου 2002, με την οποία συμφώνησαν να διερευνήσουν τη δυνατότητα λύσης, βασισμένης σε μια ομοσπονδιακή δομή εντός μιας ενωμένης Σρι Λάνκα». Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία η οποία και κρατείται.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

17. Aceh

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507, 0508/2003

Θέμα	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0491/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)				
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων				
B5-0491/2003	PSE		↓	
B5-0496/2003	EDD		↓	
B5-0497/2003	ELDR		↓	
B5-0501/2003	PPE-DE		↓	
B5-0507/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0508/2003	GUE/NGL		↓	

18. Βιετνάμ: θρησκευτική ελευθερία

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506, 0509/2003

Θέμα	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0493/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, Dupuis, Pannella, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Turco)				
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων				
B5-0493/2003	PSE		↓	
B5-0494/2003	EDD		↓	
B5-0499/2003	ELDR		↓	
B5-0502/2003	PPE-DE		↓	
B5-0503/2003	UEN		↓	
B5-0506/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0509/2003	GUE/NGL		↓	

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. Έκθεση Coelho A5-0398/2003

ψηφίσμα

Υπέρ: 354

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Koulourianos**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Κατά: 56**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Claeys, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella**PPE-DE:** Schaffner**PSE:** Paasilinna**Verts/ALE:** Gahrton**Αποχές: 28****GUE/NGL:** Jové Peres**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasto**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Mayol i Raynal**2. Έκθεση Jarzembowski A5-0364/2003****κοινό σχέδιο****Υπέρ: 209****ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Díez González, Fava, Ghilardotti, Medina Ortega, Napolitano, Napolitano, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Trentin

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 229

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Ries, Sterckx, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

PPE-DE: Beazley, Boursines, Perry, Smet, Sommer, Theato, Thyssen, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 16

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Deva, Grosch, Hansenne, Klamt, Mayer Hans-Peter, Nicholson, Vlasto

PSE: Imbeni, Poos, Volcic

3. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003

τροπολογία 6

Υπό: 264

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Marques, Nicholson, Parish, Purvis, Smet, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 178

EDD: Farage

NI: Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Wijkman

UEN: Ribeiro e Castro

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

4. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003**τροπολογία 7****Υπέρ: 239****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, de La Perriere**PPE-DE:** Banotti, Corrie, Doyle, Goepel**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 205****NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 14

EDD: Bernié, Esclopé, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Wijkman

UEN: Ribeiro e Castro

5. Έκθεση Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003

πρόταση της Επιτροπής

Υπέρ: 243

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Banotti, Bourlanges, Cocilovo, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doyle, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 79

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Fiori, Foster, Gahler, Glase, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kastler, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Mauro, Montfort, Nicholson, Niebler, Parish, Pastorelli, Perry, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Scallan, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

PSE: Marinho

UEN: Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Αποχές: 139

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Thomas-Mauro, Turchi

6. Έκθεση Rühle A5-0368/2003

ψηφίσμα

Υπέρ: 371

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Vachetta, Wurtz

NI: Beysen, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 62

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krarup, Meijer, Patakis, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Pasqua

Αποχές: 10

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Montfort, Stenmarck, Wachtmeister

7. B5-0482/2003 Σύνταγμα — Δημοσιονομικό πλαίσιο τροπολογία 1

Υπέρ: 123

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Maaten, Mulder, Nordmann, Plooi-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Descamps, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Sacrédeus, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

PSE: Campos, Imbeni, Krehl, Lund

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 306

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Wallis

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Nobilia, Turchi

Αποχές: 7

ELDR: Manders

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

8. B5-0482/2003 Σύνταγμα — Δημοσιονομικό πλαίσιο**ψηφίσμα****Υπό: 360**

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 70

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Figueiredo, Frahm, Krarup, Meijer, Seppänen, Sjöstedt

NI: Claeyss, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Karlsson, Lund, Marinho

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, McKenna

Αποχές: 14

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Manders

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Patakis, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Montfort

Verts/ALE: Gahrton

9. B5-0475/2003 – ΚΨ – Euromed

παράγραφος 10, 1ο μέρος

Υπέρ: 430

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 7

EDD: Abitbol

NI: Garaud

PSE: Marinho

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

Αποχές: 10

EDD: Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

10. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed

παράγραφος 10, 2ο μέρος

Υπέρ: 235

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Bourlanges, Doyle, Florenz, Pronk

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 196

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Dary, Naïr, Scarbonchi

NI: Beysen, Garaud, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Sakellariou

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 14

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez

PPE-DE: Cocilovo

11. B5-0475/2003 — ΚΥ — Euromed

παράγραφος 11

Υπέρ: 244

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Nicholson, Parish, Tannock, Van Orden, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 173

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Nordmann

GUE/NGL: Dary, Naïr, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Sakellariou, Walter

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Αποχές: 34**EDD:** Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez**PPE-DE:** Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Perry, Purvis, Twinn, Villiers**12. B5-0475/2003 — ΚΥ — Euromed****τροπολογία 1****Υπέρ: 103****EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Schmidt**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella**PSE:** Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Lalumière, Leinen, Linkohr, Marinho, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Scheele, Sousa Pinto, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 342****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 9

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

PSE: Dehousse, Titley, Vairinhos

13. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed

τροπολογία 2

Υπερ: 70

EDD: Esclopé

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Bremmer

PSE: Marinho, Wiersma

UEN: Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 369

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 13

EDD: Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Kronberger

PSE: Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Vairinhos

14. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed τροπολογία 6

Υπέρ: 95

EDD: Esclopé

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: De Keyser, Marinho

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 345**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 13**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Kronberger**PSE:** Dehousse, Désir, Ferreira, Fruteau, Vairinhos

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

15. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed**παράγραφος 13, 1ο μέρος****Υπέρ: 345****EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, de La Perriere, Pannella**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourslanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, MacCormick, Ortuondo Larrea, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 90****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

PPE-DE: Balfe, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes

Αποχές: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Puerta

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

PSE: Désir, Martin Hans-Peter

16. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed

τροπολογίες 4 + 5

Υπέρ: 273

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Pataki, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Schmitt, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Κατά: 158**EDD:** Belder, Blokland, van Dam**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Αποχές: 13****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter**17. B5-0475/2003 – ΚΥ – Euromed****ψηφίσμα****Υπέρ: 414****EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushman, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 9

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis, Schröder Ilka

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

Αποχές: 22

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Krarup, Laguiller, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Böge

UEN: Camre

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Rod

18. B5-0479/2003 – ΚΥ – Σύνοδος Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας τροπολογία 1

Υπέρ: 120

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Pomés Ruiz, Stenmarck, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Corbett, Hedkvist Petersen, Lund, Marinho, Poos, Roure, Scheele

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 302

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

NI: Claeys, Dillen**PPE-DE:** Posselt**UEN:** Berlato, Muscardini, Nobilia, Turchi**19. Έκθεση Queiró A5-0370/2003****τροπολογία 3****Υπέρ: 71****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Vachetta**PPE-DE:** Korhola**PSE:** El Khadraoui, Lund, Marinho, Paasilinna, Schmid Gerhard, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 281****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage**GUE/NGL:** Caudron, Naïr, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

UEN: Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Sörensen

Αποχές: 30

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Meijer, Modrow, Pataki, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

PPE-DE: Banotti

PSE: De Rossa, Désir, Ferreira

UEN: Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

20. Έκθεση Queiró A5-0370/2003

παράγραφος 12

Υπέρ: 270

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Trentin, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlatto, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Sörensen

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Κατά: 79**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk**ELDR:** Schmidt**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Sacrédeus**PSE:** Adam, Andersson, Bowe, Corbett, El Khadraoui, Ford, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Karlsson, McAvan, McCarthy, Vairinhos, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 34****ELDR:** Dybkjær**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez**PPE-DE:** Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers**PSE:** De Rossa, Lange**UEN:** Camre**21. Έκθεση Queiró A5-0370/2003****αιτιολογική σκέψη Z****Υπέρ: 280****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Naïr**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Boursanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Ford, Ghilardotti, Glante, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer, MacCormick, Sörensen

Κατά: 92

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Ceyhun, Désir, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Martin Hans-Peter, Paasilinna, Patrie, Poignant, Read, Roth-Behrendt, Van Lancker, Weiler

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 8

NI: Cappato

PPE-DE: Banotti

PSE: De Rossa, Guy-Quint

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

22. Έκθεση Lagendijk A5-0397/2003

τροπολογία 9

Υπέρ: 143

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wuermeling

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lipietz, Piétrasanta, Rod

Κατά: 216

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Boursanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Flautre, Gahrton, Lagendijk, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Αποχές: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Martinez

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

23. Έκθεση Lagendijk A5-0397/2003**παράγραφος 2****Υπέρ: 189****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn**Κατά: 165****ELDR:** André-Léonard**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Αποχές: 13****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

24. B5-0490/2003 Σρι Λάνκα**ψήφισμα****Υπέρ: 73****EDD:** Andersen, Belder, van Dam, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Lynne**GUE/NGL:** Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Meijer**NI:** Berthu, Beysen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Daul, Deva, Flemming, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Kastler, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Mombaur, Nicholson, Ojeda Sanz, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Sudre, Zimmerling**PSE:** Baltas, Berger, Casaca, De Keyser, Ettl, Kindermann, McAvan, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Myller, Scheele, Souladakis**Verts/ALE:** Auroi, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta, Rod

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2003)0509****SIS II (σύστημα πληροφοριών Σένγκεν II)****Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) (2003/2180(INI))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση σύστασης προς το Συμβούλιο που κατέθεσε ο Carlos Coelho εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ-ΕΔ σχετικά με το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II), (B5-0268/2003),
- έχοντας υπόψη την επικείμενη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη τη θέση του της 17 της Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έγκριση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την εισαγωγή ορισμένων νέων λειτουργιών για το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης, και ιδίως την παράγραφο 11,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων της 5/6 Ιουνίου 2003, ιδίως όσον αφορά τις λειτουργίες του SIS και την δομή του SIS II,
- έχοντας υπόψη τις συζητήσεις στο Συμβούλιο σχετικά με τις δύο πρωτοβουλίες του Βασιλείου της Ισπανίας όσον αφορά την εισαγωγή νέων λειτουργιών στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας,
- έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής σχετικά με την ανάπτυξη του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) — έκθεση προόδου του 2002 (SEC(2003)206),
- έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού της Επιτροπής για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (COM(2003) 510),
- έχοντας υπόψη την πέμπτη ετήσια έκθεση της Κοινής Αρχής Ελέγχου Σένγκεν (ΚΑΕ),
- έχοντας υπόψη τα έγγραφα εργασίας που αφορούν τις κοινές διατάξεις σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον τρίτο πυλώνα και ιδίως το σημείωμα της Ελληνικής Προεδρίας της 3ης Ιουνίου 2003,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 49, παράγραφος 3, και το άρθρο 107 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0398/2003),

Το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν II

- A. εκτιμώντας ότι το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (SIS) δημιουργήθηκε ως αντισταθμιστικό μέτρο που καθιστά δυνατή την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων,
- B. εκτιμώντας ότι με την πάροδο του χρόνου το SIS εξελίχθηκε από απλό αντισταθμιστικό μέτρο σε χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο αστυνομικής συνεργασίας, του οποίου τα δεδομένα μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για σκοπούς που δεν είχαν αρχικώς προβλεφθεί⁽²⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0611.⁽²⁾ Σημείωμα της Προεδρίας σχετικά με τις απαιτήσεις για το SIS, έγγρ. 5968/02, 5.2.2002.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- Γ. εκτιμώντας ότι η διεύρυνση της ΕΕ καθιστά επιβεβλημένη την ανάπτυξη ενός SIS δεύτερης γενιάς,
- Δ. εκτιμώντας ότι έχει ληφθεί απόφαση για ανάπτυξη του SIS II έως το 2006,
- Ε. έχοντας υπόψη ότι έως σήμερα δεν έχει θεσπιστεί σαφές νομικό πλαίσιο των αρχών που διέπουν την αστυνομική συνεργασία, κατά εφαρμογή του άρθρου 30 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ούτε έχει καθορισθεί σαφής πολιτική φύλαξης των συνόρων,

Νέες λειτουργίες

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο, στα συμπεράσματά του της 5/6 Ιουνίου 2003, συμφώνησε κατ' αρχήν ότι το νέο SIS πρέπει να επιτρέπει την προσθήκη νέων κατηγοριών καταχωρίσεων (τόσο σχετικά με πρόσωπα όσο και σχετικά με αντικείμενα) και πεδίων στις καταχωρίσεις, τη διασύνδεση των καταχωρίσεων, την τροποποίηση της διάρκειας των καταχωρίσεων και την αποθήκευση, μεταφορά και πιθανή υποβολή ερωτήσεων για βιομετρικά δεδομένα, ιδίως όσον αφορά φωτογραφίες και δακτυλικά αποτυπώματα,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο συνεχίζει να μην έχει λάβει απόφαση σχετικά με συγκεκριμένα ζητήματα, όπως, λόγου χάρη, ποιες νέες κατηγορίες προσώπων και αντικειμένων θα πρέπει να εισαχθούν στο SIS,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι συζητήσεις στο Συμβούλιο σχετικά με τις δύο πρωτοβουλίες του Βασιλείου της Ισπανίας για την καθιέρωση νέων λειτουργιών στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, κατέληξαν σε συμφωνία ως προς ορισμένα αντικείμενα, όπως, για παράδειγμα, ορισμένα οχήματα και έγγραφα

Το Ευρωπαϊκό Ένταλμα Σύλληψης

- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η απόφαση-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ των κρατών μελών⁽¹⁾, προβλέπει στο άρθρο 9 τη δυνατότητα χρήσης του SIS για τη διαβίβαση του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης,

Νέοι χρήστες

- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο, στα συμπεράσματά του της 5/6 Ιουνίου 2003, συμφώνησε κατ' αρχήν ότι το SIS II πρέπει να επιτρέπει την πρόσβαση και σε άλλες αρχές πέραν των αρχικά προβλεπόμενων (συμπεριλαμβανομένης, όπου απαιτείται, της δυνατότητας παροχής μερικής πρόσβασης ή πρόσβασης με σκοπό άλλο από τον αρχικό που ορίζεται στις καταχωρίσεις), ενώ δεν έλαβε απόφαση ως προς το ποιες αρχές πρέπει να αποκτήσουν πρόσβαση,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο φαίνεται να έχει αποδεχθεί⁽²⁾ ορισμένους από τους όρους που είχε θέσει παλαιότερα το Κοινοβούλιο σε σχέση με την πρόσβαση της Ευρωπόλ στο SIS, αλλά ότι δεν έπραξε το ίδιο σε σχέση με άλλα σημαντικά αιτήματα, όπως η υποχρέωση συμμόρφωσης της Ευρωπόλ προς τις απαιτήσεις του άρθρου 117 της Σύμβασης Σένγκεν περί προστασίας των δεδομένων, η υποχρέωση εξέτασης δεδομένων αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο παρασχέθηκαν, η απαγόρευση διαβίβασης δεδομένων στα οποία έχει πρόσβαση σε τρίτο κράτος ή τρίτο φορέα καθώς και η ανάγκη ενίσχυσης του ρόλου της ΚΑΕ,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ίδια κατάσταση ισχύει επίσης όσον αφορά την πρόσβαση των εθνικών μελών της Eurojust, δεδομένου του ότι το Συμβούλιο απέρριψε τα αιτήματα του Κοινοβουλίου να μην μπορεί η Eurojust να διαβιβάζει δεδομένα στα οποία έχει πρόσβαση σε τρίτο κράτος ή τρίτο φορέα, και να μη μπορεί να εξετάζει δεδομένα παρά μόνο για τον σκοπό για τον οποίο παρασχέθηκαν,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι τα σχέδια του Συμβουλίου σχετικά με τις ισπανικές πρωτοβουλίες αφήνουν ανοικτό το ενδεχόμενο παροχής πρόσβασης σε εθνικές δικαστικές αρχές κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, όπως αυτά ορίζονται από την οικεία εθνική νομοθεσία· υπενθυμίζοντας ότι η ΚΑΕ υποστηρίζει ότι πρέπει να παρέχεται πρόσβαση αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους πραγματοποιήθηκαν οι καταχωρίσεις των δεδομένων στο SIS και όχι για λόγους που προβλέπονται από τις οικείες εθνικές νομοθεσίες⁽³⁾,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στην προαναφερθείσα πρόσφατη πρόταση κανονισμού της, η Επιτροπή πρότεινε στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο την παροχή πρόσβασης στις υπηρεσίες των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 190 της 18.7.2002, σ. 1.

⁽²⁾ Τα πλέον πρόσφατα διαθέσιμα έγγραφα είναι τα υπαριθμόν 10054/03 και 10055/03.

⁽³⁾ SCHAC 2513/02, σ. 3.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ζήτημα της πρόσβασης διαφόρων άλλων φορέων (μη κρατικών φορέων, όπως πιστωτικών οργανισμών· διευρυμένη πρόσβαση των αρμοδίων για την έκδοση αδειών παραμονής αρχών· πρόσβαση των αρμοδίων για τη χορήγηση ασύλου αρχών στα δεδομένα του άρθρου 96· πρόσβαση των υπηρεσιών ασφαλείας και πληροφοριών και των υπηρεσιών χορήγησης επιδομάτων στα δεδομένα του άρθρου 100· των αρμοδίων για τη φύλαξη των συνόρων αρχών· διευρυμένη πρόσβαση των αντιπροσωπειών των κρατών μελών στο εξωτερικό) εξετάζεται σε επίπεδο ομάδων εργασίας στο Συμβούλιο (1),
- ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι η παροχή πρόσβασης σε νέους χρήστες συνεπάγεται τη χρήση των δεδομένων για νέους σκοπούς,

Προστασία των Δεδομένων

- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το SIS είναι η μεγαλύτερη βάση δεδομένων στην Ευρώπη,
- ΙΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το τρέχον καθεστώς προστασίας δεδομένων του SIS δεν ρυθμίζεται και ελέγχεται αποκλειστικά από τη Σύμβαση Σένγκεν και την ΚΑΕ αντιστοίχως, αλλά διέπεται, επιπλέον, από αποπροσανατολιστική πληθώρα κανόνων για την προστασία των δεδομένων και υπόκειται στον έλεγχο πληθώρα αρχών, τόσο του πρώτου όσο και του τρίτου πυλώνα,
- ΙΘ. εκτιμώντας ότι όλες οι υπό συζήτηση μεταβολές στο SIS θα έχουν επιπτώσεις στην προστασία των δεδομένων του,
- Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 50 του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης προβλέπει γενική ευρωπαϊκή νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων καθώς και τη σύσταση ανεξάρτητης αρχής ελέγχου· λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι το άρθρο 8 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης επίσης προβλέπει την προστασία των προσωπικών δεδομένων,

Εξωτερικές σχέσεις και SIS

- ΚΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εφαρμογή από τα νέα κράτη μέλη των κανόνων της Σύμβασης Σένγκεν σχετικά με τα εξωτερικά σύνορα θα έχει ως αποτέλεσμα τη δημιουργία νέων ευρωπαϊκών συνόρων,
- ΚΒ. εκτιμώντας ότι η ανταλλαγή δεδομένων με τρίτες χώρες εμπεριέχει τον κίνδυνο παραβίασης των προτύπων της ΕΕ για την προστασία δεδομένων,

Διαχείριση του SIS

- ΚΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να ανατεθεί ο στρατηγικός έλεγχος του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν σε υπηρεσία η οποία θα χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου από τον προϋπολογισμό της ΕΕ και θα υπόκειται στον έλεγχο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2), εξετάζεται ως ενδεχόμενη λύση· λαμβάνοντας υπόψη ότι έως σήμερα δεν έχει επιτευχθεί συναίνεση επί του θέματος,

Εγκατάσταση του SIS

- ΚΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι φαίνεται να έχει επιτευχθεί συναίνεση μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την προσωρινή παραμονή του επιχειρησιακού ελέγχου του SIS στην παρούσα τοποθεσία της στο Στρασβούργο και τη δημιουργία ενός εφεδρικού συστήματος σε διαφορετική τοποθεσία,

Συνεργία με το Σύστημα Πληροφοριών για τις θεωρήσεις διαβατηρίων (VIS)

- ΚΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο, στα συμπεράσματά του της 5/6 Ιουνίου 2003 σχετικά με την ανάπτυξη του VIS, καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει τις προπαρασκευαστικές εργασίες σχετικά με την ανάπτυξη του συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις διαβατηρίων (VIS), σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, βάσει μιας συγκεντρωτικής δομής, λαμβάνοντας υπόψη της τη δυνατότητα επιλογής κοινής τεχνικής πλατφόρμας με το SIS II και χωρίς να υπάρξει καθυστέρηση στην ανάπτυξη του SIS II· λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο θα παράσχει τις απαραίτητες πολιτικές κατευθύνσεις σχετικά με τα βασικά στοιχεία του VIS, συμπεριλαμβανομένης της αρχιτεκτονικής του, των λειτουργιών του και της επιλογής των στοιχείων που θα χρησιμοποιεί για τη βιομετρική πιστοποίηση προσώπων, καθώς και σχετικά με την ακολουθητέα προσέγγιση για την εφαρμογή του συστήματος, το αργότερο έως τον Δεκέμβριο 2003, καθιστώντας έτσι δυνατή την ένταξη του VIS στις πιθανές επιλογές της πρόσκλησης υποβολής προσφορών για το SIS II· λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή είχε υποβάλει δύο προτάσεις τροποποίησης των κανονισμών σχετικά με την καθιέρωση θεώρησης ενιαίου τύπου και την καθιέρωση αδειών διαμονής ενιαίου τύπου για τους υπηκόους τρίτων χωρών (COM(2003) 558), σύμφωνα με τις οποίες προβλέπεται η υποχρεωτική αποθήκευση της εικόνας προσώπου και των δακτυλικών αποτυπωμάτων ως πρωταρχικών βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων,

(1) Έγγρ. 5033/2003.

(2) Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Σεπτεμβρίου 2001 σχετικά με τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και την ανάπτυξη της συνεργασίας του Σένγκεν, παράγραφος 19 (ΕΕ C 77 E της 28.3.2002, σ. 141).

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Προϋπολογισμός για το SIS και το VIS

ΚΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το κόστος ανάπτυξης του SIS II εκτιμάται ότι θα υπερβεί κατά 14,45 εκατομμύρια ευρώ τον αρχικό προϋπολογισμό του· εκτιμώντας ότι η νομοθετική βάση καλύπτει αποκλειστικά το κόστος ανάπτυξης του SIS II και όχι το κόστος λειτουργίας του· εκτιμώντας ότι οι πιστώσεις για την ανάπτυξη του SIS II αποτελούν μη υποχρεωτικές δαπάνες που δεν υπόκεινται, κατά συνέπεια, στη διαδικασία της συναπόφασης,

ΚΖ. εκτιμώντας ότι το κόστος ανάπτυξης του VIS εκτιμάται ότι θα ανέλθει σε 157 εκατομμύρια ευρώ (με ετήσιο λειτουργικό κόστος 35 εκατομμυρίων ευρώ)· εκτιμώντας ότι η Επιτροπή επεξεργάζεται επί του παρόντος νομοθετική πράξη που θα καταστήσει δυνατή την ένταξη στον προϋπολογισμό της Ένωσης των αναγκαίων για την ανάπτυξη του VIS πιστώσεων βάσει του άρθρου 66 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το οποίο προβλέπει την πρότερη διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· εκτιμώντας ότι το εξαιρετικά υψηλό κόστος ανάπτυξης και λειτουργίας του VIS επιβάλλει τη λήψη αποφάσεων μόνον με εκ των προτέρων ευρεία πολιτική συναίνεση σχετικά με την ανάγκη ύπαρξης του VIS και των λειτουργιών του,

1. διατυπώνει τις κάτωθι συστάσεις προς το Συμβούλιο:
 - α) να ξεκινήσει δημόσιος διάλογος σχετικά με τους πολιτικούς στόχους που επιδιώκονται με τη δημιουργία του SIS II και με τη φύση του SIS· ζητεί επίσης τον σαφή προσδιορισμό των στόχων αυτών·
 - β) να ακολουθηθούν στο μέλλον ως προς την δημιουργία του νέου SIS διαφανείς και δημοκρατικές διαδικασίες, ούτως ώστε να αποφεύγεται, μεταξύ άλλων, η υποβολή νομοθετικών προτάσεων στο Κοινοβούλιο μόνο αφού έχει προηγηθεί η επίτευξη πολιτικής συμφωνίας στο Συμβούλιο·
 - γ) να εκπονηθεί λεπτομερής μελέτη σχετικά με τη σκοπιμότητα της συγχώνευσης των υφιστάμενων ή μελλοντικών βάσεων δεδομένων (SIS, Ευρωπόλ, Eurodac, VIS, Eurojust κλπ.) επί τη βάσει ενιαίας τεχνικής πλατφόρμας για ένα «Σύστημα Πληροφοριών της Ένωσης», το οποίο θα πρέπει να εξελίσσεται ώστε να καλύπτει τις μελλοντικές ανάγκες του συστήματος σε όλους τους σχετικούς τομείς· επαναλαμβάνει την έκκλησή του να αναπτυχθούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό συνέργιες μεταξύ των διαφόρων βάσεων δεδομένων, με στόχο τον ανασυνδυασμό των συστημάτων ώστε να επιτευχθεί η βέλτιστη δυνατή εκμετάλλευση των υπάρχοντων πόρων, να αποφευχθούν αλληλοεπικαλύψεις και κενά και να διασφαλισθεί η δημιουργία ενός συνεκτικού πλαισίου προστασίας των δεδομένων·
 - δ) να πραγματοποιούνται ετήσιες αξιολογήσεις της επιχειρησιακής χρήσης, της αποτελεσματικότητας του συστήματος και του βαθμού σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως προβλέπεται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και στη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης της 28ης Ιανουαρίου 1981 σχετικά με την προστασία των ατόμων σε σχέση με την αυτόματη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, πράξεις τις οποίες έχουν κυρώσει όλα τα κράτη μέλη·
 - ε) να εξετάζεται ενδελεχώς κάθε πρόταση για την παροχή ολικής ή μερικής πρόσβασης σε νέες αρχές όσον αφορά το συγκεκριμένο σκοπό για τον οποίο οι εν λόγω αρχές χρειάζονται πρόσβαση στο SIS, τα δεδομένα στα οποία θα τους παρασχεθεί πρόσβαση, τον τρόπο με τον οποίο θα τους παρασχεθεί η πρόσβαση (άμεσα ή έμμεσα) και τον τρόπο διασφάλισης της τήρησης των όρων που θέτει το άρθρο 118 της Σύμβασης Σένγκεν για την προστασία των δεδομένων· υποστηρίζει ότι ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί όσον αφορά τη θέση ιδιωτικών φορέων (π.χ. στην περίπτωση των αδειών κυκλοφορίας των οχημάτων)·
 - στ) να αποφασίσει το Συμβούλιο το συντομότερο δυνατό την ανάθεση του στρατηγικού ελέγχου του SIS και άλλων πληροφοριακών συστημάτων μεγάλης κλίμακας σε μία ευρωπαϊκή υπηρεσία, η οποία θα διοικείται από διοικητικό συμβούλιο αποτελούμενο από εκπροσώπους των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και των κρατών μελών, θα χρηματοδοτείται αποκλειστικά από τον προϋπολογισμό της ΕΕ και θα υπόκειται, ως εκ τούτου, στον έλεγχο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
 - ζ) να ορίσει το Συμβούλιο, το συντομότερο δυνατό, τον οριστικό τόπο εγκατάστασης της κεντρικής μονάδας του SIS II· ζητεί επίσης να μην ανατεθούν οποιαδήποτε καθήκοντα σχετικά με τη διαχείριση του SIS σε ιδιωτική εταιρεία·
 - η) να διασφαλίσουν όλα τα συμμετέχοντα μέρη ότι κάθε ενδεχόμενη επέκταση του SIS θα συνοδεύεται από την επιβολή αυστηρότατων κανόνων για την προστασία των δεδομένων, ώστε να επιδιώκεται πάντοτε η ενδεδειγμένη ισορροπία μεταξύ του δικαιώματος των πολιτών στην προστασία των προσωπικών τους δεδομένων και του αγαθού της δημόσιας ασφάλειας· να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις επιπτώσεις στα ανθρώπινα δικαιώματα και στους κινδύνους που εγκυμονεί η ενσωμάτωση βιομετρικών δεδομένων· πιστεύει ότι κατευθυντήρια αρχή πρέπει να αποτελεί η θέση ότι η χρήση δεδομένων επιτρέπεται αποκλειστικά για σκοπούς που έχουν ρητά διατυπωθεί εκ των προτέρων και ζητεί το σεβασμό της εν λόγω αρχής· αντιτίθεται, κατά συνέπεια, σε κάθε απόκλιση από την εν λόγω αρχή, όπως, παραδείγματος χάριν, σε αυτή που προτείνεται στα συμπεράσματα της 5/6 Ιουνίου 2003 του Συμβουλίου, όπου ζητείται να εξετασθεί περαιτέρω «το ενδεχόμενο κάποιες αρχές να χρησιμοποιήσουν τα δεδομένα του SIS για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους εισήχθησαν αρχικά στο SIS»·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- θ) να συμμετέχει ενεργά η ΚΑΕ και οι αρμόδιες για την προστασία των δεδομένων εθνικές αρχές στην ανάπτυξη του SIS II·
- ι) να τεθούν στην διάθεση της ΚΑΕ περισσότεροι οικονομικοί και ανθρωπίνι πόροι ώστε να μπορέσει να εκτελέσει την αποστολή της· ζητεί εκ νέου να προβλεφθεί για την ΚΑΕ συγκεκριμένο τμήμα στον προϋπολογισμό, ανεξάρτητο από το τμήμα του Συμβουλίου⁽¹⁾·
- ια) να συνεργασθεί η ΚΑΕ όσο το δυνατόν στενότερα με τον Ευρωπαϊκό Επόπτη Προστασίας Δεδομένων, ο διορισμός του οποίου επίκειται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο·
- ιβ) να δρομολογηθεί αμέσως η διαδικασία εναρμόνισης των κανόνων για την πρόσβαση και την προστασία των δεδομένων, ιδίως αυτών του σημερινού τρίτου πυλώνα· ζητεί η εν λόγω εναρμόνιση να βασίζεται στη διατύπωση θεμελιωδών αρχών που θα γίνονται ανεξαιρέτως σεβαστές·
- ιγ) να διασφαλιστεί η χρήση της υποδομής του Σένγκεν που συμφωνήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης και για την εθνική προετοιμασία των νέων κρατών μελών για την είσοδό τους στο SIS· να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στη διασφάλιση της διατήρησης σταθερών υψηλών προδιαγραφών προστασίας δεδομένων και αποτελεσματικότητας για όλα τα εθνικά και κεντρικά στοιχεία του SIS, ιδίως υπό το φως ενδεχόμενων διαφορών στη διάρθρωση και την τεχνολογία·
- ιδ) να ενημερώνονται καλύτερα οι πολίτες σχετικά με το SIS· επικαλείται την αρχή ότι τα άτομα στα οποία αφορούν τα δεδομένα, διατηρούν το δικαίωμα πρόσβασης και διόρθωσης των ατομικών δεδομένων τους και ότι, σε περίπτωση που το δικαίωμα πρόσβασης στα δεδομένα δεν μπορεί, πλήρως ή εν μέρει, να ικανοποιηθεί, τα άτομα στα οποία αφορούν τα δεδομένα πρέπει να ενημερώνονται για το δικαίωμά τους να προσφύγουν στην αρμόδια αρχή· ζητεί να υπάρχει δικαίωμα έφεσης σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενώπιον του Διαμεσολαβητή και/ή του Επόπτη Προστασίας Δεδομένων·
- ιε) να υπάρξει προτροπή προς την Επιτροπή να βασίσει την πρότασή της για τη νομοθετική πράξη που θα καθιστά δυνατή την ένταξη στον προϋπολογισμό της Ένωσης των απαραίτητων για την ανάπτυξη του VIS πιστώσεων, όχι μόνον στο άρθρο 66 αλλά και στο άρθρο 62, παράγραφος 2, β), (iv) [κανόνες για την ενιαία θεώρηση] της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, βάσει του οποίου αποφάσεις λαμβάνονται με συναπόφαση από την 1η Μαΐου 2004· επιθυμεί, στην περίπτωση αυτή, αλλά και σε συνεχή βάση, να ενημερώνεται λεπτομερώς από το Συμβούλιο για το VIS, μεταξύ άλλων για τα συμπεράσματα της μελέτης σκοπιμότητας, τη συμπερίληψη βιομετρικών δεδομένων, τις εξωτερικές πτυχές της ανάπτυξης του VIS και τις διατάξεις για την προστασία των δεδομένων·
- ιστ) να ενημερώνεται τακτικά για τις εξελίξεις σχετικά με την ανάπτυξη του SIS II·
- ιζ) να ληφθούν υπόψη από το Συμβούλιο οι θέσεις του, όπως αναπτύχθηκαν ανωτέρω·

*

* *

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα σύσταση στο Συμβούλιο και, για ενημέρωση στην Επιτροπή, καθώς και στην Κοινή Αρχή Ελέγχου Σένγκεν.

(¹) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21.9.2000 σχετικά με την πρωτοβουλία της Πορτογαλικής Δημοκρατίας με σκοπό την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Γραμματείας των κοινών φορέων ελέγχου για την προστασία των δεδομένων που συστάθηκαν με τη σύμβαση ίδρυσης Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ), τη σύμβαση για τη χρησιμοποίηση τεχνολογιών των πληροφοριών από τις τελωνειακές υπηρεσίες και τη σύμβαση για την εφαρμογή της συμφωνίας του Σένγκεν σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (Σύμβαση Σένγκεν), ΕΕ C 146 της 17.5.2001, σ. 83.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0510

Πρόσβαση στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών *III**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής και τη σχετική δήλωση της Επιτροπής (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)35)⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002)101)⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση⁽⁴⁾ σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου⁽⁵⁾,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)208 – C5-0182/2003)⁽⁶⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0364/2003),

1. απορρίπτει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 140 E της 13.6.2002, σ. 283.

⁽²⁾ EE C 154 E της 29.5.2001, σ. 290.

⁽³⁾ EE C 181 E της 30.7.2002, σ. 160.

⁽⁴⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 11.3.2003, P5_TA(2003)0078.

⁽⁵⁾ EE C 299 E της 3.12.2002, σ. 1.

⁽⁶⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0511

Ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (COM(2003)279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)279)⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 13, παράγραφος 2 και το άρθρο 251, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0261/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0396/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. φρονεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο όπως τροποποιήθηκε συμβιβάζεται προς το ανώτατο όριο των κατηγοριών 3 και 5 των δημοσιονομικών προοπτικών 2000-2006·
 3. ζητεί από την Επιτροπή να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει αν προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην παρούσα πρόταση ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0109

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Νοεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2003/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 13, παράγραφος 2, έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η αρχή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί θεμελιώδη αρχή του κοινοτικού δικαίου δυνάμει του άρθρου 2 και του άρθρου 3, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ και της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Σύμφωνα με τη Συνθήκη, η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί ιδιαίτερο «καθήκον» και στόχο της Κοινότητας, η οποία έχει τη θετική υποχρέωση να την προωθή σε όλες τις ενέργειές της.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 13 της Συνθήκης, το Συμβούλιο μπορεί να αναλάβει κατάλληλη δράση για την καταπολέμηση όλων των διακρίσεων και ιδίως εκείνων που οφείλονται στο φύλο. Δυνάμει της παραγράφου 2 του προαναφερθέντος άρθρου, όταν το Συμβούλιο θεσπίζει κοινοτικά μέτρα ενθάρρυνσης, αποκλεισμένης της εναρμόνισης των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των κρατών μελών, προς υποστήριξη των δράσεων των κρατών μελών οι οποίες αναλαμβάνονται για να συμβάλουν στην υλοποίηση των στόχων αυτών, αποφασίζει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης.
- (3) Τα άρθρα 21 και 23 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαγορεύουν οποιαδήποτε διάκριση οφείλεται στο φύλο και θεσπίζουν την αρχή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλους τους τομείς.
- (4) Η εμπειρία της δράσης σε κοινοτικό επίπεδο κατέδειξε ότι η προαγωγή της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών απαιτεί, στην πράξη, ένα συνδυασμό μέτρων και ειδικότερα νομοθετικών πράξεων και συγκεκριμένων δράσεων που αλληλοενισχύονται.
- (5) Η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για τη ευρωπαϊκή διακυβέρνηση τονίζει την αρχή της συμμετοχής των πολιτών στη χάραξη και εφαρμογή των πολιτικών, της συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών και των οργανώσεων που την απαρτίζουν και την πιο αποτελεσματική και διάφανη διαβούλευση των ενδιαφερομένων μερών.

⁽¹⁾ ΕΕ C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Νοεμβρίου 2003.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- (6) Η τέταρτη παγκόσμια διάσκεψη για τις γυναίκες που έγινε στο Πεκίνο, στις 15 Σεπτεμβρίου 1995, ενέκρινε διακήρυξη και πρόγραμμα δράσης που καλούν τις κυβερνήσεις, τη διεθνή κοινότητα και την κοινωνία των πολιτών να λάβουν στρατηγικά μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων έναντι των γυναικών καθώς και των εμποδίων στην ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών.
- (7) Το Συμβούλιο, με την απόφασή του 2001/51/EK της 20ής Δεκεμβρίου 2000⁽¹⁾, θέσπισε ένα πρόγραμμα κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, οι εργασίες του οποίου πρέπει να συμπληρωθούν από μια ενέργεια υποστήριξης στους σχετικούς κύκλους.
- (8) Οι γραμμές του προϋπολογισμού A-3037 (αριθ. ABB 040503) και A-3046 (αριθ. ABB 040501) του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2003 και για τα προηγούμενα οικονομικά έτη προορίζονται για την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών και των γυναικείων οργανώσεων που εργάζονται για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.
- (9) Ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽²⁾, στο εξής καλούμενος «δημοσιονομικός κανονισμός», απαιτεί να παρασχεθεί βασική νομική πράξη για την κάλυψη αυτών των υφιστάμενων ενεργειών υποστήριξης.
- (10) Οι δραστηριότητες ορισμένων οργανώσεων συμβάλλουν στην προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως στην περίπτωση των κοινοτικών μέτρων που απευθύνονται ειδικά στις γυναίκες.
- (11) Ειδικότερα το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών το οποίο αποτελούν οι περισσότερες γυναικείες οργανώσεις που υπάρχουν στα δεκαπέντε κράτη μέλη και το οποίο αριθμεί περισσότερα από τρεις χιλιάδες μέλη, διαδραματίζει πρωταρχικό ρόλο όσον αφορά την προώθηση, την παρακολούθηση και τη διάδοση των κοινοτικών δράσεων που απευθύνονται στις γυναίκες και αποσκοπούν στην επίτευξη της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών. Η δράση του εγγράφεται σε μια προοπτική γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος.
- (12) Επομένως, πρέπει να εγκριθεί ένα διαρθρωμένο πρόγραμμα με σκοπό την οικονομική υποστήριξη των οργανώσεων αυτών, με τη μορφή επιδότησης **λειτουργίας για δραστηριότητες που αποσκοπούν στην επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.**
- (13) Το παρόν πρόγραμμα προσφέρει ευρεία γεωγραφική κάλυψη λόγω του ότι η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ) προβλέπει αυξημένη συνεργασία, στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των κρατών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών, αφετέρου. Στη συμφωνία ΕΟΧ καθορίζονται οι διαδικασίες συμμετοχής των κρατών της ΕΖΕΣ, που αποτελούν μέρος του ΕΟΧ, στα κοινοτικά προγράμματα του τομέα αυτού. Εξάλλου, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα συμμετοχής στο παρόν πρόγραμμα των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τις όρους που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλα τους και στις αποφάσεις των αντίστοιχων συμβουλίων σύνδεσης, και της Τουρκίας, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνία-πλαίσιο της 17ης Δεκεμβρίου 2001 με την οποία θεσπίζονται οι γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα⁽³⁾.
- (14) Κατά τον καθορισμό των διαδικασιών χορήγησης οικονομικής ενίσχυσης, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο ιδιαίτερος χαρακτήρας των οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της προώθησης της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.
- (15) Με την παρούσα απόφαση καθορίζεται για όλη τη διάρκεια του προγράμματος ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί την προνομακική αναφορά κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου του 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽⁴⁾, για την αρχή του προϋπολογισμού μέσα στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 19.1.2001, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 61 της 2.3.2002, σ. 29.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2003/429/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Στόχος του προγράμματος

1. **Με την παρούσα απόφαση** θεσπίζεται πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών και **την προώθηση** άλλων οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.
2. Ο γενικός στόχος του παρόντος προγράμματος είναι η υποστήριξη των δραστηριοτήτων των οργανώσεων αυτών, το μόνιμο πρόγραμμα εργασίας ή μια συγκεκριμένη δράση των οποίων αποσκοπεί στην επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.

Άρθρο 2

Πρόσβαση στο πρόγραμμα

1. Το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών, στο βαθμό που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος, είναι επιλέξιμο να λάβει επιδότηση λειτουργίας, η οποία θα του επιτρέψει να ασκήσει τις δραστηριότητές του της αντιπροσωπείας και του συντονισμού των μη κυβερνητικών γυναικείων οργανώσεων και της ενημέρωσης των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και των μη κυβερνητικών οργανώσεων για θέματα που αφορούν τις γυναίκες.
2. Για να είναι επιλέξιμη για επιδότηση λειτουργίας, μία οργάνωση που δραστηριοποιείται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας ανδρών και γυναικών, πρέπει να ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος και να διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
 - α) οι δραστηριότητές της πρέπει να συμβάλλουν στην ανάπτυξη και στην εφαρμογή κοινοτικών δράσεων στον τομέα της προώθησης της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών·
 - β) οι δραστηριότητές της πρέπει να συμφωνούν με τις αρχές **και τις νομικές διατάξεις που ρυθμίζουν την κοινοτική δράση** στον τομέα της **ισότητας** μεταξύ ανδρών και γυναικών·
 - γ) οι δραστηριότητές της πρέπει να έχουν διακρατική διάσταση·
 - δ) πρέπει, επίσης, η οργάνωση να έχει συσταθεί, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από το νόμο, περισσότερο από ένα χρόνο πριν και να ενεργεί μόνη της ή με τη μορφή διαφόρων συντονιστικών ενώσεων.

Άρθρο 3

Συμμετοχή τρίτων χωρών

Εκτός από τις οργανώσεις που εδρεύουν στα κράτη μέλη, η συμμετοχή στο πρόγραμμα είναι ανοικτή και σε οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών που εδρεύουν:

- α) **στα υπό ένταξη κράτη που υπέγραψαν τη Συνθήκη Προσχώρησης το 2003·**
- β) στις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, σύμφωνα με τους όρους που προσδιορίζονται στη συμφωνία του ΕΟΧ·
- γ) στη Ρουμανία και στη Βουλγαρία, εφόσον οι όροι συμμετοχής καθοριστούν σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές συμφωνίες, τα πρόσθετα πρωτόκολλα τους και τις αποφάσεις των σχετικών συμβουλίων σύνδεσης·
- δ) στην Τουρκία, εφόσον οι όροι συμμετοχής καθοριστούν σύμφωνα με την προαναφερθείσα συμφωνία-πλαίσιο της 17ης Δεκεμβρίου 2001 με την οποία θεσπίζονται οι γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 4

Επιλογή δικαιούχων

1. Η επιδότηση λειτουργίας χορηγείται απευθείας **στους δικαιούχους που αναφέρονται** στο σημείο 2.1 του παραρτήματος.
2. Η χορήγηση επιδότησης λειτουργίας για το μόνιμο πρόγραμμα εργασίας ή για μια συγκεκριμένη ενέργεια μιας οργάνωσης που αποσκοπεί στην επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και **γυναικών ο οποίος** εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν, πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα γενικά κριτήρια που καθορίζονται στα σημεία 2.2 και 2.3 του παραρτήματος. Η επιλογή των δικαιούχων οργάνωσης για τις επιδοτήσεις αυτές γίνεται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

Άρθρο 5

Χορήγηση της επιδότησης

Οι αρχές της βαθμιαίας μείωσης σε πραγματικές τιμές και της συγχρηματοδότησης διέπουν όλους τους δικαιούχους ως εξής:

- **οργανώσεις που προσδιορίζονται μέσω βασικής πράξης: τουλάχιστον το 10 % της συγχρηματοδότησης ακόμη και με παροχές σε είδος, χωρίς βαθμιαία μείωση·**
- **οργανώσεις που έχουν επιλεγεί μέσω προσκλήσεων υποβολής προτάσεων: τουλάχιστον το 20 % της συγχρηματοδότησης ακόμη και με παροχές σε είδος, και βαθμιαία μείωση σε πραγματικούς όρους με μέγιστο συντελεστή της τάξεως του 2,5 % από τον τρίτο χρόνο και εις το εξής.**

Άρθρο 6

Οικονομικές διατάξεις

1. Το παρόν πρόγραμμα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2004 και λήγει στις **31 Δεκεμβρίου 2008**.
2. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος, για το διάστημα από το 2004 έως το **2008** καθορίζεται σε **5,5 εκατομμύρια ευρώ**.
3. Η αρχή που είναι αρμόδια για τον προϋπολογισμό εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις μέσα στα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών.
4. **Οι πιστώσεις που έχουν προγραμματισθεί μετά το έτος 2006 θα αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής σχετικά με τις δημοσιονομικές προοπτικές μετά το 2006.**

Άρθρο 7

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Το αργότερο έως τις **31 Δεκεμβρίου 2007**, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την επίτευξη των στόχων του παρόντος προγράμματος. Η εν λόγω έκθεση βασίζεται στα αποτελέσματα που επέτυχαν οι δικαιούχοι και αξιολογεί ειδικότερα την αποτελεσματικότητά τους όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 και στο παράρτημα.

Η έκθεση αυτή θα βασισθεί κατα ουσίαν στην έκθεση εξωτερικής αξιολόγησης που θα πρέπει να είναι διαθέσιμη το αργότερο στα τέλη του 2006, και στην οποία θα εξετάζεται τουλάχιστον η συνολική καταλληλότητα και συνοχή του προγράμματος, η αποτελεσματικότητά της εκτέλεσής του (προετοιμασία, επιλογή και εφαρμογή στην πράξη των δράσεων) καθώς και η συνολική και μεμονωμένη αποτελεσματικότητά των διαφόρων δράσεων, σε συνδυασμό με την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του παραρτήματος.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την επόμενη ημέρα από την ημερομηνία δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Υποστηριζόμενες δραστηριότητες

Ο γενικός στόχος που καθορίζεται στο άρθρο 1 αποσκοπεί στην ενίσχυση της κοινοτικής δράσης στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών και στην αύξηση της αποτελεσματικότητας της δράσης αυτής, μέσω της οικονομικής υποστήριξης του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών και άλλων οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.

1.1. Οι κύριες δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών είναι οι ακόλουθες:

- εξασφαλίζει την παρακολούθηση της εφαρμογής της πλατφόρμας δράσης του Πεκίνου (Ηνωμένα Έθνη)·
- εργάζεται για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας όσον αφορά την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών και για την ένταξη των γυναικών σε όλους τους τομείς της πολιτικής·
- συμμετέχει σε συνεδριάσεις και συνέδρια για θέματα του τομέα της ισότητας μεταξύ των ανδρών και των γυναικών·
- αναλαμβάνει δράση για να εξασφαλίζει ότι οι απόψεις και τα συμφέροντα των γυναικών περιλαμβάνονται στις εθνικές και ευρωπαϊκές πολιτικές, ενθαρρύνοντας κυρίως τη συμμετοχή τους στη λήψη των αποφάσεων·
- ενισχύει την προοπτική της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών στη διαδικασία της διεύρυνσης της ΕΕ **και αναπτύσσει την συνεργασία με τις γυναικείες οργανώσεις των νέων κρατών μελών.**

1.2. Οι δραστηριότητες των οργανώσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, που μπορούν να συμβάλουν στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της κοινοτικής δράσης είναι κυρίως οι ακόλουθες:

- αντιπροσώπευση ενδιαφερομένων μερών σε κοινοτικό επίπεδο,
- ενέργειες ευαισθητοποίησης με σκοπό την προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, κυρίως μέσω μελετών, εκστρατειών, σεμιναρίων,
- διάδοση πληροφοριών σχετικά με την κοινοτική δράση στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών,
- ενέργειες που ευνοούν κυρίως **την διασύνδεση** οικογενειακού και επαγγελματικού βίου, τη συμμετοχή των γυναικών στη λήψη των αποφάσεων, την καταπολέμηση **κάθε μορφής** βίας κατά των γυναικών, των στερεότυπων που βασίζονται στο φύλο, των διακρίσεων στο χώρο εργασίας, **καθώς και την ενσωμάτωση της προοπτικής ισότητας ανδρών-γυναικών στον τομέα της εκπαίδευσης, του αθλητισμού, της υγείας και της κοινωνικής προστασίας,**
- **ενέργειες που ευνοούν τη συνεργασία με τις γυναικείες οργανώσεις τρίτων χωρών και την ευαισθητοποίηση ως προς την κατάσταση των γυναικών στον κόσμο.**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

2. Εφαρμογή των υποστηριζόμενων δραστηριοτήτων

Οι δραστηριότητες που πραγματοποιούνται από τις οργανώσεις που είναι επιλέξιμες για κοινοτική χρηματοδότηση δυνάμει του προγράμματος εμπίπτουν σε ένα από τα ακόλουθα μέρη:

2.1. Μέρος 1: μόνιμες δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών, τα μέλη του οποίου είναι, **μεταξύ άλλων**, γυναικείες οργανώσεις από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει των ακόλουθων αρχών:

- το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών πρέπει να είναι ελεύθερο να επιλέγει τα μέλη του·
- το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών πρέπει να είναι ελεύθερο να συνεχίζει τις δραστηριότητές τους σύμφωνα με το **σημείο 1.1** του παραρτήματος.

2.2. Μέρος 2: μόνιμες δραστηριότητες μιας γυναικείας **μη κερδοσκοπικής** οργάνωσης που αποσκοπεί στην επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και **γυναικών**.

Σύμφωνα με το άρθρο 2 αυτό αφορά μία μη κερδοσκοπική οργάνωση η οποία αναπτύσσει δραστηριότητες αποκλειστικά υπέρ της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, **μεταξύ άλλων, με τη καταπολέμηση της νοούμενης ως εμπόδιο στην ισότητα βίας**.

Μια ετήσια επιδότηση λειτουργίας είναι δυνατόν να χορηγηθεί για την υποστήριξη της υλοποίησης του μονίμου προγράμματος εργασίας μιας τέτοιου είδους οργάνωσης.

2.3. Μέρος 3: συγκεκριμένες ενέργειες μιας οργάνωσης που αποσκοπεί στην επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.

3. Επιλογή των δικαιούχων

3.1. Η επιδότηση λειτουργίας χορηγείται απευθείας στο Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών σύμφωνα με το Μέρος 1 του προγράμματος.

3.2. Οι οργανώσεις που δικαιούνται επιδότηση λειτουργίας σύμφωνα με το Μέρος 2 του προγράμματος, επιλέγονται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

3.3. Οι οργανισμοί που δικαιούνται επιδότηση ενέργειας σύμφωνα με το Μέρος 3 του προγράμματος, επιλέγονται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

Τα θέματα και οι τύποι δραστηριοτήτων με προτεραιότητα για τις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων ανακοινώνονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν από την έναρξη της διαδικασίας προσκλήσεων για την υποβολή προτάσεων.

4. Έλεγχοι και λογιστικοί έλεγχοι

4.1. Ο δικαιούχος μιας επιδότησης πρέπει να μπορεί να θέσει στη διάθεση της Επιτροπής όλες τις αποδείξεις για τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους για το οποίο χορηγήθηκε η επιδότηση, ιδίως την επαληθευμένη κατάσταση των λογαριασμών, για μια περίοδο πέντε ετών η οποία υπολογίζεται από την τελευταία πληρωμή. Ο δικαιούχος επιδότησης φροντίζει ώστε, εφόσον χρειαστεί, τα δικαιολογητικά που βρίσκονται στην κατοχή των εταίρων ή των μελών να τεθούν στη διάθεση της Επιτροπής.

4.2. Η Επιτροπή, είτε άμεσα μέσω του προσωπικού της είτε μέσω κάθε άλλου ειδικευμένου εξωτερικού οργανισμού της επιλογής της, δικαιούται να πραγματοποιήσει λογιστικό έλεγχο σχετικά με τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκε η επιδότηση. Οι έλεγχοι αυτοί είναι δυνατόν να πραγματοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης, καθώς και κατά τη διάρκεια της περιόδου των πέντε ετών που υπολογίζεται από την ημερομηνία καταβολής του υπολοίπου της επιδότησης. Τα αποτελέσματα των λογιστικών αυτών ελέγχων μπορούν ενδεχομένως να οδηγήσουν σε αποφάσεις για ανάκτηση ποσών από την Επιτροπή.

4.3. Το προσωπικό της Επιτροπής καθώς και τα εντεταλμένα από την Επιτροπή εξωτερικά πρόσωπα πρέπει να έχουν την κατάλληλη πρόσβαση, ιδίως στα γραφεία του δικαιούχου, καθώς και σε όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, περιλαμβανομένων και αυτών που είναι σε ηλεκτρονική μορφή, για την ορθή διεξαγωγή των λογιστικών αυτών ελέγχων.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

4.4. Το Ελεγκτικό Συνέδριο καθώς και η Ευρωπαϊκή υπηρεσία καταπολέμησης της απάτης (OLAF) έχουν τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση.

4.5. Εξάλλου, προκειμένου να προστατεύσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες, η Επιτροπή είναι εξουσιοδοτημένη να πραγματοποιεί ελέγχους και επαληθεύσεις επιτόπου, μέσα στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος, σύμφωνα με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Εφόσον χρειαστεί, διεξάγονται έρευνες από την OLAF οι οποίες διέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

P5_TA(2003)0512

Υποστήριξη στην προσωρινή αποστολή των ΗΕ για το Κοσσυφοπέδιο και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000, περί υποστήριξης στην προσωρινή αποστολή των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο (MINUK) και στο Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (OHR) (COM(2003)389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)389) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 181Α, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0325/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0390/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
5. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2

Άρθρο 1, παράγραφος 2 (κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1080/2000)

2. Η χρηματοδότηση αυτή λαμβάνει τη μορφή επιδότησης στον προϋπολογισμό της MINUK, του OHR και του SP.

2. Η χρηματοδότηση αυτή λαμβάνει τη μορφή επιδότησης στον προϋπολογισμό της MINUK, του OHR και του SP. **Το ύψος της επιδότησης καθορίζεται αναλόγως των συνεισφορών των κρατών μελών και υπόκειται στην ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού.**

Τροπολογίες 4 και 6

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3

Άρθρο 1α (κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1080/2000)

Η Επιτροπή διορίζει τον ειδικό συντονιστή του Συμφώνου σταθερότητας, μετά από διαβούλευση με τον ενεργεία πρόεδρο του ΟΑΣΕ και τους άλλους συμμετέχοντες και με έγκριση του εν ενεργεία προέδρου του ΟΑΣΕ.

Το Συμβούλιο διορίζει τον ειδικό συντονιστή του Συμφώνου σταθερότητας **για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη, μετά από πρόταση της Επιτροπής και σε ετήσια βάση, καθώς και** μετά από διαβούλευση με τον ενεργεία πρόεδρο του ΟΑΣΕ και τους άλλους συμμετέχοντες και με την έγκριση του εν ενεργεία προέδρου του ΟΑΣΕ, **όπως προβλέπεται στη Συμφωνία της Κολωνίας του Ιουνίου 1999, σχετικά με τη δημιουργία του Συμφώνου σταθερότητας για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη.**

Η Επιτροπή ενημερώνει εγκαίρως την σχετική επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την πρότασή της.

Τροπολογίες 5 και 7

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3α (νέο)

Άρθρο 1β (νέο) (κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1080/2000)

(3α) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:**Άρθρο 1β**

Ο υποψήφιος που ορίζεται από την Επιτροπή καλείται να πραγματοποιήσει δήλωση ενώπιον της σχετικής επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Με βάση την έκβαση αυτής της ακρόασης, η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με τον υποψήφιο της Επιτροπής και του Συμβουλίου.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0513

Προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσεως για τους οργανισμούς που προωθούν την αμοιβαία κατανόηση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων μη βιομηχανικών περιοχών (COM(2003)280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)280) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0350/2003),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0384/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπει η κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
 5. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 5 των δημοσιονομικών προοπτικών 2000-2006·
 6. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην περιφερειακή διάσταση της κοινοτικής αρωγής, αφού ληφθεί υπόψη η διαφορά των αναγκών και των προτεραιοτήτων μεταξύ των κυριοτέρων περιοχών που καλύπτονται από τους προαναφερθέντες κανονισμούς και ενθαρρυνθεί η εντατικοποίησή της.

(3) Θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην περιφερειακή διάσταση της κοινοτικής αρωγής, αφού ληφθεί υπόψη η διαφορά των αναγκών και των προτεραιοτήτων μεταξύ των κυριοτέρων περιοχών που καλύπτονται από τους προαναφερθέντες κανονισμούς και ενθαρρυνθεί η **ισόρροπη και συντονισμένη** έντασή της.

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Είναι σκόπιμο να προωθηθεί η εμβάθυνση της αμοιβαίας γνώσεως και κατανόησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εταίρων της που λαμβάνουν βοήθεια από αυτήν.

(4) Είναι σκόπιμο να προωθηθεί η εμβάθυνση **και η προβολή** της αμοιβαίας γνώσης και κατανόησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εταίρων της που λαμβάνουν βοήθεια από αυτήν.

Τροπολογία 3
Αιτιολογική σκέψη 5

(5) Αυτή η εμβάθυνση της αμοιβαίας **αναγνώρισης** πρέπει να ενισχυθεί με τις εργασίες οργανισμών που ειδικεύονται στην ανάλυση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ενδιαφερομένων περιοχών.

(5) Η εμβάθυνση αυτή της αμοιβαίας **γνώσης και κατανόησης** μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εταίρων της θα πρέπει να ενισχυθεί με τις εργασίες οργανισμών που ειδικεύονται στην ανάλυση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ενδιαφερομένων περιοχών **και διαθέτουν την αναγκαία γνώση του πολιτιστικού περιγύρου.**

Τροπολογία 4
Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)

(7α) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ανέλαβαν τη δέσμευση, κατά την έγκριση του Δημοσιονομικού Κανονισμού, να επιτύχουν τον στόχο της έναρξης ισχύος της βασικής αυτής πράξης από το οικονομικό έτος 2004.

Τροπολογία 5
Άρθρο 1, παράγραφος 1

1. Θεσπίζεται πρόγραμμα κοινοτικής δράσεως για την προώθηση κέντρων, ινστιτούτων ή δικτύων ειδικευμένων στην ανάλυση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων περιοχών.

1. Θεσπίζεται πρόγραμμα κοινοτικής δράσεως για την προώθηση κέντρων, ινστιτούτων ή δικτύων ειδικευμένων στην ανάλυση των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων περιοχών **με στόχο την προώθηση του διαλόγου μεταξύ των πολιτισμών, καθώς και της οικουμενικής αξίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.**

Τροπολογία 6
Άρθρο 1, παράγραφος 2

2. Ο γενικός στόχος του παρόντος προγράμματος συνίσταται στην ενίσχυση των δραστηριοτήτων των εν λόγω οργανισμών. Οι δραστηριότητες διοργανώνονται από το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας ενός κέντρου, ινστιτούτου ή δικτύου, και πρέπει να εγγράφονται στις δραστηριότητες που περιγράφονται στο παράρτημα. Οι ενισχυόμενες δραστηριότητες πρέπει να συμβάλλουν στην αύξηση της κατανόησης και του διαλόγου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των περιοχών που καλύπτονται από τους κανονισμούς ALA, MEDA, TACIS και CARDS, καθώς και των υποψηφίων χωρών.

2. Ο γενικός στόχος του παρόντος προγράμματος συνίσταται στην ενίσχυση των δραστηριοτήτων των εν λόγω οργανισμών. Οι δραστηριότητες διοργανώνονται από το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας ενός κέντρου, ινστιτούτου ή δικτύου, και πρέπει να εγγράφονται στις δραστηριότητες που περιγράφονται στο παράρτημα. Οι ενισχυόμενες δραστηριότητες πρέπει να συμβάλλουν στην αύξηση της κατανόησης και του διαλόγου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των περιοχών που καλύπτονται από τους κανονισμούς ALA, MEDA, TACIS και CARDS, καθώς και των υποψηφίων χωρών, **και στην ενδυνάμωση της εταιρικής σχέσης σε κοινωνικό, πολιτιστικό και ανθρωπινό επίπεδο.**

Τροπολογία 8
Άρθρο 2, παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση

— οφείλει να είναι ανεξάρτητο νομικό πρόσωπο, χωρίς κερδοσκοπικούς σκοπούς, που να ασκεί ιδίως δραστηριότητες στον τομέα της προώθησης της κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εν λόγω περιοχών και του οποίου ο στόχος προσανατολίζεται προς το δημόσιο συμφέρον·

— οφείλει να είναι ανεξάρτητο νομικό πρόσωπο, χωρίς κερδοσκοπικούς σκοπούς, που να ασκεί ιδίως δραστηριότητες στον τομέα της προώθησης της κατανόησης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εν λόγω περιοχών και του οποίου ο στόχος προσανατολίζεται προς το δημόσιο συμφέρον **και την αξιοπρέπεια του ανθρώπου.**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 7

Άρθρο 2, παράγραφος 1, τρίτη περίπτωση

- οι δραστηριότητές του πρέπει ιδίως να συμφωνούν με τις αρχές στις οποίες βασίζεται η κοινοτική δράση στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων και να λαμβάνουν υπόψη του άξονες προτεραιότητας που επισημαίνει το **άρθρο 5**.
- οι δραστηριότητές του πρέπει ιδίως να συμφωνούν με τις αρχές στις οποίες βασίζεται η κοινοτική δράση στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων και να λαμβάνουν υπόψη τους άξονες προτεραιότητας που επισημαίνει το **σημείο 5 του παραρτήματος**.

Τροπολογία 16

Άρθρο 4, παράγραφος 1α (νέα)

1α. Είναι δυνατόν να χορηγούνται επιχορηγήσεις βάσει αυτής της δράσης του προγράμματος για την υποστήριξη ορισμένων επιχειρησιακών και διοικητικών δαπανών φορέων που επιδιώκουν σκοπό γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος και δρουν σε διάφορα γεωγραφικά πεδία.

Για την κατακύρωση των επιχορηγήσεων, η Επιτροπή δημοσιεύει προσκλήσεις υποβολής προτάσεων. Ωστόσο, η Επιτροπή δύναται να χορηγεί επιχορηγήσεις χωρίς δημοσίευση όταν η επικεφαλίδα του κονδυλίου του προϋπολογισμού κατονομάζει σαφώς δικαιούχο. Δύναται να ενεργεί με τον ίδιο τρόπο όταν ο προϋπολογισμός προσδιορίζει δικαιούχους και τα ποσά που κατανέμονται στον καθένα από αυτούς, εάν το συνολικό ποσό του σχετικού κονδυλίου του προϋπολογισμού έχει διατεθεί εκ των προτέρων στο σύνολό του από την αρχή του προϋπολογισμού. Και στις δύο περιπτώσεις, έχουν εφαρμογή όλες οι άλλες προϋποθέσεις του Δημοσιονομικού Κανονισμού, των εκτελεστικών κανόνων του και της βασικής πράξης.

Η Επιτροπή δύναται να χορηγεί επιχορηγήσεις στους ενδιαφερόμενους φορείς μόλις λάβει κατάλληλο πρόγραμμα εργασίας και προϋπολογισμό. Οι επιχορηγήσεις δύνανται να χορηγούνται σε ετήσια ή σε ανανεώσιμη βάση κατόπιν συμφωνίας-πλαισίου εταιρικής σχέσης με την Επιτροπή.

Οι επιχορηγήσεις που χορηγούνται βάσει της παρούσας δράσης δεν υπόκεινται στην αρχή της σταδιακής μείωσης του άρθρου 113, παράγραφος 2, του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τροπολογία 17

Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Η επιλογή των οργανισμών που δικαιούνται τέτοιων επιδοτήσεων λειτουργίας πραγματοποιείται κατόπιν πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων που καλύπτει όλη τη διάρκεια του εν λόγω προγράμματος, με σκοπό την κατάρτιση εταιρικής σχέσεως μεταξύ των εν λόγω οργανισμών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Με πρόσκληση σε υποβολή προτάσεων, η Επιτροπή καταρτίζει, σύμφωνα με το άρθρο 116 του ΔΚ, τον κατάλογο των δικαιούχων και καθορίζει τα ποσά.

Διαγράφεται

Τροπολογία 10

Άρθρο 5

1. Οι επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος δεν μπορούν να χρηματοδοτήσουν το σύνολο των επιλέξιμων δαπανών του οργανισμού για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγείται η επιδότηση.

1. Οι επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος δεν μπορούν να χρηματοδοτήσουν το σύνολο των επιλέξιμων δαπανών του οργανισμού για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγείται η επιδότηση. **Οι αρχές της χρηματοδότησης με φθίνοντα χαρακτήρα σε πραγματικές τιμές και της συγχρηματοδότησης διέπουν όλους τους δικαιούχους ως εξής:**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

2. Το ποσό μιας επιδότησης λειτουργίας που χορηγείται δεν υπερβαίνει το **70 %** των επιλέξιμων δαπανών του οργανισμού για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγείται η επιδότηση.

3. Σύμφωνα με το άρθρο 113 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002, η επιδότηση λειτουργίας που χορηγείται κατ' αυτόν τον τρόπο έχει, σε περίπτωση ανανέωσης, φθίνοντα χαρακτήρα. Σε περίπτωση επιδότησης σε οργανισμό που έχει ήδη λάβει κατά το προηγούμενο έτος **σύμβαση λειτουργίας, το εκατοστιαίο ποσοστό κοινοτικής συγχρηματοδότησης που αντιπροσωπεύει η νέα επιδότηση είναι κατώτερο κατά τουλάχιστον 10 βαθμούς από το εκατοστιαίο ποσοστό κοινοτικής συγχρηματοδότησης που αντιπροσώπευε η επιδότηση του προηγούμενου έτους.**

Τροπολογία 11

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Το παρόν πρόγραμμα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2004 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου **2006**.

2. Το ποσό επιδότησης λειτουργίας που χορηγείται **στο πλαίσιο του προγράμματος** δεν υπερβαίνει το **80 %** των επιλέξιμων δαπανών του οργανισμού για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγείται η επιδότηση.

3. Σύμφωνα με το άρθρο 113, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002, η επιδότηση λειτουργίας που χορηγείται κατ' αυτόν τον τρόπο έχει, σε περίπτωση ανανέωσης, φθίνοντα χαρακτήρα **σε πραγματικές τιμές**. Σε περίπτωση επιδότησης σε οργανισμό που έχει ήδη λάβει κατά το προηγούμενο έτος, **εφαρμόζεται φθίνων συντελεστής της τάξεως του 2,5 % από τον τρίτο χρόνο και εξής.**

Τροπολογία 12

Άρθρο 6, παράγραφος 2α (νέα)

1. Το παρόν πρόγραμμα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2004 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου **2008**.

2α. Οι πιστώσεις που προγραμματίζονται μετά το 2006 υπόκεινται σε συμφωνία της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής σχετικά με τις δημοσιονομικές προοπτικές μετά το 2006.

Τροπολογία 13

Άρθρο 7

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου **2005**, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση για την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος. Η εν λόγω έκθεση αξιολόγησης βασίζεται στα αποτελέσματα που πέτυχαν οι αποδέκτες και αξιολογεί ιδίως την ορθότητα, αποτελεσματικότητα και χρησιμότητά τους όσον αφορά την υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 και στο παράρτημα.

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου **2007**, η Επιτροπή υποβάλλει στο **Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το** Συμβούλιο έκθεση για την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος. Η εν λόγω έκθεση αξιολόγησης βασίζεται στα αποτελέσματα που πέτυχαν οι αποδέκτες και αξιολογεί ιδίως την ορθότητα, αποτελεσματικότητα και χρησιμότητά τους όσον αφορά την υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 και στο παράρτημα.

Τροπολογία 14

Άρθρο 8

Ο φθίνων χαρακτήρας του ποσοστού κοινοτικής συγχρηματοδότησης σε περίπτωση ανανέωσης μιας επιδότησης λειτουργίας, που αναφέρεται στο άρθρο 5, δεν ισχύει για τους οργανισμούς που έχουν λάβει επιδότηση λειτουργίας για τις ίδιες δραστηριότητες κατά το έτος που προηγείται της ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης και κατά τα δύο προηγούμενα έτη, μόνο από το τρίτο έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης.

Ο φθίνων χαρακτήρας του ποσοστού κοινοτικής συγχρηματοδότησης σε περίπτωση ανανέωσης επιδότησης λειτουργίας, κατά την έννοια του άρθρου 5, ισχύει, όσον αφορά τους οργανισμούς που έχουν λάβει επιδότηση λειτουργίας για τις ίδιες δραστηριότητες κατά το έτος που προηγείται της ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης και κατά τα δύο προηγούμενα έτη, μόνο από το τρίτο έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, **υπό τον όρο ότι οι φορείς έχουν πλήρως τηρήσει όλες τις απαιτήσεις χρηστής διαχείρισης.**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 19
Παράρτημα, σημείο 3

Οι οργανισμοί που δικαιούνται επιδότησης λειτουργίας επιλέγονται κατόπιν προσκλήσεως υποβολής προτάσεων, όπως προβλέπεται στον δημοσιονομικό κανονισμό. Οι εν λόγω προσκλήσεις για υποβολή προτάσεων θα πραγματοποιηθούν στην αρχή του παρόντος προγράμματος για να επιλεγούν οι εταίροι με τους οποίους σκοπεύει η Ευρωπαϊκή Ένωση να το υλοποιήσει.

Για την κατακύρωση των επιχορηγήσεων, η Επιτροπή δημοσιεύει προσκλήσεις υποβολής προτάσεων. Ωστόσο, η Επιτροπή δύναται να χορηγεί επιχορηγήσεις χωρίς δημοσίευση όταν η επικεφαλίδα του κονδυλίου του προϋπολογισμού κατονομάζει σαφώς δικαιούχο. Δύναται να ενεργεί με τον ίδιο τρόπο όταν ο προϋπολογισμός προσδιορίζει δικαιούχους και τα ποσά που κατανέμονται στον καθένα από αυτούς, εάν το συνολικό ποσό του σχετικού κονδυλίου του προϋπολογισμού έχει διατεθεί εκ των προτέρων στο σύνολό του από την αρχή του προϋπολογισμού. Και στις δύο περιπτώσεις, έχουν εφαρμογή όλες οι άλλες προϋποθέσεις του Δημοσιονομικού Κανονισμού, των εκτελεστικών κανόνων του και της βασικής πράξης.

Τροπολογία 15
Παράρτημα, σημείο 3, εδάφιο 1α (νέο)

Τα θέματα προτεραιότητας και οι μορφές δραστηριοτήτων των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων θα κοινοποιούνται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν τη διεξαγωγή της διαδικασίας προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων.

P5_TA(2003)0514

Προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος δράσης για την προώθηση της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη (COM(2003)276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)276) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0321/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0368/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής συνάδει προς το ανώτατο όριο των κατηγοριών 3 και 5 των δημοσιονομικών προοπτικών 2000-2006·
3. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

4. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
5. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
6. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 1

(1) Η συνθήκη θεσπίζει ιθαγένεια της Ένωσης, η οποία **συμπληρώνει και** δεν αντικαθιστά την εθνική ιθαγένεια, και της οποίας η προώθηση πραγματοποιείται με σεβασμό στην αρχή της επικουρικότητας.

(1) Η Συνθήκη θεσπίζει ιθαγένεια της Ένωσης, η οποία δεν αντικαθιστά την εθνική ιθαγένεια, **αλλά αντιθέτως τη συμπληρώνει και τη διευρύνει με το να αναγνωρίζει ένα σύνολο κοινών δικαιωμάτων για όλους τους ευρωπαίους πολίτες**, και της οποίας η προώθηση πραγματοποιείται με σεβασμό στην αρχή της επικουρικότητας.

Τροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)

(1α) Η καθιέρωση ευρωπαϊκής ιθαγένειας αντικατοπτρίζει την ανάγκη που αισθάνονται τα μέλη αυτής της νέας κοινότητας πολιτών αφενός μεν να μοιραστούν τις ίδιες κοινές δημοκρατικές αξίες αφετέρου δε να αισθανθούν ότι αποτελούν αναπόσπαστο στοιχείο της διαδικασίας οικοδόμησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τροπολογία 3
Αιτιολογική σκέψη 2

(2) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη έχουν ιδίως ως στόχους την προώθηση της απασχόλησης, τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας, την κατάλληλη κοινωνική προστασία, την ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων που θα επιτρέψουν **ένα υψηλό και διαρκές επίπεδο** απασχόλησης και την καταπολέμηση του αποκλεισμού.

(2) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη έχουν ιδίως ως στόχους την προώθηση της απασχόλησης, τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας, την κατάλληλη κοινωνική προστασία, την ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων που θα επιτρέψουν **πλήρη** απασχόληση και την καταπολέμηση του αποκλεισμού.

Τροπολογία 4
Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Η αποτελεσματική και ενιαία εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου αποτελεί νέα προτεραιότητα, απαραίτητη για την καλή λειτουργία **της εσωτερικής αγοράς**. Οι πολίτες, οι καταναλωτές και οι επιχειρήσεις δεν θα μπορέσουν να ασκήσουν το σύνολο των δικαιωμάτων που τους εξασφαλίζει η κοινοτική έννομη τάξη σε οιοδήποτε εθνικό δικαστήριο, παρά μόνον εάν **οι δικαστές** είναι επαρκώς πληροφορημένοι και καταρτισμένοι προς το σκοπό αυτό. Μια κοινή πολιτική στον τομέα της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου και της νομολογίας αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δημιουργήσει σταδιακά ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

(3) Η αποτελεσματική και ενιαία εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου αποτελεί νέα προτεραιότητα, απαραίτητη για την καλή λειτουργία **ενός χώρου χωρίς εσωτερικά σύνορα**. Οι πολίτες, οι καταναλωτές και οι επιχειρήσεις δεν θα μπορέσουν να ασκήσουν το σύνολο των δικαιωμάτων που τους εξασφαλίζει η κοινοτική έννομη τάξη σε οιοδήποτε εθνικό δικαστήριο, παρά μόνον εάν **οι δικαστικοί λειτουργοί** είναι επαρκώς πληροφορημένοι και καταρτισμένοι προς το σκοπό αυτό. Μια κοινή πολιτική στον τομέα της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου και της νομολογίας αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δημιουργήσει σταδιακά ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 5

Αιτιολογική σκέψη 8α (νέα)

(8α) Η αρχή της δημοκρατίας αποτελεί έναν εκ των ακρογωνιαίων λίθων του κοινοτικού οικοδομήματος. Το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης προβλέπει κεφάλαιο με θέμα τον δημοκρατικό βίο της Ένωσης. Σύμφωνα με το άρθρο 46 του σχεδίου, τα θεσμικά όργανα διατηρούν ανοικτό, διαφανή και τακτικό διάλογο με τις αντιπροσωπευτικές ενώσεις και την κοινωνία των πολιτών.

Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 10α (νέα)

(10α) Η οργάνωση «Διεθνές Ευρωπαϊκό Κίνημα», αποτελούμενη από 30 και πλέον εθνικά τμήματα και μεγάλο αριθμό ενώσεων της κοινωνίας των πολιτών, προωθεί ενεργά από το 1948 την ευρωπαϊκή ενοποίηση. Επιδιώκει έτσι αδιαλείπτως επί 55 έτη ένα στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

Τροπολογία 51

Αιτιολογική σκέψη 10β (νέα)

(10β) Το Συμβούλιο επιβεβαίωσε την πεποίθησή του ότι είναι αναγκαίο να εξακολουθήσουν να προωθούνται οι αδελφοποιήσεις πόλεων, λόγω του σημαντικού ρόλου που μπορούν να διαδραματίσουν κατά την ενίσχυση της ταυτότητας του πολίτη και της αλληλοκατανόησης των ευρωπαϊκών λαών. Στο πλαίσιο του πολυετούς προγράμματος θα πρέπει να διασφαλιστεί επαρκής χρηματοδότηση και συνεχής προώθηση των αδελφοποιήσεων πόλεων, με τη μορφή που ζητεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάθε χρόνο στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού. Είναι απολύτως αναγκαίο η διαμόρφωση της διαδικασίας υποβολής αιτήσεων και της διαχείρισης της προώθησης των αδελφοποιήσεων πόλεων να επικεντρώνεται στον πολίτη και να είναι κατανοητή. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε, έως την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, να διασφαλιστούν τα τρέχοντα προγράμματα —όπως για παράδειγμα η υποστήριξη των αδελφοποιήσεων πόλεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση— μέσω της έγκαιρης πρόσκλησης υποβολής προτάσεων σχεδίων.

Τροπολογία 8

Αιτιολογική σκέψη 13

(13) Ο διάλογος με την κοινωνία των πολιτών διαδραματίζει ουσιαστικό ρόλο στην προώθηση της συνεργασίας με τα διάφορα τμήματα της κοινωνίας των πολιτών **και υποστηρίχθηκε έως το 2001 από τη γραμμή του προϋπολογισμού B3-4101**. Μολονότι χρηματοδοτήθηκαν το 2001-2002 από τη γραμμή του προϋπολογισμού B3-4105 σχετικά με τις προπαρασκευαστικές ενέργειες για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και το 2003 με από κοινού χρηματοδότηση από τις γραμμές προϋπολογισμού B3-4105 και B5-803, οι δραστηριότητες της πλατφόρμας των ευρωπαϊκών ΜΚΟ του κοινωνικού τομέα υπερβαίνουν σε μεγάλο βαθμό το πλαίσιο αυτών των προγραμμάτων και συμβάλλουν στην εφαρμογή της νέας μορφής διακυβέρνησης που εξαγγέλλει η ατζέντα κοινωνικής πολιτικής η οποία υιοθετήθηκε στη Νίκαια.

(13) Ο διάλογος με την κοινωνία των πολιτών διαδραματίζει ουσιαστικό ρόλο στην προώθηση της συνεργασίας με τα διάφορα τμήματα της κοινωνίας των πολιτών. **Στη Δήλωση 23 της τελικής πράξης της Συνθήκης του Μάαστριχτ, η Κοινότητα υπογράμμισε την ιδιαίτερη σημασία που έχει η συνεργασία με τις φιλανθρωπικές οργανώσεις για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 136 της Συνθήκης**. Μολονότι χρηματοδοτήθηκαν το 2001-2002 από τις θέσεις του προϋπολογισμού **του κεφαλαίου B3-410, ιδίως δε από την B3-4105**, σχετικά με τις προπαρασκευαστικές ενέργειες για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και το 2003 με από κοινού χρηματοδότηση από τις θέσεις προϋπολογισμού B3-4105 και B5-803, οι δραστηριότητες της πλατφόρμας των ευρωπαϊκών ΜΚΟ του κοινωνικού τομέα **και των φιλανθρωπικών οργανώσεων** υπερβαίνουν σε μεγάλο

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

βαθμό το πλαίσιο αυτών των προγραμμάτων και συμβάλλουν στην εφαρμογή της νέας μορφής διακυβέρνησης που εξαγγέλλει η ατζέντα κοινωνικής πολιτικής η οποία υιοθετήθηκε στη Νίκαια.

Τροπολογία 9

Αιτιολογική σκέψη 15

(15) Η γραμμή A-3016 του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2003 και για τα προηγούμενα οικονομικά έτη προορίζεται για την υποστήριξη της ένωσης συμβουλίων επικρατείας και των ανωτάτων διοικητικών δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία ασκούν λειτουργία ανταλλαγής ιδεών και εμπειριών για θέματα σχετικά με τη νομολογία, την οργάνωση και τη λειτουργία των μελών τους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, είτε αυτά είναι δικαστικής είτε συμβουλευτικής φύσεως. Η δράση της Ένωσης είναι απαραίτητη για το συντονισμό και τη μεταφορά στους πολίτες των γνωμοδοτήσεων των συμβουλίων επικρατείας σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο. Η ένωση συμβουλίων επικρατείας θα προωθήσει επίσης την εφαρμογή κοινών τεχνικών μεταφοράς και εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου στις εθνικές νομοθεσίες.

(15) Η θέση A-3016 του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 και για τα προηγούμενα οικονομικά έτη προορίζεται για την υποστήριξη της ένωσης συμβουλίων επικρατείας και των ανωτάτων διοικητικών δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία ασκούν λειτουργία ανταλλαγής ιδεών και εμπειριών για θέματα σχετικά με τη νομολογία, την οργάνωση και τη λειτουργία των μελών τους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, είτε αυτά είναι δικαστικής είτε συμβουλευτικής φύσεως. Η δράση της Ένωσης είναι απαραίτητη για **να ενθαρρύνει** το συντονισμό και τη μεταφορά στους πολίτες των αποφάσεων των συμβουλίων επικρατείας **και των ανωτάτων διοικητικών δικαστηρίων** σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο. Η ένωση συμβουλίων επικρατείας θα προωθήσει επίσης την εφαρμογή κοινών τεχνικών μεταφοράς και εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου στις εθνικές νομοθεσίες.

Τροπολογία 10

Αιτιολογική σκέψη 15a (νέα)

(15a) Η θέση B3-4002 του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 και τα προηγούμενα οικονομικά έτη, προορίζεται για τη χρηματοδότηση μέτρων ενημέρωσης και κατάρτισης τα οποία προκύπτουν από την εφαρμογή κοινοτικών μέτρων σχετικών με την ανάπτυξη της κοινωνικής διάστασης της εσωτερικής αγοράς, συμβάλλοντας έτσι σημαντικά στην υλοποίηση και μεταφορά της ευρωπαϊκής κοινωνικής ατζέντας και κινώντας το ενδιαφέρον των πολιτών για την κοινωνική διάσταση της εσωτερικής αγοράς.

Τροπολογία 11

Αιτιολογική σκέψη 17

(17) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ανέλαβαν, με την ευκαιρία της έγκρισης του δημοσιονομικού κανονισμού, να επιτύχουν το στόχο της θέσης σε ισχύ αυτής της βασικής πράξης από το οικονομικό έτος 2004.

(17) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ανέλαβαν, με την ευκαιρία της έγκρισης του δημοσιονομικού κανονισμού, να επιτύχουν το στόχο της θέσης σε ισχύ αυτής της βασικής πράξης από το οικονομικό έτος 2004, **λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις του προϋπολογισμού στο πλαίσιο της εκτέλεσης.**

Τροπολογία 12

Αιτιολογική σκέψη 17a (νέα)

(17a) Τα νέα κράτη μέλη μπορούν να συμμετάσχουν πλήρως σε ολόκληρο το πρόγραμμα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 13

Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Χρειάζεται να προβλεφθεί μια γεωγραφική κάλυψη του παρόντος προγράμματος η οποία να επεκτείνεται στα κράτη μέλη και, ενδεχομένως, για ορισμένες ενέργειες, στις υποψήφιες χώρες καθώς και στις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ.

(18) Χρειάζεται να προβλεφθεί μια γεωγραφική κάλυψη του παρόντος προγράμματος η οποία να επεκτείνεται στα κράτη μέλη **και στα νέα κράτη μέλη** και, ενδεχομένως, για ορισμένες ενέργειες, στις υποψήφιες χώρες καθώς και στις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ.

Τροπολογία 14

Άρθρο 1, παράγραφος 1, εισαγωγικό τμήμα, πρώτο και δεύτερο εδάφιο

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για τη στήριξη των φορέων που δρουν στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη και για την προώθηση ενεργειών στον τομέα αυτόν.

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για τη στήριξη των φορέων που δρουν στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη και για την προώθηση ενεργειών στον τομέα αυτόν. **Το πρόγραμμα θα έχει ως γενικό στόχο τη μείωση του δημοκρατικού ελλείμματος στην Ευρωπαϊκή Ένωση συμβάλλοντας συγχρόνως στην αύξηση της διαφάνειας.**

Ο στόχος του παρόντος προγράμματος είναι:

Ειδικοί στόχοι του παρόντος προγράμματος είναι:

Τροπολογία 15

Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο α)

α) να προωθήσει τις αξίες και τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

α) να προωθήσει **και να διαδώσει** τις αξίες και τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Τροπολογία 16

Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο γ)

γ) να συνδέσει στενά τους πολίτες με τους προβληματισμούς και τις συζητήσεις για την οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

γ) να συνδέσει στενά τους πολίτες με τους προβληματισμούς και τις συζητήσεις για την οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, **μέσω του έργου εργαστηρίων ιδεών, ερευνητικών και πανεπιστημιακών ιδρυμάτων που προωθούν κατά τρόπο θετικό και κρίνουν κατά τρόπο εποικοδομητικό την ανάπτυξη της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης,**

Τροπολογία 17

Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο εα) (νέο)

εα) να ενισχύσει τις ενδιάμεσες δομές που συνδέουν τους πολίτες με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα θεσμικά της όργανα, όπως είναι οι σύλλογοι και οι ομοσπονδίες με ενδιαφέρον για τα ευρωπαϊκά θέματα, οι μηχανισμοί αδελφοποίησης πόλεων, οι ΜΚΟ και οι συνδικαλιστικές ενώσεις, τα πανεπιστημιακά και εκπαιδευτικά ιδρύματα,

Τροπολογία 19

Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο εβ) (νέο)

εβ) να προωθήσει την αρχή της συμμετοχικής δημοκρατίας, συμπεριλαμβανομένης και της συμμετοχής των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 20

Άρθρο 1, παράγραφος 2

2. Οι δραστηριότητες που στηρίζονται από το παρόν πρόγραμμα αποσκοπούν στη στήριξη της λειτουργίας και στην προώθηση των ενεργειών των φορέων που επιδιώκουν στους στόχους αυτού του προγράμματος σύμφωνα με τα κριτήρια **που προσδιορίζονται στο παράρτημα.**

2. Οι δραστηριότητες που στηρίζονται από το παρόν πρόγραμμα αποσκοπούν στη στήριξη της λειτουργίας και στην προώθηση των ενεργειών των φορέων που επιδιώκουν στους στόχους αυτού του προγράμματος σύμφωνα με τα κριτήρια **του άρθρου 8α.**

Τροπολογία 21

Άρθρο 2, παράγραφος 1

Μπορούν να τύχουν κοινοτικής επιδότησης για μια ενέργεια οι φορείς που σέβονται τις διατάξεις του **παραρτήματος.**

Μπορούν να τύχουν κοινοτικής επιδότησης για μια ενέργεια οι φορείς που σέβονται τις διατάξεις του **άρθρου 8α.**

Τροπολογία 22

Άρθρο 2, τρίτο εδάφιο

Για να δικαιούται επιδότησης λειτουργίας στο πλαίσιο του μόνιμου προγράμματος εργασίας οργανισμού που επιδιώκει στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του πολίτη ή στόχο που εγγράφεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό, ένας φορέας οφείλει να σέβεται τις διατάξεις του **παραρτήματος** και να διαθέτει δομή που του επιτρέπει να αναλαμβάνει δράσεις με δυνητική ακτινοβολία σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για να δικαιούται επιδότησης λειτουργίας στο πλαίσιο του μόνιμου προγράμματος εργασίας οργανισμού που επιδιώκει στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του πολίτη ή στόχο που εγγράφεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό, ένας φορέας οφείλει να σέβεται τις διατάξεις του **άρθρου 8α** και να διαθέτει δομή που του επιτρέπει να αναλαμβάνει δράσεις με δυνητική ακτινοβολία σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τροπολογία 23

Άρθρο 4

1. **Η χορήγηση επιδότησης λειτουργίας στο πλαίσιο του μόνιμου προγράμματος εργασίας ενός φορέα που επιδιώκει στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του πολίτη ή στόχο ο οποίος εγγράφεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν διέπεται από τα συνολικά κριτήρια που αναφέρονται στο παράρτημα.**

2. **Η χορήγηση επιδότησης για ενέργεια που προβλέπεται στο πρόγραμμα διέπεται από τα συνολικά κριτήρια που αναφέρονται στο παράρτημα. Η επιλογή των ενεργειών γίνεται με πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων.**

Το πρόγραμμα καλύπτει τρεις ομάδες δικαιούχων:

Ομάδα 1: Άμεση χορήγηση επιδότησης λειτουργίας στους δικαιούχους που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1.1 του άρθρου 8α, χωρίς την επιβολή αποκλεισμών βάσει υποκειμενικών κριτηρίων και χωρίς να αποκλείονται οι φορείς που προσεγγίζουν τις πολιτικές της Ένωσης από διαφορετική αλλά εποικοδομητική σκοπιά.

Ομάδα 2: Επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται στους δικαιούχους που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1.2 του άρθρου 8α, μέσω πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων και επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται στους δικαιούχους που κατονομάζονται σαφώς στις θέσεις του προϋπολογισμού που προέβλεψε εξ ολοκλήρου η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

Ομάδα 3: Οι επιδοτήσεις για ενέργεια που προβλέπεται στο πρόγραμμα στην παράγραφο 2.1.3 του άρθρου 8α και που χορηγούνται με πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων.

Τροπολογία 24

Άρθρο 5

Οι επιδοτήσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο των διαφόρων ενεργειών αυτού του προγράμματος πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις που αναφέρονται στο μέρος του **παραρτήματος.**

1. Οι επιδοτήσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο των διαφόρων ενεργειών αυτού του προγράμματος πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις που αναφέρονται στο μέρος του **άρθρου 8α.**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

1α. Οι αρχές της χρηματοδότησης με φθίνοντα χαρακτήρα σε πραγματικούς όρους και της συγχρηματοδότησης διέπουν όλους τους δικαιούχους ως εξής:

- φορείς που προσδιορίζονται μέσω βασικής πράξης: τουλάχιστον ένα 10 % της συγχρηματοδότησης, ακόμα και με παροχές σε είδος, χωρίς φθίνουσα εξέλιξη·
- φορείς που κατονομάζονται ρητώς στις θέσεις του προϋπολογισμού και φορείς που έχουν επιλεγεί μέσω προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων: τουλάχιστον ένα 20 % της συγχρηματοδότησης, ακόμη και με παροχές σε είδος και φθίνων συντελεστής της τάξεως του 2,5 % από το τρίτο έτος και εφεξής.

Τροπολογία 25

Άρθρο 6

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από τη δημοσιονομική αρχή στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών.

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο προς υλοποίηση του προγράμματος για την περίοδο που ορίζεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, είναι 149 192 300 ευρώ.

2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από τη δημοσιονομική αρχή στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών.

3. Ο προϋπολογισμός του 2004 χρησιμοποιείται ως βάση για το καθορισθέν επίπεδο των πιστώσεων. Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι επιπτώσεις της διεύρυνσης.

4. Οι πιστώσεις που προγραμματίζονται μετά το 2006 υπόκεινται σε συμφωνία της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής σχετικά με τις δημοσιονομικές προοπτικές μετά το 2006.

Τροπολογία 26

Άρθρο 7, παράγραφος –1 (νέα)

–1. Η Επιτροπή υποβάλλει ετησίως συνοπτική έκθεση εφαρμογής του προγράμματος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Περιφερειών.

Τροπολογία 27

Άρθρο 7, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο

1. Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2007, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο **και** στο Συμβούλιο έκθεση για την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος και, εάν χρειάζεται, διατυπώνει προτάσεις για τυχόν προσαρμογές που είναι απαραίτητες ενόψει της συνέχισης ή μη του προγράμματος.

1. Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2007, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο Συμβούλιο **και στα εθνικά κοινοβούλια** έκθεση για την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος και, εάν χρειάζεται, διατυπώνει προτάσεις για τυχόν προσαρμογές που είναι απαραίτητες ενόψει της συνέχισης ή μη του προγράμματος.

Τροπολογία 28

Άρθρο 7, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο

Η έκθεση αυτή στηρίζεται ιδίως σε εξωτερική έκθεση αξιολόγησης η οποία θα πρέπει να είναι διαθέσιμη το αργότερο στο τέλος του 2006 και θα εξετάζει τουλάχιστον τη συνολική καταλληλότητα και

Η έκθεση αυτή στηρίζεται ιδίως **σε διαβούλευση με τους φορείς που ενισχύονται από το πρόγραμμα αυτό** και σε εξωτερική έκθεση αξιολόγησης η οποία θα πρέπει να είναι διαθέσιμη το

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

τη συνοχή του προγράμματος, την αποτελεσματικότητα της εκτέλεσής του (προετοιμασία, επιλογή, εφαρμογή των ενεργειών, τη συνολική και την επιμέρους αποτελεσματικότητα των διαφόρων ενεργειών (ως προς την επίτευξη στόχων όπως αυτή που ορίζονται στο άρθρο 1 και το **παράρτημα**).

αργότερο στο τέλος του 2006 και θα εξετάζει τουλάχιστον τη συνολική καταλληλότητα και τη συνοχή του προγράμματος, την αποτελεσματικότητα της εκτέλεσής του (προετοιμασία, επιλογή, εφαρμογή των ενεργειών, τη συνολική και την επιμέρους αποτελεσματικότητα των διαφόρων ενεργειών) ως προς την επίτευξη στόχων όπως αυτή που ορίζονται στο άρθρο 1 και το **άρθρο 8α. Η Επιτροπή διαβιβάζει την εξωτερική έκθεση αξιολόγησης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.**

Τροπολογία 29

Άρθρο 7, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2009, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος. Η έκθεση αυτή θα στηρίζεται στα αποτελέσματα της εξωτερικής αξιολόγησης και εξετάζει τα αποτελέσματα στα οποία κατέληξαν οι δικαιούχοι, ιδίως ως προς την αποτελεσματικότητα και την αποδοτικότητα των ενεργειών (συνολικά και επιμέρους) που πραγματοποιήσαν οι δικαιούχοι του προγράμματος, όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 1 και στο **παράρτημα**.

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2009, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την υλοποίηση των στόχων του παρόντος προγράμματος. Η έκθεση αυτή θα στηρίζεται στα αποτελέσματα της εξωτερικής αξιολόγησης και εξετάζει τα αποτελέσματα στα οποία κατέληξαν οι δικαιούχοι, ιδίως ως προς την αποτελεσματικότητα και την αποδοτικότητα των ενεργειών (συνολικά και επιμέρους) που πραγματοποίησαν οι δικαιούχοι του προγράμματος, όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 1 και στο **άρθρο 8α**.

Τροπολογία 30

Παράρτημα, τίτλος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Άρθρο 8α

Τροπολογία 31

Παράρτημα, σημείο 1, έκτο εδάφιο

Η Ένωση Συμβουλίων Επικρατείας και Ανώτατων Διοικητικών Δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει ως στόχο **το συντονισμό** και τη μεταφορά στους πολίτες **τα πορίσματα** των συμβουλίων επικρατείας σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο, καθώς και την προώθηση κοινών τεχνικών μεταφοράς και εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου σε εθνική κλίμακα.

Η Ένωση Συμβουλίων Επικρατείας και Ανώτατων Διοικητικών Δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει ως στόχο **την ενθάρρυνση του συντονισμού** και τη μεταφορά στους πολίτες **των αποφάσεων** των συμβουλίων επικρατείας **και των ανωτάτων διοικητικών δικαστηρίων** σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο, καθώς και την προώθηση κοινών τεχνικών μεταφοράς και εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου σε εθνική κλίμακα.

Τροπολογία 32

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., εισαγωγικό τμήμα

2.1.1. Πτυχή 1: μόνιμο πρόγραμμα εργασίας των **ακόλουθων** φορέων, οι οποίοι επιδιώκουν στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη:

2.1.1. Πτυχή 1: μόνιμο πρόγραμμα εργασίας των φορέων, οι οποίοι επιδιώκουν στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη, **σε μη εξαντλητικό κατάλογο όπου περιλαμβάνονται:**

Τροπολογία 33

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., περίπτωση 6α (νέα)

— **Συμβούλιο των Κοινοτήτων και Περιφερειών της Ευρώπης**

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 34

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., περίπτωση 6β (νέα)

- **Διεθνές Ευρωπαϊκό Κίνημα**

Τροπολογία 35

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., περίπτωση 6γ (νέα)

- **Επιτροπή της Βενετίας (Συμβούλιο της Ευρώπης). Προώθηση πρωτοβουλιών που αποσκοπούν στην ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ συνταγματικών δικαστηρίων και ευρωπαϊκών δικαστηρίων (σεμινάρια και προώθηση της διαλειτουργικότητας των βάσεων δεδομένων και των κέντρων τεκμηρίωσης που αφορούν στη συνταγματική νομολογία που ενδιαφέρει την Ευρωπαϊκή Ένωση.**

Τροπολογία 36

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., περίπτωση 6δ (νέα)

- **Conference of Community and European Affairs Committees (COSAC) – δημιουργία ιστοσελίδας «Διακοινοβουλευτική Αγορά».**

Τροπολογία 37

Παράρτημα, σημείο 2.1.1., περιπτώσεις 6ε και 6στ (νέες)

- **Ευρωπαϊκό δίκτυο κατάρτισης δικαστικών.**
- **Δίκτυο Οίκων της Ευρώπης.**

Τροπολογία 38

Παράρτημα, σημείο 2.1.1α (νέο)

- 2.1.1α. Οι φορείς υπόκεινται σε περιοδική επανεξέταση.**

Τροπολογία 39

Παράρτημα, σημείο 2.1.2., δεύτερη περίπτωση

- **ένα ευρωπαϊκό πολλαπλασιαστικό δίκτυο μη κερδοσκοπικών φορέων** που δραστηριοποιούνται σε κράτη που συμμετέχουν στο πρόγραμμα και προωθούν τις αρχές και τις πολιτικές που εγγράφονται στους στόχους στον τομέα αυτόν,
- **μη κερδοσκοπικοί φορείς με πολλαπλασιαστική επίδραση** που δραστηριοποιούνται σε κράτη που συμμετέχουν στο πρόγραμμα και προωθούν τις αρχές και τις πολιτικές που εγγράφονται στους στόχους στον τομέα αυτόν,

Τροπολογία 40

Παράρτημα, σημείο 2.1.3, στοιχείο α)

- ενέργειες στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη, οι οποίες πραγματοποιούνται, ιδίως, από τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, τις ενώσεις και ομοσπονδίες ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή τις διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 114 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, οι διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις που συμμετέχουν στον ευρωπαϊκό κοινωνικό διάλογο είναι επιλέξιμες στο πλαίσιο αυτής της πτυχής, ακόμα και εάν δεν αποτελούν νομικά πρόσωπα·
- ενέργειες στον τομέα της ενεργού άσκησης της ιδιότητας του ευρωπαίου πολίτη, οι οποίες πραγματοποιούνται, ιδίως, από τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, **τα μέσα ενημέρωσης**, τις ενώσεις και ομοσπονδίες ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή τις διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 114 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, οι διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις που συμμετέχουν στον ευρωπαϊκό κοινωνικό διάλογο είναι επιλέξιμες στο πλαίσιο αυτής της πτυχής, ακόμα και εάν δεν αποτελούν νομικά πρόσωπα·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 41

Παράρτημα, σημείο 2.1.3α. (νέο)

2.1.3α. Πτυχή 4: Καινοτόμες δράσεις

Κάθε καινοτόμος δράση που προάγει με την ευρεία έννοια την ιδέα της συμμετοχής των πολιτών, η οποία δεν είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθεί από άλλα μέρη του προγράμματος.

Τροπολογία 42

Παράρτημα, σημείο 2.1.3β (νέο)

2.1.3β. Μέρος 5: Κέντρα Μετάδοσης Πληροφοριών για την Ευρώπη και Σταυροδρόμια (ΚΜΠΕ): μόνιμο πρόγραμμα εργασίας των Κέντρων Μετάδοσης Πληροφοριών για την Ευρώπη (ΚΜΠΕ) και Σταυροδρόμια.

Τα Κέντρα Μετάδοσης Πληροφοριών για την Ευρώπη και Σταυροδρόμια αποτελούν ενημερωτική υπηρεσία της ΕΕ. Ο σκοπός τους είναι να καταστήσουν προσιτές στο ευρύ κοινό πληροφορίες σχετικά με την ΕΕ κατά τρόπο εύληπτο και να εντάξουν καλύτερα τον πολίτη στην οικοδόμηση της Ευρώπης. Ο ιδιαίτερος χαρακτήρας των Σταυροδρομιών έγκειται στο ότι είναι εγκαταστημένα στην ύπαιθρο και αφορούν όλως ιδιαιτέρως την ανάπτυξη της υπαίθρου.

Τα ΚΜΠΕ/Σταυροδρόμια συγκροτούνται από φορέα ο οποίος, μόνος του ή συνεργαζόμενος με άλλους, είναι υπεύθυνος για τη λειτουργία τους.

Αποστολή των ΚΜΠΕ/Σταυροδρομιών

Τα ΚΜΠΕ/Σταυροδρόμια επιτελούν τετραπλή αποστολή:

1. Μεταδίδουν στο κοινό βασικές πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις πολιτικές και τα προγράμματα της·
2. Βοηθούν στη μετάδοση των πληροφοριών (απαντώντας σε ερωτήσεις) και διευκολύνουν τη μελέτη επίσημων κειμένων (εγγράφων ή/και δημοσιεύσεων των κοινοτικών οργάνων)·
3. Παραπέμπουν, αν χρειαστεί, σε άλλες καταλληλότερες πηγές ενημέρωσης. Παράλληλα συνεργάζονται στενά με τις άλλες υπηρεσίες σύνδεσης της ΕΕ σε περιφερειακό επίπεδο και αξιολογούν έτσι την εργασία τους·
4. Συμμετέχουν με την οργάνωση σεμιναρίων, συναντήσεων, συζητήσεων κλπ. (σε επικοινωνία με άλλες ευρωπαϊκές υπηρεσίες σύνδεσης και ενημερωτικά δίκτυα της περιφέρειας) στην ανταλλαγή απόψεων για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τροπολογία 43

Παράρτημα, σημείο 2.2, περίπτωση 2α (νέα)

- τα κονδύλια που θα εγγραφούν στο πλαίσιο της πτυχής 4 του προγράμματος δεν θα πρέπει να είναι κατώτερα του 5 % του ετήσιου προϋπολογισμού που διατίθεται για το πρόγραμμα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 44

Παράρτημα, σημείο 3.1α (νέο)

3.1α. Η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την πρόθεσή της να προβεί σε πρόσκληση υποβολής προτάσεων, επισημαίνοντας ενδεχομένως τις προτεραιότητες της σχετικά με τα θέματα και τα είδη των προβλεπόμενων δραστηριοτήτων.

Τροπολογία 45

Παράρτημα, σημείο 3.2

3.2. Οι φορείς που δικαιούνται επιδότησης στο πλαίσιο της πτυχής 3 του προγράμματος επιλέγονται στη βάση των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων. Όσον αφορά τις διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις που συμμετέχουν στον ευρωπαϊκό κοινωνικό διάλογο, η πρόσκληση υποβολής προτάσεων μπορεί να λάβει τη μορφή κλειστής διαδικασίας.

3.2. Οι φορείς που δικαιούνται επιδότησης στο πλαίσιο της πτυχής 3, **4 και της πτυχής 5** του προγράμματος επιλέγονται στη βάση των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων. **Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι η πρόσκληση για την υποβολή προσφορών θα είναι «φιλική προς τον πελάτη» και δεν θα συνεπάγεται ανυπέρβλητο γραφειοκρατικό φορτίο. Αν κριθεί σκόπιμο, η πρόσκληση για την υποβολή προσφορών μπορεί να οργανώνεται σε δύο φάσεις, με την πρώτη φάση να απαιτεί μόνο την υποβολή περιορισμένης τεκμηρίωσης που είναι απολύτως απαραίτητη για την αξιολόγηση της πρότασης.** Όσον αφορά τις διεπαγγελματικές συνδικαλιστικές οργανώσεις που συμμετέχουν στον ευρωπαϊκό κοινωνικό διάλογο, η πρόσκληση υποβολής προτάσεων μπορεί να λάβει τη μορφή κλειστής διαδικασίας.

Τροπολογία 46

Παράρτημα, σημείο 6

Στη βάση ανάλυσης κόστους οφέλους, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την ανάθεση του συνόλου ή μέρους των καθηκόντων διαχείρισης του προγράμματος σε εκτελεστικό οργανισμό, σύμφωνα με το άρθρο 55 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων· η Επιτροπή μπορεί επίσης να απευθύνει σε εμπειρογνώμονες καθώς και να προβεί σε οποιαδήποτε δαπάνη για τεχνική και διοικητική βοήθεια η οποία δεν συνεπάγεται καθήκοντα δημόσιας εξουσίας, τα οποία η Επιτροπή έχει αναθέσει σε εξωτερικούς συνεργάτες στο πλαίσιο ειδικών συμβάσεων παροχής υπηρεσιών. Εξάλλου, μπορεί να χρηματοδοτήσει μελέτες και να διοργανώσει συνεδριάσεις εμπειρογνομένων, οι οποίες μπορούν να διευκολύνουν την εφαρμογή του προγράμματος, και να αναλάβει ενέργειες πληροφόρησης, δημοσίευσης και διάδοσης, οι οποίες συνδέονται άμεσα με την υλοποίηση του στόχου του προγράμματος.

Διαγράφεται

Τροπολογία 47

Παράρτημα, σημείο 6, εδάφιο 1α (νέο)

Η Επιτροπή έχει τακτική ανταλλαγή απόψεων με εκπροσώπους των τρεχόντων και εν δυνάμει δικαιούχων του προγράμματος δράσης, όσον αφορά τον σχεδιασμό, την υλοποίηση και την παρακολούθηση του προγράμματος.

Τροπολογία 48

Παράρτημα, σημείο 6α (νέο)

6α. Αναγνώριση της χρηματοδότησης

Κάθε φορέας ή δραστηριότητα που εισπράττει επιχορήγηση από το πρόγραμμα αυτό οφείλει να αναγνωρίζει τη συνδρομή της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προς τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή εκδίδει λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την ορατότητα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 49

Παράρτημα, σημείο 6β (νέο)

6β. Διάδοση των αποτελεσμάτων

Για τη διευκόλυνση της διάδοσης των αποτελεσμάτων, όσο το δυνατόν περισσότερα προϊόντα που χρηματοδοτούνται από το παρόν πρόγραμμα, διατίθενται ηλεκτρονικώς δωρεάν.

Τροπολογία 50

Παράρτημα, στοιχείο 7.5α (νέο)

7.5α. Φορείς οι οποίοι επωφελούνται από επιχορήγηση λειτουργίας βάσει της παρούσας απόφασης δύνανται να συμμετάσχουν σε προσκλήσεις υποβολής προτάσεων για άλλα προγράμματα και έργα. Δεν θα πρέπει ωστόσο να έχουν προτιμησησική μεταχείριση απέναντι στις οργανώσεις που δεν χρηματοδοτούνται από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

P5_TA(2003)0515

Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση της Στοκχόλμης) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης της Στοκχόλμης για τους έμμορους οργανικούς ρύπους (COM(2003)331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)331) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Σύμβασης της Στοκχόλμης για τους έμμορους οργανικούς ρύπους,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 95, παράγραφος 1, το άρθρο 175, παράγραφος 1, και το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0315/2003),
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με την προτεινόμενη νομική βάση,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 63, 67 και 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0371/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη της Σύμβασης·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Πρώτη αιτιολογική αναφορά

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το **άρθρο 95 παράγραφος 1** και άρθρο 175 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση της πρώτης υποπαραγράφου του άρθρου 300, παράγραφος 2 και το άρθρο 300, παράγραφος 3, υποπαραγράφος 1,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300, παράγραφος 2, και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

Τροπολογία 2

Αιτιολογική σκέψη 8

(8) **Ενώ** οι διατάξεις της Σύμβασης αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος, **σχετιζόμενες με τον έλεγχο της εσκεμμένης παραγωγής και χρήσης χημικών ουσιών, αφορούν επίσης στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Ως εκ τούτου** κρίνεται σκόπιμο να **επιλεγούν τα άρθρα** 175 παράγραφος 1 και **95 παράγραφος 1** ως νομική βάση, σε συνδυασμό με το άρθρο 300.

(8) **Καθόσον** οι διατάξεις της Σύμβασης αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος **και της ανθρώπινης υγείας**, κρίνεται σκόπιμο να **επιλεγεί το άρθρο** 175, παράγραφος 1, ως νομική βάση, σε συνδυασμό με το άρθρο 300.

Τροπολογία 3

Αιτιολογική σκέψη 10

(10) **Η Σύμβαση προβλέπει ότι τα μέρη υποβάλλουν προτάσεις στη Γραμματεία της Σύμβασης για την προσθήκη επιπλέον ουσιών στα παραρτήματα Α, Β ή Γ. Δεδομένου ότι ανάλογες προτάσεις ενδέχεται να επηρεάσουν την αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία και ότι είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί ότι οι εν λόγω προτάσεις είναι δικαιολογημένες και υποστηρίζονται επαρκώς στην Κοινότητα, στη Γραμματεία υποβάλλονται αποκλειστικά και μόνο κοινές προτάσεις εκ μέρους της Κοινότητας και των κρατών μελών. Κατά την προπαρασκευή των σχεδίων προτάσεων, επιβάλλεται να λαμβάνεται δεόντως υπόψη το παράρτημα Δ της Σύμβασης της Στοκχόλμης.**

Διαγράφεται

Τροπολογία 4

Άρθρο 2

Άρθρο 2

Οι προτάσεις για την τροπολογία των παραρτημάτων Α, Β και Γ της Σύμβασης διατυπώνονται αποκλειστικά και μόνο, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών, από την Επιτροπή μετά από απόφαση του Συμβουλίου που εγκρίνεται με ειδική πλειοψηφία βασιζόμενη σε πρόταση της Επιτροπής.

Διαγράφεται

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0516

Έμμονοι οργανικοί ρύποι (Σύμβαση για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου του 1998 στη σύμβαση του 1979 για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που οφείλεται στους έμμοτους οργανικούς ρύπους (COM(2003)332 – C5-0318/2003 – 2003/0117(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)332) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου του 1998 στη σύμβαση του 1979 για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης που οφείλεται στους έμμοτους οργανικούς ρύπους,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 95, παράγραφος 1, το άρθρο 175, παράγραφος 1, και το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0318/2003),
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με την προτεινόμενη νομική βάση,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 63, 67 και 97, παράγραφος 7 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0372/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη της Σύμβασης·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Πρώτη αιτιολογική αναφορά

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το **άρθρο 95, παράγραφος 1** και άρθρο 175, παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση της πρώτης υποπαραγράφου του άρθρου 300, παράγραφος 2, πρώτη πρόταση της πρώτης υποπαραγράφου και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτη υποπαραγράφος,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300, παράγραφος 2, και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

Τροπολογία 2

Αιτιολογική σκέψη 6

(6) **Ενώ** οι διατάξεις της Σύμβασης αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος, **σχετιζόμενες με τον έλεγχο της εσκευμένης παραγωγής και χρήσης χημικών ουσιών, αφορούν επίσης στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Ως εκ τούτου** κρίνεται σκόπιμο να **επιλεγούν τα άρθρα 175, παράγραφος 1 και 95, παράγραφος 1** ως νομική βάση, σε συνδυασμό με το άρθρο 300.

(6) **Καθόσον** οι διατάξεις της Σύμβασης αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος **και της ανθρώπινης υγείας**, κρίνεται σκόπιμο να **επιλεγεί το άρθρο 175, παράγραφος 1, ως νομική βάση, σε συνδυασμό με το άρθρο 300.**

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 3
Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Το πρωτόκολλο προβλέπει ότι τα μέρη υποβάλλουν προτάσεις στη Γραμματεία του πρωτοκόλλου για την προ-σθήκη επιπλέον ουσιών στα παραρτήματα I, II ή III. Δεδο-μένου ότι ανάλογες προτάσεις ενδέχεται να επηρεάζουν την αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία και επειδή είναι απα-ραίτητο να εξασφαλίζεται ότι είναι δικαιολογημένες οι προτάσεις αυτές και υποστηρίζονται επαρκώς στην Κοινό-τητα, επιτρέπεται η υποβολή προτάσεων στη Γραμματεία αποκλειστικά και μόνο κοινών προτάσεων της Κοινότητας και των κρατών μελών. Κατά την εκπόνηση σχεδίων προ-τάσεων, επιβάλλεται να λαμβάνεται δεόντως υπόψη η από-φαση 1998/2 του εκτελεστικού φορέα για τη διασυννοριακή ατμοσφαιρική ρύπανση μεγάλης απόστασης.

Διαγράφεται

Τροπολογία 4
Άρθρο 3

Άρθρο 3

Διαγράφεται

Προτάσεις για τροπολογίες στα παραρτήματα I, II και III στο πρωτόκολλο διατυπώνονται, αποκλειστικά και μόνο εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, από την Επιτροπή μετά από απόφαση που εγκρίνει το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία βασιζόμενο σε πρό-ταση της Επιτροπής.

P5_TA(2003)0517

Δημοσιονομικό πλαίσιο του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις δημοσιονομικές διατάξεις στο σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη των Βρυξελλών του 1975,
- έχοντας υπόψη το πέμπτο μέρος, Τίτλος II, της Συνθήκης ΕΚ, και ιδίως τα άρθρα 269 και 272,
- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6 Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 11ης Μαρτίου 2003 σχετικά με τη μεταρρύθμιση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽²⁾ και της 24ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα και την ΔΔ ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη το σχέδιο Συνθήκης της 18 Ιουλίου 2003 ⁽⁴⁾ για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, ιδίως δε τις δημοσιονομικές διατάξεις,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 37 και 42 του Κανονισμού του,

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0081.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0407.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 169 της 18.7.2003, σ. 1.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δημοσιονομικές εξουσίες που η Συνθήκη ΕΚ αναγνωρίζει στην Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζονται, από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης των Βρυξελλών του 1975, στη θεσμική ισορροπία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου Υπουργών, παρέχοντας έτσι την εγγύηση ότι τα συμφέροντα των ευρωπαίων πολιτών αλλά και τα συμφέροντα των εθνικών κυβερνήσεων θα απεικονίζονται στον προϋπολογισμό,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το διττό αυτό σύστημα που δημιουργήθηκε το 1975 και η καθιέρωση των δημοσιονομικών προοπτικών το 1988, μαζί με τη δημοσιονομική πειθαρχία, έχουν εξασφαλίσει τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της Ένωσης με την έγκριση ετήσιων προϋπολογισμών που συνεχίζουν να διατηρούνται πολύ κάτω από το όριο των ιδίων πόρων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων, που ανέρχεται στο 1,24 % του ΑΕΠ, θα επέτρεπε το 2003 πιστώσεις πληρωμών ύψους 118,8 δισεκατομμυρίων ευρώ και ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε για τον προϋπολογισμό 2003 πιστώσεις πληρωμών ύψους 97,5 δισ., αφήνοντας έτσι περιθώριο 21,3 δισ. κάτω από το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης είναι αποτέλεσμα μακράς και δημοκρατικής διαδικασίας η οποία ξεκίνησε για να επιτρέψει στη διευρυμένη Ένωση να λειτουργεί με την κληρονομιά του παρελθόντος και στην οποία συμμετέχουν πλήρως τόσο οι κυβερνήσεις όσο και το Ευρωπαϊκό και τα εθνικά κοινοβούλια,
1. υποστηρίζει τις δημοσιονομικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο σχέδιο Συνθήκης της 18ης Ιουλίου 2003 για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, μολονότι γνωρίζει ότι το σχέδιο αυτό δεν διατηρεί την ισορροπία εξουσιών που ισχύει σήμερα μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ως των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής και που διασφαλίζει το δημοκρατικό έλεγχο επί της διαδικασίας έγκρισης των δαπανών·
2. θεωρεί ότι η συναίνεση που επέτυχε η Συνέλευση αφήνει την τελική απόφαση για τους ίδιους πόρους στα κράτη μέλη, δίνει την τελική απόφαση για το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, που τώρα περιέχεται στη Συνθήκη, μετά από συνεννόηση και με τη σύμφωνη γνώμη του ΕΚ, στο Συμβούλιο, αφήνει τον τελευταίο λόγο για τον ετήσιο προϋπολογισμό στο Κοινοβούλιο και, τέλος, απλοποιεί τη διαδικασία του προϋπολογισμού·
3. υπενθυμίζει τις σημαντικές παραχωρήσεις που έχει αποδεχθεί το Κοινοβούλιο, ιδίως δε να ενταχθεί το νέο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο στο Σύνταγμα και να αφεθεί εντελώς η τελική απόφαση για τους ίδιους πόρους στα κράτη μέλη που συνέρχονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου·
4. καταδικάζει απερίφραστα τις προτάσεις για τροποποιήσεις των δημοσιονομικών διατάξεων του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, προτάσεις που συζητήθηκαν στο άτυπο Συμβούλιο Ecofin στη Στρέσα και κατά τη Διακυβερνητική Διάσκεψη·
5. τονίζει ότι οι προτάσεις αυτές θα αποτελούσαν μείζον και απαράδεκτο βήμα οπισθοδρόμησης όχι μόνον έναντι του σχεδίου Συνθήκης αλλά ακόμη και έναντι της σημερινής κατάστασης και θα μετέβαλλαν ριζικά την όλη θεσμική ισορροπία, αναστρέφοντας τις εξουσίες επί του προϋπολογισμού προς όφελος του Συμβουλίου·
6. καλεί τα κράτη μέλη να λάβουν υπόψη ότι οιαδήποτε απόπειρα μείωσης των εξουσιών του Κοινοβουλίου ως σκέλους της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής θα οδηγούσε στη δημιουργία σοβαρού δημοκρατικού ελλείμματος στη λειτουργία της Ένωσης·
7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Ιταλική Προεδρία, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στα εθνικά κοινοβούλια και στη Διακυβερνητική Διάσκεψη.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0518

Euromed

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Euromed (Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη διακήρυξη της Βαρκελώνης καθώς και το πρόγραμμα εργασίας που ενέκρινε στις 28 Νοεμβρίου 1995 η διάσκεψη αυτή,
 - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για τη μεσογειακή πολιτική, και ειδικότερα το ψήφισμά του της 11ης Απριλίου 2002 σχετικά με τη διάσκεψη των ευρωμεσογειακών Υπουργών Εξωτερικών στη Βαλένθια, στις 22 και 23 Απριλίου 2002 ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την προπαρασκευή της VI συνόδου των Υπουργών Εξωτερικών των Ευρω-μεσογειακών χωρών στη Νάπολη, στις 2-3 Δεκεμβρίου 2003 (COM(2003)610),
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, της 11ης Μαρτίου 2003, με τίτλο «Ευρύτερη Ευρωπαϊκή Ένωση - γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας» (COM(2003)104),
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 23ης Οκτωβρίου 2003, για την ειρήνη και την αξιοπρέπεια στη Μέση Ανατολή ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη το από 20 Νοεμβρίου 2003 ψήφισμά του ⁽³⁾ σχετικά με την προαναφερθείσα ανακοίνωση της 11ης Μαρτίου 2003,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, της 21ης Μαΐου 2003, με τίτλο «Νέα ώθηση στις δράσεις της ΕΕ στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού, σε συνεργασία με τους μεσογειακούς εταίρους» (COM(2003)294),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η νέα πολιτική γειτονίας θα συμβάλει κυρίως στην ενίσχυση των σχέσεων της ΕΕ έναντι των χωρών της Μεσογείου ενώ η Ένωση ετοιμάζεται να διευρυνθεί με δέκα νέα κράτη μέλη,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η απουσία λύσης στην ισραηλο-παλαιστινιακή σύγκρουση συνεχίζει να βαρύνει αρνητικά την περαιτέρω ανάπτυξη της διαδικασίας της Βαρκελώνης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο ευρωμεσογειακός κοινοβουλευτικός διάλογος έλαβε, σε μια πρώτη φάση, τη μορφή κοινοβουλευτικού φόρουμ, συγκεντρώνοντας τους βουλευτές των χωρών της ΕΕ και των χωρών εταίρων της Μεσογείου, και ότι η μετατροπή του φόρουμ αυτού σε κοινοβουλευτική συνέλευση είναι εγγεγραμμένη στο πρόγραμμα δράσης της ΣΤα Ευρωμεσογειακής Διάσκεψης Υπουργών Εξωτερικών, που θα διεξαχθεί στις 2 και 3 Δεκεμβρίου 2003, στη Νεάπολη της Ιταλίας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αφενός μεν η διαδικασία σηματοδοτεί ένα σημείο καμπής για τη δράση της Ένωσης στην περιοχή, αλλά αφετέρου δε η συνολική αξιολόγηση της μέχρι τούδε πολιτικής της Ένωσης στη Μεσόγειο αποκαλύπτει αδυναμίες όσον αφορά την προαγωγή της κοινωνίας των πολιτών, το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη θέσπιση ενός μηχανισμού κοινής ασφάλειας και την ανάπτυξη του ελεύθερου εμπορίου,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ενεργός συμμετοχή των γυναικών στην κοινωνική και πολιτική ζωή δυστυχώς δεν είναι ακόμη τετελεσμένο γεγονός σε αρκετές χώρες εταίρους,

⁽¹⁾ ΕΕ C 127 E της 29.5.2003, σ. 644.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0462.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

1. επαναβεβαιώνει την ανάγκη να διασφαλισθούν, μέσω του διαλόγου, η αμοιβαία γνώση και κατανόηση μιας ουσιαστικής, δίκαιης συνεργασίας της ευρωμεσογειακής ζώνης, με σκοπό την ενίσχυση του κράτους δικαίου και της δημοκρατίας, τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης των λαών της περιοχής και τη διαφύλαξη της ειρήνης·
2. εύχεται θερμά την εμβάθυνση της κοινοβουλευτικής συνεργασίας και απευθύνει έκκληση σε όλα τα κράτη μέλη να συμβάλουν στην ανάπτυξη του ευρωμεσογειακού κοινοβουλευτικού διαλόγου· συνιστά τη δημιουργία της κοινοβουλευτικής συνέλευσης ως του καταλληλότερου μέσου προς το σκοπό αυτό και ζητεί να εγκρίνει η υπουργική διάσκεψη της Νεάπολης τη μετατροπή του ευρωμεσογειακού κοινοβουλευτικού φόρουμ σε κοινοβουλευτική συνέλευση με συμβουλευτικές αρμοδιότητες·
3. φρονεί ότι ένα από τα καθήκοντα της μελλοντικής συνέλευσης θα συνίσταται στη μέριμνα, την αξιολόγηση και τη συμμετοχή στην ομαλή λειτουργία της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης, καθώς και στην προώθηση της ορθής εφαρμογής των συμφωνιών σύνδεσης που έχουν συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των μεσογειακών χωρών εταίρων, καθώς και στην έγκριση και την υποβολή συστάσεων στη Διυπουργική Διάσκεψη ενόψει της υλοποίησης των στόχων της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης· υπογραμμίζει την ανάγκη ενίσχυσης του πολιτικού διαλόγου·
4. τονίζει ότι επείγει να τεθεί τέλος στον κύκλο βίας που πλήττει τη Μέση Ανατολή, και τούτο με την έμπρακτη εφαρμογή του «οδικού χάρτη» και την υλοποίηση του στόχου «δύο λαοί - δύο κράτη»· επαναλαμβάνει την υποστήριξη του προς τις δυνάμεις εκείνες που, στο Ισραήλ και την Παλαιστίνη, αγωνίζονται για μια δίκαιη λύση στη σύγκρουση, ειδικότερα δε προς το Συνασπισμό για την Ειρήνη, που συνέταξε τις συμφωνίες της Γενεύης· θεωρεί εξαιρετικά σημαντικό για τις ευρωμεσογειακές σχέσεις να δημιουργηθεί κλίμα εμπιστοσύνης μεταξύ των Ισραηλινών, των Παλαιστινίων και των αραβικών χωρών·
5. επαναλαμβάνει ότι κάθε συμβαλλόμενο μέρος της διαδικασίας της Βαρκελώνης οφείλει πρώτα απ' όλα να εργάζεται για την προαγωγή της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και για το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και ειδικότερα των δικαιωμάτων των γυναικών· τονίζει όλως ιδιαιτέρως την ανάγκη σεβασμού των διατάξεων των δημοκρατικών ρητρών που περιλαμβάνονται στις ευρωμεσογειακές συμφωνίες σύνδεσης·
6. εκφράζει την ελπίδα ότι η «νέα πολιτική γειτονίας» και η ανακοίνωση με τίτλο «Περιοχή ΕΕ/Μεσογείου: δικαιώματα του ανθρώπου και δημοκρατία» θα διευκρινίσουν την πτυχή αυτή και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να προσδιορίσουν σαφή σημεία αναφοράς στα σχέδια δράσης έτσι ώστε να αρχίσει ένας συγκεκριμένος και εποικοδομητικός διάλογος με τις χώρες εταίρους στον τομέα αυτό·
7. καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τις χώρες εταίρους να δώσουν προτεραιότητα στα ζητήματα αυτά στις συνεδριάσεις των συμβουλίων σύνδεσης, με σκοπό να επιτευχθεί ουσιαστική πρόοδος επί τη βάση ετήσιων εκθέσεων·
8. επιβεβαιώνει την ανάγκη να τεθεί η κοινωνία των πολιτών στον πυρήνα της εταιρικής σχέσης και απαιτεί την εφαρμογή πολιτικών που θα αποσκοπούν στη δημιουργία ενός πλούσιου κοινωνικού ιστού·
9. επιβεβαιώνει την αντίθεσή του στη θανατική ποινή και απευθύνει έκκληση στις μεσογειακές χώρες εταίρους να θεσπίσουν μορατόριουμ για στις θανατικές εκτελέσεις· ζητεί επίσης από την Επιτροπή να αναλάβει πρωτοβουλίες για την υποστήριξη των εκστρατειών που αποσκοπούν στην επιβολή μορατόριουμ στις θανατικές εκτελέσεις·
10. καταδικάζει τα εμπόδια που παρεμβάλλονται στην ανεξαρτησία της δικαιοσύνης και την ελευθερία των μέσων ενημέρωσης σε πολλές χώρες εταίρους· εκφράζει, σχετικά, όλως ιδιαιτέρως την αλληλεγγύη του στη δικηγόρο Ράντια Νασράουι, που κάνει απεργία πείνας από τις 15 Οκτωβρίου 2003, και στον Αλί Λμραμπέτ, που κρατείται για εγκλήματα γνώμης από τον Ιούλιο του 2003, και ζητεί από τις αρχές των χωρών τους να δώσουν θετική συνέχεια στην υπόθεσή τους·
11. υπενθυμίζει ότι οι χρηματοδοτήσεις που διατίθενται στις ΜΚΟ στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι της αποκλειστικής αρμοδιότητας της Επιτροπής και εκφράζει την ανησυχία του, ως προς το θέμα αυτό, για το πάγωμα των πόρων που διέθεσε η Επιτροπή στον Τυνησιακό Σύνδεσμο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που αποφάσισαν οι τυνησιακές αρχές κατά παράβαση της συμφωνίας σύνδεσης ΕΕ-Τυνησίας·
12. επιβεβαιώνει την ανάγκη μιας αλληλέγγυας συνεργασίας εκατέρωθεν της Μεσογείου στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και του οργανωμένου σε παγκόσμια κλίμακα εγκλήματος· τονίζει όμως ότι τούτο δεν πρέπει επα ουδενί να θίξει το κράτος δικαίου και τα ανθρώπινα δικαιώματα·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

13. ζητεί επίμονα από τις χώρες υποδοχής να καθιερώσουν διαρθρωμένα μέτρα ένταξης ικανά να δημιουργήσουν έναν ισχυρό δεσμό μεταξύ της πολιτικής μετανάστευσης και της πολιτικής συνεργασίας και αναπτυξιακής βοήθειας· επαναλαμβάνει την προτεραιότητα που πρέπει να δοθεί στην καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης και της μαφίας η οποία την ενθαρρύνει, λαμβάνοντας πάντοτε υπόψη την αρχή της αλληλέγγυας συνυπευθυνότητας μεταξύ των χωρών εταίρων της Μεσογείου· εκφράζει σχετικά την ανησυχία του για τις καθημερινές σχεδόν τραγωδίες στην περιοχή της Νότιας Μεσογείου, ιδίως στην παράκτια ισπανική περιοχή της Ανδαλουσίας (Ισπανία) και σε ορισμένες περιοχές κατά μήκος των νότιων ακτών της Ιταλίας· εκτιμά ότι η ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση πρέπει να βελτιώσει τη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων και τον έλεγχο στα σύνορα και να προαγάγει τις προσπάθειες στον τομέα της επανεισοδοχής στις χώρες προέλευσης και της διέλευσης, καθώς και την αναγκαία τεχνική και οικονομική βοήθεια·
14. ζητεί να προσανατολιστεί η ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση προς την εφαρμογή μιας πολιτικής οικονομικού ανοίγματος και εσωτερικής φιλελευθεροποίησης στις χώρες εταίρους, που θα συνοδεύεται από βιώσιμη πολιτική ενδογενούς ανάπτυξης, η οποία θα συνεκτιμά τις ανάγκες των μεσογειακών χωρών·
15. επαναβεβαιώνει την ανάγκη να ενθαρρυνθεί η γενίκευση της διαδικασίας συνεργασίας Νότου - Νότου, κατά τα πρότυπα της συμφωνίας του Αγαδέρ, ως μόνου μέσου για να υπάρξει μια πραγματική ζώνη ελεύθερων συναλλαγών· υπενθυμίζει επαυτού τη σπουδαιότητα των διασυνორιακών προγραμμάτων προκειμένου να βελτιωθεί και να ενισχυθεί η περιφερειακή συνεργασία·
16. ζητεί να αναπτυχθεί το τμήμα εκείνο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων που είναι αφιερωμένο στη Μεσόγειο και τη Μέση Ανατολή, ώστε να αποτελέσει κλάδο ικανό να επιτύχει τους στόχους που έχει ορίσει η νέα στρατηγική, μαζί και με την οικονομική συνδρομή άλλων μεσογειακών χωρών·
17. ζητεί από το Συμβούλιο να συγκεκριμενοποιηθούν οι αποφάσεις που ελήφθησαν από την Υπουργική Διάσκεψη της Βαλένθια σχετικά με τη δημιουργία Ευρωμεσογειακού Ιδρύματος Πολιτισμού και Διαπολιτισμικού Διαλόγου και να αποτελέσουν αντικείμενο επιχειρησιακής απόφασης στην Υπουργική Διάσκεψη της Νάπολης με τη διάθεση των αναγκαίων κονδυλίων·
18. ζητεί να διασφαλίσει ο νέος κανονισμός MEDA, χάρη στην απλούστευση των διαδικασιών του, την εφαρμογή των προγραμμάτων, να ενισχύσει την αποκέντρωση, να διευκολύνει την πρόσβαση των πόρων στους τοπικούς εταίρους· καλεί την Επιτροπή να επαληθεύσει ατά πόσον η πραγματοποιηθείσα αναθεώρηση ανταποκρίνεται σε πραγματικές ανάγκες·
19. εκφράζει την επιθυμία να επισπευσθεί η κύρωση των συμφωνιών σύνδεσης που υπεγράφησαν μεταξύ ενός μεσογειακού κράτους και της ΕΕ, ενθαρρύνοντας ταυτόχρονα τη σύναψη της συμφωνίας με τη Συρία το συντομότερο δυνατόν, επαναλαμβάνοντας όμως στις αρχές της χώρας αυτής την ανάγκη να δρομολογήσουν εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές μεταρρυθμίσεις, και εκφράζει τη βούληση των εθνικών κοινοβουλίων καθώς και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να συμμετέχουν πλήρως στην διαμόρφωση των στόχων και την αξιολόγηση των συμφωνιών αυτών·
20. παρατηρεί με ικανοποίηση τα πρόσφατα θετικά μέτρα που έλαβε η Λιβύη όσον αφορά την καταβολή αποζημιώσεων και τη συνεργασία στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, που είχαν ως αποτέλεσμα να αρθούν οι κυρώσεις των Ηνωμένων Εθνών· επιμένει ότι η Λιβύη και η Μαυριτανία πρέπει να συμμετέχουν πλήρως στη διαδικασία της Βαρκελώνης αποδεχόμενες τις αρχές της και παροτρύνει τις συνδεδεμένες μεσογειακές χώρες που μέχρι σήμερα απέχαν από το διακοινοβουλευτικό διάλογο να αναθεωρήσουν τη θέση τους· ζητεί από την Επιτροπή να προβλέψει την εφαρμογή προγραμμάτων συνεργασίας με τη Λιβύη, μόλις οι αρχές της διαδικασίας της Βαρκελώνης γίνουν δεκτές από τη χώρα αυτή·
21. ζητεί από το Συμβούλιο να ξεκινήσει διερευνητική συζήτηση ουσίας για μια ευρωμεσογειακή γεωργία η οποία θα είναι πολυδιάστατη και θα ευνοεί τη συμπληρωματικότητα των γεωργικών προϊόντων, τη βιώσιμη ανάπτυξη και το περιβάλλον·
22. ζητεί από τους ευρωμεσογειακούς Υπουργούς Εξωτερικών να προσπαθήσουν ενεργά για την επίλυση της σύγκρουσης στη Δυτική Σαχάρα μέσω της εφαρμογής του ειρηνευτικού σχεδίου των Ηνωμένων Εθνών·
23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των μεσογειακών χωρών εταίρων που έχουν υπογράψει τη διακήρυξη της Βαρκελώνης.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0519

Διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη 12η σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας που πραγματοποιήθηκε στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για τη Ρωσία,
 - έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997,
 - έχοντας υπόψη την κοινή στρατηγική της ΕΕ για τη Ρωσία που χρονολογείται από τις 4 Ιουνίου του 1999 και της οποίας η περίοδος εφαρμογής παρατάθηκε έως τις 24 Ιουνίου 2004,
 - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 10ης Απριλίου 2002 ⁽¹⁾, της 16ης Ιανουαρίου 2003 ⁽²⁾ και της 3ης Ιουλίου 2003 ⁽³⁾, σχετικά με την Τσετσενία,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Μαΐου 2003 ⁽⁴⁾ σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο, με ημερομηνία 11 Μαρτίου 2003 και με τίτλο «Ευρύτερη Ευρώπη-Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας» (COM(2003)104),
 - έχοντας υπόψη την έκτη συνεδρίαση του Συμβουλίου Συνεργασίας ΕΕ-Ρωσίας στις 15 Απριλίου 2003,
 - έχοντας υπόψη την κοινή δήλωση της 12ης συνόδου κορυφής ΕΕ-Ρωσίας η οποία πραγματοποιήθηκε στις 6 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 ⁽⁵⁾ σχετικά με την προαναφερθείσα ανακοίνωση της 11ης Μαρτίου 2003,
 - έχοντας υπόψη τη δήλωση της Προεδρίας του Συμβουλίου της 8ης Οκτωβρίου 2003 και τη δήλωση του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων της 17ης Νοεμβρίου 2003,
- A. εκτιμώντας ότι η ενισχυμένη και σφαιρική συνεργασία με τη Ρωσία έχει στρατηγική σημασία για την επίτευξη σταθερότητας και ασφάλειας για όλη την Ευρώπη,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένα από τα αποτελέσματα της διεύρυνσης θα είναι η αύξηση του μήκους των συνόρων ΕΕ-Ρωσίας, γεγονός που θα ενισχύσει τους δεσμούς μεταξύ των δύο πλευρών υπογραμμίζοντας ταυτόχρονα την ανάγκη για σχέσεις καλής γειτονίας,
- Γ. εκτιμώντας ότι οι βάσεις της πολιτικής της ΕΕ έναντι της Ρωσίας, ιδίως δε η Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας ΕΕ-Ρωσίας, η κοινή στρατηγική και το πρόγραμμα TACIS, έχουν τεθεί εδώ και αρκετά χρόνια και πρέπει συνεπώς να ανανεωθούν,
- Δ. εκτιμώντας ότι η Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας εξακολουθεί να μην αξιοποιείται επαρκώς, ιδίως από ρωσικής πλευράς, και ότι οι σχετιζόμενες διαδικασίες λήψης αποφάσεων στους κόλπους της ρωσικής κυβέρνησης σχετικά με τον καταμερισμό αρμοδιοτήτων, παρεμποδίζουν την πλήρη αξιοποίηση του δυναμικού της,
- Ε. εκτιμώντας ότι η περαιτέρω ανάπτυξη της δημοκρατικής διαδικασίας στη Ρωσία, ιδίως σε ό,τι αφορά τις ελεύθερες και δίκαιες εκλογές, την ελευθερία της πληροφόρησης, τα μέσα ενημέρωσης και το κράτος δικαίου, είναι αλληλένδετη με τη διαδικασία ενσωμάτωσης της Ρωσίας σε πλέον σφαιρικές πολιτικές, οικονομικές και επιστημονικές δομές καθώς και σε δομές ασφαλείας,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κρίση στην Τσετσενία εξακολουθεί να έχει ως αποτέλεσμα παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εκ μέρους των ενόπλων δυνάμεων και των σωμάτων ασφαλείας της Ρωσίας που φέρονται να βρίσκονται υπό τον έλεγχο του νεοεκλεγέντος τσετσένου προέδρου, και ότι τα περιστατικά αυτά εξαπλώνονται όλο και περισσότερο στη γειτονική Δημοκρατία της Ινγκουσετίας· συγχρόνως, διαπράττονται, από τσετσένους μαχητές σύμφωνα με ορισμένες πληροφορίες, απαράδεκτες βιαιοπραγίες και τρομοκρατικές ενέργειες εναντίον ρωσικών στρατευμάτων, μελών της τσετσενικής διοίκησης και ανθρώπων που πρόσκεινται στον Πρόεδρο Akhmed Kadyrov,

⁽¹⁾ ΕΕ C 127 E της 29.5.2003, σ. 585.⁽²⁾ P5_TA(2003)0025.⁽³⁾ P5_TA(2003)0335.⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0219.⁽⁵⁾ P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- Ζ. εκτιμώντας ότι η ΕΕ δεν στέκεται στο ύψος των ευθυνών που της επιβάλλει η θέση της στη διεθνή σκηνή για όσο διάστημα αγνοεί αυτή τη διένεξη,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη τις πρόσφατες αδιαφανείς ενέργειες της ρωσικής δικαιοσύνης, στις περιπτώσεις της εταιρείας Yukos καθώς και του Ινστιτούτου για μια Ανοικτή Κοινωνία,
1. λαμβάνει υπό σημείωση τη συμφωνία που επετεύχθη στη σύνοδο κορυφής της Ρώμης για ενίσχυση της στρατηγικής εταιρικής σχέσης μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας επί τη βάση κοινών αξιών και με στόχο την εδραίωση της σταθερότητας, της ασφάλειας και της ευημερίας σε μια Ευρώπη χωρίς διαχωριστικές γραμμές· υπογραμμίζει, ωστόσο, ότι, όσον αφορά την πολιτική διπλής προσέγγισης έναντι της Ρωσίας, πρέπει να γίνει σαφέστερη η κατανόηση και ο ορισμός αυτών των κοινών αξιών·
 2. χαιρετίζει τη δέσμευση για περαιτέρω προώθηση της προσέγγισης και για συνολική ολοκλήρωση των κοινωνικών και οικονομικών δομών της διευρυμένης ΕΕ και της Ρωσίας, με σκοπό την δημιουργία «κοινών χώρων» μεταξύ των δύο πλευρών και για δρομολόγηση των εργασιών του Μόνιμου Συμβουλίου Εταιρικής Σχέσης ΕΕ-Ρωσίας·
 3. χαιρετίζει με ιδιαίτερη ικανοποίηση την υποστήριξη της οποίας τυγχάνει ο Κοινός Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος που είναι ένα πρώτο βήμα προς την οικονομική σύγκλιση και καλεί και τις δύο πλευρές να συνεχίσουν το έργο αυτό με στόχο την διατύπωση προτάσεων για την προώθηση του εμπορίου και των επενδύσεων και την επίτευξη απτών αποτελεσμάτων το ταχύτερο δυνατό·
 4. αναγνωρίζει ότι είναι επιθυμητό να ενισχυθούν οι μακροπρόθεσμες ενεργειακές σχέσεις μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας ούτως ώστε να διασφαλισθεί η αμοιβαία ενεργειακή ασφάλεια· χαιρετίζει την πρόοδο που έχει σημειωθεί στον συνεχιζόμενο ενεργειακό διάλογο με σκοπό τη δημιουργία ενεργειακής εταιρικής σχέσης μεταξύ Ρωσίας και ΕΕ ως αναπόσπαστο τμήμα του Κοινού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου· αναγνωρίζει τον σημαντικό ρόλο της Ρωσίας ως προμηθευτή ενέργειας της ΕΕ, καθώς επίσης και τη σημασία της ΕΕ για επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα, ιδίως δε όσον αφορά επείγουσες εργασίες συντήρησης και επενδύσεις σε νέες, περιβαλλοντικά πιο αξιόπιστες, τεχνικές·
 5. χαιρετίζει τη συμφωνία για συνέχιση των εργασιών για δημιουργία κοινού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, με έμφαση στις κοινές δημοκρατικές αξίες και ιδίως στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου· υπενθυμίζει επανειλημμένα την ανάγκη δικαιοσύνης, αναλογικής και χωρίς διακρίσεις εφαρμογής των νόμων εκ μέρους των ρωσικών αρχών, ιδίως δε των δικαστικών αρχών· τονίζει ότι πρέπει να εξασφαλιστεί η δίκαιη δίκη ώστε να παρέχεται στους κατηγορούμενους η δυνατότητα να υπερασπιστούν τον εαυτό τους·
 6. καλεί ως εκ τούτου το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνεχίσουν να υποστηρίζουν τη δημοκρατική διαδικασία και συγκεκριμένα την υλοποίηση των μεταρρυθμίσεων στο δικαστικό σύστημα της Ρωσίας, εφόσον η μη τήρηση αυτών των βασικών αρχών θα μπορούσε όχι μόνο να υπονομεύσει την πρόοδο που έχει σημειωθεί στη Ρωσία προς την κατεύθυνση της δημιουργίας θετικού περιβάλλοντος για την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων από ρωσικές και ξένες εταιρείες, αλλά και να καθυστερήσει την ενσωμάτωση της Ρωσίας στον Κοινό Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 7. χαιρετίζει την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, καθώς και τη συμμετοχή της Ρωσίας στη διαδικασία της Μπολόνια όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων· υπογραμμίζει ιδιαίτερα το γεγονός ότι η συμφωνία θα επιτρέψει τη συμμετοχή των ρώσων επιστημόνων στο έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης της ΕΕ· καλεί και τις δύο πλευρές να θεσπίσουν ειδικά προγράμματα προκειμένου να προωθήσουν την συνεργασία τους στους τομείς της υψηλής τεχνολογίας και της επιστημονικής έρευνας, συμπεριλαμβανομένης της αεροναυπηγικής βιομηχανίας, της εξερεύνησης του διαστήματος, της πυρηνικής ενέργειας, των τηλεπικοινωνιών και του πανευρωπαϊκού συστήματος μεταφορών·
 8. χαιρετίζει τη δημιουργία κοινού χώρου εξωτερικής ασφάλειας, καθώς και τον υψηλό βαθμό αλληλοκατανόησης σε πολλά ευαίσθητα διεθνή ζητήματα καθώς και σε σχέση με τον κεντρικό ρόλο του ΟΗΕ στις παγκόσμιες υποθέσεις· από κοινού με τις δύο πλευρές καταδικάζει κάθε τρομοκρατική ενέργεια και υπογραμμίζει τη σημασία της διεθνούς συνεργασίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας σε όλες τις μορφές της·
 9. εκφράζει, στο πλαίσιο αυτό, τη βαθιά ανησυχία του για τις συνεχιζόμενες αναφορές περί σοβαρών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τσετσενία και ζητεί επιμόνως από τις ρωσικές αρχές να επιτρέψουν την ακώλυτη δραστηριότητα διεθνών παρατηρητών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τσετσενία, να θέσουν άμεσα τέρμα στις προσπάθειες των ρωσικών αρχών για βίαιο επαναπατρισμό των εσωτερικά εκτοπισμένων τσετσένων έως ότου δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για εκούσια επάνοδό τους με ασφάλεια και αξιοπρέπεια στον τόπο καταγωγής ή επιλογής τους, να εξασφαλίσουν την άμεση λήψη μέτρων για την προσαγωγή στη δικαιοσύνη

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

όσων είναι ύποπτοι για σοβαρές παραβιάσεις κατά την διάρκεια της σύγκρουσης στην Τσετσενία, καθώς και να παράσχουν συγκεκριμένες πληροφορίες για όλες τις ποινικές διερευνήσεις καταγγελλόμενων εγκλημάτων που μπορεί να συνιστούν παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή παραβιάσεις του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου·

10. καλεί εξάλλου το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εκφράσουν για μια ακόμη φορά την ανησυχία τους για την τύχη του απαχθέντος ολλανδού συνεργάτη των «Γιατρών χωρίς Σύνορα» Arjan Erkel·

11. χαιρετίζει την απόφαση του βρετανικού δικαστηρίου να απαντήσει αρνητικά στο αίτημα των ρωσικών αρχών σχετικά με την έκδοση του Τσετσένου ηγέτη Akhmed Zakayev·

12. υποστηρίζει την δήλωση του Προέδρου του σχετικά με την ανεπαρκή αναφορά στα ζητήματα της Τσετσενίας και του Κυότο που γίνεται στην κοινή δήλωση της συνόδου κορυφής·

13. αποδοκιμάζει τις δηλώσεις του προέδρου του Συμβουλίου της ΕΕ κατά τη λήξη της συνόδου κορυφής ΕΕ-Ρωσίας, με τις οποίες εξέφρασε την υποστήριξή του για τη θέση της ρωσικής κυβέρνησης σε σχέση με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τσετσενία και με την κατάσταση της δημοκρατίας στη Ρωσική Ομοσπονδία·

14. ζητεί μεταεπιτάσεως από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διατηρήσουν το ζήτημα της Τσετσενίας, ως χωριστό και υψηλής προτεραιότητας θέμα, στην ημερήσια διάταξη των σχέσεων ΕΕ-Ρωσίας, καθώς και να απευθύνουν εκ νέου έκκληση προς τις ρωσικές αρχές για επανάλληψη των διαπραγματεύσεων με όλα τα μέρη, προκειμένου να επιτευχθεί άμεση πολιτική λύση σε αυτή τη διένεξη η οποία δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπίζεται αποκλειστικά και μόνο ως μάχη στον πόλεμο κατά της τρομοκρατίας, και παράλληλα να δηλώσουν σαφώς ότι η ΕΕ είναι διατεθειμένη να ενεργήσει ως μεσολαβητής·

15. υπενθυμίζει ότι είναι η πολιτική λύση στο πρόβλημα της Υπερδνειστερίας είναι δυνατή μόνον μετά την πλήρη αποχώρηση των ρωσικών δυνάμεων από τη Μολδαβία και καλεί την Ρωσία να τηρήσει τις διεθνείς δεσμεύσεις της και να αποσύρει τις δυνάμεις της σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ορίσθηκε κατά τις συνεδριάσεις του ΟΟΣΑ στην Κωνσταντινούπολη και στο Πόρτο·

16. χαιρετίζει την συμφωνία για ενίσχυση του διαλόγου σχετικά με τη μη εξάπλωση, τον αφοπλισμό και τον έλεγχο των εξοπλισμών καθώς και τον συντονισμό των δραστηριοτήτων στο πλαίσιο των υφισταμένων διεθνών μηχανισμών· επαναλαμβάνει πόσο σημαντικός είναι ο πυρηνικός και χημικός αφοπλισμός για το σύστημα της μη εξάπλωσης και καλεί τη Ρωσία και τα κράτη μέλη της ΕΕ να διαδραματίσουν ηγετικό ρόλο σε αυτούς τους τομείς·

17. χαιρετίζει την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευροπλ και αναμένει από τη Ρωσία να περατώσει ταχέως τις διαπραγματεύσεις για μια Συμφωνία Επανεισδοχής ΕΕ-Ρωσίας, να επιταχύνει την δράση εναντίον του οργανωμένου εγκλήματος και να προωθήσει τη συνεργασία στη διαχείριση των συνόρων·

18. επισημαίνει με ικανοποίηση τη δέσμευση να υλοποιηθεί το ταχύτερο δυνατό και στο ακέραιο η δέσμη μέτρων για το Καλίνινγκραντ, συμπεριλαμβανομένης της εκπόνησης, πριν από το τέλος του 2003, μελέτης σκοπιμότητας για σιδηροδρομική σύνδεση υψηλής ταχύτητας και της έγκαιρης ολοκλήρωσής της· χαιρετίζει τη ένταξη σε ισχύ της μεθοριακής συμφωνίας Ρωσίας-Λιθουανίας και καλεί τη Ρωσία να υπογράψει και κυρώσει μεθοριακές συμφωνίες με την Εσθονία και τη Λετονία·

19. παραμένει πεπεισμένο ότι είναι εφικτό και επιθυμητό να επιδιωχθεί η ταχεία προσχώρηση της Ρωσίας στον ΠΟΕ και καλεί αμφότερες τις πλευρές να εντείνουν τις προσπάθειές τους και να επιλύσουν τα ζητήματα που εκκρεμούν για την περάτωση των διμερών διαπραγματεύσεων πρόσβασης στην αγορά σχετικά με την προσχώρηση της Ρωσίας στον ΠΟΕ, εξασφαλίζοντας παράλληλα αμοιβαία αποδεκτούς και εμπορικά βιώσιμους όρους·

20. αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η σύνοδος κορυφής δεν συζήτησε περιβαλλοντικά ζητήματα στα οποία η ΕΕ και η Ρωσία έχουν κοινή ευθύνη· τονίζει ότι ένα από τα ζητήματα στα οποία θα έπρεπε να έχει δοθεί υψηλή προτεραιότητα είναι η περιβαλλοντική απειλή στη Βαλτική Θάλασσα·

21. υπογραμμίζει ότι είναι σημαντικό η Ρωσία να κυρώσει και να τηρεί τη Σύμβαση Espo για τις περιβαλλοντικές εκτιμήσεις σε διασυνοριακό πλαίσιο, έτσι ώστε να αναπτυχθούν αποτελεσματικά μέτρα προστασίας του περιβάλλοντος στη Βαλτική Θάλασσα· τονίζει ότι είναι ζωτικό για όλη την παραγωγή πετρελαίου της Βόρειας Θάλασσας, ανεξάρτητα τοποθεσίας, να εκπονείται εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων· αναφέρει ότι η εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων πρέπει να διεξάγεται σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα, να είναι προσιτή σε οποιαδήποτε άλλη χώρα και επίσης να καλύπτει τη δημιουργία νέων λιμένων μεγάλης κλίμακας ή την παράταση της ζωής των πυρηνικών μονάδων·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

22. αναμένει από τη Ρωσία την ανάληψη συγκεκριμένης και ταχείας δράσης όσον αφορά την πρόταση της ΕΕ για επίτευξη της κατάργησης των πετρελαιοφόρων με μονό κύτος·
23. καλεί την Δούμα να παραμείνει προσηλωμένη στις δεσμεύσεις της και να κυρώσει το συντομότερο δυνατό το πρωτόκολλο του Κυότο, ως βασικό στοιχείο για την ενίσχυση του πολυμερούς συστήματος·
24. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών, καθώς και στον Πρόεδρο, στη Δούμα και στην κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

P5_TA(2003)0520

Νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ευρύτερη Ευρώπη-Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας (COM(2003)104 – 2003/2018(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την «Ευρύτερη Ευρώπη-Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας» (COM(2003)104),
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Ανοίγοντας το δρόμο για ένα νέο μέσο γειτνίασης» (COM(2003)393),
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τη «Νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό — Στρατηγικές κατευθύνσεις» (COM(2003)294),
- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής για την έκδοση κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών (COM(2003)502),
- έχοντας υπόψη το έγγραφο «Μια ασφαλής Ευρώπη σε ένα καλύτερο κόσμο» που εκπόνησε ο Υπάτος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ και εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης τον Ιούνιο του 2003,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 2003 για την Ευρύτερη Ευρώπη-Γειτονικές σχέσεις,
- έχοντας υπόψη το δεύτερο πρόγραμμα δράσης για τη βόρεια διάσταση, που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις Βρυξέλλες τον Οκτώβριο του 2003,
- έχοντας υπόψη την Έκθεση για την Αραβική Ανθρώπινη Ανάπτυξη για το 2002 που δημοσίευσε το Πρόγραμμα Ανάπτυξης των ΗΕ (UNDP),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Ιουνίου 2002 σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ένωσης του Αραβικού Μαγκρέμπ: προς την εγκαθίδρυση μιας προνομιούχας εταιρικής σχέσης⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 16ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τη βόρεια διάσταση — Νέο σχέδιο δράσης 2004-2006⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 19ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την ενσωμάτωση των θεμάτων της μετανάστευσης στις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις τρίτες χώρες και σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που αφορά μια ανοικτή μέθοδο συντονισμού για την κοινοτική πολιτική μετανάστευσης⁽³⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0296.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0020.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0292.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τις γειτονικές στη διευρυμένη ΕΕ χώρες και περιοχές,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2 και 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (Α5-0378/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι έχει ζωτική σημασία για τη διευρυμένη ΕΕ να μην έχει κλειστά εξωτερικά σύνορα και να καθορίσει μια στρατηγική για τις σχέσεις με τους γείτονες στα ανατολικά και νότια, προκειμένου να διαδίδεται και να αναπτύσσεται η ειρήνη, η σταθερότητα, η ασφάλεια, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η δημοκρατία και η ευημερία σε έναν ευρύ κοινό χώρο και να υπάρξει θετική συμβολή στην οικοδόμηση μιας νέας διεθνούς τάξης που θα εδράζεται στις πολυμερείς σχέσεις,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προς το συμφέρον της ΕΕ, σε συνέχεια της επιτυχημένης εμπειρίας των υπό ένταξη χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης, να δοθεί νέα ώθηση στις προσπάθειες των χωρών της Ανατολικής Ευρώπης για την οικοδόμηση μιας δημοκρατικής κοινωνίας βασιζόμενης με ασφαλή τρόπο στο κράτος δικαίου και στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εξελισσόμενης προς ένα καθεστώς οικονομίας της αγοράς και ένα κοινωνικό σύστημα τα οποία θα είναι συγχρόνως αποτελεσματικά και βιώσιμα, καθώς και στην προστασία του περιβάλλοντος· εκτιμώντας ότι, κατά συνέπεια, η ΕΕ πρέπει να παράσχει κίνητρα και υποστήριξη σε όλα τα δέοντα επίπεδα, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες που απορρέουν από την ανάπτυξη στην Ανατολική Ευρώπη νέων συνόρων Σένγκεν,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι όλες οι χώρες στα νέα ανατολικά εξωτερικά σύνορα της ΕΕ έχουν μεν να αντιμετωπίσουν παρεμφερή διαρθρωτικά προβλήματα, φαίνεται όμως απαραίτητη και μια ειδική ανάλυση για κάθε χώρα, για τη διευθέτηση π.χ. της σύγκρουσης στην Τσετσενία, του δημοκρατικού ελλείμματος της Λευκορωσίας, στις τοπικές συγκρούσεις στο όρος Καραμπάχ, στην Αμπχαζία ή τη Νότιο Οσσετία και στα προβλήματα της Μολδαβίας σε σχέση με την κατάσταση στη Υπερδνειστερία, πράγματα που δυσχεραίνουν τη γενική πολιτική και οικονομική πρόοδο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια από τις προκλήσεις της στρατηγικής «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις» θα είναι να δοθεί στις ενδιαφερόμενες χώρες νέα ώθηση, για να συμμερίζονται μαζί με την ΕΕ τις αξίες της ασφάλειας, της δημοκρατίας και της σταθερής οικονομίας της αγοράς, και ότι η προοπτική για συμφωνίες σύνδεσης, ως πιθανό μελλοντικό πλαίσιο για τις σχέσεις με την ΕΕ, θα μπορούσε να αποτελέσει σημαντικό κίνητρο για χώρες με τις οποίες η ΕΕ δεν έχει συνάψει επί του παρόντος αντίστοιχη συμφωνία,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δρομολογηθείσα στρατηγική «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις» ανταποκρίνεται ασφαλώς στη σημαντικότερη αποστολή της ΕΕ, που είναι να συμβάλει στην ειρήνη, την ασφάλεια, τη δημοκρατία και την οικονομική σταθερότητα στο βαθμό που της είναι εφικτό· αυτή η στρατηγική πρέπει επομένως να αποφύγει την εμφάνιση νέας διαχωριστικής γραμμής με τους ανατολικούς μας γείτονες στην Ευρώπη,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από αυτή την άποψη το μήνυμα που αποτυπώνεται στην κοινή ανακοίνωση στα τέλη Σεπτεμβρίου 2003, της Ρωσίας, της Ουκρανίας, της Λευκορωσίας και του Καζακστάν σχετικά με τη δημιουργία κοινού οικονομικού χώρου πρέπει να εκτιμηθεί από κοινού με τις σκέψεις για τη διαμόρφωση της πρωτοβουλίας «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις»,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ακόμη σημαντικότερες για τη διευρυμένη Ευρώπη είναι οι σχέσεις καλής γειτονίας εκατέρωθεν του θαλάσσιου συνόρου της Μεσογείου, και ότι, παράλληλα με την παρούσα διεύρυνση προς την ανατολική πλευρά της ευρωπαϊκής ηπείρου, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει επίσης να αναζωογονήσει και να επιβεβαιώσει τους δεσμούς της με τους γείτονές της στη Μεσόγειο και τη Μέση Ανατολή,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτά τα διαφορετικά δεδομένα στα ανατολικά και στα νότια γειτονικά μας κράτη πρέπει να μας οδηγήσουν πρώτα σε ισοδύναμες αλλά διαφοροποιημένες προσεγγίσεις, ώστε να έχουμε μελλοντικά τη δυνατότητα οικοδόμησης ενός χώρου κοινής ευημερίας και κοινών αξιών στη βάση μιας ενισχυμένης οικονομικής ολοκλήρωσης, εντατικότερων πολιτικών και πολιτιστικών σχέσεων και στενότερης διασυνοριακής συνεργασίας,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σημείο αφετηρίας της στρατηγικής για την ευρωπαϊκή ασφάλεια πρέπει να είναι η πρόληψη των συγκρούσεων, η ειρηνική επίλυση των εν εξελίξει συγκρούσεων καθώς και η καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, αξιοποιώντας τις αρχικές κατευθύνσεις που διατυπώθηκαν στο έγγραφο που υπέβαλε ο Υπάτος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι επίσης αναγκαίο να αναπτυχθούν μέσα για την αποτελεσματικότερη αντιμετώπιση των προκλήσεων «ήπιας ασφάλειας», όπως οι κίνδυνοι από τα πυρηνικά, η σοβαρή ρύπανση, το λαθρεμπόριο όπλων και οι δραστηριότητες των δικτύων του διεθνούς εγκλήματος και της οργανωμένης εγκληματικότητας, και ιδίως τα σοβαρά αδικήματα όπως το λαθρεμπόριο ναρκωτικών, η διακίνηση λαθρομεταναστών καθώς και η εμπορία γυναικών και παιδιών για σεξουαλική εκμετάλλευση,
 - ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις» πρέπει να αξιολογήσει τις υφιστάμενες πολιτικές και συμφωνίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έτσι ώστε να αποτελέσει βήμα προόδου ανεξάρτητα από, και χωρίς να έρχεται σε αντίφαση με, τις παρούσες και τις μελλοντικές φιλοδοξίες ορισμένων από τις χώρες που ενδιαφέρονται να προσχωρήσουν μακροπρόθεσμα στην Ευρωπαϊκή Ένωσή ή να συνάψουν ειδικές συμβατικές σχέσεις μαζί της,
 - ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής «Ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις» εξετάζει τις σχέσεις με τη Ρωσία, τα δυτικά νέα ανεξάρτητα κράτη (ΝΑΚ) και τις μεσογειακές γειτονικές χώρες και ότι συνεπώς κάθε δημοσιονομική επίπτωση θα ενέπιπτε σήμερα στην κατηγορία 4 του προϋπολογισμού της ΕΕ (Εξωτερικές Δράσεις),
 - ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το προτεινόμενο νέο πλαίσιο δεν έχει ακόμη πλήρως μετουσιωθεί σε συγκεκριμένες δράσεις ούτε περιέχει αρκετά σίγουρα στοιχεία που να επιτρέπουν στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή να αξιολογήσει τις τελικές δημοσιονομικές επιπτώσεις του, και ότι η Επιτροπή αναφέρει πως αυτές θα αντανakλώνται στις δημοσιονομικές προτάσεις για τα προσεχή έτη,
1. δηλώνει ότι τα νέα σύνορα της διευρυμένης Ένωσης πρέπει να θεωρηθούν ως ευνοϊκή συγκυρία για τις χώρες και περιοχές που επηρεάζονται άμεσα, με στόχο τη δημιουργία ενός πλέγματος στενότερων σχέσεων· επομένως, είναι καθήκον της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναπτύξει με αυτές τις χώρες και περιοχές μια σφαιρική και λειτουργική έννοια γειτνίασης που θα συμβάλει στην προώθηση της αναζήτησης πιο αποτελεσματικών λύσεων στα προβλήματα που τίθενται από την αλληλεξάρτηση και την παγκοσμιοποίηση·
 2. εκτιμά, σε σχέση με αυτό, ότι είναι αναγκαίο να δημιουργηθεί ένα συνεκτικό σύστημα σχέσεων μεταξύ των 25 χωρών της διευρυμένης Ένωσης, των χωρών με τις οποίες, ως ένα βαθμό, υπήρξε κατ' αρχάς συμφωνία όσον αφορά τη μελλοντική τους ένταξη στην Ένωση, εκείνων των οποίων το ενταξιακό δυναμικό δεν έχει ακόμη αποφασιστεί, καθώς και όλων των άλλων γειτονικών χωρών, σύστημα που θα βασίζεται στον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, τον διάλογο των πολιτισμών και των θρησκειών, και την από κοινού ανάπτυξη μέσω συγκλινουσών πολιτικών, με ιδιαίτερη προσοχή στις διαφορετικές υποπεριφερειακές συνθήκες·
 3. θεωρεί ότι η Νέα Πολιτική Γειτνίασης και το Νέο Μέσο Γειτνίασης πρέπει να εφαρμοστούν στις σχέσεις μας με όλους τους γείτονές μας και ότι η γεωγραφική διάσταση της «γειτνίασης» πρέπει να λάβει υπόψη όλους τους τομείς που είναι απαραίτητοι ώστε η στρατηγική της Ένωσης να βασίζεται σε πραγματική εδαφική συνέχεια και πολιτική βιωσιμότητα, ενώ ταυτόχρονα θα υπάρχει σαφής διαφοροποίηση μεταξύ καλυπτομένων περιοχών και χωρών, ιδίως με βάση τις μορφές των προκλήσεων, το επίπεδο του σεβασμού της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των ατομικών ελευθεριών και το ενδιαφέρον και την ικανότητά τους για στενότερη συνεργασία·
 4. επισημαίνει ότι, γι' αυτό το σκοπό, οι ήδη υπάρχουσες συμφωνίες, οικονομικές επαφές και πολιτιστικές σχέσεις προσφέρουν κατάλληλα ερείσματα για την εμβάθυνση των υφιστάμενων δομών που έχουν δοκιμασθεί, θα πρέπει όμως να ληφθούν υπόψη τα θεμελιωδώς διαφορετικά δεδομένα των ανατολικών και των νότιων γειτόνων μας·
 5. επισημαίνει ρητώς τα ήδη υπάρχοντα μέσα (συμφωνίες σύνδεσης, τα προενταξιακά μέσα Interreg, PHARE, TACIS, CARD, MEDA καθώς και οι συμφωνίες εταιρικής σχέσης και συνεργασίας και οι συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών) και τονίζει ότι κανένα τρίτο κράτος δεν πρέπει να εμποδιστεί στη δική του πορεία λόγω των ελλειμμάτων άλλων κρατών στον αντίστοιχο τομέα·
 6. τονίζει ότι η ανάλυση των νέων απειλών για την παγκόσμια ασφάλεια που απορρέουν από την τρομοκρατία, τις περιφερειακές και τις εθνικοθρησκευτικές συγκρούσεις, τον ακραίο φονταμενταλισμό και τη βία που ασκείται στο όνομα της θρησκείας, απαιτεί ακόμη υψηλότερη ικανότητα ανάπτυξης ολοκληρωμένων πολιτικών που θα εδραιώνονται στην αποτελεσματικότητα των πολυμερών και δημοκρατικών σχέσεων·
 7. υποστηρίζει τη χρήση της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων ως ένα από τα μέσα για περαιτέρω ανάπτυξη της εταιρικής σχέσης ΕΕ-Ρωσίας, αλλά πιστεύει ότι για λόγους που άπτονται του μεγέθους, των πόρων και των φιλοδοξιών της, οι εκτός αυτού του πλαισίου πολιτικές σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας θα εξακολουθήσουν να είναι πολύ σημαντικές· τονίζει, ωστόσο, ότι δεν πρέπει να υπάρξει διαφορά αντιμετώπισης όσον αφορά τη

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

σημασία που αποδίδεται στον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και αναμένει από τη Ρωσία συγκεκριμένα μέτρα σ' αυτό τον τομέα· επιβεβαιώνει ότι η παρούσα κατάσταση στην Τσετσενία και η κατάσταση στην οποία βρίσκεται η δημοκρατία αποτελούν επί του παρόντος εμπόδια για την πλήρη ανάπτυξη της εταιρικής σχέσης ΕΕ-Ρωσίας·

8. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο όπως, στο πλαίσιο της πολιτικής για την «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις», αναπτύξουν ειδική πολιτική για τις χώρες του Νοτίου Καυκάσου, προσδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην πρόληψη των συγκρούσεων·

9. ζητεί, επί πλέον, οι σχέσεις με τη Μεσόγειο να λάβουν υπόψη, πέραν των χωρών που συμμετέχουν ήδη στην ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση, τη Λιβύη και τη Μαυριτανία, οι οποίες συμμετέχουν με το καθεστώς του παρατηρητή και οι οποίες ανήκουν κυρίως στην υπό σύσταση Ένωση του Αραβικού Μαγκρέμπ·

10. ζητεί να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή και στις χώρες της ΕΖΕΣ, δηλαδή την Ισλανδία, το Λιχτενστάιν, τη Νορβηγία και την Ελβετία, καθώς και σε εκείνες τις χώρες της ευρωπαϊκής ηπείρου οι οποίες λόγω του μεγέθους και των επιλογών τους δεν συμμετείχαν στη διαδικασία διεύρυνσης της Ένωσης (Ανδόρα, Μονακό, Άγιος Μαρίνος, κράτος του Βατικανού, αλλά που ήδη έχουν με ποικίλους τρόπους ενσωματωθεί στις ευρωπαϊκές δομές και μπορούν κατά συνέπεια να συμβάλουν ενεργά στην ανάπτυξη αυτής της διαδικασίας·

11. επισημαίνει ότι η προώθηση της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων επ' ουδενί δεν πρέπει να επηρεάσει το καθεστώς υποψηφιότητας για ένταξη της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (με στόχο την προσχώρηση το 2007) και της Τουρκίας (η απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με την έναρξη των ενταξιακών διαπραγματεύσεων θα ληφθεί τον Δεκέμβριο του 2004), το εν δυνάμει καθεστώς της υποψήφιας χώρας για τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων (απώτατος στόχος είναι η προσχώρηση στην ΕΕ όπως επιβεβαίωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο το Μάρτιο και Ιούνιο του 2003) ή τα κριτήρια επιλεξιμότητας για προσχώρηση στην ΕΕ·

12. θεωρεί ότι, ανεξαρτήτως του ζητήματος πιθανής προσχώρησής της μελλοντικά, η Τουρκία πρέπει και αυτή να ενταχθεί στην πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων·

13. πιστεύει ότι η ένταξη των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων στη νέα συνολική πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων μπορεί να επιτευχθεί και μέσω της συμμετοχής τους στην ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση και, εν πάση περιπτώσει, πρέπει να αξιοποιηθεί στο μέγιστο την υποπεριφερειακή ολοκλήρωση της περιοχής αυτής ως βασικό βήμα προς περαιτέρω ένταξη στις ευρωπαϊκές δομές· τονίζει ότι η πλήρης συνεργασία εκ μέρους των χωρών που έχουν σχέση με την τώως Γιουγκοσλαβία παραμένει σημαντικός παράγοντας στη συμμετοχή αυτή καθώς αποτελεί βάση συμφιλίωσης και ανάπτυξης της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των λαών·

14. θεωρεί ότι η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων όχι απλώς δεν αντιστρατεύεται τις προσδοκίες ορισμένων ευρωπαϊκών γειτονικών χωρών για προσχώρηση στην ΕΕ ή για διαφορετικές συμβατικές σχέσεις, αλλά, παρ'ότι δεν ταυτίζεται με την πολιτική διεύρυνσης, μπορεί να αποτελέσει ένα σημαντικό εργαλείο ώστε να αποκτήσουν οι χώρες αυτές τη δυνατότητα να υποβάλουν αίτηση ένταξης σύμφωνα με το άρθρο 49 της Συνθήκης ΕΕ με βάση την πρόοδο που έχει επιτευχθεί μέχρι εκείνη τη στιγμή· θεωρεί ότι η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων δεν πρέπει να αποκλείει άλλες μορφές σύνδεσης σε επόμενο στάδιο·

15. υπογραμμίζει, εν τω μεταξύ, ότι βάσει του άρθρου 49 της Συνθήκης ΕΕ κάθε ευρωπαϊκό κράτος που σέβεται τις αρχές της ελευθερίας και της δημοκρατίας, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις θεμελιώδεις ελευθερίες και το κράτος δικαίου δύναται να υποβάλει αίτηση ένταξης στην Ένωση, και ότι η σαφής αναγνώριση του δικαιώματος των χωρών που εκφράζουν σαφώς τις ευρωπαϊκές φιλοδοξίες τους, όπως η Ουκρανία και η Μολδαβία, να ενταχθούν στην ΕΕ όταν φτάσουν στο σημείο να εκπληρώνουν τα απαραίτητα πολιτικά και οικονομικά κριτήρια πρέπει να αποτελεί ισχυρό κίνητρο για τη συνεργασία τους στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας για ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις·

16. θεωρεί ότι, για τις χώρες που φιλοδοξούν να γίνουν τελικά μέλη της ΕΕ, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο μηχανισμός ελέγχου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την προσέγγιση των νομοθεσιών προς τις κοινοτικές διατάξεις, που αναπτύχθηκε για τις υποψήφιες χώρες·

17. πιστεύει ότι για να αποδώσει τα μέγιστα, η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων πρέπει να περιλάβει μια μεγάλη πανευρωπαϊκή και μεσογειακή περιοχή που θα διαρθρώνεται σε διμερείς, υποπεριφερειακές και περιφερειακές διαστάσεις (όπου θα συμπεριλαμβάνεται η Βόρεια Διάσταση και η συνεργασία με τις περιοχές της Μαύρης Θάλασσας και της Μεσογείου)· επισημαίνει τις γεωπολιτικές διαφορές που υπάρχουν μεταξύ της δυτικής και ανατολικής γειτνίασης και πιστεύει ότι, ενώ πρέπει να υπάρχουν σημαντικά περιθώρια ανάπτυξης υποπεριφερειακής και περιφερειακής συνεργασίας στο Νότο, στην Ανατολή θα ήταν προτιμότερη μια διμερής προσέγγιση, καθώς η περιφερειακή συνεργασία λόγω των διαφορών δεν φαίνεται καθόλου δυνατή·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

18. Σ' αυτό το πλαίσιο και σε ό, τι αφορά τους νέους γείτονες της Ανατολικής Ευρώπης:

- αναγνωρίζει ότι η επίλυση της σύγκρουσης σχετικά με την Υπερδνειστερία θα βελτιώνει σημαντικά τις συνθήκες οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης της Μολδαβίας και θα ανακούφιζε την Ευρώπη από μία πηγή αστάθειας· θεωρεί αξιοσημείωτο το γεγονός ότι εξετάζονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου ιδέες σχετικά με την αποστολή πολιτικού προσωπικού ή στρατιωτικών δυνάμεων εκ μέρους της ΕΕ·
- επισημαίνει ότι η ΕΕ παρέχει στη Μολδαβία δάνεια για το ισοζύγιο πληρωμών και ότι αυτά τα δάνεια καθίστανται αναγκαία σε σημαντικό βαθμό και λόγω των περιορισμών εξαγωγής προϊόντων που διατηρεί η ΕΕ εις βάρος της Μολδαβίας· εκφράζει λύπη για την ασυνέπεια μεταξύ των κοινοτικών πολιτικών ως προς τη Μολδαβία και καλεί την Επιτροπή να αντιμετωπίσει αυτό το θέμα·
- χαιρετίζει την κοινή πρωτοβουλία όλων των κοινοβουλευτικών κομμάτων να ζητήσουν υποστήριξη της επιθυμίας της Μολδαβίας για ενσωμάτωση στην ΕΕ, γεγονός που καθίσταται όλο και περισσότερο ενοποιητικό στοιχείο για τη χώρα·
- επισημαίνει ότι οι πολιτικές συνθήκες στη Λευκορωσία, τη μοναδική χώρα με δικτατορική κυβέρνηση που έχει απομείνει στην Ευρώπη, εξακολουθούν να καθιστούν ακατάλληλη την οιαδήποτε ολοκληρωμένη συνεργασία με αυτή τη χώρα· καλεί ωστόσο την ΕΕ να εντείνει την υποστήριξή της προς την κοινωνία των πολιτών και τη δημοκρατική αντιπολίτευση και να αξιοποιηθούν οι υφιστάμενες δυνατότητες για το σκοπό αυτό· τονίζει τη σημασία προετοιμασίας σχεδίου δράσης γι' αυτόν τον σκοπό, προκειμένου να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις σχέσεων της ΕΕ και με αυτή τη χώρα·
- θεωρεί ότι στην Ουκρανία, λόγω του μεγέθους της, της γεωγραφικής θέσης της, των ισχυρών ιστορικών, πολιτιστικών, οικονομικών και λοιπών δεσμών με την Κεντρική και Δυτική Ευρώπη, καθώς και με τη Ρωσία, και των δυνατοτήτων της να καταστεί ένας περισσότερο αξιόλογος εταίρος της ΕΕ σε σημαντικούς τομείς, πρέπει να δοθεί ένας ιδιαίτερα σημαντικός ρόλος στο πλαίσιο της πολιτικής της ΕΕ για ευρύτερη Ευρώπη-γειτονικές σχέσεις· υποστηρίζει την επιθυμία της Ουκρανίας για ενσωμάτωση στην ΕΕ και το σημερινό μέλημα του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την εκπόνηση ενός σχεδίου δράσης για την Ουκρανία·
- επισημαίνει ότι η προβλεπόμενη δημιουργία ενός Κοινού Οικονομικού Χώρου με τη Ρωσία, τη Λευκορωσία και το Καζακστάν θα παρεμπόδιζε περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ Ουκρανίας και ΕΕ· είναι της γνώμης ότι μόνο μια πλήρως δημοκρατική και ανεξάρτητη Ουκρανία η οποία θα έχει αναπτύξει μια ανοικτή κοινωνία παρεμφερή με εκείνες των νέων κρατών μελών της ΕΕ μπορεί να αποφασίσει σχετικά με τον τελικό προσανατολισμό της χώρας· ζητεί την εκ του σύνεγγυς παρακολούθηση της κατάστασης της δημοκρατίας κατά το διάστημα που οδηγεί στις προεδρικές εκλογές του 2004· είναι της άποψης ότι, προκειμένου να υποστηριχθούν εκείνοι οι οποίοι επιδιώκουν την προώθηση της μεταρρυθμιστικής διαδικασίας, η ΕΕ θα πρέπει να αφήνει ανοιχτή την πόρτα για προσχώρηση·

19. σε ό, τι αφορά τον χώρο της Μεσογείου και τη Μέση Ανατολή:

- θεωρεί ότι πρέπει να προχωρήσουμε σε αναζωπύρωση της υπάρχουσας ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης μέσω διμερών και πολυμερών πρωτοβουλιών κατά τομείς, συμπεριλαμβανομένης της συστάσεως Ιδρύματος για το Διάλογο μεταξύ των Πολιτισμών, με την επανατοποθέτησή της στο ευρύτερο πλαίσιο της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης-γειτονικών σχέσεων· επαναβεβαιώνει την προτεραιότητα της ανάπτυξης των υποπεριφερειακών σχέσεων στο Μαγκρέμπ και στο Μασρέκ, η οποία συνιστά, μεταξύ άλλων, τον τελικό στόχο των συμφωνιών σύνδεσης που συνάφθηκαν διμερώς αλλά προορίζονται να προωθήσουν και να βοηθήσουν τη μεγαλύτερη περιφερειακή συνοχή· επαναβεβαιώνει την αναγκαιότητα να δρομολογήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση σε αυτές τις περιφέρειες προγράμματα κύρους, υπό την προϋπόθεση να συμμετάσχουν σε αυτά οι κοινωνίες των πολιτών των εν λόγω χωρών·
- επισημαίνει ότι η πολυμερής, συνεκτική και αποτελεσματική ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση οφείλει να συγκεντρώνει πλήρως, εκτός από τις κοινωνικο-οικονομικές παραμέτρους, το σεβασμό και την προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων καθώς και την εκπαίδευση και τον αγώνα κατά του αποκλεισμού και της φτώχειας· απαιτεί να εφαρμοστούν με αυστηρότητα και συνέπεια αυτές οι θεμελιώδεις αρχές στις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τους μεσογειακούς της εταίρους, και ιδίως στο πλαίσιο των προγραμμάτων MEDA και των υφιστάμενων και μελλοντικών συμφωνιών σύνδεσης·
- ευελπιστεί στο πλαίσιο αυτό να εξελιχθούν οι διμερείς συμφωνίες σύνδεσης σε πολυμερείς συμφωνίες με όλες τις χώρες εταίρους της Διαδικασίας της Βαρκελώνης,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

20. πιστεύει ότι η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων θα μπορούσε να προσφέρει συνεργασία σε τρεις τομείς:

- 1ος τομέας: πολιτικός, ανθρωπιστικός, αστικός και πολιτιστικός τομέας
- 2ος τομέας: ασφάλεια (εσωτερική και εξωτερική)
- 3ος τομέας: κοινή αιφύορος οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη·

πιστεύει επιπλέον ότι σε κάθε έναν από τους εν λόγω τομείς μπορούν να αναπτυχθούν ορισμένες κοινές πολιτικές·

21. πιστεύει ότι η έννοια της ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων πρέπει να περιλάβει μια κοινή πολιτική που θα επικεντρώνεται στα ανθρώπινα δικαιώματα, στην ιθαγένεια, τη δημοκρατία και το κράτος δικαίου, καθώς και σε μια κοινή πολιτική για την ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών, με ιδιαίτερη προσοχή στην ύπαρξη αξιόπιστων μέσων ενημέρωσης, και στο σεβασμό της πολυφωνίας της εκπαίδευσης, της έρευνας, του πολιτισμού και της περιθάλψης· σε σχέση με αυτό επιδοκιμάζει την πρόσφατη ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους της στον τομέα αυτό· υπογραμμίζει ότι καθίσταται επιτακτική ανάγκη οι συστάσεις που περιέχει η εν λόγω ανακοίνωση να τεθούν σε εφαρμογή συστηματικά, αποφασιστικά και συνεκτικά, κυρίως μέσω της υιοθέτησης σαφών και δημοσιοποιημένων στόχων και κριτηρίων στα διάφορα σχέδια δράσης, ενσωματώνοντας κυρίως σ' αυτά το σεβασμό των διεθνών μέσων στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· επαναβεβαιώνει την ανάγκη να περιληφθούν πλήρως στις πρακτικές αυτές η προαγωγή και προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών· θεωρεί σημαντικό να ενισχυθούν όλες οι μορφές διαπολιτισμικού διαλόγου ώστε να μπορέσουν οι ευρωμεσογειακοί λαοί να εδραιώσουν τον αμοιβαίο σεβασμό, την κατανόηση και την ανοχή· υπενθυμίζει τον ενεργό και θεμελιώδη ρόλο που διαδραμάτισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στους τομείς αυτούς και επιβεβαιώνει ότι η διασφάλιση της κάθε είδους δημοκρατικής νομιμότητας περνά μέσα από τον ενδελεχή κοινοβουλευτικό έλεγχο αυτών των διαδικασιών·

22. πιστεύει ότι η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων πρέπει να περιλάβει κοινές προσπάθειες όσον αφορά την παράνομη μετανάστευση, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, την παράνομη διακίνηση προϊόντων, τη μέριμνα για διεθνή έννομη τάξη, την καταπολέμηση της διαφθοράς, καθώς και την πρόληψη και τον τερματισμό των συγκρούσεων· σε όλους αυτούς τους τομείς θα πρέπει να εξακολουθήσουν να διασφαλίζονται οι αρχές του κράτους δικαίου που διέπουν την ΕΕ·

23. θεωρεί ότι, λαμβανομένου υπόψη του στόχου για την ανάπτυξη κλίματος εμπιστοσύνης και ενισχυμένης σύμπραξης με τις γειτονικές χώρες, καθώς και ανάπτυξης της διασυνοριακής συνεργασίας, η ασφάλιση των εξωτερικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως προς τη διακίνηση ναρκωτικών, την απάτη σε σχέση με τις επιδοτήσεις, τη λαθρομετανάστευση, την εμπορία ανθρώπων, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, τους κτηνιατρικούς ελέγχους και τους ελέγχους τροφίμων πρέπει να πραγματοποιείται σε στενή συνεργασία με τις νέες γειτονικές χώρες· Στην επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων πρέπει να ενταχθούν επίσης το σύστημα ναυσιπλοΐας Galileo και το σύστημα δορυφορικής παρακολούθησης GMES· Πέραν τούτου πρέπει να ενοποιηθεί ο τεχνολογικός εξοπλισμός των τελωνειακών αρχών·

24. στηρίζει, ειδικότερα, την πρόταση συγκρότησης Υπηρεσίας για τη διαχείριση και το λειτουργικό συντονισμό των συνόρων, επιφορτισμένης πρωτίστως με την παρακολούθηση της μεταναστευτικής ροής από την Ανατολή και το Νότο αλλά και προκειμένου να οικοδομήσει το αναγκαίο κλίμα εμπιστοσύνης και συνεργασίας με τις γειτονικές χώρες·

25. πιστεύει ότι η πολιτική ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων πρέπει να περιλάβει: μια πολιτική που θα διευκολύνει την κυκλοφορία προσώπων, αγαθών, υπηρεσιών και κεφαλαίων· μια μακροοικονομική και νομισματική πολιτική που θα διασφαλίζει επίσης την κοινωνική συνοχή· μια μικροοικονομική πολιτική και μια πολιτική για την απασχόληση, με τη δρομολόγηση ειδικών προγραμμάτων τεχνικής και οικονομικής στήριξης· μια πολιτική για τις υποδομές και τα δίκτυα· προς τον σκοπό αυτό, πιστεύει ότι ιδιαίτερη σημασία πρέπει να δοθεί στον ενεργειακό παράγοντα, στο πλαίσιο του οποίου ευκαία είναι και η ανάπτυξη συγκλινουσών πολιτικών της ΕΕ και των γειτονικών χωρών που διαθέτουν ενεργειακούς πόρους· θεωρεί αναγκαίο να αναπτυχθεί μια περιβαλλοντική και μια κοινωνική πολιτική που θα συνδέονται απευθείας με τις προαναφερθείσες οικονομικές πολιτικές·

26. εφιστά την προσοχή της Επιτροπής στην υγειονομική και περιβαλλοντική κατάσταση στη Λευκορωσία και στην Ουκρανία, ως συνέπεια της καταστροφής του πυρηνικού σταθμού του Τσερνόμπιλ· ζητεί την ανάπτυξη ενός προγράμματος ιατρικής βοήθειας και εφοδιασμού με νοσοκομειακούς εξοπλισμούς, έχοντας υπόψη την αβεβαιότητα των πόρων και των μέσων που διαθέτουν οι χώρες αυτές·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

27. επιβεβαιώνει ότι για καθένα από τους προαναφερθέντες τομείς και τις συναφείς κοινές πολιτικές πρέπει να διατεθεί επαρκής χρηματοδότηση· στο πλαίσιο αυτό πρέπει να αναπτυχθεί πλήρως ο ρόλος της ΕΤΑΑ και πρέπει να ανατεθεί στην ΕΤΕπ συγκεκριμένη αποστολή και επαρκείς πόροι για να επεκτείνει τα δάνεια σε ολόκληρη την Ανατολική Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων της Μολδαβίας και της Ουκρανίας, ενώ για την περιοχή της Μεσογείου και της Μέσης Ανατολής η ουσιαστική συνδρομή της ΕΤΕπ πρέπει να αναπτυχθεί σε ένα σκέλος που θα είναι ικανό να καλύπτει τις μελλοντικές απαιτήσεις της νέας στρατηγικής, καθώς και με χρηματοδοτικές συνεισφορές από άλλες μεσογειακές χώρες·

28. θεωρεί ότι η ανάπτυξη των τριών αυτών τομέων πρέπει κατ' αρχάς να δημιουργήσει τις γενικές συνθήκες που θα επιτρέψουν το σταδιακό μοίρασμα κοινών αξιών και αρχών με όλες τις ενδιαφερόμενες χώρες· ταυτόχρονα, είναι απαραίτητο να αξιοποιηθούν, κυρίως όσον αφορά την πολιτική στον τομέα της οικονομικής και κοινωνικής διάστασης, οι διάφορες περιφερειακές και υποπεριφερειακές πτυχές για να ληφθούν υπόψη οι διάφορες περιοχές και οι διάφορες χώρες·

29. θεωρεί σ' αυτό το πλαίσιο ότι είναι ευκαιρία να ληφθεί υπόψη ως νέα επιλογή η δημιουργία ενός Χώρου Ελεύθερου Εμπορίου ο οποίος θα μπορούσε να περιλαμβάνει πτυχές της εσωτερικής αγοράς καθώς και πτυχές της εσωτερικής και εξωτερικής ασφάλειας («European Economic Area Plus») μεταξύ της ΕΕ και των ευρωπαίων γειτόνων της χωρίς να αποκλείονται μελλοντικά μέλη·

30. υπενθυμίζει περαιτέρω ότι ένας από τους στόχους της διαδικασίας της Βαρκελώνης είναι η δημιουργία δίκαιης Ζώνης Ελεύθερου Εμπορίου εντός της Μεσογείου και τονίζει ότι η πολιτική των γειτονικών σχέσεων αποσκοπεί κυρίως στη μείωση της φτώχειας και στη δημιουργία χώρου κοινής ευημερίας·

31. εφιστά την προσοχή της Επιτροπής στην ύπαρξη περιβαλλοντικών ευρω-περιοχών μεταξύ ορισμένων νέων κρατών μελών και νέων γειτόνων, όπως λ.χ. ο δρυμός Białowieża (Πολωνία/Λευκορωσία), ο δρυμός Nieman (Πολωνία/Λιθουανία/Λευκορωσία) και ο δρυμός της περιοχής Polésie (Ουκρανία/Λευκορωσία/Πολωνία) που είναι μείζονος σημασίας για την ευρωπαϊκή ήπειρο·

32. χαιρετίζει το γενικό σκεπτικό της πρωτοβουλίας «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις», αλλά ταυτόχρονα επισημαίνει ότι οι σχετικές περιοχές ήδη καλύπτονται από τα βασικά προγράμματα γεωγραφικής συνεργασίας της ΕΕ και παρατηρεί ότι η ανακοίνωση δεν παρέχει σαφή ένδειξη για τον τρόπο με τον οποίο τα προγράμματα αυτά θα εκσυγχρονισθούν, θα γίνουν αποτελεσματικότερα και τελικά θα συμβάλουν στην επίτευξη των φιλοδοξιών στόχων της νέας πρωτοβουλίας·

33. επισημαίνει ότι η ανακοίνωση αναφέρεται ρητά σε «αυξημένη οικονομική ενίσχυση»· μολονότι αποδέχεται τη σπουδαιότητα των σχέσεων με τους γείτονες της Ένωσης, είναι της γνώμης ότι τα περιθώρια που υπάρχουν στο πλαίσιο των τρεχουσών δημοσιονομικών προοπτικών δεν έχουν επιτρέψει τη χρηματοδότηση νέων αναγκών χωρίς να επηρεασθούν αρνητικά άλλοι τομείς· υπογραμμίζει ότι τα ποσά των χρηματοδοτήσεων πρέπει να αποτελέσουν σημαντικό στοιχείο των διαπραγματεύσεων για τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές του 2007 και των επόμενων ετών·

34. είναι της άποψης ότι η νέα ενισχυμένη σχέση με τους γείτονες της Ένωσης υπερβαίνει αυτό που παραδοσιακά θεωρείται ως «εξωτερικές δράσεις» για τρίτες χώρες και δημιουργεί μια νέα διάσταση στη συνεργασία· φρονεί, ως εκ τούτου, ότι θα πρέπει να εξετασθεί η δυνατότητα του ανοίγματος της κατηγορίας 7 των δημοσιονομικών προοπτικών (προενταξιακή στρατηγική) ή κάποια άλλη προσαρμογή των σημερινών κατηγοριών με κατάλληλη χρηματοδότηση μετά το 2006·

35. είναι της γνώμης ότι τουλάχιστον το μέρος CARDS της χρηματοδότησης στο πλαίσιο του μέσου γειτνίασης θα μπορούσε να καλυφθεί από την κατηγορία 7, Προενταξιακή Στρατηγική, κατά τρόπο σύμφωνο προς την πρόταση για μεταφορά των σχέσεων της ΕΕ με την περιοχή των Βαλκανίων στην κατηγορία αυτή από την κατηγορία 4 (Εξωτερική Δράση)·

36. χαιρετίζει την έκκληση του Συμβουλίου που περιλαμβάνεται στα συμπεράσματα της 16ης Ιουνίου 2003 και της 7ης Οκτωβρίου 2003 της Συνάντησης Κορυφής ΕΕ-Ουκρανίας, για την από πλευράς Επιτροπής επιτάχυνση της εμβάθυνσης των διμερών σχέσεων με την Ουκρανία, τη Μολδαβία και τους εταίρους της Νότιας Μεσογείου, μέσω της εκπόνησης σχεδίων δράσης· πιστεύει, ωστόσο, ότι το σύνολο της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων πρέπει να διαθέτει συνεκτικά σχέδια δράσης·

37. επιμένει ότι η προτεινόμενη λειτουργία των εν λόγω σχεδίων δράσης πρέπει να σέβεται πλήρως τις νομοθετικές και δημοσιονομικές προνομίες του Κοινοβουλίου και απορρίπτει κάθε πρόταση που θα παραχωρούσε στο Συμβούλιο προβάδισμα σε θέματα πολιτικής· τονίζει με έμφαση ότι τα ζητήματα πολιτικής πρέπει να εξετάζονται εντός των καθορισμένων διαδικασιών και να εγγυώνται τα δικαιώματα αμοφτέρων των βραχιόνων των νομοθετικών και δημοσιονομικών αρχών·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

38. τονίζει ότι τα σχέδια δράσης πρέπει να ενσωματωθούν στους κοινούς τομείς συνεργασίας· προτιμά, ως εκ τούτου, αμοιβαία προσαρμογή των μέτρων συνεργασίας και των επιπέδων ολοκλήρωσης στο μέτρο του δυνατού, για να αυξηθεί η διαφάνεια που θα συμβάλει στη μείωση του διαχειριστικού φόρτου της Επιτροπής· ζητεί, ιδίως, να οριστεί ένας σαφής μηχανισμός υλοποίησης των μέτρων που αφορούν τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα, ο οποίος θα συμπεριληφθεί στα σχέδια δράσης προκειμένου να προληφθεί η αναποτελεσματικότητα των σημερινών ρητρών για τα ανθρώπινα δικαιώματα·

39. υπογραμμίζει ότι είναι ιδιαίτερα σημαντικό να ληφθεί ως αφετηρία της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων η αξιολόγηση των συμφωνιών και των χρηματοδοτικών μέσων που ήδη υπάρχουν και που αφορούν τους νέους γείτονες της ΕΕ και να ληφθεί υπόψη αυτή η αξιολόγηση με την εκπόνηση περιφερειακών και κατά χώρα σχεδίων δράσης· ζητεί να συμμετάσχει εκ του σύνεγγυς στην πολιτική ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις λαμβάνοντας μέρος, μέσω ετήσιας έκθεσης, στην αξιολόγηση της υλοποίησης των σχεδίων δράσης·

40. θεωρεί ότι η ΕΕ θα πρέπει κατ' αρχάς να υποστηρίξει τις αιτήσεις προσχώρησης στον ΠΟΕ των γειτονικών της χωρών που δεν είναι ακόμη μέλη, πράγμα που συνεπάγεται διάφορα σημαντικά βήματα προς την κατεύθυνση της προσαρμογής τους προς τη νομοθεσία της ΕΕ·

41. υποστηρίζει την πρόταση που διατύπωσε η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της για ένα Νέο Μέσο Γειτονίας, για τη θέσπιση προγραμμάτων γειτνίασης ως προσωρινών λύσεων στα παλαιότερα γραφειοκρατικά προβλήματα που περιπλέκουν σημαντικά τη στήριξη της ΕΕ στη διασυνοριακή συνεργασία· ζητεί την όσο το δυνατόν ταχύτερη θέσπιση των προγραμμάτων αυτών· εκφράζει λύπη για το γεγονός ότι η έκκληση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για ανάληψη δράσης στον τομέα αυτό δεν ελήφθη δεόντως υπόψη ενωρίτερα και η ακαμψία των δημοσιονομικών προβλέψεων θα καθυστερήσει την έναρξη λειτουργίας του Νέου Μέσου Γειτονίας μέχρι το 2007· ζητεί το προτεινόμενο μέσον, πέρα από τη διασυνοριακή του διάσταση, να εφαρμοστεί ως πιλοτικό σχέδιο σε ορισμένα μέρη των συνόρων και να έχει από τώρα στόχο την υπερεθνική συνεργασία, κατά το πρότυπο των μηχανισμών INTERREG III Β· υπογραμμίζει ότι η διασυνοριακή συνεργασία πρέπει να περιλαμβάνει τις περιοχές και τις χώρες που έχουν κοινά θαλάσσια σύνορα·

42. τονίζει ότι η διαμεθιοριακή και η διαπεριφερειακή συνεργασία συνιστούν καθοριστικό στοιχείο για την ενίσχυση των σχέσεων με τις γειτονικές χώρες και ζητεί την εφαρμογή ενός μέσου με τους μηχανισμούς του INTERREG III Α και C που να περιλαμβάνει τη συμμετοχή των περιφερειακών και των τοπικών αρχών·

43. χαιρετίζει, στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις», την πρόταση να δημιουργηθεί ένα νέο μέσο γειτνίασης για την προώθηση των διασυνοριακών δράσεων και τη βελτίωση της τρέχουσας μη ικανοποιητικής κατάστασης, η οποία οφείλεται στη διαφορετικότητα των χρηματοδοτικών μέσων που χρησιμοποιούνται σήμερα (INTERREG για το μερίδιο των κρατών μελών στα σχέδια, TACIS και PHARE για το μερίδιο των γειτονικών χωρών)· σημειώνει επίσης ότι το MEDA και το CARDS πρέπει να καλύπτονται από την πρωτοβουλία·

44. κρίνει ότι το νέο μέσον γειτνίασης όσον αφορά τα εξωτερικά σύνορα της διευρυμένης Ένωσης θα πρέπει να συνδέεται με τα προγράμματα και τις διαδικασίες της εξωτερικής πολιτικής, λαμβάνοντας συγχρόνως υπόψη τις διαφορές, ήδη ισχύουσες, περιφερειακές προτεραιότητες· κρίνει ότι το εν λόγω μέσον θα πρέπει να συνδυάζει τους στόχους που συνδέονται αφενός με την εξωτερική πολιτική και αφετέρου με την κοινωνική και οικονομική συνοχή· εμμένει στο γεγονός ότι το μέσον αυτό θα πρέπει να βασίζεται στα διδάγματα που αποκομίσθηκαν από τις προηγούμενες εμπειρίες όσον αφορά την εφαρμογή της διασυνοριακής συνεργασίας·

45. εφιστά την προσοχή, κατά στον ορισμό των προγραμμάτων Νέας Γειτνίασης και των μελλοντικών μέσων Νέας Γειτνίασης, στα διάφορα προβλήματα που αφορούν χώρες που έχουν χερσαία σύνορα με τη διευρυμένη ΕΕ, καθώς και όσες έχουν θαλάσσια σύνορα με την ΕΕ· από την άποψη αυτή, είναι πεπεισμένο ότι η συμφωνία Σένγκεν θα πρέπει να επιτρέπει τις μικρές και τοπικές μεθιοριακές κινήσεις των πληθυσμών, έτσι ώστε να διαφυλαχθούν και να αναπτυχθούν οι παραδοσιακές διαμεθιοριακές σχέσεις·

46. επισημαίνει ότι τα προγράμματα Νέας Γειτνίασης και τα μέσα Νέας Γειτνίασης πρέπει να είναι ευχερώς προστά στις περιφερειακές και τοπικές κοινότητες, που πρέπει να εμπλέκονται άμεσα στη διαχείρισή τους· καλεί από την άποψη αυτή την Επιτροπή να αρχίσει την εγκατάσταση προξενικής υποδομής της ΕΕ στις μεθιοριακές περιοχές, έτσι ώστε να αντιμετωπίσει την απαραίτητη απλούστευση των διαδικασιών θεώρησης και να διευκολύνει την αποκεντρωμένη υλοποίηση των προγραμμάτων·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

47. χαιρετίζει την πρόταση κανονισμού της Επιτροπής για την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και θεωρεί την πρόταση αυτή σημαντικό βήμα που θα διασφαλίσει ότι τα νέα σύνορα Σένγκεν δεν θα παρεμποδίσουν το εμπόριο, τις κοινωνικές και πολιτιστικές ανταλλαγές ή την περιφερειακή συνεργασία· επισημαίνει, ωστόσο, ότι εξακολουθούν να υπάρχουν κίνδυνοι όσον αφορά άλλες, πέραν των παραμεθόριων, περιοχές στις αντίστοιχες γειτονικές χώρες και ότι πρέπει να ληφθούν περαιτέρω μέτρα, όπου αυτό είναι δυνατόν·

48. επισημαίνει ρητώς, σε αυτό το πλαίσιο, και για άλλη μια φορά το σημαντικό ρόλο των νέων κρατών μελών στην αυξημένη προσπάθεια προς την κατεύθυνση του πολιτικού διαλόγου στα σύνορά τους, της βαθμιαίας οικονομικής ζώνης ελεύθερου εμπορίου μέσω εθνικών σχεδίων δράσης και εμβάθυνσης της διασυνοριακής συνεργασίας·

49. είναι πεπεισμένο ότι η ύπαρξη διαφόρων οργανισμών στους οποίους συμμετέχουν οι χώρες στις οποίες αναφέρεται το παρόν ψήφισμα αποτελεί θετικό σημείο αφετηρίας για τη διασφάλιση μιας πολυμερούς θεσμικής διάστασης στη στρατηγική της Ένωσης και για τη διαχείριση των κοινών πολιτικών· τονίζει ότι ο συνακόλουθος πολιτικός και θεσμικός διάλογος πρέπει να λάβουν υπόψη τις διάφορες διαρθρώσεις: κυβερνητικής, κοινοβουλευτικής, περιφερειακής και τοπικής διακυβέρνησης και τις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών·

50. υποστηρίζει, σε σχέση με την πρωτοβουλία «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις»,

- την ενίσχυση της κοινής παρέμβασης της ΕΕ σε υφιστάμενους διεθνείς οργανισμούς (Οργανισμός για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ), Συμβούλιο της Ευρώπης)·
- στενότερη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης, με ιδιαίτερο τρόπο λόγω της εμπειρίας του στον τομέα της παγίωσης των δημοκρατικών διαδικασιών και την εδραίωση του κράτους δικαίου·
- να ληφθεί υπόψη η πιθανότητα διεύρυνσης του ΟΑΣΕ προς τις χώρες της Μεσογείου και της Μέσης Ανατολής ή τουλάχιστον η ανάπτυξη των σχέσεων συνεργασίας με αυτές·
- την αναζωογόνηση της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης ως μέσου συνεργασίας στο πλαίσιο της πολιτικής ευρύτερης Ευρώπης - γειτονικών σχέσεων στο οποίο να μπορούν να συμμετάσχουν οι χώρες του Νότιου Καυκάσου ως πλήρη μέλη·
- τη σύσταση Ευρωμεσογειακής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης κατά τη διάρκεια της Ιταλικής Προεδρίας, για να δώσει σταθερή κοινοβουλευτική διάσταση στη διαδικασία της Βαρκελώνης και τη μελλοντική της διεύρυνση προς άλλες χώρες της περιοχής της Μεσογείου και της Μέσης Ανατολής·

51. καλεί τις χώρες που περιλαμβάνονται στη πολιτική «ευρύτερη Ευρώπη - γειτονικές σχέσεις» και οι οποίες δεν το έχουν ακόμη πράξει, να υπογράψουν, να κυρώσουν και να εφαρμόσουν αυστηρά όλες τις ισχύουσες διεθνείς συνθήκες που αφορούν μέτρα για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, τηρώντας πλήρως τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών· ζητεί επίσης τη λειτουργία δικτύου επαφών για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας·

52. τάσσεται υπέρ, προκειμένου να ενισχυθεί ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην περιοχή της Μεσογείου, της δημιουργίας ανεξάρτητων θεσμών στις σχετικές χώρες οι οποίοι θα μπορούσαν να εγγυηθούν αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων που απορρέουν από υπογραφείς διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες· καλεί όλες τις σχετικές χώρες που δεν το έχουν πράξει ακόμη να επικυρώσουν την πρόταση για μορατόριουμ όσον αφορά τη θανατική ποινή και το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο·

53. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών, στα Ηνωμένα Έθνη, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, στον ΟΑΣΕ και στις κυβερνήσεις των χωρών που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0521

Βόρεια Διάσταση

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Βόρεια Διάσταση

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το δεύτερο σχέδιο δράσης για τη Βόρεια Διάσταση 2004-2006 όπως εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη συνεδρίασή του στις Βρυξέλλες στις 16 και 17 Οκτωβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμα του της 16ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τη Βόρεια Διάσταση — Νέο σχέδιο δράσης 2004-2006 ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 11ης Μαρτίου 2003 προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την Ευρύτερη Ευρώπη: Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα Ανατολικά και Νότια σύνορα, (COM(2003)104),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, από τη δημιουργία της το 1999, η Βόρεια Διάσταση έθεσε τη βάση για μεγάλες δυνατότητες αλλά δεν έχει ακόμη φθάσει στο επιθυμητό επίπεδο όσον αφορά την ανάπτυξη των βορειών περιοχών της ηπείρου μας και της Αρκτικής,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, τον Μάρτιο 2003, η Επιτροπή δημοσίευσε το πρώτο περίγραμμα για την ευρύτερη Ευρώπη — πολιτική για σχέσεις με τους γείτονές μας, και ότι πλέον τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 2003 αποτελούν τη βάση για την προώθηση του έργου της Επιτροπής· λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική αυτή αποδίδει νέα έμφαση στις σχέσεις με τους σημερινούς και μελλοντικούς γείτονες της διευρυμένης Ένωσης, ενώ η Βόρεια Διάσταση αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της πολιτικής αυτής,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο βασικός στόχος της μελλοντικής πολιτικής για τη Βόρεια Διάσταση είναι να αντιμετωπιστούν οι ευκαιρίες και οι προκλήσεις που θέτει η διεύρυνση, που διευρύνει τα σύνορα της ΕΕ με τη Ρωσία και καθιστά τη Λευκορωσία και την Ουκρανία νέες γειτονικές χώρες της ΕΕ και ότι πολλές χώρες εταίροι της Βόρειας Διάστασης θα ενταχθούν στην ΕΕ αυξάνοντας έτσι τη σημασία των εσωτερικών συνιστωσών της Βόρειας Διάστασης,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι νέες μεθοριακές περιοχές έχουν μεγάλες δυνατότητες σε επίπεδο ανθρώπινου δυναμικού και οικονομικής ανάπτυξης και, κατά συνέπεια, είναι σημαντικό να ενισχυθούν οι προσπάθειες για την προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης και της οικονομικής μεγέθυνσης, για τη διευκόλυνση της διασυνοριακής κυκλοφορίας ανθρώπων και αγαθών και, ταυτόχρονα, τη στενότερη συνεργασία για την αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος, τη συρρίκνωση της φτώχειας και των κοινωνικών διαφορών, τη βελτίωση της δημόσιας υγείας και της κοινωνικής ευημερίας, την προώθηση της παραγωγικής απασχόλησης, καθώς και των κοινωνικών και πολιτιστικών ανταλλαγών, ενώ ο τελικός στόχος πρέπει να είναι η ενίσχυση της δημοκρατίας και της σταθερότητας στην περιοχή,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ασφάλεια στις θαλάσσιες μεταφορές παραμένει σημαντικό θέμα, ιδίως όσον αφορά τη Βαλτική Θάλασσα, όπου σημειώνεται ραγδαία αύξηση της μεταφοράς πετρελαίου με δεξαμενόπλοια· λαμβάνοντας υπόψη ότι η Βαλτική Θάλασσα είναι ήδη πολύ μολυσμένη και ότι, λόγω της θέσης της ως εσωτερικής θάλασσας, είναι ιδιαίτερα ευάλωτη,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις βόρειες και αρκτικές περιοχές οι συνέπειες των γενικών αλλαγών του κλίματος θα μπορούσαν να είναι δραματικές,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Βόρεια Διάσταση δεν καλύπτει μόνο τη βορειοδυτική Ρωσία, αλλά επεκτείνεται και στο σύνολο της Αρκτικής, καθώς και στη Λεκάνη της Βαλτικής,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0020.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αύξηση της διαλειτουργικότητας σε όλα τα επίπεδα μεταξύ της Ρωσίας και της ΕΕ στο πλαίσιο της Βόρειας Διάστασης έχει ζωτική σημασία για την επίτευξη των συνολικών αυτών στόχων, και θα λειτουργήσει ως καταλυτικό στοιχείο για τη σύσφιξη των σχέσεων της Ρωσίας με την ΕΕ,

Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο Υπουργών Εξωτερικών και Γενικών Υποθέσεων κατά τη συνεδρίασή του στο Λουξεμβούργο στις 9 Απριλίου 2001 αποφάσισε την σύσταση Φόρουμ για τη Βόρεια Διάσταση και, συνεπώς, η απόφαση αυτή εξακολουθεί να εκκρεμεί προς υλοποίηση,

1. χαιρετίζει το δεύτερο σχέδιο δράσης για τη Βόρεια Διάσταση ως σημαντικό στοιχείο για την ανάπτυξη των πολιτικών για τη Βόρεια Διάσταση και σημαντική συμβολή στην εν λόγω περιοχή·

2. επισημαίνει στη συνάρτηση αυτή ότι σκοπός του εν λόγω σχεδίου δράσης είναι η παροχή σαφούς λειτουργικού πλαισίου για όλους τους εμπλεκόμενους στη Βόρεια Διάσταση, καθορίζοντας στρατηγικούς στόχους και προτεραιότητες·

3. επισημαίνει ότι η επικείμενη προσχώρηση των 10 νέων κρατών μελών, θα εντείνει τη σημασία της Βόρειας Διάστασης, ενώ το ίδιο θα συμβεί και με την περαιτέρω προώθηση και υλοποίηση των πολιτικών της Ένωσης για την ευρύτερη Ευρώπη — πολιτική για τις σχέσεις με τους γείτονές μας· πιστεύει ότι η νέα πολιτική για τις σχέσεις με τους γείτονές μας και το νέο σχετικό μέσο πρέπει να εφαρμοστούν στις σχέσεις με όλους του γείτονες της ΕΕ, ενισχύοντας έτσι τη χρηματοδότηση των πολιτικών της Βόρειας Διάστασης·

4. υποστηρίζει τις ειδικές δραστηριότητες του εν λόγω σχεδίου δράσης, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μείζονα σημεία που επεσήμανε το ΕΚ στα προηγούμενα ψηφίσματά του και που καλύπτουν πέντε ευρείς τομείς προτεραιότητας:

- οικονομία, επιχειρήσεις και σύγχρονες υποδομές,
- ανθρωπίνοι πόροι, εκπαίδευση, επιστημονική έρευνα και υγεία, καθώς και κοινωνικά θέματα,
- συνεργασία στον τομέα της ενέργειας,
- περιβάλλον, πυρηνική ασφάλεια και φυσικοί πόροι,
- διασυνοριακή συνεργασία και περιφερειακή ανάπτυξη,
- δικαιοσύνη και εσωτερικές υποθέσεις,

καθώς και τις περιοχές με ειδικές ανάγκες, όπως το Καλίνινγκραντ και η αρκτική περιοχή·

5. χαιρετίζει τις περιβαλλοντικές πτυχές που περιλαμβάνονται στα σχέδια δράσης και ειδικότερα όσον αφορά τη θαλάσσια ασφάλεια στη Βαλτική Θάλασσα, την απόφαση για την προώθηση του χαρακτηρισμού της Βαλτικής Θάλασσας ως ιδιαίτερα ευαίσθητης περιοχής στο πλαίσιο του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού και τη γενική έμφαση που αποδίδεται στην αειφόρο ανάπτυξη και την αειφόρο χρήση των φυσικών πόρων, ενώ υποστηρίζει ειδικότερα το στόχο για την ενίσχυση της εποπτείας των ρύπων και για μια πιο αποτελεσματική διαχείριση των αποβλήτων·

6. εκφράζει την ανησυχία του για την υπερβολική έμφαση που αποδίδεται στην εκμετάλλευση των ορυκτών καυσίμων και την υποβάθμιση του σημαντικού ρόλου των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην περιοχή·

7. χαιρετίζει ειδικότερα την προσέγγιση που υιοθετεί η περιβαλλοντική εταιρική σχέση της Βόρειας Διάστασης (ΠΕΣΔΒ), συμπεριλαμβανομένου και του ταμείου ενίσχυσης της ΠΕΣΒΔ· χαιρετίζει, συνεπώς, τη δημιουργία της εταιρικής σχέσης της Βόρειας Διάστασης στον τομέα της δημόσιας υγείας και της κοινωνικής ευημερίας στο Όσλο στις 27 Οκτωβρίου 2003·

8. χαιρετίζει την υπογραφή στις 21 Μαΐου 2003 του Πολυμερούς Πυρηνικού Περιβαλλοντικού Προγράμματος (ΠΠΠΠ) ως σημαντικού βήματος προς την κατεύθυνση της μεγαλύτερης διαφάνειας, της αποτελεσματικότητας και της επιτάχυνσης των διεθνούς χρηματοδότησης προγραμμάτων για τη διάλυση και τον εκσυγχρονισμό των πυρηνικών εγκαταστάσεων στη Ρωσία· παροτρύνει τη Ρωσία να προχωρήσει χωρίς καθυστέρηση στην κύρωση της εν λόγω συμφωνίας· επισημαίνει τη σημασία της αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και των κινδύνων όσον αφορά την υλοποίηση των έργων·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

9. εκφράζει τη λύπη του για την έλλειψη συντονισμού μεταξύ των υφισταμένων διεθνών προγραμμάτων στον τομέα του περιβάλλοντος, της πυρηνικής ασφάλειας και της μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων· καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει πρωτοβουλία για να εξεταστεί η περίπτωση δημιουργίας ενός διεθνούς οργανισμού εποπτείας για θέματα περιβάλλοντος και μη διάδοσης, με στόχο το συντονισμό των προσπάθειών ώστε να παρασχεθεί στη Ρωσία βοήθεια για την αντιμετώπιση των σοβαρών περιβαλλοντικών προβλημάτων που οφείλονται στα ραδιενεργά απόβλητα·
10. χαιρετίζει την έμφαση που αποδίδεται στην αύξηση της συνεργασίας στον τομέα της Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, το εμπόριο ανθρώπων, τη συνεργασία για τη διαχείριση των συνόρων και την πολιτική προστασία·
11. χαιρετίζει τη σημασία που αποδίδεται στο θέμα της εμπορίας γυναικών και υποστηρίζει την ιδέα που περιλαμβάνει το σχέδιο δράσης για την προώθηση σχεδίων με στόχο τη βελτίωση της κατάστασης των θυμάτων και των εν δυνάμει θυμάτων, καθώς και την αποθάρρυνση της απαίτησης σεξουαλικών υπηρεσιών από γυναίκες και παιδιά·
12. αναγνωρίζει τον ιδιαίτερο ρόλο που έχει η βορειοδυτική Ρωσία στις πολιτικές της Βόρειας Διάστασης αλλά επισημαίνει ότι το σχέδιο δράσης εξακολουθεί να μην έχει αντιμετωπίσει το θέμα της ανάπτυξης του Αρκτικού Παραθύρου και της ανάγκης για αύξηση της πολιτικής και επιστημονικής συνεργασίας με τον Καναδά και τις Ηνωμένες Πολιτείες·
13. ζητεί να υπάρξει καλύτερος συντονισμός μεταξύ της ΕΕ, του Συμβουλίου της Αρκτικής, του Συμβουλίου των Χωρών της Βαλτικής, του Συμβουλίου των Βορείων Χωρών, του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Μπάρεντς και άλλων οργάνων που ασχολούνται με τα περιφερειακά θέματα αφενός και σαφής καταμερισμός αρμοδιοτήτων μεταξύ των συναφών οργάνων της ΕΕ αφετέρου·
14. εκφράζει τη λύπη του για την έλλειψη συγκεκριμένων προτάσεων που θα επικεντρώνονται συγκεκριμένα προς όφελος των αυτοχθόνων λαών της περιοχής και ειδικότερα των Σάμι, των οποίων η πολιτική εκπροσώπηση πρέπει να αυξηθεί·
15. πιστεύει ότι είναι αναγκαίο να υπάρξει στενότερη σύνδεση των πολιτικών της Βόρειας Διάστασης με τον προϋπολογισμό της ΕΕ και ζητεί να παρασχεθεί επαρκής χρηματοδότηση από αυτόν·
16. εκφράζει την ανησυχία του για τις δυσκολίες υλοποίησης που αντιμετωπίζουν τα κονδύλια του TACIS που αφορούν τη διασυνοριακή συνεργασία· επισημαίνει την ανάγκη βελτίωσης του κανονιστικού και δημοσιονομικού πλαισίου για την υλοποίηση του διασυνοριακού προγράμματος TACIS στο πλαίσιο των κατευθύνσεων που προτάθηκε στο νέο μέσο για τις γειτονικές σχέσεις και θα εξετάσει εκ του σύνεγγυς προτάσεις για την επέκταση των διευκολύνσεων χορήγησης δανείων στις χώρες TACIS· επισημαίνει επίσης τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των δράσεων Interreg και TACIS και πιστεύει ότι θα μπορούσαν να ξεκινήσουν ορισμένα πιλοτικά έργα σε τμήματα της μεθοριακής περιοχής, ακόμη και πριν από την έναρξη λειτουργίας του νέου αυτού μέσου·
17. καλεί όλα τα μέρη να δραστηριοποιηθούν ενεργά για τη σύνδεση των δικτύων της ΕΕ και της Ρωσίας στον τομέα της ενέργειας, των μεταφορών και των πληροφοριών, γεγονός που προϋποθέτει πιο ενεργό συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων· καλεί το Συμβούλιο να διευρύνει το ταχύτερο δυνατόν το πεδίο εντολής της ΕΤΕπ, ούτως ώστε να της δοθεί η δυνατότητα να εμπλακεί περισσότερο στη Ρωσία·
18. επισημαίνει τη σημασία συμπερίληψης σχεδίων της Βόρειας Διάστασης στη δέσμη των διευρωπαϊκών δικτύων που προτείνει η Επιτροπή· υπενθυμίζει ότι στην ανάπτυξη των μεταφορικών υποδομών της Βόρειας Διάστασης, ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην περιβαλλοντική αειφορία των προτεινόμενων λύσεων, με την παροχή προτεραιότητας στις σιδηροδρομικές και θαλάσσιες μεταφορές·
19. ζητεί την περαιτέρω εμπλοκή των εκλεγμένων αντιπροσώπων σε όλα τα επίπεδα υλοποίησης και αξιολόγησης του σχεδίου δράσης και εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι αυτή η δημοκρατική διάσταση λείπει·
20. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, των δέκα νέων κρατών μελών, της Ρωσίας, της Λευκορωσίας, του Καναδά και των ΗΠΑ.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0522

Αμυντικός εξοπλισμός

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών με θέμα «Ευρωπαϊκή άμυνα – βιομηχανικά θέματα και θέματα αγοράς – Για να χαραχθεί μια πολιτική της ΕΕ στον τομέα του αμυντικού εξοπλισμού» (COM(2003)113 – 2003/2096(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003)113) καθώς και τις προγενέστερες ανακοινώσεις αυτής (COM(1996)10) και (COM(1997)583),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 11ης Απριλίου 1984⁽¹⁾, της 13ης Ιουλίου 1990⁽²⁾, της 17ης Σεπτεμβρίου 1992⁽³⁾, της 19ης Ιανουαρίου 1995⁽⁴⁾, της 15ης Μαΐου 1997⁽⁵⁾, της 14ης Μαΐου 1998⁽⁶⁾, της 30ής Νοεμβρίου 2000⁽⁷⁾, της 10ης Απριλίου 2002⁽⁸⁾, της 15ης Μαΐου 2002⁽⁹⁾ και της 10ης Απριλίου 2003⁽¹⁰⁾ επί του ίδιου θέματος,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας των διαφόρων Ευρωπαϊκών Συμβουλίων για αυτό το θέμα, ειδικότερα δε αυτού της Κολωνίας (3 και 4 Ιουνίου 1999) και του Ελσίνκι (10 και 11 Δεκεμβρίου 1999) σχετικά με την ενίσχυση της κοινής ευρωπαϊκής πολιτικής στους τομείς της ασφάλειας και της άμυνας, καθώς και τις εκθέσεις της Προεδρίας σχετικά με την ανάπτυξη των δυνατοτήτων της Ένωσης όσον αφορά τη στρατιωτική και μη στρατιωτική διαχείριση κρίσεων,
- έχοντας υπόψη την δήλωση προθέσεων όσον αφορά τα συνοδευτικά της αναδιάρθρωσης της ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας μέτρα, η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο, στις 6 Ιουλίου 1998, από τους υπουργούς Άμυνας της Γερμανίας, της Ισπανίας, της Γαλλίας, της Ιταλίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Σουηδίας, δήλωση η οποία προσδιορίζει τις αρχές και τους στόχους που καθόρισαν οι κυβερνήσεις των χωρών αυτών προκειμένου να ενθαρρύνουν την σύσταση και αποτελεσματική λειτουργία στην Ευρώπη διακρατικών εταιρειών στον τομέα των αμυντικών εξοπλισμών,
- έχοντας υπόψη την κοινή δήλωση, της 20ής Απριλίου 1998, των Υπουργών Άμυνας των προαναφερθεισών χωρών, με την οποία συμφώνησαν να δοθεί προτεραιότητα στις προσπάθειες εναρμόνισης των αναγκών των ενόπλων δυνάμεων τους ούτως ώστε να αποφεύγεται η αλληλεπικάλυψη των πολιτικών τους όσον αφορά τις αγορές, την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ των υπουργών Εξωτερικών της ΕΕ κατά την άτυπη συνάντησή τους, στις 7 Μαΐου 2000, στις Αζόρες, σύμφωνα με την οποία αποφασίστηκε να υποστηριχθούν τα σχέδια για την σύσταση κοινών ομάδων εργασίας ΕΕ/NATO επιφορτισμένων με την μελέτη της ασφάλειας, των στρατιωτικών δυνατοτήτων, των μηχανισμών που επιτρέπουν την πρόσβαση της ΕΕ στα μέσα του NATO καθώς και τη δημιουργία μονιμότερων μηχανισμών διαβούλευσης μεταξύ της ΕΕ και του NATO,
- έχοντας υπόψη τη διάσκεψη της 19ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με τις δυνατότητες του στρατού και της αστυνομίας και το ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης που προέκυψε από αυτήν,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση της 21ης Νοεμβρίου 2002 των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Ατλαντικής Συμμαχίας κατά τη Διάσκεψη Κορυφής της Πράγας,
- έχοντας υπόψη την υπουργική σύνοδο του Συμβουλίου του Βορειοατλαντικού Συμφώνου και την υπουργική σύνοδο NATO-ΕΕ που πραγματοποιήθηκε στη Μαδρίτη στις 3 Ιουνίου 2003,

⁽¹⁾ EE C 127 της 14.5.1984, σ. 70.

⁽²⁾ EE C 231 της 17.9.1990, σ. 209.

⁽³⁾ EE C 284 της 2.11.1992, σ. 138.

⁽⁴⁾ EE C 43 της 20.2.1995, σ. 89.

⁽⁵⁾ EE C 167 της 2.6.1997, σ. 137.

⁽⁶⁾ EE C 167 της 1.6.1998, σ. 190.

⁽⁷⁾ EE C 228 της 13.8.2001, σ. 173.

⁽⁸⁾ EE C 127 E της 29.5.2003, σ. 582.

⁽⁹⁾ EE C 180 E της 31.7.2003, σ. 392.

⁽¹⁰⁾ P5_TA(2003)0188.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 17, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΕ, ιδίως δε το εδάφιο το σχετικό με τη συνεργασία στον τομέα των εξοπλισμών, καθώς και το άρθρο 296 της Συνθήκης σχετικά με την προστασία των ουσιωδών συμφερόντων της εθνικής ασφάλειας,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκδοση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0342/2003),
 - έχοντας υπόψη τη δεύτερη έκδοση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0370/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Πολιτική για την Ασφάλεια και την Άμυνα (ΕΠΑΑ) δημιούργησε τη δυνατότητα ανάληψης και διεξαγωγής επιχειρήσεων διαχείρισης πολιτικών αλλά και στρατιωτικών κρίσεων υπό την αιγίδα της ΕΕ χωρίς να θίγονται οι συγκεκριμένοι στόχοι της πολιτικής ασφαλείας και της αμυντικής πολιτικής των κρατών μελών,
- B. εκτιμώντας ότι η συνεχιζόμενη απροθυμία πολλών ευρωπαϊκών κρατών να αυξήσουν τις αμυντικές τους δαπάνες και να βελτιώσουν τις στρατιωτικές τους ικανότητες και τη διαλειτουργικότητά τους με τους Συμμάχους ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ίδια τη συνοχή του NATO,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αμυντικές δαπάνες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναλογούν σε περίπου 50 % του αμυντικού προϋπολογισμού των ΗΠΑ, το αποτέλεσμα όμως, από άποψης στρατιωτικών ικανοτήτων, δεν αντιστοιχεί παρά μόνον στο 10 %,
- Δ. επισημαίνοντας ότι οι δύο κοινωνίες στηρίζονται στις ίδιες αξίες της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και συνεπώς είναι απαραίτητη η στενή συνεργασία μεταξύ τους,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έννοια της ευρωπαϊκής αμυντικής ταυτότητας έγινε αποδεκτή και αναγνωρίστηκε από όλα τα μέρη της Ατλαντικής Συμμαχίας που συμμετείχαν στη συνάντηση του Βερολίνου τον Ιούνιο του 1996,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία στρατηγικής εταιρικής σχέσης που συνήφθη στις 16 Δεκεμβρίου 2002, όπως και η σύναψη και εφαρμογή των μόνιμων συμφωνιών μεταξύ ΕΕ και NATO, ειδικότερα των συμφωνιών «Βερολίνο Συν», επιτρέπουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση να χρησιμοποιεί τις ικανότητες επιχειρησιακού στρατιωτικού σχεδιασμού του NATO, καθώς και τις διοικητικές δομές του, για τη διεξαγωγή επιχειρήσεων που αναλαμβάνει η ίδια, καθιστώντας κατααυτό το τρόπο απαραίτητη μίαν αυξημένη συμβατότητα των αμυντικών εξοπλισμών,
- Ζ. εκτιμώντας ότι ο τερματισμός του ψυχρού πολέμου είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση των παραγγελιών στρατιωτικού εξοπλισμού και, επομένως, καθίσταται αναγκαία η εκ νέου ανάπτυξη του συγκεκριμένου τομέα με σκοπό την οικονομική και κοινωνική αναζωογόνησή του αλλά, προπαντός, την προώθηση ενός ασφαλέστερου κόσμου,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνεχιζόμενη αναδιάρθρωση των εθνικών βιομηχανιών που συνδέονται με την άμυνα είχε ως αποτέλεσμα διάφορες προσπάθειες συνεργασίας, όπως γίνεται φανερό από την προαναφερθείσα δήλωση προθέσεων και την αντίστοιχη συμφωνία πλαίσιο, καθώς και από τη δημιουργία του Κοινού Οργανισμού Συνεργασίας στον τομέα των εξοπλισμών,
- Θ. εκτιμώντας ότι, μετά τα γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001, η υπόθεση της εσωτερικής ασφάλειας της ΕΕ έλαβε περισσότερο επιτακτικό χαρακτήρα, γεγονός που αυξάνει τις ευθύνες των κρατών μελών που έχουν ως αποστολή τη φύλαξη των εξωτερικών συνόρων της Ένωσης,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αρμοδιότητες επί θεμάτων κοινοβουλευτικού ελέγχου της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ) και της ΕΠΑΑ κατανέμονται μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων και ότι τα τελευταία εξακολουθούν να έχουν ουσιαστικές αρμοδιότητες σχετικά με τις αμυντικές δαπάνες καθώς και με επιχειρησιακά ζητήματα που αφορούν τις ένοπλες δυνάμεις,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη τη διεύρυνση του NATO προς ανατολάς ταυτόχρονα με την αντίστοιχη διεύρυνση της ΕΕ και, συνεπώς, την ανάγκη αυξανόμενου συντονισμού ανάμεσα σε όλα τα κράτη μέλη,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο τομέας της αμυντικής βιομηχανίας είναι εξαιρετικής σημασίας για την ΕΕ τόσο από οικονομική όσο και από πολιτική άποψη,

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν υφίσταται μία εσωτερική αγορά αμυντικού εξοπλισμού και ότι οι επί μέρους εθνικές διαδικασίες προμηθειών και οι αποκλίνουσες ρυθμίσεις στον τομέα των εξαγωγών εμποδίζουν την ανάπτυξή της,
- ΙΔ. επισημαίνοντας τα δυνητικά οφέλη για τις ΜΜΕ καθώς και το αίτημα της βιομηχανίας αμυντικού εξοπλισμού για μία συντονισμένη πολιτική αμυντικού εξοπλισμού,
1. λαμβάνει γνώση της ανακοίνωσης της Επιτροπής η οποία ανταποκρίνεται σε συγκεκριμένο αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και προσφέρει στα κράτη μέλη το κατάλληλο πλαίσιο προβληματισμού για ενισχυμένη και αποτελεσματική συνεργασία στον τομέα των εξοπλισμών·
 2. εμμένει στην αναγκαιότητα να αποκτήσει η ΕΕ στρατιωτικές ικανότητες οι οποίες θα διασφαλίζουν την αξιοπιστία των στόχων της εξωτερικής πολιτικής της και της πολιτικής ασφαλείας της· αντιλαμβάνεται ότι η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος προϋποθέτει τη δέσμευση των κρατών μελών να επενδύσουν μακροπρόθεσμα ως προς τις στρατιωτικές δαπάνες τους ούτως ώστε να μπορέσουν τελικώς να ανταποκριθούν στις αμυντικές τους υποχρεώσεις· αναμένει την δημοσίευση από την Επιτροπή, το 2004, του Πράσινου Βιβλίου που θα περιέχει γενικούς εφαρμοστέους κανόνες για τη σύνταξη συμβάσεων προμήθειας εξοπλισμών·
 3. εκφράζει την πεποίθησή του ότι το NATO όχι μόνον εξακολουθεί να είναι ο θεμελιώδης εγγυητής της σταθερότητας και της ασφαλείας στον ευρωατλαντικό χώρο αλλά συνιστά επίσης ένα ουσιαστικό πλαίσιο για την ανάπτυξη συμμαχικών επιχειρησιακών δράσεων, εκτιμά συνεπώς ότι το κοινό συμφέρον επιβάλλει την ενίσχυση της διαλειτουργικότητας των ενδοευρωπαϊκών και διατλαντικών αμυντικών εξοπλισμών·
 4. υπό αυτή την έννοια, αναγνωρίζει την ανάγκη να διαμορφωθούν ευνοϊκοί όροι για την ανάπτυξη μίας ανταγωνιστικής και βιώσιμης ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας· υποστηρίζει ενθέρμως το σχέδιο της Επιτροπής να συγκεντρώσει στοιχεία προκειμένου να αποκτήσει μία γενική εικόνα της κατάστασης της αμυντικής βιομηχανίας στην ΕΕ· ζητεί να εκπονηθεί πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης για τη βελτίωση των ικανοτήτων της Ένωσης στον τομέα της άμυνας· υπογραμμίζει επίσης την αναγκαιότητα να στηριχθούν πειραματικά προγράμματα και σχέδια επίδειξης σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να αναπτυχθούν οι ευρωπαϊκές ικανότητες στους τομείς των τεχνολογιών αιχμής·
 5. επιμένει ότι η ανάπτυξη ευρωπαϊκής εισφοράς για την άμυνα δεν πρέπει να οδηγήσει στη δημιουργία αδήλων προϋπολογισμών και ζητεί επίμονα να εξασφαλισθεί ο κοινοβουλευτικός έλεγχος· υπενθυμίζει ότι στο παρόν στάδιο ο έλεγχος αυτός πρέπει να ασκείται, κατά κύριο λόγο, από τα εθνικά κοινοβούλια·
 6. παροτρύνει τα κράτη μέλη να προχωρήσουν σε αναδιάρθρωση του τομέα της αμυντικής βιομηχανίας και να αποδεχθούν την αρχή της βιομηχανικής και τεχνολογικής αλληλεξάρτησης στον συγκεκριμένο τομέα, προκειμένου να αξιοποιούνται με καλύτερο τρόπο οι δημόσιες αμυντικές δαπάνες και να αποφευχθούν οι αλληλοεπικαλύψεις·
 7. εξάγει, προς το σκοπό αυτό, τη σπουδαιότητα της ενδοευρωπαϊκής συνεργασίας, της ανταγωνιστικότητας και της αρχής της κοινοτικής προτίμησης, δίχως να αποκλείει τη συνεργασία με τρίτες χώρες ούτε την αγορά, από τα κράτη μέλη, αμυντικού εξοπλισμού που προέρχεται από χώρες εκτός του ευρωπαϊκού χώρου, εφόσον οι προτάσεις εφοδιασμού είναι οικονομικά προσφορότερες από αυτές που προσφέρονται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και λειτουργούν συμπληρωματικά προς την υλοποίηση ενός ευρωπαϊκού σχεδίου·
 8. ζητεί να λαμβάνονται σοβαρά υπόψη οι προσδοκίες των υποψηφίων χωρών σε θέματα εθνικής ασφαλείας και σταθερότητας· και οι χώρες αυτές να συμμετάσχουν στην αναδιάρθρωση των βιομηχανιών αμυντικού εξοπλισμού·
 9. φρονεί ότι η σταδιακή απελευθέρωση των αγορών εξοπλισμού πρέπει να αποβλέπει στην εξασφάλιση της ασφαλείας του εφοδιασμού σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο· συνιστά επιμόνως, υπό αυτή την έννοια, τη μείωση των ελέγχων κατά τις ενδοκοινοτικές μεταφορές αμυντικού εξοπλισμού, την απλούστευση των διοικητικών διαδικασιών και την προσέγγιση των εθνικών συστημάτων χορήγησης αδειών· αναγνωρίζει εντούτοις ότι πρόκειται για ένα τομέα πολυσύνθετο και πολιτικά ευαίσθητο·
 10. επαναλαμβάνει την θέση του για σταδιακή δημιουργία ευρωπαϊκής αγοράς των εξοπλισμών και, προς τον σκοπό αυτό, για καθορισμό και εφαρμογή κοινών ευρωπαϊκών κανόνων· καλεί την Επιτροπή να εισηγηθεί διαφανείς διαδικασίες και μέτρα απλούστευσης των σχετικών διαδικασιών·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

11. επισημαίνει ότι οι οργανισμοί τυποποίησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να παράσχουν σημαντική συμβολή στη διαλειτουργικότητα των εξοπλισμών, ιδίως όσον αφορά τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται τόσο στο στρατιωτικό όσο και στο μη στρατιωτικό τομέα·
12. επαναλαμβάνει ότι το εσωτερικό άνοιγμα των στρατιωτικών αγορών πρέπει να συνοδεύεται από την περαιτέρω ενίσχυση του ελέγχου των εξαγωγών όπλων στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ· υπογραμμίζει ότι, με την προοπτική αυτή, η ΕΕ και τα κράτη μέλη της θα πρέπει να υλοποιήσουν πλήρως όλες τις συστάσεις του Κοινοβουλίου σχετικά με την εφαρμογή του κώδικα συμπεριφοράς της ΕΕ για τις εξαγωγές όπλων·
13. συνιστά να καθιερωθούν, στο πλαίσιο της διαπραγμάτευσης για τις επόμενες δημοσιονομικές προοπτικές, κοινοτικά προγράμματα στήριξης του ανεφοδιασμού σε αμυντικό εξοπλισμό, ιδίως δε να δημιουργηθεί πρόγραμμα αποκλειστικά αφιερωμένο στην ανάπτυξη εξοπλισμού για την προστασία των εξωτερικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε να είναι ο εξοπλισμός αυτός προσαρμοσμένος στις ανάγκες της καταπολέμησης της διεθνούς τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, της λαθρομεταναστευσης, του λαθρεμπορίου όπλων και ναρκωτικών και της σωματεμπορίας, καθώς και της καταπολέμησης εγκλημάτων που διαπράττονται στη θάλασσα·
14. υπενθυμίζει την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης σχετικά με τη σύσταση, το 2004, διακυβερνητικού οργανισμού στον τομέα της ανάπτυξης των αμυντικών δυνατοτήτων και των δυνατοτήτων στους τομείς έρευνας, αγορών και εξοπλισμού, ο οποίος θα ενεργεί υπό την αιγίδα του Συμβουλίου και στον οποίο θα μπορούν να συμμετέχουν όλα τα κράτη μέλη· επισημαίνει, ωστόσο, ότι είναι απαραίτητο να προσδιορισθούν εκ των προτέρων και αυστηρώς οι δραστηριότητες του μελλοντικού οργανισμού, κατά τρόπον ώστε αυτός να αποκτήσει μεγαλύτερη βαρύτητα· ζητεί να γίνει αυτός ο προσδιορισμός των αρμοδιοτήτων και να αποφασισθούν οι πρακτικές λεπτομέρειες λειτουργίας του οργανισμού κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
15. έχει τη γνώμη ότι ο Οργανισμός πρέπει να έχει πρωτίστως ως αρμοδιότητα τον εξοπλισμό σε όπλα και λοιπό υλικό της Ευρωπαϊκής δύναμης παρέμβασης σε περιπτώσεις κρίσεων, μεριμνώντας ιδιαίτερα για τη συμβατότητα της· θεωρεί επίσης ότι ο Οργανισμός πρέπει να αναπτύξει μακροπρόθεσμη προσέγγιση όσον αφορά τις ανάγκες των ικανοτήτων άμυνας· ο Οργανισμός πρέπει να εξετάζει τότε και σε ποια περιοχή θα προκύπτει νέα ανάγκη και ποιες τεχνικές δυνατότητες θα υπάρχουν τη δεδομένη στιγμή για την κάλυψη της συγκεκριμένης έλλειψης· θεωρεί επίσης ότι ο Οργανισμός θα πρέπει να διαθέτει ίδιο προϋπολογισμό που θα είναι επικεντρωμένος κυρίως στην έρευνα και την ανάπτυξη νέων τεχνολογιών·
16. συνιστά θερμά την πλήρη εφαρμογή διαδικασιών συναπόφασης κατά τη λήψη αποφάσεων στον τομέα της βιομηχανικής πολιτικής·
17. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TA(2003)0523

Διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: Δεύτερη Ετήσια Έκθεση (COM(2003)139 – 2003/2094(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Δεύτερη Ετήσια Έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (COM(2003)139),
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Τέταρτης Κοινοβουλευτικής Διάσκεψης ΕΕ-χωρών του Συμφώνου Σταθερότητας της 21ης Μαΐου 2003,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 5ης Ιουνίου 2003 ⁽¹⁾ σχετικά με τη συνάντηση μεταξύ της Τρόικας και των χωρών που συμμετέχουν στο Σύμφωνο Σταθερότητας για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη και της 3ης Ιουλίου 2003 ⁽²⁾ σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης της 19ης-20ής Ιουνίου 2003,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0264.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0320.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Διάσκεψης ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων της 21ης Ιουνίου 2003 και την Κοινή Δήλωση ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που εγκρίθηκε στη Διάσκεψη αυτή,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 1244 (1999) της 10ης Ιουνίου 1999 σχετικά με το Κόσοβο, 1503 (2003) της 28ης Αυγούστου 2003 σχετικά με το τμήμα του ψηφίσματος που αφορά τις σχέσεις με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρώην Γιουγκοσλαβία (ΔΠΔΓ) και τις δραστηριότητές του, 1491 (2003) της 11ης Ιουλίου 2003 σχετικά με την κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, την έκθεση S/2003/675 του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών της 26ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την αποστολή προσωρινής διοίκησης των Ηνωμένων Εθνών στο Κόσοβο, και τα ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 28ης Φεβρουαρίου 2002 ⁽¹⁾, της 26ης Σεπτεμβρίου 2002 ⁽²⁾ και της 24ης Οκτωβρίου 2002 ⁽³⁾ για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0397/2003),

Γενικά και οριζόντια θέματα

1. επαναβεβαιώνει την πεποίθησή του, την οποία εκφράζει στο ψήφισμά του της 7ης Νοεμβρίου 2002 (παράγραφος 3) ⁽⁴⁾ σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής «Η διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη — Πρώτη ετήσια έκθεση», ότι ευρωπαϊκή προοπτική υπάρχει μόνον εφόσον οι χώρες τηρούν τα κριτήρια της Κοπεγχάγης και ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνδέσουν κάθε μορφή βοήθειας προς τις χώρες της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης (ΔΣΣ) και το ενδεχόμενο προώθησης σε επόμενο στάδιο της ΔΣΣ με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - συνεργασία με το ΔΠΔΓ·
 - εφαρμογή μιας αποτελεσματικής πολιτικής που θα ευνοεί την επιστροφή των προσφύγων και των εκτοπισθέντων·
 - εφαρμογή ενεργού πολιτικής κατά της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος και του παράνομου εμπορίου ανθρώπων, όπλων και ναρκωτικών·
2. θεωρεί ότι δεν είναι σκόπιμο στο μέλλον μια χώρα της ΔΣΣ να γίνει μέλος της ΕΕ εάν η χώρα αυτή έχει συνάψει διμερή συμφωνία με τις ΗΠΑ που υπονομεύει την πλήρη αποτελεσματικότητα του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·
3. υπογραμμίζει ότι η επιτυχής έκβαση του έργου της Εισαγγελικής αρχής του ΔΠΔΓ στηρίζεται στην πλήρη και ταχεία συνεργασία εκ μέρους όλων των κυβερνήσεων των χωρών της ΔΣΣ, ιδιαίτερα αυτών από τις οποίες έχει ζητηθεί η έκδοση φυγάδων (κυβέρνηση της Κροατίας, κυβέρνηση της Σερβίας και του Μαυροβουνίου και βοσνιοσερβικές αρχές)·
4. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να παράσχουν πλήρη υποστήριξη στην Εισαγγελική αρχή του ΔΠΔΓ κατά την εκτέλεση των προτεραιοτήτων της για τα προσεχή τέσσερα χρόνια όπως ορίστηκαν από το Συμβούλιο Ασφαλείας των ΗΕ: περάτωση των ερευνών το 2004, σύλληψη όλων των φυγόντων κατηγορουμένων και ολοκλήρωση όλων των δικών εντός του 2008 και των εφέσεων εντός του 2010·
5. διαπιστώνει ότι οι χώρες της ΔΣΣ πραγματοποίησαν το πρώτο βήμα, διεξάγοντας δίκες εναντίον υπόπτων εγκληματιών πολέμου· υπογραμμίζει ότι θα πρέπει να κινηθούν νομικές διαδικασίες εναντίον υπόπτων, ανεξάρτητα από την εθνικότητά τους·
6. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή, το οποίο διατυπώθηκε στο προαναφερόμενο ψήφισμά του της 3ης Ιουλίου 2003 (παράγραφος 35), να υποβάλουν βιώσιμο χρηματοδοτικό πλαίσιο για τις χώρες της ΔΣΣ στο πλαίσιο μιας αναδιαρθρωμένης κατηγορίας 7 των δημοσιονομικών προοπτικών·
7. ζητεί από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να αρχίσουν να ετοιμάζονται για ενδεχόμενη απόσυρση των δυνάμεων των ΗΠΑ από τα στρατεύματα των ΗΕ στη Νοτιοανατολική Ευρώπη και να σχεδιάσουν εν ευθέτω χρόνω την αντικατάστασή τους από δυνάμεις για τη διατήρηση της ειρήνης τις οποίες θα διευθύνει η ΕΕ·

⁽¹⁾ ΕΕ C 293 E της 28.11.2002, σ. 88.

⁽²⁾ ΕΕ C 273 E της 14.11.2003, σ. 291.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0521.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0534.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

8. καλεί τις χώρες της ΔΣΣ να ασχοληθούν σοβαρά με τις διακρίσεις εις βάρος του πληθυσμού των Ρόμα, μεταξύ άλλων εγκρίνοντας αποτελεσματικούς νόμους κατά των διακρίσεων και ελέγχοντας συστηματικά την πρόσβαση του πληθυσμού των Ρόμα στην εκπαίδευση, τη στέγαση, την απασχόληση, την υγειονομική περίθαλψη και τις κοινωνικές υπηρεσίες·
9. επαναλαμβάνει την πρότασή του, η οποία διατυπώθηκε στο προαναφερόμενο ψήφισμά του της 7ης Νοεμβρίου 2002 (παράγραφος 4), για εις βάθος προβληματισμό όσον αφορά τις μελλοντικές εξελίξεις των σημερινών θεσμικών πλαισίων και του καθεστώτος των οιονεί κρατικών οντοτήτων, στο πλαίσιο των σχετικών ψηφισμάτων των ΗΕ·
10. σημειώνει ότι τα κράτη στα οποία τα δικαιώματα των πολιτών εξαρτώνται, στην πράξη, από την εθνικότητά τους, δεν έχουν προοπτική ένταξης στην ΕΕ·
11. επισημαίνει ότι η σημερινή κατάσταση που ισχύει όσον αφορά το καθεστώς χορήγησης θεωρήσεων διαβατηρίου μεταξύ της ΕΕ και των χωρών της ΔΣΣ υπονομεύει και επιβραδύνει την ευρωπαϊκή προοπτική των χωρών αυτών και έχει καταστεί πηγή ταπείνωσης για τους πολίτες τους· ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να ορίσουν σαφή σημεία αναφοράς σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο τα καθεστώτα θεώρησης διαβατηρίων με τις χώρες ΔΣΣ μπορούν να αναπτυχθούν και να απλοποιηθούν σταδιακά, καθώς οι χώρες αυτές θα προβαίνουν στις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις· εκτιμά ότι τούτο θα αποτελέσει απτή ένδειξη της βούλησης της ΕΕ να έλθει πλησιέστερα προς τους πολίτες των χωρών της ΔΣΣ·
12. ζητεί επίμονα από την Επιτροπή να ενθαρρύνει τη δημιουργία ζωνών όπου θα υπάρχει μεγαλύτερη ελευθερία κινήσεων μεταξύ των γειτονικών περιφερειών, ενέργεια η οποία θα ενθαρρύνει την ανάπτυξη της διασυνοριακής και περιφερειακής συνεργασίας·
13. ζητεί επίμονα από την Επιτροπή να προωθήσει και να υποστηρίξει την κατάσρωση προγραμμάτων αδελφοποίησης σε όλα τα επίπεδα, καθώς και κάθε ενέργεια που θα διευκολύνει τη δικτύωση μεταξύ των διαφόρων παραγόντων στην ΕΕ και στις χώρες της ΔΣΣ·
14. καλεί την Επιτροπή να διευκολύνει τη δημιουργία μιας αποτελεσματικής διοίκησης, ενδυναμώνοντας τις δομές όχι μόνον του κράτους αλλά, επίσης, αυτές των περιφερειακών και τοπικών διοικήσεων στις χώρες της ΔΣΣ, καθώς και να βοηθήσει την τοπική αυτοδιοίκηση στον προγραμματισμό για τη λήψη μέτρων οικονομικής ανάπτυξης·
15. ενθαρρύνει τη συμμετοχή όλων των πολιτών στην τοπική αυτοδιοίκηση, κάτι που ενισχύει την αίσθηση της κοινότητας· καλεί την Επιτροπή και τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ανοικοδόμηση να βοηθήσουν τις αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης κατά την έγκριση συμμετοχικών προϋπολογισμών και την προώθηση του κοινοτικού χωροταξικού σχεδιασμού·
16. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει προτάσεις για την υλοποίηση των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης, ιδίως σε ό,τι αφορά την πρόσβαση στα κοινοτικά προγράμματα, όπως το Socrates· παροτρύνει τις χώρες της ΔΣΣ, ως τμήμα της προενταξιακής στρατηγικής της ΕΕ, να συμμετάσχουν στα κοινοτικά προγράμματα για την προώθηση της ισότητας των δύο φύλων·
17. καλεί τις χώρες της ΔΣΣ να προχωρήσουν σε ταχεία εφαρμογή των συμφωνιών ελευθέρου εμπορίου που έχουν ήδη υπογραφεί· τονίζει ότι το να μην τίθενται σε εφαρμογή οι συμφωνίες αυτές αποτελεί εμπόδιο στην ανάπτυξη της ΔΣΣ και των βιώσιμων περιφερειακών αγορών, με αποτέλεσμα την περαιτέρω εξασθένηση της οικονομικής κατάστασης·
18. καλεί την Επιτροπή να λάβει δεόντως υπόψη ότι η ενίσχυση της συνδρομής για την οικοδόμηση θεσμών αποτελεί προαπαιτούμενο για την επιτυχή ανάπτυξη της ΔΣΣ, και να χρησιμοποιήσει όλες τις δυνατότητες συνδρομής για την ανάπτυξη υποδομών·
19. καλεί μετ' επιτάσεως την Επιτροπή να υποστηρίξει, στο πλαίσιο του προγράμματος κοινοτικής βοήθειας για την ανασυγκρότηση την ανάπτυξη και τη σταθεροποίηση (CARDS), τις τοπικές κυβερνήσεις στην επιλογή των παραγωγικών τομέων στους οποίους θα διευκολυνθεί η δημιουργία μικρομεσαίων επιχειρήσεων, ενθαρρύνοντας έτσι την παραδοσιακή τοπική οικονομία, καθώς και να υποστηρίξει τη χορήγηση μικροδανείων και τη δημιουργία ενός τοπικού χρηματοδοτικού συστήματος, που θα αποτελέσει απτή βοήθεια προς την οικονομία και θα λειτουργήσει παιδευτικά όσον αφορά την ανάληψη ευθύνης·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

20. επιμένει, ως εκ τούτου, στο γεγονός ότι, στο επικείμενο σχέδιο δράσης, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στις διαρθρωτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις που οδηγούν σε λειτουργικές οικονομίες της αγοράς και στην επίτευξη αιχμώδους ανάπτυξης·

21. καλεί τις χώρες της περιοχής, δεδομένης της αμείωτης συνέχισης του φαινομένου της εμπορίας γυναικών και παιδιών για σεξουαλική εκμετάλλευση (ιδιαίτερα στην Αλβανία και τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη), να αναλάβουν δράση σε συνεργασία με τις «χώρες προορισμού», τόσο σε εσωτερικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο, αποδίδοντας υψηλή προτεραιότητα στους τομείς της βοήθειας προς τα θύματα, των προγραμμάτων κατάρτισης για τους αρμόδιους φορείς, της πρόληψης μέσω της ευαισθητοποίησης και της ενημέρωσης της κοινής γνώμης·

Αλβανία

22. υπενθυμίζει ότι η εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της δημοκρατίας και η επιδίωξη της πολιτικής σταθερότητας είναι αναγκαίες για την επιτάχυνση της εφαρμογής των μεταρρυθμίσεων· εκφράζει τη λύπη του για τον καταφανώς κάθε άλλο παρά ικανοποιητικό τρόπο διεξαγωγής των τελευταίων τοπικών εκλογών·

23. παροτρύνει τις αλβανικές αρχές να ενισχύσουν τη δέσμευσή τους να προχωρήσουν στις μεταρρυθμίσεις που ξεκίνησαν, καθώς η επιτυχής ολοκλήρωση της Συμφωνίας για τη Σταθεροποίηση και τη Σύνδεση (ΣΣΣ) θα εξαρτηθεί από την ικανότητά τους να προχωρήσουν σε ορθή εφαρμογή της εγκριθείσας νομοθεσίας και να προωθήσουν τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις·

24. συνιστά την ανάληψη ενισχυμένης δράσης για την εξασφάλιση των μέσων που είναι απαραίτητα για την καταπολέμηση της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος, της σωματεμπορίας, του λαθρεμπορίου όπλων και ναρκωτικών, την προώθηση της λειτουργίας ενός ανεξάρτητου και αποτελεσματικού δικαστικού συστήματος, τη βελτίωση της διοικητικής ικανότητας της Αλβανίας, ιδίως όσον αφορά τη διαχείριση των συνόρων, την ανάπτυξη ελεύθερων και ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης και την προώθηση και τη διασφάλιση του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων των μειονοτήτων·

25. επιμένει στην ανάγκη να έχει υποβληθεί πριν από το τέλος του 2003 ακριβής εκτίμηση του μεγέθους των εθνικών μειονοτήτων, προκειμένου να καταστεί δυνατόν να εφαρμοσθούν σωστά σε ολόκληρη τη χώρα η εθνική νομοθεσία σχετικά με τις μειονότητες και οι συμβάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης· καλεί τις αρχές να ενισχύσουν τις διοικητικές δομές που είναι επιφορτισμένες με την προστασία των μειονοτήτων·

Βοσνία-Ερζεγοβίνη

26. αναγνωρίζει το σημαντικό και δυσχερές έργο του Γραφείου του Υπατου Εκπροσώπου και του Ειδικού Εκπροσώπου της ΕΕ στην υλοποίηση της «Ατζέντας για την Μεταρρύθμιση»· πιστεύει ότι οι διεθνείς προσπάθειες πρέπει σταδιακά να στραφούν σε ενέργειες παρακολούθησης, διευκόλυνσης και καθοδήγησης με σκοπό την εφαρμογή της αρχής της ιδιοκτησίας·

27. επιδοκιμάζει την πράξη της Κυβέρνησης και του Κοινοβουλίου της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να θέσουν τα όπλα των μονάδων τους υπό την αυτή ανώτατη διοίκηση·

28. χαιρετίζει τη συγκρότηση μιας Διεύθυνσης για την Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση και μιας Επιτροπής των δύο νομοθετικών σωμάτων για τις Ευρωπαϊκές Υποθέσεις· ενθαρρύνει το Κοινοβούλιο της Βοσνίας να αποφασίσει σύντομα σχετικά με τον νόμο για κοινό ΦΠΑ και κοινή τελωνειακή μεταρρύθμιση·

29. επισημαίνει την αντίφαση που χαρακτηρίζει τη συμπεριφορά ορισμένων πολιτικών δυνάμεων στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, οι οποίες, ενώ υποστηρίζουν ανοικτά την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, παρεμβάλλουν εμπόδια στις μεταρρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για τη δημιουργία ενός λειτουργικού κράτους· επισημαίνει ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να αναλάβει την ευθύνη της ανάπτυξης της περιορίζοντας την εξάρτησή της από τη βοήθεια της διεθνούς κοινότητας·

30. υπενθυμίζει στις βοσνιακές αρχές ότι η οικοδόμηση κράτους αποτελεί προϋπόθεση για την προσέγγιση με την ΕΕ· απευθύνει έκκληση στους πολιτικούς και κοινωνικούς φορείς να ξεκινήσουν μια εις βάθος αξιολόγηση των υφιστάμενων θεσμών που προέκυψαν από τις συμφωνίες του Ντέιτον, ούτως ώστε να τους καταστήσουν βιώσιμους και αποτελεσματικούς και, αν χρειαστεί, να υπερβούν τα όρια του Ντέιτον, δημιουργώντας μηχανισμούς που θα ενισχύσουν το εγχείρημα της οικοδόμησης κράτους· στο πνεύμα αυτό, επιδοκιμάζει την καθιέρωση πιο μακροπρόθεσμων εντολών για την εκτελεστική εξουσία, πράγμα που θα οδηγήσει σε αποτελεσματικότερη διακυβέρνηση·

31. χαιρετίζει την επιστροφή προσφύγων στις πατρογονικές τους εστίες σε ορισμένα τμήματα της χώρας, γεγονός που αποδεικνύει ότι, έστω και με αργό ρυθμό, το γενικότερο κλίμα βελτιώνεται συνεχώς· ζητεί επίμονα από τις αρχές της Σερβικής Δημοκρατίας σε όλα τα επίπεδα να καταβάλουν επιτελούς κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να καταστεί δυνατή η επιστροφή των προσφύγων, ειδικότερα στην περιοχή της Ποζαβίνα και της Μπάνια Λούκα·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

32. τονίζει ότι τα πιο σοβαρά ζητήματα εξακολουθούν να είναι η συνεχιζόμενη ατιμωρησία των κατηγορουμένων ως εγκληματιών πολέμου και τα προβλήματα σχετικά με την έκδοση των τελευταίων, που συνιστούν εμπόδιο για τη συμφιλίωση και την ανάπτυξη της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των λαών· καλεί τις αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να συνεργαστούν πλήρως με το ΔΠΑΓ· ζητεί από τις αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε όλα τα επίπεδα της διοίκησης, από την κοινωνία των πολιτών και από όλους τους άλλους αρμόδιους φορείς να πράξουν τα πάντα για την προσαγωγή του Karadzic και του Mladic στο Δικαστήριο αυτό·

33. καλεί επίμονα την Επιτροπή να ολοκληρώσει τη μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με τη δυνατότητα έναρξης διαπραγματεύσεων για τη ΣΣΣ πριν από τα τέλη του 2003·

Κροατία

34. επιμένει, όπως και στο προαναφερθέν ψήφισμα της 7ης Νοεμβρίου 2002 (παράγραφος 31), ότι ο εντατικός διάλογος και οι διπλωματικές προσπάθειες πρέπει να εξακολουθήσουν να αποτελούν την πλέον ενδεδειγμένη διαδικασία για την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με τα σύνορα· εκφράζει τη λύπη του επειδή οι αρχές της Κροατίας ανέλαβαν μονομερή δράση και κήρυξαν οικολογική και αλιευτική ζώνη χωρίς τον κατάλληλο διάλογο και συντονισμό με όλες τις χώρες της λεκάνης της Αδριατικής· αναμένει, συνεπώς, ότι, μετά τη Διάσκεψη της Βενετίας που έχει προγραμματισθεί για τις 25-26 Νοεμβρίου 2003, θα επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με το ζήτημα αυτό·

35. χαιρετίζει το νέο συνταγματικό νόμο για τα δικαιώματα των εθνικών μειονοτήτων·

36. επικροτεί την απόφαση της Κροατίας να μην προβεί σε διμερή συμφωνία με τις ΗΠΑ όσον αφορά το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο, παρά το γεγονός ότι έχασε μεγάλη οικονομική ενίσχυση από τη χώρα αυτή·

37. χαιρετίζει την αίτηση της Κροατίας να καταστεί μέλος της ΕΕ και καλεί την Επιτροπή να γνωμοδοτήσει σχετικά με την αίτηση της Κροατίας πριν από το τέλος Μαρτίου 2004·

38. επισύρει την προσοχή των κροατικών αρχών στο γεγονός ότι είναι προς το συμφέρον τους να σημειώσουν σημαντική πρόοδο, πριν από την έγκριση της γνωμοδότησης της Επιτροπής όσον αφορά την αίτηση ένταξης της Κροατίας στην ΕΕ, στους ακόλουθους τομείς:

- πλήρη εφαρμογή όλων των διατάξεων του προσφάτως εγκριθέντος νόμου για τις εθνικές μειονότητες, ιδίως δε όσον αφορά την εκπροσώπησή τους στις δικαστικές και αστυνομικές αρχές, καθώς και της διάταξης για παροχή στέγης στους επαναπατριζόμενους πρόσφυγες, η οποία θα έχει άμεση επίπτωση στις πρακτικές των τοπικών αρχών, ώστε να εξασφαλισθεί η απρόσκοπτη επιστροφή όλων των προσφύγων·
- καταπολέμηση της διαφθοράς·
- πλήρη συνεργασία με το ΔΠΑΓ, ως απαραίτητη βάση για τη συμφιλίωση·
- ανεξαρτησία και ελευθερία των μέσων μαζικής ενημέρωσης (ιδιαίτερα κατόπιν των διεθνών συστάσεων ή αυτών της ΕΕ για την εξασφάλιση της αναγκαίας διαφάνειας και ανεξαρτησίας του τομέα και των ρυθμιστικών αρχών του)·
- εφαρμογή της στρατηγικής που εγκρίθηκε το 2002 για τη μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος·

Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας

39. χαιρετίζει την προταθείσα επιχείρηση αστυνομικού χαρακτήρα, ως συνέχεια της επιχείρησης Concordia, αναμένει όμως ότι η στρατιωτική παρουσία της ΕΕ θα διατηρηθεί για όσο διάστημα είναι απαραίτητο·

40. ζητεί να καταβληθούν περαιτέρω προσπάθειες για την πλήρη διάλυση του Αλβανικού Εθνικοαπελευθερωτικού Στρατού· επιμένει στον ουσιαστικό ρόλο που πρέπει να διαδραματίσει η περιφερειακή συνεργασία και ο συντονισμός με την ΕΕ για τον τερματισμό του λαθρεμπορίου όπλων·

41. ζητεί επιτακτικά την επιτάχυνση της εφαρμογής της συμφωνίας της Οχρίδας, ιδίως όσον αφορά τη μεταρρύθμιση της αστυνομίας και του στρατού και του νόμου περί αμνηστίας των πρώην μαχητών του Αλβανικού Εθνικοαπελευθερωτικού Στρατού καθώς και τη μεταρρύθμιση της τοπικής αυτοδιοίκησης·

42. επιμένει ότι επείγει η υιοθέτηση μιας αποφασιστικότερης πολιτικής για την καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος· καλεί όλα τα πολιτικά κόμματα να καταδικάσουν τη χρήση βίας και να αντιταχθούν σε αυτή·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

Σερβία και Μαυροβούνιο

43. επισημαίνει ότι η ΕΕ πρέπει να είναι έτοιμη να βοηθήσει τη Σερβία και το Μαυροβούνιο στην προσπάθεια για την επίτευξη βιώσιμης διευθέτησης, τηρώντας, ωστόσο, ουδέτερη στάση σχετικά με τη μορφή που θα πρέπει να πάρει η σχέση αυτή·
44. υπογραμμίζει την ανάγκη επικέντρωσης της τεχνικής βοήθειας ΔΣΣ/ΣΣΣ στις δύο δημοκρατίες στα πρακτικής σημασία ζητήματα που πρέπει να επιλυθούν, ανεξαρτήτως της μορφής που θα λάβει τελικώς η σχέση τους·
45. λαμβάνει υπόψη του τις συνεχείς δυσκολίες που αντιμετωπίζει η σερβική κυβέρνηση στην προσπάθειά της να εξασφαλίσει κοινοβουλευτική πλειοψηφία· εκφράζει τις ανησυχίες του σχετικά με το παρεπόμενο αδιέξοδο στο οποίο έχουν περιέλθει οι πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις·
46. παροτρύνει τη σερβική κυβέρνηση να επιταχύνει την προωθούμενη μεταρρύθμιση του στρατού, ούτως ώστε το εγχείρημα αυτό να ολοκληρωθεί όσο το δυνατόν συντομότερα και πιο αποτελεσματικά·
47. επισημαίνει ότι στη Σερβία και το Μαυροβούνιο απαιτείται η ανάληψη εντονότερης δράσης για την καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος· καλεί την Επιτροπή, τον ΟΑΣΕ και το Συμβούλιο της Ευρώπης να εξετάσουν ως θέμα υψίστης προτεραιότητας τις κατηγορίες για παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έλλειψη ανεξαρτησίας της δικαστικής εξουσίας και εντεινόμενη κρατική επιρροή στα μέσα ενημέρωσης·
48. ζητεί από την Επιτροπή να εξεύρει τρόπους για τη δημιουργία, σε στενή συνεργασία με το Περιφερειακό Κέντρο στο Βουκουρεστί, ενός ευρωπαϊκού δικτύου οργανώσεων για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, της σωματεμπορίας και του λαθρεμπορίου όπλων και ναρκωτικών·
49. καλεί τις αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Ένωσης της Σερβίας και του Μαυροβουνίου να συνεργαστούν πλήρως με το ΔΠΑΓ·
50. εκφράζει τη βαθύτατη ανησυχία του για το αδιέξοδο στο οποίο έχει περιέλθει σήμερα το Κοινοβούλιο της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου· ζητεί από αμφότερες τις πλευρές να επαναλάβουν τις συνομιλίες για την εξεύρεση βιώσιμης λύσης·
51. ζητεί από την Επιτροπή να ολοκληρώσει τη μελέτη εφικτού σχετικά με την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη ΣΣΣ πριν από τα τέλη του 2003·

Κοσσυφοπέδιο

52. χαιρετίζει την έναρξη λειτουργίας του Μηχανισμού Εντοπισμού ΔΣΣ στο Κοσσυφοπέδιο, ο οποίος ως τεχνική και όχι πολιτική διαδικασία θα δώσει στο Κοσσυφοπέδιο τη δυνατότητα να επωφεληθεί των ευκαιριών που παρέχει η ΔΣΣ· πιστεύει, ωστόσο, ότι αν δεν καθοριστεί το τελικό καθεστώς του Κοσσυφοπεδίου, δεν είναι δυνατόν να επιλυθούν αποτελεσματικά τα διάφορα συναφή προβλήματα·
53. χαιρετίζει την έναρξη άμεσων διαπραγματεύσεων μεταξύ Βελιγραδίου και των αρχών της Πρίστινα με εστίαση σε πρακτικής φύσεως ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος· προσβλέπει στη συνέχιση των διαπραγματεύσεων αυτών·
54. προτείνει να αναλάβει η ΕΕ, σε συνεργασία με τα Ηνωμένα Έθνη, πιο δραστήριο ρόλο για τη χάραξη χάρτη πορείας και χρονοδιαγράμματος για την επίτευξη λύσης ως προς το τελικό καθεστώς του Κοσσυφοπεδίου το συντομότερο δυνατόν και κατά προτίμηση εντός της προσεχούς διετίας·
55. εκτιμά ότι, ανεξάρτητα από τη μορφή που θα λάβει το τελικό καθεστώς —είτε καταλήξει σε ευρεία αυτονομία είτε σε ανεξαρτησία— οι αρχές του Κοσσυφοπεδίου πρέπει να εντείνουν και να ενισχύσουν τις προσπάθειές τους για μια διαλλακτική κοινωνία με αμοιβαίο σεβασμό όλων των εθνοτικών ομάδων σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά πρότυπα· καλεί, ως εκ τούτου, τις αρχές του Κοσσυφοπεδίου να εμμένουν με συνέπεια στις αρχές της πολυεθνικής, πολυπολιτισμικής και πολυθρησκευτικής κοινωνίας και να συνεργαστούν ενεργά με την UNMIK για να διευκολυνθεί η προσπάθεια επιστροφής των προσφύγων και των εκτοπισθέντων, ιδίως των μειονοτήτων·
56. καλεί επίμονα τα Ηνωμένα Έθνη να επιταχύνουν τη διαδικασία μεταβίβασης εξουσιών στην προσωρινή κυβέρνηση, εκτός των περιοχών που έχει συμφωνηθεί να εξααιρεθούν·

*

* *

57. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβίβασει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τα εθνικά κοινοβούλια των κρατών μελών της ΕΕ, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των χωρών της ΔΣΣ και στον Ειδικό Συντονιστή για το Σύμφωνο Σταθερότητας.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0524

Σρι Λάνκα**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη Σρι Λάνκα**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του της 18ης Μαΐου 2000 ⁽¹⁾ και της 14ης Μαρτίου 2002 ⁽²⁾ για τη Σρι Λάνκα,
 - έχοντας υπόψη τη συμφωνία κατάπαυσης του πυρός που υπεγράφη μεταξύ της Κυβερνήσεως της Σρι Λάνκα και των Τίγγρεων για την Απελευθέρωση των Τάμιλ του Εελάμ (LTTE), η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 23 Φεβρουαρίου 2002,
 - έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη του Όσλο του Δεκεμβρίου 2002, με την οποία η Κυβέρνηση της Σρι Λάνκα και οι LTTE συμφώνησαν να επιδιώξουν επίλυση του προβλήματος βάσει ομοσπονδιακής δομής στα πλαίσια μιας ενοποιημένης Σρι Λάνκα,
 - έχοντας υπόψη την υποστήριξη που προσφέρει η ΕΕ και η ευρύτερη διεθνής κοινότητα στην ειρηνευτική διαδικασία, ως αντικατοπτρίζεται με τη Διάσκεψη για την Ανασυγκρότηση και Ανάπτυξη της Σρι Λάνκα που διεξήχθη στο Τόκιο στις 9 και 10 Ιουνίου 2003, με την οποία παρείχεται η υπόσχεση για παροχή 4,5 δισεκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ κατά την επόμενη τετραετία προς υποστήριξή της και η οποία συνδέει τη βοήθεια που θα παρείχαν οι χώρες δωρητές με ουσιαστική και παράλληλη πρόοδο της ειρηνευτικής διαδικασίας,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία κατάπαυσης του πυρός εξακολουθεί να ισχύει μετά από 21 μήνες, χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από κάθε άλλη φορά, και ότι δημιουργεί μεγάλες ελπίδες για τον τερματισμό του εικοσαετούς εμφύλιου πολέμου που προκάλεσε το θάνατο άνω των 60 000 ανθρώπων και εμπόδισε την ανάπτυξη της χώρας,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική σταθερότητα είναι απαραίτητη για την εξεύρεση μακρόχρονης λύσης με τους LTTE,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κυβέρνηση του Πρωθυπουργού Ranil Wickremasinghe που εξελέγη το 2001 έθεσε ως βασική της προτεραιότητα την επίλυση της διαμάχης,
- Δ. δεδομένου ότι η απόφαση της Προέδρου Kumaratunga στις αρχές Νοεμβρίου, ενώ ο Πρωθυπουργός Wickremasinghe απουσίαζε στο εξωτερικό, να απολύσει τρεις υπουργούς και να διακόψει τις εργασίες του κοινοβουλίου συνιστά απειλή κατά της ειρηνευτικής διαδικασίας και καταδεικνύει περισσότερο από ποτέ την ανάγκη για πραγματική δικομματική δέσμευση και προσέγγιση προς εξασφάλιση πολιτικής διευθέτησης του προβλήματος στη Σρι Λάνκα μεταξύ των σημαντικότερων μερών,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Νορβηγία έχει διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην προώθηση των συνομιλιών, αλλά ανέστειλε τη συμμετοχή της στην ειρηνευτική διαδικασία μέχρις ότου επιλυθεί η πολιτική κρίση στους κόλπους της κυβέρνησης,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μέχρι την 4η Νοεμβρίου 2003 τα κέρδη από την ειρήνη είχαν ήδη συμβάλει σημαντικά στη βελτίωση της καθημερινής ζωής των πολιτών της Σρι Λάνκα αλλά και της οικονομίας γενικά, ως καταδεικνύεται από το γεγονός ότι το χρηματιστήριο του Κολόμπο βρισκόταν στο υψηλότερο σημείο των τελευταίων εννέα ετών, ότι το ΑΕΧΠ της χώρας αυξανόταν κατά 5,6 % σε σύγκριση με το 1,5 % του 2001 και ότι, επιπλέον, εντεινόταν σημαντικά το τουριστικό ρεύμα προς τη χώρα,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι εξακολουθούν να υπάρχουν μεγάλες προσδοκίες ότι ο τερματισμός της στρατιωτικής σύγκρουσης θα βελτιώσει την προβληματική κατάσταση των δικαιωμάτων του ανθρώπου στη Σρι Λάνκα, η οποία αποτυπώθηκε και πάλι στην τέταρτη περιοδική έκθεση για τη Σρι Λάνκα που ενέκρινε το μήνα αυτό η Επιτροπή του ΟΗΕ για τα δικαιώματα του ανθρώπου,

1. αναγνωρίζει τα θαρραλέα βήματα που πραγματοποίησαν η Κυβέρνηση της Σρι Λάνκα και οι LTTE επί τη βάσει της Διακήρυξης του Όσλο του Δεκεμβρίου 2002, με την οποία συμφώνησαν να διερευνήσουν τη δυνατότητα λύσης, βασισμένης σε μια ομοσπονδιακή δομή εντός μιας ενωμένης Σρι Λάνκα, προκειμένου να δημιουργήσουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι διαπραγματεύσεις μπορούν να οδηγήσουν σε πολιτική λύση και μόνιμη ειρήνευση·

⁽¹⁾ ΕΕ C 59 της 23.2.2001, σ. 278.

⁽²⁾ ΕΕ C 47 της 27.2.2003, σ. 613.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

2. χαιρετίζει κατά συνέπεια τη δημοσίευση των προτάσεων της Κυβέρνησης της Σρι Λάνκα για εγκαθίδρυση προσωρινής διοικητικής δομής και των LTTE για προσωρινή αρχή αυτοδιοίκησης·
3. αναγνωρίζει τη συμβολή της Κυβέρνησης της Νορβηγίας στη διευκόλυνση των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιούνται μεταξύ της Κυβέρνησης της Σρι Λάνκα και των LTTE και εκφράζει την έντονη λύπη του για το γεγονός ότι η σημερινή πολιτική κρίση και η ασάφεια του ποιος κατέχει την πολιτική εξουσία υποχρέωσε την Κυβέρνηση της Νορβηγίας να αναστείλει τον μεσολαβητικό της ρόλο·
4. αναγνωρίζει επίσης τη συμβολή της αποστολής παρακολούθησης της Σρι Λάνκα, και ιδίως τη συνέχιση των εργασιών της παρά τα πρόσφατα προβλήματα·
5. εκφράζει την έντονη ανησυχία του για τις πρόσφατες εξελίξεις στη Σρι Λάνκα, οι οποίες απειλούν τη διεθνώς υποστηριζόμενη ειρηνευτική διαδικασία, ιδίως δε την απόφαση της Προέδρου Chandrika Kumaratunga να απολύσει τους τρεις Υπουργούς Άμυνας, Εσωτερικών και Ενημέρωσης, και να διακόψει τις εργασίες του Κοινοβουλίου της Σρι Λάνκα·
6. εκφράζει περαιτέρω τη λύπη του για τα σχόλια της Προέδρου Kumaratunga όσον αφορά την ισχύ της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός που υπέγραψε ο Πρωθυπουργός Ranil Wickremasinghe με τους LTTE·
7. πιστεύει ότι πρέπει να επιλυθούν χωρίς καθυστέρηση οι πολιτικές διαφορές μεταξύ των δύο βασικών κομμάτων του νότου· πιστεύει περαιτέρω ότι ο καλύτερος τρόπος για την επίτευξη αυτού είναι η πλήρης και άμεση αποκατάσταση των λειτουργιών του Κοινοβουλίου και της Κυβέρνησης·
8. παροτρύνει την Πρόεδρο, προς το εθνικό συμφέρον, να συνεργασθεί με τη δημοκρατικά εκλεγμένη Κυβέρνηση και τον Πρωθυπουργό της· χαιρετίζει επομένως την πρόσφατη σύσταση επιτροπής επισήμων για να επεξεργασθούν τις λεπτομέρειες των μελλοντικών ρυθμίσεων εργασίας, υπό τις οποίες θα μπορούν η Πρόεδρος και ο Πρωθυπουργός να συνεργασθούν επί των σημαντικών αυτών εθνικών ζητημάτων·
9. χαιρετίζει τις δεσμεύσεις όλων των μερών, συμπεριλαμβανομένων των LTTE, να διατηρήσουν τη συμφωνία κατάπαυσης του πυρός και να σεβαστούν την ειρηνευτική διαδικασία· εμμένει ότι οι ένοπλες δυνάμεις και οι LTTE πρέπει να σέβονται απόλυτα τα δικαιώματα του ανθρώπου·
10. καλεί το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν να παρακολουθούν την πρόοδο που επιτυγχάνεται όσον αφορά την εξεύρεση μόνιμης και ισότιμης πολιτικής λύσης που θα βασίζεται στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου, στη δημοκρατία και στο κράτος δικαίου και θα διασφαλίζει τα συμφέροντα όλων των πληθυσμών και κοινοτήτων βάσει μιας ομοσπονδιακής δομής στην ενοποιημένη Σρι Λάνκα·
11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη, στην Πρόεδρο, στον Πρωθυπουργό και στο Κοινοβούλιο της Σρι Λάνκα, στους LTTE, στην Κυβέρνηση της Νορβηγίας και στους λοιπούς Συμπροέδρους της Διάσκεψης Δωρητών του Τόκιο, και στην Επιτροπή του ΟΗΕ για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου.

P5_TA(2003)0525

Aceh

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Aceh

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόσφατη έκκληση του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών Κόφι Αννάν να υπάρξει πρόσβαση στην επαρχία Aceh για τις οργανώσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ανθρωπιστικής βοήθειας,
- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την κατάσταση στην Ινδονησία, και ιδίως το ψήφισμά του της 5ης Ιουνίου 2003 ⁽¹⁾ σχετικά με την κατάσταση στην Ινδονησία, ειδικά δε σχετικά με την επαρχία Aceh,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0271.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Δεκεμβρίου 2000 ⁽¹⁾ σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την ανάπτυξη στενότερων σχέσεων μεταξύ Ινδονησίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη την κοινή δήλωση που εξέδωσαν στις 6 Νοεμβρίου 2003 η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ιαπωνία και οι Ηνωμένες Πολιτείες σε συνέχεια της απόφασης της Τζακάρτα να παρατείνει για έξι μήνες την ισχύ του στρατιωτικού νόμου στο Ασεχ,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κυβέρνηση της Ινδονησίας παρέτεινε για έξι ακόμα μήνες την ισχύ του στρατιωτικού νόμου στην επαρχία Ασεχ,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επαρχία είναι ουσιαστικά κλειστή στις εθνικές και διεθνείς ανθρωπιστικές οργανώσεις και οργανώσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων, στον τύπο και στους παρατηρητές ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- Γ. καταθροφυγμένο από το γεγονός ότι εκατοντάδες μαχητές και πολίτες έχουν βρει το θάνατο από το Μάιο που εξαπολύθηκε το κύμα καταστολής,
- Δ. υπενθυμίζει ότι σύμφωνα με το Προεδρικό Διάταγμα 28/2003, πριν από την παράταση του στρατιωτικού νόμου στις 19 Νοεμβρίου 2003 έπρεπε να προηγηθεί δημοκρατική διαδικασία ακρόασης με συμμετοχή της Βουλής των Αντιπροσώπων και με κατάλληλη αξιολόγηση,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι το στρατιωτικό και αστυνομικό προσωπικό της Ινδονησίας στο Ασεχ εκτιμάται σε 45 000, ενώ ο αριθμός των ανταρτών σε 5 000, από τους οποίους 2 000 έχουν σκοτωθεί, τραυματισθεί ή συλληφθεί κατά τους τελευταίους έξι μήνες σύμφωνα με επίσημα στοιχεία,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διαπραγματευτές του Κινήματος Απελευθέρωσης του Ασεχ (GAM) που συνελήφθησαν μετά την κατάρρευση των ειρηνευτικών συνομιλιών τον Μάιο 2003 έχουν καταδικαστεί, με κατηγορίες την τρομοκρατία και την εξέγερση, σε ποινές από 11 έως 15 έτη από το δικαστήριο, ενώ στις 5 Νοεμβρίου 2003 ζητήθηκε η ποινή του θανάτου εναντίον ενός συλληφθέντος ηγέτη του GAM,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στρατιώτες που έχουν αναγνωρισθεί ένοχοι βασανιστηρίων δεν τιμωρήθηκαν παρά με μικρές ποινές φυλάκισης,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι 12 000 περίπου πολίτες του Ασεχ έχουν βρει το θάνατο κατά τα 26 χρόνια πολέμου και ότι η συμφωνία για την κατάπαυση των εχθροπραξιών που υπογράφηκε στις 9 Δεκεμβρίου 2002 μεταξύ του GAM και της κυβέρνησης της Ινδονησίας ήταν μια προσπάθεια ειρήνευσης της περιοχής,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι έξι πρώτοι μήνες της νέας στρατιωτικής εκστρατείας στο Ασεχ απείλησαν την ασφάλεια του επισιτισμού και της υγείας του ντόπιου πληθυσμού, οδήγησαν στην καταστροφή υποδομής και τουλάχιστον 600 σχολείων και στον εσωτερικό εκτοπισμό, ειλεοντικά ή δια της βίας, δεκάδων χιλιάδων ανθρώπων που στερούνται οποιαδήποτε ουσιαστική βοήθεια,
- I. εκτιμώντας ότι η διανομή ανθρωπιστικής βοήθειας από στρατιωτικούς δεν είναι αποδεκτή σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σύμφωνα με τον Abdullah Puteh, κυβερνήτη του Nanggroe Aceh Darussalam, η ανεργία και η φτώχεια έχουν φτάσει σε άκρως ανησυχητικά επίπεδα,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εκ μέρους της αστυνομίας διατάραξη της εκπαίδευσης στελεχών παρακολούθησης ανθρωπίνων δικαιωμάτων από την Komnas HAM (Εθνική Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων) στο Banda Aceh στις 20 Οκτωβρίου 2003 καταδεικνύει τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν στην εν λόγω επαρχία οι υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση της Επιτροπής να χορηγήσει βοήθεια 8,5 εκατ. ευρώ στην Ινδονησία για να στηρίξει την οικονομική και κοινωνική αποκατάσταση της χώρας,

(¹) EE C 232 της 17.8.2001, σ. 186.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

1. εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του για την παράταση του στρατιωτικού νόμου και την επέκταση των στρατιωτικών επιχειρήσεων στο Ασεχ και για τις συνεχιζόμενες βιαιότητες, μεταξύ των οποίων ένοπλες αψιμαχίες, απαγωγές, δολοφονίες και άλλες πράξεις βίας, ιδιαίτερα έξω από τις μεγάλες πόλεις του Ασεχ·
2. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να σταματήσει την επίθεση και να επαναλάβει τις συνομιλίες με το Κίνημα για την Απελευθέρωση του Ασεχ και να φροντίσει για την πλήρη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών —και ιδίως των γυναικών του Ασεχ— στο διάλογο και την ειρηνευτική διαδικασία·
3. εκφράζει την ανησυχία του για την επιδρομή στρατιωτικών και αστυνομικών δυνάμεων στις 19 Οκτωβρίου 2003 στην επαρχία Ασεχ εναντίον προγράμματος επιμόρφωσης στελεχών παρακολούθησης ανθρωπίνων δικαιωμάτων που διοργανώθηκε από κυβερνητικό φορέα, την Εθνική Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Komnas Ham)·
4. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να βοηθήσουν την Ινδονησία να ξαναρχίσει συνομιλίες με το GAM·
5. καλεί το GAM, με βάση τη συμφωνία της Γενεύης, να επιδιώξει την υπόθεση για την οποία αγωνίζεται μέσω της δημοκρατικής διαδικασίας και να καταθέσει τα όπλα· καλεί τον ινδονησιακό στρατό να αποσυρθεί·
6. ζητεί από τις εκλεγμένες πολιτικές αρχές να εκτελούν αυστηρό έλεγχο των στρατιωτικών δραστηριοτήτων στην επαρχία, ιδίως προκειμένου να τηρούνται οι διεθνείς νόμοι που προστατεύουν τους αμάχους·
7. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι κατά τις επιχειρήσεις των δυνάμεων ασφαλείας τηρούνται οι διεθνείς κανόνες του ανθρωπιστικού δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
8. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να επιτρέψει την άμεση και ανεμπόδιστη πρόσβαση, σε ολόκληρο το Ασεχ, όλων των ανθρωπιστικών οργανισμών, των ανεξάρτητων παρατηρητών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των διπλωματικών αντιπροσωπειών (συμπεριλαμβανομένων των τυχόν αντιπροσωπειών από χώρες της ομάδας του Τόκυο), δημοσιογράφων και άλλων που έχουν έννομο συμφέρον·
9. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να διεξάγει την προβλεπόμενη από το νόμο διαδικασία αξιολόγησης με διαφάνεια και δημοκρατική νομιμότητα, συμπεριλαμβάνοντας τα νομοθετικά σώματα, την Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τα πολιτικά κόμματα και την κοινότητα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έτσι ώστε κατά την αξιολόγηση να εξετασθεί επίσης κατά πόσον ο στρατιωτικός νόμος επιτρέπει στην ανθρωπιστική δραστηριότητα να βοηθήσει τα θύματα της βίας, καθώς και να διερευνηθούν οι επιπτώσεις του στην κοινωνική δομή του Ασεχ·
10. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να προσαγάγει σε δίκη τους υπεύθυνους για παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Ασεχ, καθώς και σε άλλες περιοχές της χώρας, ανεξάρτητα από το εάν έχουν διαπραχθεί από πολίτες, αυτονομιστικές ομάδες, ομάδες επαγρύπνησης, παραστρατιωτικές ομάδες ή από το στρατό·
11. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να επιτρέψει την πρόσβαση στις υπηρεσίες του ΟΗΕ και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις που μπορούν να βοηθήσουν στην προστασία των πολιτών και ιδιαίτερα των εκτοπισμένων·
12. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να επιτρέψει σε παρατηρητές του ΟΗΕ να επισκεφθούν την επαρχία, και ιδίως στον ειδικό εκπρόσωπο του ΟΗΕ για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τον ειδικό εισηγητή του ΟΗΕ για τις εξωδικαστικές, συνοπτικές ή αυθαίρετες εκτελέσεις, τον ειδικό εκπρόσωπο για τους εσωτερικά εκτοπισμένους και τον ειδικό εισηγητή του ΟΗΕ για τα βασανιστήρια·
13. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να εξασφαλίσει ότι η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού έχει πλήρη πρόσβαση στους κρατούμενους από την αστυνομία και το στρατό·
14. ζητεί από την κυβέρνηση της Ινδονησίας να επιτρέψει την παράδοση της ανθρωπιστικής βοήθειας απευθείας σε αυτούς που την έχουν ανάγκη αντί να διοχετεύεται το σύνολο της βοήθειας μέσω των αρχών·
15. καλεί τις ινδονησιακές αρχές να συνεργαστούν με άλλους παράγοντες έτσι ώστε να αυξηθούν οι δυνατότητες αντιμετώπισης των ανθρωπιστικών δαπανών και φροντίδας των εσωτερικά εκτοπισμένων·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

16. απευθύνει έκκληση στην κυβέρνηση της Ινδονησίας να αποτρέψει επιθέσεις εναντίον των ανθρωπιστικών οργανώσεων και των στελεχών τους και να λάβει τα απαραίτητα μέτρα εναντίον όσων εμπλέκονται στις επιθέσεις αυτές, σύμφωνα με τις ευθύνες τους βάσει της διακήρυξης του ΟΗΕ για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων της 9ης Δεκεμβρίου 1998·

17. καλεί την κυβέρνηση της Ινδονησίας να εγγυηθεί το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη και σε πρόσβαση σε συνηγόρους υπεράσπισης και να μεταρρυθμίσει, αλλά και να ενισχύσει τις δικαστικές αρχές έτσι ώστε ο νόμος να μπορεί να προσφέρει προστασία εναντίον των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

18. ζητεί να υπάρξει ελευθερία της θρησκείας και καταδικάζει τον περιορισμό της ελευθερίας του τύπου τον οποίο προβλέπει ο στρατιωτικός νόμος·

19. ζητεί από την Επιτροπή να βοηθήσει την κυβέρνηση της Ινδονησίας στις προσπάθειές της να εφαρμόσει την σύμβαση του ΟΗΕ εναντίον των βασανιστηρίων και άλλης ωμής, απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, τις συστάσεις που έχει διατυπώσει η Επιτροπή εναντίον των Βασανιστηρίων και τις συστάσεις του ειδικού εισηγητή του ΟΗΕ για την ανεξαρτησία των δικαστικών και των νομικών·

20. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στην κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της Ινδονησίας, στον κυβερνήτη και την περιφερειακή βουλή αντιπροσώπων του Ασεχ, στην εθνική ινδονησιακή επιτροπή ανθρωπίνων δικαιωμάτων (Komnas HAM), στα μόνιμα μέλη της γραμματείας της προπαρασκευαστικής διάσκεψης του Τόκυο για την ειρήνη και την ανοικοδόμηση στο Ασεχ, στο Κέντρο Ερρίκος Ντυνάν για τον ανθρωπιστικό διάλογο, στον Γενικό Γραμματέα του ΟΗΕ, στον Υπάτο Αρμοστή του ΟΗΕ για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και στη γραμματεία του ASEAN.

P5_TA(2003)0526

Βιετνάμ: Θρησκευτική ελευθερία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με με το Βιετνάμ

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για το Βιετνάμ και ιδιαίτερα εκείνα της 16ης Νοεμβρίου 2000 ⁽¹⁾, της 5ης Ιουλίου 2001 ⁽²⁾ και της 15ης Μαΐου 2003 ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, της 17ης Ιουλίου 1995, της οποίας το άρθρο 1 προβλέπει το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών ως βάση συνεργασίας,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 69 και 70 του Συντάγματος του Βιετνάμ που εγγυώνται τη θρησκευτική ελευθερία ως εξής: «ο πολίτης μπορεί να πιστεύει σε οποιαδήποτε θρησκεία ή όχι»,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 18 της Διεθνούς Σύμβασης για τα Πολιτικά Δικαιώματα που κύρωσε το Βιετνάμ, η οποία εγγυάται τη θρησκευτική ελευθερία,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας που υπεγράφη το 1985 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βιετνάμ,
- έχοντας υπόψη την έκθεσή του για την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον κόσμο το 2002,
- έχοντας υπόψη το έγγραφο στρατηγικής ΕΚ-Βιετνάμ 2002-2006,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,

⁽¹⁾ EE C 223 της 8.8.2001, σ. 337.

⁽²⁾ EE C 65 E της 14.3.2002, σ. 369.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0225.

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η θρησκευτική ελευθερία είναι μια εκ των θεμελιωδών ελευθεριών που προσδιορίζονται από την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και διασφαλίζεται από διάφορες διεθνείς συμβάσεις τις οποίες έχει υπογράψει το Βιετνάμ,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία συνεργασίας ΕΕ-Βιετνάμ βασίζεται ακριβώς στον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων όπως αυτά προσδιορίζονται στις εν λόγω συμβάσεις,
- Γ. λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι παρά τις επανειλημμένες δηλώσεις των βιετναμικών αρχών, η κατάσταση όσον αφορά τις θεμελιώδεις ελευθερίες στο Βιετνάμ και ιδιαίτερα τη θρησκευτική ελευθερία, παραμένει εξαιρετικά ανησυχητική,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη τον πολυεθνικό, πολυπολιτισμικό και πολυθρησκευτικό χαρακτήρα της χώρας,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη τις προσδοκίες που είχαν δημιουργηθεί με τη συνάντηση, τον Μάρτιο 2003, του Πρωθυπουργού Phan Van Khai και του 86 ετών Παναγιωτάτου Thich Huyen Quang, Πατριάρχη της Ενιαίας Βουδιστικής Εκκλησίας του Βιετνάμ (EBEB) που πέρασε 21 χρόνια στη φυλακή,
- ΣΤ. εκφράζοντας τη βαθιά του λύπη γιατί την αναπάντεχη και λίαν προβεβλημένη συνάντηση της 2ας Απριλίου 2003 μεταξύ του Πρωθυπουργού Phan Van Khai και του Παναγιωτάτου Thich Huyen Quang, Πατριάρχη της (εκτός νόμου) Ενιαίας Βουδιστικής Εκκλησίας του Βιετνάμ, ακολούθησε η επανάληψη και ένταση της καταπίεσης της EBEB, καθώς και η συνεχής δίωξη άλλων μη αναγνωρισμένων θρησκευμάτων όπως οι Προτεστάντικές Εκκλησίες των Montagnards ή η Βουδιστική Εκκλησία Hoa Hao,
- Ζ. εκφράζοντας τη λύπη του για την απόφαση να τεθούν ο Πατριάρχης Thich Huyen Quang και ο Παναγιώτατος Thich Quang Do σε κατ'οίκον περιορισμό, καθώς και την άμεση καταδίκη των Παναγιωτάτων Thich Tue Sy, Thich Thanh Huyen και Thich Nguyen Ly, καθώς και του προσωπικού βοηθού του Πατριάρχη, Σεβασμιωτάτου Thich Dong Tho σε διετή διοικητική κράτηση με γραπτή διαταγή της Λαϊκής Επιτροπής της Πόλης Χο Τσι Μινχ και την καταδίκη τεσσάρων άλλων μοναχών των Thich Thien Hanh, Thich Vien Dinh, Thich Thai Hoa Thich και Nguyen Vuong σε διετή διοικητική κράτηση με «προφορική» διαταγή των αρχών της Hue και της Πόλης Χο Τσι Μινχ,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο σεβασμός των δικαιωμάτων του ανθρώπου αποτελεί ένα ουσιαστικό στοιχείο της συμφωνίας συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Βιετνάμ,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη τη σύνοδο της επιτροπής παρακολούθησης της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ ΕΕ και Βιετνάμ,
- Ι. υπενθυμίζοντας την καταδίκη του Πατέρα Nguyen Van Ly και τριών συγγενών του καθώς και τη συνεχή καταπίεση των Χριστιανών Montagnards και της Βουδιστικής Εκκλησίας Hoa Hao,
- ΙΑ. επισημαίνοντας ότι άλλες θρησκευτικές ομάδες τελούν επίσης υπό κυβερνητική παρακολούθηση παρά τη συνταγματική εγγύηση του Βιετνάμ για ελευθερία θρησκεύματος και πίστης για τους πολίτες του·
1. καταδικάζει έντονα το νέο και σοβαρότερο κύμα καταστολής της θρησκευτικής ελευθερίας της EBEB και των Χριστιανών Montagnards στο Βιετνάμ, καθώς και την αυθαίρετη πολιτική του βιετναμικού καθεστώτος για την εκρίζωση των μη αναγνωρισμένων εκκλησιών, ιδίως της EBEB·
 2. ζητεί από τις αρχές του Βιετνάμ να τερματίσουν αμέσως τις πολιτικές καταπίεσης έναντι της EBEB, της Καθολικής Εκκλησίας, των χριστιανικών πληθυσμών Montagnards και των βουδιστών Hoa Hao και να εγκρίνει χωρίς καθυστέρηση όλες τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις προκειμένου να διασφαλίζεται σε όλες αυτές τις εκκλησίες ένα νομικό καθεστώς·
 3. καλεί την κυβέρνηση του Βιετνάμ να ελευθερώσει αμέσως τους βιετναμέζους πολίτες που κρατούνται συνεπεία της πίστης τους, των θρησκευτικών τους πρακτικών ή απλώς για την προσήλωσή τους στην ελευθερία θρησκεύματος, αρχής γενομένης από τον Παναγιώτατο Thich Huyen Quang, Πατριάρχη της EBEB και τον Παναγιώτατο Thich Quang Do ο οποίος είναι δεύτερος τη τάξει·
 4. καλεί τις βιετναμικές αρχές να σεβαστούν τη θρησκευτική ελευθερία όλων των θρησκευτικών ομάδων και να εγγυηθούν το δικαίωμα όλων των βιετναμέζων να πιστεύουν στη θρησκεία της επιλογής τους, περιλαμβανομένου του δικαιώματος στη θρησκευτική ελευθερία και του συνέρχεσθαι και ζητεί την καθιέρωση ενός δικαστικού συστήματος ανεξάρτητου της πολιτικής εξουσίας·

Πέμπτη, 20 Νοεμβρίου 2003

5. καλεί την Επιτροπή να θέσει το θέμα της θρησκευτικής ελευθερίας στο Βιετνάμ στην πρώτη θέση της ημερήσιας διάταξης της συνάντησης της Μικτής Επιτροπής ΕΕ-Βιετνάμ που θα πραγματοποιηθεί στις Βρυξέλλες στις 21 Νοεμβρίου 2003·
 6. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να χρησιμοποιήσουν όλα τα πολιτικά και διπλωματικά μέσα, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η θρησκευτική ελευθερία θα καταστεί επιτέλους πραγματικότητα στο Βιετνάμ·
 7. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να φροντίσουν ώστε να τηρούνται αυστηρά οι ρήτρες στις συναφθείσες συμφωνίες και συνθήκες σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου·
 8. καλεί τις διπλωματικές αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της στο Βιετνάμ να παρακολουθήσουν την υπόθεση των κληρικών της ΕΒΕΒ που κρατούνται ή τελούν υπό κατ'οίκον περιορισμό, να αποδώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην κατάσταση της θρησκευτικής ελευθερίας στη χώρα και να συντονίσουν τις προσπάθειές τους για την προώθηση της ελευθερίας αυτής κατά συγκεκριμένο τρόπο·
 9. συνιστά να ορισθεί αντιπροσωπεία του για να επισκεφθεί το Βιετνάμ, να εκτιμήσει την θρησκευτική κατάσταση, ιδίως της ΕΒΕΒ, και να συναντηθεί με τους ηγέτες της, και πρώτα απ' όλα με τον Πατριάρχη Thich Huyen Quang, και τον Παναγιώτατο Thich Quang Do·
 10. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στον Πρόεδρο, στον Πρωθυπουργό και στον Πρόεδρο της Βουλής του Βιετνάμ, στον Πατριάρχη και τον δεύτερο τη τάξει της ΕΒΕΒ, στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και στον Ειδικό Εισηγητή των Ηνωμένων Εθνών για τη Θρησκευτική Ελευθερία.
-